

Al-Maqrīzī's *al-Ḥabar 'an al-bašar*
Volume IV, Section 2

Bibliotheca Maqriziana

OPERA MAIORA

Edited by

Frédéric Bauden (*Université de Liège*)

VOLUME 8

The titles published in this series are listed at brill.com/bima

Al-Maqrīzī's
al-Ḥabar 'an al-bašar

Volume IV, Section 2:
The Idols of the Arabs

Critical Edition and Introduction by

Michael Lecker

Annotated Translation by

Yaara Perlman



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Cover illustration: MS Fatih 4339 (Istanbul, Süleymaniye Kütüphanesi), fol. 30a.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Maqrīzī, Aḥmad ibn ‘Alī, 1364-1442, author. | Maqrīzī, Aḥmad ibn ‘Alī, 1364-1442. Khabar ‘an al-bashar fī ansāb al-‘Arab wa-nasab Sayyid al-Bashar.

Selections. | Lecker, Michael, editor. | Perlman, Yaara, translator.

Title: Al-Maqrīzī’s al-Ḥabar ‘an al-bašar. Volume IV, section 2: the idols of the Arabs / critical edition and introduction by Michael Lecker ; annotated translation by Yaara Perlman.

Other titles: Khabar ‘an al-bashar fī ansāb al-‘Arab wa-nasab Sayyid al-Bashar.

Selections. English | Maqrīzī’s al-Ḥabar ‘an al-bašar. Volume IV, section 2: the idols of the Arabs

Description: Boston : Brill, 2022. | Series: Bibliotheca Maqriziana, 2211-6737 ; volume 8 | Includes bibliographical references and index.

Identifiers: LCCN 2021057536 (print) | LCCN 2021057537 (ebook) |

ISBN 9789004499836 (hardback) | ISBN 9789004499867 (ebook)

Subjects: LCSH: Maqrīzī, Aḥmad ibn ‘Alī, 1364-1442. Khabar ‘an al-bashar fī ansāb al-‘Arab wa-nasab Sayyid al-Bashar. | Idolatry—Arabian Peninsula—History. | Idols and images—Worship.

Classification: LCC CS1549.5 .M36813 2022 (print) | LCC CS1549.5 (ebook) |

DDC 202/.18—dc23/eng/20220104

LC record available at <https://lccn.loc.gov/2021057536>

LC ebook record available at <https://lccn.loc.gov/2021057537>

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: “Brill”. See and download: brill.com/brill-typeface.

ISSN 2211-6737

ISBN 978-90-04-49983-6 (hardback)

ISBN 978-90-04-49986-7 (e-book)

Copyright 2022 by Michael Lecker and Yaara Perlman. Published by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.

Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Hotei, Brill Schöningh, Brill Fink, Brill mentis, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau Verlag and V&R Unipress.

Koninklijke Brill NV reserves the right to protect this publication against unauthorized use. Requests for re-use and/or translations must be addressed to Koninklijke Brill NV via brill.com or copyright.com.

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

Contents

Preface IX

List of Plates and Map X

Abbreviations XI

Introduction 1

- 1 Idols in Conversion Reports 6
 - 1.1 *Huḍayl: Sā'idah al-Huḍalī and the Idol Suwā' of wadi Na'mān* 6
 - 1.2 *Sulaym: Rāšid b. 'Abd Rabbihi, the Custodian of Suwā' of wadi Ruhāt (§66)* 7
 - 1.3 *'Uqayl: Abū Harb b. Huwaylid and the Divination Arrows* 9
 - 1.4 *Sa'd b. Bakr: Ḍimām b. Ṭa'labah and the Idols* 10
 - 1.5 *Kalb: 'Iṣām al-Kalbī, the Custodian of 'Amrah* 10
 - 1.6 *Ġuhaynah: The Custodian 'Amr b. Murrah* 12
 - 1.7 *'Uḍrah: Ziml b. 'Amr and Ḥumām (§160)* 12
 - 1.8 *Hamdān: al-'Awwām b. Ġuhayl, the Custodian of Yaġūt* 13
 - 1.9 *Sa'd al-'Ashīrah: Dubāb and Farrā(ṣ/d) (§157)* 13
 - 1.10 *Ṭayyī': Māzin b. al-Ġaḍūbah, the Custodian of Bāġīr* 15
 - 1.11 *Baġīlah: Ġarīr b. 'Abd Allāh and Dū l-Ḥalaṣah (§188–192)* 17
- 2 Mecca 20
 - 2.1 *Household Idols* 20
 - 2.2 *The Idol Buwānah near Yalamlam (cf. §145)* 22
- 3 Medina (Yaṭrib) (§110–117) 23
 - 3.1 *Household Idols* 24
 - 3.2 *Idols of Noblemen* 29
 - 3.3 *Idols of baṭns* 31
 - 3.4 *The Ḥarīṭ b. al-Ḥazraġ and Huzzam* 32
 - 3.5 *The Ḥazraġ and al-Ḥamīs (§141)* 32
 - 3.6 *Al-Sa'idah on Mount Uḥud (cf. §206)* 32
 - 3.7 *Manāt in or near Qudayd (§176, 182)* 33
- 4 Idols and Treasuries 35
 - 4.1 *The Treasury of the Ka'bah: A Community Fund* 36
 - 4.2 *The Treasury of Allāt* 38
 - 4.3 *The Treasury of Manāt* 40
 - 4.4 *The Treasury of al-'Uzzá* 41

Notes on the Edition and the Translation 42

Plates and Map 45

Abbreviations and Symbols 58

Critical Edition and Translation of al-Maqrīzī's al-Ḥabar 'an al-bašar, vol. iv, Section 2: The Idols of the Arabs

Section on the Idols of the Arabs [Their *ašnām* and *awtān*] 60

Wadd 114

Suwā' 122

Yağūt 126

Ya'ūq 128

Nasr 130

Hubal 134

Isāf and Nā'ilah 138

Sa'd 154

'Ā'im 156

Ḍū l-Šarā 156

Ruḍā 158

Ḍamār 158

Al-Ḥarīš, Šaḥr, Šams, al-Bihām, al-Qayn, Šafir, al-Ḥibs, Ġayyān, Isāf, Samūl, Ḥusā, al-Ṭimm, al-Samḥ 162

Sāf, al-Dībāğ, al-Zabr 164

Huzzam 168

Manāf 168

Dawār 174

Al-Fals 174

Nuhm 180

Al-Su'ayr 184

Al-Uqayšir 186

Al-'Urayf 190

Al-Ḥalāl 190

Aḥmas 192

'Amm Anas 192

Al-Šurayr, Ġanm, Ḍū l-Kaffayni 194

Al-Šāriq 198

Marsūğ 198

Al-Bayḍā'	198
Kulāl	200
Al-Ḥamīs	200
Al-Mukaymin	202
Yālil	202
Barkulān	202
Qurs	202
Al-'Abd	202
Al-Ġuṭā	204
Farrāḍ	210
Za'bal	212
Al-Ġalsad	212
Ḥumām	214
'Awḍ	214
<i>Saqb</i>	218
Section on <i>al-ġibt</i> and <i>al-ṭāġūt</i>	220
Al-'Uzzá	224
Allāt	236
Manāt	246
Ḍū l-Ka'abāt	248
Ḍū l-Ḥalaṣah	256
The Ka'bah of Naġrān	264
Riyām	268
Al-Qalīs/al-Qullays	268
Al-Huġam	274
The account of Ḍāt Anwāt	276
<i>Anṣāb</i>	280
Ruḍā	282
Buss	284
Fire Temple	284
Al-Sa'īdah	284
Bibliography	287
List of Quoted Manuscripts	311
Index of Qur'ānic Verses	312
Index of Prophetic Traditions	314
Index of Verses of Poetry	315
Index of Names	318
Index of Quoted Titles in <i>al-Ḥabar 'an al-bašar</i>	329

Index of Sources in <i>al-Ḥabar ‘an al-bašar</i>	330
Index of Glosses	331
Index of Technical Terms	332
Facsimile of MS Fatih 4339 (Istanbul, Süleymaniye Kütüphanesi), Fols. 30a–48b	335

Preface

My acquaintance with al-Maqrīzī's *al-Ḥabar 'an al-bašar* goes back a long time.¹ I am very grateful to my colleague Frédéric Bauden for inviting me to participate in the Maqriziana series. The chapters included in this volume are *Faṣl fī dīkr aṣnām al-'arab wa-awṭānihā* (§1–162) and *Faṣl fī dīkr al-ğibt wa-l-ṭāğūt* (§163–206), corresponding to folios 30a–48b of MS Fatih 4339, preserved in the Süleymaniye Kütüphanesi in Istanbul.² Bauden generously put at my disposal all the necessary materials; it was my intention to edit a larger section of the book, but this was not possible.

Yaara Perlman's contribution to this volume is immense. She translated the text, often suggesting amendments to the edition, she added numerous parallel sources, edited the footnotes, adjusted the transliteration to the norms followed in the series, and prepared the indices. In fact, it is much more her project than mine.

In the process of editing an attempt was made to preserve al-Maqrīzī's own style; however, scribal errors were corrected between brackets {}, while the original Arabic text is recorded in the margin. In addition, here we have ensured that the *hamzah*, which al-Maqrīzī often omits, conforms to common usage. The holograph often has *alif* instead of *alif maqṣūrah* and the Qur'ān verses are only partially vocalized.

1 Cf. Lecker (1993).

2 For a detailed discussion of the author and the book see Bauden (2014) and Bauden (forthcoming).

Plates and Map

Plates

- 1 Istanbul/ Süleymaniye Kütüphanesi, MS Aya Sofya 3364, p. 41 47
- 2 Istanbul/ Süleymaniye Kütüphanesi, MS Aya Sofya 3364, p. 44 48
- 3 Istanbul/ Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, MS 2926/4, fol. 22a 49
- 4 Istanbul/ Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, MS 2926/4, fol. 40a 50
- 5 Istanbul/ Süleymaniye Kütüphanesi, MS Aya Sofya 3365, p. 42 51
- 6 Istanbul/ Süleymaniye Kütüphanesi, MS Aya Sofya 3365, p. 77 52
- 7 Cairo/Maktabat al-Azhar, MS Abāzah 6733, fol. 123a 53
- 8 Cairo/Maktabat al-Azhar, MS Abāzah 6733, fol. 128b 54
- 9 Strasbourg/Bibliothèque nationale et universitaire, MS 4244, fol. 128a 55
- 10 Strasbourg/Bibliothèque nationale et universitaire, MS 4244, fol. 133b 56

Map

- 1 Location map of several Arabian idols 57

Abbreviations

AO	<i>Archív Orientální</i>
BSOAS	<i>Bulletin of the School of Oriental Studies</i>
EAL	<i>Encyclopedia of Arabic Literature</i>
EI ²	<i>The Encyclopaedia of Islam. New Edition</i> , ed. C.E. Bosworth et al. (Leiden: Brill, 1960–2007), 11 vols.
EI ³	<i>The Encyclopaedia of Islam—Three</i> , ed. Kate Fleet et al. (Leiden: Brill, 2007 ff.).
EQ	<i>Encyclopaedia of the Qur'ān</i> , ed. J. Dammen McAuliffe (Leiden, Boston: Brill, 2001–2006), 6 vols.
GAS	F. Sezgin, <i>Geschichte des arabischen Schrifttums</i> (Leiden: Brill, 1967 ff.).
IOS	<i>Israel Oriental Studies</i>
JAOS	<i>Journal of the American Oriental Society</i>
JESHO	<i>Journal of the Social and Economic History of the Orient</i>
JNES	<i>Journal of Near Eastern Studies</i>
JRAS	<i>Journal of the Royal Asiatic Society</i>
JSAI	<i>Jerusalem Studies in Arabic and Islam</i>
JSS	<i>Journal of Semitic Studies</i>
SI	<i>Studia Islamica</i>
WO	<i>Die Welt des Orients</i>
ZDMG	<i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i>

Introduction

Many of the books quoted by al-Maqrīzī are no longer extant, hence the significance of his excerpts.^{1,2} Al-Maqrīzī usually mentions the compilers of the books he quotes from (see index, under “Quoted sources”), but he rarely provides book titles (see index, under “Quoted titles”). By far, the authority quoted most often is ‘Umar b. Šabbah. Ibn Šabbah’s lost monograph on the history of Mecca, *Kitāb Aḥbār Makkah*, the title of which appears twice, is the source of much of the new evidence, including the rare texts (§ 110 ff.) about idol worship in Medina at the time of the *hiğrah*.³

Due to the lack of significant archaeological excavations in most of Arabia (in this introduction Arabia refers to the Arabian Peninsula), the primary sources, for all their weaknesses, remain indispensable. There are promising sites for future archaeological excavations, such as, for example, the site of the idol Manāt in or near Qudayd and that of the idol al-‘Uzzā in Buss, not far from Dāt ‘Irq (see map).⁴ The *mīqāt* of Dāt ‘Irq is roughly 105 kilometers from the Ka‘bah (the *mīqāt* is the point at which the pilgrims enter a state of *iḥrām*).⁵ We might expect to find the remains of temples, however modest, and bones of sacrificial animals in both sites, and indeed in many other sites in Arabia.

The role of idol worship is of crucial importance for the study of Arabia on the eve of Islam. The very existence of the Arabian idols has been questioned, but a thorough investigation of the primary sources suggests that their existence is beyond doubt. A large number of idols of various kinds must have been worshipped all over Arabia. While idolatry was, perhaps, in retreat elsewhere, in Arabia it showed no signs of decline. It may well be impossible to gauge the Arabs’ devotion to their idols, but it stands to reason that idolatry formed a major obstacle for Muḥammad in both Mecca and Medina. There were many forms of idol worship. In al-Yamāmah, for example, a pilgrim would sit at the top of a hillock and then someone would grab his leg and pull him down to the bottom four times (§ 138).⁶

1 The introduction draws heavily on my earlier work, especially on a little known article: Lecker (2005a).

2 The significance of relatively late sources in the study of early Islam has recently been reinstated forcefully; see Munt (2012): 2–3.

3 Lecker (1993): 331.

4 On Buss, see Lecker (1989): 37–41. On al-‘Uzzā, see “al-‘Uzzā,” in *EI*² (Macdonald & Nehmé).

5 *Iḥrām* is the state of temporary consecration of someone who is performing the *ḥağğ* or *‘umrah*; see “Iḥrām,” in *EI*² (Wensinck & Jomier).

6 Lecker (forthcoming).

The rejection of idol worship is a prominent element in the reports about the pre-Islamic *hanīfs*. Idols appear in legendary and stereotypic conversion reports of the Prophet's Companions (or alleged Companions) who lived in various parts of Arabia. The details regarding the idols are reliable, since they form the background information on which the legendary reports were based. More significantly, in Medina, where the spiritual influence of the dominant Jewish population was substantial, idol worship flourished on several levels of the tribal system. We can conclude that if it flourished in Medina, it flourished among the sedentary people everywhere in Arabia.

Nöldeke ascribed the ease with which the Arabs gave up idol worship to the spiritual progress that they had achieved before the rise of Islam.⁷ Wellhausen argued that the Meccans clung to idol worship mainly for economic reasons; conversion to Islam was a political rather than a religious matter. Yet when a person converted, his pagan tribe stood by him when others fought against him.⁸ Goldziher approvingly quoted Dozy's words that "religion, of whatever kind it may have been, generally had little place in the life of the Arabs, who were engrossed in worldly interests like fighting, wine, games and love."⁹ Basing himself on Arabic poetry, Goldziher had in mind the tribes of central Arabia, whose religious belief he contrasted with the religious monuments of South Arabia. Nicholson argued:

7 "Die Araber hatten bis zum Anfang des 7. Jahrhunderts ausserordentliche geistige Fortschritte gemacht wie nicht leicht ein Volk in so ungünstigen Wohnsitzen. Sie waren ihrer alten Religion entwachsen und liessen diese daher fast ohne Widerstand fallen, als sich ihnen der Islām mächtig imponierend darbot. Allderdings, im Vorbeigehn gesagt, vertauschten auch die meisten christlichen Araber ihr Christenthum ohne jedes Bedenken mit dem Islām, der ihrem Wesen viel besser zusagte"; see Nöldeke's review of Wellhausen's *Reste arabischen Heidentums*: Nöldeke (1887): 720.

8 Wellhausen (1897): 220–221, and *passim*. Lammens agreed with Wellhausen regarding the weakness of the religious sentiment; Lammens (1928): 139, 181. In this context Buhl (1930): 93 mentioned the indifference of the business-minded Meccans. Paret did not think that the idols and their indifferent followers who only wanted to cling to their fathers' beliefs posed a serious challenge for Muḥammad. Paret (1957): 18 interpreted the passivity of the Arabs when their idols were destroyed at the time of Muḥammad as follows: "Die altarabischen Glaubensvorstellungen waren schon lange verblaßt, bevor sie endgültig durch den Islam abgelöst wurden." Paret was surprised that, of all places, Muḥammad should have appeared among the businessmen of Mecca; Paret (1957): 23. Stummer (1944): 393–394 argued: "Ja, schon Muḥammad traf auf ein Heidentum, dessen geistige Kraft bereits gebrochen und erlahmt war, denn offenbar waren die Einflüsse, die vom Judentum und Christenthum auf das vorislamische Arabertum ausstrahlten, nicht unwirksam gewesen."

9 Goldziher (1966), 1:12.

Religion had so little influence on the lives of the Pre-Islamic Arabs that we cannot expect to find much trace of it in their poetry ... Of real piety the ordinary Bedouin knew nothing. He felt no call to pray to his gods, although he often found them convenient to swear by. He might invoke Allah in the hour of need, as a drowning man will clutch at a straw; but his faith in superstitious ceremonies was stronger. He did not take his religion too seriously¹⁰

By contrast, Levi Della Vida correctly observed that poetry and reports of battles from which we draw what we know of the life of pre-Islamic Arabs are not a true reflection of Bedouin life, and the verses that attribute religious indifference to the famous warriors should not be trusted.¹¹

The incomplete and fragmentary nature of the literary evidence about the pre-Islamic idols is familiar from other aspects of pre- and early Islamic history. Medieval scholars specializing in *ḥadīth* and related topics were naturally interested in the idols mentioned in the Qurʾān, but not in those that only appear in the literary sources. However, philologists like Ibn al-Kalbī (d. ca. 204/818) recorded whatever they learned from their informants, whoever they were. The philologists' curiosity and their state of mind are demonstrated by Ibn al-Kalbī's comment regarding the seven divination arrows of the idol Hubal at the Kaʿbah: he admits that he could not find details about three of them.¹² Scholars of this

10 Nicholson (1966): 135.

11 Levi Della Vida (1938): 89–90. He is quoted by Henninger in connection with the common claim regarding the religious indifference of the Bedouins; namely, that pre-Islamic poetry is rigid, conventional, and limited with regard to its choice of subjects; Henninger (1981): 7–8. See also Krone (1992): 176 (she says that poetry fails to provide details on the religious life of the Bedouin, because religious themes were not among the motifs of the *qaṣīdah*). Still, while idols are rarely encountered in poetry, Allāh is mentioned very often, including by poets who had no link to Muḥammad, either because they lived before his time or because they were not influenced by him. This would demonstrate that religious elements can be found in pre-Islamic poetry, and that there was a decline in idol worship; Krone (1992): 183–186. However, Krone remarks, this “argument from silence” is not decisive: pre-Islamic poetry could easily be “Islamized” and manipulated. Krone realizes that the affair of the “Satanic verses” contradicts the assumption that idol worship at the time of Muḥammad was in decline (“stark im Niedergang”), and hence unconvincingly interprets it as a political rather than a religious affair; Krone (1992): 204–207. Andrae (1960): 16–17, however, found in Arabia “an undeveloped polytheism, in which a development had just barely begun which would have gradually produced a pantheon consisting of a hierarchy of gods, formed by associating together a number of independent individual divinities.”

12 *Wa-talāṭah lam tufassar* (!) *lī ʿalā mā kānat*; Yāqūt, *Muʿjam al-buldān*, 5:391, s.v. Hubal; Ibn

kind were always on the lookout for evidence from every possible source. *Ḥadīṭ* scholars, by contrast, were selective in their choice of informants and faithfully transmitted to their disciples exact copies of what they had learned from their teachers.

A note about Ibn al-Kalbī's sources in *al-Aṣnām* may be in place here. He often quotes his father, who is referred to both in the first person (*ḥaddata/nā l-Kalbī*, and *aḥbaranī abī*), or in the third person (*'an abīhi*).

Two sources merit special notice. Concerning al-Fals, the idol of Ṭayyī', Ibn al-Kalbī quotes Abū Bāsil al-Ṭā'ī, who in turn quotes his paternal uncle, 'Antarah b. al-Aḥras whom one source describes as a Ḡāhili poet,¹³ while another source, which calls Abū Bāsil an expert on Ṭā'ī matters (*wa-kāna ... 'āliman bi-amr Ṭayyī'*), says that he was *muḥaḍram*, i.e. he also lived in early Islam.¹⁴ These two members of the Ṭayyī' point to the tribal sources behind many of Ibn al-Kalbī's materials.

Far more significant is a source quoted by al-Kalbī's father, namely Abū Šāliḥ, who quotes Ibn 'Abbās. This *isnād*, which appears in *al-Aṣnām* several times, is linked to the transmission of Ibn 'Abbās's exegesis and is very common in Qur'ān exegesis and elsewhere. The Kufan Abū Šāliḥ al-Hāšimī (d. ca. 95/714 or ca. 115/733),¹⁵ whose name was Bādām (or Bādān) was the *mawlā*, or manumitted slave, of Umm Hānī' bt. Abī Ṭālib ('Alī's sister, hence the *nisbah* al-Hāšimī).¹⁶

Certain idols are only known through their mention in poetry, because verse stood a better chance of being remembered and recorded than did prose. Often we learn about an idol from a (semi-)autobiographical report of its custodian or of the person who destroyed it. The custodians are supposed to have been the first to realize that after Muḥammad's mission, idol worship became futile. The fact that its creators were not interested in idol worship *per se* strengthens the weight of the source material; the idols were in the background, taken for granted. The personal viewpoint predominates. The same is true of the idol

al-Kalbī, *al-Aṣnām* 28. Cf. al-Azraqī, *Aḥbār Makkah*², 1:117–118, who quotes from Ibn Ishāq a report about all seven arrows.

13 Al-'Awtabī, *al-Ansāb*, 1:313.

14 Ibn Ḥaḡar, *al-Iṣābah*², 5:163, calls him 'Anbarah b. al-Aḥraš. He is also called after his grandmother on his mother's side 'Antarah ibn 'Ukburah; al-Āmidī, *al-Mu'talif wa-l-muḥtalif* 225.

15 According to al-Buḥārī, he died in the last decade of the first Islamic century, while according to al-Dāhabī he died in the second decade of the second Islamic century; al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 4:8, note. The earlier death date should perhaps be given priority, since some made the flimsy claim that he was a Companion of Muḥammad; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ġābah*, 6:167.

16 Rubin (2011a): 10.

destroyers who sought credit for their acts. The focus is not on the Ġāhili symbol but on the person. Typically, the person's offspring take part in preserving the story. In other words, the strong biographical bias of the Islamic literature is also evident in reports about idols. Differences and contradictions are an inevitable outcome.

There are numerous indications of a direct shift from idol worship to Islam. For example, when Yazīd b. al-Aswad al-Ġarašī was asked how old he was, he answered that he had witnessed the cult of al-'Uzzá in the town of his tribe.¹⁷ 'Amr b. Maymūn al-Awdī l-Madħiġī who lived in Muḥammad's time (although he was not a Companion) stated that he had worshipped Allāt in the Ġāhiliyyah.¹⁸ A member of the Ḥawlān tribe grew long hair (which reached his shoulders) in order to offer it to an unspecified idol (*li-šanam kāna lanā fi l-ġāhiliyyah*). But God caused the sacrifice to be postponed, and the Ḥawlānī shaved his hair after he had converted to Islam.¹⁹ It is not clear whether he was a Companion of Muḥammad,²⁰ but there can be no doubt that the interval was only a matter of several months or perhaps a year.²¹

The disputes regarding the identity of certain custodians indicate that even well into the Islamic period former custodians (or their descendants) gained prestige from their previous roles. The custodian's office, being a form of past prominence, was a source of pride. Some former custodians smoothly entered Muḥammad's nascent state. For example, Ḥuzā'ī b. 'Abd Nuhm (§123), the former custodian of Muzaynah's idol Nuhm,²² swore allegiance to Muḥammad on behalf of the Muzaynah tribe (*fa-bāya'ahu 'alá qawmihi Muzaynah*) and carried Muzaynah's banner (*liwā'*) during the conquest of Mecca.²³ Muḥammad put Rāšid al-Sulamī (§66), the last custodian of one of the two idols named Suwā', in charge of his tribe (*wa-'aqada lahu 'alá qawmihi*), which probably means that Muḥammad acknowledged his leadership. Rāšid participated in the

17 *Adraktu l-'Uzzá tu'badu fi qaryat qawmī*; Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 65:107; al-Dāraquṭnī, *al-Mu'talif wa-l-muḥtalif*, 2:945. Ibn 'Abd al-Barr, *al-Istī'āb*, 4:1570 has *al-ašnām* instead of *al-'Uzzá*.

18 Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 46:414. On 'Amr see Cook (1999): 47–48.

19 *Asbaltu ša'ri li-aġuzzahu li-šanam kāna lanā fi l-ġāhiliyyah fa-aḥbara llāh dālika ḥattā ġazaztuhu fi l-islām*; Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 9:439, no. 4622.

20 Ibn 'Abd al-Barr, *al-Istī'āb*, 4:1722–1724.

21 Compare the practice of the Aws and Ḥazraġ at the end of the annual pilgrimage to Mecca: instead of shaving their hair there, together with the other pilgrims, they would shave it near Manāt; Lecker (2005a): 34.

22 Ibn al-Kalbī, *al-Ašnām* 39–40.

23 Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 1:252–253; 5:143.

conquest of Mecca,²⁴ and Muḥammad appointed him to a certain administrative role in Nağrān.²⁵

1 Idols in Conversion Reports

Idols appear in many (semi-)autobiographical conversion reports. Although these reports are rather stereotypic and formulaic, they include valuable background information, which by definition is relatively reliable. Conversion reports often became family traditions. At a later stage some found their way into compilations of *dalā'il al-nubuwwah* (the proofs of Muḥammad's prophethood), among other types of literature; however, their secondary usage does not detract from their significance for the study of Arabian society. Some of the reports about the *wufūd* (the tribal delegations that visited Muḥammad) refer to idols, while other reports do not. This does not mean that some tribes had idols, while others had none, rather some tribal informants concentrated on other themes, or their original reports were later curtailed. In any case, for the tribesmen, Muḥammad's mission was the antithesis of idol worship.²⁶

1.1 *Hudayl: Sā'idah al-Hudalī and the Idol Suwā' of wadi Na'mān*

Ibn Sa'd quotes the following from al-Wāqidī < 'Abd Allāh b. Yazīd (b. Qanṭas) al-Hudalī²⁷ < 'Abd Allāh b. Sā'idah al-Hudalī < his father. Sā'idah heard a voice from within "their idol," Suwā'. Several Hudalīs, including Sā'idah, were leading two hundred scabby sheep to the idol in order to ask for its blessing, but a voice from within it announced that the deceit of the *ǧinn* was no longer effective: the *ǧinn* had been shot dead by falling stars because of a prophet called Aḥmad.²⁸

24 Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 1:266; Lecker (1989): 54–55.

25 *Istā'mala rasūlu llāh ṣ Abā Sufyān b. Ḥarb 'alā Nağrān fa-wallāhu l-ṣalāt wa-l-ḥarb wa-wağğaha Rāsid b. 'Abd Rabbihi amīran 'alā l-qaḍā' wa-l-mazālim*; Ibn 'Abd Rabbihi, *al-'Iqd al-farīd*, 1:308; Lecker (1989): 59; Lecker (2005a): 16, n. 77.

26 The delegation of the Nahd declared: *barīnā ilayka yā rasūla llāh mina l-waṭan wa-l-'aṭan*; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ǧābah*, 3:96 (printed: *wa-l-'anan*). *Aṭan* is interpreted as a small idol (*al-ṣanam*), while *waṭan* refers to a larger idol; Ibn Manzūr, *Lisān al-'Arab*, s.v. *'aṭan*. The Ḥawlān delegation promised Muḥammad that upon returning home, they would destroy their idol 'Umyānis; Goldfeld (1973): 110–111.

27 Ibn 'Adī, *al-Kāmil*, 4:1550.

28 *Qad dahaba kayd al-ǧinn wa-rumīnā bi-l-ṣuḥub li-nabī smuhu Aḥmad*; Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 1:141. Cf. *ibid.*, 1:140 (*lammā bu'īta Muḥammad ṣ duḥira l-ǧinn wa-rumū bi-l-kawākib, wa-kānū qabla dālika yastamī'ūna*). Ibn Ḥağar, who quotes this report from Abū Nu'aym's *Dalā'il al-nubuwwah*, declared the *isnād* "weak"; Ibn Ḥağar, *al-Iṣābah*², 3:7–8.

The idol, or rather the *ġinnī* residing in it or associated with it, had a healing power.²⁹

Al-Wāqidī quotes a similar report from the same ‘Abd Allāh b. Yazīd al-Huḍalī < Sa‘īd b. ‘Amr al-Huḍalī < his father. ‘Amr had slaughtered the first slaughter animal which was a fat cow on their idol Suwā‘, and then a voice was heard from within it announcing the appearance of a prophet in Mecca. When the Huḍalīs made inquiries in Mecca, only Abū Bakr could confirm the Prophet’s appearance. The Huḍalīs refrained from embracing Islam then and there, which they later regretted.³⁰ The entry on ‘Amr b. Sa‘īd al-Huḍalī in Ibn Ḥaġar’s biographical dictionary of Companions refers to three sources which adduce this report: Abū Nu‘aym’s biographical dictionary of Companions, Abū Nu‘aym’s *Dalā’il al-nubuwwah* (which has a long version), and al-Ḥargūšī’s *Šaraf al-muṣṭafā*.³¹ So instead of Sā‘idah al-Huḍalī in this account we have ‘Amr (or ‘Amr b. Sa‘īd) al-Huḍalī, and instead of sheep we find a cow. In any case, Huḍayl’s association with Suwā‘ remains. Be it Sā‘idah or ‘Amr, it is a family tradition mainly interested in establishing a Companion status for the protagonist; the idol is in the background.

This Suwā‘ was in wadi Na‘mān; hence, it was not identical with the other Suwā‘ located in wadi Ruhāt (see map). The latter was worshipped by the Sulaym and the Huḍayl, and had a Sulamī custodian. The former was worshipped by the Kinānah, the Huḍayl, the Muzaynah, and the ‘Amr b. Qays ‘Aylan. Its custodians were the Šāhilah from the Huḍayl.³²

1.2 *Sulaym: Rāšid b. ‘Abd Rabbihi, the Custodian of Suwā‘ of wadi Ruhāt (§66)*

Ibn Sa‘d, under *wafd* Sulaym (the Sulaym delegation), has three reports, the second of which deals with the former custodian of an idol belonging to the Sulaym, Rāšid b. ‘Abd Rabbihi. The Prophet replaced his pagan name, Ġāwī b.

29 A *šayṭān* named Mis‘ar that used to talk to the people through idols was killed by believing *ġinnīs*, one of whom was Samḥaġ; Abū Nu‘aym, *Dalā’il al-nubuwwah* 109–110. The wording, *hādā šayṭān yukallimu l-nās fi l-awṭān*, may suggest that it was not associated with a specific idol.

30 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 1:141.

31 Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 4:639.

32 Ibn Ḥabīb, *al-Muḥabbar* 316. Al-Ya‘qūbī, *Ta’rīḥ*, 1:255, only mentions the Kinānah as the owners of Suwā‘, but perhaps the text is garbled. In Lecker (1989): 54, the statement associating Suwā‘ with wadi Na‘mān is presented as a variant version regarding its location. I now realize that there were two Suwā‘’s, and this may have caused confusion. Cf. Hawting (1999): 119–121 (on p. 121, read Šāhilah instead of Šahālah). The most prominent member of the Šāhilah was the Prophet’s Companion ‘Abd Allāh b. Mas‘ūd.

‘Abd al-‘Uzzá, with an Islamic one. Rāšid became convinced of the fallacy of idolatry when he saw two foxes urinating on the idol. He smashed it and went to the Prophet, who granted him a place called Ruhāt that had a well (later called) ‘Ayn al-Rasūl.³³ Ibn Sa’d does not specify his source, but the style is familiar from similar reports.

A family tradition going back to Rāšid (no doubt through his offspring) is preserved. It was paraphrased by Samhūdī, but even in its abridged form it includes illuminating evidence. Rāšid’s report refers twice to *al-ma’lāt min Ruhāt*, or the upper part of wadi Ruhāt. This is where the idol Suwā‘, which was worshipped by the Banū Ḥafṣ of Sulaym and the Huḍayl, was located, and it defined the Prophet’s grant of land to Rāšid. That is, Rāšid received the site of the idol. The spring referred to as ‘Ayn al-Rasūl was created miraculously by the Prophet’s blessing (it is called Mā’ al-Rasūl). Rāšid heard a mysterious voice (*hātif*) from within Suwā‘ and from other idols announcing Muḥammad’s prophethood. He also saw two foxes licking the ground around the idol, eating the gifts offered to it, and urinating on it.³⁴

Rāšid’s entry in Ibn Ḥaḡar’s biographical dictionary of Companions has passages from earlier biographical dictionaries of Companions, including Abū Nu‘aym’s. Abū Nu‘aym quotes Ibn Zabālah’s lost book on the history of Medina, which was one of Samhūdī’s main sources. Ibn Zabālah quotes from none other than Rāšid’s grandson (or great-grandson), Ḥākim b. ‘Aṭā’ al-Sulamī. Ḥākim identified the idol as Suwā‘ and reported its location as al-Ma’lāt.³⁵ A slightly longer quotation from Abū Nu‘aym’s dictionary states that Suwā‘ was *bi-l-ma’lāt min Ruhāt*.³⁶ Another passage in Ibn Ḥaḡar’s entry is quoted from Ibn Ḥibbān al-Bustī’s biographical dictionary of Companions. Rāšid’s name (here it is Ġāwī b. Ḍālim) was replaced by the Prophet with the name Rāšid b. ‘Abd Allāh. One of the foxes, we are told, raised its leg and urinated on the idol. The differences are not relevant; these are versions of the story of Rāšid’s conversion.³⁷

Rāšid’s offspring transmitted yet another report about their father. The *Man-āsik* has the following *isnād*: Abū Muḥammad al-Warrāq, i.e. ‘Abd Allāh b.

33 Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*², 1:265–266.

34 Al-Samhūdī, *Wafā’ al-wafā’*, 4:1225; Lecker (1989): 52–59, with further discussion.

35 *Kāna l-ṣanamu l-ladī yuqālu lahu Suwā’* [printed: *Suwa’*] *bi-l-Ma’lāt, fa-dakara qiṣṣat islāmīhi wa-kasrihi iyyāhu*; Ibn Ḥaḡar, *al-Iṣābah*², 2:434.

36 Al-Suyūṭī, *al-Ḥaṣā’iṣ*, 2:193.

37 Ibn Ḥaḡar, *al-Iṣābah*², 2:434–435. Ibn Ḥibbān’s book quoted here is probably *Asmā’ al-ṣaḥābah*, on which see *GA*, 1:191. Ibn ‘Abd al-Barr, *al-Istī‘āb*, 2:504, has a *kunyah*: Rāšid b. ‘Abd Allāh Abū Uṭaylah; his former name was Ḍālim or, according to some, Ġāwī b. Ḍālim, which the Prophet replaced with the name Rāšid b. ‘Abd Allāh. In Ibn Ḥibbān, *Ta’rīḥ al-ṣaḥābah* 100, he is called Rāšid b. Ḥafṣ al-Sulamī Abū Uṭaylah. He was from the people of the Ḥiğāz and the Prophet replaced his former name Ḍālim with the name Rāšid.

Abī Sa‘d al-Warrāq³⁸ < Yaḥyá b. ‘Abd al-Malik b. Ismā‘īl al-Sulamī < Numayr b. Muḥammad b. ‘Uqayl al-Ẓafarī (the Ẓafar were among the worshippers of Suwā‘) < his grandfather (or great-grandfather), who informed him that their father Rāšid b. Rāšid, formerly known as Ẓālim b. Ġāwī, was with the Prophet in a wadi called Ruhāt. The latter granted him a spring which he had created miraculously, together with the declivity in which it ran. When the report was recorded, the place still belonged to Rāšid’s offspring.³⁹ The above-mentioned ‘Ayn al-Rasūl/Mā’ al-Rasūl is identical to ‘Ayn al-Nabī mentioned elsewhere.⁴⁰ While there is no mention here of Rāšid’s custodianship, the mention of Ruhāt indicates that Rāšid b. Rāšid is in fact Rāšid the former custodian, and thus we have here other descendants who preserved a report about him. Note that there is a certain discrepancy between Rāšid’s pedigree and that of his offspring: the informant who was Rāšid’s descendant was from the above-mentioned Ẓafar, i.e. Ẓafar b. al-Ḥārīṭ b. Buḥṭah b. Sulaym, while Rāšid’s pedigree indicates that he was of the Ka‘b b. al-Ḥārīṭ b. Buḥṭah b. Sulaym. However, elsewhere Rāšid is referred to as a member of the Ẓafar.⁴¹ Perhaps the distinction between the brother clans Ẓafar and Ka‘b disappeared at a certain point in time, or a genealogical shift took place.⁴²

1.3 *Uqayl: Abū Ḥarb b. Ḥuwaylid and the Divination Arrows*

The following is in fact a report of a near conversion. Among the ‘Uqaylis mentioned by Ibn Sa‘d under the title *wafd* ‘Uqayl b. Ka‘b one figure remained pagan, namely Abū Ḥarb b. Ḥuwaylid b. ‘Amir b. ‘Uqayl. He cast lots with arrows (*wa-ḍaraba bi-l-qidāḥ*) in order to decide between Islam and his own religion (*dīn*), and after the arrow of disbelief had emerged three times, he did not convert.⁴³ Ibn Sa‘d quotes two reports on *wafd* ‘Uqayl b. Ka‘b from Ibn al-Kalbī < a man of the ‘Uqayl < their elders (*ašyāḥ qawmihi*).⁴⁴

38 Anon., *al-Manāsik* 124–125.

39 Anon., *al-Manāsik* 350.

40 Anon., *al-Manāsik* 349. The unspecified Ẓafarī mentioned here must have been Rāšid. He asked the Prophet *an yasqiyahu bi-Ruhāt ‘ayman*, i.e. that he grant him a spring in Ruhāt. This is parallel to Rāšid’s request that the Prophet grant him a *qaṭī‘ah* in Ruhāt; al-Suyūṭī, *al-Ḥašā‘iṣ*, 2:194.

41 Anon., *al-Manāsik* 349.

42 Lecker (1989): 59.

43 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 1:261. Contrast the famous report on Imru’ al-Qays’s breaking of the arrows of Ḍū l-Ḥalaṣah in Tabālah. His forceful action is thought to have put an end to the practice of divination (*istiḡṣām*) there; e.g. Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 9:239 (*fa-lam yustaqsam ‘inda Ḍi l-Ḥalaṣah ḥattā ḡā’a llāh bi-l-islām*).

44 Ibn Ḥaḡar includes Abū Ḥarb in the first category of Companions, i.e. among those whose Companion status is mentioned in a *ḥadīṭ* of any level of reliability, or is proven otherwise;

1.4 *Sa'd b. Bakr: Ẹimām b. Ta'labah and the Idols*

Ibn Sa'd, under *wafd* Sa'd b. Bakr, quotes from al-Wāqidi the report on Ẹimām b. Ta'labah who arrived at Medina in Raġab 5/November–December 626. He returned to his people as a Muslim, having repudiated the idols.⁴⁵ According to al-Wāqidi, Ẹimām arrived in Raġab 5 in the first Arab delegation that came to Muḥammad.⁴⁶ Ibn Hišām, quoting Abū 'Ubaydah (Ma'mar b. al-Muthanná), dates Ẹimām's arrival to 9/630 or 631; Ibn Ḥaġar, probably correctly, prefers the later date.⁴⁷

Ẹimām began the report to his people about his visit to Muḥammad by cursing Allāt and al-'Uzzá; his shocked audience warned him of the threat of leprosy, elephantiasis, and madness.⁴⁸

Several versions of Ẹimām's report, which has legal implications, enjoy a high profile in the relevant Islamic literature. In the legal context the report is accompanied by respectable *isnāds* that avoid obscure tribal authorities.

1.5 *Kalb: Iṣām al-Kalbī, the Custodian of 'Amrah*

Iṣām, a Kalbī of the 'Āmir b. 'Awf subdivision, was the custodian of a tribal idol called 'Amrah (or 'Amr?). No further details are given about him, perhaps because the report was not preserved by one of his descendants, but by members of another family. 'Amr b. Ġabalāh b. Wā'ilāh al-Kalbī reports that they had an idol (*kāna lanā ṣanam*)—the wording and the existence of a custodian suggest that it was a tribal idol, not a household one. One day a voice from within the idol announced that idol worship had come to an end, following which 'Amr and Iṣām went to Muḥammad and embraced Islam.⁴⁹ Ibn al-Kalbī and

Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 7:88; Ibn al-Kalbī, *Ġamharat al-nasab* 334. Abū Ḥarb demanded that his tribe be exempted from *'uṣr* and *ḥašr*; on these terms, see Lecker (2001): 32–38.

45 *Qad ḥalā'a l-andād*; Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 1:259.

46 *Wa-kāna awwal man qadima min wafd al-'arab*: Ibn Baškuwāl, *Ġawāmiḍ al-asmā'*, 1:58. The *isnād* goes back to Muḥammad b. Muḥammad b. 'Umar, i.e. al-Wāqidi's son < his father. For an *isnād* including Muḥammad b. Muḥammad b. 'Umar al-Wāqidi < his father, see e.g. Abū Nu'aym, *Ḍikr aḥbār Iṣbahān*, 2:44; al-Ḥaṭīb al-Baġdādī, *al-Asmā' al-mubhamah* 356. For an entry on al-Wāqidi's son, see al-Ḥaṭīb al-Baġdādī, *Ta'riḥ Baġdād*, 3:196–197, s.v. Muḥammad b. al-Wāqidi (he transmitted from his father, among other books, the latter's *Kitāb al-ta'riḥ*).

47 Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 3:487. In the report on Ẹimām in Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 4:219–221, note that there is no mention of Abū 'Ubaydah or the date of Ẹimām's arrival. Al-Wāqidi dates his arrival to the year of the Ḥandaq, after the departure of the *aḥzāb*, while another source dates his arrival to 7/628–629; al-Qurṭubī, *al-Ġāmi'*, 4:144.

48 Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 4:220; Ibn Šabbah, *Ta'riḥ al-Madīnah*, 2:521–523; al-Ṭabarī, *Ta'riḥ*, 1:1722–1724.

49 Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 4:501 (quoting al-Ḥaġūšī's *Šaraf al-muṣṭafá*). The entry is entitled

Abū 'Ubayd al-Qāsim b. Sallām list 'Amr b. Ġabalāh among those who paid a formal visit (*wafada*) to the Prophet.⁵⁰

'Amr's grandson, namely Sa'īd b. al-Walīd b. 'Amr al-Abraš al-Kalbī, was Hišām's *ḥāġib* and one of the most influential figures in the Umayyad administration.⁵¹ In another pedigree of al-Abraš, one which is perhaps more trustworthy, his grandfather's name is not 'Amr but 'Abd 'Amr, which may suggest that the idol's name was 'Amr rather than 'Amrah.⁵² In a variant of the above report the voice from within the idol addresses 'Abd 'Amr/Bakr. The report was recorded by Ibn al-Kalbī, whose informants were al-Ḥārīṭ b. 'Amr and others. If indeed al-Ḥārīṭ b. 'Amr was Ibn al-Kalbī's direct source, he could not have been the protagonist's son.⁵³

By tracing al-Abraš's pedigree it is possible to identify the 'Āmir b. 'Awf subdivision of the Kalb tribe as 'Āmir al-Akbar b. 'Awf b. Bakr b. 'Awf b. 'Udrah, more precisely 'Āmir al-Ġulāḥ b. 'Awf b. Bakr b. 'Awf b. 'Āmir al-Akbar.⁵⁴ 'Abd 'Amr's brother, al-Nu'mān, is said to have gone to the Prophet together with his brother.⁵⁵

One assumes that the influential Abraš attempted to secure for his ancestor a place among the Prophet's Companions. In any case, the evidence concerning the idol's existence must be reliable.

-
- "Išām b. 'Āmir al-Kalbī," but I could not find support for his father's name. He was *min Banī Fāris* (?). 'Amr's son, 'Abd, appears to have played some role here, otherwise there would have been no entry on him in the *Išābah*. According to the entry, Wā'ilah's father was called al-Ġulāḥ; Ibn Ḥaġar, *al-Išābah*², 4:387 (printed: Wā'il, instead of Wā'ilah).
- 50 Ibn Ḥaġar, *al-Išābah*², 4:613 (Wā'il instead of Wā'ilah; Wā'il's father was Qays b. Bakr; see al-Abraš's pedigree below, where these two appear together with al-Ġulāḥ). Perhaps Abū 'Ubayd compiled a monograph on the *wufūd*. For a possible quotation from this presumed monograph see Ibn Ḥaġar, *al-Išābah*², 1:456, s.v. Ġabalāh b. Ṭawr al-Ḥanafi.
- 51 Ibn Ḥaġar, *al-Išābah*², 4:613 (the "ibn" between "Sa'īd" and "al-Abraš" is superfluous).
- 52 Ibn al-Kalbī, *Nasab Ma'add*, 2:608 (printed Sa'd instead of Sa'īd). A longer pedigree of al-Abraš makes him a great-great-grandson of 'Abd 'Amr, rather than a grandson: Sa'īd b. Bakr b. 'Abd Qays b. al-Walīd b. 'Abd 'Amr b. Ġabalāh b. Wā'il b. Qays b. Bakr b. al-Ġulāḥ (referred to as Hišām's *wazūr*); Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-'arab* 458. The words "b. Bakr b. 'Abd Qays" are superfluous, as he could not have had a grandfather called 'Abd Qays who lived in the Islamic period. See al-Abraš's full pedigree in Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 7:295.
- 53 Here the idol is called 'Ayr, var. 'Amr; Ibn Mandah, quoting Ibn al-Kalbī, in Ibn Ḥaġar, *al-Išābah*², 1:322. See an entry on Bakr/'Abd 'Amr in Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 6:310. Ibn Sa'd is quoted in Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 7:298. In Ibn al-Aṭīr, *Uṣd al-ġābah*, 1:410 (with reference to the biographical dictionaries of Ibn Mandah and Abū Nu'aym), the idol's name is 't.r.
- 54 Ibn al-Kalbī, *Nasab Ma'add*, 2:607–608; Caskel (1966), 1: table 289.
- 55 Ibn Ḥaġar, *al-Išābah*², 6:441 (where the *nisbah* al-'Udrī is misleading). Al-Nu'mān is referred to as Ibn al-Ġulāḥ in Ibn Durayd, *al-Iṣṭiqāq* 541.

1.6 *Ġuhaynah: The Custodian ‘Amr b. Murrah*

Ibn Sa‘d, under *wafd* Ġuhaynah, quotes two reports, both going back to Ibn al-Kalbī. One deals with two persons, while the other, dealing with one, refers to idol worship. Ibn al-Kalbī quotes Ḥālid b. Sa‘d < an unspecified man from the Ġuhaynah, more precisely the Duhmān < his father, who was a Companion < ‘Amr b. Murrah: “We had an idol and we used to worship it (*nu‘azzimuhu*). I was its custodian, and when I heard about the Prophet, I demolished it and set out for the Prophet in Medina.”⁵⁶ The words “we had an idol” and the existence of a custodian indicate that the idol belonged to a tribal group.

1.7 *Uḍrah: Ziml b. ‘Amr and Ḥumām (§160)*

The idol of the ‘Uḍrah, Ḥumām, is associated with the conversion of Ziml b. ‘Amr al-‘Uḍrī. Ibn Sa‘d, under *wafd* ‘Uḍrah, adduces two reports. One deals with the *wafd* as a whole, which included twelve members, four of whom are specified; the other, quoted from Ibn al-Kalbī < Šarqī b. al-Quṭāmī < Mudliġ b. al-Miqdād b. Ziml b. ‘Amr, is about the informant’s grandfather, Ziml b. ‘Amr. For part of the report Ibn al-Kalbī relied on another informant, namely Abū Zufar al-Kalbī (possibly quoting the same family *isnād*). Ziml’s idol is not specified in this report. It states that Ziml went to the Prophet and informed him about what he had heard from within their idol. The Prophet replied: “This is a believer from among the *ġinn*.”⁵⁷ Elsewhere a report on this topic can be traced back to Abū l-Ḥāriṭ Muḥammad b. al-Ḥāriṭ, with a family *isnād* going back to Ziml b. ‘Amr. The idol belonged to the ‘Uḍrah (not to Ziml alone) and its name was Ḥumām. More specifically, it was among (i.e. it belonged to) the Hind b. Ḥarām b. Ḍinnah b. ‘Abd b. Kabīr b. ‘Uḍrah. Its custodian was called Ṭāriq and they used to sacrifice sheep (or goats, *ya‘tirūna*) at it.⁵⁸

Ziml and some of his descendants were prominent in the Umayyad regime. Ziml, who received a house (*dār*) in Damascus from Mu‘āwiyah, was in charge of Mu‘āwiyah’s *šurṭah* (internal security force). In the Battle of Šiffin he reportedly carried the banner with which the Prophet had given him authority

56 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 1:287–288; Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 46:343. ‘Amr abandoned the stone idols (*ālihat al-aḥġār*), according to his verse that is attached to the report. In another report (Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 46:344), the custodian was ‘Amr’s father.

57 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 1:286. The same report is quoted from Ibn Sa‘d in Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 19:77. Mudliġ reports on the authority of his father, and Abū Zufar al-Kalbī is replaced by al-Ḥāriṭ b. ‘Amr b. Ġuzayy (perhaps identical with Abū Zufar al-Kalbī) < his paternal uncle, ‘Umārah b. Ġuzayy. In Ibn Ḥaġar, *al-Išābah*², 2:567, no. 2818, where Ibn Sa‘d is quoted, the text is garbled.

58 Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 11:489–490.

over his tribe. He was one of Mu'āwiyah's witnesses at the Şiffin arbitration agreement (Şafar 37/August 657) and was killed in the Battle of Marğ Rāhiṭ.⁵⁹

For generations Ziml's report was preserved by his offspring, regardless of its incorporation in the general literary tradition. Tammām b. Muḥammad adduced it in his *Fawā'id* on the authority of the above-mentioned Abū l-Ḥāriṭ Muḥammad b. al-Ḥāriṭ < his fathers.⁶⁰ In other words, the family tradition, which was probably written down at an early date, coexisted with the literature. Ziml's grandson, Mudliġ b. al-Miqdād, transmitted his *ḥadīṭ* to his son, Hānī', and to two non-family members, Şarqī b. al-Quṭāmī and Yazīd b. Sa'īd al-'Absī.⁶¹

1.8 *Hamdān: al-'Awwām b. Ğuhayl, the Custodian of Yaġūt*

Al-'Awwām b. Ğuhayl al-Hamdānī was the custodian of Yaġūt, according to an autobiographical report from al-'Awwām himself (*kāna l-'Awwām yuḥaddīṭu ba'da islāmihī*).⁶² He slept at the idol's sanctuary (*bayt al-šanam*), and after a stormy night he heard a mysterious voice (*ḥātīf*) announcing the end of idolatry. Al-'Awwām set out for Medina and arrived in time to see the Hamdān delegation surrounding the Prophet.⁶³

1.9 *Sa'd al-'Ashīrah: Ḍubāb and Farrā(ş/d) (§ 157)*

An idol called Farrāş⁶⁴ appears in the report on *wafd* Sa'd al-'Aşīrah. Ibn al-Kalbī (< Abū Kubrān al-Murādī < Yaḥyá b. Hānī' b. 'Urwah < 'Abd al-Raḥmān b. Abī Sabrah al-Ğu'fi) quotes a report on the visit of Ḍubāb, a man of the Anas Allāh b. Sa'd al-'Aşīrah, to the Prophet. When Ḍubāb and his fellow tribesmen heard about the appearance (*ḥurūġ*) of the Prophet, Ḍubāb smashed the idol Farrāş

59 Ibn 'Asākir, *Dimaşq*, 19:76–77. Under Yazīd b. Mu'āwiyah he was in charge of the *ḥātam*; Ibn 'Asākir, *Dimaşq*, 21:95. Mudliġ b. al-Miqdād b. Ziml who was a *şarīf* in Syria was married to Aminah bt. 'Abd Allāh al-Qasrī, Ḥālid al-Qasrī's sister; Ibn 'Asākir, *Dimaşq*, 57:189 (read al-Qasrī instead of al-Quşayrī); Ibn Ḥaġar, *al-Işābah²*, 2:568.

60 In Tammām's book the idol is called Ḥumām; Ibn 'Asākir, *Dimaşq*, 52:245; Ibn Ḥaġar, *al-Işābah²*, 2:568. On Tammām b. Muḥammad b. 'Abd Allāh al-Rāzī (d. 414/1023) see *GAŠ*, 1:226–227; al-Kattānī, *al-Risālah al-mustatrafah* 71.

61 Ibn 'Asākir, *Dimaşq*, 57:189.

62 One assumes that the report was preserved by al-'Awwām's offspring.

63 Ibn Ḥaġar, *al-Işābah²*, 4:736–737, quoting Ibn al-Kalbī. Ibn Ḥaġar quotes Ibn al-Kalbī's report from an unspecified treatise of Abū Aḥmad al-'Askarī, who in turn quotes Ibn Durayd's *al-Aḥbār al-manṭūrah*. In Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ġābah*, 4:295, who similarly quotes Abū Aḥmad al-'Askarī, we find that Ibn Durayd quotes al-Sakan b. Sa'īd < Muḥammad b. 'Abbād < Ibn al-Kalbī.

64 Wellhausen (1897): 67; Naşr, *al-Amkinah*, 2:325.

and went to him.⁶⁵ Ibn al-Kalbī's immediate source was Abū Kubrān al-Ḥasan b. 'Uqbah al-Murādī.⁶⁶ Scholars of the Murādī tribe were naturally interested in the history of their fellow tribesmen, especially in connection with their tribe's first contact with the Prophet. Yaḥyá belonged to a subdivision of the Murād called Ġuṭayf (§ 20).⁶⁷ As to the Ġu'fi informant, note that Ġu'fi was a branch of the Sa'd al-'Ašīrah. Moreover, the Anas Allāh b. Sa'd al-'Ašīrah were incorporated into the Ġu'fi.⁶⁸

A longer version of Ibn al-Kalbī's report is found in Ibn Šāhīn's biographical dictionary of Companions.⁶⁹ Sa'd al-'Ašīrah's idol was called Qarrāš (the *fā'* and the *qāf* are only differentiated by a diacritical point) and the custodian's name was Ibn Waqšah. The custodian had a *ġinnī* that was only visible to him (*ra'ī mina l-ġinn*) who informed him about the future. One day the *ġinnī* informed Ibn Waqšah of something, then he turned to Ḍubāb and informed him of Muḥammad's appearance in Mecca. Ḍubāb smashed the idol and went to Muḥammad. The report is also found in Ibn Mandah's *Dalā'il al-nubuwwah* (but not in his biographical dictionary of Companions), in al-Bayhaqī's *Dalā'il al-nubuwwah*, and in al-Mu'āfá b. Zakariyyá's *al-Ġalīs al-šāliḥ*.⁷⁰ The literary merits of the report secured it a place in the last mentioned *adab* book.

The existence of Farrāš, the idol of the Sa'd al-'Ašīrah, is arguably the only trustworthy detail in the report on Ḍubāb's conversion.

65 Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 1:295.

66 A report about Farwah b. Musayk al-Murādī's visit to the Prophet has the same *isnād* (Ibn al-Kalbī < Abū Kubrān al-Murādī < Yaḥyá b. Hānī' al-Murādī); Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 6:713. Abū Kubrān was also one of Sayf b. 'Umar's sources; Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 63:246.

67 Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-'arab* 406. Farwah b. Musayk belonged to the same subdivision.

68 Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-'arab* 407 (*daḥalū fi aḥīhim Ġu'fi*). For an entry on 'Abd al-Raḥmān see Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 4:308. For an entry on Abū Sabrah Yazīd b. Mālik al-Ġu'fi, see Ibn 'Abd al-Barr, *al-Istī'āb*, 4:1667.

69 Here Ibn al-Kalbī's informant is called al-Ḥasan b. Kaṭīr, probably due to a misprint.

70 Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 2:402–403; al-Bayhaqī, *Dalā'il al-nubuwwah*, 2:259. In al-Mu'āfá, *al-Ġalīs al-šāliḥ*, 1:557–558, the custodian is Ibn Waqšah/Ibn Daqšah. In Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ġābah*, 2:208–209, the custodian is Ibn Ruqaybah/Waqšah. The entry is taken from the Companions dictionary of Abū Mūsá Muḥammad b. Abī Bakr b. Abī 'Īsá l-Madīnī l-Iṣfahānī, *Dayl ma'rifat al-šaḥābah*, which includes corrections to Ibn Mandah's dictionary and additional materials. According to Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ġābah*, 1:110, al-Madīnī's book was one-third shorter than Ibn Mandah's. See an entry on Abū Mūsá in al-Ḍahabī, *Sīyar al'lām al-nubalā'*, 2:1152–159.

1.10 *Ṭayyī'*: *Māzin b. al-Ġaḍūbah, the Custodian of Bāġir*

The Prophet's Companion Māzin b. al-Ġaḍūbah was of the Ṭayyī', more precisely of the Ḥiṭāmah, hence his *nisbah* al-Ḥiṭāmī. Ḥiṭāmah was Māzin's great-great-grandfather.⁷¹ The full version of Māzin's report was preserved in al-Ṭabarānī's *al-Muġam al-kabīr*. Māzin was the custodian of an idol called Bāġir⁷² located in the 'Umānī village Samā'il (see map).⁷³ According to Māzin, he was in charge of his people (*fa-kuntu al-qayyim bi-umūrihim*). One day, when he and others were offering sheep (or goats, *fa-'atarnā ... 'atīrah*) to the idol, he heard a voice from within it announcing the appearance of a prophet from Muḍar and calling upon him to abandon his stone idol. A rider from the Ḥiġāz confirmed the appearance of Aḥmad, and Māzin broke the idol into pieces and traveled to the Prophet. The latter cured him of his excessive love for music, wine, and women of ill repute, and blessed the childless Māzin with a boy they named Ḥayyān. The *isnād* for this report goes back to 'Alī b. Ḥarb al-Mawṣilī < Ibn al-Kalbī < his father < 'Abd Allāh al-'Umānī < Māzin b. al-Ġaḍūbah.⁷⁴ 'Alī b. Ḥarb b. Muḥammad b. 'Alī⁷⁵ b. Ḥayyān b. Māzin b. al-Ġaḍūbah al-Ṭā'ī l-Mawṣilī (d. 265/878–879) was the great-great-grandson of Māzin's only child, Ḥayyān.⁷⁶ Al-Kalbī's source, 'Abd Allāh al-'Umānī, was probably a member of Māzin's family who transmitted Māzin's report with all its embellishments and verse. 'Alī b. Ḥarb transmitted *ḥadīth*, among others, from his father, Ḥarb b. Muḥammad, with whom he traveled to learn *ḥadīth*. 'Alī was an expert on the history, genealogy, and wars of the Arabs (*aḥbār al-'Arab wa-ansābihā wa-ayyāmihā*).⁷⁷ But to learn his own family history he turned to Ibn al-Kalbī. 'Alī and other family members were referred to by the *nisbah* al-Māzinī after their famous ancestor, the former custodian Māzin.⁷⁸

71 Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 5:704; Ibn 'Abd al-Barr, *al-Istī'āb*, 3:1344; Ibn al-Kalbī, *Nasab Ma'add*, 1:261; al-Hāzimī, *Uġālat al-mubtadī* 55, s.v. al-Ḥiṭāmī. An entry on Māzin can also be found in Ibn Qānī, *Muġam al-ṣaḥābah*, 3:121–122.

72 Or Bāḥir, or Nāġir; see below.

73 Other variants are al-Simāl, Samāyā, and Sanābil. The last mentioned variant is from al-Ḥimyarī, *al-Rawḍ al-mi'tār* 326, s.v. Sanābil. Regarding the idol's name, cf. Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 63, quoting Ibn Durayd: Bāġ(a/i)r was worshipped by the Azd and their neighbors from the Ṭayyī' and Quḍā'ah; Ibn Durayd, *Ġamharat al-luġah*, 1:267.

74 Al-Ṭabarānī, *al-Muġam al-kabīr*, 20:337–339. See also al-Ṭabarānī, *al-Aḥādīth al-tiwāl* 154–156. The text in al-Hayṭamī, *Maġma' al-zawā'id*, 8:247–248, is garbled.

75 Printed: Ḥarb (instead of 'Alī).

76 Al-Mizzī, *Tahḍīb al-kamāl*, 20:361–365.

77 Al-Mizzī, *Tahḍīb al-kamāl*, 20:361, 20:363–364. 'Alī's father was a merchant; al-Ḍahabī, *Sīyar a'lām al-nubalā'*, 12:251. His entry is followed by entries on three of his brothers; *ibid.*, 12:253–256.

78 Al-Sam'ānī, *al-Ansāb*, 5:165, who mentions a Māzinī called Salamah b. 'Amr.

Al-Ṭabarānī (d. 360/971) received ‘Alī b. Ḥarb’s report through Mūsā b. al-Ġumhūr al-Tinnīsī l-Simsār. ‘Alī’s great-grandson transmitted it in Baghdad in 338/949–950 to the *muḥaddiṭ* Muḥammad b. al-Ḥusayn al-Qaṭṭān. The latter transmitted it to Abū Bakr al-Bayhaqī (d. 458/1066), who included it in his *Dalā’il al-nubuwwah*. ‘Alī’s great-grandson included in the report, which he found in his great-grandfather’s written source (*aṣl ḡaddī*), details which he had received from a friend in ‘Umān who referred to a local tradition (*‘an salafi-him*).⁷⁹

Following his conversion, Māzin separated from his tribe⁸⁰ and established a mosque that had magical qualities. When someone who had been wronged prayed in it and cursed his oppressor, his prayer was accepted. In the margin of the manuscript (*aṣl al-samā’*) an anonymous hand added that a leper was almost cured there, and hence, to this day the mosque is called *mubriṣ* (curing from leprosy).⁸¹ In this version of the report ‘Alī b. Ḥarb provides details about his meeting with Ibn al-Kalbī. When the latter found out that ‘Alī b. Ḥarb was a descendant of Ḥiṭāmah, he asked: “From the custodian’s offspring?” Then Ibn al-Kalbī told him what he had heard from *šuyūḥ Ṭayyi’ al-mutaqaddimīna* (the elders of the Ṭayyi’).

The family’s attitude to Māzin’s custodianship was far from being apologetic; it was its claim to fame.⁸² It was very successful in securing for him Companion status, as is indicated by Māzin’s entries in the biographical dictionaries of Companions⁸³ and by quotations in other types of literature. For example, it appears in al-Ṭabarānī’s *al-Muḡam al-kabīr*, as quoted above. The *dalā’il al-nubuwwah* literature merits special mention in this context.⁸⁴ Māzin’s report was attractive for later compilers because of its legendary elements and verse,

79 Cf. Robinson (2000): 132.

80 The separation is mentioned in al-Ṭabarānī, *al-Muḡam al-kabīr*, 20:339, where it is reported that he “moved to the coast.”

81 Al-Bayhaqī, *Dalā’il al-nubuwwah*, 2:255–258.

82 In this version, Māzin was a custodian of several idols belonging to his family (*wa-kāna yasdunu l-aṣnām li-ahlīhi*); he had an idol called Bāḡir, var. Nāḡir. ‘Alī b. Ḥarb also transmitted the report to the *muḥaddiṭ* ‘Abd al-Raḥmān b. Muḥammad al-Ḥanzalī, whence it reached al-Ḥākim al-Naysābūrī (d. 405/1014–1015; it may appear in his *Ta’rīḥ Naysābūr*) via another transmitter; al-Bayhaqī, *Dalā’il al-nubuwwah*, 2:258 (here the village is called al-Simāl).

83 Ibn Ḥibbān dissents from the consensus (quoted in Ibn Ḥaḡar, *al-Iṣābah*², 5:704: *yuqālu inna lahu šuḥbah*); see the same cautious remark in Ibn Ḥibbān, *al-Tiqāt*, 3:407.

84 Abū Nu‘aym, *Dalā’il al-nubuwwah* 114–117 (the beginning of the report is garbled; the name of the village was Samāyā; the idol’s name was Bāḡir); al-Bayhaqī, *Dalā’il al-nubuwwah*, 2:255–258; al-Suyūṭī, *al-Ḥaṣā’iṣ*, 1:256–257.

but historians looking for relatively solid evidence must depend on the background details, namely the existence of Māzin's idol in a certain village in 'Umān.

Another family tradition is interwoven with the one discussed above. An Arab *mawlá* (manumitted slave) of Māzin, Abū Kaṭīr Ṣāliḥ (or Yasār/Naṣīṭ/Dīnār) b. al-Mutawakkil, is supposed to have been introduced by Māzin to the Prophet as his slave (*ḡulām*). Prompted by the Prophet, Māzin manumitted him there and then. Ibn Mandah (d. 395/1005) received the report about the *mawlá* from none other than 'Alī b. Ḥarb. 'Alī in turn transmitted it from a descendant of the manumitted slave, al-Ḥasan b. Kaṭīr b. Yaḥyá b. Abī Kaṭīr < his father < his grandfather. Ibn Mandah reports that Ṣāliḥ and his master Māzin were killed in Barḍa'ah during 'Utmān's caliphate.⁸⁵

Ṣāliḥ was useful to Māzin's offspring for transmitting a rather vague *ḥadīth* in favor of truthfulness, which Māzin reported on the Prophet's authority. It supported their claim that Māzin was a Companion of the Prophet.⁸⁶

1.11 *Baḡīlah: Ğarīr b. 'Abd Allāh and Dū l-Ḥalaṣah (§188–192)*

Ibn Sa'd, under *wafīd* Baḡīlah, quotes a report from al-Wāqidī, who in turn quotes a Medinan authority, 'Abd al-Ḥamīd b. Ğa'far < his father. The report includes details about the destruction of Dū l-Ḥalaṣah (which was located in Tabālah; see map), by Ğarīr b. 'Abd Allāh al-Baḡālī.⁸⁷ But a comparison with reports on the destruction found elsewhere indicates that Ğarīr himself was the origin. A useful source is al-Ṭabarānī's *al-Mu'ǧam al-kabīr* where all the reports go back to Ismā'īl b. Abī Ḥālid < Qays b. Abī Ḥāzim, with two exceptions: Bayān b. Biṣr al-Baḡālī < Qays b. Abī Ḥāzim, and Ṭarīq b. 'Abd al-Raḥmān < Qays b. Abī Ḥāzim.⁸⁸

The Kufan Ismā'īl b. Abī Ḥālid al-Baḡālī l-Aḥmasī was a *mawlá* of the Aḥmas.⁸⁹ The Kufan jurist (*faqīh*) Qays b. Abī Ḥāzim was also of the Aḥmas,⁹⁰

85 Quoted in Ibn Ḥaǧar, *al-Iṣābah*², 3:403. For an entry on Yaḥyá b. Abī Kaṭīr, see al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 31:504–511. He was tortured and flogged and his beard was shaved because he reviled the Umayyad rulers (*umtuḥina wa-ḍurība wa-ḥuliqa li-kawnihi ntaqaṣa Banī Umayyah*); al-Dahabī, *Taḏkirat al-ḥuffāz*, 1:128.

86 Ibn Ḥaǧar, *al-Iṣābah*², 5:705, with reference to earlier biographical dictionaries of Companions and to Wakī's *Nawādir al-aḥbār* (*GA*, 1:376); al-Ṭabarānī, *al-Mu'ǧam al-kabīr*, 20:337 (with some variants in the *isnād*).

87 Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 1:299–300.

88 Al-Ṭabarānī, *al-Mu'ǧam al-kabīr*, 20:299–301, 310–312.

89 Al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 3:69–76.

90 Al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 24:10–16; Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-'arab* 389.

as was the Kufan Bayān b. Bišr⁹¹ and the Kufan Tāriq b. ‘Abd al-Rahmān.⁹² The pattern is clear: only fellow Baġalīs transmitted the report on Ġarīr and Dū l-Ḥalaṣah. Although Ġarīr did not belong to the Aḥmas but to another branch of the Baġīlah, namely Qasr,⁹³ this is tribal history *par excellence*. The military power with which Ġarīr set out to demolish Dū l-Ḥalaṣah was made of Aḥmasīs.

Ġarīr came to Muḥammad in Ramaḍān 10/December 631,⁹⁴ in other words, news about Dū l-Ḥalaṣah’s demolition reached Muḥammad shortly before his death. The demolition and the death of the Ḥaṭ’amīs who defended the sanctuary are in the background of the visit of *wafd* Ḥaṭ’am.⁹⁵ During the *riddah* wars Abū Bakr ordered Ġarīr to fight the Ḥaṭ’amīs, who had rebelled because they were angry over Dū l-Ḥalaṣah and wanted to reinstate it.⁹⁶

Dū l-Ḥalaṣah was not just another tribal idol; in fact, it was a cultic center. Ibn Sa’d, under *wafd* Baġīlah, reports that when Ġarīr came to the Prophet the first time and reported that the tribes had destroyed their idols, the Prophet specifically inquired about Dū l-Ḥalaṣah and found that it remained intact. Ġarīr was sent to destroy it. He took what was on the idol (i.e. jewelry or weapons) and set fire to it.⁹⁷ The fact that Dū l-Ḥalaṣah lasted longer than the other idols, or at least most of them, is reflected in the Prophet’s alleged statement that of the *ṭawāġīt* of the Ġāhiliyyah only the *bayt*, or sanctuary, of Dū l-Ḥalaṣah remained.⁹⁸

Dū l-Ḥalaṣah was al-Ka’bah al-Yamāniyyah (the Yemeni Ka’bah), while the Meccan Ka’bah was al-Ka’bah al-Šāmiyyah.⁹⁹ Dū l-Ḥalaṣah was probably the site of many idols.¹⁰⁰ Presumably, tribes associated with Dū l-Ḥalaṣah were not associated with the Ka’bah. The Ḥaṭ’am, together with the Ṭayyī’ and the Quḍā’ah, did not respect the sanctity of Mecca’s *ḥaram* and that of the sacred

91 Al-Mizzī, *Tahḍīb al-kamāl*, 4:303–305.

92 Al-Mizzī, *Tahḍīb al-kamāl*, 13:345–348.

93 Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-‘arab* 387.

94 Al-Balāḍurī, *Ansāb al-ašrāf*, 1:384.

95 Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*², 1:300.

96 ... *Wa-amarahu an ya’tiya Ḥaṭ’am fa-yuqātila man ḥaraġa ġaḍaban li-Dī l-Ḥalaṣah wa-man arāda i’ādadatahu*; al-Ṭabarī, *Ta’rīḥ*, 1:1988.

97 Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*², 1:299.

98 Al-Ṭabarānī, *al-Muġam al-kabīr*, 2:312.

99 Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 2:383, s.v. al-Ḥalaṣah.

100 Note the definition of al-Ḥalaṣah as *bayt ašnām*; *ibid.* The word *al-zūn* is supposed to mean a place of this kind. It is interpreted as *mawḍi’ tuġma’u fihi l-ašnām wa-tuṣṣabu*; also: *al-zūn bayt al-ašnām ayy mawḍi’ kāna*; Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 3:159, s.v. Zūn. See also Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘arab*, the end of s.v. *zūn* (*wa-l-zūn mawḍi’ tuġma’u fihi l-ašnām wa-tuṣṣabu wa-tuzayyanu*).

months, while the other tribes made the pilgrimage to the Ka'bah and respected it.¹⁰¹ Ṭayyi' and Ḥaṭ'am did not make the pilgrimage to Mecca and were called *al-afḡarāni* (the two sinful tribes).¹⁰²

The Azd al-Sarāt¹⁰³ were among the worshippers of Dū l-Ḥalaṣah.¹⁰⁴ The Ḥaṭ'am delegation only came to the Prophet after the demolition of their sanctuary, but some seventy or eighty men from (important?) families (*ahl bayt*) of the Daws (a subdivision of the Azd al-Sarāt), including Abū Hurayrah and 'Abd Allāh b. Uzayhir, had come two years earlier, when the Prophet was in Ḥaybar.¹⁰⁵ The Daws are singled out among the former worshippers of Dū l-Ḥalaṣah as the ones most prone to return to their pagan ways. Abū Hurayrah transmitted the following on the authority of the Prophet: "Before the arrival of the Hour, the buttocks of the women of Daws will move from side to side around Dū l-Ḥalaṣah."¹⁰⁶ In other words, the Ka'bah would remain intact in eschatological times, and the southern tribes would yearn for idolatry and seek to revive the cultic center at Dū l-Ḥalaṣah.

There are probably more conversion reports involving idols. The less successful reports remained with the families and did not make it into the literature. The identification of the informants is often difficult because many of them did not transmit mainstream ("prestigious") *ḥadīth*, and hence were not included in the relevant biographical dictionaries. The main focus was entitlement to Companion status. At a later stage, through their inclusion in specialized types of literature, the conversion reports became part of the general Islamic heritage. The most relevant literature is the dictionaries of the Companions and compilations of *dalā'il al-nubuwwah* (proofs of Muḥammad's prophethood), where the former idol worshippers—above all the custodians—bear

101 Kister (1965): 119. When Abū 'Uṭmān al-Nahdī (Quḍā'ah) refers to his pre-Islamic pilgrimages, he has in mind the idol Yağūt, not the Ka'bah; Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 35:472 (*aslamtufī ḥayāt rasūli llāh š wa-qad ḥaḡaḡtu bi-Yağūt* [read probably *Yağūta*] *wa-kāna šanamān min rasāš li-Quḍā'ah timṭāla mra'ah wa-dawwawtu l-adwīrah*). The listing of the Ḥaṭ'am among the tribes of the *ḥums* is erroneous, while the reading Ġuṣam is correct; Kister (1965): 132.

102 Kister (1965): 134, n. 5. Perhaps this is related to Ḥaṭ'am's participation in Abraham's army which attacked Mecca; Kister (1972): 69–70, 72.

103 On the Sarāt mountains, see "al-Sarāt," in *EI²* (A. Grohmann-[E. van Donzel]).

104 Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 35; al-Balāḡurī, *Ansāb al-ašraf*, 1:384.

105 Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt²*, 1:304; Ibn al-Ġawzī, *al-Muntaẓam*, 3:304.

106 *Lā taqūmu l-sā'ah ḥattā taḡtariba alyāt nisā' Daws ḥawla Dī l-Ḥalaṣah*; Muslim, *Ṣaḡīḥ*, 4:2230 (*Kitāb al-fitan wa-ašrāt al-sā'ah*). The following eschatological *ḥadīth* in this source speaks of a return to the worship of Allāt and al-'Uzzā. For variants on the topic of Dū l-Ḥalaṣah, see Ibn Ḥammād, *al-Fitan* 302 (*iḏā 'ubīdat Dū l-Ḥalaṣah ... kāna zuḥūr al-Rūm 'alā l-Šām*), 364 (Abū Hurayrah: ... *ka-annī bi-alyāt nisā' Daws qadi šṭafaqat ya'budūna Dū l-Ḥalaṣah*); Hawting (1999): 124.

witness to the collapse of idolatry. In any case, conversion reports involving idols go back to the very early days of Islam.¹⁰⁷

2 Mecca

2.1 Household Idols

Conversion reports of Meccans, in the context of Muḥammad's conquest of his hometown, indicate the existence of a large number of household Meccan idols. Muḥammad is supposed to have purified Mecca of the idolatry, precisely as his ancestor Quṣayy b. Kilāb had done five generations earlier, when he drove out the corrupt Ḥuzā'ah.

Al-Wāqidī's reports about the destruction of household idols in Mecca aim at providing their protagonists with Islamic credentials. However, the background details are reliable. One report (< Sa'īd b. 'Amr al-Ḥudālī) starts with a general statement, followed by a specific example. After the conquest of Mecca, Muḥammad's announcer proclaimed that those who believe in Allāh and His messenger should break up every idol (*ṣanam*) in their houses. The Muslims started to break them up. Whenever 'Ikrimah b. Abī Ġahl (of the Maḥzūm branch of Qurayṣ) heard of an idol in one of the houses of Qurayṣ, he went there to break it up. The report states that in the Ġāhiliyyah, Abū Tiġrāt used to make and sell them. At this point Sa'īd adds that his informant saw Abū Tiġrāt manufacturing and selling them. Every Quraṣī in Mecca had an idol in his house (*wa-lam yakun raḡul min Qurayṣ bi-Makkah illā wa-ḥi baytihi ṣanam*). According to the next report (< Ġubayr b. Muṭ'im, d. 59/679), the announcer proclaimed that every idol had to be broken up or burnt, and that it was forbidden to sell them, i.e. to be used as firewood. Ġubayr himself saw the idols being carried around Mecca (i.e. by peddlers). The Bedouin (*aḥl al-badw*) would buy them and take them to their tents. Every Quraṣī had an idol at home. He stroked it when he entered and when he left, so as to draw blessing from it.¹⁰⁸

107 Cf. Krone (1992): 14: "Kunde über das arabische Heidentum geben uns zahlreiche Werke der Arabischen 'Gelehrten Literatur'. Zwar wurde in dem ersten Generationen nach dem Siegeszug des Islam noch bewußt auf eine Beschäftigung mit der Religion der Ġāhiliyya verzichtet, um diese in Vergessenheit geraten zu lassen, doch schon im 2. Jh. der Hiġra erwachte ein lebhaftes Interesse an der Erforschung des altarabischen Heidentums"; Krone assumes a gap of at least one hundred years between the end of idol worship and the beginning of scholarly interest in idols; *ibid.*, 20.

108 See also al-Ya'qūbī, *Ta'riḥ*, 2:61 (*wa-nādā munādī rasūli llāh man kāna ḥi baytihi ṣanam fa-l-yaksirhu fa-kasarū l-aṣnām*). On the magical power of the *mash* see also Krone (1992): 395; Kohlberg (2003): 150–151.

Al-Wāqidī has another report (< ‘Abd al-Mağīd b. Suhayl) according to which when Hind bt. ‘Utbah embraced Islam, she started striking an idol in her house with an adze (*qadūm*), cutting oblong pieces from it (*fildah fildah*). She kept saying: “We have been deceived by you” (*kunnā minka fī ġurūr*).¹⁰⁹

The reports about ‘Ikrimah and Hind emphasize the zeal of the new converts. Hind was Abū Sufyān’s wife and Mu‘āwiyah’s mother, hence the Umayyad court promoted her image. A (pseudo-)autobiographical report with a distinctly Umayyad chain of transmitters, including the caliphs ‘Umar II, Marwān I, and Mu‘āwiyah—quoting his mother—elaborates on Hind’s road from idolatry to Islam. The main component of this report is a dream that continued for three nights. On the first night, in pitch darkness, the Prophet appeared to her in a beam of light. On the second night she was on the road, with the idols Hubal and Isāf calling her on both sides and the Prophet in front of her, showing her the right path. On the third night she was on the brink of hell. Hubal called on her to enter, while the Prophet seized her by her clothes from behind. In the morning she went to an idol in her house. As she struck it she said: “You have misled me for a long time!” Then she converted to Islam at the Prophet’s hands and pledged her allegiance to him.¹¹⁰ All we need from this fictitious report is the background information, which clearly supports the testimony of other reports on the popularity of small wooden household idols in pre-Islamic Mecca.¹¹¹

Some details are available about the Christian (*naṣrānī*) Meccan carpenter Abū Tiğrāt¹¹² who carved wooden idols. His father’s agnomen was Abū Fukayhah, after his daughter.¹¹³ Abū Tiğrāt was the son-in-law of a member of the Umayyad family, Mu‘āwiyah b. al-Muğīrah b. Abī l-Āṣ; this point was mentioned to the detriment of the Umayyad family in question.¹¹⁴

109 Al-Wāqidī, *al-Mağāzī*, 2:870–871. See Guillaume (1964). Abraham circumcised himself using the same tool; Kister (1994): 10–11 (where *qadūm* is rendered as a pick-axe).

110 Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 70:177 (*tāla mā kuntu minka illā fī ġurūr*). See also Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 10:225. Cf. the inferior reading in Ibn Ḥaḡar, *al-Iṣābah*², 8:156 (*kunnā ma‘aka fī ġurūr*). Hind and ‘Ikrimah’s wife appear at the beginning of the list of Quraṣī women who swore allegiance to Muḥammad after the conquest of Mecca; Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 70:179.

111 Fahd wrongly assumed that the idols in question were made of stone and that ‘Ikrimah had manufactured them; Fahd (1968): 26–27, 29–30. Cf. Höfner (1970): 359: “Die Idole als solche waren Steine ...”

112 Wellhausen (1882): 350, has Abū Bağrāt, in error (“Abu Bajrāt machte und verkaufte sie; es wurde mit ihnen ein lebhafter Handel an die Beduinen getrieben”).

113 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 10:234. In another version the carpenter’s father’s name was Aflah; Ibn Ḥaḡar, *al-Iṣābah*², 1:100.

114 *Wa-hum yu‘ābūna bi-dālika*; al-Balāḡurī, *Ansāb al-aṣrāf*, 4/i:479.

Al-Wāqidī's report about Abū Tiğrāt is based on an eyewitness account. Following 'Ikrimah's reported destruction of idols, al-Wāqidī says: *wa-kāna Abū Tiğrāt ya'maluhā fi l-ğāhilitīyah wa-yabrūhā, qāla Sa'd* [read: Sa'īd] *b. 'Amr: aḥbaranī* [add: *abī*, see below] *annahū kāna yarāhu ya'maluhā wa-yabrūhā. Wa-lam yakun rağul min Qurayš bi-Makkah illā wa-fi baytihi šanam.* Al-Wāqidī's direct source is 'Abd Allāh b. Yazīd [al-Huḍalī] < Sa'īd b. 'Amr.¹¹⁵ But the *isnād* is incomplete: Sa'īd b. 'Amr's informant, namely his father, is missing. Elsewhere al-Wāqidī quotes from 'Abd Allāh b. Yazīd < Sa'īd b. 'Amr < his father, a report on the worship of Huḍayl's idol, Suwā'. As in the passage discussed here, the father's testimony is an eyewitness account: *ḥaḍartu ma'a riğāl min qawmī šanamanā Suwā'* ...¹¹⁶ Sa'īd also received the report about Abū Tiğrāt from his father, 'Amr.¹¹⁷

2.2 *The Idol Buwānah near Yalamlam (cf. §145)*

The reports associating the Prophet Muḥammad with idol worship are of special interest. Two idols are relevant in this context, the famous al-'Uzzā and the lesser-known Buwānah. According to Ibn al-Kalbī, Muḥammad said: "I offered al-'Uzzā a white ewe, while I was still following the religious practices of my people" (*la-qad aḥdaytu li-l-'Uzzā shāt 'ufrā' wa-anā 'alā dīn qawmī*).¹¹⁸ As to the idol Buwānah (Buwānah is sometimes a place name), a report traced back to Ḥassān b. Ṭābit states that when he was tortured in Mecca before the *hiğrah*, Bilāl b. Rabāḥ repudiated Allāt, al-'Uzzā, Hubal, (I)sāf, Nā'ilah, and Buwānah.¹¹⁹ Buwānah was one of the idols "around Mecca," destroyed, after the conquest of Mecca, by Muslim expedition forces, the others being al-'Uzzā, Manāt, Suwā', and Dū l-Kaffayn.¹²⁰ The *ḥanīf* Zayd b. 'Amr b. Nufayl was seen near Buwānah.¹²¹ In one source a report mentioning Buwānah immediately follows a report concerning Zayd b. 'Amr b. Nufayl, which seems to suggest that Buwānah is linked to Zayd's alleged spiritual influence on Muḥammad.¹²² The

115 Al-Wāqidī, *al-Mağāzī*, 2:869–870.

116 Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 1:141.

117 In Abū Nu'aym's biographical dictionary of Companions 'Amr's father is called Sa'īd; Ibn Ḥağar, *al-Iṣābah*², 4:639.

118 Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 19; Kister (1970): 275.

119 Al-Balāḍurī, *Ansāb al-ašraf*, 1:185.

120 Ibn Sayyid al-Nās, *Uyūn al-aṭar*, 2:243, quoting Ibn Sa'd; Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 2:128 (instead of *ḥawla l-Ka'bah*, read: *ḥawla Makkah*). Ibn Sa'd is quoted in Hawting (1999): 121, n. 33.

121 Ibn Ḥağar, *al-Iṣābah*², 2:40, s.v. Ḥuğayr b. Abī Ihāb al-Tamīmī, quoting al-Fākihī, *Aḥbār Makkah: ra'aytu Zayd b. 'Amr b. Nufayl wa-anā 'inda šanam yuqālu lahu Buwānah*.

122 Cf. Kister (1970); Rubin (1990): 99–102.

Qurayš used to shave their hair at Buwānah, offer it to the idol, and worship the idol each year for one day until nightfall (*kāna bi-Buwānah* [read: *Buwānah*] *šanaman tu‘azzimuhu Qurayš yaḥliqūna ru‘usahum ‘indahu wa-tansuku lahu l-nasā’ik wa-ya’kufūna ‘indahu yawman ilá l-layl wa-dālika yawm fī l-sanah*). When Muḥammad, who was reluctant to visit the idol, was finally convinced to do so (i.e. before the mission) he was prevented from approaching it by a mysterious tall man dressed in white.¹²³ A report about “the Buwānah idol” (*šanam Buwānah*) on the authority of Ğubayr b. Muḥ‘im states that a mysterious voice from within it announced the appearance of the Prophet. This took place one month before Muḥammad’s first revelation.¹²⁴

Beside Qurayš, two other tribes were associated with Buwānah. A member of the Ṭaqif tribe, Kardam b. Sufyān al-Ṭaqafī, received Muḥammad’s permission to slaughter ten camels “at Buwānah” (a place name) in fulfillment of a vow. Muḥammad made sure that when Kardam undertook the vow, there was no trace of the Ğāhiliyyah in his heart.¹²⁵ In another source Muḥammad is more specific: he only granted his permission after making sure that there was no *waṭan* or *ṭāġiyyah* in Buwānah.¹²⁶ Yet another version of the same report refers to a slaughter “on Buwānah.”¹²⁷ The other tribe associated with Buwānah was Huḍayl. “An idol in Buwānah” appears in the report on ‘Amr al-Huḍalī (the father of Sa‘īd b. ‘Amr) who regrets having missed an opportunity to convert to Islam early on. He heard a mysterious voice from within the idol.¹²⁸

Buwānah was “below [i.e. south of] Mecca, near Yalamlam” (*asfal Makkah dūna Yalamlam*).¹²⁹ One assumes that the *mīqāt* of Yalamlam is meant here, not Yalamlam itself (see map). At this point the pilgrims coming from the south enter a state of *iḥrām*.

3 Medina (Yaṭrib) (§ 110–117)

There were diverse forms of idol worship in pre-Islamic Medina, a remarkable point considering the substantial influence of the Jewish tribes. There is no reason to assume that the situation was different among sedentary people else-

123 Al-Ḥargūšī, *Šaraf al-muṣṭafá*, 1:461–462. Muḥammad’s words later in this report suggest that there was more than one idol at that place: *innī kullamā danawtu min šanam mūnḥā ...*

124 Ibn al-Aṭīr, *al-Kāmil fī l-ta’rīḥ*¹, 2:47: *kunnā ġulūsan ‘inda šanam Buwānah ...*

125 Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*², 8:75: *innī naḍartu an anḥara ‘ašarat ab‘irah lī bi-Buwānah*.

126 Ibn Ḥaḡar, *al-Iṣābah*², 8:133, s.v. Maymūnah bt. Kardam al-Ṭaqafīyyah.

127 Yāqūt, *Muḡam al-buldān*, 1:505: *innī naḍartu an aḍbaḥa ḥamsīna šāt ‘alá Buwānah*.

128 Al-Ḥargūšī, *Šaraf al-muṣṭafá*, 1:210–211. On ‘Amr see above, p. 7.

129 Al-Baġawī, *Šarḥ al-sunna*, 10:31.

where in Arabia, about whom we know next to nothing. The Islamic literature concentrates, for obvious reasons, on Mecca and Medina.

Wellhausen argued that the Medinans were even more indifferent to their idols than the Meccans. In his view, the Jews and Christians brought monotheism to the Anṣār and prepared them for Islam. Islam spread among the Anṣār very quickly, and even before the Prophet's *hiğrah* almost all the Anṣār were Muslims. Wellhausen suggests that their resistance to the Prophet was political and not religious: they mourned yesterday's freedom, not yesterday's idols.¹³⁰

In fact, most Medinans did not convert to Islam before Muḥammad's *hiğrah*. Moreover, for several years after the *hiğrah* many Medinans remained pagan. Only the downfall of the Jewish Qurayzah, on whom certain Medinans relied politically, economically, and militarily, turned them toward Islam.¹³¹

In the crucial negotiations which led to the *hiğrah* a significant role was played by Medinans who had acquired literacy in Arabic in the Jewish *Bayt al-Midrās*;¹³² though most Medinans were immersed in private and public idol worship. Public idol worship can be associated with levels of the tribal system. It is impossible to measure the intensity of the religious sentiment among the Medinans,¹³³ and hence one should adhere to the evidence.

3.1 *Household Idols*

The existence of house or family idols has been known for many years, but has not been given its due weight.¹³⁴ Medinan household idols, like those in Mecca,

130 Wellhausen (1884–1899), 4:15–16. See also Watt (1953): 23 (“... it is generally agreed that the archaic pagan religion was comparatively uninfluential in Muḥammad’s time”). On the inhabitants of Yaṭrib, Wensinck said: “Their receptiveness for monotheism can only be explained by their long contact with the Jews”; Wensinck (1975): 4.

131 Lecker (1995): 19–49.

132 Lecker (1997); Lecker (1993): 343.

133 Goldziher wrote: “At Yathrib the indigenous disposition of immigrant tribes from the south produced a mood more easily accessible to religious thought which was a great help to Muḥammad’s success”; Goldziher (1966): 1:13f. Goldziher had in mind the influence of Yemeni monotheism on the Arabs of Yaṭrib, who were supposed to have been more religious than other Arabs in central Arabia. Margoliouth (1905): 25 remarks cautiously, without specifically referring to Goldziher: “A great scholar, indeed, from whom it is unsafe to differ, finds a difference between the central and the southern Arabians, and supposes the latter to have been earnest worshippers, while the former were indifferent.” According to Margoliouth, “the Arabs of Central Arabia were not wanting in piety.”

134 Wellhausen mentions the *Hausgötze*. Lammens (1928): 139 correctly criticizes Wellhausen for conflating the “dieux domestiques” with the idols held by the leaders (on which see below). Lammens (1928): 140 erroneously assumed that the pre-Islamic Arabs knew only about a public cult, such as the one performed by the tribal group (“Inutile ... de parler de culte privé, de dieux lares ou domestiques. L’Arabe de la préhégire n’a jamais entrevu

were made of wood. In Mecca they used to stroke the idols, and in Medina they did the same.¹³⁵

A relatively large number of Medinan conversion reports involves idols, but only a handful of Meccan reports do. We can account for this by the different circumstances of conversion. When Muḥammad conquered Mecca in 8/630, its pagan inhabitants converted, or are supposed to have converted, within a short period. In Medina, by contrast, conversion was a long process accompanied by internal strife. The people of Mecca probably displayed more internal cohesion than the people of Medina, many of whom were prepared to defy the existing tribal system and leadership which were closely associated with the idols.

We know of a wooden idol that became an obstacle for Abū Ṭalḥah of the Nağğār (Hazrağ) when he proposed to a Nağğārī woman, Umm Sulaym bt. Milḥān (Anas b. Mālik's mother). Abū Ṭalḥah wanted to marry her after the death of Anas's father, but she refused because he was a polytheist (*mušrik*). She reproached him for worshipping a stone and a piece of wood hewed for him by a carpenter (*ḥašabah ta'ti bihā l-nağğār fa-yanğuruhā laka*). He agreed to embrace Islam and she accepted his conversion as dowry.¹³⁶

Among the Nağğār subdivision called Ġanm b. Mālik b. al-Nağğār there was a man called 'Amr b. Qays known as *šāḥib ālihatihim fi l-ğāhiliyyah* (the person in charge of their idols in the Ġāhiliyyah). He was once expelled from the Prophet's mosque, together with other *munāfiqūn* (hypocrites). While he was being expelled, he complained about his forcible removal from the *mirbad* (the drying floor for dates) of the Banū Ṭa'labah.¹³⁷ Since he was of the Ġanm b.

que la culte public, celui pratiqué par le clan, dont les rares manifestations suffisaient à épuiser sa courte dévotion”.

135 This is shown by the report on Ka'b b. 'Uğrah: *Ista'hara islām Ka'b b. 'Uğrah wa-kāna lahu šanam yukrimuhu wa-yamsaḥuhu ...*; al-Ḍahabī, *Sīyar a'lām al-nubalā'*, 3:53 (quoting al-Wāqidī); Lecker (1993): 340–341.

136 The report is autobiographical; it is reported on the authority of Ishāq b. 'Abd Allāh b. Abī Ṭalḥah (d. 132/749–750 or 134/751–752), who quotes his grandmother, Umm Sulaym; Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 10:396. Abū Ṭalḥah was of the Mağālah, namely the 'Adī b. 'Amr b. Mālik b. al-Nağğār; Ibn Qudāmah, *al-Istibṣār* 49–50. Umm Sulaym belonged to the Ḥarām b. Ġundab b. 'Āmir b. Ġanm b. 'Adī b. al-Nağğār; Ibn Qudāmah, *al-Istibṣār* 36–40. See an entry on Ishāq in al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 2:444–446. Other reports (Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 10:397) refer to a wooden idol hewed by a slave who was a carpenter, and to an Ethiopian slave: *yanḥutuhā 'abd āl fulān al-nağğār ... law aš'altum fihā nāran la-ḥtaraqat ... šağarah tanbutu mina l-arḍ wa-innamā nağarahā ḥabaši banī fulān*. In itself the verb *naḥata* is indifferent to the material used, but when it is linked to wood it is synonymous with *nağara*; Lane (1863–1893), s.v. *naḥata*.

137 Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 2:175; Lecker (1993): 335. The identification put forward in Lecker (1993): 335 n. 25, is uncertain.

Mālik b. al-Nağğār, the Ṭa'labah in question are the Ṭa'labah b. Ġanm b. Mālik b. al-Nağğār.¹³⁸

In connection with the Medinan idols we encounter the verb *laṭṭaḥa*, meaning to defile, or soil. The source of what follows is supposed to be 'Alī b. Abī Ṭālib. During a funeral (of a Muslim, outside Medina), Muḥammad looked for a volunteer to break up every idol (*waṭan*) in Medina, level every tomb, and defile or besmear with slime every statue or figure (*ṣūrah*). An unidentified volunteer returned, but had not carried out the order, since he feared the people of Medina, so 'Alī stepped in.¹³⁹ A variant of this report states that the Prophet ordered an Anṣārī to level every tomb and defile (*yulaṭṭiḥa*) every idol. The man refused to enter the houses of his people (*buyūt qawmī*), hence 'Alī was sent for.¹⁴⁰ Regardless of its historical value, the report takes for granted a predominance of idol worship.

In the Ġāhiliyyah As'ad b. Zurārah (Nağğār) and Abū l-Hayṭam b. al-Tayyihān (a member of the Balī tribe who was a client of the 'Abd al-Ašhal or the Za'ūrā') hated the idols and were disgusted by them; both men were monotheists.¹⁴¹ The former was also involved in the actual destruction of idols (see below).

There are several reports about young Medinans who received Muḥammad enthusiastically and broke or smashed (*kasara/kassara*) the idols of their tribal groups. The idols were found among both the Aws and Ḥazrağ, more specifically the 'Abd al-Ašhal, Ḥārīṭah, 'Amr b. 'Awf, Ḥaṭmah, and Wāqif of the Aws, and the Salimah, Bayāḍah, Sā'idah, Mālik b. al-Nağğār, and 'Adī b. al-Nağğār of the Ḥazrağ. The evidence regarding idol worship among the Salimah is relatively abundant; this was likely not because idolatry was more widespread among them, but because they were more numerous than the other subdivisions, or the Prophet had more supporters among them.

Idols are dominant in Medinan conversion reports. Let us begin with the Ḥazrağ. Ziyād b. Labīd and Farwah b. 'Amr of the Bayāḍah broke the idols of the Bayāḍah.¹⁴² Sa'd b. 'Ubādah, al-Munḍir b. 'Amr, and Abū Duğānah of the Sā'idah broke the idols of the Sā'idah.¹⁴³ 'Umārah b. Ḥazm, As'ad b. Zurārah, and 'Awf b. 'Afrā' of the Mālik b. al-Nağğār broke the idols of the Mālik b. al-

138 Cf. Ibn Qudāmah, *al-Istibṣār* 56–64, especially 63–64 (on the two orphans who owned the *mīrbad* on which the Prophet's mosque was built).

139 Ibn Ḥanbal, *al-Musnad*, 1:87; al-Hayṭamī, *Mağma' al-zawā'id*, 5:172. Both texts are garbled. Ibn Manzūr, *Lisān al-'arab*, s.v. *ṭalaḥa*, has instead of *laṭṭaḥa*: *ṭalaḥa*, or to besmear with slime.

140 Ibn Ḥanbal, *al-Musnad*, 1:139; al-Hayṭamī, *Mağma' al-zawā'id*, 5:172–173.

141 Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 3:412; al-Ḍahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 1:190; Lecker (1993): 336.

142 Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 3:553.

143 Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*², 3:567.

Nağğār.¹⁴⁴ Salīḥ b. Qays and Abū Şirmah of the ‘Adī b. al-Nağğār broke the idols of the ‘Adī b. al-Nağğār.¹⁴⁵ Perhaps there is confusion between Abū Şirmah and Abū Qays Şirmah b. Abī Anas, who embraced Islam at an advanced age after having rejected idol worship in the Ğāhiliyyah.¹⁴⁶

Among the Aws, Sa‘d b. Mu‘ād and Usayd b. al-Ḥuḍayr of the ‘Abd al-Aşhal broke the idols of the ‘Abd al-Aşhal.¹⁴⁷ Usayd belonged to ‘Abd al-Aşhal’s leading family: his father, Ḥuḍayr, was the *ra’īs* (the battlefield commander) of the Aws in the Battle of Bu‘āt. Ḥuḍayr was known, as was his son Usayd, as *al-kāmil* (“the highly accomplished one”), since they were both literate and excelled in swimming and archery.¹⁴⁸ Abū ‘Abs b. Ğabr of the Ḥārīṭah and Abū Burdah b. Niyār, a client of the Ḥārīṭah from the Balī tribe, broke the idols of the Ḥārīṭah.¹⁴⁹ An alternative pedigree of Abū ‘Abs adds the name Mağda‘ah before the eponym Ḥārīṭah.¹⁵⁰ This makes him a member of the Mağda‘ah, whose most famous member was Muḥammad b. Maslamah. Abū ‘Abs’s mother and two of the three women to whom he was married at different times were of the Mağda‘ah: one of the women was Muḥammad b. Maslamah’s sister, while the other was Muḥammad b. Maslamah’s daughter.¹⁵¹ Muḥammad b. Maslamah was a client (*ḥalīf*) of the ‘Abd al-Aşhal;¹⁵² and one assumes that Abū ‘Abs was not a prominent figure in Medinan society before the advent of Islam. The same applies to Abū Burdah who was a client.

‘Abd Allāh b. Ğubayr and Sahl b. Ḥunayf used to break up idols and bring the pieces to the Muslims to use as firewood.¹⁵³ The two belonged to different

144 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 3:451.

145 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 3:474. According to some, Abū Şirmah was of the Māzin b. al-Nağğār, not of the ‘Adī; al-Mizzī, *Tahdīb al-kamāl*, 33:426; Ibn ‘Abd al-Barr, *al-Istī‘āb*, 4:1691 (the Māzinī version regarding his origin was more widespread).

146 Ibn Ḥazm, *Ğamharat ansāb al-‘arab* 350 (*rafaḍa l-awṭān*); Ibn Hişām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 2:156 (*wa-fāraqa l-awṭān*); al-Mas‘ūdī, *Murūġ al-dahab*, 1:81 (*wa-ḥaġara l-awṭān*); Rubin (1990): 98. Note that the sources quoted by Rubin do not refer to him as a *ḥanīf*. The source of Ibn Ishāq’s report, which is missing in Ibn Hişām, is mentioned elsewhere: Muḥammad b. Ğa‘far b. al-Zubayr b. al-‘Awwām; Ibn Ḥaġar, *al-Işābah*², 3:422. Muḥammad’s source may have been ‘Abd al-Raḥmān b. ‘Uwaym b. Sā‘idah from whom Muḥammad quoted another report regarding Şirmah; Ibn Ḥaġar, *al-Işābah*², 3:423. On Muḥammad see al-Mizzī, *Tahdīb al-kamāl*, 24:579–580.

147 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 3:389.

148 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 3:558–559; Lecker (1997): 268, n. 64.

149 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 3:415.

150 Ibn Ḥaġar, *al-Işābah*², 7:266.

151 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 3:415.

152 Ibn Qudāmah, *al-Istibşār* 242.

153 Al-Balāḍurī, *Ansāb al-aşraf*, 1:265; Lecker (1993): 333.

subdivisions of the ‘Amr b. ‘Awf, namely the Ṭa‘labah and the Ḥanaš, respectively,¹⁵⁴ and the idols in question were those of the ‘Amr b. ‘Awf. Ḥuzaymah b. Ṭābit and ‘Umayr b. ‘Adī b. Ḥarašah of the Ḥaṭmah broke the idols of the Ḥaṭmah.¹⁵⁵ Hilāl b. Umayyah of the Wāqif broke the idols of the Wāqif.¹⁵⁶

As we have seen, Abū Ṭalḥah’s idol was made of wood; this is also clear with regard to the broken pieces used as firewood. In the case of another household idol wood is specifically mentioned. ‘Abd Allāh b. Rawḥah rebuked its owner (who was perhaps Abū l-Dardā’, see below) for worshipping a piece of wood that he had crafted with his own hand. The owner replied that he had not attacked it because he feared for his young children.¹⁵⁷ In other words, the wooden household idol was perceived as tutelary.

Before ‘Abd Allāh b. Rawḥah destroyed Abū l-Dardā’s idol using an adze (*qadūm*), he brought it down (*fa-anzalahu*). This probably indicates that the idol was located in an elevated place, such as a shelf. It is also reported that Abū l-Dardā’ hung a veil over his idol (*wa-qad waḍa‘a ‘alayhi mindīlan*).¹⁵⁸ In order to act against a household idol one had to enter the house.¹⁵⁹ These characteristics were perhaps shared by household idols elsewhere in Arabia.

Among the twenty-odd persons who reportedly destroyed idols, only three can be considered prominent members of society, namely Mu‘āḍ b. ‘Amr b. al-Ġamūḥ, who belonged to a leading family of the Salimah (Ḥazraġ), Sa‘d b. ‘Ubādah of the Sā‘idah (Ḥazraġ), and the “highly accomplished man” Usayd b. al-Ḥuḍayr of the ‘Abd al-Ašhal (Aws). There is a certain correlation between the idol breakers and those who were literate before Islam: at least five of the idol breakers, namely Sa‘d b. ‘Ubādah, al-Munḍir b. ‘Amr, Mu‘āḍ b. Ġabal, Usayd b. al-Ḥuḍayr, and Abū ‘Abs b. Ġabr were literate; this means they were educated in *Bayt al-Midrās*.¹⁶⁰ However, typical idol breakers belonged to the rank-and-file of their tribal groups, and two of them were clients.

We do not have documentary or archival evidence on the idol breakers. But it is no accident that so many of them are found in Ibn Sa‘d’s third volume, which includes the biographies of those who fought in the Battle of Badr. More precisely, they are in the latter part of the volume, which is dedicated to the

154 Ibn Qudāmah, *al-Istibṣār* 320–323.

155 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 5:297.

156 Al-Nawawī, *Tahḍīb al-asmā’*, 2:139; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ġābah*, 5:380–381.

157 Lecker (1993): 338.

158 Lecker (1993): 340.

159 Hence the above mentioned reluctance of the Anṣārī to enter the houses of his people (*buyūt qawmī*).

160 Lecker (1997): 267–271.

Badrīs among the Anṣār. All of those involved were unmistakably among the earliest and most enthusiastic supporters of Muḥammad in Medina.

3.2 *Idols of Noblemen*

Al-Maqrīzī quotes (§ 110–117) several rare reports on idol worship in Medina from Ibn Šabbah's *Aḥbār Makkah*. He says every nobleman (*rağul šarīf*) had an idol (§ 111). However, specific details are only given on three of them. 'Amr b. al-Ġamūḥ had Manāf, al-Barā' b. Ma'rūr had al-Dibāğ, and al-Ġadd b. Qays had Zab. All three belonged to the Salimah. Another characteristic of a nobleman was probably ownership of a tower house, since at least two of the above-mentioned noblemen owned a tower house.¹⁶¹ There is no reason to assume that this type of idol was restricted to the Salimah. The fact that the three men belonged to leading families is also shown by Muḥammad's intervention on the issue of the leadership of the Salimah. According to one version, he replaced their *sayyid*, al-Ġadd b. Qays, with 'Amr b. al-Ġamūḥ; according to another version, he replaced al-Ġadd with al-Barā' b. Ma'rūr's son, Bišr.¹⁶² Al-Ġadd¹⁶³ and al-Barā' belonged to the 'Ubayd subdivision of the Salimah, while 'Amr b. al-Ġamūḥ belonged to the Ḥarām subdivision.

The report on the shift of leadership from al-Ġadd to 'Amr creates the false impression that it was associated with idols. Al-Ġadd was deposed and replaced by 'Amr because of the former's stinginess, while 'Amr "was in charge of their idols in the Ġāhiliyyah and used to hold a feast for the Messenger of God whenever he [the latter] got married" (*kāna 'alā aṣnāmihim fī l-ğāhiliyyah wa-kāna yūlimu 'alā rasūli llāh ṣ idhā tazawwağa*). The *isnād* goes back to Abū l-Zubayr < Ġābir b. 'Abd Allāh.¹⁶⁴ Ġābir was 'Amr's second cousin.¹⁶⁵ But idols are not related to stinginess, and the correct reading is '*alā aḍyāfihim*' ("he was responsible for their guests in the Ġāhiliyyah").¹⁶⁶

161 Lecker (1993): 336–338. In Abū Nu'aym, *Dalā'il al-nubuwwah* 310–312, read Manāf instead of Manāt (it was no doubt masculine); Ibn al-Ġawzī, *Šifat al-ṣafwah*, 1:643–644; al-Ḍahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 1:253. Read Manāf instead of Manāt in Krone (1992): 537.

162 See e.g. Ḥassān, *Dīwān*, 1:460–461; Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 12:413. Ibn Iṣḥāq and Ma'mar, on the authority of al-Zuhri, reported that al-Ġadd was replaced by Bišr. As we shall see, the version that mentions al-Ġadd's replacement by 'Amr goes back to Ġābir b. 'Abd Allāh.

163 Al-Wāqidi, *al-Mağāzī*, 1:169.

164 Ibn 'Abd al-Barr, *al-Istī'āb*, 3:1170–1171. See the entry on Abū l-Zubayr al-Makkī, Muḥammad b. Muslim (d. 126/743–744 or 128/745–746), in al-Mizzī, *Tahdīb al-kamāl*, 26:402–411.

165 Ibn Qudāmah, *al-Istibṣār* 151–154.

166 Al-Bayhaqī, *Šu'ab al-īmān*, 7:431.

There are conflicting claims regarding ‘Amr b. al-Ġamūḥ’s conversion. According to ‘Urwah b. al-Zubayr, Muṣ‘ab b. ‘Umayr (from the Quraṣī clan ‘Abd al-Dār) settled before the *hiḡrah* among the Ġanm b. Mālik b. al-Naġġār, with As‘ad b. Zurārah. Sometime after the conversion of the ‘Abd al-Aṣhal, the Naġġār drove Muṣ‘ab out and harassed (*wa-štaddū ‘alá*) their fellow tribesman As‘ad. Muṣ‘ab moved to Sa‘d b. Mu‘āḍ of the ‘Abd al-Aṣhal, where he continued his missionary work. Finally, in every court (*dār*) of the Anṣār there were Muslim men and women. Their noblemen, including ‘Amr b. al-Ġamūḥ, embraced Islam. Their idols were broken and the Muslims became the strongest people in Medina.¹⁶⁷ Muṣ‘ab’s expulsion from the court of the Naġġār and his shift to Sa‘d b. Mu‘āḍ—both seem to be historical facts—were left out of the *sīrah*, probably because they were embarrassing for the Naġġār. The conversion of the noblemen, particularly that of ‘Amr b. al-Ġamūḥ who is the only one specified, and the breaking of the idols at this early stage (even before the second or major ‘Aqabah meeting), are an invention. It is clear that ‘Urwah’s report is favorable to ‘Amr.¹⁶⁸ According to Ibn Ishāq, ‘Amr’s conversion took place shortly after the major ‘Aqabah meeting, following the repeated humiliation of his wooden idol, Manāf, at the hands of his son, Mu‘āḍ b. ‘Amr b. al-Ġamūḥ, who cooperated with Mu‘āḍ b. Ġabal and other young men of the Salimah.¹⁶⁹ The source of Ibn Ishāq’s report is missing in Ibn Hišām. ‘Āṣim b. ‘Umar b.

167 Al-Ṭabarānī, *al-Mu‘ġam al-kabīr*, 20:362–364; al-Hayṭamī, *Maġma‘ al-zawā‘id*, 6:40–42; Abū Nu‘aym, *Ḥīyat al-awliyā‘*, 1:106–107. Al-Wāqidī’s combined report in Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt²*, 3:109–110, does not mention Muṣ‘ab’s shift from the Naġġār to the ‘Abd al-Aṣhal. It was probably omitted by al-Wāqidī while he was creating the combined report. However, in the entry on Sa‘d b. Mu‘āḍ in Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt²*, 3:389, it is reported that he moved Muṣ‘ab and As‘ad to his court—Sa‘d and As‘ad were maternal cousins. The source of this report is Sa‘d’s grandson, Wāqid b. ‘Amr.

168 Also ‘Ikrimah associated ‘Amr’s conversion with Muṣ‘ab b. ‘Umayr; al-Ḍahabī, *Sīyar a‘lām al-nubalā‘*, 1:253 (quoting ‘Ikrimah). Initially, ‘Amr apologized to Muṣ‘ab, arguing that he had to consult his fellow tribesmen whose *sayyid* he was: *inna lanā mu‘āmarah fī qawminā, wa-kāna sayyid banī Salimah*. But soon afterwards the humiliation of his idol made him realize how weak and defenseless it was. Some themes of the humiliation are known from Ibn Ishāq’s report on ‘Amr’s conversion.

169 Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 2:95–96 (erroneously printed Manāt). ‘Amr was one of the *sayyids* of the Salimah and one of their noblemen (*sayyidan min sādāt banī Salimah wa-šarīfan min ašrāfihim*). In his house he had a wooden idol, as was common among noblemen. They would take for themselves an idol, honor, and purify (i.e. consecrate) it (*kamā kānat al-ašrāf yašna‘ūna, tattaḥiduhu ilāhan tu‘azzimuhu wa-tuṭahhiruhu*). The report on Mu‘āḍ’s idol in al-Maqdisī, *al-Baḍ‘ wa-l-ta’rīḥ*, 5:117–118, is erroneous: Mu‘āḍ should be replaced by Abū l-Dardā; Lecker (1993): 339–340. On Mu‘āḍ b. Ġabal, see van Ess (2001).

Qatādah, who is often quoted by Ibn Ishāq, stated that ‘Amr’s conversion was delayed (*ta’ahḥara*).¹⁷⁰ Moreover, according to Ibn al-Kalbī, ‘Amr was the last Anṣārī to embrace Islam.¹⁷¹

Mu‘ād b. Ğabal also figures in another report concerning idols. Mu‘ād, Ta‘labah b. ‘Anamah al-Salamī (of the Sawād subdivision of Salimah), and ‘Abd Allāh b. Unays al-Ġuhanī, having converted to Islam, broke the idols of the Salimah.¹⁷² Only Ta‘labah was a full member of the Salimah. Mu‘ād b. Ğabal was a descendant of Udayy b. Sa‘d, the brother of Salimah b. Sa‘d. ‘Abd Allāh b. Unays al-Ġuhanī was a client (*ḥalīf*) of the Salimah.

The idols of noblemen had names, and hence belonged to a category higher than that of household idols. Perhaps the noblemen’s idols were larger or more richly decorated than the household ones.¹⁷³ They were probably anthropoid: the young attackers of ‘Amr b. al-Ġamūḥ’s idol threw it on its head, and at some stage ‘Amr hung a sword on it and demanded that it defend itself.¹⁷⁴ ‘Amr’s idol was in a sanctuary (*bayt*) of its own;¹⁷⁵ this is probably true of the idols of noblemen in general. Regarding ‘Amr’s idol, we are told that whenever people wanted to talk to it (i.e. consult it), an old woman would stand behind it and answer on its behalf.¹⁷⁶

The Medinan idols discussed below were associated with the tribal system and belong to the public sphere, as opposed to the private realm discussed above.

3.3 *Idols of baṭns*

One level above the nobleman’s idol we find the *baṭn*’s idol which had a name (§ 110). Among the *baṭns* mentioned as owners of idols were the subdivisions of the Nabī branch (Aws), i.e. ‘Abd al-Ašhal, Ḥārīṭah, and Zafar; the Salimah; and

170 See the paraphrased fragment quoted in al-Ḍahabī, *Sīyar a‘lām al-nubalā’*, 1:253–254. A report on ‘Amr’s burial is quoted by Ibn Ishāq from his father < *ašyāḥ* of the Salimah; Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 3:104.

171 Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 4:615.

172 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 3:537, 540; Ibn Qudāmah, *al-Istibṣār* 136–137, 165, 166; Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*², 4:15–16 (‘Abd Allāh b. Unays). The reports on these three breaking up the idols do not mention Mu‘ād b. ‘Amr b. al-Ġamūḥ.

173 In general, the decoration of idols seems to be suggested by the saying *aḥsan mina l-dumyah wa-mina l-zūn wa-humā l-šanam*; al-Maydānī, *Maġma‘ al-amṭāl*, 1:227.

174 Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 2:95–96.

175 *Daḥalū bayt šanamihī*; al-Ḍahabī, *Sīyar a‘lām al-nubalā’*, 1:254. This is also suggested by the expression *wa-daḥala ‘alā Manāf*; *ibid.*, 1:253.

176 *Fa-aġābat ‘anhu*; Abū Nu‘aym, *Dalā‘il al-nubuwwah* 311 (read Manāf instead of Manāt); Lecker (1993): 337.

three subdivisions of the Nağğār, namely ‘Adī b. al-Nağğār, Dīnār b. al-Nağğār, and Mālik b. al-Nağğār (Ḥazrağ). Other *baṭns* in Medina are not listed as owners of idols, because the information is incomplete. The *baṭn*’s idol was placed in a sanctuary (*bayt*) and belonged to the whole *baṭn* (*li-ğamā‘at al-baṭn*). Sacrifices were offered to it.¹⁷⁷ Under Islam sanctuaries may have been converted into mosques. An association between *baṭns* and worship was found in Kufa, where there were mosques belonging to *baṭns* of the Kindah.¹⁷⁸

3.4 *The Ḥarīt b. al-Ḥazrağ and Huzzam*

One level above the *baṭns* in the tribal system we find the branches or major subdivisions of the Aws and Ḥazrağ. At present, we know of only one idol of this category, namely Huzzam, the idol of the Ḥarīt b. al-Ḥazrağ. It was placed in their *mağlis* (place of assembly), which carried the same name and was located in wadi Buḥhān (§ 116). We can speculate that the other branches of the Aws and Ḥazrağ had similar idols.¹⁷⁹ There is no mention of sacrifices, but since sacrifices were offered to the idols of the *baṭns*, we would expect to find them here as well.

3.5 *The Ḥazrağ and al-Ḥamīs (§ 141)*

The Ḥazrağ as a whole, together with the Sulaym tribe, worshipped an idol called al-Ḥamīs. Al-Ḥamīs appears in a verse attributed to the Prophet’s grandfather, ‘Abd al-Muṭṭalib, who swore by it.¹⁸⁰

3.6 *Al-Sa‘īdah on Mount Uḥud (cf. § 206)*

The idol al-Sa‘īdah on Mount Uḥud was worshipped by the Azd—the Aws and Ḥazrağ belonged to the Azd, and hence must have been among its worshippers—and by the whole of the Quḍā‘ah (the Sa‘d Ḥuḍaym are mentioned specifically), with the exception of the Banū Wabarah. Al-Sa‘īdah had custodi-

177 Regarding the association of *baṭns* to idols cf. Abbās (n.d.): 12: *wa-kānat awṭān al-‘arab id ḡāka musnadah ilā l-Ka‘bah ṭalāṭamī‘ah wa-sittīna waṭanan, li-kull ḥayy mina l-‘arab waṭan, wa-kāna yakūnu fi l-ḥayy al-buṭūn al-kaṭīrah mina l-‘arab, fa-kāna li-kull baṭn minhā waṭan.*

178 Lecker (1994): 344–345.

179 Cf. the expression *mağālis al-aṣṣār*; Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 41:56.

180 *Abliğ banī l-Nağğāri in ġi‘tahum ... anniya minhum wa-bnuhum wa-l-Ḥamīs*; al-Ṭabarī, *Ta‘rīḥ*, 1:1085; al-Balāḍurī, *Ansāb al-aṣrāf*, 1:70; Ibn Ḥabīb, *al-Munammaq* 85. Cf. al-Ṭabarī, *History*, 6:12: “The meaning of *wa-l-khamīs* is somewhat obscure.” Elsewhere the verse is attributed to al-Muṭṭalib b. ‘Abd Manāf; Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 1:63–64; Lecker (1989): 99 (a reference to the possibility that here “Ḥazrağ” means both the Ḥazrağ and the Aws; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 14; al-Fākihī, *Aḥbār Makkah*, 4:236).

ans and a *talbiyah* of its own.¹⁸¹ The custodians were the Banū l-‘Aġlān,¹⁸² who were the clients of the ‘Amr b. ‘Awf, more precisely the Banū Zayd b. Mālik b. ‘Awf b. ‘Amr b. ‘Awf.¹⁸³

3.7 *Manāt in or near Qudayd* (§ 176, 182)

After al-Ḥamīs, worshipped by the Ḥazraġ, and al-Sa‘īdah, presumably worshipped by both the Aws and Ḥazraġ, we arrive at the most significant idol of the two tribes, namely Manāt¹⁸⁴ which also had custodians and a *talbiyah* of its own. It was located in al-Mušallal near Qudayd (see map)¹⁸⁵ or, according to some, it was a rock in Qudayd belonging to the Huḍayl. Others argued that it belonged to the Huḍayl and the Ḥuzā‘ah. Perhaps Huḍayl and Ḥuzā‘ah had worshipped Manāt at an earlier stage, before the arrival of the Azd. In any case, in the immediate pre-Islamic period Manāt was worshipped, among other Azdīs, by the Aws and Ḥazraġ. Its worshippers included the Azd Šanū‘ah and other Azdīs, among them the groups of Ġassān.¹⁸⁶ Again, the Sa‘d Huḍaym of the Quḍā‘ah are mentioned specifically. At the end of the pilgrimage to Mecca the Aws and Ḥazraġ would not shave their hair with the other pilgrims, but would stay near Manāt (*wa-aqāmū ‘indahu*) and shave their hair there. They believed that the pilgrimage was not complete without doing this. Reportedly, the Qurayš and all the other Arabs also worshipped Manāt. Its custodians were the Ġaṭārīf from the Azd.¹⁸⁷ The Ġaṭārīf were the family (*āl*) of al-Ḥarīf b.

181 Kister (1980a): 52 (read Sa‘īdah instead of Sa‘īd). In the *talbiyah* the pilgrims declared that they did not come to the idol for (material) benefit nor for gain; cf. Tritton (1959): 194. The Quḍā‘ah and some tribes of the Azd were among the *ḥillah* tribes that did not engage in trade during the pilgrimage; al-Ya‘qūbī, *Ta‘rīḥ*, 1:257. When they were on pilgrimage, they only bought meat; Ibn Ḥabīb, *al-Muḥabbar* 181. According to Ibn Ḥabīb, *al-Muḥabbar* 179, the *ḥillah* included the Quḍā‘ah (with the exception of ‘Ilāf and Ġanāb) and the Anšār. Wellhausen (1897): 65, argued, following a verse in Yāqūt, *Mu‘jam al-buldān*, 4:116, s.v. al-‘Uzzā, that al-Sa‘īdah was originally a nickname of al-‘Uzzā. See also Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām*, 19. Another idol with the same name was located near Sindād, or on the nearby bank of the Euphrates; Yāqūt, *Mu‘jam al-buldān*, 3:222, s.v. al-Sa‘īdah.

182 Ibn Ḥabīb, *al-Muḥabbar* 316–317; Kister (1980a): 56.

183 Ibn al-Kalbī, *Nasab Ma‘add*, 2:711–712, lists six members of the ‘Aġlān who were Muḥammad’s Companions; Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-‘arab* 443; Lecker (1995): 135–137, and index. Serjeant (1989): 143, n. 49 identified ‘Aġlān with “‘Ajlān b. ‘Abdullāh of Rabī‘a” (he refers to Ibn Durayd, *al-Īstiḳāq* 296; read: 297); but this is impossible. Besides, Ibn Durayd refers to the Qays ‘Aylān, not to the Rabī‘ah.

184 Krone (1992): 521–539.

185 King (2002): 94 locates Qudayd about 15 kilometers from Medina (!). He also locates Ruhāt near Yanbu‘; *ibid.*, 93, 95.

186 Lecker (2005a): 34.

187 Yāqūt, *Mu‘jam al-buldān*, 5:205, s.v. Manāt; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 13–15; Ibn Ḥabīb, *al-*

‘Ubayd Allāh b. ‘Āmir al-Ġiṭrīf,¹⁸⁸ or Banū l-Ĥārīṭ b. ‘Abd Allāh b. Yaškur b. Mubaššir from the Azd. Their land was at the southernmost part of the Sarāt mountains, in an area called al-Ḥazz. The Ġaṭārīf conquered al-Ḥazz from the Amalekites, hence the name al-Ġaṭārīf, meaning “the noble ones.”¹⁸⁹ The custodians may have been a family of the Ġaṭārīf that emigrated to northern Arabia.

A report on the authority of ‘Abd al-Malik b. ‘Abd al-‘Azīz b. Sa‘īd b. Sa‘d b. ‘Ubādah (a great-grandson of Sa‘d b. ‘Ubādah) praises his fathers. Sa‘d’s grandfather, Dulaym, used to donate ten camels to be sacrificed to Manāt every year. Sa‘d’s father, ‘Ubādah, followed suit and Sa‘d himself did the same before his conversion to Islam. Sa‘d’s son, Qays, used to donate the same number of camels to the Ka‘bah.¹⁹⁰ Idol worship is at the background of this report, which is about generosity and leadership. Obviously, the cult of Manāt continued to the very advent of Islam.

Manāt concludes the discussion of the idols worshipped by the people of Medina. The Aws or Ḥazraġ had household idols; idols of noblemen were probably more impressive than household idols; the *baṭn* as a whole had an idol in a sanctuary. A branch of the Ḥazraġ had an idol in its *maġlis*; the Ḥazraġ as a whole worshipped an idol; both the Aws and Ḥazraġ worshipped al-Sa‘idah on Mount Uḥud; and finally, the Aws and Ḥazraġ concluded their Meccan pilgrimage at their main idol, Manāt. None of this indicates that idol worship was in decline on the eve of Islam. Ibn Ishāq’s opinion about the influence of monotheism on the Arabs on the eve of Islam was that “it was merely superficial; the Arabs were illiterate, and what they heard from Jews and Christians had no effect on their lives.” Guillaume, who adduced this statement, was surprised:

Muḥabbar 316. Wellhausen (1897): 28 argued that the two pilgrimages are incorrectly conflated here, one to Mecca and another to Manāt. Krone (1992): 537 said that the pilgrimage to Manāt could have been combined with the Meccan pilgrimage. On the sacrifice of hair cf. Krone (1992): 415–418. Al-Wāqidi, *al-Maġāzī*, 2:870, reports that Sa‘d b. Zayd al-Ašhālī was sent by Muḥammad to demolish Manāt in Mušallal. The “Bakr” mentioned in the *al-talbiyah* of Manāt’s worshippers and/or in that of the Qays ‘Aylān were not the Bakr b. Wā’il but the Bakr b. ‘Abd Manāt b. Kinānah, on whom see Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-‘arab* 180–182; cf. Kister (1980a): 45. The Bakr b. ‘Abd Manāt b. Kinānah were among the *ḥillah* tribes; Ibn Ḥabīb, *al-Muḥabbar* 179. This would explain the threat they posed to pilgrims heading to Mecca. See also Ibn Ḥabīb, *al-Muḥabbar* 318; Kister (1980a): 57 (Hubal belonged to the Bakr, Mālik, and Mīlkān, and the rest of the Kinānah).

188 Ḥassān, *Dīwān*, 2:263 (on the affair of Abū Uzayhir).

189 Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 2:252, s.v. al-Ḥazz.

190 Ibn ‘Abd al-Barr, *al-Istī‘āb*, 2:595; Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 49:416–417.

It must be remembered that he was talking about Western Arabia, and one would have thought that the influence of the synagogue or synagogues in Medina and its suburbs would have been considerable, especially when one bears in mind the close agreement between the Koran and the Talmud in teaching and terminology.¹⁹¹

Ibn Ishāq's description of the situation in Medina on the eve of the *hiğrah* is accurate.¹⁹²

The power of idol worship in Arabia must not be underestimated. The evidence adduced above shows that idol worship flourished in Mecca, in Medina, and elsewhere. For ten frustrating years Muḥammad attempted to convert his fellow Meccans to Islam. Mecca's prosperity was based on the pilgrimage to Mecca and the fairs around. But the Meccans' rejection of Muḥammad was motivated by more than just concern about the economy. While we cannot gauge the intensity of their religious sentiment and their attachment to idols, clearly idols played a major role in their lives. The reports about the demolition of idols often provide medieval Muslim writers with an opportunity to ridicule the pagans and their cult, but the shock and fear attributed to the pagans reflect their belief in the power of their idols.

4 Idols and Treasuries

Finally, in what follows the treasuries of several idols are discussed in order to understand their social and economic role.

191 Guillaume (1960): 6–7. See also *ibid.*, 21: “The Arabs were illiterate. They did not study writing. All that they knew of heaven and hell, the resurrection, the mission of prophets and so on was the little they had heard from Jews and Christians. This teaching had no effect on their lives.” In Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyah*, 1:225 (< ‘Aṣim b. ‘Umar b. Qatādah), the Arabic text is as follows: *inna mim mā da‘ānā ilā l-islām ma‘a raḥmati llāh wa-hudāhu lanā la-mā kunnā nasma‘u min riğāl yahūd, wa-kunnā ahl širk ašḥāb awṭān wa-kānū ahl kitāb, ‘indahum ‘ilm laysa lanā ...*

192 Serjeant, in his review of Guillaume's *New Light on the Life of Muhammad*, in *BSOAS* 26 (1963): 427–428, remarked with regard to Ibn Ishāq's statement on the superficial influence of monotheism, that it “strikes the reviewer as very likely to be near the truth, and the existence of synagogues in ancient west Arabia is no more likely to have influenced the religious attitudes of tribesfolk than those in the Yemen (which were numerous enough until some twelve years ago) influenced the dominant Muslim population's outlook though relations were in other ways very close.”

4.1 *The Treasury of the Ka'bah: A Community Fund*

The Ka'bah was a *bayt* (sanctuary), in fact, the Arabian sanctuary *par excellence*, according to the Islamic/Qurašī claim. *Bayt* is the common Arabic term describing a sanctuary of an idol; this could have been a humble construction or a lavish shrine, depending on the socio-economic level of the tribe(s) involved. Whenever there is reference to a sanctuary with a custodian, one can expect to find a treasury as well. The idol Suwā' in wadi Ruhāt, for example, had a treasury. Reportedly, 'Amr b. al-Āṣ ordered his men to destroy its treasury (*bayt hizānatihi*) and found nothing in it.¹⁹³

The *hizānah* (treasury) of the Ka'bah was in fact the treasury of the idol Hubal (*hizānah li-l-qurbān*, § 80); its offerings were stored there. It is referred to as a *bīr* (a pit); it was originally an uncovered area where jewels and other gifts were cast.¹⁹⁴ The pit was three cubits deep in the middle of the Ka'bah, on the right side of one who entered it.¹⁹⁵ Elsewhere it is referred to as a *ḡubb* (which is synonymous with *bīr*) dug by Abraham.¹⁹⁶ The treasury also included revenue from Hubal's divination arrows (*azlām*). The person in charge of the arrows (*ṣāhib al-qidāḥ*) is said to have received 100 *dirhams* and a camel for sacrifice.¹⁹⁷ Swords are associated with this treasury and with other treasuries of idols. For example, Quṣayy b. Kilāb's maternal grandfather, Sa'd b. Sayal al-Azdī, gave Quṣayy's father two decorated swords that were deposited in the treasury of the Ka'bah.¹⁹⁸ Perfume (*ḥalūq*) and aloes-wood (*muḡmar*) donated to the Ka'bah before Islam were used to incense it both inside and outside.¹⁹⁹

Beside the pit, the pre-Islamic *hizānat al-Ka'bah* also included a dry storage place where precious textiles that were used to cover the Ka'bah were stored.²⁰⁰ During Ibn al-Zubayr's rebuilding of the Ka'bah, its jewelry (*ḥilyah*) was stored in *hizānat al-Ka'bah*, which was in the house of Ṣaybah b. 'Uṭmān of the 'Abd al-Dār.²⁰¹

193 Al-Wāqidī, *al-Maḡāzī*, 2:870.

194 Al-Azraqī, *Aḥbār Makkah²*, 1:87; Rubin (1986): 117.

195 Al-Azraqī, *Aḥbār Makkah²*, 1:117.

196 Al-Suyūṭī, *al-Durr al-manṭūr*, 1:330.

197 Al-Azraqī, *Aḥbār Makkah²*, 1:118.

198 Al-Kalā'ī, *al-Iktifā'*, 1:29.

199 Al-Azraqī, *Aḥbār Makkah²*, 1:251. But cf. *ibid.*, 1:253: Ibn al-Zubayr was the first to perfume (*ḥallaqa*) the inside (*ḡawf*) of the Ka'bah. Al-Qalqašandī, *Ma'āṭir al-ināfah*, 1:123, states that Ibn al-Zubayr was the first to perfume the Ka'bah both inside and outside. But elsewhere it is said that Mu'āwiyah was the first to use *ḥalūq* and *muḡmar* to incense the Ka'bah; Yāqūt, *Muḡam al-buldān*, 4:467, s.v. al-Ka'bah.

200 Al-Azraqī, *Aḥbār Makkah²*, 1:251.

201 Al-Azraqī, *Aḥbār Makkah²*, 1:207. See also *ibid.*, 2:253 (Ṣaybah's house that included the

The Prophet is supposed to have found seventy thousand ounces of gold in the treasury of the Ka'bah. 'Alī advised him to use the funds for war expenses, but Muḥammad decided not to touch them, and Abū Bakr followed his example.²⁰² By contrast, the historian Ya'qūbī supported the opposing view, that after the conquest of Mecca, Muḥammad distributed the contents of the treasury.²⁰³ Reportedly, 'Umar b. al-Ḥaṭṭāb did not touch it. Šaybah b. 'Uṭmān, the custodian of the Ka'bah at the time of Muḥammad who lived to the end of Mu'āwiyah's caliphate, protected the treasury. A man who brought a gift from another man to the Ka'bah told Šaybah that had it been his own property, he would not have donated it. Šaybah is supposed to have told him that 'Umar had taken an oath to distribute the treasury's funds, but changed his mind after Šaybah convinced him not to. Šaybah told 'Umar that the Prophet and Abū Bakr, who needed the funds more than he did, had not touched them.²⁰⁴

Among the precious items kept in the treasury was a golden gazelle which was stolen, among other items, by Muḥammad's parternal uncle, Abū Lahab.²⁰⁵ In connection with this theft we find a crucial detail regarding the social and economic role of the treasury. Abū Musāfi' al-Aš'arī, a client (*ḥalīf*) of the Maḥzūm, who was himself one of the culprits, referred to it in a verse as “the gazelle which you acquired together with its jewels for the calamities and the changing fortunes” (*inna l-ǧazāla llaḍī kuntum wa-ḥilyatahū/taqnūnahū li-ḥuṭūbi l-dahri wa-l-ǧiyarī*).²⁰⁶ It follows that the gazelle—and no doubt the treasury as a whole—was a tribal community fund.²⁰⁷

treasury was located near *Dār al-Nadwah* and had a gate connecting it to the Ka'bah). Cf. “Dār al-Nadwa,” in *ET*³ (H. Munt).

202 Al-Azraqī, *Aḥbār Makkah*², 1:246–247.

203 Al-Ya'qūbī, *Ta'riḥ*, 2:61 (*wa-rawā ba'ḍuhum anna rasūla llāh qasama mā kāna fī l-Ka'bah mina l-māl bayna l-muslimīna wa-qāla āḥarūna aqarrahū*).

204 Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 23:259–260 (*qad ra'ayā makānahū fa-lam yuḥarrikāhū wa-humā aḥ-waǧū ilā l-māl minka*); cf. al-Azraqī, *Aḥbār Makkah*², 1:245–246. The Ğurhum unjustly took the money donated to the Ka'bah; al-Ṭabarī, *Ta'riḥ*, 1:1131 (*wa-akalū māla l-Ka'bah llaḍī yuhdā lahā*). When the caliph 'Umar II turned one of his Meccan houses into a charitable endowment for the housing of pilgrims, he deposited the endowment document in the treasury of the Ka'bah and instructed the custodians to look after the house; al-Azraqī, *Aḥbār Makkah*², 2:241.

205 Rubin (2007).

206 Al-'Askarī, *al-Awā'il*, 1:65; Ibn Ḥabīb, *al-Munammaq* 62. Ibn al-Ġawzī, *al-Muntaẓam*, 2:209, has a garbled text. Ibn Hišām, *al-Siraḥ al-nabawīyah*, 1:205, has a censored version of the report. It includes no names of Qurašīs, and the only name is that of Duyayk, a *mawlā* of the Ḥuzā'ah in whose house the unspecified “treasure belonging to the Ka'bah” (*kanz li-l-Ka'bah*) was found. Cf. Lecker (2014).

207 Possibly comparable to the community fund of the Jewish Banū l-Naḍīr; Lecker (2015).

4.2 *The Treasury of Allāt*

The prominence of the Ṭaqīf tribe in early Islamic politics and literature is reflected in the rich literary evidence about their idol, Allāt, and its treasury. Most of the evidence is legendary, but in the background there is a layer of relatively reliable detail. It is a matter of separating the wheat from the chaff.

The Ṭaqīf delegation that came to Medina in Ramaḍān 9/December 630–January 631 “asked to be exempted from having to demolish Allāt and al-‘Uzzá by themselves, to which he [Muḥammad] assented. Muġīrah b. Šu‘bah said: I was the one who demolished it.”²⁰⁸ Muġīrah was referring to Allāt. Muḥammad rejected their demand to keep Allāt for one year. His reply mentions *al-ṭāġiyah*, which is glossed as Allāt and al-‘Uzzá²⁰⁹—perhaps there was a statue of al-‘Uzzá in Ṭā‘if.²¹⁰

The core report in the relatively long chapter on the Ṭaqīf delegation found in Ibn Šabbah’s history of Medina goes back to Ibn ‘Uqbah < Zuhri. In the report, Ṭaqīf’s idol is referred to as al-Rabbah. The Ṭaqīf feared that if the idol knew that they were rushing to destroy it, it would kill their families. This fear was voiced by the delegation head, ‘Abd Yālil. Upon returning to Ṭā‘if the delegation members visited Allāt before proceeding to their homes.²¹¹ The sanctuary of Allāt was in the middle of Ṭā‘if; it was veiled and received gifts of camels for sacrifice. They (i.e. the Ṭaqīf) made it similar to the Ka‘bah and worshipped it (*bayt kāna bayna ṣahrayi l-Ṭā‘if yustaru wa-yuhdá lahā* [sic] *l-hady, ḍāhaw bihi bayta llāh*

²⁰⁸ Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 1:271.

²⁰⁹ Kister (1979); al-Baġawī, *Ṭafsīr*, 4:140; al-Qurṭubī, *al-Ķāmi‘*, 10:299. It is noteworthy that the report refers to idols (plural) in general (*mattī’nā bi-ālihatinā sanah ḥattā na’ḥuḍā mā yuhdá ilayhā fa-idā aḥaḍnāhu kasarnāhā wa-aslammā*). The shrewd Ṭaqāfis knew what Muḥammad should tell the other Arabs, should they reprove him with regard to Ṭaqīf’s prerogative (*in kāna bika malāmatu l-‘arab fi kasr aṣnānihim wa-tark aṣnāminā fa-qul lahum inna rabbī amaranī an uqirra Allāt bi-ardūhim sanah*); Muqātil, *Ṭafsīr*, 2:266–267; Kister (1979): 6–7. Muqātil does not mention his source, but he could have received it from his contemporary al-Kalbī. Ibn Šabbah, *Ta‘rīḥ al-Madīnah*, 2:510–511, has an abridged version of the same report going back to al-Kalbī. Al-Kalbī’s report as found in Ibn Šabbah was transmitted by Ḥammād b. Salamah; cf. an *isnād* in which Ḥammād quotes al-Kalbī in al-Ṭabarānī, *al-Mu‘jam al-kabīr*, 23:163. Since al-Kalbī’s report specifically refers to Qur‘ān 17:73, one assumes that it is from al-Kalbī’s *Ṭafsīr*.

²¹⁰ Cf. King (2002): 108. After the conclusion of their treaty with Muḥammad, the Ṭaqīf asked to keep Allāt for three years, and they continued haggling about it until they came down to a respite of one month after their return to Ṭā‘if. However, Muḥammad would not grant them a postponement for a definite period; Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyah*, 4:184–185; al-Wāqidi, *al-Maġāzī*, 3:968.

²¹¹ Having embraced Islam, ‘Urwah b. Mas‘ūd al-Ṭaqāfi returned home without visiting al-Rabbah first, which the Ṭaqāfis found unusual; al-Wāqidi, *al-Maġāzī*, 3:960. They became suspicious when he did not approach Allāt and did not shave his head at it; *ibid.*, 3:961.

wa-kānū ya‘budūnahā). Muġīrah b. Šu‘bah smashed the door and, together with others, leveled the sanctuary. Still, the *šāhib al-mafātīḥ* (i.e. the custodian²¹²) thought that the foundation would be provoked and the aggressors would be swallowed up (*la-yağḍabanna l-asās wa-la-yuḥsafanna bihim*), so the foundation was dug up and the idol’s jewels and covers (*tiyāb*) were removed.²¹³ These details regarding Allāt are from Zuhri’s report.

The Taqīf were divided into two rival subdivisions, the Aḥlāf, or the allies, and the Mālik. In the Battle of Ḥunayn and during the siege of Ṭā‘if, Qārib b. al-Aswad carried the banner of the Aḥlāf.²¹⁴ Muġīrah too belonged to the Aḥlāf, and the Aḥlāfi members of the Taqīf delegation lodged with him.²¹⁵ When Muġīrah demolished Allāt, his clan, the Banū Mu‘attib, gave him shelter.²¹⁶ The delegation head, ‘Abd Yalil, belonged to another branch of the Aḥlāf. The custodians of Allāt from the Aḥlaf were the Banū l-‘Aġlān b. ‘Attāb b. Mālik b. Ka‘b; ‘Attāb may have been the first custodian.²¹⁷ Another source takes us one or two generations later: the custodians were the Banū Šubayl b. al-‘Aġlān. One of them is mentioned specifically, namely Munabbih b. Šubayl.²¹⁸ There is yet another claim regarding the custodians’ identity, that they were the family (*āl*) of Abū l-‘Āš of the Mālik.²¹⁹

Allāt’s treasury included funds (*māl*) in gold and onyx, in addition to jewels.²²⁰ The *ġabġab*, or Allāt’s treasury, was half a man’s height deep and included

212 Al-Wāqidī, *al-Maġāzī*, 3:972, has *sādin*. A person referred to as *šāhib al-mafātīḥ* held the keys to the treasury of the caliph ‘Utmān; Miskawayh, *Taġārib al-umam*, 1:455.

213 Ibn Šabbah, *Ta‘rīḥ al-Madīnah*, 2:499–515; Zuhri’s report, 2:501–507. The passage on al-Rabbah, 2:503–504, is garbled (*law ta‘lamu l-Rabbah annaka turīdu hadmahā qatalat ahlīnā*). A better reading is found in al-Wāqidī, *al-Maġāzī*, 3:967 (*law ta‘lamu l-Rabbah annā awḍa‘nā fi hadmiḥā qatalat ahlānā*).

214 Ibn Ḥaġar, *al-İšābah*², 5:403.

215 Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*², 1:271.

216 Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 4:186; al-Wāqidī, *al-Maġāzī*, 3:971–972.

217 *Wa-šāhibuhā minhum ‘Attāb ... tumma banūhu ba‘dahu*; al-Wāqidī, *al-Maġāzī*, 3:972. Wellhausen thought that Mu‘attib and ‘Attāb were the same, but this is not the case; Wellhausen (1897): 31; Caskel (1966), 1: table 118. See also Krone (1992): 427–429.

218 Ibn al-Kalbī, *Ġamharat al-nasab* 388.

219 Ibn Ḥabīb, *al-Muḥabbar* 315. For Abū l-‘Āš’s pedigree see Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-‘Arab* 266. The family in question played a significant role in Islam. ‘Utmān b. Abī l-‘Āš, whose mother was Umayyad, was married to an Umayyad woman. He was Muḥammad’s governor in Ṭā‘if. Muḥammad instructed him to place the mosque of Ṭā‘if at the former place of the idols (*ḥayṭu kānat ṭawāġituhum*); al-Qurtubī, *al-Ġāmi‘*, 8:255. The left minaret of the mosque was later built on the site of Allāt; al-Qurtubī, *al-Ġāmi‘*, 17:99.

220 Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 4:186. See also “al-Muġhīra b. Shu‘ba,” in *ET*² (Lamens): Muḥammad sent Muġīrah to Ṭā‘if “to superintend the destruction of the national sanctuary and the liquidation of the treasure of al-Lāt.”

its jewels and cover, in addition to perfume, gold, and silver (*balaġa niṣf qāmah wa-ntahā* [i.e. al-Muġīrah] *ilā l-ġabġab ħizānatiḥā wa-ntazaʿū ḥilyataḥā wa-kiswataḥā wa-mā fiḥā min ṭīb wa-min dahab aw* [read: wa-] *fiḍḍa*).²²¹ Muḥammad used the funds of Allāt's treasury (*māl al-tāġiyah* or *ḥulīyy al-Rabbah*) to repay a debt of two hundred gold *mitqāls* (*dīnārs*) left by the murdered ʿUrwah b. Masʿūd al-Ṭaqafī. He did this at the request of ʿUrwah's son, Abū Mulayḥ. He also repaid a debt of the same amount left by the former's brother, al-Aswad b. Masʿūd, at the request of the latter's son, Qārib.²²² There were also other unspecified beneficiaries, and some funds were spent on weapons for the *ġihād*.²²³

The abolition of Allāt and appropriation of its treasury deprived the Ṭaqafīs of a central financial institution that may well have functioned as a bank, providing loans and guarantees. Through the Islamization of the Kaʿbah the Quraṣīs in the rival town of Mecca preserved their own financial institution, namely the treasury of the Kaʿbah.

4.3 *The Treasury of Manāt*

Saʿd b. Zayd of the Anṣār, specifically of the ʿAbd al-Aṣḥal (Aws), is said to have destroyed Manāt. His expedition force found nothing in its treasury (*walam yaġidū fi ḥizānatiḥā ṣayʿan*).²²⁴ Abū Sufyān and ʿAlī b. Abī Ṭālib (separately) claimed credit for demolishing Manāt.²²⁵ A somewhat vague reference to Manāt's treasury is linked to the latter, whom Muḥammad reportedly sent to Manāt, while he was going to conquer Mecca: "He took what belonged to her [i.e. Manāt] (*mā kāna lahā*) and brought it to the Messenger of God." Two swords are mentioned specifically.²²⁶ Yet another who claimed credit is Ḥālid b. al-Walid whom Muḥammad sent to destroy Manāt during the expedition of al-Muraysī.²²⁷ It is not at all clear who destroyed Manāt, but two reports about its destruction refer to its treasury.

221 Al-Wāqidī, *al-Maġāzī*, 3:972.

222 Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 4:187; al-Wāqidī, *al-Maġāzī*, 3:971; Ibn Saʿd, *al-Ṭabaqāt*², 8:66.

223 Al-Wāqidī, *al-Maġāzī*, 3:972 (*wa-aʿtā ... Abā Mulayḥ wa-Qāriban wa-nāsan wa-ġʿala fi sab-īli llāh wa-fi l-silāḥ minhā*).

224 Ibn Sayyid al-Nās, *ʿUyūn al-aṭar*, 2:250.

225 Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*, 1:88.

226 Lecker (2005a): 34. Cf. Lecker (2012): 126–128. However, according to another version, ʿAlī found the swords when he destroyed al-F(a/i)ls (§ 121).

227 Ibn Kaṭīr, *Tafsīr*², 14:13.

4.4 *The Treasury of al-'Uzzá*

Regarding the treasury at al-'Uzzá, there is, for the time being, only circumstantial evidence. First, al-'Uzzá had both a *bayt* (sanctuary), and custodians. (Differences regarding the sanctuary's shape and the identity of its custodians confirm the existence of both.) The combination of a sanctuary and custodians, as noted above, is indicative of a treasury. Second, there is evidence of votive gifts for which there must have been a treasury. Qurayš, for whom al-'Uzzá was "the supreme idol," would visit it, bring it their tributes, and slaughter animals at it.²²⁸

228 *Wa-kānat a'ẓama l-aṣṇām 'inda Qurayš wa-kānū yazūrūnahā wa-yuhdūna ilayhā wa-yataqarrabūna 'indahā bi-l-dabā'ih; Yāqūt, Mu'ǧam al-buldān, 4:116, s.v. al-'Uzzá. Ibn al-Kalbī has further detail regarding the special attachment of Qurayš to al-'Uzzá, in which votive gifts played an essential part. See ibid., 4:118a: wa-lam takun Qurayš bi-Makkah wa-man aqāma bihā minā l-'arab yu'ẓimūna šay'an minā l-aṣṇām i'ẓāmahumu l-'Uzzá tumma Allāt tumma Manāt fa-ammā l-'Uzzá fa-kānat Qurayš taḥuṣṣuhā dūna ġayrihā bi-l-hadiyyah wa-l-ziyārah wa-dālika fīmā aẓunnu li-qurbihā minhum.*

Notes on the Edition and the Translation

Edition

This edition was prepared from the holograph of al-Maqrīzī's *al-Ḥabar 'an al-bašar*. The section on the idols is extant in volume 4 (fols. 30a–48b), preserved in the Süleymaniye Kütüphanesi in Istanbul, MS Fatih 4339. As for the previous volumes published in the *Bibliotheca Maqriziana*, the text was edited on the basis of the holograph, limiting editorial intrusion to the minimum. In the holograph, the section on the idols is clean and clear. As a consequence, we did not need to rely on the other copies of volume 4 identified below, in chronological order:

- Istanbul, Süleymaniye Kütüphanesi, MS Aya Sofya 3364, pp. 441–442
- Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, MS Ahmet III 2926/4, fols. 22a–40a
- Istanbul, Süleymaniye Kütüphanesi, MS Aya Sofya 3365, pp. 42–77
- Cairo, Maktabat al-Azhar, MS Abāzah 6733, fols. 123a–128b (with an important lacuna at the beginning of the section)
- Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, MS 4244, fols. 128a–133b (with the same lacuna at the beginning of the section as in the al-Azhar copy)
- Cairo, Dār al-Kutub al-Miṣriyyah, MS 5251 (a modern copy made from reproductions of volumes held in Istanbul)
- Cairo, Institut français d'archéologie orientale, MS 30/2 (a modern copy made on the basis of the al-Azhar manuscript)

The text was edited in line with the guidelines that have already been detailed in the previous volumes that appeared in this series.¹

Translation

This translation attempts to provide a clear and faithful rendering of the original Arabic text. Where I felt it necessary, I used square brackets to insert explanatory comments, add words required for the sake of smoothness and clarity, and identify nouns to which pronouns in the Arabic text refer. Generally, I translated Arabic technical terms, but sometimes kept them transliterated

1 See particularly the latest volume edited and translated by Peter Webb on the Arab thieves.

between parentheses. As far as possible, names of individuals are briefly identified in the footnotes, when first mentioned. I have also used the footnotes to indicate some instances in which parallel sources help elucidate difficult points in the text.

In preparing this translation I benefitted greatly from the assistance of Simon Hopkins, who offered valuable comments on some difficult passages in the text, and Michael Lecker, who read an earlier draft of the translation and saved me from numerous errors. I am also very grateful to Michael Brill, Noam Harris, Ahmad Al-Jallad, Ohad Kayam, Iyas Nasser, and Arik Sadan for their advice and suggestions. Needless to say, any inaccuracies and imprecisions that remain in the translation are my own responsibility.

Plates and Map



يستنفع سبي ذلك لان لما شئت نكروغ فيه والعقوبات جمع عقوبة وهي ما تعقد
 من الرمال والغارط المظلم من الارض والتملا العنقا والعضخ العجاوا لا جمع
 والخيرها وخصر لا يثبت شيئا والبرج اشترى والكشف الغراب والفرح نحو
 جنبه من الاجل والعكاسير الكثير واشتد السنا صلتها والرفيق البركة
 والنما والعزواج جمع فادحته وهي العيب في العود واقتبس اشبع والوزاير
 التي قد سقطت من الخزال والحد ابر جمع حيد بار وهي التي تدنوس من الغلال
 والله اعلم وكان العناك من العيزه قد تزوج همد بنت عتيبه بن ربيعة بن عبد
 شمس بن عبد مناف وكان له بنته للصبيان غنشاة وبنته الناس من غير اذان
 فقال يوما في البيت مع همد وخرج وتركها نايه فحاجب من كان عيني
 البيت فوجدها نايه فاعترف فاستغله العناكة فدخل على همد فابتهما وقال
 من هذا الخارج فقال ما انبهتني حين انبهتني وساريت احدا قال الحق
 بابي له وخاف الناس فوامها فقال ابوها يا بنه ان كان الرجل صادقا
 دسست اليه من معتله فتتطم عنك العار وان كان كاذبا حاكته الي معتز
 كمان البين فقال له هو والله كاذب فقال عتبه للعناكة ربيت ابني باعظيم
 مخالفة ابى بعض الكهات فقال تعمر فخر حوا في جماعه رجال ونساء فلما تزوا من
 الكاهن تعمر وجه همد فقال ابوها الا كان هذا قبيل حرو جينا قالت ما ذلك
 لمكروه ولكنك تاتون بشيرا محلي وبصيه ولعله انما يبني بيبس على السنة العرب
 فقال ابوها ساخيرة فصغر بغير سه فادل فادخل في اقليم حبه بواوك
 عليها وساروا ونزلوا بالكاهن فقال له عتبه فدخات له لك خبيثا فما هو
 قال ثمة في كفرة قال بينه بينه ثمة في اقليم ثمة قال صدقت فانظر في امر
 هو لا الشؤنة فسي راس كل واحدة وقاله فومي لشانك ثم مسح راس همد وقاله
 فومي غير شحا وكلاز ابنة وستلدين ملكا يقال له معويه فلما خرجت احد العناكة
 بيدها فخرت بيدها وقالت والله لا حرض انه يكون من غيرك فمرو بها بعد
 ابوسعين بن حرب فولدت له معويه بن ابي سعين

فصل في ذكر اصنام العرب واوثانها تات

ابن سيده في كتاب المعجم الصغ معروفه وهو تحته من جنسه وبيعان من نضه نحاس
 والجمع اصنام قال والوش الصغ والصغير والجمع اوثان ووشن وراش على
 ابدال الحجرة من الوا والتهي وقال السهيلي سأل لجل صنم من حمر او غير صنم
 ولا يقاله وشن الا لما كان من غير صنم كالنحاس ونحوه وقال ابو علي الفاي
 الذوز والذوز كل ما يجرد وسجد ربا وقاله ابن دريد الذوز والذوزة بيت

PLATE 1 Istanbul/ Süleymaniye Kütüphanesi, MS Aya Sofya 3364, p. 411

الله محرمها وبلاد ما وها الايه وقال ابن ابي عمير عن مجاهد في قوله تعالى وما
 ذبح قبل النصب قال مجاهد كانت يدع عليها اهل الجاهلية وفي رواية مجازة
 حول الكعبة فدفع عليها اهل الجاهلية وسدولها اذا استأوا بمجازه النصب
 الهم منها وعن قتادة النصب كان اهل التجارة يعبدونها ويذبحون لها
 فنهى الله عن ذلك وفي رواية النصب انصاب اهل الجاهلية وعن ابن عباس
 رضي الله عنه النصب انصاب كانوا يذبحون ويهلون عليها وقال ابن سيرين
 والنضيب والنضيب كل ما عبد من دون الله والجميع انصاب وقال الزجاج
 النصب جمع واحدها نصاب قال وحازبان يكون واحدا وجمعها انصاب
 والانساب مجازة كانت حول الكعبة تصب فيمهل عليها ويذبح لعزله تعالى
 قال ابن اسحق وكانت حول الكعبة تصب فيمهل عليها ويذبح لعزله تعالى
 منها من نهم ولها قول المشهور غير من ربيعة بن كعب بن سعد حين هدما
 نحو الاسلام ولقد شدت علي رما شدة فتركها قذرا ابتاع اسمها **بسر**
 بيت كانت تعبده عطفات بنو طال من اسعد بن ربيعة بن عامر بن مالك
 بن مؤد بن عوف بن سعد بن ديبان بن غنص بن ريث بن عطفان بن سعد
 بن قيس بن عيلان بن نصر بن نزار بن معد بن عدنان قال زهير بن حناب
 الكلبي لملا بعدها عطفات نسا وما عطفات ولا الارض النضا **بيت النار**
 وهو بيت في مغارة عظيمة يخرج منها لمبيع النيران كان اهل اليمن في ايام النبوة
 يجامعون اليها فيما يختلفون فيه فالجوع منها سو والمطل ينلقه

السعيدة بيت كانت العرب تحج في الجاهلية
فصل في ذكر البحيرة والسايه والوصيله والحام
 قال الله تعالى عز وجل ما جعل الدين بحره ولا سايه ولا وصيله ولا حام
 ولكن الذين كفروا يفترون على الله الكذب واكذبهوا لا يعقلون وبت ان اول
 من سبب السوايه وبحر البحيره عمرو بن لحي فانقدم ذكره قال ابن اسحق ولما البحيره
 هي بنته السايه والسايه الناقه اذا نابت بين عشرين ايام ليس منهن ذكر
 شيت فلم تترك ظهورها ولم تحبز وبرها ولم يشرب لبنها الا صيف لما تحب
 بعد ذلك من ابي شعث اذا نبت حلي سبيلها مع امها فلم تترك ظهورها ولم
 تحز وبرها ولم يشرب لبنها الا صيف كما فعل ما بها في البحيره بنت السايه
 والوصيله المشاه اذا نابت عشرين ايامه متناجات في جسمه اظن
 ليس منهن ذكر جعلت وصيله فالواق قد وصلت وكان ما ولدت بعد ذلك
 للذكر منهم دون اناسم الا ان يوت منها في فيشتر كوا في اكله ذكرهم
 واناسم قال ابن هشام ويروي ما ولدت بعد ذلك لذكر منهم دون اناسم

PLATE 2 Istanbul/ Süleymaniye Kütüphanesi, MS Aya Sofya 3364, p. 442

22

فنقطع عند العار وان كان كاذبا حاكته الى بعض كمان اليمن فقالت هو
 والله كاذب فقالت عتبه للفاكه ربيتم ابنتي يا امر عظيم فما كمنى الى بعض
 الكهان فقال نعم فخرجوا في جماعة رجال ونساء فلما قربوا من الكاهن تغير
 وجد هيند فقالت ابوها الا كان هذا قبل خرو وجنا قالت ماذا لك ورو
 ولكم تاتون بنسرا تحلب ويصيب ولعله ان سميتم بيسم يبي على السنة
 العرب فقالت ابوها سنا خبره فمضى بفرسيه فادلى فادخل في احليله حبة
 بئر وادركي عليها وساروا ونزلوا بالكاهن فقال له عتبه قد جئت لك
 حثيا فما هو فقال مائة في كفرة فالت بين وال حبة بئر في احليل ماسر
 فالت صدقت قال فانظر في امره حبة النسوة فسمع راين كل واحد
 وقال قومي لسانك ثم مسع راس هندا وقال قومي غير رشحما ولا زانية
 وستلذ من ملكا يقال له معوية فلما خرجت اخذ الفاكه بيدها فنز
 يدها وحالت والله لا عرضن ان يكون من غيرك فتنز وجها بعده ابو سفيان
 ابن حرب فولدت معوية بن ابي سفيان

فصل في ذكر اصنام العرب واوثانها

قال ابن سيده في كتاب المحكم الصنم معروف وهو يمت من خشب وبصاع
 من فضة ونحاس والجمع اصنام قال والنون الصنم الصغير والجمع
 اوثان ووثن واثن على ابدال الهمزة من الواو انتهى وقال السهيلي يقال
 لك صنم من حجارة غيره صنم ولا يقال ونز الا لما كان مغر صخرة كالغراس
 ونحوه وقال ابو علي القالي الزور والزور كل ما يغتد ويتخذ رشا
 وقال ابن دريد الزور والزورتم بيتا لاصنام يتخذ ويترى والزور
 كالزينة يقال هذه زينة وزورته وقال المبرد قال ابن عباس في
 قوله تعالى والذرا لا يشهدون الزور قال هي اعياد المشركين ودليل
 ان اصل وضع الاصنام في اول الدهر كان في عهد هلايل بن قينان بن نوشر
 ابن شيت بن ادم وقيل انما اخذ عن عاد يمون وهو عند الصابية شيت بن
 ادم وعن هرير الاول وهو عندهم ادريس بالواو ادريس اول من تكلم في
 الجواهر الغلوية والحركات النجومية وبنوا الهياكل ومجد الله فيها قالوا ولما
 علمنا ان للعلماء صنعا مقدسا عن سمات الحدوث وجب علينا العجز عن ادراك

بيننا بيني ربيع بن لعب بن سعد بن زيد مناة بن ميم ولها بنو
 المصنوع بن ربيع بن لعب بن سعد بن زيد مناة بن ميم ولها بنو
 ولقد شدت على رضاء شدة فتركتها قفرا باقاع اشجما
لس بيت كانت تعبده عطفان سناه ظالم بن سعد بن ربيع بن عامر
 ابن مالك بن مره بن عوف بن سعد بن زيد بن مغيض بن زيش بن عطفان بن سعد
 ابن قيس بن عيلان بن مضر بن نزار بن معد بن عدنان قال زهير بن حناب
 الكلبي • فغلبا بعدا عطفان يسا • وما عطفان في الارض الفضا •
بيت النار وهو بيت في معارة عظيمة يخرج منها لهيب النيران كان
 اهل اليمن في ايام التبايعه يتحاكون اليها كوز اليها فيما يختلفون فيه والحق لا يمسد
 منها سو والمبطل تلفد **السعد** بيت كاسم للعرب تحية في الجاهلية
فصل في ذكر البحيرة والسايه والوصيله والحام
 قال الله عز وجل ما جعل الله من بحيره ولا سايه ولا وصيله ولا حام ولكن
 الله يكره وايقرون على الله الكذب واكثرهم لا يعقلون وثبتت ازاولك
 من سبي السواب ويكر البحيرة عمرو بن لوي كما تقدم ذكره قال ابن اسحق
 واما البحيرة فهي بنت السايه والسايه الناقه اذا تابعت ببر عشر
 اناش ليس ينهن ذكر سقيت فلم يرب ظرها ولم يجر وسرها ولم
 يشرب لبنها الا صيف فما نتجت بعد ذلك من اني شقت اذ انها تم خلى
 سبيلها مع امها فلم يرب ظرها ولا يجر وبرها ولم يشرب لبنها الا صيف
 كما فعل بامها فهي **العجيرة** بنت السايه والوصيله الشاة اذا اتانمت
 عشرا ناث متابعات في خمسة ابط ليس ينهن ذكر جعلت وقبيلة قالوا قد
 وصلت فكانت اولدت بعد ذلك للذور ينهن دوزان انهم الا ان موت منها
 شي فيشتر لوان في اكله ذكورهم وانانهم قال ابن هشام وروى ما
 ولدت بعد ذلك للذور ينهن دوز بنانهم قال ابن اسحق والحامى
 العجل اذا نتج له عشرا ناث متابعات ليس ينهن ذكر حتى ظموره فلم يركب
 ولم يجر وسرها وخلى في ابله يضرب فيها لا يبتنع منه بغير ذلك قال
 ابن هشام هذا عند العرب على غير هذا الا الحامى فانه عندهم على ما قال
 ابن اسحق والبعيره عندهم الناقه يشترادنها فلا يركب ظمورها ولا

الصحف
 السعد
 فصل في ذكر البحيرة والسايه والوصيله والحام

PLATE 4 Istanbul/ Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, MS 2926/4, fol. 40a

وهي ما تقدم من الرمل والغايط المطير من الارض والملا الفضاء والصحاح الصحرا والاجرع
والجرعاد عطر لا بيت شيبا و ابرج اشده واليك القرب والعرج حتى خمس مائة
من الابل والعكاس الكبر واستخفها استاصلتها والرغس البركة والنما والقوايح
جمع قاذية وهي العيب في العود واقتبس اربع والرواح التي سقطت من
الهراب واخذ ابر جمع حديار وهي التي تقوست من الهزال والله اعلم وكان
الفاكهة من المعيرة قد تزوج هند بنت عتبة بن ربيعة بن عبد شمس بن عبد مناف وكان
لديت للضيافة يعشاه يبه الناس عن غير اذن فقال يوما في البيت مع هند وخرج
وتركها نائمة فاجاب من كان يعشي البيت فوجدها نائمة فاضرف فاستقبله الفاكه
فدخل على هند وابنهها وقال من هذا الخارج فقالت ما انتهت حتى انتهتني وما
رايت احدا قال الحق يا بيبك وخاض الناس في امرها فقال ابوها يا بنية ان
كان الرجل صاد فادستت ايه من بقله فيقطع عنك العار وان كان كاذبا
حاشك الى بعض كهان اليمن فقالت هو والله كاذب فقال عتبة للفاكهة ربيت
ابنتي يا امر عظيم محامي الى بعض الكهان فقال نعم فخرجوا في جماعه رجال ونساء
فلما قربوا من الكاهن تعمر وجهه جده هند فقال ابوها الا كان هذا اقبل خروجا
قالت ما ذاك لكرهه ولكنكم تاتون بسير الخطي وتصبب ولعلدان يسمى بيميم يعني
على السيرة العرب فقال ابوها ساخبره فصفه بفرسه فادخل في اجليله
حبة بر واوكي عليها وساروا وتزلوا بالكاهن فقال له عتبة قد خبات لك خبيثا
فما هو قال تمر في كمره قال بين قال حبة بر في اجليل مهر قال صدقت فانظر
في امره هولاء السنة فتمسح راس كل واحدة وقال قومي لشانك مم مسح راس هند وقال
قومي غير سخا ولا رانية وستلدين ملكا يقال له معوية فلما خرجت احدا الفاكه
يدها فتمت يدها وقالت والله لا حرص ان يكون من غيرك فزوجه بها بعده ابو
سفيان بن حرب فولدت معوية بن ابي سفيان ٤٤

فصل في ذكر اصنام العرب وادائها ٤٤

قال ابن سبويه في كتاب الحكم الصنم معروف وهو صنم من خشب ويصاع من فضة
والخايس ويصاع اصنام قال والوثن الصنم الصغير والجمع اوثنان ووثن واثن

PLATE 5 Istanbul/ Süleymaniye Kütüphanesi, MS Aya Sofya 3365, p. 42

ابن مضر بن زرار بن معد بن عدنان قال زهير بن جناب الكلبي
 في لاجرها عطفان بشا . وما عطفان والارض القضا .

بيت النار وهو بيت في مغارة عظيمة سخن منها لهيب النيران كان اهل البصرة في ايام
 التبابعة تتحاكون اليها فيما يختلفون فيه فالمحج لا مسد منها سور والمبطل يتلغه

السعدة بيت كانت العرب تحج في الجاهلية

فصل في ذكر الحجرة والساية والوصيلة والحامد

قال الله عز وجل ما جعل الله من خيرة ولا ساية ولا وصيلة ولا حام ولكن الذين كفروا
 يفترون على الله الكذب واكثرهم لا يعقلون وبت ان اول من سب السواك ونحو
 الحجرة عمرو بن لحي كما تقدم ذكره قال ابن اسحق واما الحجرة فهي بنت الساية والساية
 الساقية اذا تابت بين عشراوات لسرين منهن ذكر سبت فلم يركب ظهرها ولم تجزورها
 ولم يشرب لهن الاضيف فما نتجت بعد ذلك من اثني ثقت اذا نامت على ظهرها
 انها فلم يركب ظهرها ولم تجزورها ولم يشرب لهن الاضيف كما نعل ما بها هي الحجرة بنت
 الساية . والوصيلة الساقية اذا تابت عشراوات متتابعات في خمسة ابطر لسرين
 منهن ذكر جعلت وصيلة قالوا قد وصلت فكان ما ولدت بعد ذلك للذكور منهم
 دون اناهم لان موت منها حتى في شتر كوا في اكله ذكورهم وانا نهم قال ابن هشام
 ونورى ما ولدت بعد ذلك للذكور منهم دون بناتهم قال ابن اسحق والحامي
 الفحل اذا نتج له عشراوات متتابعات لسرين منهن ذكر حتى ظهره فلم يركب ونحو
 تجزورها وجل في المده يضرب فيها لا يتنفع منه بغير ذلك قال ابن هشام
 هذا عند العرب على غير هذا الا الحامي فانه عندهم على ما قال ابن اسحق
 والحجيرة عندهم الساقية يشق اذنها فلا يركب ظهرها ولا تجزورها ولا يشرب لهن
 الاضيف ويتصدق به وتصل لاهلهم وراذ اخرون واذا اذركها كالمركبها
 والساية التي يندرج الرجل ان يسيها ان يرا من مرضه او ان اصاب امرأ يطلبه
 فاذا كان ذلك اساب ناقة من المده او جلا لبعض الهتهم فسات فرغت لا يتنفع
 بها والوصيلة التي تلد امها اسير في كل بطن فحما صاحبها لاهية الاناث منها ولقبه
 الذكور قتلها امها وممها ذكر في بطن فيقولون وصلت اخاها فيسبب اخوها معها

٤٤٥

صم يعال له **السدر** واخر يعال له **عسبر** واخر يعال له **دو الكعب** وكان الطفيل
من عمرو الدوي يعول كنت سنا دنا الذي الكعبين فان كنت لا عجة اللبن حتى بلغ فيه الكلاب
وان ميباقي ليتفانعون ما يمنع ان اسقيهم من ذلك اللبن الا فر من من الصم ثم اني فكرت
في امره فوجدته حجر الابيض والابيض فعدت اليه فخرفته بالنار ثم اقبلت الي رسول
الله صلى الله عليه وسلم حتى ادا كنت ببعض الطريق رايت زوايا طمت انها لما صنعت بالصم
فحرت رسول الله صلى الله عليه وسلم فقلت اني كنت سنا دنا الصم لنا واه ان كنت لا عده
اللبن حتى بلغ فيه الحلاب ما يعني منه الا فر قامنه وان فكرت منه فوجدته حجر الابيض ولا
ينفع خرفته بالنار ثم اقبلت اليك حتى ادا كنت ببعض الطريق رايت زوايا طمت لها صنعت
بالصم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم خيرا رايت اقصم وياك فقلت رايت بطني
انشق فخرجت منه طير حضر صعدهت الي السما ورايت راسي جلق ورايت امرأة ادخلتني في
فرجا فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اما طلاق راسك فانك تستنهد واما الطير
التي خرجت منك فهو روحك تصعد به الي السما واما المرأة التي دخلتك في بطنها فهي الارض
فقال الطفيل يا رسول الله اني قد قلت سورا فانهشك فقال رسول الله صلى الله عليه
وسلم ما قلت قال قلت **يا ابا الكعبين لست من عبادك** فقال رسول الله صلى الله
عليه وسلم صدقت فان قلت **سلا دنا اقدم من ميلادك** فقال رسول الله صلى الله عليه
وسلم فان صدقت فان قلت **انا خشوت النار في مؤادك** فقال رسول الله صلى الله عليه
وسلم انت اعلم وكان **الشار** ومنها الحسفة وكان محرم من الهامة وكان في موضع سوق الحلق
وله **قوله** ربي ان ردا

وعبد الشار والمرح المرادي كل كسيمة وبكل عظم

فصينا حننا ورم من سنا كما حلت معا فكل منظر

وكان بالنامه اكه يقال **لها مروج** وهي اليوم الاكه التي يقال لها اكه المصوب
صلب عليها عند فارس يقال له رستم وكانوا يجون اليها وكان الذي يج مجلس على راسها
ثم باحد اسنان برجله فيخره حتى يهبط به الي الارض اربع مرات وزم رجل من تحت
اجمع كانت **البعضا** حرمها اجمع ومطون من مطقان وحسه ولا يعول المزيب
لنا الحبل العالي الحرام الذي يري على الارض وما ديه وفضول

فكيف الصم ترك وراسه بافدام امر الحريق **دلول**

وكان ظهر صم يعال له **كلال** وكانوا يعبدونه قال وصاح اليمن
سأل اسما عيل حد امويلا وعبد كلال قبيلة **ابو حسيد**

والحس كان لبي سليمان والمزج من الانصا وله يقول **عبد الملك بن حاتم**

PLATE 7 Cairo/Maktabat al-Azhar, MS Abāzah 6733, fol. 123a

٢٥٦

الاها وهو فضلكم على العالمين ورواة من طريق ابن المبارك قال اخبرنا محمد
 عن الرهري قال حدثني من سمع ابا واقد اللبي قال حرمنا مع النبي صلى الله عليه وسلم
 ملحقين بمرثاة سدرة فعلمنا برسول الله اجعل لنا ذات النواط كما لم ذات النواط
 قال وكان الكفار ينوطون سلاحهم بسدرة ثم يكونون حولها فقال النبي صلى الله عليه
 وسلم لعركم سنن من كان صلبكم هدا كما قالت بنو اسرائيل ليوحي اجعل لنا
 الاها كما لم المعة اسمي وكان للعرب **انصاب** واحد ما نصب قال الله تعالى
 حرمت عليكم الميتة والدم ولحم الخنزير وما اهل لغير الله به والمصنعة والمؤودة
 والمتريده والطحينة وما اكل السبع الا ما دكيم وما دبح على القصب وان سستعقوا
 ما لا يلام ولكم منق ما نصب تحاره يجمع في موضع من الارض يعرفون لها وليست
 ما صنم قال من حرج القصب لست ما صنم الصنم يصومون ومعش وهدء تجارة
 نصب لثامة وستون حجرا ومنهم من يقول لهما به منها الحراعه وكذا ادا دكوا انصوا
 الدقرية تا اهل من الكعبة وشرحوا اللحم وجعلوا الحجارة فقال المستوفون يا رسول
 الله كان اهل الجاهلية يعطون الميت بالذرة ومن احب ان يعطته وكان النبي صلى الله
 عليه وسلم اكرم ذلك فاثر الله تعالى ان ينال اهل الجاهلية ولا دساها الاية وقال
 ابن جهم عن عمار بن عبد الله قوله تعالى وما دبح على القصب قال حجارة كان يدبح عليها اهل
 الجاهلية وفي رواية حجارة حول الكعبة يدبح عليها اهل الجاهلية وسدلوها ادا
 سنا والحجارة المحب اليم منها وعن فتاده القصب حجارة كان اهل الجاهلية يعبدونها
 ويدعون لها فسمى الله عن ذلك وفي رواية القصب انصاب اهل الجاهلية وعن ابن
 عباس رضي الله عنه القصب انصاب كانوا يدعون ويهلون عليها وقال من سبده
 والقتب والقصب كل ما عبد من دون الله واجمع انصاب وقال الزجاج القصب جمع
 واحد ما نصاب قال وجاز ان يكون واحدا وجمع انصاب والانصاب حجارة كان
 حول الكعبة نصب يهل عليها ويدبح لقرانه تعالى قال ابن اسحق وكانت **رضنا**
 بنتا لبي سبعة من كعب بن سعد بن زيد مناة من بني كعب ولها يقول المستوفون من سبعة
 من كعب بن سعد حين جدتها في **الار**
س ولقد شددت على رضنا شدة فتركها فقرا بقاع **الصحراء**
س بيت كانت تعبده عطفان سناه طالم من اسعد بن سبعة من عامر بن مالك من مرة
 بن عوف بن سعد بن ديان بن عبيد بن سريت بن عطفان بن سعد بن قيس بن عيلان بن
 مغيرة بن زهران بن سعد بن عدنان بن قائل زهير بن حباب الكلبى فخلاها عطفان بن ساه
 عطفان والارض **الفضائية الناب** وهو بيت من سفارة عطفة تحرج منها لحيث النيران

كان

PLATE 8 Cairo/Maktabat al-Azhar, MS Abāzah 6733, fol. 128b

وظهر اوله سلام

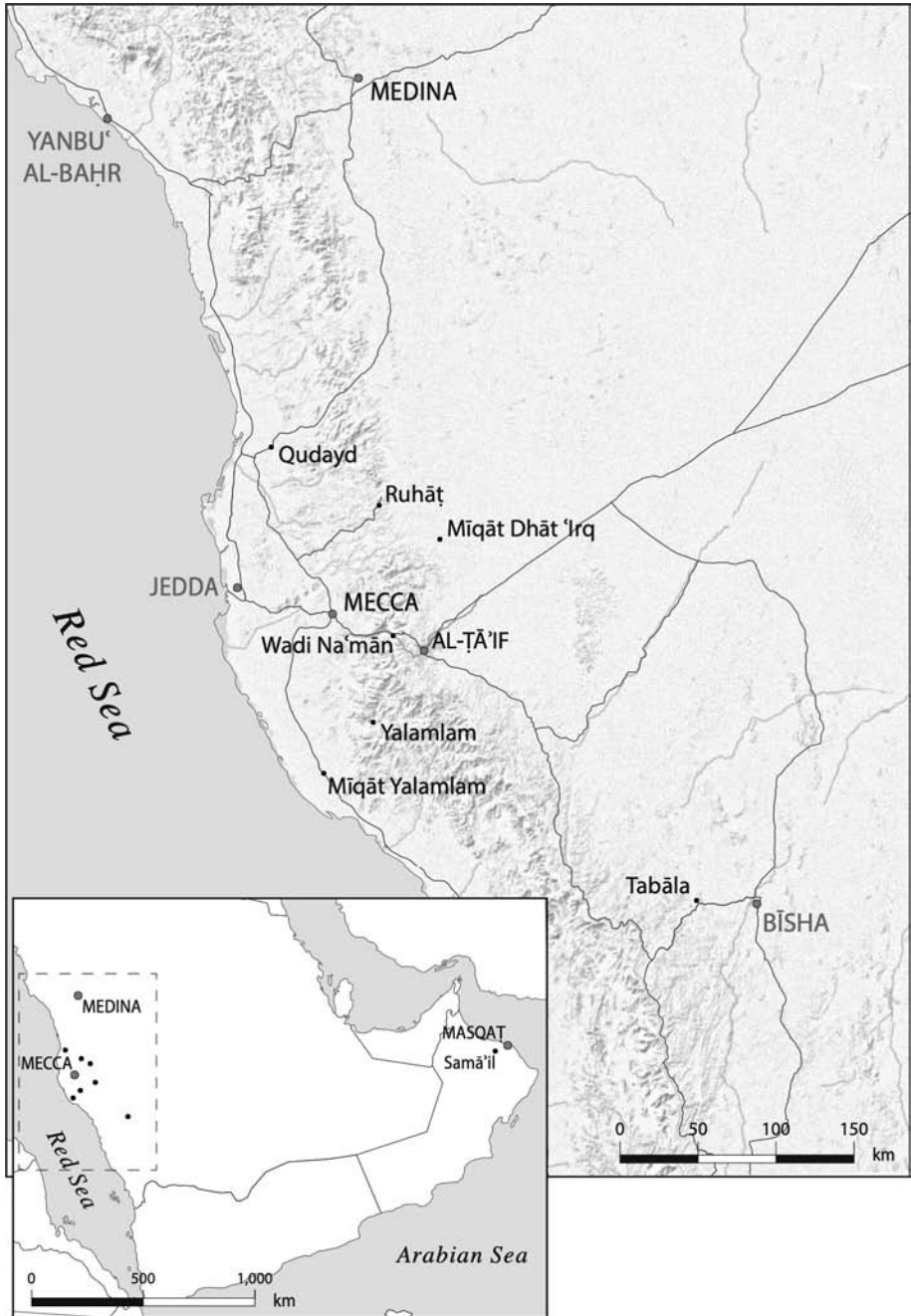
صن يقال له السدر واخر يقال للجزم واخر يقال له ذوالكهنين وكان الطفيل
 ابن عمرو الدوسي يقول كنت سادنا لدى الكهنين فان كت لا عقمه البر حتى يبلغ فيه كلالا
 وان صبايق ليصنعون ما ينبغي ان اسقيهم من ذلك اللبن الا فرق من الصم فواذ فكر
 في امره فوجدته حجر الايضر ولا ينفع فعديت اليه فخرته بالنار ثم اقبلت اليه رسول
 الله صلى الله عليه وسلم حتى اذا كنت ببعض الطريق رايت رؤيا ظننت انها لما صنعت
 بالصم تحت رسول الله صلى الله عليه وسلم فقلت ان كنت سادنا الصم لنا والله ان
 كنت لا عقمه البر حتى يبلغ فيه الكلاب ما ينبغي منه الا فرقامه واذا فكرت فيه فوجدته
 حجر الايضر ولا ينفع فخرته بالنار ثم اقبلت اليك حتى اذا كنت ببعض الطريق رايت رؤيا
 ظننتها لما صنعت بالصم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم خيرا رايت قصص رؤياك
 فقلت رايت بطن الشو فخرجت منه طيرا خضر صعديت الى السماء ورايت راس حلق فقلت
 امرأة ادخلتني فخرجها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم اما حلق رايت فالك تستمد
 واما الطير التي خرجت منك فهو روحك تصعد بئس السماء واما المرأة التي ادخلتك فخرجها
 فهي الارض فقال الطفيل يا رسول الله اني قد قلت شعرا فاشدك فقال رسول الله صلى
 عليه وسلم ما قلت قال قلت يا ذا الكهنين لست معك . فقال رسول الله صلى الله
 عليه وسلم صدقت فان قلت . ميلادنا قدم من صلالك . فقال رسول الله صلى الله
 عليه وسلم صدقت فان قلت . انا حشوت نار في فوادك . فقال رسول الله صلى الله عليه
 وسلم انت علم وكل الشارق صن الحنيفة وكان يحج من اليمامة وكان في موضع سوا الحلق
 وله يقول ربي يزهداد .
 • وعبدل الشارق المرح المرادى • بكل كسبه وبكل عظم
 • قضينا بجناوس من • كاحلت معا قد كل نطم
 وكان باليمامة آمنة يقال لها رسوع وهي اليوم الاكمة التي يقال لها اكمة المصلوب
 صلب عليها عبد فارسي يقال له رسيم وكانوا يجنون اليها وكان الذي يحج يجلس على راسها
 ثم ياخذ انسان برجله فيحرقه حتى يهبط به الى الارض أربع مرات ويزعمه رجل من سنه
 اسم كانت ايضا حرمها السبع ويطون من عطفان وجهينه ولها يقول السدني
 • لنا الحلال العالي الحرم الذي يرى • على الارض دما ودمه وفصول
 • فكيف الصم سرك وراسه باق • لدم ام الحرس ذلول
 وكان الحبر صنم يقال له كلال وكانوا يعبدونه قال وصاح اليميني
 • مالي اسمعيل بجلا موثلا • وعبد كلال قبله وابو حمد
 والحرس كان يني سليم والخبرج من الانصار وله يقول عبد المطلب بن هاشم

المصلوب

PLATE 9 Strasbourg/Bibliothèque nationale et universitaire, MS 4244, fol. 128a

وهو فصلكم على العالمين وراه من طريقنا المبركة قال اخبرنا معمر بن الزهرى
قال حدثني من سمع ابا وقال النبي فالخزرج مع النبي صلى الله عليه وسلم قبل جن ضررنا
بسدره فقلنا يا رسول الله اجعل لنا ذات اناط كالم ذات اناط قال وكان الكفار
ينطون سلاحهم بسدره ثم يكونون حولها فقال النبي صلى الله عليه وسلم لتركبن
سن من كان قبلكم هكذا قالت نواس اهل لوسى اجعل لنا الها كالم الهة انتهى
وكان العرب انصاب واحدها نصب قال الله تعالى حرمت عليكم الميتة والدم ولحم
الخنزير وما اهل غير الله به والمتحفة والموقوفة والمتردية والظيعة وما اكل السبع
الا ما ذكيت وما ذبح على النصب وان تشتموا بالاسلام ذلكم فسق فالنصب
حجارة تجتمع في موضع من الارض فينصبون لها وليست باصنام فالابن جريح النصب
ليست باصنام الصنم يصور وينقش وهذه حجارة تصبب لثماثة وستون
حجر او منهم من يقول لثماثة منها الحراة وكانوا اذا ذكروا انضحوا الدم على ما اقبل من
الكعبة وشرحوا الحجر وجعلوا على الحجارة فقالوا لاسلمون يا رسول الله كان اهل الجاهلية
يعظمون البيت بالدم فمن احق ان نعظه وكان النبي صلى الله عليه وسلم لم يركه
ذلك فانزل الله تعالى لن ينال الله لحومها ولا دماؤها الاية وقال ابن ابي عمير
بجاهد في قوله تعالى وما ذبح على النصب قال حجارة كان يذبح عليها اهل الجاهلية
وفي رواية حجارة حول الكعبة فذبح عليها اهل الجاهلية ويدلون بها اذا شاور حجارة اعجب
اليهم منها وعن قيادة النصب حجارة كان اهل الجاهلية يعبدونها ويدعون لها
فهي الله عن ذلك وفي رواية النصب انصاب اهل الجاهلية وعن ابن عباس رضي
الله الصبا انصاب كانوا يدعون ويهلون عليها وقال ابن مسعود والنصب كل
ما عبد من دون الله والجمع انصاب وقال الزجاج النصب جمع واحد انصاب
قال وحاتران يكون واحدا وجمعه انصاب والانصاب حجارة كانت حول الكعبة تنصب
فيها عليها ويذبح لغير الله تعالى قال ابن اسحق وكانت رضاء بنت ابي ربيعة بن كعب
ابن سعد بن زيد مائة بن تميم ولها بقول المستور بن ربيعة بن كعب
ابن سعد حين هدمها في الاسلام
• • • • •
ولقد شدت على رضاء شدة • فتركتها ففراق السحما •
• • • • •
اسم بيت كانت تقبده غطفان بناء ظلم بن سعد بن ربيعة بن عامر بن مالك بن مرة
ابن عوف بن سعد بن زنان بن سعيد بن ربيعة بن غطفان بن سعد بن قيس بن غيلان بن
نضر بن نزار بن معد بن عدنان قال زهير بن حباب الكلبى فلا يدها غطفانسا وما
غطفان والارض الفضائية النار وهو بيت السار وهو بيت وغارة عظيمة تخرج منها الهيا لثيران
كان

PLATE 10 Strasbourg/Bibliothèque nationale et universitaire, MS 4244, fol. 133b



MAP 1 Location map of several Arabian idols

Abbreviations and Symbols

<...>	Interpolation (Arabic text)
{...}	Correction
[...]	Word(s) to be overlooked (Arabic text); interpolation (translation)
(...)	Blank in the ms
	Used in the Arabic text to indicate the passage to the next folio (number indicated in the left margin)
الأصل	Istanbul, Süleymaniye Kütüphanesi, ms Fatih 4339

Text and Translation

of al-Maqrīzī's

al-Ḥabar ʿan al-bašar

كتاب الخبر عن البشر

The History of Mankind

Volume IV, Section 2

The Idols of the Arabs



فصل في ذكر أصنام العرب وأوثانها

§1 قال ابن سيدة في كتاب المحكم: الصنم معروف وهو ينحت من خشب ويصاغ من فضة ونحاس والجمع أصنام. قال: والوثن الصنم الصغير والجمع أوثان ووثن وأثن على إبدال الهمزة من الواو انتهى.^a وقال السهيلي: يقال لكل صنم من حجر أو غيره صنم ولا يقال وثن إلا لما كان من غير صخرة كالنحاس ونحوه. o

§2 وقال أبو علي القالي: الزون والزون كل ما يعبد ويتخذ ربا.^b قال ابن دريد: الزون والزونة بيت الأصنام يتخذ ويؤن^c والزونة كالزينة. يقال: هذه زينة وزونة.^d

١ ذكر: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل + صح، ويشير إليها رمز ٣ بعد "في".
٤-٦.٢ وقال ... المشركين: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل ثم في الهامش الأسفل من الأسفل إلى الأعلى ويشير إليها رمز ٣ بعد "انتهى".

a قارن ابن سيدة، المحكم، ١٠: ٢١٦ ("الوثن: الصنم ما كان. وقيل: الصنم الصغير. والجمع: أوثان. ووثن، ووثن، وأثن، على إبدال الهمزة من الواو. وقد قرئ: ﴿إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَثْنًا﴾. حكاه سيبويه").
b راجع القالي، كتاب الأمالي، ٢: ٢٠٥.

c راجع ابن منظور، لسان العرب، "زون" ("والزون: الصنم، وكل ما عبد من دون الله واتخذ لها فهو زون وزور"). وراجع أيضا ابن منظور، لسان العرب، "زين" ("والزون موضع تجمع فيه الأصنام وتنصب وتزين. والزون: كل شيء يتخذ ربا ويعبد من دون الله عز وجل لأنه يزين، والله أعلم").

d راجع ابن دريد، جمهرة اللغة، ٢: ٨٣٠؛ وراجع أيضا ابن منظور، لسان العرب، "زون" ("والزونة: كالزينة في بعض اللغات").

Section on the idols of the Arabs [their *aṣnām* and *awṭān*]¹

§1 Ibn Sīdah² said in *Kitāb al-Muḥkam*:³ *Ṣanam* is a well-known thing. It is carved from wood, made of molten and cast silver and copper [or brass],⁴ and its plural is *aṣnām*. *Waṭan* is a small *ṣanam*, and its plural forms are
5 *awṭān*, *wuṭun*, and *uṭn* [or *uṭun*], where [i.e. in the plural form *uṭn* / *uṭun*] the *hamzah* is a substitute for a *wāw*. Unquote. Al-Suhaylī⁵ said: Any idol made of stone (*ḥağar*) or other material is called a *ṣanam*. [The word] *waṭan* applies only to something which was made of [material] other than stone (*ṣaḥrah*), such as copper and the like.⁶

10 §2 Abū ‘Alī l-Qālī⁷ said: *Zūr* and *zūn* are anything that is worshipped and taken as a lord.

Ibn Durayd⁸ said: *Zūn* and *zūnah* are “a sanctuary of idols” (*bayt al-aṣnām*) which is taken and adorned.⁹ *Zūnah* has the same meaning as *zīnah*. It is said: This is [both] a *zīnah* and a *zūnah* [i.e. the meaning of the two words is
15 similar].

1 The distinction between the words *waṭan* and *ṣanam* is far from clear; see Guillaume (1964): 430.

2 For more on the Andalusian philologist and lexicographer Abū l-Ḥasan ‘Alī b. Ismā‘īl (d. 458/1066), known as Ibn Sīdah, see “Ibn Sīdah,” in *ET*² (M. Talbi).

3 *Al-Muḥkam wa-l-muḥiṭ al-a‘ẓam* [The Greatest Masterful and Comprehensive (Dictionary)] is one of Ibn Sīdah’s two important dictionaries. The other is *al-Muḥaṣṣaṣ*; “Ibn Sīdah,” in *ET*² (M. Talbi).

4 See also Lane (1863–1893): 1735: “a thing well known, that is carved of wood, and that is made of molten and cast silver and copper or brass.”

5 Abū l-Qāsim ‘Abd al-Raḥmān b. ‘Abd Allāh al-Suhaylī (d. 581/1185), an Andalusian scholar whose famous work *al-Rawḍ al-unuṭ* is a commentary on Ibn Hišām’s biography of the Prophet; see “al-Suhaylī,” in *ET*² (W. Raven).

6 See also Guillaume (1964): 430.

7 For more Abū ‘Alī Ismā‘īl b. al-Qāsim al-Qālī (d. 356/967), whose best known work is *Kitāb al-Amālī*, see “al-Qālī,” in *ET*² (R. Sellheim).

8 Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan of the Azd ‘Umān (d. 321/933) was a philologist and lexicographer whose works include *al-Ġamharah*, *al-Iṣṭiqāq*, *al-Malāḥin*, and others; “Ibn Durayd,” in *ET*² (J.W. Fück).

9 See the definitions of the word *zūn* in Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘arab*, s.v. *zūn* and Yāqūt, *Muḡam al-buldān*, 3:159 (see also the introduction, note 100).

وقال المبرد: قال ابن عباس في قوله تعالى ﴿وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ﴾، قال: هي أعياد المشركين.^a

3 § وقد قيل إن أصل وضع الأصنام في أول الدهر كان في عهد {مهلائيل} بن قينان بن أنوش ابن شيث بن آدم وقيل إنما أخذ عن عاذيمون وهو عند الصابئة شيث بن آدم وعن هرمس الأول وهو عندهم إدريس.^b قالوا: وإدريس أول من تكلم في الجواهر العلوية والحركات النجومية وبنى الهياكل ومجد الله تعالى فيها. قالوا: ولما علمنا أن للعالم صانعا مقدسا عن سمات الحدوث وجب

٣-٤ الدهر... آدم: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر في آخر السطر. ٣ مهلائيل: في الأصل: "مهلائيل". ٤ وقيل إنما: كشط المقرئ عبارة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن. ٥ وبني: في الأصل "وبنا".

a راجع المبرد، الكامل، ٣: ١٨١؛ وقارن ابن منظور، لسان العرب، "زور" ("وزور الشهادة: أبطلها؛ ومن ذلك قوله تعالى ﴿وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ﴾ قال ثعلب: الزور ههنا مجالس اللهو. قال ابن سيده: ولا أدري كيف هذا إلا أن يريد بمجالس اللهو هنا الشرك بالله، وقيل: أعياد النصارى؛ كلاهما عن الزجاج، قال: والذي جاء في الرواية الشرك؛ وهو جامع لأعياد النصارى وغيرها؛ قال: وقيل الزور ههنا مجالس الغناء". وراجع أيضا القرطبي، الجامع، ١٣: ٧٩ ("قوله تعالى: ﴿وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ﴾ أي لا يحضرون الكذب والباطل ولا يشاهدونه. والزور كل باطل زور وزور، وأعظمه الشرك وتعظيم الأنداد. وبه فسر الضحاك وابن زيد وابن عباس. وفي رواية عن ابن عباس أنه أعياد المشركين").

b قارن الدمشقي، نخبة الدهر، ٤٤ ("وقيل إن الصابئة قسمان أحدهما القائلون بالهياكل وهم عبدة الكواكب والآخرون القائلون بالأشخاص وهم عبدة الأصنام فأما القائلون بالهياكل فإنهم يزعمون أنهم أخذوا ذلك عن عاديمون وهو شيث النبي عم وعاديمون أخذه عن أخنوخ وهو هرمس الهرامسة هذا زعمهم الباطل"). وقارن أيضا المقرئ، الخطط، ١: ٦١٧ ("ويقال إن الصابئة أخذت هذه الهياكل عن عاد ومؤد (!) ويزعمون أنه عن شيث بن آدم، وعن هرمس الأول—وهو إدريس").

Al-Mubarrad¹⁰ said: Ibn ‘Abbās¹¹ said regarding His [Allāh’s] saying, the Exalted, “And those who bear not false witness (*al-zūr*),”¹² [that the word *zūr*] means the festivals of the polytheists.

§ 3 It was said that the origin of the making of idols at the beginning of time was during the period of Mahlā’il b. Qaynān [Cainan] b. Anūš [Enosh] b. Šīt [Seth] b. Ādam. Others said that it [i.e. idolatry]¹³ was acquired from ‘Āḍīmūn [Agathadaimon], who is Seth b. Adam, according to the Sabians, and from Hermes the First, who is Idrīs¹⁴ according to their view.¹⁵ They said: Idrīs was the first to speak about celestial substances and the movements of the stars, and the first to build temples in which he praised Allāh, the Exalted. They said: When we learned that the world has a Creator who is sanctified beyond the characteristics of temporal origination, it was inev-

10 The Basran philologist al-Mubarrad (d. 286/900) was the compiler of *al-Kāmil fī l-adab, al-Fāḍil, al-Muqtaḍab*, and others; “al-Mubarrad,” in *EI*² (R. Sellheim).

11 ‘Abd Allāh b. al-‘Abbās (d. ca. 68/686–688) was a well-known scholar and Qur’ān commentator of the first generation of Islam; “Abdallāh b. ‘Abbās,” in *EI*³ (C. Gilliot).

12 Qur’ān (*al-Furqān*), 25:72; I have used Arberry’s translation throughout, with some minor changes.

13 But cf. al-Dimašqī, *Nuḥbat al-dahr* 44. See also Green (1992): 117: “Dimashqi, for example, posited two different kinds of Sabians: those who acknowledge the cult of the celestial mansions (i.e., worship the stars), and those who believe in idols. The former asserted that they had acquired this doctrine from Agathadaimon or Seth the prophet, the son of Adam.”

14 Idrīs, who is often identified with Enoch (Aḥnūḥ), is mentioned twice in the Qur’ān as a righteous man who was a prophet; “Idrīs,” in *EI*² (G. Vajda).

15 Compare al-Dimašqī, *Nuḥbat al-dahr* 44: “They acquired this [doctrine] from ‘Āḍīmūn, who is Seth the prophet, and ‘Āḍīmūn acquired it from Aḥnūḥ, who is Hermes.” See also Chwolson (1856), 2:398.

علينا العجز عن إدراك جلاله فتقربنا إليه بالمقربين لديه وهم الروحانيون يعنون الملائكة ليكونوا لنا شُفَعَاءَ وَسَائِطَ عِنْدَهُ.^a

§4 قالوا: وهؤلاء الروحانيون هم الكواكب السبعة السيارة وهي زُحَلُ وَالْمَشْتَرِيُّ وَالْمَرْيَخُ وَالشَّمْسُ وَالزُّهُرَةُ وَعَطَارِدُ وَالْقَمَرُ. قالوا: وأفلاك هذه الكواكب هي هياكلها فلكل روحاني هيكل ولكل هيكل فلك فنسبة الروحاني إلى الهيكل نسبة الرُّوح إلى الجَسَدِ. قالوا: ولا بُدُّ لِمَتَوَسِّطٍ من أن يُرَى فيتوجه إليه ويُسْتَفَادَ منه^b فلذلك فزَعْنَا إلى الهياكل التي هي السَّيَّارَاتُ السَّبْعُ فَعَرَفْنَا

٣ زُحَلُ : وضع المقرزي رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٤ روحاني: وضع المقرزي رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٥ الروحاني: وضع المقرزي رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a راجع الشهرستاني، الملل والنحل، ٣٠٣ ("ومذهب هؤلاء: أن للعالم صانعاً فاطراً حكيماً، مقدساً عن سمات الحدثان والواجب علينا معرفة العجز عن الوصول إلى جلاله وإنما يتقرب إليه بالمتوسطات المقربين لديه وهم الروحانيون المطهرون المقدسون جوهرًا وفعالًا وحالة"). وراجع أيضاً ابن الأثير، الكامل في التاريخ، ٥٤:١-٥٥ ("فإن أصل مذهب الصابئين عبادة الروحانيين وهم الملائكة لتقربهم إلى الله تعالى زُلْفَى، فإنهم اعترفوا بصانع العالم وأنه حكيم قادر مقدس إلا أنهم قالوا: الواجب علينا معرفة العجز عن الوصول إلى معرفة جلاله، وإنما يتقرب إليه بالوسائط المقربة لديه، وهم الروحانيون وحيث لم يعاينوا الروحانيين تقربوا إليهم بالهياكل وهي الكواكب السبعة السيارة لأنها مدبرة لهذا العالم عندهم ثم ذهبت طائفة منهم وهم أصحاب الأشخاص، حيث رأوا أن الهياكل تطلع وتغرب وترى ليلاً ولا ترى نهاراً إلى وضع الأصنام لتكون نصب أعينهم ليتوسلوا بها إلى الهياكل، والهياكل إلى الروحانيين، والروحانيون إلى صانع العالم. فهذا كان أصل وضع الأصنام أولاً، وقد كان أخيراً في العرب من هو على هذا الاعتقاد").

b راجع المقرزي، الخطط، ١: ٦١٨ ("وَرَعَمُوا أَنَّهُ لَا بَدَّ مِنْ رُؤْيَةِ الْمُتَوَسِّطِ بَيْنَ الْعِبَادِ وَبَيْنَ بَارِئِهِمْ حَتَّى يَتَوَجَّهَ إِلَيْهِ الْعَبْدُ بِنَفْسِهِ، وَيُسْتَفِيدَ مِنْهُ").

itable that we would be rendered incapable of grasping His glory. We therefore sought His nearness by means of those who are drawn near to Him (*bi-l-muqarrabīna ladayhi*), namely, spiritual beings (*rūḥāniyyūna*)—i.e. angels (*malā'ikah*)¹⁶—so that they would be our intercessors and mediators before
 5 Him.

§ 4 They said: These spiritual beings are the seven planets,¹⁷ namely, Saturn, Jupiter, Mars, the Sun, Venus, Mercury, and the Moon. They said: The spheres of these planets are their temples. Each spiritual being has a temple, and each temple has a sphere. The relation of the spiritual being with the temple
 10 is like that of the spirit with the body.¹⁸ They said: The mediator must be seen and addressed, and one ought to benefit from it. Therefore, we sought protection at the temples, which are the seven planets. We became familiar

16 Note that the phrase *al-malā'ikah al-muqarrabūna* appears in Qurʾān (*al-Nisāʾ*), 4:172.

17 *Al-Kawākib al-sabʿah al-sayyārah* (“the seven wandering stars”); see “Zuḥal,” in *ET*² (W. Hartner-[F.J. Ragep]).

18 See also Corbin (1986): 139.

بيوتها ومطالعها ومغاربها واتصالاتها الموافقة والمخالفة وما لها من الأيام وساعاتها وما لها من الصور والأشخاص والأقاليم. وسموا هذه السبعة أرباباً وألهة^٥.

5 § وقالوا إن الله إله الآلهة ورب الأرباب وغلا بعضهم وهم جمهورهم فقالوا إنما رب الأرباب وإلاه الآلهة الشمس لأنها المفيضة أنوارها على الباقين وهي المظهرة آثارها فيهم. وعلى هذا كان القوم الذين بعث الله فيهم نوحاً ثم إبراهيم عليهما السلام وعلى هذا القول منهم حاجهم إبراهيم عليه السلام وأثبت أن فوق الشمس قوة قاهرة لكل فكان من شأنه وشأنهم ما تقدم ذكره في أخبار إبراهيم عليه السلام.

6 § وكان القوم يتقربون إلى الهياكل تقرباً إلى الروحانيين لتقربهم إلى البارئ تعالى لاعتقادهم أن الهياكل أبدان الروحانيين. قالوا: ومن تقرب إلى شخص فقد تقرب إلى روحه. فلما أصلوا هذا الاعتقاد بنوا اثني عشر هيكلًا وهي هيكل العلة الأولى وهيكل العقل وهيكل السياسة^٦ وهيكل الصورة، وهيكل النفس وكانت هذه الهياكل الخمسة كلها مُستديرة وهيكل زحل وهو مُسدس وهيكل المشتري وهو مُثلث وهيكل المريخ وهو مُربع وهيكل الشمس وهو مُربع أيضاً وهيكل

١ وما ... من: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "وساعاتها". ٥ منهم: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "القول". || حاجهم: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٦-٧ في ... السلام: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن + صح، ويشير إليها رمز ٣ بعد "ذكره". ١١ زحل: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a قارن الشهرستاني، الملل والنحل، ٢٤٤ ("اعلم ان أصحاب الروحانيات لما عرفوا أن لا بد للانسان من متوسط ولا بد للمتوسط من أن يرى فيتوجه إليه ويتقرب به ويستفاد منه فزغوا إلى الهياكل التي هي السيارات السبع فتعرفوا أولاً بيوتها ومنازلها وثانياً مطالعها ومغاربها وثالثاً اتصالاتها على اشكال الموافقة والمخالفة مرتبة على طبائعها وارباعاً تقسيم الايام والليالي والساعات عليها وخامساً تقدير الصور والشخص والاقاليم والامصار عليها").

b قارن الرازي، مفاتيح الغيب، ٢: ١٢٤ ("وهيكل السياسة المطلقة").

c قارن المسعودي، مروج الذهب، ٢: ٣٩١ ("ومن هياكل الصابية هيكل السياسة وهيكل الضرورة").

with their houses,¹⁹ their rising and setting points,²⁰ their conjunctions and oppositions,²¹ their days and their hours,²² and their figures, representations,²³ and climes. They called these seven [planets] lords and gods.

§5 They said that Allāh is the God of gods and the Lord of lords. Some of
 5 them—who were in fact the majority—were extreme [in their belief], and
 said that the Lord of lords and the God of gods is the Sun, since it pours
 its light on those who remain [i.e. all living beings] and leaves its traces on
 them.²⁴ These were the beliefs of the people among whom Allāh sent Noah
 and then Abraham, may peace be upon them, and it was in relation to their
 10 saying that Abraham, may peace be upon him, argued with them, and asserted
 that there is a power above the sun which overcomes all. His story and
 theirs have already been mentioned in [the chapter titled] “The Traditions
 of Abraham, May Peace Be upon Him.”²⁵

§6 The people wanted to be close to the temples out of desire to be close
 15 to the spiritual beings, since they [the spiritual beings] were close to the
 Creator, the Exalted. [The people did this] because they believed that the
 temples are the bodies of the spiritual beings. They said: Whoever draws near
 a person draws near his spirit. Having firmly established this belief, they built
 twelve temples: The temple of the first cause, the temple of intelligence, the
 20 temple of world order, the temple of the form, the temple of the soul (all five
 of which were circular), Saturn’s temple (hexagonal), Jupiter’s temple (tri-
 angular), Mars’s temple (a square), the Sun’s temple (also a square), Venus’s

19 Compare al-Šahrastānī, *al-Mīlal wa-l-niḥal* 244: *buyūtahā wa-manāzilahā* (“their houses and stations”).

20 See “al-Maṭla’,” in *Er*² (D.A. King).

21 Compare al-Šahrastānī, *al-Mīlal wa-l-niḥal* 244: *ittiṣālātihā ‘alá aškāli l-muwāfaqaḥ wa-l-muḥālaḥ*. See also Chwolson (1856): 2:407: “ihre Verbindungen nach den Formen der Conjunctionen und Oppositionen.”

22 Compare al-Šahrastānī, *al-Mīlal wa-l-niḥal* 244: “the division of days, nights, and hours in them.”

23 See “Šābi’a,” in *Er*² (T. Fahd): “whence the necessity to have ‘figures and representations’ (*ṣuwar wa-ashkhāṣ*) by which the ‘temples’ may be reached and thereby the ‘spiritual beings.’” And see Corbin (1986): 144: “The Sabians already descend from the order of pure spiritual beings (*rūḥānīyūn*) to the material Temples (*hayākil*) which are their personal Figurations (*ashkhāṣ*).”

24 Lit. “Makes its effects visible upon them.”

25 Al-Maqrīzī deals with Abraham in the last volume (the sixth) of *al-Ḥabar ‘an al-baṣar*; this follows the section on idols. This may indicate that al-Maqrīzī changed his mind with regard to the internal organization of the work.

الزهرة وهو مثلث مستطيل في جوف مُربع وهيكَل عطارِد وهو مُثلث في جوف مربع مستطيل وهيكَل القمر وهو مِثلث.

7 § وكانت أصنامهم في هذه الهياكل ولها صلوات يُصلونها لكل كوكب من السبعة يوم مخصوص يزعمون أنه رب ذلك اليوم وتكون صلواتهم في ذلك اليوم ثلاث مرات عند طلوع الشمس وعند زوالها وعند غروبها^٥ فيصلون لزلح يوم السبت ويصلون للبشترى يوم الأحد ويصلون للريح يوم الاثنين ويصلون للشمس يوم الثلاثاء ويصلون للزهرة يوم الأربعاء ويصلون لعطارِد يوم الخميس ويصلون للقمر يوم الجمعة.

8 § وزعموا أن الكعبة البيت الحرام هيكَل زحل وبهذا طال بقاؤه على مر الدهور وكر العصور لأن من شأن زحل الثبات.^٦

9 § وكان ببلخ نوبهار بناه منوشجر أحد ملوك الطبقة الأولى من الفرس على اسم القمر^٧ ليضاهي به الكعبة وجعل حوله الأصنام وألبسوه الحرير وعظموه وحجوا إليه من الآفاق كما تحج العرب

١١ الأصنام: زاد المقرئ هذه الكلمة فوق السطر. ١١-١٠٧٠ وعظموه... الكعبة: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن + صحح، ويشير إليها رمز ٣ بعد "الحرير".

a قارن المقرئ، الخطط، ١: ٦١٨ ("وكانوا يصلون لكل كوكب يوماً يزعمون أنه رب ذلك اليوم، وكانت صلواتهم في ثلاثة أوقات: الأولى عند طلوع الشمس، والثانية عند استوائها في الفلك، والثالثة عند غروبها").

b راجع المسعودي، مروج الذهب، ٢: ٣٨٠ ("وقد ذهب قوم منهم إلى أن البيت الحرام هو بيت زحل وإنما طال عندهم بقاء هذا البيت على مرور الدهور معظماً في سائر الأعصار لأنه بيت زحل وأن زحل تولاه لأن زحل من سأنه البقاء والثبوت، فما كان له فغير زائل ولا دائر وعن التعظيم غير حائل").

c راجع المقرئ، الخطط، ١: ٦٢٠ ("ويقال إنه كان للكواكب السبعة السيارة هياكل، يحج الناس إليها من سائر أقطار الدنيا، وضعها القدماء، فجعلوا على اسم كل كوكب هيكلاً في ناحية من نواحي الأرض").

temple (an elongated triangle within a square),²⁶ Mercury’s temple (a triangle within a rectangle), and the Moon’s temple (an octagon).²⁷

§ 7 The idols were in these temples, and [the people] recited prayers for them [for the idols]. Each of the seven planets was assigned one day, and
 5 they claimed that it [that planet] is the lord of that day.²⁸ During that day, they prayed three times: At sunrise, as the sun declined, and at sunset. They prayed to Saturn on Saturday, to Jupiter on Sunday, to Mars on Monday, to the Sun on Tuesday, to Venus on Wednesday, to Mercury on Thursday, and to the Moon on Friday.

10 § 8 They claimed that the Ka’bah, [which is] the Sacred House, is the temple of Saturn, and that this is the reason it survived the course of time and the periods, [i.e.] because Saturn is characterized by stability.

§ 9 The Nawbahār was in Balḥ.²⁹ Manūčīhr,³⁰ one of the kings of the first
 15 dynasty of the Persians, built it as a dedication to the moon, [and sought] to rival the Ka’bah with it [the Nawbahār]. He placed idols around it, and they put silk cloth on it, venerated it, and made pilgrimage[s] to it from

26 The “elongated triangle” (*muṭallaṭ mustaṭīl*) may refer to an isosceles triangle.

27 See also Chwolson (1856), 2:367; Corbin (1986): 140.

28 See also Corbin (1986): 140: “Each of these Temples was used, on the day especially consecrated to the star in question, for the performance of liturgy involving garments whose colour corresponded to the planet, during which incense was burned in conformity with the importance which Sabians attached to the rite of perfumes.”

29 The word derives from *nōva vihāra* (“new monastery”) in Sanskrit; “al-Barāmika,” in *ET*² (W. Barthold [D. Sourdel]).

30 On Manūčīhr, see Yarshater (2008), 3:433–434.

إلى الكعبة^ه إلى أن دانت الفرس بالمجوسية عملوه بيت نار. وقيل لسَادَنه ومتولي حجابته برمكا. وإنما سموه بهذا الاسم لأنهم شبهوا بيّتهم بمكة فقالوا أبرمكا وتفسيره والي مكة فصار من ولي ذلك يسمى برمكا^ب.

§10 وكانت ملوك الفرس من الأكاسرة وكابل شاه وملك السند وخراسان تدين بذلك الدين ٥ وتيح ذلك البيت فكانوا إذا حجوا إليه سجدوا له تعظيماً له ثم قبلوا يد برمك وجعلوا لبرمك ما حول النوبهار من الأرضين وغير ذلك^ج. فلم يزل القائم بأمره وسدائته برمك بعد برمك ولهم أسماء بالعجمية سوى برمك حتى فتحت خراسان في خلافة عثمان رضي الله عنه صلحا وقد صارت البرمكة إلى برمك الأكبر أبي برمك الأصغر فوجه في الرهائن إلى عثمان وصارت البرمكة إلى بعض | ولده.

31a

٣-١ ومتولي ... برمكا: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأسفل + صح. ١ برمكا: كذا في الأصل بدلا من "برمك". ٢ أبرمكا: وضع المقرئ الهمزة فوق الألف. ٤ وكانت ... شاه: كسط المقرئ جملة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن ونهاية الكلام في الهامش الأيسر. ٤-٩ وخراسان ... بعض: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى، ثم في الهامش الأعلى من الأعلى إلى الأسفل + صح. ٩ ولده: كسط المقرئ كلمة أخرى (يظهر من التعقيب في الصفحة المقبلة أن هذه الكلمة كانت "خالدا") قبل أن يصححها كما هي الآن.

a راجع ياقوت، معجم البلدان، ٥: ٣٠٧ ("نوبهار... ونوبهار أيضا: يبلغ بناء للبرامكة، قال عمر بن الأزرق الكرمانى: كانت البرامكة أهل شرف على وجه الدهر يبلغ قبل ملوك الطوائف وكان دينهم عبادة الأوثان فوصفت لهم مكة وحال الكعبة بها وما كانت قريش ومن والاها من العرب يأتون إليها ويعظمونها فاتخذوا بيت النوبهار مضاهاة لبيت الله الحرام ونصبوا حوله الأصنام وزينوه بالدباج والحريز وعلقوا عليه الجواهر النفيسة").

b قارن المقرئ، الخطط، ١: ٦١٩ ("ويقال إنه كان يبلغ هيكلاً بناه بنو حمير (!) على اسم القمر لتعارض به الكعبة، فكانت الفرس تحبّه وتكسوه الحريز، وكان اسمه نوبهار. فلما تمجست الفرس عملته بيت نار، وقيل للموكل بسدائته برمك—يعني والي مكة").

c قارن ابن الفقيه، مختصر كتاب البلدان، ٣٢٣ ("وكانت ملوك الصين وكابل شاه تدين بذلك الدين فكانوا إذا حجوا سجدوا للصنم الأكبر فصيروا للبرمك ما حول النوبهار من الأرضين وسبع مائة سيب ماء ورزداقا بطخارسان يقال له رُون ثمانية فراسخ في أربعة فراسخ").

distant lands, as the Arabs make pilgrimage[s] to the Ka'bah. When the Persians adopted Zoroastrianism, they made it a fire temple.³¹ Its custodian and guardian was called Barmak. They gave him this name only because they likened their sanctuary to Mecca. Thus, they said "*abar Makā*,"³² which
 5 means "in charge of Mecca," and the person who was assigned that [office] came to be called Barmak.³³

§10 The Kisrā kings of the Persians,³⁴ the Kābul Šāh, and the king of al-Sind and Ḥurāsān followed that religion and made pilgrimage[s] to that sanctuary. When they made pilgrimage[s] to it, they bowed down to it³⁵ as
 10 a sign of reverence, and then kissed Barmak's hand, and granted him the lands around the Nawbahār and other things. They remained responsible for its state and custodianship, one Barmak after another³⁶ (they had Iranian names besides Barmak), until Ḥurāsān was taken peacefully during the caliphate of 'Uṭmān,³⁷ may Allāh be pleased with him. The Barmak position
 15 had passed to Barmak al-Akbar ["Barmak the elder"],³⁸ who was the father of Barmak al-Aṣḡar ["Barmak the younger"], but he was sent to 'Uṭmān among [other] hostages,³⁹ and the Barmak position passed to one of his sons.

31 Cf. "al-Barāmika," in *ET*² (W. Barthold [D. Sourdell]): "The later authors, who make this sanctuary a Zoroastrian Fire-Temple, were doubtless influenced by the tradition which envisaged the Barmakids as the descendants of the ministers of the Sāsānid Empire." See also Bosworth (1994): 271, n. 21.

32 The Middle Persian word *abar* means "on." In other sources, this phrase, which was meaningless to the copyists, was changed to *bāb Makkah* (the gate of Mecca) or *Ibn Makkah* (the son of Mecca); van Bladel (2010): 64, n. 92. And see also p. 68: "the title of the custodian, Barmak, is interpreted in the text by a tendentious folk etymology to prove that the Nawbahār was a pious and well-intended imitation of Mecca."

33 According to other explanations, Barmak originates from the Sanskrit word *pramukha*, which means "chief," or *paramaka*, which means "supreme"; "Barmakids," in *ET*³ (K. van Bladel).

34 Kisrā (pl. Akāsirah) is the title given in Islamic literature to the Sāsānid rulers (compare with Pharaoh and Negus); see "Kisrā," in *ET*² (M. Morony).

35 In other sources, it is said that they bowed down to "the greatest idol"; see Yāqūt, *Mu'jam al-buldān*, 5:308; Ibn al-Faqīh, *Muḥtaṣar Kitāb al-Buldān* 323.

36 Lit. "Barmak after Barmak."

37 'Uṭmān b. 'Affān, the third of the rightly-guided caliphs (r. 23–35/644–655).

38 Barmak al-Akbar can be identified with the grandfather of Ḥālid b. Barmak; see van Bladel (2010): 63, n. 84, and 65, n. 97. For more on Ḥālid b. Barmak (d. 165/781–782), who participated in the 'Abbāsīd revolution, and received various appointments from al-Saffāh and al-Manṣūr, see "Barmakids," in *ET*³ (K. van Bladel).

39 This sentence and its variants are discussed in van Bladel (2010): 65, n. 98, n. 99.

§ 11 وأما برمك فإنه لما ورد المدينة أسلم رغبة في الإسلام وسمي عبد الله ثم رجع إلى بلاده والبرمكة لولده فقتله نيزك طرخان أحد ملوك خراسان وفر ابنه برمك بن برمك مع أمه وهو صغير إلى بلاد قشمير فنشأ بها على دين أهله وعاد إلى بلده فاجتمعوا إليه وأجلسوه موضع أبيه وسموه برمك فولي أمر النوبهاره إلى أن ولي أسد بن عبد الله البجلي خراسان ثم جنيد بن عبد الرحمن {المري} .

§ 12 ثم خرج يريد هشام بن عبد الملك حتى لقيه فداواه مما كان به حتى برأ فأكرمه ورغبه في الإسلام فأسلم على يد هشام بن عبد الملك بن مروان فسماه عبد العزيز وإليه تنسب البرامكة وعاد يريد خراسان فمات في جرجان وأقام بها ولده خالد بن برمك مع أمه.

١ وأما ... فإنه : كشط المقرزي عبارة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن . ٧-١ وأما ... الإسلام : الزيادة فوق كلمة "ولده" بخط المقرزي في الهامش الأعلى من الأسفل إلى الأعلى ، ثم في الهامش الأسفل + صح . ٤ برمك : كذا . ٥ المري : في الأصل "الضي" . ٧ عبد العزيز : كشط المقرزي اسماً آخر قبل أن يصححه كما هو الآن . ٧-٨ وعاد ... أمه : الزيادة بخط المقرزي في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل + صح ، ويشير إليها رمز ٣ بعد "البرامكة" .

a قارن ياقوت ، معجم البلدان ، ٥ : ٣٠٨ ("فلم يزل يليه برمك بعد برمك إلى أن افتتحت خراسان في أيام عثمان بن عفان وابتهد السدانة إلى برمك أبي خالد بن برمك فسار إلى عثمان مع رهائن كانوا ضمنوا مالا عن البلد ، ثم إنه رغب في الإسلام فأسلم وسمي عبد الله ورجع إلى أهله وولده وبلده ، فأنكروا إسلامه وجعلوا بعض ولده مكانه برمكاً ، فكتب إليه نيزك طرخان أحد الملوك يعظم ما أتاه من الإسلام ويدعوه إلى الرجوع إلى دين آباءه ، فأجابه برمك : إني إنما دخلت في هذا الدين اختياراً له وعلماً بفضله من غير رهبة ولم أكن لأرجع إلى دين يادي العوار مهتك الأستار ، فغضب نيزك وزحف إلى برمك في جمع كثير ، فكتب إليه برمك : قد عرفت حبي للسلامة وإني قد استنجدت الملوك فأجيدوني فاصرف عني أعنة خيلك والإحلتني على لقاتك ! فانصرف عنه ثم استغره وبيته فقتله وعشرة بنين له فلم يبق له سوى طفل وهو برمك أبو خالد فإن أمه هربت به وكان صغيراً إلى بلاد القشمير من بلاد الهند فنشأ هناك وتعلم علم الطب والنجوم وأنواعاً من الحكمة وهو على دين آباءه ، ثم إن أهل بلده أصابهم طاعونٌ ووباء فنشأوا بمفارقة دينهم ودخولهم في الإسلام ، فكتبوا إلى برمك حتى قدم عليهم فأجلسوه في مكان آباءه وتولى النوبهاره" .

§11 As for Barmak [al-Akbar], when he arrived in Medina he willingly embraced Islam, and was given the name ‘Abd Allāh. Then he returned to his land, where his son held the position of Barmak, and Nīzak Ṭarḥān,⁴⁰ who was one of the kings of Ḥurāsān, killed him. His [Barmak al-Akbar’s] son,
 5 Barmak b. Barmak,⁴¹ who was at a young age, fled with his mother to the land of Kashmir,⁴² and he was raised there according to the religion of his family.⁴³ Later he returned to his land, and they received him unanimously, seated him in his father’s place, and named him Barmak. He was in charge of the Nawbahār until Asad b. ‘Abd Allāh al-Baḡalī⁴⁴ became governor of Ḥur-
 10 āsān, succeeded by Ğunayd b. ‘Abd al-Raḥmān al-Murri.⁴⁵

§12 Then he [Barmak b. Barmak] left, seeking Hišām b. ‘Abd al-Malik,⁴⁶ and when they met, he healed and cured him of his condition.⁴⁷ He [Hišām] honored him [Barmak b. Barmak], and made him [Barmak b. Barmak] want to become Muslim. He became a Muslim at the hands of Hišām b. ‘Abd al-
 15 Malik b. Marwān, who named him ‘Abd al-‘Azīz. The Barmakids are traced back to him [Barmak b. Barmak, i.e. Ḥālid b. Barmak’s father]. Then he set out to Ḥurāsān, but died in Ğurḡān, and his son, Ḥālid b. Barmak, remained there with his mother.

40 Several rulers of Tokharistan were called Nīzak (or Nēzak) Ṭarḥān; see *Elr*, “Nēzak” (Frantz Grenet); van Bladel (2010): 65, n. 101.

41 Barmak b. Barmak can be identified with the father of Ḥālid b. Barmak; see van Bladel (2010), 66.

42 Regarding his education in Kashmir, see van Bladel (2010): 69–70.

43 The sequence of events is clearer in other sources. See van Bladel (2010): 66: “Then he [Nēzak Ṭarkhān] came to him by surprise with a night attack, and killed him and ten of his sons. He had no successor remaining except the Barmak, that is, the father of Khālid, for his mother fled with him, he being still a child, to the land of Qashmīr. He grew up there and studied astrology, medicine, and the branches of philosophy (*anwā’an min al-ḥikma*), while remaining in the religion of his ancestors.”

44 Asad b. ‘Abd Allāh al-Qasrī of the tribe of Baḡilah (d. 120/737–738) was governor of Ḥurāsān on behalf of his brother Ḥālid b. ‘Abd Allāh for the years 106–109/724–727 and 117–120/735–738; “Asad b. ‘Abdallāh,” in *EI*³ (E.L. Daniel); “Asad b. ‘Abd Allāh,” in *EI*² (H.A.R. Gibb).

45 Ğunayd b. ‘Abd al-Raḥmān al-Murri (not al-Ḍabbī as erroneously given by al-Maqrīzī) was appointed by Hišām b. ‘Abd al-Malik as governor of Ḥurāsān in the year 111/729–730. He replaced Ašras b. ‘Abd Allāh al-Sulamī, who was governor of Ḥurāsān for the years 109–111/727–729; al-Ṭabarī, *History*, 25:2, 42, 65; Crone (1980): 98.

46 The tenth Umayyad caliph (r. 105–125/724–743).

47 Cf. van Bladel (2010): 73: “The Barmak’s medical education was useful in Hishām’s court. He is said to have treated Maslama [b. Hishām b. ‘Abd al-Malik] for his infertility (and this is, according to al-Kirmānī, on the authority of Maslama’s own son, the product of the prescription).” See also Bosworth (1994): 271, 274.

§13 ونحرب هذا الهيكل قيس بن الهيثم السلمي سنة إحدى وأربعين في أول خلافة معاوية بن أبي سفيان^a وكان بناء عظيمًا حوله أروقة وثلاثمائة وستون مقصورة برسم سكنى سدنته وقومته^b ويقال بل خربه الفضل بن يحيى بن خالد بن برمك لما دخل بلخ وبنى فيه مسجدًا^c.

§14 ويقال إن غمدان بصنعاء بناه الضحّاك المعروف بالازدهاق^d على اسم الزهرة ثم سكنه الملوك من حمير إلى «أن» خربته الحبش ثم خرب ما بقي منه أمير المؤمنين عثمان بن عفان رضي الله عنه^e.

§15 وكان في الجبل الفاصل بين جزيرة الأندلس وبين الأرض الكبيرة هيكل الزهرة يقال بنته كلا وبطره^f.

٣ ويقال ... مسجدًا: الزيادة بحظ المقريري في الهامش الأيسر ويشير إليها رمز ٦ بعد "وقومته". || وبنى: في الأصل "وبنا". ٥ إلى ... خربته: في الأصل "الى خربته". || الحبش: وضع المقريري رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a راجع ياقوت، معجم البلدان، ٣٠٧:٥ ("ولما فتح عبد الله بن عامر بن كرز خراسان أنفذ قيس بن الهيثم حتى قدم مدينة بلخ وقدم بين يديه عطاء بن السائب فدخل بلخ وخرب النوبهار").

b راجع ياقوت، معجم البلدان، ٣٠٧:٥ ("وكان حول البيت ثلاثمائة وستون مقصورة يسكنها خدامه وقوامه وسدنته").

c راجع ابن خلكان، وفيات الاعيان، ٢٩:٤ ("ومن مناقبه أنه لما تولى خراسان دخل إلى بلخ وهو وطنهم، وبها النوبهار وهو بيت النار التي كانت الجوس تعبدها، وكان جدّهم برمك خادم ذلك البيت—حسبما هو مشروح في ترجمة جعفر—فأراد الفضل هدم ذلك البيت، فلم يقدر عليه لإحكام بنائه، فهدم منه ناحية وبنى فيها مسجدًا").

d راجع الطبري، تاريخ، ٢٠١:١ ("ذكر بيوراسب، وهو الازدهاق، والعرب تسميه الضحّاك فتجعل الحرف الذي بين السين والزاي في الفارسية ضادًا والهاء حاء والقاف كافًا").

e راجع المقريري، الخطط، ٦١٩:١ ("وكان بصنعاء قصر غمدان من بناء الضحّاك، وكان هيكل الزهرة، وهدم في خلافة عثمان بن عفان"). وراجع أيضا الدمشقي، نخبة الدهر، ٣٢ ("ويقال إن الضحّاك المعروف بأزدهاك بناه على اسم الزهرة ثم كان مسكًا لسيف بن ذي يزن أحد ملوك حمير").

f راجع الدمشقي، نخبة الدهر، ٤٢ ("وبجبل طليطله بالأندلس هيكل للزهرة عظيم البناء بنته الملكة قلوبطرة").

§13 Qays b. al-Hayṭam al-Sulamī⁴⁸ destroyed this temple [Nawbahār] in the year 41 [661–662], at the beginning of Mu‘āwiyah b. Abī Sufyān’s⁴⁹ caliphate. It [the temple] was a huge edifice surrounded by arcades and 360 compartments that were designated for the residence of its custodians and caretakers. According to others, al-Faḍl b. Yaḥyá b. Ḥālid b. Barmak⁵⁰ destroyed it [the temple] when he entered Balḥ, and built a mosque in it [i.e. in the place where the temple stood].

§14 It is said that Ġumdān in Ṣan‘ā’ was built by al-Ḍaḥḥāk, who is known as “al-Azdahāq,”⁵¹ and that it [the temple] was dedicated to Venus. Then the kings of Ḥimyar lived there until the Ethiopians destroyed it, and afterward, the Commander of the Believers, ‘Uṭmān b. ‘Affān, may Allāh be pleased with him, destroyed what was left of it.⁵²

§15 The temple of Venus was on the chain of mountains that separates al-Andalus from the great land mass. It is said that Cleopatra built it.⁵³

48 Mu‘āwiyah’s governor of Ḥurāsān: “Sulaym,” in *ET*² (M. Lecker).

49 The first Umayyad caliph (r. 41–60/661–680).

50 Al-Faḍl b. Yaḥyá (d. 193/808) was appointed to several high offices during the ‘Abbāsīd period. He was Hārūn al-Rašīd’s foster-brother and a tutor of the future caliph al-Amīn; “Barmakids,” in *ET*³ (K. van Bladel).

51 According to Persian legend, al-Ḍaḥḥāk was a demon tyrant on whose shoulders two snakes grew. The Avestan form Aži dahāka was Arabicized into Azdahāq and then into al-Ḍaḥḥāk; see “Zuhāk,” in *ET*² (E. Yarshater); al-Ṭabarī, *History*, 2:1.

52 On the castle of Ġumdān/Ġamdān, see Serjeant/Lewcock (1983): 44.

53 For the location of the temple of Venus, see also al-Andalusī (1991), 59.

§16 وكان بفرغانة بيت يقال له كاوسان بناه أحد ملوك الطبقة الأولى من الفرس على اسم الشمس خربه أمير المؤمنين أبو إسحق المعتصم.^a

§17 وزعموا أن الكعبة بيت زحل وأن إدريس عليه السلام نص عليه ووصى أن يحج إليه. ويقال إن موضع جامع بني أمية بدمشق هو بيت المشتري بناه جيرون بن سعد بن عاد^b وإن بيت المريخ بمدينة صور من الساحل الشامي وإن عين شمس خارج القاهرة المعزية من أرض مصر كانت هيكल الشمس بناه أو شهنج أول ملوك الطبقة الأولى من الفرس على اسم الشمس وقيل بناه غيره وإن بيت الزهرة بمدينة منبج وبيت عطارد بمدينة صيدا من الساحل الشامي وبيت القمر هو قلعة مدينة حران يقال له المدور وما زال عامرا إلى أن خربه الططر في أعوام بضع وستين وسبع مائة عند تغلبهم على العراق والشام.^c

٨ الططر: وضع المقرئ نقطة تحت كل من الطائين.

a قارن النويري، نهاية الأرب، ١: ٦٢ ("وبيت بفرغانة على اسم الشمس، يعرف بكاوسان، بناه كاوس أحد ملوك الفرس، وخربه المعتضد بالله"). وراجع الدمشقي، نخبه الدهر، ٤٣ ("ومن بيوت عطارد أيضا بيت بصيدا وبيت بفرغانة يسمى كاوشان شاه بناه أحد ملوك الطبقة الأولى من الفرس على اسم عطارد أخربه المعتصم").

b قارن ياقوت، معجم البلدان، ٢: ١٩٩ ("وقال آخر من أهل السير: إن حصن جيرون بدمشق بناه رجل من الجبابرة يقال له جيرون في الزمن القديم ثم بنته الصابة بعد ذلك وبنّت داخله بناءً لبعض الكواكب يقال إنه المشتري، ولباقي الكواكب أبنية عظام في أماكن مختلفة متفرقة بدمشق، ثم بنت النصارى الجامع").

c قارن النويري، نهاية الأرب، ١: ٦٢-٦٣ ("وحكى غير المسعودي أن البيت الأول الكعبة. ويذكرون أن إدريس (عليه السلام) أوصى به، وأوصى أن يكون الحج إليه وهو عندهم بيت زحل، والبيت الثاني وهو بيت المريخ، يزعمون أنه كان بصور من الساحل الشامي، والبيت الثالث وهو بيت المشتري، كان بدمشق بناه جيرون بن سعد بن عاد، وموضعه الآن الجامع الأموي، والبيت الرابع وهو بيت الشمس بمصر، ويسمى عين شمس، وآثاره باقية إلى وقتنا هذا؛ والبيت الخامس وهو بيت الزهرة، كان بمنبج وخرب؛ والبيت السادس بيت عطارد، وكان بصيدا من الساحل الشامي وخرب؛ والبيت السابع وهو بيت القمر، كان بحرّان، وهو بيت الصابئة الأعظم").

§16 There was a sanctuary in Farġānah called Kāwusān,⁵⁴ which was built by one of the kings of the first dynasty of the Persians as a dedication to the Sun. The Commander of the Believers, Abū Ishāq al-Mu‘tašim,⁵⁵ destroyed it.

- 5 §17 They [the Sabians]⁵⁶ claimed that the Ka‘bah is Saturn’s sanctuary, and that Idrīs, may peace be upon him, determined this and exhorted [the people] to make pilgrimage[s] to it. It is said that the Banū Umayyah mosque in Damascus is located in [the place of] the sanctuary of Jupiter, which was built by Ġayrūn b. Sa‘d b. ‘Ād.⁵⁷ [It is also said] that the sanctuary of Mars
10 is in the city of Šūr [Tyre] on the coast of al-Šām [greater Syria], and that ‘Ayn Šams,⁵⁸ outside al-Qāhirah al-Mu‘izziyyah⁵⁹ in the land of Egypt, was the Sun temple. Hūšang,⁶⁰ the first king of the first dynasty of the Persians, built it as a dedication to the Sun. Others said that someone else built it. [It is also said] that the sanctuary of Venus is in the city of Manbiġ, the sanc-
15 tuary of Mercury is in the city of Šaydā [Sidon] on the coast of al-Šām, and the sanctuary of the Moon is the citadel of the city of Ḥarrān.⁶¹ It was called al-Mudawwar [“the circular”], and it remained in place until the Tatars destroyed it a few years after 760 [1358], when they conquered Iraq and al-Šām.

54 Named after the mythical king Kay Kā‘ūs who had allegedly built it; al-Nuwayrī, *Nihāyat al-arab*, 1:62. See also “Kay Kā‘ūs,” in *EI*² (Cl. Huart).

55 The ‘Abbāsīd caliph who reigned from 218/833 to 227/842. According to other versions, al-Mu‘tašid bi-llāh was the one who destroyed it; al-Nuwayrī, *Nihāyat al-arab*, 1:62.

56 See Dimāšqī, *Nuḥbat al-dahr*, 40.

57 See Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 2:199, where one opinion has it that Ġayrūn was the builder of Damascus. And see also the opinion in this source which suggests that it was the Sabians who built Jupiter’s sanctuary.

58 See “‘Ayn Šams,” in *EI*² (C.H. Becker); Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 4:178–179.

59 Al-Qāhirah al-Mu‘izziyyah (“The victorious [city] of al-Mu‘izz”) was the name given to Cairo by the Fāṭimid caliph al-Mu‘izz li-Dīn Allāh, when he entered it in 362/973.

60 Hūšang was a mythical king who belonged to the Pišdādiyān dynasty. See Firdawsī, *Epic of the Kings* 6–8; “Hūshang,” in *EI*² (H. Massé).

61 That is, the citadel was originally the sanctuary of the moon; see Rice (1952), 43.

§18 وكان بمدينة منف التي يقال لها مدينة فرعون من أرض مصر البيت الأخضر وهو حجر مانع لا يعمل فيه الحديد إلا بجهد كان قطعة واحدة قد نقش فيه صور وكتابة وعلى وجهه باب صور حيات قد نشرت صدورها لو اجتمع آلاف من الناس لما قدروا أن يحركوه لعظمه وثقله. يقال إنه بيت القمر وإنه أحد بيوت سبعة | كانت بمنف على أسماء السبعة السيارة. ولم يزل هذا البيت 31b
الأخضر بمنف حتى قطعه الأمير شَيْخُ الْعُمَرِيِّ فِي أَعْوَامِ بَضْعِ وَخَمْسِينَ وَسَبْعِ مِائَةٍ وَمِنْهُ أُسْكِفَةُ ٥
باب خانكاه شيخو بخط صليبية جامع ابن طولون ظاهر القاهرة المعزية.^a

§19 وقد زعم قوم أن أول من عبد الأصنام قوم نوح عليه السلام وفيه نظر لأن الأصنام كانت قبل زمن نوح بدهر.

a راجع المقرئ، الخلط، ١: ٣٦٥-٣٦٦ ("وكان بمنف بيت من الصوان الأخضر الماتع الذي لا يعمل فيه الحديد قطعة واحدة، وفيه صور منقوشة وكتابة، وعلى وجهه باب صور حيات ناشرة صدورها لو اجتمع ألوف من الناس على تحريكه ما قدروا لعظمه وثقله. والصابغة تقول إنه بيت القمر. وكان هذا البيت من جملة سبعة بيوت كانت بمنف للكواكب السبعة. وهذا البيت الأخضر هدمه الأمير سيف الدين شَيْخُ الْعُمَرِيِّ، بعد سنة خمسين وسبع مائة، ومنه شيء في خانقاهه وجامعه الذي بخط الصليبية خارج القاهرة"). وراجع أيضا القلقشندي، صبح الأعشى، ٣: ٣٢٠-٣٢١ ("وكان على القرب منهما بيت عظيم من حجر أخضر، قطعة واحدة: جوانبه الأربعة وأرضه وسقفه، ولم يزل على ذلك إلى الدولة الناصرية حسن بن الناصر محمد بن قلاوون، وأراد الأمير شيخو أتابك العساكر نقله إلى القاهرة صحيحا ففولج فانكسر فأمر بأن تخت منه أعتاب فتحت بفعل منها أعتاب خانقاه وجامعه بصليبية الجامع الطولوني"). وراجع أيضا القيسي، تحفة الألباب، ١٠٤ ("ورأيت في قصر فرعون [موسى] بيتا كبيرا من صخرة واحدة خضراء كالآس فيها صورة الأفلاك والنجوم ما لم أشاهد عجبا أحسن منه").

§18 The green house⁶² was in the Egyptian city of Manf,⁶³ which was called the city of Pharaoh. It was [made of]⁶⁴ strong stone on which iron did not have an effect, unless applied with great effort. It was [formed of] a single piece [of stone],⁶⁵ and images and writings were engraved⁶⁶ on it. There were images of snakes expanding their hoods on the front part of its gate. Even if thousands of men gathered together, they would not have been able to move it, due to its huge size and weight. Some say that it is the sanctuary of the Moon, and that it is one of seven sanctuaries which were [built] in Manf as a dedication to the seven planets. This green house remained in Manf until the amir Šayḥū l-‘Umarī⁶⁷ broke it into pieces a few years after 750 [1349]. The threshold of the Ḥānkāh of Šayḥū⁶⁸ in the Šalībah quarter of Ibn Ṭūlūn’s mosque on the outskirts of al-Qāhirah al-Mu‘izziyyah is made from it[s remains].

§19 Some people claimed that the first to worship idols were the people of Noah, may peace be upon him, but this is doubtful, since idols existed long before Noah’s time.

62 This is a monolithic temple that is described in al-Maqrīzī’s *Ḥiṭaṭ*, al-Qalqašandī’s *Šubḥ al-a‘šā*, and ‘Abd al-Laṭīf’s *al-Ifādah wa-l-‘tibār*; see “Manf,” in *ET*² (U. Haarmann), and the references given there.

63 Regarding the city of Manf, see “Manf,” in *ET*² (U. Haarmann).

64 Compare al-Maqrīzī, *al-Ḥiṭaṭ*, 1:365. Al-Maqrīzī’s text is translated in Reitemeyer (1903): 132; Wiet (1953): 93.

65 Compare al-Qalqašandī, *Šubḥ al-a‘šā*, 3:320, where it is said that its four sides, floor, and roof were formed of a single piece of stone.

66 Or painted (*nuqiša*).

67 The amir Sayf al-Dīn Šayḥū died in 758/1357; see Little (1974): 49.

68 On the Ḥānkāh (or Ḥānqāh) of Šayḥū, see Behrens-Abouseif (1989): 116–119.

§20 وخرج البخاري من حديث هشام عن ابن جريج وقال عطاء عن ابن عباس^a رضي الله عنه: صارت الأوثان التي كانت في قوم نوح في العرب^b. أما ود كانت لكلب بدومة الجندل^c، وأما سواع فكانت لهذيل، وأما يعوث فكانت لمراد ثم لبني غُطَيْف بالجوف عند سبأ^e، وأما يعوق فكانت لهمدان، وأما نسر فكانت لخمير لآل ذي الكلاع^e أسماء رجال صالحين من قوم نوح فلما هلكوا أوحى الشيطان إلى قومهم أن انصبوا إلى مجالسهم التي كانوا يجلسون أنصباً وسموها بأسمائهم. ففعلوا فلم تُعبد فلما هلك أولئك ونسخ العلم عُبِدت^f.

٢ كانت: كذا.

- a راجع العيني، عمدة القاري، ١٤: ٢٨٧-٢٨٨ ("وهشام هو ابن يوسف الصنعاني أبو عبد الرحمن اليماني قاضياً وابن جريج هو عبد الملك بن عبد العزيز بن جريج قوله: وقال عطاء معطوف على شيء محذوف، كأنه كان في جملة أحاديث حدث بها ابن جريج عن عطاء، ثم قال: وقال عطاء عن ابن عباس").
- b قارن البخاري، صحيح، ٤: ١٨٧٣ ("صَارَتِ الْأَوْثَانُ الَّتِي كَانَتْ فِي قَوْمِ نُوحٍ فِي الْعَرَبِ بَعْدُ").
- c قارن العيني، عمدة القاري، ١٣: ٤٣٨ ("أَمَّا وَدَّ فَكَانَتْ لِكَلْبٍ بِدُومَةِ الْجَنْدَلِ").
- d راجع ياقوت، معجم البلدان، ٢: ١٨٨ ("والجوف أيضاً: من أرض مُراد، له ذكر في تفسير قوله عز وجل: ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ﴾؛ رواه الحميدي الجرف ورواه النسفي الحول، وهو فاسد، وهو في أرض سبأ").
- e قارن أبو حيان، البحر المحیط، ١٠: ٢٨٥ ("فكان ود لكلب بدومة الجندل، وسواع لهذيل، وقيل: لهمدان، ويعوث لمراد، وقيل: لمدحج، ويعوق لهمدان، وقيل: لمراد؛ ونسر لخمير، وقيل: لذي الكلاع من خمير").
- f راجع الثعلبي، الكشف والبيان، ١٠: ٤٦ ("وأما سواع فكان لآل ذي الكلاع يعبدونه").
- قارن القرطبي، الجامع، ١٨: ٣٠٨ ("وذكر الثعلبي عن ابن عباس قال: هذه الأصنام أسماء رجال صالحين من قوم نوح؛ فلما هلكوا أوحى الشيطان إلى قومهم أن انصبوا في مجالسهم التي كانوا يجلسون فيها أنصباً وسموها بأسمائهم تذكروهم بها؛ ففعلوا، فلم تُعبد حتى إذا هلك أولئك ونسخ العلم عُبِدت من دون الله").
- وراجع: العيني، عمدة القاري، ١٣: ٤٤٠ ("قوله: «ونسخ» بلفظ الماضي من التفعيل أي تغير علمهم بصورة الحال وزالت معرفتهم بذلك، وفي رواية أبي ذر عن الكشميني، ونسخ العلم فحينئذ عُبِدت على صيغة المجهول، وحاصل المعنى أنهم لما ماتوا وتغيرت صورة الحال وزالت معرفتهم جعلوها معابد بعد ذلك").

§ 20 Al-Buḥārī⁶⁹ quoted Hišām's⁷⁰ *ḥadīṭ* on the authority of Ibn Ğurayġ,⁷¹ [who said:] 'Aṭā'⁷² said on the authority of Ibn 'Abbās, may Allāh be pleased with him, that the idols of the people of Noah [later] became the property of the Arabs. Wadd belonged to Kalb in Dūmat al-Ġandal,⁷³ Suwā' belonged to
 5 Huḍayl, Yaġūt belonged to the Banū Ğuṭayf of Murād in al-Ġawf⁷⁴ near Saba', Ya'ūq belonged to Hamdān, and Nasr belonged to the Dū l-Kalā' branch of Ḥimyar. [These were the] names of pious men from the people of Noah. When they died, Satan inspired their people to set up statues (*anṣāb*) at the gathering places where they used to assemble, and to name them [the
 10 statues] after them [the pious men]. They did this, but they [the statues] were not worshipped. When those [people who set them up] had died and the knowledge [of the original purpose of the statues] was forgotten⁷⁵ they [i.e., the statues] began to be worshipped.

69 For more on Muḥammad b. Ismā'īl al-Buḥārī (d. 256/870), the compiler of *Ṣaḥīḥ al-Buḥārī*, see "al-Bukhārī," in *EI*³ (Ch. Melchert).

70 Hišām b. Yūsuf al-Ṣan'ānī (d. 197/812–813); al-Ḍahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 9:580–582.

71 Ibn Ğurayġ 'Abd al-Malik b. 'Abd al-'Azīz, a Meccan scholar who lived between the years 80/699 and 150/768; "Ibn Jurayj," in *EI*³ (H. Motzki).

72 Probably referring to 'Aṭā' b. Abī Rabāḥ (d. 114 or 115/732 or 733; "'Aṭā' b. Abī Rabāḥ," in *EI*³ [H. Motzki]). Note that according to some, this was 'Aṭā' b. Abī Muslim al-Ḥurāsānī (d. 135/752). See al-Ḍahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 6:140–143, especially 141; al-Qaṣṭallānī, *Iršād al-sārī*, 7:401.

73 An oasis located at the southeastern end of wadi Sirḥān; "Dūmat al-Djandal," in *EI*² (L. Veccia Vaglieri).

74 A land of Murād; see Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 2:188.

75 The text has *nusiḥa l-'ilm*. That is, the knowledge (of the original purpose of the statues) was forgotten and substituted for another.

§ 21 وحكى أبو جعفر محمد بن جرير الطبري أن ودا وسواع ويغوث ويعوق ونسرا كانوا نفرا من بني آدم غير آلهة قوم نوح التي كانوا يعبدونها وأنهم كانوا قوما صالحين فيما بين آدم ونوح. وكان لهم أتباع يقتدون بهم فلما ماتوا قال أصحابهم الذين كانوا يقتدون بهم: "لو صورناهم كان أشوق لنا إلى العبادة إذا ذكرناهم." فصوروهم فلما ماتوا وجاء آخرون دبَّ إليهم إبليس فقال: "إنما كانوا يعبدونهم وبهم يُسْقَوْنَ المطر." فعبدوهم^a فابتدا عبادة الأوثان من ذلك الوقت.^b ٥

§ 22 وحكى أيضا أن هذه الخمسة هي أسماء أصنام قوم نوح وعزى القولين إلى جماعة.

§ 23 ورؤي عن عروة بن الزبير وغيره، قال: اشتكى آدم عليه السلام وعنده بنوه ود وسواع ويغوث ويعوق ونسر وكان ود أكبرهم وأبرهم به.

§ 24 وعن محمد بن كعب: كان لآدم {خمسة} بنين، ود وسواع ويغوث ويعوق ونسر، وكانوا عبادا. فمات رجل منهم فحنوا عليه. فقال الشيطان: "أنا أصور لكم مثله إذا نظرتم إليه ذكرتموه." ١٠
قالوا: "افعل." فصوره في المسجد من صُفْرٍ ورصاص^c ثم مات آخر فصوره حتى ماتوا كلهم

١ كانوا: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "نسرا". ٥ فابتدا: كذا. ٦ أيضا: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "وحكى". ٩ خمسة: في الأصل "خمس".

a قارن الطبري، جامع البيان، ٣٠٣: ٢٣ ("فلما ماتوا وجاء آخرون، دبَّ إليهم إبليس فقال: إنما كانوا يعبدونهم وبهم يُسْقَوْنَ المطر. فعبدوهم").

b قارن القرطبي، الجامع، ٣٠٨: ١٨ ("وقال محمد بن كعب أيضا ومحمد بن قيس: بل كانوا قوما صالحين بين آدم ونوح، وكان لهم تبع يقتدون بهم، فلما ماتوا زين لهم إبليس أن يصوروا صورهم ليتذكروا بها اجتهادهم، وليتسلوا بالنظر إليها؛ فصورهم. فلما ماتوا هم وجاء آخرون قالوا: لَيْتَ شِعْرَنَا! هذه الصور ما كان آباؤنا يصنعون بها؟ فجاءهم الشيطان فقال: كان آباؤكم يعبدونها فترحمهم وتسقيمهم المطر. فعبدوها فابتدئ عبادة الأوثان من ذلك الوقت").

c قارن الثعلبي، الكشف والبيان، ٤٦: ١٠ ("هل لكم أن أصور لكم في قبلكم مثله إذا نظرتم إليه ذكرتموه، قالوا: نكره أن يجعل في قبلكم شيئا نصلي إليه، قال: فأجعله في مؤخر المسجد. قالوا: نعم فصوره لهم من صفر ورصاص").

§ 21 Abū Ğā'far Muḥammad b. Ğarīr al-Ṭabarī⁷⁶ reported that Wadd, Suwā', Yağūt, Ya'ūq, and Nasr were the offspring of Adam, and not the gods that were worshipped by the people of Noah. These [people] were pious men who lived between the time of Adam and Noah, and they had followers who emulated them. When they died, their companions who emulated them said: "If we make images of them, it would increase our desire to engage in worship whenever we remember them." So they made images of them, and when they [the followers] died and others came, Satan crept into their minds and said: "They used to worship them and rain was sent down to them through them [the images]." Then they worshipped them, and this was the beginning of idol worship.

§ 22 He [al-Ṭabarī] also reported that these five [Wadd, Suwā', Yağūt, Ya'ūq, and Nasr] are the names of the idols of the people of Noah, and attributed these two opinions to several people.

§ 23 It was narrated on the authority of 'Urwah b. al-Zubayr⁷⁷ and others that Adam, may peace be upon him, fell ill, and his sons Wadd, Suwā', Yağūt, Ya'ūq, and Nasr were present with him. Wadd was the eldest and most dutiful of them toward him [Adam].

§ 24 On the authority of Muḥammad b. Ka'b:⁷⁸ Adam had five sons: Wadd, Suwā', Yağūt, Ya'ūq, and Nasr. They were all pious devotees. [When] one of them died, they mourned for him, and Satan said: "Shall I make for you an image of his likeness, [so that] whenever you look at it you will remember him?" They said: "Do it!" Thereupon he placed an image of him in their place of worship; [this image] was made of brass and lead. Then, [when] another one died, he [Satan] made an image of him and repeated this

76 Abū Ğā'far Muḥammad b. Ğarīr al-Ṭabarī (d. 310/923), the compiler of *Ta'riḥ al-rusul wa-l-mulūk* and *Tafsīr al-Ṭabarī*; "al-Ṭabarī," in *EI*² (C.E. Bosworth).

77 On 'Urwah b. al-Zubayr b. al-'Awwām of the tribe of Qurayš, who died in Medina in the year 93 or 94/711–712 or 712–713, see "Urwa b. al-Zubayr," in *EI*² (G. Schoeler).

78 On Muḥammad b. Ka'b al-Qurazī (d. 117–120/735–738), see "Qurayza," in *EI*² (W.M. Watt).

{وَصُورِهِمْ}. {وَتَنَقَّصَتْ} الْأَشْيَاءُ كَمَا {تَنَقَّصُ} الْيَوْمَ إِلَى أَنْ تَرَكَوْا عِبَادَةَ اللَّهِ بَعْدَ حِينٍ.^a فَقَالَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ: "مَا لَكُمْ لَا تَعْبُدُونَ شَيْئًا؟" قَالُوا: "وَمَا نَعْبُدُ؟" قَالَ: "الْهَيْكَلُ وَالْهَيْكَلُ أَبَائِكُمْ. أَلَا تَرَوْنَهَا فِي مَصَلَاكُمْ؟" فَعْبُدُوهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ حَتَّى يَبْعَثَ اللَّهُ تَعَالَى نُوحًا عَلَيْهِ السَّلَامُ فَقَالُوا ﴿لَا تَدْرُنَّ الْهَيْكَلَكُمْ وَلَا تَدْرُنَّ وُدَّ وَلَا سُوَاعًا﴾ الْآيَةَ.

25 § ويقال إن سُوَاعًا كان ابن شِيث وإن يَغُوثَ كان ابن سِوَاعٍ وكذلك يعوق ونسر وهذه أسماء سريانية وقعت إلى الهند فسموا بها أصنامهم التي زعموا أنها صور الدراري السبعة وربما كلمتهم الجن من جوفها ففتنتهم ثم أدخلها إلى العرب عمرو بن لحي أو غيره وعلهم تلك الأسماء أو ألقاها الشيطان على ألسنتهم موافقة لما كان في عهد نوح.^b

26 § ويروى عن ابن عباس رضي الله عنه أن نوحا كان يجرس جسد آدم على جبل بالهند فيمنع الكافرين من أن يطوفوا بقبره. فقال لهم الشيطان: "إن هؤلاء يفخرون عليكم ويزعمون أنهم بنو آدم دونكم وإنما هو جسد وأنا أصور لكم مثله تطوفون به." فصور لهم هذه الأصنام الخمسة وحملهم على عبادتها فلما كان أيام الطوفان دفنها الطين والتراب والماء فلم تزل مدفونة حتى أخرجها الشيطان لمشركي العرب.

١ وصورهم: في الأصل "وَصُورِهِمْ" (قارن القرطبي، الجامع). || وَتَنَقَّصَتْ ... الْيَوْمَ: في الأصل "وَتَنَقَّصَتْ الْأَشْيَاءُ كَمَا تَنَقَّصُ الْيَوْمَ" (قارن القرطبي، الجامع). ٣-٤ لَا ... سُوَاعًا: شَكْلُ الْمَقْرِيزِيِّ الْآيَةَ كَمَا بَلِي: "لَا تَدْرُنَّ الْهَيْكَلَكُمْ وَلَا مَذْرُونَ وَلَا سُوَاعًا". ٥-٨ ويقال ... نوح: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل، ثم في الهامش الأسفل من الأسفل إلى الأعلى + صح، ويشير إليها رمز ٣ بعد "الآية". ٩ يجرس: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a قارن القرطبي، الجامع، ١٨: ٣٠٧-٣٠٨ ("فقال الشيطان: أنا أصور لكم مثله إذا نظرتم إليه ذكرتموه. قالوا: افعل. فصوره في المسجد من صفر وورصاص، ثم مات آخر، فصوره حتى ماتوا كلهم فصورهم. وتتنقصت الأشياء كما تنقص اليوم إلى أن تركوا عبادة الله تعالى بعد حين"). وقارن العيني، عمدة القاري، ١٣: ٤٣٧ ("وتنقصت الأشياء").

b قارن السبيلي، الروض الأنف، ١: ٣٥٩ ("ثم أدخلها إلى العرب عمرو بن لحي كما ذكر أو غيره، وعلهم تلك الأسماء، وألقاها الشيطان على ألسنتهم موافقة لما كانوا في عهد نوح").

[action, i.e., making images] until they [Wadd, Suwā‘, Yağūt, Ya‘ūq, and Nasr] each died. Matters became increasingly worse⁷⁹ until, after a period of time, they abandoned the worship of Allāh. Satan then told them: “Why are you not worshipping anything?” They said: “What should we worship?” He said:
 5 “Your gods and the gods of your ancestors. Do you not see them in your place of prayer?” So they worshipped them apart from Allāh, until Allāh, the Exalted, sent Noah, may peace be upon him, and they said: “Do not leave your gods, and do not leave Wadd, nor Suwā’⁸⁰ and so on with the verse.⁸¹

§ 25 It is said that Suwā‘ was the son of Seth, and that Yağūt, Ya‘ūq, and Nasr
 10 were the sons of Suwā‘. These are Aramaic⁸² names that spread to India; they gave these names to their idols, which, they claimed, had the shape of the seven shining stars. Sometimes, the *ǧinn* spoke to them [the people] from within them [the idols] and deceived them. Then ‘Amr b. Luḥayy⁸³ or someone else introduced them [the idols] to the Arabs and taught them
 15 those names. According to another version,⁸⁴ Satan cast them [the names] upon their tongues in accordance with what existed during the period of Noah.⁸⁵

§ 26 It was narrated on the authority of Ibn ‘Abbās, may Allāh be pleased with him, that Noah used to guard Adam’s body on a mountain in India
 20 to prevent the infidels from circumambulating his grave. Satan told them: “These [people] claim to be superior to you and allege that they alone are the sons of Adam. They are merely circumambulating a body. I shall make for you an image of his likeness, which you can circumambulate.” Then he formed these five idols for them and induced them to worship them [the
 25 idols]. In the days of the flood, they [the idols] were buried under mud, dirt, and water, and they remained buried until Satan extracted them for the Arab polytheists.

79 Lit. “Matters gradually deteriorated, as they deteriorate today” (reading *tanaqqaṣat* and *tatanaqqaṣu* instead of *tanaqqaḍat* and *tantaqīdu* as given by al-Maqrīzī).

80 Qur’ān (*Nūh*), 71:23.

81 A parallel version of this account is translated in Lecker (2012), 124.

82 *Suryānī* may mean Aramaic more generally here; see Tannous (forthcoming).

83 According to Muslim tradition, ‘Amr b. Luḥayy was the ancestor of the tribe of Ḥuzā‘ah and the one who introduced idolatry to Arabia; “Amr b. Luḥayy,” in *ET*³ (U. Rubin).

84 The text has *aw* (“or”), but compare al-Suhaylī, *al-Rawḍ al-unuf*, 1:359, where it is said that ‘Amr b. Luḥayy or someone else introduced them to the Arabs and taught them those names, and then [*wa*] Satan cast them upon their tongues.

85 That is, Satan cast upon their tongues the names of the idols that had been worshipped during Noah’s time.

§27 وقال ابن إسحاق: وحدثني عبد الله بن أبي بكر بن محمد بن عمرو بن حزم عن أبيه، قال: حدثت أن رسول الله ﷺ قال: "رأيت عمرو بن لحي يجر قصبه في النار فسألته عنم بيني وبينه من الناس فقال: 'هلكوا'."

§28 وخرجه عمر بن شبة في كتاب أخبار مكة فقال: ثنا عمرو بن قسطنثنا عميد الله بن عمرو عن عبد الله بن محمد بن عقيل عن جابر والطفيل بن أبي عن أبيه أن النبي ﷺ قال: "رأيت عمرو بن لحي يجر قصبه في النار وأشبهه من رأيت به معبد بن أكثم الكعبي." قال معبد: "يرسول الله أئحشى

٤-٣٨٨ وخرجه ... قال: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر منقلبة + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "هلكوا".

§ 27 Ibn Ishāq⁸⁶ said: ‘Abd Allāh b. Abī Bakr b. Muḥammad b. ‘Amr b. Ḥazm⁸⁷ related to me [the following] on the authority of his father,⁸⁸ who said: It was related to me that the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: “I saw ‘Amr b. Luḥayy dragging his intestines in hell. I asked him about the
5 people [who have lived] between me and him [i.e. between my time and his], and he said: ‘They perished.’”

§ 28 ‘Umar b. Šabbah⁸⁹ quoted it [this *ḥadīth*] in *Kitāb Aḥbār Makkah* [The Book of the History of Mecca] and said: ‘Amr b. Quṣṭ⁹⁰ related to us [that] ‘Ubayd Allāh b. ‘Amr⁹¹ related to him on the authority of ‘Abd Allāh b.
10 Muḥammad b. ‘Aqīl⁹² < Ğābir⁹³ and al-Ṭufayl b. Ubayy⁹⁴ < his father,⁹⁵ that the Prophet, may Allāh bless and save him, said: “I saw ‘Amr b. Luḥayy dragging his intestines in hell, and Ma‘bad b. Akṭam al-Ka‘bī⁹⁶ resembles him in appearance more than anyone I have ever seen.” Ma‘bad said: “O Messenger

86 On Muḥammad b. Ishāq b. Yasār (d. ca. 150/767), the famous compiler of the biography of the Prophet, see “Ibn Ishāq,” in *ET*² (J.M.B. Jones).

87 A Medinan traditionist who died in the year 130 or 135/747–748 or 752–753; Ibn Ḥaġar, *Tahdīb al-tahdīb*, 5:146.

88 On Abū Bakr b. Muḥammad b. ‘Amr b. Ḥazm (d. ca. 120), who was appointed *qāḍī* and governor of Medina, see al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 5:314–315; Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 66:41–48.

89 For more on Abū Zayd ‘Umar b. Šabbah (d. 262/878), who was a *mawlā* of the Banū Nuwayr, see “‘Umar b. Šhabba,” in *ET*² (S. Leder).

90 Or ‘Amr b. Qusaṭ, on whom see Ibn Abī Ḥātim, *al-Ġarḥ wa-l-ta‘dīl*, 6:256.

91 On ‘Ubayd Allāh b. ‘Amr b. Abī l-Walīd (d. 180/796), who was a *mawlā* of the tribe of Asad, see al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 8:310–312.

92 Abū Muḥammad ‘Abd Allāh b. Muḥammad b. ‘Aqīl (d. after 141/758) was the grandson of ‘Alī b. Abī Ṭālib’s brother. His mother, Zaynab, was ‘Alī’s daughter; al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 6:204–205.

93 Ğābir b. ‘Abd Allāh (d. ca. 78/697) was one of the Prophet’s Companions. He belonged to the Salimah branch of the tribe of Ḥazraġ; “Djābir b. ‘Abd Allāh,” in *ET*² (M.J. Kister).

94 Al-Ṭufayl b. Ubayy b. Ka‘b of the Banū l-Naġġār (Ḥazraġ); Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 7:79.

95 This tradition is narrated with two chains of transmission: the first one ends with ‘Abd Allāh b. Muḥammad b. ‘Aqīl < Ğābir, and the second ends with ‘Abd Allāh b. Muḥammad b. ‘Aqīl < al-Ṭufayl b. Ubayy < his father [Ubayy b. Ka‘b].

96 A member of the Ka‘b branch of the tribe of Ḥuzā‘ah. Ma‘bad and his father, Akṭam b. al-Ġawn/b. Abī l-Ġawn, are also mentioned in the accounts translated below. See also Abū Nu‘aym, *Ma‘rifat al-šahābah*, 1:340. For Ka‘b as a branch of Ḥuzā‘ah, see Caskel (1966): 1, tables 196 and 197. See also “‘Amr b. Luḥayy,” in *ET*³ (U. Rubin).

علي من شبهه؟ فإنه والد.“ قال: ”لا أنت مؤمن وهو كافر. هو أول من حمل العرب على عبادة الأصنام.“

29 § قال ابن إسحق: وحدثني محمد بن إبراهيم بن الحرث التيمي أن أبا صالح السمان حدثه أنه سمع أبا هريرة رضي الله عنه يقول: سمعت رسول الله ﷺ يقول لأكثم بن الجون الخزاعي: ”يا أكثم رأيت عمرو بن لحي بن قعدة بن خندف يجر قصبه في النار فما رأيت رجلاً أشبهه برجل منك به ولا بك منه.“ فقال أكثم: ”عسى أن يضرنني شبهه يا نبي الله.“ قال: ”لا إنك مؤمن وهو كافر. إنه كان أول من غير دين إسماعيل فنصب الأوثان وبحر البحيرة وسبب السائبة ووصل الوصيلة وحَمَى الحامي.“

30 § أكثم بن أبي {الجون}: اسمه عبد العزى وقيل في أكثم إنه أبو معبد زوج أم معبد صاحبة

٣ ابن إسحق: كسط المقرئ عباره أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن. ٧ وبحر: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٩ أكثم ... الجون: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر + ح (يعني "حاشية"). ١١ الجون: في الأصل "الحرث".

of Allāh! Should I fear what might happen to me because of my resemblance to him? [After all] he is [my] ancestor.”⁹⁷ He replied: “No, you are a believer whereas he was an infidel. He was the first who induced the Arabs to worship idols.”

- 5 § 29 Ibn Ishāq said: Muḥammad b. Ibrāhīm b. al-Ḥārīt al-Taymī⁹⁸ related to me that Abū Ṣāliḥ al-Sammān⁹⁹ related to him that he had heard Abū Hurayrah,¹⁰⁰ may Allāh be pleased with him, say: I heard the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, saying to Akṭam b. al-Ġawn al-Ḥuzā‘ī:¹⁰¹
- 10 “O Akṭam! I saw ‘Amr b. Luḥayy b. Qama‘ah b. Ḥindif dragging his intestines in hell, and I have never seen two men so alike as you and he.” Akṭam said: “Perhaps the resemblance to him will harm me, O Prophet of Allāh.” He said: “No, you are a believer whereas he was an infidel. He was the first to change the religion of Ishmael, to set up idols, and institute the practices of *al-baḥīrah*, *al-sā‘ibah*, *al-waṣīlah*, and *al-ḥāmī*.”¹⁰²
- 15 § 30 Akṭam b. Abī l-Ġawn’s name¹⁰³ is ‘Abd al-‘Uzzā. According to Ibn al-Kalbī¹⁰⁴ and Ibn Ḥibbān,¹⁰⁵ Akṭam is [the same person as] Abū Ma‘bad,¹⁰⁶ who was the husband of Umm Ma‘bad from the story [of Umm Ma‘bad al-

97 Note that ‘Amr b. Luḥayy is said to have been the ancestor of Ḥuzā‘āh; see n. 83.

98 A *ḥadīth* transmitter (d. ca. 120/738) whose grandfather was reportedly one of the Prophet’s Companions; al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 5:294–296.

99 Abū Ṣāliḥ al-Sammān Ḍakwān b. ‘Abd Allāh (d. 101/719); al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 5:36–37.

100 On Abū Hurayrah (d. 57, 58, or 59/678, 679, or 680), a Companion of the Prophet, and a well known *ḥadīth* transmitter, see “Abū Hurayra,” in *EI*³ (G.H.A. Juynboll).

101 The following account is also translated in Ibn Hišām, *The Life of Muḥammad* 35.

102 These four words appear in Qur‘ān (*al-Mā‘idah*), 5:103, and according to the common interpretation of this verse, they refer to various animals that were dedicated to the idols. For more information, see Wellhausen (1897): 112–113.

103 Al-Maqrīzī wrote this, erroneously, as Akṭam b. Abī l-Ḥārīt.

104 Hišām b. Muḥammad b. al-Sā‘ib al-Kalbī (d. 204 or 206/819 or 821), who is often called Ibn al-Kalbī, was the compiler of *Ġamharat al-nasab*, *al-Aṣṅām*, *Ansāb al-ḥayl*, and others; “al-Kalbī,” in *EI*² (W. Atallah).

105 This is Abū Bakr Muḥammad b. Ḥibbān al-Tamīmī, a traditionist who was born in Bust, and who died in 354/965; “Ibn Ḥibbān,” in *EI*² (J.W. Fück).

106 Akṭam’s son Ma‘bad was mentioned above; see § 28.

القصة. قاله ابن الكلبي وابن حبان. وعند العسكري أكرم بن الجون بن أبي الجون.^a

31**b §31 حديث رأيت عمرو بن لحي يجر قُصْبَهُ فِي النَّارِ خَرَجَهُ الْبَخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ مِنْ طَرِيقِ صَالِحِ بْنِ كَيْسَانَ عَنِ ابْنِ شَهَابٍ، قَالَ: سَمِعْتُ سَعِيدَ بْنَ الْمُسَيْبِ يَقُولُ: الْبَحِيرَةُ الَّتِي يَمْنَعُ دَرَهَا لِلطَّوَاغِيتِ فَلَا يَحْلِبُهَا أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ^b وَالسَّائِبَةُ الَّتِي كَانُوا يُسَيِّبُونَهَا لِآلَتِهِمْ فَلَا يَحْمِلُ عَلَيْهَا شَيْءٌ.^c

١ العسكري: وضع المقرئ ثلاث نقط تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسين. ٢ حديث ... لحي: هذه ملاحظات للمقرئ كتبها على قصاصات ورقية صغيرة ووضعها بين الصفحات (٣١ و٣٢).

a قارن الزرقاني، شرح، ٢: ١٣١-١٣٢ ("فلما لبث أن جاء أبو معبد زوجها ... قال السهيلي: لا يعرف اسمه، وقال العسكري: اسمه أكرم بن أبي الجون، ويقال: ابن الجون"). وقارن أيضا ابن الأثير، أسد الغابة، ٦: ٢٨٦ ("أبو معبد الخزاعي، زوج أم معبد. مختلف في اسمه، فقال محمد بن إسماعيل: اسمه حبيش، وأنه سمع حديثه من أم معبد في صفة النبي ﷺ").

b راجع ابن حجر، فتح الباري، ٩: ١٦٨ ("وأما قوله: "فلا يحلبها أحد من الناس" فهكذا أطلق نفي الحلب، وكلام أبي عبيدة يدل على أن المنفي إنما هو الشرب الخالص، قال أبو عبيدة: كانوا يجرمون وبرها ولحمها وظهرها ولبنها على النساء ويحلبون ذلك للرجال، وما ولدت فهو بمنزلتها، وإن ماتت اشترك الرجال والنساء في أكل لحمها"). وراجع أيضا ابن منظور، لسان العرب، "صرب" ("وقد اضطرب صربة؛ وصرَب بولُه يَصْرِبُه وَيَصْرِبُه صرَبًا: حَقَّنَه إِذَا طَالَ حَبْسُهُ؛ وَخَصَّ بَعْضُهُمْ بِهِ الْفَحْلَ مِنَ الْإِبِلِ، وَمِنْهُ قِيلَ لِلْبَحِيرَةِ: صَرَبِي عَلَى فَعْلِي، لِأَنَّهُمْ لَا يَحْلُبُونَهَا إِلَّا لِلضَّيْفِ، فَيَجْتَمِعُ اللَّبَنُ فِي ضَرَعِهَا. وَقَالَ سَعِيدُ بْنُ الْمُسَيْبِ: الْبَحِيرَةُ الَّتِي يَمْنَعُ دَرَهَا لِلطَّوَاغِيتِ، فَلَا يَحْلِبُهَا أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ").

c راجع البخاري، صحيح، ٤: ١٦٩٠؛ مسلم، صحيح، ٤: ٢١٩٢.

Ḥuzā‘iyyah].¹⁰⁷ According to al-‘Askarī,¹⁰⁸ [his name is] Akṭam b. al-Ġawn b. Abī l-Ġawn.¹⁰⁹

§ 31 The *ḥadīṭ*¹¹⁰ [that reads] “I saw ‘Amr b. Luḥayy dragging his intestines in hell” was quoted by al-Buḥārī and Muslim¹¹¹ with a chain of transmission going back to¹¹² Ṣāliḥ b. Kaysān¹¹³ on the authority of Ibn Ṣihāb,¹¹⁴ who said: I heard Sa‘īd b. al-Musayyab¹¹⁵ say: *Al-baḥīrah* is [a female animal] whose milk is withheld for the *ṭawāġūt*,¹¹⁶ and no man is allowed to milk her [for his own needs]. *Al-sā‘ibah* is [a female animal] that they [i.e. the people of the Ġāhiliyyah] used to set free (*kānū yusaḥyibūnahā*)¹¹⁷ for their gods. Nothing was loaded on her.

107 “The story of Umm Ma‘bad” refers to the traditions according to which the Prophet miraculously milked a sheep from Umm Ma‘bad’s herd, when he and Abū Bakr passed by her tent on their *hiġrah* to Medina. Umm Ma‘bad then described to her husband the details about the man who had visited them, and he responded that this was the Quraṣī man of whom they had heard. Umm Ma‘bad reportedly embraced Islam in Medina; Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 1:196–199. See also al-Ṭabarī, *Ta‘rīḥ*, 3:2407–2414 (for a translation of this passage, see al-Ṭabarī, *History*, 39:138–144). Note that according to other accounts, Ibn Mas‘ūd was the one who milked a sheep for the Prophet and Abū Bakr; see Kister (1991): 275.

108 On Abū Hilāl al-Ḥasan b. ‘Abd Allāh b. Sahl al-‘Askarī (d. ca. 400/1010), the compiler of *al-Awā‘il* and *Ġamharat al-amṭāl*, see “al-‘Askarī, Abū Hilāl,” in *ET*³ (B. Gruendler).

109 Other sources say that according to al-‘Askarī his name was Akṭam b. Abī l-Ġawn; al-Zarqānī, *Šarḥ*, 2:132.

110 The following is from small pieces inserted between the pages of the ms.

111 Regarding Abū l-Ḥusayn Muslim b. al-Ḥaġġāġ b. Muslim (d. 261/875), who is famous for his *al-Ġāmi‘ al-šaḥīḥ* (usually called *al-Šaḥīḥ*), see “Muslim b. al-Ḥadīdjādī,” in *ET*² (G.H.A. Juynboll).

112 Lit. “By way of” (*min ṭarīq*).

113 Ṣāliḥ b. Kaysān al-Madanī (d. after 140/757); al-Ḍahabī, *Ṣiyar a‘lām al-nubalā’*, 5:454–456.

114 Ibn Ṣihāb al-Zuhrī (d. 124/742) was a prominent traditionist during the Umayyad period; “al-Zuhrī,” in *ET*² (M. Lecker).

115 Sa‘īd b. al-Musayyab al-Maḥzūmī of the tribe of Qurayš (d. ca. 94/713); al-Ḍahabī, *Ṣiyar a‘lām al-nubalā’*, 4:217–246.

116 Pl. of *ṭāġūt*, see below §§163–164. See also Lane (1863–1893): 1674: “... whose milk was forbidden [by the pagan Arabs] for the sake of the idols ... thus called [i.e. *šarbā*] because they used not to milk her save for the guest, so that her milk became collected [and retained] in her udder.”

117 Note that *sā‘ibah* and the verb *sayyaba* are derived from the same root. For the definitions of these words, see Lane (1863–1893): 1481–1482.

§32 قال ابن المسيب: وقال أبو هريرة: قال رسول الله ﷺ: "رأيت عمرو بن عامر الخزاعي يجر قُصَبَه في النار وكان أول من سبَّ السواحب."^a

§33 زاد البخاري بعد هذا: والوصيلة الناقة البكر تَبْكُر في أول نتاج الإبل ثم تُثني بعد بأنثى^b وكانوا يُسبِّونها لطواغيتهم إن وصلت إحداها بالأخرى ليس بينهما ذكر {والحامي} فحل الإبل يضرب الضراب المعدود فإذا قضى ضرابه ودَعُوهُ للطواغيت وأعَفُوهُ من الحمل فلم يحمل عليه شيء وسموه الحامي.^c

٤ والحامي: في الأصل "والحام".

- a راجع البخاري، صحيح، ٤: ١٦٩٠؛ مسلم، صحيح، ٤: ٢١٩٢.
- b قارن الطبري، جامع البيان، ٩: ٣٨-٣٩ ("والوصيلة: الناقة البكر تَبْكُر أول نتاج الإبل بأنثى، ثم تُثني بعد بأنثى"). وقارن أيضاً الطبري، جامع البيان، ٩: ٣٦-٣٧ ("والوصيلة من الإبل: كانت الناقة تَبْكُر بأنثى ثم تُثني بأنثى"). وراجع ابن حجر، فتح الباري، ٩: ١٦٨ ("قوله: (والوصيلة الناقة البكر تَبْكُر في أول نتاج الإبل بأنثى، ثم تُثني بعد بأنثى) هكذا أورده متصلاً بالحديث المرفوع، وهو يوهم أنه من جملة المرفوع، وليس كذلك، بل هو بقية تفسير سعيد بن المسيب، والمرفوع من الحديث إنما هو ذكر عمرو بن عامر فقط، وتفسير البحيرة وسائر الأربعة المذكورة في الآية عن سعيد بن المسيب").
- c راجع البخاري، صحيح، ٤: ١٦٩٠.

§ 32 Ibn al-Musayyab said [that] Abū Hurayrah said [that] the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: “I saw ‘Amr b. ‘Āmir¹¹⁸ al-Ḥuzā‘ī dragging his intestines in hell. He was the first to institute the practice of the *sawā’ib* [pl. of *sā’ibah*].”

- 5 § 33 After this, al-Buḥārī added:¹¹⁹ *Al-waṣīlah* is a first-born she-camel that gives birth¹²⁰ [to a female]¹²¹ at her first delivery and then gives birth to [another] female at her second delivery. They used to set her free for their *ṭawāḡīt* if she “joined” (*waṣalat*)¹²² one of them to the other with no male in between them.¹²³ *Al-ḥāmī* is a male camel that was used for an assigned
 10 number of copulations. When he finished his [assigned number of] copulations, they left him for the *ṭawāḡīt*, exempted him from carrying [loads], and did not load anything on him. They named him “*al-ḥāmī*.”

118 In some accounts ‘Āmir appears as ‘Āmr’s father, while Luḥayy appears as his grandfather; see “‘Amr b. Luḥayy,” in *ET*³ (U. Rubin).

119 I.e. after mentioning the previous *ḥadīth* which Abū Hurayrah had heard from the Prophet. The following explanation about the *waṣīlah* and *ḥāmī* is probably a part of the *ḥadīth* on the authority of Ṣāliḥ b. Kaysān < al-Zuhrī < Sa’īd b. al-Musayyab (§ 31). See also Ibn Ḥaḡar, *Fatḥ al-bārī*, 9:168.

120 The verb *tabtakiru* seems more appropriate in this context than *tubakkiru* given by al-Maqrīzī; see Lane (1863–1893): 240 (*ibtakarat bi-waladihā*); al-Ṭabarī, *Ġāmi‘ al-bayān*, 9:36–37.

121 The word does not appear in al-Buḥārī’s account, but can be found in other sources. See for instance al-Ṭabarī, *Ġāmi‘ al-bayān*, 9:36–37.

122 Or perhaps, because she “joined” (reading *an waṣalat* instead of *in waṣalat*); al-‘Aynī, *Umdat al-qārī*, 12:589. Note that *waṣalat* and *waṣīlah* are derived from the same root.

123 That is, they used to set free the she-camels that gave birth to two females successively with no male in between them.

§34 رواه ابن الهاد عن ابن شهاب عن سعيد عن أبي هريرة: سمعت النبي ﷺ. وقال لي أبو اليمان، انا شعيب عن الزهري، سمعت سعيدا قال: البحيرة بهذا، قال: وقال أبو هريرة: سمعت النبي ﷺ نحوه.^a

§35 وخرج أبو زيد عمر بن شبة في كتاب أخبار مكة من حديث عبيد الله بن عمرو عن | عبد الله ابن محمد بن عقيل عن جابر والطفيل بن أبي عن أبيه أن النبي ﷺ قال: "رأيت عمرو بن لحي يجر قصبه في النار وأشبهه من رأيت به معبد بن أكثم الكعبي." قال معبد: "أئحشى علي من شبهه؟ فإنه والد." قال: "لا أنت مؤمن وهو كافر. هو أول من حمل العرب على عبادة الأصنام".

ه أبي: هذه إحدى الحالات النادرة التي تكتب فيها الهمزة. ٦ أئحشى: في الأصل "أئحشا".

a قارن العيني، عمدة القاري، ١٢: ٥٩٠. ("وقال لي أبو اليمان أخبرنا شعيب عن الزهري سمعت سعيداً قال: يخبره بهذا قال: قال أبو هريرة سمعت النبي ﷺ نحوه. قوله: «وقال لي أبو اليمان» رواية أبي ذر، وفي رواية غيره، قال أبو اليمان: بغير لفظه لي ... قوله: «يخبره» ... والضمير المرفوع فيه يرجع إلى سعيد بن المسيب، والمنصوب يرجع إلى الزهري، وفي رواية أبي ذر عن الحموي والمستملي: بحيرة ... وكأنه أشار به إلى تفسير البحيرة وغيرها كما في رواية إبراهيم بن سعد عن صالح بن كيسان عن الزهري. قوله: «قال وقال أبو هريرة» أي: قال سعيد بن المسيب. قال أبو هريرة: سمعت النبي ﷺ، قوله: «نحوه» أي: نحو ما رواه في الرواية الماضية"). وراجع ابن حجر، فتح الباري، ٩: ١٦٩ ("فإن المصنف أخرجه في مناقب قريش قال: حدثنا أبو اليمان أنبأنا شعيب عن الزهري سمعت سعيد بن المسيب قال: البحيرة التي يمنع درها إبل، لكنه أورده باختصار قال: «وقال أبو هريرة عن النبي ﷺ رأيت عمرو بن عامر الخ.»، وراجع أيضا الطبري، جامع البيان، ٩: ٢٨ ("قال: ثنا ابن الهاد، عن ابن شهاب، عن سعيد بن المسيب، عن أبي هريرة، قال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: «رأيت عمرو بن عامر الخزاعي يجر قصبه في النار، وكان أول من سبب السبب»").

§ 34 Ibn al-Hād¹²⁴ narrated it [this *ḥadīṭ*]¹²⁵ on the authority of Ibn Šihāb < Saʿīd [b. al-Musayyab] < Abū Hurayrah [who said]: I heard the Prophet, may Allāh bless and save him [and so on with the *ḥadīṭ*]. Abū l-Yamān¹²⁶ told me, Šuʿayb¹²⁷ informed us on the authority of al-Zuhrī [who said]: I heard
 5 Saʿīd say: *Al-baḥīrah*, and so on with the *ḥadīṭ*.¹²⁸ [Saʿīd b. al-Musayyab] said [that] Abū Hurayrah said: I heard the Prophet, may Allāh bless and save him [and the rest of the *ḥadīṭ* was] similar to it [the *ḥadīṭ* that was ascribed to the Prophet (§ 32)].¹²⁹

§ 35 Abū Zayd ʿUmar b. Šabbah quoted in *Kitāb Aḥbār Makkah* ʿUbayd Allāh
 10 b. ʿAmr’s *ḥadīṭ* on the authority of ʿAbd Allāh b. Muḥammad b. ʿAqīl < Ğābir and al-Ṭufayl b. Ubayy < his father,¹³⁰ that the Prophet, may Allāh bless and save him, said: “I saw ʿAmr b. Luḥayy dragging his intestines in hell, and Maʿbad b. Akṭam al-Kaʿbī resembled him in appearance more than anyone I have ever seen.” Maʿbad asked: “Should I fear what might happen to me
 15 because of my resemblance to him? [After all,] he is [my] ancestor.” He [the Prophet] replied: “No, you are a believer whereas he was an infidel. He was the first who induced the Arabs to worship idols.”

124 Yazīd b. ʿAbd Allāh b. Usāmah b. al-Hād al-Layṭī was a narrator of *ḥadīṭ* who died in Medina in 139/756; Ibn Ḥaḡar, *Tahdīb al-tahdīb*, 11:295–296.

125 Referring to the *ḥadīṭ* that was ascribed to the Prophet (§ 32).

126 Abū l-Yamān al-Ḥakam b. Nāfiʿ, who was Šuʿayb’s pupil (see below), died in Ḥimṣ in 221/836; al-Dahabī, *Siyar aʿlām al-nubalāʾ*, 10:319–326.

127 Šuʿayb b. Abī Ḥamzah was a *mawlā* from Ḥimṣ who died in 162 or 163/779 or 780; al-Dahabī, *Siyar aʿlām al-nubalāʾ*, 7:187–192.

128 Presumably, this means that Saʿīd’s interpretation of the word *al-baḥīrah* (as well as the other words that refer to the various animals that were dedicated to the idols) in this chain of transmitters is similar to what was reported on the authority of Šāliḥ b. Kaysān < al-Zuhrī < Saʿīd b. al-Musayyab (see § 31). There are other versions in which the verb *yuḥbiruhu* (reporting to him [Saʿīd as the subject of the Arabic verb and al-Zuhrī as its direct object]) replaces *al-baḥīrah*. See al-ʿAynī, *ʿUmdat al-qārī*, 12:590.

129 See Ibn Ḥaḡar, *Fath al-bārī*, 9:169.

130 See § 28.

§36 ومن طريق القعني عن مالك أن النبي ﷺ قال: "قد علمت أول من نصب النصب وسيد السوائب وغير دين إبراهيم عمرو بن لحي وقد رأيت يجر قصبه."

§37 ومن حديث ليث بن سعد عن يزيد بن الهاد عن ابن شهاب عن سعيد بن المسيب عن أبي هريرة عن النبي ﷺ أنه قال: "رأيت عمرو بن عامر يجر قصبه في النار كان سيب السائبة وبحر البحيرة." ٥

§38 ومن حديث إبراهيم الهجري عن أبي الأحوص عن عبد الله عن النبي ﷺ، قال: "أول من سيب السوائب أبو خزاعة عمرو بن عامر وإني رأيت في النار يجر أمعاءه فيها."

§39 ومن حديث زهير بن حرب، ثنا جرير عن سهيل بن أبي صالح عن أبيه عن أبي هريرة عن النبي ﷺ، قال: "رأيت عمرو بن لحي بن قعدة بن خندف أبا بني كعب هؤلاء يجر قصبه في النار."

§ 36 [He also quoted the following *ḥadīṭ*] with a chain of transmission going back to¹³¹ al-Qa‘nabī¹³² on the authority of Mālik,¹³³ that the Prophet, may Allāh bless and save him, said: “I know the first [person] who set up stones (*nuṣub*),¹³⁴ instituted the practice of the *sawā‘ib*, and changed the religion of Abraham. [It was] ‘Amr b. Luḥayy. I saw him dragging his intestines.”

§ 37 [Ibn Šabbah also quoted] Layṭ b. Sa‘d’s¹³⁵ *ḥadīṭ* on the authority of Yazīd b. al-Hād < Ibn Šihāb < Sa‘īd b. al-Musayyab < Abū Hurayrah < the Prophet, may Allāh bless and save him, who said: “I saw ‘Amr b. ‘Āmir dragging his intestines in hell. He instituted the practices of *al-sā‘ibah* and *al-baḥīrah*.”

§ 38 [He also quoted] Ibrāhīm al-Haḡarī’s¹³⁶ *ḥadīṭ* on the authority of Abū l-Aḡwaṣ¹³⁷ < ‘Abd Allāh [b. Mas‘ūd]¹³⁸ < the Prophet, may Allāh bless and save him, who said: “The first to institute the practice of the *sawā‘ib* was Abū Ḥuzā‘ah¹³⁹ ‘Amr b. ‘Āmir. I saw him in hell dragging his intestines.”

§ 39 [He also quoted] Zuhayr b. Ḥarb’s *ḥadīṭ*¹⁴⁰ [with the following chain of transmission:] Ġarīr¹⁴¹ related to us on the authority of Suhayl b. Abī Šāliḥ¹⁴² < his father < Abū Hurayrah < the Prophet, may Allāh bless and save him, who said: “I saw ‘Amr b. Luḥayy b. Qama‘ah b. Ḥīndif, the ancestor of the Banū Ka‘b, dragging his intestines in hell.”

131 *Wa-min ṭarīq*; see note 112.

132 On ‘Abd Allāh b. Maslamah b. Qa‘nab (d. 221/836), who reportedly transmitted many *ḥadīṭs* from Mālik’s *al-Muwatta‘a*, see al-Ḍahabī, *Sīyar a‘lām al-nubalā‘*, 10:257–264.

133 Mālik b. Anas (d. 179/796) was the eponym of the Mālikī school of law. His greatest work is *al-Muwatta‘a*; “Mālik b. Anas,” in *ET*² (J. Schacht).

134 See § 201–202.

135 Al-Layṭ b. Sa‘d b. ‘Abd al-Raḥmān was a traditionist who died in Egypt in 175/791; “al-Layṭ b. Sa‘d,” in *ET*² (A. Merad).

136 Abū Iṣḥāq Ibrāhīm b. Muslim al-Haḡarī; Ibn Ḥaḡar, *Tahḏīb al-tahḏīb*, 1:148–149.

137 Abū l-Aḡwaṣ ‘Awf b. Mālik b. Naḍlah al-Ġušamī from the Hawāzin; Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 8:302.

138 For more on ‘Abd Allāh b. Mas‘ūd (d. 32–33/652–654), who was one of the Prophet’s Companions and a founder of one of the readings of the Qur‘ān, see “Ibn Mas‘ūd, ‘Abdallāh,” in *ET*³ (Sean Anthony).

139 See “‘Amr b. Luḥayy,” in *ET*³ (U. Rubin).

140 A traditionist who died in Baghdad in 234/849; “Zuhayr b. Ḥarb,” in *ET*² (C.E. Bosworth).

141 Abū ‘Abd Allāh Ġarīr b. ‘Abd al-Ḥamid al-Ḍabbī l-Kūfī (d. 188/804); al-Ḍahabī, *Sīyar a‘lām al-nubalā‘*, 9:9–18.

142 Suhayl b. Abī Šāliḥ was Ḍakwān al-Sammān’s son.

§40 وخرج الزبير بن بكار في كتاب نسب قريش من حديث إبراهيم بن المنذر عن هشام بن سليمان الخزومي عن ابن جريج، قال: بلغني أن رسول الله ﷺ قال: "رأيت عمرو بن لحي بن قعدة ابن خندف في النار يجر قُصْبَهُ على رأسه فروة فقلت له: 'من معك في النار؟' فقال: 'من بيني وبينك من الأمم؛' فقال المقداد بن الأسود: "ومن عمرو بن لحي؟" قال: "أبو هؤلاء الحي من خزاعة وهو أول من غير الحنيفة دين إبراهيم وأول من نصب الأوثان حول الكعبة ومن جعل البحيرة والسائبة والوصيلة والحامي}." 31*b 5

§41 حدثني عمر بن أبي بكر المؤملي عن عبد الحكيم بن أبي ثمر وعثمان بن أبي سليمان وأبي عبيدة وابن مزروع أن رسول الله ﷺ قال: "أريت الجنة وأريت النار فإذا فيها عمرو بن لحي يتأذى أهل

٤ الأسود: وضع المقرئ ثلاث نقط تحت هذه الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسين. ٦ والحامي: في الأصل "والحام". ٨ يتأذى: في الأصل "يتأذا".

§ 40 Al-Zubayr b. Bakkār¹⁴³ quoted in *Kitāb Nasab Qurayš* [The Book of the Genealogy of Qurayš] Ibrāhīm b. al-Mundīr's¹⁴⁴ *ḥadīṭ* on the authority of Hišām b. Sulaymān al-Maḥzūmī¹⁴⁵ < Ibn Ḡurayḡ, who said [that] it was reported to him that the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: "I saw 'Amr b. Luḡayy b. Qama'ah b. Ḥindif in hell dragging his intestines and wearing a head scarf made of fur.¹⁴⁶ I said to him: 'Who are you with in hell?' He said: 'The peoples who are between me and you [i.e. the peoples who have lived between my time and yours]'" Al-Miqdād b. al-Aswad¹⁴⁷ asked: "Who is 'Amr b. Luḡayy?" He said: "The ancestor of the tribe of Ḥuzā'ah. He is the first who changed the *ḥanīfiyyah*¹⁴⁸ [that is,] the religion of Abraham, and the first who set up idols around the Ka'bah, and instituted the practices of *al-baḥīrah*, *al-sā'ibah*, *al-waṣīlah*, and *al-ḥāmī*."

§ 41 'Umar b. Abī Bakr al-Mu'ammalī¹⁴⁹ narrated to me on the authority of 'Abd al-Ḥakīm b. Abī Namir,¹⁵⁰ 'Uṭmān b. Abī Sulaymān,¹⁵¹ Abū 'Ubaydah,¹⁵² and Ibn Mazrū'¹⁵³ that the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: "I was shown paradise and I was shown hell, and there, suddenly, was

143 On the Qurašī scholar al-Zubayr b. Bakkār b. 'Abd Allāh b. Muṣ'ab (d. 256/870), see "al-Zubayr b. Bakkār," in *EI*² (S. Leder).

144 Abū Ishāq Ibrāhīm b. al-Mundīr al-Qurašī (d. 236/850); al-Dahabī, *Sīyar a'lām al-nubalā'*, 10:689–691.

145 Hišām b. Sulaymān b. 'Ikrimah b. Ḥālid b. al-Āṣ al-Maḥzūmī of the tribe of Qurayš; al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 30:211–212.

146 See Dozy (1881), 2:263.

147 Al-Miqdād b. al-Aswad of the Bahrā' (Quḏā'ah), who was one of the Companions of the Prophet. He was adopted by al-Aswad b. 'Abd Yaḡūt al-Zuhri, but reportedly became known by the name al-Miqdād b. 'Amr after the revelation of Qur'ān (*al-Aḥzāb*), 33:5, which declared adoption in Islam to be illegal; "al-Miqdād b. 'Amr," in *EI*² (G.H.A. Juynboll).

148 The *ḥanīfiyyah* was the religion of pure monotheism, which was known as *dīn Ibrāhīm* (the religion of Abraham). Those who are said to have followed the *ḥanīfiyyah* were called *ḥunafā'* (pl. of *ḥanīf*); see "Ḥanīf," in *EI*² (W.M. Watt); Rubin (1990).

149 'Umar b. Abī Bakr b. Muḥammad b. 'Abd Allāh b. 'Amr b. al-Mu'ammal b. Ḥabīb; Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 43:547–551.

150 Perhaps this is 'Abd al-Ḥakīm b. Sufyān b. Abī Namir, who is quoted elsewhere as one of al-Mu'ammalī's sources; al-Fāṣī, *Šifā' al-ḡarām*, 2:115, 117.

151 'Uṭmān b. Abī Sulaymān al-Makkī l-Qurašī, a narrator of *ḥadīṭ* and *qāḏī* in Mecca; al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 19:384–385.

152 Abū 'Ubaydah b. 'Abd Allāh b. Abī 'Ubaydah b. Muḥammad b. 'Ammār b. Yāsir. For another tradition narrated by al-Mu'ammalī on the authority of Abū 'Ubaydah b. 'Abd Allāh, see Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 9:241, and 50:79.

153 Perhaps this is Naṣr b. Mazrū' al-Kalbī. Ibn Mazrū' al-Kalbī is mentioned elsewhere as one of al-Mu'ammalī's sources; see Ibn 'Asākir, *Dimašq*, 46:348.

النار بريحه. فقلت: 'ما شأنه؟' فقالوا: 'هو أول من غير دين إبراهيم، وأشبهه من رأيت من ولده به أكثم بن أبي الجون الكعبي.' فقال أكثم: "أَتَحَسَّى يَرْسُولَ اللَّهِ أَنْ يُضْرِنِي شَبْهُهُ." قال: "لا أنت مسلم وهو كافر."

§ 42 حدثني عمر بن أبي بكر عن ابن أبي الزناد أن رسول الله ﷺ قال: "أريت أبا بني [ابن] كعب هؤلاء عمرو بن لحي بن قعدة بن خندف يجر قصبه في النار قد آذى أهل النار بريحه. فقلت: 'ما شأنه؟' قالوا: 'إنه أول من غير دين إبراهيم وبحر البحيرة وسيب السائبة؛ وأشبهه من رأيت من ولده به أكثم بن أبي الجون.' قال: فقام إليه أكثم | فقال: 'يرسول الله بأبي أنت وأمي أضرني شبهه؟' فقال: "لا أنت مسلم وهو كافر."

31*a

§ 43 قال وقال ابن أبي نمر: هو أول من غير دين إبراهيم وإسماعيل عليهما السلام وأحدث أشياء تابعه عليها بعض الناس وأباها عليه آخرون أحدث البحيرة والسائبة وكان أول من نصب وثنا بعد جرهم وهو الذي استخرج إساف ونائلة فنصبهما.

10

٢ شبهه: كذا (التشكيل). || مسلم: وضع المقرئ ثلاث نقط تحت هذه الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسين.
٦ السائبة: وضع المقرئ ثلاث نقط تحت هذه الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسين. ١١ فنصبهما: نهاية القصصات الورقية.

‘Amr b. Luḥayy. The people of hell were suffering from his smell. I asked: ‘What is the matter with him?’ They said: ‘He is the first who changed the religion of Abraham.’ Akṭam b. Abī l-Ġawn al-Ka‘bī resembles him in appearance more than any of his descendants whom I have ever seen.” Akṭam said:
 5 “O Messenger of Allāh! I fear that my resemblance to him would harm me.” He replied: “No, you are a Muslim whereas he was an infidel.”

§ 42 ‘Umar b. Abī Bakr related to me on the authority of Ibn Abī l-Zinād¹⁵⁴ that the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: “The ancestor of the Banū Ka‘b, ‘Amr b. Luḥayy b. Qama‘ah b. Ḥindif, was shown to me
 10 dragging his intestines in hell. He hurt the people of hell with his smell. I asked: ‘What is the matter with him?’ They said: ‘He is the first who changed the religion of Abraham, and instituted the practices of *al-baḥīrah* and *al-sā‘ibah*.’ Akṭam b. Abī l-Ġawn resembles him in appearance more than any of his descendants whom I have ever seen.” Akṭam then approached him
 15 and said: “O Messenger of Allāh! With my father may you be ransomed and with my mother! (*bi-abī anta wa-ummī*).¹⁵⁵ Would my resemblance to him be harmful to me?” He said: “No, you are a Muslim whereas he was an infidel.”

§ 43 Ibn Abī Namir said: He [‘Amr b. Luḥayy] was the first who changed the religion of Abraham and Ishmael, may peace be upon them, and introduced
 20 innovations that some people followed and others rejected. He introduced the practices of *al-baḥīrah* and *al-sā‘ibah*, and he was the first to set up an idol after Ġurhum.¹⁵⁶ He was the one who extracted Isāf and Nā‘ilah¹⁵⁷ and set them up.¹⁵⁸

154 Abū Muḥammad ‘Abd al-Raḥmān b. Abī l-Zinād (d. 174/790); al-Dahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 8:167–170.

155 *Bi-abī anta wa-ummī* is used in this context to denote that the Prophet is as dear to Akṭam b. Abī l-Ġawn as his parents. Regarding the meaning of this phrase, see Wright (1896–1898): vol. 2: § 56 (c., Rem. a).

156 For more on the tribe of Ġurhum, see “Djurhum or Djurham,” in *ET²* (W. Montgomery Watt).

157 See § 84 ff.

158 This is the end of the small inserted paper in the ms.

32b §44 قال ابن هشام: | حدثني بعض أهل العلم أن عمرو بن لحي خرج من مكة إلى الشام في بعض أموره فلما قدم {مآب} من أرض البلقاء وبها يومئذ العماليق وهم ولد عملاق ويقال عمليق بن لاوذ بن سام بن نوح رآهم يعبدون الأصنام فقال لهم: "ما هذه الأصنام التي أراكم تعبدون؟" قالوا له: "هذه أصنام نعبدها فنستمطرها فتمطرنا ونستنصرها فتنصرنا." فقال لهم: "أفلا تعطونني منها صنماً فأسير به إلى أرض العرب فيعبدونه؟" فأعطوه صنماً يقال له هبل فقدم به مكة فنصبه ٥ وأمر الناس بعبادته وتعظيمه انتهى.^a

§45 وكان عمرو بن لحي—وهو ربيعة بن حارثة بن عمرو بن عامر بن ثعلبة بن امرئ القيس ابن مازن بن الأزد، أمه فهيرة بنت الحرث بن مضاخ الجرهمي وهو أبو خزاعة وكان يكنى أبا ثمامة وكان كاهناً {ومعه} ربي من الجن—حين غلبت خزاعة على البيت ونفت جرهم عن مكة قد جعلته العرب ربا لا يبتدع بدعة إلا اتخذوها شرعة لأنه كان يطعم الناس ويكسو في الموسم ١٠ وربما نحر في الموسم عشرة آلاف بدنة وكسا عشرة آلاف حلة وبلغ من أمره أنه فقأ عين عشرين بعيراً وكانوا {يفقؤون} عين الفحل إذا بلغت الإبل ألفاً فإذا بلغت ألفين {فقؤوا} العين الأخرى

٢ مآب: في الأصل "مآب". ٧-٩ وهو... الجن: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن منقلبة + صح، ويشير إليها رمز ٣ بعد "لحي" ٨ يكنى: في الأصل "يكا". ٩ ومعه: في الأصل "اومعه". || رأي: وضع المقرئ الهمزة فوق الباء. ١١ حلة: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. || وبلغ من: كشط المقرئ عبارة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن. ١١-١٠٤. أمره... ألفا: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى ويشير إليها رمز ٦ بعد "من". ١٢ يَفْقُؤُونَ: في الأصل "يفقؤون". || فقؤوا: في الأصل "فقوا".

a قارن المسعودي، مروج الذهب، ٢: ٣٨١ ("ثم نشأ عمرو بن لحي فساده قومه بمكة واستولى على أمر البيت ثم سار إلى مدينة البلقاء من أعمال دمشق من أرض الشام فرأى قومًا يعبدون الأصنام فسألهم عنها فقالوا: «هذه أرباب نتخذها نستنصر بها فننصر بها فنسقيها فنسقي وكل ما نسألها نعطى»؛ فطلب منهم صنماً فدفعوا إليه هبل فسار به إلى مكة ونصبه على الكعبة ومعه إساف وثلاثة، ودعا الناس إلى عبادتها وتعظيمها").

§ 44 Ibn Hišām¹⁵⁹ said: A learned man related to me that ‘Amr b. Luḥayy left Mecca for al-Šām on a certain matter. When he arrived at Ma’āb [Moab] in the land of Balqā,¹⁶⁰ which was inhabited at that time by the Amalekites, who were the descendants of ‘Imlāq or ‘Imlīq b. Lāwad [Lud] b. Sām [Shem] b. Nūḥ [Noah],¹⁶¹ he saw them worshipping idols, and said to them: “What are these idols that I see you worshipping?” They told him: “These are idols that we worship. We ask them for rain and they give it to us, and we ask them for aid against our enemies and they grant it to us.” He asked them: “Will you not give me one of these idols, so that I can take it to the land of the Arabs and they can worship it?” So they gave him an idol called Hubal, and he took it to Mecca, set it up, and ordered the people to worship and venerate it. Unquote.¹⁶²

§ 45 As for ‘Amr b. Luḥayy—he [Luḥayy¹⁶³] is Rabī‘ah b. Ḥārīṭah b. ‘Amr b. ‘Āmir b. Ṭa‘labah b. Imri’ al-Qays b. Māzin b. al-Azd, and his [‘Amr’s] mother was Fuhayrah bt. al-Ḥārīṭ b. Muḍāḍ al-Ġurhumī. He is Abū Ḥuzā‘ah, and his *kunyah* was Abū Ṭumāmah. He was a soothsayer who had a *ġinnī* that was visible to him (*ra‘ī*).¹⁶⁴ When Ḥuzā‘ah conquered the House [i.e. the Ka‘bah] and banished Ġurhum from Mecca, the Arabs made him [‘Amr b. Luḥayy; their] master, and every undesirable innovation he made was accepted by them as religious law, because he used to feed the people and provide [them] with clothes during the season of the pilgrimage. He [‘Amr b. Luḥayy] sometimes slaughtered ten thousand sacrificial animals¹⁶⁵ during the pilgrimage season and provided [the people] with ten thousand sets of clothes. He [‘Amr b. Luḥayy] is reported to have gouged out one eye from [each of] twenty camels. They used to gouge out the eye of a male-camel when the total number of camels reached one thousand, and when it reached two thousand, they gouged out the other eye. He [‘Amr b. Luḥayy; lived to]

159 ‘Abd al-Malik b. Hišām (d. 213 or 218/828 or 833) is known for his edition of Ibn Ishāq’s *Sirah* (the biography of the Prophet); see “Ibn Hishām,” in *ET*² (W.M. Watt).

160 For more on Hubal’s place of origin, see “Hubal,” in *ET*² (T. Fahd).

161 According to Muslim tradition, the Amalekites were ancient pre-Islamic people. The sources offer a variety of theories about their genealogy; see “Amālīq,” in *ET*³ (R. Totoli); Lane (1863–1893): 2160.

162 This account is also translated in Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 701.

163 See al-Azraqī, *Aḥbār Makkah*¹, 1:164.

164 Compare Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 54, where it seems that Abū Ṭumāmah was the *ġinnī*’s *kunyah*. But see also Ibn Ḥabīb, *al-Munammaq* 327.

165 *Badanah*; the word denotes a camel or a cow that is offered for sacrifice in Mecca; Lane (1863–1893): 169.

ورأى من ولده وولد ولده ألفاه وكان يُلْتُ السويق للحاج على صخرة معروفة تسمى صخرة اللَّاتِ. وكان الذي يُلْتُ من ثقيف^٥ فلها مات قال لهم عمرو بن لحي إنه لم يمت ولكن دخل في الصخرة ثم أمرهم بعبادتها وأن يبنوا عليها بيتاً يُسَمَّى اللَّاتِ. فدام أمره وأمر بنيه على هذا بمكة ثلاثمائة سنة فلها هلك عمرو سميت تلك الصخرة اللَّاتِ مُحَفَّفَةُ النَّاءِ واتخذت صنماً.

٥ § 46 فهو أول من غير دين إبراهيم وإسماعيل وأول من بحر البحيرة وسيب السائبة وأول من نصب وثناً بعد جرهم ويقال إنه الذي استخرج إساف ونائلة ونصبهما.

47 § وقال ابن إسحق: ويزعمون أن أول ما كانت عبادة الحجارة في بني إسماعيل أنه كان لا يظعن من مكة ظاعن منهم حين ضاقت عليهم والتمسوا الفسيح في البلاد إلا حمل معه حجراً من حجارة الحرم تعظيماً للحرم فحيث ما نزلوا وضعوه فطافوا به كطوافهم بالكعبة حتى سلخ ذلك بهم إلى أن كانوا يعبدون ما استحسِنوا من الحجارة وأعجبهم حتى خلفت الخلوف ونسوا ما كانوا عليه واستبدلوا بدين إبراهيم وإسماعيل غيره فعبدوا الأوثان وصاروا إلى ما كانت عليه الأمم قبلهم من الضلالات وفيهم على ذلك بقايا من عهد إبراهيم عليه السلام يتسكون بها من تعظيم البيت والطواف به والحج 33a

٥-٦ فهو ... ونصبهما: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن ويشير إليها رمز ٣ بعد "صنماً". ٥ بحر: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a قارن الحلبي، السيرة الحلبية، ١: ١٨ ("وعاش عمرو بن لحي هذا ثلاثمائة سنة وأربعين سنة، ورأى من ولده وولد ولده ألف مقاتل: أي ومكث هو وولده من بعده في ولاية البيت خمسمائة سنة").

b قارن السهيلي، الروض الأنف، ١: ٣٥٧ ("وكان عمرو بن لحي حين غلبت خزاعة على البيت، ونفت جرهم عن مكة، قد جعلته العرب رباً لا يبتدع لهم بدعة إلا اتخذوها شرعة؛ لأنه كان يطعم الناس، ويكسوفي الموسم، فربما نحر في الموسم عشرة آلاف بدنة، وكسا عشرة آلاف حلة حتى [قيل] إنه اللات الذي يُلْتُ السويق للحجيج على صخرة معروفة تسمى: صخرة اللات، ويقال إن الذي يُلْتُ كان من ثقيف"). وقارن أيضاً ابن الكلبي، الأضنام، ١٦ ("واللات بالطائف، وهي أحدث من مناة. وكانت صخرة مربعة. وكان يهودي يُلْتُ عندها السويق").

see one thousand of his descendants and the sons of his descendants. He used to moisten (*yaluttu*) the *sawīq*¹⁶⁶ for the pilgrims on a well-known rock called the rock of al-Lātt.¹⁶⁷ [According to another opinion,]¹⁶⁸ the one who moistened [the *sawīq*] was from Ṭaqīf. When he [the man from Ṭaqīf] died,
 5 ‘Amr b. Luḥayy told them that he [the man from Ṭaqīf] did not die, but entered the rock. Then he [‘Amr b. Luḥayy] ordered them to worship it [the rock] and to build a sanctuary on it and call it al-Lātt. It continued thus during his [‘Amr b. Luḥayy’s] own lifetime and that of his [‘Amr b. Luḥayy’s] descendants in Mecca for three hundred years,¹⁶⁹ and when ‘Amr died, that
 10 rock was named Allāt—without a *šaddah* over the *tā*²—and it became an idol.¹⁷⁰

§ 46 He [‘Amr b. Luḥayy] was the first to change the religion of Abraham and Ishmael, the first to institute the practices of *al-baḥīrah* and *al-sā’ibah*, and the first to set up an idol after Ġurhum. It is said that he was the one who
 15 extracted Isāf and Nā’ilah and set them up.

§ 47 Ibn Iṣḥāq said: They claim that stone worship began among the sons of Ishmael because they would not leave Mecca unless they carried with them one of the stones of its sacred territory (*al-ḥaram*) as a sign of reverence to it. This was at a time when Mecca had become too small for them
 20 and they wanted more room in the land. Wherever they settled, they would place [the stone] and then circumambulate it, as they circumambulated the Ka’bah, and this led them¹⁷¹ to worship the stones that they deemed good and which pleased them. Eventually, as generations passed away, they forgot their former beliefs, exchanged the religion of Abraham and Ishmael
 25 for another, worshipped idols, and repeated the errors of the peoples before them. Still, they adhered to remnants from the time of Abraham, may peace be upon him—such as venerating the House [i.e. the Ka’bah], circumambulating it, making the *ḥaḡḡ* and the *‘umrah*,¹⁷² performing the *wuqūf* on

166 A kind of porridge made of wheat or barley and moistened with water or clarified butter.

167 See also § 175.

168 See al-Suhaylī, *al-Rawḍ al-unuf*, 1:356.

169 See also Lane (1863–1893): 2649.

170 For explanations concerning the etymology of the name Allāt, see Krone (1992): 43–49.

171 The meaning of the verb *salaḥa* in this sentence can be inferred from the context. See also Stummer (1944): 378.

172 The greater and lesser pilgrimages, respectively.

والعمرة والوقوف على عرفة والمزدلفة وهدى البدن والإهلال بالحج^a والعمرة مع إدخالهم فيه ما ليس منه.

48 § فكانت ككأنه قرئش إذا أهلوا قالوا: "ليبيك اللهم لبيك لبيك لا شريك لك إلا شريك هو لك تملكه وما ملك." فيُؤحدونه بالتلبية ثم يدخلون معه أصنامهم ويجعلون ملكها بيده. يقول الله تبارك وتعالى لمحمد ﷺ ﴿وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ﴾ أي ما يوحدونني بمعرفة حقي إلا جعلوا معي شريكا من خلقي.^b

49 § وذكر ابن شبة أن إسماعيل عليه السلام لما سكن مكة وولد له بها أولاد وكثروا بها حتى {ملؤوها} وما حولها ونفوا من كان بها من العماليق ضاقت عليهم مكة فاضطربوا في البلاد فكان سبب عبادتهم الأوثان والحجارة أنه كان لا يظعن من مكة ظاعن إلا احتمل معه حجرا من حجارة الحرم معظما له وصباية بمكة^c فحيث ما حلوا وضعوه وطافوا به كطوافهم بالكعبة ثم خرجوا من ذلك إلى أن عبدوا ما استحسنا واستبدلوا بدين إبراهيم وإسماعيل غيره فنصبوا الأوثان ثم ذكر نحو ما تقدم.

5 وما ... مُشْرِكُونَ : شكل المقرئ الآية كما يلي: "وما يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ الا وهو مشركون".
٧-١٠ وذكر ... له : كشط المقرئ نصا آخر قبل أن يكتب النص الحالي وتابعه في الهامش الأيسر.
٨ ملؤوها: في الأصل "ملؤها". ٩ احتمل: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالخاء.
١٠-١٢ وصباية ... تقدم: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر منقوبة في آخر السطر.

a راجع ابن منظور، لسان العرب، "هلل" ("والإهلال بالحج: رفع الصوت بالتلبية").
b قارن السبيلي، الروض الأنف، ١: ٣٥١ ("أي ما يوحدونني لمعرفة حقي إلا جعلوا معي شريكا من خلقي").

c قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٦ ("حدثنا أبي وغيره—وقد أثبت حديثهم جميعاً—أن إسماعيل بن إبراهيم (صلى الله عليهما) لما سكن مكة وولد له بها أولاد كثير حتى ملأوا مكة ونفوا من كان بها من العماليق، ضاقت عليهم مكة ووقعت بينهم الحروب والعداوات وأخرج بعضهم بعضاً فتنسحوا في البلاد والتماس المعاش. وكان الذي سلخ بهم إلى عبادة الأوثان والحجارة أنه كان لا يظعن من مكة ظاعن إلا احتمل معه حجراً من حجارة الحرم، تعظيماً للحرم وصباية بمكة").

‘Arafah and al-Muzdalifah,¹⁷³ offering the *budn*¹⁷⁴ as sacrifices, and raising their voices when uttering the *talbiyah*¹⁷⁵ during the *ḥaǧǧ* and the *‘umrah*¹⁷⁶—while also introducing practices that were not part of it [the religion of Abraham].¹⁷⁷

- 5 § 48 When Kinānah and Qurayš raised their voices while uttering the *talbiyah*, they said: “At your service (*labbayka*), O Allāh, at your service, at your service! You have no partner except the partner that You have. You own him and whatever he owns.” They would declare His oneness in the *talbiyah*, and then include their idols with Him, and place what they own in His hand.
- 10 Allāh, the Blessed and Exalted, said to Muḥammad, may Allāh bless and save him: “And the most of them believe not in Allāh, but they associate other gods [with Him],”¹⁷⁸ i.e. they do not declare My oneness, while knowing My right [to be worshipped alone], without ascribing to Me a partner of My own creation.
- 15 § 49 Ibn Šabbah reported that when Ishmael, may peace be upon him, lived in Mecca and begot children, they multiplied there until they filled Mecca and its surroundings and banished the Amalekites who inhabited it, and because Mecca became too small for them, they began roaming the land. They worshipped idols and stones because no one left Mecca without carry-
- 20 ing with him one of the stones of its sacred territory, out of reverence for it [the sacred territory] and deep affection for Mecca. Wherever they settled, they would place [the stone] and then circumambulate it as they circumambulated the Ka‘bah. Then they forsook this [practice], and worshipped what they deemed good, exchanged the religion of Abraham and Ishmael
- 25 with another, and set up idols. Afterwards, he reported something similar to what has already been mentioned.

173 Regarding *al-wuqūf*, or “the standing” of the pilgrims, see “al-Wuqūf,” in *EI*² (P. Lory); “Ḥadjǧ,” in *EI*² (A.J. Wensinck-[J. Jomier]); “Arafāt,” in *EI*³ (Uri Rubin).

174 Plural of *badanah*, see above, n. 165.

175 A formula repeated by pilgrims entering the state of *iḥrām* (ritual purity). Different tribes had different *talbiyas* dedicated to their idols; see “Talbiya,” in *EI*² (T. Fahd); Kister (1980a).

176 *Al-ihlāl bi-l-ḥaǧǧ wa-l-‘umrah*. For the meaning of the word *ihlāl* in this context, see Klinke-Rosenberger (1941): 75, n. 34 (and the references given there).

177 This account is also translated in Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 33–34.

178 Qur‘ān (*Yūsuf*), 12:106.

§50 ويقال إن آدم عليه السلام لما مات اقترق أولاده فرقتين فرقة تمسكت بالدين والصلاح وفرقة مالت إلى المعاصي والفساد واعتزل أهل الصلاح وصعدوا الجبل الذي أهبط عليه آدم بالهند ويقال له نُود^ه فجعلوا تابوته في مغارة هناك^ب وأقام أهل الفساد في الأرض فكانوا يَسْتَعْوُونَ من نزل إليهم من أهل الجبل هذا وقد {استولوا} على تابوت آدم فصور لهم الشيطان صورة آدم ليتخذوها بدلاً من تابوته فعظموها دهرًا طويلاً حتى جاء بعدهم من غلا في تعظيمها حتى رأى عبادتها ديناً فعبدها وصارت صنماً وعمل مثلها عدة أصنام^ج.

§51 ويقال إن آدم مات بالهند على الجبل الذي أهبط عليه فكانوا يطوفون بقبره تبركاً به ثم افترقوا في الديانة فأوحى الله تعالى إلى {متوشلخ} بن {أخنوخ} بن يرد بن {مهلائيل} بن قينان بن أنوش ابن شيث بن آدم أن لا يطوف بقبر آدم كافر وأن يحول بينهم وبينه فلا يصلون إليه وأن يخلي بين المؤمنين وبين قبره. فكان المؤمنون من ولد آدم يطوفون بقبره كلها أرادوا ومنعوا أهل الكفر أن يدنوا منه فاشتد ذلك عليهم وحزنوا لمفارقتهم فلما رأى إبليس ذلك منهم قال لهم: | "إن هؤلاء

33b

٣-٢ الذي ... في: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل + صح، ويشير إليها رمز ٣ بعد "الجبل". ٣ مغارة هناك: كسط المقرئ عبارة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن مع الزيادة في الهامش الأيمن. ٤ استولوا: في الأصل "اسفوا" (راجع الماوردي، الحاوي الكبير). ٨ متوشلخ: في الأصل "متوشلخ". || أخنوخ: في الأصل "حنوح" || مهلائيل: في الأصل "مهلائيل".

a قارن ياقوت، معجم البلدان، ٥: ٣١٠ ("نوذ: بالفتح ثم السكون وذال معجمة: جبل بسرنديب عنده مهبط آدم، عليه السلام، وهو أخصب جبل في الأرض، ويقال: أمرع من نوذ وأجدب من برهوت، وبرهوت: واد بحضرموت، ذكر في موضعه"). وقارن الطبري، تاريخ، ١: ١٢٠-١٢١ ("قال وأهبط آدم على جبل بالهند يقال له بوذ ... وقال آخرون بل أهبط آدم بسرنديب على جبل يدعى بوذ").

b قارن ابن الكلبي، كتاب الأصنام، ٥٠ ("أول ما عُدَّت الأصنام أن آدم عليه السلام لما مات، جعله بنو شيث بن آدم في مغارة في الجبل الذي أهبط عليه آدم بأرض الهند").

c قارن الماوردي، الحاوي الكبير، ٩: ٥٦٤ ("حكى أن آدم لما مات اقترق أولاده فرقتين فريق تمسكوا بالدين والصلاح وفريق مالوا إلى المعاصي والفساد ثم اعتزل أهل الصلاح فصعدوا جبلاً وأخذوا معهم تابوت آدم ومكث أهل المعاصي والفساد في الأرض فكانوا يستغون من نزل إليهم من أهل الجبل، واستولوا على تابوت آدم فصور لهم إبليس صورة آدم ليتخذوا بدلاً من التابوت فعظموها ثم حدث بعدهم من رأى تعظيمها فعبدها فصارت أصناماً معبودة").

§ 50 It is said that when Adam, may peace be upon him, died, his descendants became divided into two groups: One group adhered to religion and righteousness, while the other inclined to disobedience and corruption. The righteous people separated themselves and climbed the mountain on which Adam was cast down in India. It was called Nūd.¹⁷⁹ They placed his [Adam's] coffin in a cave there. The corrupt people remained in the plains, and used to lead astray the people of the mountain who came down to them. They took possession of¹⁸⁰ Adam's coffin, and Satan made an image of Adam for them, so that they could adopt it instead of his coffin. They venerated it [his image] for a long period of time, and eventually those who lived after them exaggerated their veneration of it [so much] that they considered its worship to be a religion, and therefore worshipped it. It [Adam's image] became an idol, and he [Satan?] made several idols similar to it.¹⁸¹

§ 51 It is said that Adam died in India on the mountain upon which he was cast down, and that they used to circumambulate his grave to draw its blessing. Then they became divided with regard to their religion, and Allāh, the Blessed and Exalted, inspired Matūšalaḥ [Methuselah] b. Aḥnūḥ [Enoch] b. Yārd [Jared] b. Mahlā'il b. Qaynān b. Anūš b. Šīt b. Ādam to prevent the infidels from circumambulating Adam's grave, separate them from it so that they could not reach it, and let the believers access his grave freely. The believers who descended from Adam used to circumambulate his grave whenever they pleased, and they prevented the infidels from approaching it. This was difficult for them [the infidels], and it saddened them to be separated from it. When Satan saw this [i.e. the grief of the infidels], he said to

179 There are diverse explanations of the name of this mountain. See al-Ṭabarī, *Ta'riḥ*, 1:119–125; idem, *History*, 1:290–295.

180 The translation follows the text found in al-Māwardī, *al-Ḥāwī l-kabīr*, 9:564 (*wa-staw-law*) instead of the version given by al-Maqrīzī (*wa-asifū*).

181 Or perhaps, several idols similar to it were made.

يفخرون عليكم ويزعمون أنهم بنو آدم دونكم. فهل يسركم أن أجعل لكم شبه آدم فتأتونه كل وقت فتطوفون به؟“ فقالوا: ”وددنا ذلك.“ ففتح لهم خمسة أصنام وهي ود وسواع ويعوث ويعوق ونسر فعبدوها وما زالوا على عبادتها حتى بعث الله تعالى نوحا فنهاهم عن عبادتها فأبوا عليه تركها فلما كان الطوفان جعل الموج يدفعها بشدة جرية الماء حتى قذفها إلى بحر جُدة فلما نضب ماء الطوفان اندفنت. ٥

52 § ويقال إن ودا وسواع ويعوث ويعوق ونسرا كانوا قوما صالحين فماتوا جميعا في نحو شهر فجزع عليهم {ذوو} قرباتهم. فأتاهم رجل من بني قاييل بن آدم يقال له الرحال فقال لهم عندما اشتد حزنهم: ”يا قوم قد علمتم أنني أتقن الناس كَفَيْن. فهل لكم أن أعمل مثل صورهم؟ لا تنكرون منهم قليلا ولا كثيرا غير أنني لا أقدر أن أنفخ فيهم^٥ الروح.“ قالوا: ”نعم.“ ففتح لهم الأصنام الخمسة على صورهم وذلك على عهد يرد بن {مهلائيل} بن قينان بن أنوش بن شيث بن آدم. ١٠

53 § فكان الرجل منهم يبيء فإذا نظر إلى الأصنام ذكر عمه وابن عمه كأنهم هم فيستغفر لصاحبه ويترحم عليه حتى هلك ذلك القرن^٦ ثم جاء قرن بعدهم فعظموا تلك الأصنام أشد تعظيما من القرن الأول ثم جاء القرن الثالث فقالوا: ”ما عظم أولنا هؤلاء إلا وهم يرجون شفاعتهم عند الله.“ فعبدوهم وبالغوا في تعظيمهم وصار الأمر يزداد عظما حتى اعتقدوا أنها تنفع وتضر.

٦ ونسرا: وضع المقرئ ثلاث نقط تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسين. ٧ ذوو: في الأصل ”ذووا“. || الرحال: وضع المقرئ رمز ”ح“ تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٩ ففتح: وضع المقرئ رمز ”ح“ تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ١٠ مهلائيل: في الأصل ”مهلائيل“.

a قارن ابن الجوزي، المنتظم، ١: ٢٣٢ (”غير أنني لا أقدر أن أجعل فيها أرواحاً“).
b قارن ابن الجوزي، المنتظم، ١: ٢٣٢ (”وكان الرجل يأتي أخاه وعمه وابن عمه ليعظمه ويسعى حوله حتى ذهب ذلك القرن الأول“).

them: “These [people] claim superiority over you and allege that they alone are the sons of Adam. Would you like me to make for you [an image] similar to Adam, so that you can visit it any time and circumambulate it?” They [the infidels] said: “We would like that.” Thereupon he sculpted five idols for them—Wadd, Suwāʿ, Yağūt, Yaʿūq, and Nasr, and they [the infidels] worshipped them. They kept worshipping them until Allāh, the Exalted, sent Noah. He [Noah] forbade them [the infidels] from worshipping them [the idols], but they refused his order to leave them. When the flood came, the waves pushed them with the force of the water until they were cast into the sea of Jedda,¹⁸² and when the water of the flood receded, they were buried.

§ 52 It is said that Wadd, Suwāʿ, Yağūt, Yaʿūq, and Nasr were righteous people. They all died in the space of about a month, and their kin were grief-stricken over them. Then a man of the Banū Qābīl [Cain] b. Ādam, who was called al-Raḥḥāl, came to them when their grief was intense, and he told them: “O people! You know that I have the most skillful hands. Would you like me to make [statues] that will resemble their images? The only fault you will find with them is that I am not able to breathe spirit into them.” They [the people of Wadd, Suwāʿ, Yağūt, Yaʿūq, and Nasr] said: “Yes.” So he sculpted for them the five idols in their image. This was during the time of Yard b. Mahlāʿīl b. Qaynān b. Anūš b. Šīt b. Ādam.

§ 53 One of them would come, and when he looked at the idols, he remembered his uncle and cousin as if they were them. He would beg forgiveness for his relative and express compassion for him. [They did this] until that generation passed away, and after them came another generation who venerated these idols even more than the first one. Then came the third generation, and they said: “Our ancestors venerated these [people;¹⁸³ i.e. Wadd, Suwāʿ, Yağūt, Yaʿūq, and Nasr] only because they sought their intercession with Allāh.” So they worshipped them, exaggerated their veneration of them, and the gravity of the situation gradually increased until they believed that they [the idols] could benefit and harm [them].

182 Regarding Jedda, the port of Mecca on the Red Sea, see “Jidda,” in *ET*³ (U. Freitag); Hawting (1984).

183 The masculine plural pronouns in this paragraph may refer to the idols. See also Ibn al-Kalbī, *al-Aṣṇām* 52, n. 6, n. 7.

54 § فلما بعث الله إليهم {أخنوخ} وهو إدريس بن يرد بن {مهلائيل} نبيا دعاهم إلى عبادة الله ورفض الأصنام فأبوا ذلك فرفعه الله إليه ولم يزد الأمر إلا عظما حتى أدرك نوح وبينه وبين آدم عشرة أجيال فبعثه الله إليهم رسولا وهو ابن أربع مائة وثمانين سنة فدعاهم في نبوته مائة وعشرين سنة ثم أمره الله أن يصنع الفلك ويحمل فيها ما أمره فركب معه ثمانون نفسا^a وأرسل الله الطوفان | فاحتلم الماء الأصنام حتى ألقاها إلى جدة فنضب الماء عنها واندفنت فلم تزل مندفة 34a حتى استخرجها إبليس لمشركي العرب فدعاهم إليها فأجابوه.

55 § فأخذت قضاة ودا فعبدوه في دومة الجندل ثم توارثوه حتى صار إلى كلب فعبدوه حتى جاء الإسلام وأخذت أعلى وأنعم ابنا عمرو بن طيئ يعوث وكان لكهلان يعوق ثم توارثه {بنوه} حتى صار إلى همدان وكان لبني معد بن عدنان سواع حتى صار لهذيل وكان لحمير نَسْر^b.

56 § وذكر أبو زيد عمر بن شبة أن عمرو بن لحي قال له رثيّه يوما: "أجِبْ أبا ثمامة". فقال له: "لبيك من تِهَامَة". فقال له: "أرحل بلا ملامة". قال: "خير ولا إقامة". قال: "أنتِ صَفَّ جُدَّة تَجِد فيها 10

١ أخنوخ: في الأصل "حنوخ". || مهلائيل: في الأصل "مهلائيل". ٨ بنوه: في الأصل "بنوهما".
١٠ وذكر: كشط المقرئ كلمة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن. || رثيّه: وضع المقرئ الهمزة فوق الياء. ١١ أرحل: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالخاء.

a قارن ابن كثير، البداية والنهاية، ١: ١٢٨ ("وقد اختلف العلماء في عدة من كان معه في السفينة، فعن ابن عباس: كانوا ثمانين نفساً معهم نساؤهم، وعن كعب الأحبار: كانوا اثنين وسبعين نفساً. وقيل: كانوا عشرة").

b قارن الثعلبي، الكشف والبيان، ١٠: ٤٦ ("فأخذت قضاة ودا فعبدوها بدومة الجندل، ثم توارثه بنوه الأكبر فالأكبر حتى صارت إلى كلب فجاء الإسلام وهو عندهم، وأخذ أعلى وأنعم وهما من طي يعوث فذهبوا به إلى مراد فعبدوه زماناً، ثم إن بني ناجية أرادوا أن ينزعه من أعلى وأنعم، ففروا به إلى الحصين أخي بني الحرث بن كعب، وأما يعوق فكان لكهلان، ثم توارثه بنوه الأكبر فالأكبر، حتى صار إلى همدان، وأما نسر فكان نلثعم يعبدونه، وأما سواع فكان لآل ذي الكلاع يعبدونه").

§ 54 When Allāh sent them Aḥnūḥ [Enoch], who is Idrīs b. Yard b. Mah-
 lā'īl,¹⁸⁴ as a prophet, he [Aḥnūḥ] called them to worship Allāh and abandon
 the idols, but they refused to do this. Then Allāh raised him [Aḥnūḥ] to Him-
 self, and the gravity of the situation increased until the time of Noah. Ten
 5 generations separate him from Adam. Allāh sent him [Noah] to them as a
 messenger when he was at the age of 480, and for 120 years he called them [to
 worship Allāh], according to his prophecy. Then Allāh ordered him to build
 the ark and load it with what He [Allāh] had ordered him [to load it with].
 Eighty persons traveled with him. Afterwards, Allāh sent the flood, the water
 10 carried the idols until it cast them upon Jedda, and when the water receded,
 they were buried. They remained buried until Satan extracted them for the
 Arab polytheists. He [Satan] called them to [worship] them [the idols] and
 they complied with his call.

§ 55 Quḍā'ah took Wadd and worshipped it in Dūmat al-Ġandal. Then they
 15 inherited it from one another¹⁸⁵ until it became the property of Kalb, who
 worshipped it until the advent of Islam. A'lā and An'am, who were sons of
 'Amr b. Ṭayyi',¹⁸⁶ took Yaġūt. Ya'ūq belonged to Kahlān, and afterwards, his
 descendants inherited it from each other¹⁸⁷ until it became the property of
 Hamdān. Suwā' belonged to the Banū Ma'add b. 'Adnān, until it became the
 20 property of Huḍayl, and Nasr belonged to Ḥimyar.

§ 56 Abū Zayd 'Umar b. Šabbah related that one day 'Amr b. Luḥayy's
*ġinnī*¹⁸⁸ said to him: "Answer [my call], O Abū Ṭumāmah!" He said to him:
 "I am at your service from Tihāmah!"¹⁸⁹ He [the *ġinnī*] told him ['Amr b.
 Luḥayy]: "Leave without delay."¹⁹⁰ He ['Amr b. Luḥayy] said: "Very well, there
 25 shall be no tarrying." He [the *ġinnī*] said: "Go to the shores of Jedda, where

184 For the identification of Enoch with Idrīs, see note 14.

185 Compare al-Ṭalabī, *al-Kaṣf wa-l-bayān*, 10:46: *ṭumma tawwāraṭahu banūhu l-akābir fa-l-akābir* ("Then his descendants inherited it, one great and noble [descendant] from another great and noble [descendant]"). For this use of the verb *tawwāraṭa*, see also Lane (1863–1893): 2934: "تَوَارَثُوهُ كَبْرًا عَنْ كَبِيرٍ [They inherited it by degrees, one great in dignity and nobility from another great in dignity and nobility]."

186 Later in the text (§ 67), An'am is given the *nisbah* al-Murādī, though he originally belonged to the tribe of Ṭayyi'. See Crone (2016): 442–443, n. 125.

187 See note 185 above.

188 *Ra'ī*; see also § 45.

189 The coastal plain between the Red Sea and the southern Arabian Peninsula; "Tihāma," in *ER*² (G.R. Smith).

190 Perhaps this is the meaning of *malāmah* in this account. The verb *talawwama* from the same root means to tarry, linger, take one's time. The alternative is to translate *malāmah* as reproach, rebuke, or blame.

أصناماً مُعدَّةً فأوردَها أرضَ تهامة ولا تهبَّ ثم ادَّعَ العربَ إلى عبادتها تُجِبُّ. فأتى ساحل جدة فاستثارها.^a

57 § ثم حملها حتى ورد بها تهامة وحضر الحج فرفعها ودعا العرب إلى عبادتها. فأجابه عوف بن كنانة بن عوف بن عذرة بن زيد فدفع إليه **وداً** فحمله فكان بدومة الجندل وسمى ابنه عبد **ودٍ** فهو أول عربي سُمي عبد ود ثم سميت العرب **«به»** بعده^b وجعل عوف ابنه {عامراً} الذي يقال له عامر الجادري^c سادنا له فلم تزل بنوه يَسُدُّونَه حتى جاء الله بالإسلام.^d

١ فأتى: في الأصل "فاتا". ٤ **وداً**: كذا في الأصل بدلا من "وداً". || وسمى: في الأصل "وسما". || **ودٍ**: كذا في الأصل بدلا من "ودٍ". ٥ عامرا: في الأصل "عامر".

a قارن ابن حبيب، المنمق، ٣٢٧ ("قال: وكان عمرو بن ربيعة وهو خزاعة كاهنًا له رأي من الجن وكان عمرو يكنى أبا ثمامة فأتاه رثيه فقال: أجب أبا ثمامة، فقال: لييك من تهامة، فقال له: ارحل بلا ملالة، قال له: جبر ولا إقامة، قال: انت صف جدة، فيها أصناما معدة، فأورد بها تهامة، ولا تهب ثم ادع العرب إلى عبادتها تجب. فأتى عمرو ساحل جدة فوجد بها ودا وسواعا وبغوث ويعوق ونسرا وهي الأصنام التي عبدت على عهد إدريس ونوح عليهما السلام، ثم إن الطوفان طرحها هناك فسفى عليها الرمل فوارها، واستثارها عمرو وحملها إلى تهامة وحضر الموسم فدعا العرب إلى عبادتها فأجابوه"). وقارن أيضا ابن الكلبي، الأصنام، ٥٤ ("سَجَّلَ بالمسير والظَّعن من تِهَامَه بالسعد والسلامة! قال: جَبَر ولا إقامة").

b قارن ياقوت، معجم البلدان، ٥: ٣٦٨ ("وسمى ابنه عبد ود، فهذا أول من سمى عبد ود ثم سمى العرب به بعده").

c قارن ابن منظور، لسان العرب "جدر" ("وعامرُ الأجدار: أبو قبيلة من كلب، سمي بذلك لسلج كانت في بدنه").

d قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٥٤-٥٥ ("ثم حملها حتى ورد تهامة. وحضر الحج، فدعا العرب إلى عبادتها قاطبة. فأجابه عوف بن عذرة بن زيد اللات بن ربيعة بن كلب بن وبرة بن تغلب بن حلوان بن عمران بن الحاف بن قضاعة فدفع إليه **وداً** فحمله [إلى وادي القرى فأقره] بدومة الجندل. وسمى ابنه عبد **ودٍ**. فهو أول من سُمي به، وهو أول من سُمي عبد **ودٍ**. ثم سمى العرب به بعد. وجعل عوف ابنه عامراً الذي يقال له عامر الأجدار سادنا له. فلم تزل بنوه يَسُدُّونَه حتى جاء الله بالإسلام"). وقارن ابن حبيب، الخبر، ٣١٦ ("وكان ود لبني وبرة. وكان موضعه بدومة الجندل. وكان سدنته بنو الفرافصة بن الأحوص، من كلب").

you will find idols that are ready [for taking]. Bring them to the land of Tihāmah, and fear not. Then summon the Arabs to worship them, and your summons shall be heeded.”¹⁹¹ He [‘Amr b. Luḥayy] thereupon went to the coast of Jedda and dug them up.

- 5 § 57 Then he [‘Amr b. Luḥayy] carried them and arrived with them at Tihāmah, and during the time of the pilgrimage he [‘Amr b. Luḥayy] raised them and summoned the Arabs to worship them. ‘Awf b. Kinānah b. ‘Awf b. ‘Uḍrah b. Zayd¹⁹² complied with his [‘Amr b. Luḥayy’s] call, so he [‘Amr b. Luḥayy] gave him **Wadd**. He [‘Awf b. Kinānah] carried it [with him], and
 10 it was [placed] in Dūmat al-Ġandal. He [‘Awf b. Kinānah] named his [‘Awf b. Kinānah’s] son ‘Abd Wadd, and he became the first Arab to be given the name ‘Abd Wadd. Afterwards, the Arabs were given this name. ‘Awf made his son ‘Āmir, who was called ‘Āmir al-Ġādir,¹⁹³ custodian of it, and his descendants remained its custodians until the advent of Islam.

191 The translation of this paragraph does not convey the rhythmic effect of the original Arabic text. For a more poetic translation of the parallel text in Ibn al-Kalbī’s *al-Aṣṅām*, see Faris (1952): 47.

192 He was from the tribe of Kalb. See Caskel (1966), 1: table 290.

193 Or read ‘Āmir al-Aġḍār instead of ‘Āmir al-Ġādir. See for instance Ibn al-Kalbī, *al-Aṣṅām* 55; Ibn Durayd, *al-Īṣṭiqāq* 541–542. ‘Āmir al-Aġḍār is a branch of Kalb; see Caskel (1966): 1, table 292; “Wadd,” in *ET*² (Ch. Robin). However, ‘Āmir al-Ġādir seems to be associated in the sources with the builder of the *ġidār* (“barrier”) of the Ka’bah, who belonged to the Azd; see Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*¹, 1:53. Regarding the *ġidār* of the Ka’bah, see Rubin (1986): 99.

§58 فكان مالك بن حارثة الجدري يذكر أنه رآه وقال: كان أبي يعثني إليه باللبن فيقول: "اسقه إلهك" فأشربه.^٥ قال: ثم رأيت خالد بن الوليد بعد كسره أجداداً وكان النبي ﷺ وجهه لهدمه من غزوة تبوك فحالت بينه وبين هدمه بنو عبد ود وبنو عامر الجادر فقاتلهم فهزمهم فكسره. فقتل يومئذ رجل من بني عبد ود يقال له قطن بن شريح فأقبلت أمه وهو مقتول فقالت: [الوافر]

٥
الأ تلك المسرة لا تدوم ولا يبقى على الدهر النعيم
ولا يبقى على الحدثنان غفر بشاهقة له أم رؤوم، ا

34b

ثم قالت: [البسيط]

يا جامعاً جامع الأحياء والكبد يا ليت أمك لم تولد ولم تلد^٥

ثم أكتب عليه فشهقت شهقة فماتت. وقتل أيضاً يومئذ حسان بن مصاد ابن عم الأكيدر.

١ حارثة: قد تكون القراءة الأصح "جارية". ٥ يبقى: في الأصل "يقا". ٦ يبقى: في الأصل "يقا". || رؤوم: وضع المقرئ الممزة فوق الواو.

a راجع ابن الكلبي، الأصنام، ٥٥ ("قال وكان أبي يعثني باللبن إليه، فيقول: إسقه إلهك. قال: فأشربه").

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٥٥ ("ثم رأيت خالد بن الوليد بعد كسره فجعله جدًا").

c قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٥٦ ("ولا يبقى على الحدثنان غفر له أم بشاهقة رؤوم").

d قارن ابن عبد ربه، العقد الفريد، ٣: ٢١٦ ("وقالت أعرابية ترثي ولدها:

يا قرحة القلب والأحياء والكبد يا ليت أمك لم تحبل ولم تلد").

وقارن أيضاً ابن دريد، تعليق، ١٢٧ ("وعن الكلبي، قال: وجه النبي صلى الله عليه وسلم خالد بن الوليد

إلى ودّ صنم لكب—فكسره جدًا وقاتل دونه ناس من كلب، فقتل منهم رجال، وقتل منهم غلام

يقال له جامع، فجاءت أمه تتصفح القتلى، فلها وجدته قالت:

الأ تلك المسرة لا تدوم ولا يبقى على الدهر النعيم
ولا يبقى على الحدثنان غفر بشاهقة له أم رؤوم

ثم أسندته إلى صدرها وقالت:

يا جامعاً جامع الأحياء والكبد يا ليت أمك لم تولد ولم تلد

ثم شهقت شهقة اتبعها نفسها").

§ 58 Mālik b. Ḥārīṭah al-Ġadārī¹⁹⁴ related that he had seen it [Wadd]. He said: My father used to send me to it with milk and say “Give it to your god to drink,” but I would drink it myself. Afterwards I saw Ḥālīd b. al-Walīd.¹⁹⁵ He smashed it [Wadd] into pieces. The Prophet, may Allāh bless and save him, had sent him [Ḥālīd b. al-Walīd] from the expedition of Tabūk to destroy it. The Banū ‘Abd Wadd and the Banū ‘Āmir al-Ġādir prevented him from destroying it, so he fought them, defeated them, and then smashed it [the idol, Wadd]. A man of the Banū ‘Abd Wadd named Qaṭan b. Šurayḥ was killed on that day, and his mother came across his body and said: [*al-wāfir*]

10 Surely, that joy shall not last
 nor will pleasure withstand time,
 nor will the young of a mountain goat that has a loving mother
 withstand the adversities of fate on a steep cliff.¹⁹⁶

Then she said: [*al-basīṭ*]

15 O you who hold together! You who hold the intestines and liver
 together!
 I wish your mother was never born nor ever gave birth.¹⁹⁷

Then she fell over him, uttered a single cry, and died. Ḥassān b. Mašād, who was Ukaydir’s¹⁹⁸ cousin, also died on that day.

194 Or read Mālik b. Ġāriyah al-Aġdārī (Ḥārīṭah and Ġāriyah are only differentiated by diacritic marks); Lecker (2012): 127.

195 Ḥālīd b. al-Walīd b. al-Muġīrah al-Maḥzūmī (d. 21/646) was a famous general at the time of the early conquests. He was also sent by the Prophet to destroy al-‘Uzzā (see below); “Khālīd b. al-Walīd,” in *ET*² (P. Crone).

196 The version of this verse in *al-Aṣnām* gives the impression that the mother was on the steep cliff. For its translation, see Grunebaum (1953): 46; Atallah (1969): 46.

197 This verse is also translated in Klinke-Rosenberger (1941): 60. For a less literal translation of the first hemistich, see Faris (1952): 48: “O thou the centre of my love / The source of all my joy and mirth!”

198 Ukaydir b. ‘Abd al-Malik al-Kindī was the Christian king of Dūmat al-Ġandal at the time of Muḥammad; “Ukaydir b. ‘Abd al-Malik,” in *ET*² (M. Lecker).

§59 فكان مالك بن حارثة يصف ودا يقول: كان على صورة رجل كأعظم ما يكون من الرجال مؤتترا بحلة مُرتديا بأخرى عليه سيف متقلده وقد تنكب قوسا وبين يديه حربة فيها لواء وكانة فيها سهام.^a

§60 وفي ود يقول الحطيئة العنبي: [الطويل]

ه خيالك {ود} ما هداك لفتية وركب بأعلى ذي غوانة هجد^b

١ حارثة: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٤ الحطيئة: وضع المقرئ الهزمة فوق الياء. ٥ ود: في الأصل "وداً". || بأعلى: في الأصل "باعلا".

a قارن ياقوت، معجم البلدان، ٥: ٣٦٨ ("قال ابن الكلبي: فقلت للمالك بن حارثة: صف لي ودًا حتى كأني أنظر إليه، قال: تمثال رجل كأعظم ما يكون من الرجال قد دثر عليه، أي نقش عليه، حلتان مئزر بحلة ومرتد بأخرى عليه سيف قد تنكب قوساً وبين يديه حربة فيها لواء ووفضة أي جعبة فيها نبل، فهذا حديث ود"). وقارن ابن الكلبي، الأضواء، ٥٦ ("قد ذُبر عليه حلتان").

b قارن أبو علي الفارسي، الحجة، ٦: ٣٢٨ ("خيالك ود من هداك لفتية وخوص بأعلى ذي نضالة هجد. وقال أبو الحسن: ضم أهل المدينة الواو وعسى أن يكون لغة في اسم الصنم، قال: وسمعت هذا البيت: خيالك ود فإنا لا يحل لنا فضل النساء وإن الدين قد عزمنا

الواو مضمومة. قال: وسمعت من يقول: إن الواو مفتوحة"). وقارن أيضاً ياقوت، معجم البلدان، ٤: ٤٥ ("طواله: بالضم: موضع ببرقان فيه بر، قاله ثعلب في قول الحطيئة:

وفي كل ممسى ليلة ومعرس خيال يوافي الركب من أم معبد
خيالك ود ما هداك لفتية وخوص بأعلى ذي طواله هجد").

وقارن أيضاً: ابن سيدة، المخصص، ١٣: ٣٦٢ ("والهاجد المصلي بالليل والنائم وأنشد خيالك ود ما هداك لفتية وخوص بأعلى ذي طواله هجد").

وقارن أيضاً: ابن سيدة، المخصص، ٥: ١٠٤ ("خيالك ود من هداك لفتية وخوص بأعلى ذي غوانة هجد"). وراجع: لسان العرب، "هجد" ("والهاجد: والمجود: المصلي بالليل، واجمع مجود وهجد؛ قال مرة بن شيبان:

ألا هلك أمرؤ قامت عليه
بجنب عنيزة البقر المجود

وقال الحطيئة:

خيالك ود ما هداك لفتية
وخوص بأعلى ذي طواله هجد").

§ 59 Mālik b. Ḥārithah used to describe Wadd, saying: It was a figure of a man of the largest stature, clothed with one garment around the waist and another covering the upper part of its body.¹⁹⁹ It carried a sword, had a bow on its shoulder, and in front of it there was a spear to which a banner was
5 attached and a quiver with arrows.

§ 60 Al-Ḥuṭayʿah al-ʿAbsī²⁰⁰ said about Wadd: [*al-tawīl*]

May Wadd²⁰¹ grant you [fem. sg.] longevity! What has led you to
young men
and to camel riders²⁰² who sleep²⁰³ at the upper part of Ḍū Ġawā-
10 nah?²⁰⁴

199 Compare with other versions of this account, in which it seems that the garments were engraved or painted on Wadd; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣṅām* 56; Yāqūt, *Muʿjam al-buldān*, 5:368. See also Wellhausen (1897): 17; Klinke-Rosenberger (1941): 60, 136.

200 Ḥuṭayʿah (“the midget”) was the nickname of the *muḥaḍram* poet Ġarwal b. Aws; “al-Ḥuṭayʿa,” in *ET*³ (N. Papoutsakis).

201 The following two verses were also recited with the vocalization Wudd; see Abū ʿAlī l-Fārisī, *al-Ḥuḡḡah*, 6:328. According to some Qurʾān reciters, Wudd was the name of the idol mentioned in Qurʾān (*Nūḥ*), 71:23. Note that there was reportedly another idol named Wudd, which was worshipped by the tribe of Qurayš. See Lecker (2012): 124.

202 Other variants of this verse have *ḥūṣ* (pl. of *aḥwaṣ*; a camel whose eyes are sunk) or *ṣuḥb* (pl. of *aṣḥab*; according to one definition, the word denotes a camel with red fur on his upper body and white fur on his underside); al-Ḥuṭayʿah, *Dīwān* 73; idem, *Der Dīwān* 86–88; Lane (1863–1893): 822, 1737. In light of this, it is worth mentioning that the word *rakb* is also the plural of *arkab*, i.e. a camel with one knee larger than the other (Lane [1863–1893]: 1145). Note also that the word *al-rakb* (in the sense of “owners of camels”/“riders of camels”) appears in the previous line of this poem: al-Ḥuṭayʿah, *Dīwān* 73.

203 In this verse, *huḡḡad* may also be rendered as “to young men and to camel riders who pray in the night at the upper part of Ḍū Ġawānah.” The verb *haḡada* is one of the *addād*, i.e. a word that has two contrary meanings. It means both “to remain awake in the night”/“pray in the night,” and “to sleep”; see Ibn Sīdah, *al-Muḥaṣṣaṣ*, 13:262; Lane (1863–1893): 2879.

204 Other sources that quote this verse mention the places Ṭuwālah, ʿUwādah, and ʿAwānah; al-Ḥuṭayʿah, *Dīwān* 73.

§ 61 وله يقول النابغة الذبياني: [البسيط]

حياك {وُدٌ} فإننا لا يحل لنا لهو النساء وإن الدين قد عَزَمَا

§ 62 قال ابن شبة: حدثنا محمد بن حاتم ثنا يونس بن محمد ثنا يعقوب القمي ثنا أبو المطهر عن أبي جعفر محمد بن علي أنهم ذكروا عنده وهو قائم يصلي يزيد بن المهلب فلما انفتل من صلاته قال: "ذكرتم يزيد بن المهلب. أما إنه قتل في أول أرض عبد فيها غير الله" ثم ذكروا فقال: "كان ود رجلا مسلما كان محبوبا في قومه فلما مات عسكروا حول قبره وجزعوا عليه.^a فلما رأى إبليس جزعهم عليه تشبه في صورة إنسان فقال: 'أرى جزعكم على هذا. فهل لكم أن أصور لكم مثله فيكون في بلدكم فتذكرونه به؟' قالوا: 'نعم'. قال: 'فصور لهم مثله فوضعه في ناديتهم وجعلوا يذكرونه. فلما رأى ما بهم من ذكره قال لهم: 'فهل لكم أن أجعل في منزل كل رجل منكم {تمثالا} مثله فيكون في بيته فتذكرونه؟'^b

٢ وُد: في الأصل "وُدٌ". ٣ ابن شبة: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى في آخر السطر. ٩ تمثالا: في الأصل "مثالا".

a قارن الصالح، سبل الهدى، ٢: ٢٤٠ ("عسكروا حول قبره في أرض بابل").
b قارن ابن كثير، البداية والنهاية، ١: ١٢٢ ("فلما رأى ما بهم من ذكره قال: هل لكم أن أجعل في منزل كل واحد منكم تمثالا مثله ليكون له في بيته فتذكرونه؟").

§ 61 Al-Nābiḡah al-Dhubyānī²⁰⁵ said, referring to it: [*al-basīṭ*]

May Wadd grant you [fem. sg.] longevity! It is unlawful for us
to dally with women since the religion has become strict.²⁰⁶

§ 62 Ibn Šabbah said: Muḡammad b. Ḥātim²⁰⁷ related to us, Yūnus b. Mu-
hammad²⁰⁸ related to us, Ya‘qūb al-Qummī²⁰⁹ related to us, Abū l-Muṭahhar
related to us on the authority of Abū Ġa‘far Muḡammad b. ‘Alī [al-Bāqir]²¹⁰
that they mentioned Yazīd b. al-Muhallab²¹¹ in his [al-Bāqir’s] presence
while he was standing in prayer. When he turned away from his prayer, he
said: “You have mentioned Yazīd b. al-Muhallab. Indeed, he was killed in
the land in which [deities] other than Allāh were first worshipped.”²¹² Then
he mentioned Wadd and said: “Wadd was a Muslim man who was beloved
among his people. When he died, they gathered around his grave and were
grief-stricken over him. When Satan saw their grief over him, he assumed the
form of a human and said: ‘I see your grief over this [man]. Would you like
me to make an image for you that will resemble him? It will be in your land
and you can remember him through it.’ They said: ‘Yes.’ So he [Satan] made
an image of his [Wadd’s] likeness for them, and they placed it in their place
of assembly and remembered him. When he saw their interest in remembering
him, he [Satan] told them: ‘Would you like me to put in the house of each
one of you a statue that will resemble him? It would be in your house and

205 A pre-Islamic poet who belonged to the Banū Murrah of Ġaṭafān; “al-Nābiḡah al-Dhubyānī,” in *ET*² (A. Arazī).

206 See also Wellhausen (1897): 17.

207 Muḡammad b. Ḥātim b. Sulaymān al-Zammī (d. 246/860); al-Dahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 11:452–453.

208 Yūnus b. Muḡammad al-Baḡdādī (d. 207 or 208/822 or 823); al-Dahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 9:473–476.

209 Abū l-Ḥasan Ya‘qūb b. ‘Abd Allāh al-Qummī (d. 174/790); al-Dahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 8:299–300.

210 The fifth Imām of the Twelver Šī‘ah. He became Imām in 94/712–713 or 95/713–714; “Muḡammad b. ‘Alī Zayn al-‘Ābidīn, Abū Dja‘far, called al-Bāqir,” in *ET*² (E. Kohlberg).

211 Yazīd b. al-Muhallab b. Abī Šufrah al-Azdī was governor under the Umayyads. His career is discussed in detail in “al-Muhallabids,” in *ET*² (P. Crone).

212 Regarding the place in which Yazīd is said to have died, see “al-Muhallabids,” in *ET*² (P. Crone): “Yazīd was defeated by Maslama b. ‘Abd al-Malik at ‘Akr in Šafar 102/August 720; he himself was killed, and his supporters fled to Sind (where Ḥabīb b. al-Muhallab had recently been governor), only to be caught and killed or sent to Syria for execution.”

قالوا: 'نعم'؛ قال: "فمثل لكل أهل بيت تمثالا مثله فجعلوا يذكرونه وأدرك أبنائهم فجعلوا يرون ما يصنعون وتناسلوا ودرس أمر ذكرهم إياه حتى اتخذوه إلهًا من دون الله أولاد أولادهم فكان أول ما عبد غير الله في الأرض ود."^a

63 § قال أبو زيد عمرو بن شبة: وأجابت عمرو بن لُحِي هذيل بن مدركة فدفعت إلى رجل منهم يقال له الحرث بن تميم بن سعد بن هذيل **سَوَاعًا** وكانت هذيل وكانة وسُلَيْمٍ وسعد بن بكر وسافلة قيس يعبدونه | وكان برُهَاط من أرض الحجاز.^b

35a

٤ عمر... شبة: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "أبو زيد".

٦ برُهَاط: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأعلى: "رُهَاط بضم أوله قرية جامعة على ثلاثة أميال من مكة وهي بطرف جبل يقال له شمنصير بفتح أوله وثانيه بعده نون وصاد مهملة مكسورة وياء وراء مهملة وهو جبل ملهلم لم يعله قط أحد ولا درى ما على ذروته وبأعلاه القروء والمياه حوالية ينابيع وبغريه قرية يقال لها الحدبية ومن الحدبية إلى مكة مرحلة قاله البكري." راجع: العيني، عمدة القاري، ٥: ٥٣ "قلت لطاء: ما القرية الجامعة؟ قال: ذات الجماعة والأمير والقاضي والدور المجتمعة الآخذ بعضها ببعض، مثل جدة". وقارن البكري، معجم ما استعجم، ٣: ٨١٠ "[شَمَنْصِير] بفتح أوله وثانيه، بعده نون ساكنة، وصاد مهملة مكسورة، وياء وراء مهملة: جبل... قال ابن دريد: ويقال شَمَاصِيرُ، بألف مكان النون، وهو جبل ملهلم من جبال تِهَامَة، يتصل بجبال ذروة، ولم يعله قط أحد، ولا أدري ما على ذروته. وبأعلاه القُروء، والمياه حوالية ينابيع تنساب، عليها النخل وغيرها. وبطرف شمنصير قرية يقال لها رُهَاط، وهي بوادٍ يُسَمَّى غَرَابَا... وبغري شَمَنْصِير قرية يقال لها الحدبية، ليست بالكبيرة، وبحدائها جبل صغير يقال له ضِعَاعِصِ، وعنده حبس كبير يجتمع فيه الماء".

a قارن الصالحى، سبل الهدى، ٢: ٢٤١ ("هل لكم أن أجعل في منزل كل رجل منكم تمثالا فيكون في بيته فيذكر به؟ قالوا: نعم. فمثل لكل أهل بيت تمثالا مثله فجعلوا يذكرونه به وأدرك أبنائهم فجعلوا يرون ما يصنعون به وتناسلوا ودرس أمر ذكرهم إياه حتى اتخذوه إلهًا يعبدونه من دون الله تعالى فكان أول من عبد من دون الله ود").

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٥٧ ("قال: وأجابت عمرو بن لُحِي مَضْرُ بن زَرَارٍ، فدفعت إلى رجل من هذيل، يقال له الحرث بن تميم بن سعد بن هذيل بن مدركة بن اليأس بن مَضْرُ سَوَاعًا. فكان بأرض يقال لها رُهَاط من بطن نخلة، يعبدُه من يليه من مَضْرُ"). وقارن أيضا ابن الكلبي، الأصنام، ٩-١٠ ("وكان أول

you can remember him.’ They said: ‘Yes.’ So he made each family²¹³ a statue of his [Wadd’s] likeness, and they remembered him [Wadd]. Their sons grew to maturity and started to see what they were doing. They begot offspring, their memory of him [Wadd] vanished, and finally the children of their children adopted it [the statue] as a god apart from Allāh. The first [deity] other than Allāh that was worshipped on earth was Wadd.”

§ 63 Abū Zayd ‘Umar b. Šabbah said: Huḍayl b. Mudrikah complied with ‘Amr b. Luḥayy’s call, so he [‘Amr b. Luḥayy] gave *Suwā’* to one of their men whose name was al-Ḥārīṭ b. Tamīm b. Sa’d b. Huḍayl.²¹⁴ Huḍayl, Kin-
ānah, Sulaym, Sa’d b. Bakr, and lower Qays [‘Aylān] worshipped it, and it was
[placed] in Ruhāt in the land of al-Ḥiḡāz.²¹⁵

من اتخذ تلك الأصنام، (من ولد إسماعيل وغيرهم من الناس [و]سموها بأسمائها على ما بتي فيهم من ذكرها حين فارقوا دين إسماعيل) هذيل بن مذكاة. اتخذوا سواعا. فكان لهم برهاط من أرض ينبع (!). وينبع عرّض من أعراض المدينة. وكانت سدنته بنو لحيان. ولم أسمع لهذيل في أشعارها له ذكرا، إلا شعر رجل من اليمن.“

11 in Ruhāt : Ruhāt has a *ḍammah* over the first letter. It is a great town with a large population (*qaryah ḡāmi‘ah*; the term appears to refer to a town that was an administrative center) at a distance of three miles (*amyāl*) from Mecca (but see the map), on the side of a mountain called Šamanšīr—with a *fathah* over the first and second letters, then a *nūn*, a *šād* vocalized with a *kasrah*, and then a *yā’*, and a *rā’*. Šamanšīr is a round-shaped mountain that no one has ever climbed, and no one knows what lies on its summit. There are apes at its top, springs around it, and west of it there is a town called al-Ḥudaybiyyah, which is one day’s journey from Mecca. This was said by al-Bakrī (marginal gloss in al-Maqrizī’s hand). For more on the geographer Abū ‘Ubayd ‘Abd Allāh b. ‘Abd al-‘Aziz al-Bakrī (d. 487/1094), see *ET*², “Abū ‘Ubayd al-Bakrī” (É. Lévi-Provençal).

213 Or, important family (*aḥl bayt*).

214 See Caskel (1966): 1, table 58.

215 For more information on the location of *Suwā’*, see Lecker (2005a): 9, who argues that there were in fact two idols known by this name.

§ 64 فقال رجل من العرب يذكره: [الوافر]

تراهم حول {قبيلهم} عكوفاً كما عكفت هذيل على سواع
تظل جنابه صرعى لديه عتائر من ذخائر كل راع^a

§ 65 وقال أبو خراش الهذلي يذكر سواعا: [الوافر]

ه ألم يرهبك من عز وخوف جنوح الآثمين على سواع

§ 66 وله يقول راشد بن عبد ربه السلمي ونظر إلى ثعلبين وهما يبولان عليه: [الطويل]

أرب يبول الثعلبان برأسه لقد ذل من بالث عليه الثعالب

٢ قبيلهم: في الأصل "قبيلتهم" (راجع ابن الكلبي، كتاب الأضنام، ٥٧).

a قارن الزبيدي، تاج العروس، "سوع" ("يَظَلُّ جَنَابَهُ بِرُهَاطِ صَرَعَى عَتَائِرُ مِنْ ذَخَائِرِ كُلِّ رَاعٍ").

§ 64 One of the Arabs said, mentioning it: [*al-wāfir*]

You see them crowding around their prince²¹⁶

as the Huḍayl crowded around Suwāʿ.

Sacrificial animals from the most valuable possessions of every herds-
man

5

remained alongside it, lying prostrate before it.²¹⁷

§ 65 Abū Ḥirāš al-Huḍalī²¹⁸ said, mentioning Suwāʿ: [*al-wāfir*]²¹⁹

Does not the leaning of the sinful ones on Suwāʿ

frighten you²²⁰ with power and fear? [?]²²¹

10 § 66 Rāšid b. ʿAbd Rabbihi al-Sulamī²²² said [the following verse] about it as
he was looking at two foxes urinating on it: [*al-ṭawīl*]

Is this a lord on whose head two foxes²²³ urinate?

He upon whom the foxes urinate is humiliated.²²⁴

216 This follows the reading found in Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 57 (*qaylihim*) instead of the word given by al-Maqrīzī (*qiblatihim*).

217 See also Wellhausen (1897): 18 (who translated the variant of this verse in *Tāǧ al-ʿarūs*); Klinke-Rosenberger (1941): 60.

218 Abū Ḥirāš Huwaylid b. Murrah al-Huḍalī was a *muḥadram* poet who died during the caliphate of ʿUmar b. al-Ḥaṭṭāb; “Abū Khirāsh,” in *ET*² (Ch. Pellat).

219 Cf. Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 10, where Ibn al-Kalbī is reported to have said that there is no mention of Suwāʿ in the poetry of Huḍayl. See also Lecker (1989): 53, n. 16.

220 Reading *yurhibka* instead of *yarhabka* as given by al-Maqrīzī.

221 The phrase *mina l-ǧār wa-l-ḥawf* (“from jealousy and fear”), which only differs slightly from *min ʿizz wa-ḥawf*, appears in a different verse attributed to Abū Ḥirāš; Ibn Manzūr, *Lisān al-ʿArab*, s.v. *wabil*.

222 On whom see Lecker (1989): 54–59.

223 There are some disagreements as to whether there are two foxes (*ṭaʿlabāni*) mentioned in this verse or only one (*ṭuʿlubān*); Lane, *Arabic English Lexicon* 338.

224 These verses are also translated in Hawting (1999): 108; Lecker (1989): 55; Lane, *Arabic English Lexicon* 338.

67 § قال وأجابت مذحج عمرو بن لحي فدفع إلى أنعم بن عمرو المرادي **يغوث** فكان بأكمة باليمن يقال لها مذحج تعبده مذحج ومن والاها. وقال غيره إن عمرو بن لحي دفع يغوث إلى أظلم وهو أنعم بن عمرو وإلى أعلى بن عمرو فكانت مذحج ومن والاها تعبده فأرادت ناجية من مراد أخذه فهربوا به إلى الحصين بن يزيد الحارثي^a فرحب بهم وأكرمهم وزوج صاحبه ابنته بغير مهر وساقها إليه وهو رجل من أعلى وفيه قيل: [الوافر]

وسار بنا يغوث إلى مراد فناجزناهم قبل الصباح

68 § وقال ابن إسحق: وأنعم من طيء وأهل جرش من مذحج اتخذوا يغوث بجرش.

٣ أعلى: في الأصل "اعلا". ٥ أعلى: في الأصل "اعلا".

١ أنعم: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيسر: "حأنعم قال ابن هشام: وطئ بن أدد بن مالك ومالك مذحج بن أدد ويقال طيء بن أدد بن زيد بن كهلان بن سبأ وذكر الكلبي وأبو عبيد والبلاذري أنعم بن زاهر بن عمرو بن عوثبان بن زاهر بن مراد". راجع: مغلطي، إكمال تهذيب الكمال، ٥: ١٩٣ (وفي «الجمهرة» للكلبي: أنعم بن عمرو بن الغوث بن طيء بن أدد بن زيد يشجب بن عريب بن زيد بن كهلان بن سبأ، انتقل إلى مراد فقتل أنعم بن زاهر عن عامر بن عوثبان بن زاهر ابن مراد).

a قارن ياقوت، معجم البلدان، ٥: ٤٣٩ ("ولم يزل في هذا البطن من مراد أنعم وأعلى إلى أن اجتمعت أشراف مراد وقالوا: ما بال إلهنا لا يكون عند أعزائنا وأشرافنا وذوي العدد منا! وأرادوا أن ينتزعه من أعلى وأنعم ويضعوه في أشرفهم، فبلغ ذلك من أمرهم إلى أعلى وأنعم فحملوا يغوث وهربوا به حتى وضعوه في بني الحارث"). وقارن أيضا القرطبي، الجامع، ١٨: ٣٠٩ ("وأخذت أعلى وأنعم—وهما من طيء—وأهل جرش من مذحج يغوث فذهبوا به إلى مراد فعبدوه زمانا. ثم إن بني ناجية أرادوا نزعه من [أعلى] وأنعم، ففروا به إلى الحصين أخي بن الحارث بن كعب من خزاعة").

§ 67 He [Ibn Šabbah] said: Madḥiğ complied with ‘Amr b. Luḥayy’s call, so he [‘Amr b. Luḥayy] gave Yağūt to An‘am b. ‘Amr al-Murādī. It [the idol Yağūt] was on a hill in Yemen called Madḥiğ, where it was worshipped by Madḥiğ and by those in their vicinity. Others said that ‘Amr b. Luḥayy gave Yağūt to
 5 Azlam, who is An‘am b. ‘Amr, and to A‘lá b. ‘Amr, and that Madḥiğ and those in their vicinity worshipped it. The [Banū] Nāğiyah of Murād wanted to take it, so they fled with it to al-Ḥuṣayn b. Yazīd al-Ḥārītī.²²⁵ He welcomed and honored them, gave his daughter in marriage without dowry to the person who was entrusted with it [i.e. the person who brought the idol], and sent
 10 her to him. He was a man from A‘lá. [The following verse] was said about it [Yağūt]: [*al-wāfir*]

Yağūt led us to Murād,
 and we fought them before the morning.²²⁶

§ 68 Ibn Ishāq said: An‘um²²⁷ of Ṭayyi’ and the people of Ğuraš of Madḥiğ
 15 adopted Yağūt in Ğuraš.²²⁸

2 An‘am: An‘am[’s tribal affiliation]: Ibn Hišām said: [the pedigree of Ṭayyi’ (to which An‘am is said to have belonged) is] Ṭayyi’ b. Udad b. Mālik, and Mālik is Madḥiğ b. Udad. Some say [Ṭayyi’ is] Ṭayyi’ b. Udad b. Zayd b. Kahlān b. Saba’. Al-Kalbī, Abū ‘Ubayd [al-Qāsim b. Sallām], and al-Balāḍurī reported [that An‘am is] An‘am b. Zāhir b. ‘Amr b. ‘Awbaṭān b. Zāhir b. Murād (marginal gloss in al-Maqrīzī’s hand). On An‘am’s affiliation with Murād, see note 186.

225 On Muḥammad’s Companion Ḥuṣayn b. Yazīd b. Šaddād al-Ḥārītī, whose epithet was Dū l-Ğuṣṣah (“one who has a thing lying across the throat”), see Ibn Ḥağar, *al-Iṣābah*¹, 2:81–82; Ibn ‘Abd al-Barr, *al-Istī‘āb*, 2:470–471.

226 This line is also translated in Klinke-Rosenberger (1941): 35; Faris (1952): 9; Atallah (1969): 7. For more details on the quarrel over the control of the idol Yağūt, see Yāqūt, *Mu‘jam al-buldān*, 5:439; Wellhausen (1897): 19–22.

227 According to Ibn Ishāq, his name was An‘um; al-Suhaylī, *al-Rawḍ al-unuf*, 1:352.

228 For more details on Ğuraš, see Yāqūt, *Mu‘jam al-buldān*, 2:126–127; Graf (2010).

§ 69 قال أبو زيد: وأجابت همدان فدفع عمرو بن لحي إلى مالك بن مرثد بن جشم بن حاشد بن جشم بن خيوان بن نوف بن همدان **يعوق** فكان بقرية يقال لها خيوان تبعده همدان ومن والاها من أهل اليمن.^a وقال غيره: خيوان من صنعاء على ليلتين مما يلي مكة.^b

§ 70 وفي يعوق يقول مطعم الأرحبي^c لهم في شأن قتيل كان منهم: [الرجز]

قُولًا لِنَهْمٍ أَقْصَدِي يَا نَهْمُ حَارِبِكَ؟ الطَّرِيقُ
يَا قَوْمَنَا لَا تَعْتَدُوا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ يَعْوُقُ

o

§ 71 وقال مالك بن نمط الهمداني: [الوافر] |

يَرِيشُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَيَبْرِي وَلَا يَبْرِي يَعْوُقُ وَلَا يَرِيشُ

35b

o حاربك: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a قارن ابن حزم، جمهرة أنساب العرب، ٣٩٤ ("ومن بطون همدان أيضا بطن يقال لهم بنو قابض بن يزيد بن مالك بن جشم بن حاشد بن جشم. وكان عمرو بن لحي دفع إلى قابض المذكور صمنا اسمه يعوق فجعله في قرية باليمن يقال لها خيوان"). وقارن الهمداني، الإكليل، ١٠: ٧٢ ("وأولد زيد بن مالك بن جشم بن حاشد مالكا وهو خيوان بطن وقابضا بطن وإلى خيوان بن زيد دفع عمرو بن لحي يعوق الصنم وكان في قرية خيوان"). وقارن السهيلي، الروض الأنف، ١: ٣٥٢ ("قال ابن إسحاق: وخيوان بطن من همدان، اتخذوا يعوق بأرض همدان من أرض اليمن").

b قارن ياقوت، معجم البلدان، ٢: ٤١٥ ("خيوان: بفتح أوله وتسكين ثانيه وآخره نون: مخلاف باليمن ومدينة بها؛ قال أبو علي الفارسي: خيوان فيعال منسوب إلى قبيلة من اليمن، وقال ابن الكلبي: كان يعوق الصنم بقرية يقال لها خيوان من صنعاء على ليلتين مما يلي مكة").

c راجع الهمداني، الإكليل، ١٠: ١٥٤ ("فأولد طفيل جلهما ومطعما ومالكا فأولد جلهم مالكا وعترا وحوثرة وأولد مطعم مكرمان وأولد مكرمان المعمر فأولد المعمر مطعم فأولد مطعم أبا رهم الشاعر هاجر وهو ابن خمسين ومئة سنة").

§ 69 Abū Zayd²²⁹ said: Hamdān complied [with ‘Amr b. Luḥayy’s call], so he gave Ya‘ūq to Mālik b. Marṭad b. Ğušam b. Hāšid b. Ğušam b. Ḥaywān²³⁰ b. Nawf b. Hamdān.²³¹ It [Ya‘ūq] was [placed] in a village called Ḥaywān, where it was worshipped by the Hamdān and the people of Yemen who were
 5 in their vicinity. Others said: Ḥaywān is at a distance of two nights’ journey from Ṣan‘ā’ in the direction of Mecca.²³²

§ 70 Muṭ‘im al-Arḥabī²³³ said [the following verses] about Ya‘ūq, [addressing them] to the Nihm,²³⁴ concerning a murdered man who belonged to them [the Nihm]: [*al-raġaz*]

10 Tell [dual] Nihm: Act in a moderate manner,
 O Nihm! [...?]
 O our people! Do not act aggressively!
 Ya‘ūq is between me and you [pl.; i.e. as an arbiter]!

§ 71 Mālik b. Namaṭ al-Hamdānī²³⁵ said: [*al-wāfir*]

15 Allāh feathers arrows in this world and pares them,
 but Ya‘ūq neither pares nor feathers arrows.²³⁶

229 I.e. ‘Umar b. Šabbah.

230 Elsewhere this appears as Ḥayrān. See Caskel (1966), 1: table 227. Note that Mālik is not attested in this chart as one of Marṭad’s sons.

231 Compare Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-‘arab*, 394, where it is said that ‘Amr b. Luḥayy gave Ya‘ūq to Qābiḍ b. Yazid (read Zayd) of Hamdān. And see also al-Hamdānī, *al-Iklīl*, 10:72, where ‘Amr b. Luḥayy is said to have given this idol to Ḥaywān (= Mālik), who was Qābiḍ’s brother. For Qābiḍ and Ḥaywān, see Caskel (1966), 1: table 228.

232 On the location of Ḥaywān, see also: “Ya‘ūq,” in *ET*² (Ch. Robin): “Kḥaywān is situated well to the north of San‘ā’ in the direction of Mecca, at a distance of 105 km, midway between Ṣan‘a’ and Ṣa‘da.”

233 More details concerning the pedigree of Muṭ‘im al-Arḥabī (of Hamdān) are found in al-Hamdānī, *al-Iklīl*, 10:154. His son, Abū Ruhm b. Muṭ‘im al-Arḥabī, who was reportedly also a poet, is said to have made the *hiġrah* at the age of 150; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ġābah*, 6:113.

234 Perhaps this is the Nihm branch of Hamdān. See Caskel (1966), 1: table 230.

235 Mālik b. Namaṭ (or his father Namaṭ according to another opinion) was reportedly part of the delegation of Hamdān that came from Yemen to see the Prophet. According to Ibn al-Kalbi, he descended from Sufyān b. Arḥab of Hamdān; Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ġābah*, 5:46–47. See also Caskel (1966), 1: table 231.

236 I.e. Ya‘ūq brings neither harm nor benefit. See also Lane (1863–1893): 1200; Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 701.

§72 قال عمر بن شبة: وأجابت حمير عمرو بن لحي فدفع إلى رجل من ذي رعين يقال له معدي كرب **نَسْرًا** فكان بموضع من أرض سبأ يقال له بلخعُ تعبده حمير ومن والاها. فلم يزالوا يعبدونه {حتى هودهم ذو} نواس^a.

§73 ولم تزل هذه الأصنام تعبد حتى بعث الله تبارك وتعالى محمدا ﷺ وأمر بهدمها وبعث جرير ابن عبد الله البجلي إلى نسر فهدمه. ٥

§74 وفي هذه الخمسة الأصنام أنزل الله تعالى ﴿وَقَالُوا لَا تَدْرُنَّ الْهَتَكُمُ وَلَا تَدْرُنَّ وِدَا وَلَا سُوعَا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا﴾.

§75 وقال غيره لم تزل حمير تعبد نسرا إلى أن انتقلت أيام تبع عن عبادة الأصنام إلى اليهودية.

§76 وفي نسر يقول رجل من آل ذي رعين في قتيل قتله رجل من بني أود بن صععب بن سعد العشيرة: [المنسرح] ١٠

٣ حتى ... ذو: في الأصل "هم وذو" (راجع ابن الكلبي، كتاب الأصنام، ٥٨).

a قارن ياقوت، معجم البلدان، ٥: ٢٨٤ ("وَنَسْرٌ: أحد الأصنام الخمسة التي كان يعبدها قوم نوح، عليه السلام، وصارت إلى عمرو بن لحي، كما ذكرنا في ود، ودعا القوم إلى عبادتها فكان فيمن أجابه حمير فأعطاهم نَسْرًا ودفعه إلى رجل من ذي رعين يقال له معدي كرب فكان بموضع من أرض سبأ يقال له بلخع فعبدته حمير ومن والاها فلم تزل تعبده حتى هودهم ذو نواس").

§ 72 ‘Umar b. Šabbah said: Ḥimyar complied with ‘Amr b. Luḥayy’s call, so he gave **Nasr** to a man from Dū Ru‘ayn whose name was Ma‘dī Karib.²³⁷ It [Nasr] was in a place in the land of Saba’ called Balḥa’,²³⁸ where it was worshipped by Ḥimyar and by those in their vicinity.²³⁹

5 They kept worshipping it until Dū Nuwās²⁴⁰ turned them to Judaism.²⁴¹

§ 73 These idols continued to be worshipped until Allāh, the Blessed and Exalted, sent Muḥammad, may Allāh bless and save him, and he ordered them to be destroyed. He sent Ġarīr b. ‘Abd Allāh al-Baġalī²⁴² to Nasr to destroy it.

10 § 74 Allāh, the Exalted, revealed [the following verses] regarding these five idols: “and they²⁴³ have said, ‘Do not leave your gods, and do not leave Wadd, nor Suwā‘, Yaġūt, Ya‘ūq, neither Nasr.’ And they have led many astray. And [my Lord] do not increase the evildoers except in error!”²⁴⁴

15 § 75 Others said: Ḥimyar continued to worship Nasr until they abandoned idol worship for Judaism during the days of Tubba’.²⁴⁵

§ 76 A man of the people of Dū Ru‘ayn said [the following verse] about Nasr, concerning a man who was killed by a member of the Banū Awd b. Ša‘b b. Sa‘d al-‘Ašīrah:²⁴⁶ [*al-munsariḥ*]

237 He was reportedly one of the *mu‘ammarīn*, i.e. those who are said to have lived to an exceptionally advanced age; Ibn Ḥamdūn, *al-Taḍkirah al-Ḥamdūniyyah*, 6:38.

238 See “Ya‘ūq,” in *ET*² (Ch. Robin): “a Sabaean town known only through traditions relating to idols.” See also Hawting (1999): 116.

239 For more on Nasr, see Müller (1994).

240 Yūsuf As‘ar Ya‘ar, whose epithet in Muslim sources is Dū Nuwās, was the Ḥimyarī king who persecuted the Christians of Naġrān in the year 523. See “Dhū Nuwās,” in *ET*² (M.R. Al-Assouad); “People of the Ditch,” in *EQ* (R. Tottoli).

241 This follows the reading in Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 58: *ḥattā hawwadahum Dū Nuwās* (“They kept worshipping it until Dū Nuwās turned them to Judaism), instead of the reading provided by al-Maqrīzī: *hum wa-Dū Nuwās* (“they and Dū Nuwās”).

242 Ġarīr b. ‘Abd Allāh of the tribe of Baġīlah was also the one sent to destroy Dū l-Ḥalaṣah (see below, §189 and §191). See also Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 8:145; “Badjīla,” in *ET*² (W.M. Watt).

243 See § 78.

244 Qur‘ān (*Nūḥ*), 71:23–24.

245 Tubba’ is the term used in Muslim sources for the rulers of Ḥimyar between the late third and early sixth centuries; “Tubba’,” in *ET*² (A.F.L. Beeston). Perhaps Tubba’ in this tradition refers to As‘ad Abū Karib (see the tradition on the idol Ri‘ām below, § 194).

246 Caskel (1966), 1: table 270.

حلفت بالنسر لا أصالحكم ما اهتز في رأس أثلة ورق

§77 وذكر ابن شبة عن قتادة في قوله تعالى ﴿لَا تَدْرُنَّ الْهَتَكُ وَلَا تَدْرُنَّ وِدًا وَلَا سُوعًا﴾ الآية، قال: كان ود لهذا الحي من كلب بدومة الجندل^a وكان سُوع لهذيل برهاط وكان يغوث لبني غظيف من مراد بالجوف من سبأ وكان يعوق لهمدان ببلخ وكان نسر لذي الكلاع من حمير وكانت هذه الآلهة التي يعبدها هؤلاء هي التي عبدها قوم نوح والله ما عدا ما تسمعون عودًا أو طينة أو حجرا عبدها العرب بعد ذلك.^b

§78 وعن عمرو بن الزبير وذكر رد قوم نوح عليه وقول بعضهم لبعض ﴿لَا تَدْرُنَّ الْهَتَكُ وَلَا تَدْرُنَّ وِدًا وَلَا سُوعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا﴾، قال: كانت هذه في قوم نوح ثم صارت في العرب. وقال مجاهد: كانت هذه الأسماء أسماء قوم صالحين فماتوا فعبدهم قوم نوح واتخذوهم آلهة فدعاهم إلى تركها فقالوا ﴿لَا تَدْرُنَّ الْهَتَكُ﴾ هذه الأسماء. ١٠

§79 وعن الحسن في قوله تعالى ﴿إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا﴾ قال: كان لكل حي من العرب صنم يعبدونها ويسمونها أنثى بني فلان. فأنزل الله تعالى ﴿إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا﴾.

٢ لا: في الأصل "ولا". ٥ ما تسمعون: كذا. ١١ وعن ... من: كشط المقريري عبارة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن.

a قارن الطبري، جامع البيان، ٢٣: ٣٠٤ ("فكان وِدًا لَكَلْبٍ بَدُومَةَ الْجَنْدَلِ").

b قارن الطبري، جامع البيان، ٢٣: ٣٠٤ ("وكانت هذه الآلهة يعبدها قوم نوح، ثم اتخذها العرب بعد ذلك، والله ما عدا خشبة أو طينة أو حجراً").

I swore by Nasr that I shall not reconcile with you
as long as leaves quiver at the top of [the] tamarisk [tree].

§ 77 Ibn Šabbah reported [the following tradition] on the authority of Qatādah,²⁴⁷ regarding His saying, the Exalted, “Do not leave your gods, and do not
5 leave Wadd, nor Suwā’²⁴⁸ and so on with the verse: Wadd belonged to the
tribe of Kalb in Dūmat al-Ğandal, Suwā’ belonged to Huḏayl in Ruhāṭ, Yağūt
belonged to the Banū Ğuṭayf of Murād in al-Ğawf of Saba’, Ya’ūq belonged
to Hamdān in Balḥa’, and Nasr belonged to Dū l-Kalā’ of Ħimyar. These
10 gods that were worshipped by these [people] are those that the people of
Noah had worshipped. By Allāh, [these idols,] as you hear, [are?] nothing
but wood, clay, or stone which the Arabs worshipped thereafter.

§ 78 On the authority of ‘Urwah b. al-Zubayr regarding the response of the
people of Noah to his call, and their saying to one another, “Do not leave your
gods, and do not leave Wadd, nor Suwā’, Yağūt, Ya’ūq, neither Nasr”:²⁴⁹ These
15 [idols] were among the people of Noah, and then they became the prop-
erty of the Arabs. Muğāhid²⁵⁰ said: These names [i.e. Wadd, Suwā’, Yağūt,
Ya’ūq, and Nasr] were the names of righteous people. They died, and then
the people of Noah worshipped them, and adopted them as gods. He [Noah]
called on them [the people] to abandon them [the idols], but they said [to
20 each other]: “Do not leave your gods,”²⁵¹ [i.e. those called by] these names.

§ 79 On the authority of al-Ħasan²⁵² regarding His saying, the Exalted, “In-
stead of Him, they pray not except to female beings”:²⁵³ Every Arab tribe had
a [female] idol that they worshipped and which they called the female being
of such and such tribe. Allāh, the Exalted, revealed: “Instead of Him, they
25 pray not except to female beings; they pray not except to a rebel Satan.”²⁵⁴

247 For more on the Qur’anic commentator Qatādah b. Dī’āmah al-Sadūsī (d. ca. 117/735), see “Qatāda b. Dī’āma,” in *EI*² (Ch. Pellat).

248 Qur’ān (*Nūḥ*), 71:23.

249 Qur’ān (*Nūḥ*), 71:23.

250 Abū l-Ħağğāğ Muğāhid b. Ğabr al-Makkī (d. between 100/718 and 104/722); “Muğjāhid b. Djabr al-Makkī,” in *EI*² (A. Rippin).

251 Qur’ān (*Nūḥ*), 71:23.

252 Abū Sa’īd al-Ħasan b. Abī l-Ħasan Yasār al-Baṣrī (d. 110/728); “Ħasan al-Baṣrī,” in *EI*² (H. Ritter).

253 Qur’ān (*al-Nisā’*), 4:117.

254 Qur’ān (*al-Nisā’*), 4:117.

§80 قال عمر بن شبة: وهبل كان موضعه في الكعبة على الجب الذي كان فيها^ا وكان من خرز العقيق على صورة الإنسان وكانت يده اليمنى مكسورة أدركته قريش كذلك فجعلت له يدا من ذهب وكان أول من نصبه خزيمه بن مدركة بن إلياس بن مضر وجعلت له خزانة للقربان^ب وجعلت له سبعة أقداح يضرب بها على الميت والعذرة والنكاح وكان أكثر قربانه مائة وجعل له جناحان ٥ وكان يقال له هبل خزيمه وكانوا إذا {جاؤوا} هبل بالقربان ضربوا بالقداح وهم يقولون: [الرجز]

إنا اختلفنا فهب {السراحا} ثلاثة يا هبل فصاحا
الميت والعذرة والنكاحا ومبرئ المرضى والصحاحا
إن لم {تقله} {فقر} القداحا^ع

١ وهبل: كشط المقرزي كلمة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن. ٥ جاؤوا: في الأصل "جاوا".
٦ السراحا: في الأصل "السواحا". ٨ تقله: في الأصل "يقله". || فر: في الأصل "فن" (راجع الأزرقى، أخبار مكة).

a قارن الواقدي، كتاب المغازي، ٢: ٨٣٢ ("وحول الكعبة ثلاثمائة صنم وستون صنماً مَرَصَّةً بالرصاص وكان هبل أعظمها وهو وجه الكعبة على بابها").

b راجع الأزرقى، أخبار مكة، ١: ١١٥ ("قال: وحفر إبراهيم عليه السلام جباً في بطن البيت على يمين من دخله يكون خزانة للبيت، يلقي فيه ما يهدى للكعبة، وهو الجب الذي نصب عليه عمرو بن لحي هبل، الصنم الذي كانت قريش تعبده وتستقسم عنده بالأزلام حين جاء به من هيت من أرض الجزيرة").

c قارن الأزرقى، أخبار مكة، ١: ١٨٩ ("وقال محمد بن إسحاق: كان هبل من خرز العقيق على صورة إنسان، وكانت يده اليمنى مكسورة، فأدركته قريش فجعلت له يداً من ذهب، وكان له خزانة للقربان، وكانت له سبعة قداح يضرب بها على الميت والعذرة والنكاح، وكان قربانه مائة بعير، وكان له حاجب، وكانوا إذا جاءوا هبل بالقربان ضربوا بالقداح، وقالوا:

إنا اختلفنا فهب السراحا ثلاثة يا هبل فصاحا
الميت والعذرة والنكاحا والبرء في المرضى [وفي] الصحاحا
إن لم تقله فُقر القداحا^ع.

وقارن أيضاً الأزرقى، أخبار مكة، ١: ١٨٨ ("وكانوا إذا أرادوا أن يختنوا غلاماً أو ينكحوا منكحاً أو يدفنوا ميتاً أو [شكوا] في نسب أحد منهم: ذهبوا به إلى هبل ومائة درهم وجزور فأعطوها صاحب القداح الذي يضرب بها، ثم قربوا صاحبهم الذي يريدون به ما يريدون"). وقارن أيضاً ابن الكلبي، أصنام، ٢٧-

§ 80 ‘Umar b. Šabbah said: **Hubal**’s location was inside the Ka’bah, above the pit²⁵⁵ which was there. It was made of cornelian, shaped like a man, and its right hand was broken off. Qurayš received it in this form, so they made a hand of gold for it. The first one to set it up was Ḥuzaymah b. Mudrikah b. Ilyās [or al-Yās] b. Muḍar.²⁵⁶ A treasury for offerings was made for it, and seven arrows, which used to be cast [to answer questions] pertaining to a dead person, virginity, or marriage, were made for it [as well]. The most common offering made to it was one hundred [sacrificial animals/camels/dirhams].²⁵⁷ Two wings were made for it, and it was called “Hubal of Ḥuzaymah.” When they brought an offering to Hubal, they cast the arrows saying: [*al-raḡaz*]

We have a disagreement, so give [us] relief.

Three pure ones [?], O Hubal:

A dead person, virginity, and marriage.

15 You who restores the sick and healthy!

If you will not say it, then command the arrows! [?]

٢٨ (“كانت لقریش أصنامٌ في جوف الكعبة وحوطها. وكان أعظمها عندهم هبل. وكان فيما بلغني من عقيق أحر على صورة الإنسان، مكسور اليد اليمنى. أدركته قریش كذلك، فجعلوا له يداً من ذهب. وكان أول من نصبه خزيمه بن مدركة بن اليأس بن مضر. وكان يقال له هبل خزيمه. وكان في جوف الكعبة، قدأماه سبعة أقدح. مكتوب في أولها: “صريح” والآخر: “ملصق” فإذا شكوا في مولود، أهدوا له هديته، ثم ضربوا بالقداح. فإن خرج: “صريح” ألحقوه؛ وإن [خرج: “ملصق”] دفعوه. وقُدح على الميت؛ وقُدح على النكاح؛ وثلاثة لم تُفسر لي على ما كانت. فإذا اختصموا في أمرٍ أو أرادوا سفراً أو عملاً أتوه فاستقسموا بالقداح عنده. فما خرج، عملوا به واتّهوا إليه.”)

255 Or perhaps, beside the pit (but see § 83). See also al-Ṭabarī, *History*, 6:3. Regarding this pit, see Hawting (1980): 51; Rubin (1986): 117–118.

256 He was an ancestor of the Qurayš; “*Khuzā’a*,” in *Et²* (M.J. Kister).

257 Or, the maximum quantity offered to it was one hundred [camels and others]. Compare al-Azraqī, *Aḥbār Makkah¹*, 1:189: “Hubal’s offering consisted of one hundred camels.”

§ 81 وله يقول أبو سفين بن حرب يوم أحد: "أعل هبل".^a فقال رسول الله ﷺ: "الله أعلى وأجل". وله يقول ابن الزبيري:

جمع صخريوم قال اعل هبل

صخر أبو سفين بن حرب

○ § 82 وقال غيره: كان هبل أعظم أصنام قريش وجاء به عمرو بن لحي من هيت بأرض الجزيرة حتى وضعه في الكعبة.

§ 83 وقال الزبير بن بكار: كانت في الكعبة بئر ذراع وشبر يقال لها بئر أدد على رأسها صنم من جزة حمراء يقال له هبل يطرح {فيها} ما يهدى للكعبة^b ويقال هي الحطيم^c وكان هبل من أعظم أصنامهم عندهم.

○ عمرو بن: كشط المقرزي عبارة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن. ٧-١٣٨. وقال ... إسماعيل: الزيادة بخط المقرزي في الهامش الأيمن من الأسفل إلى الأعلى، ثم في الهامش الأعلى من الأسفل إلى الأعلى ويشير إليها رمز ٣ بعد "الكعبة". ٨ فيها: في الأصل "فيه". || يهدى: في الأصل "يهدا".

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٢٨ ("وهو الذي يقول له أبو سفينان بن حرب حين ظفريوم أحد: أعل هبل! أي علا دينك. فقال رسول الله ﷺ: الله أعلى وأجل!"). وقارن أيضا ياقوت، معجم البلدان، ٥: ٣٩١ ("أعل هبل، أي أعل دينك").

b قارن الطبري، جامع البيان، ٨: ٧٦ ("كانت هبل أعظم أصنام قريش بمكة، وكانت على بئر في جوف الكعبة، وكانت تلك البئر هي التي يجمع فيها ما يهدى للكعبة"). وقارن أيضا الأزرق، أخبار مكة، ١: ١٨٧ ("أخبرني محمد بن إسحاق، قال: إن البئر التي كانت في جوف الكعبة كانت على يمين من دخلها، وكان عمقها ثلاثة أذرع، يقال: إن إبراهيم وإسماعيل حفراها ليكون فيها ما يهدى للكعبة"). وقارن أيضا السنجاري، منائح الكرم، ١: ٣٦٩ ("قال الزبير وقال محمد بن حسن عن محمد بن طلحة عن عثمان بن عبد الرحمن قال: كانت في الكعبة بئر ذراع [وربع] وشبر يقال لها بئر أدد على رأسها صنم من جزة حمراء يقال له هبل يطرح فيها ما يهدى للكعبة").

c راجع ابن حجر، فتح الباري، ٧: ٥٤٧ ("وقال غيره: الحطيم هو بئر الكعبة التي كان يلقي فيها ما يهدى لها").

§ 81 During the Battle of Uḥud, Abū Sufyān b. Ḥarb²⁵⁸ said, referring to it: “Be exalted, Hubal!” The Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: “Allāh is more exalted and more sublime.” Ibn al-Ziba‘rā²⁵⁹ said, referring to it:

5 Şaḥr mustered [his army] on the day he said: Be exalted, Hubal!²⁶⁰

Şaḥr is Abū Sufyān b. Ḥarb[’s name].

§ 82 Others said that Hubal was the greatest idol of Qurayš. ‘Amr b. Luḥayy brought it from Hīt in the land of al-Ġazīrah, and placed it inside the Ka‘bah.

10 § 83 Al-Zubayr b. Bakkār said: There was a well inside the Ka‘bah which measured a cubit and *šibr*²⁶¹ and which was called the well of Udad. On top of it was an idol made of red onyx called Hubal, and into it gifts to the Ka‘bah were cast. Some say that it is *al-ḥaṭīm*.²⁶² Hubal was one of their greatest idols.

258 The father of the first Umayyad caliph, Mu‘āwiyah b. Abī Sufyān. He is reported to have died between 32/653 and 34/655; “Abū Sufyān,” in *EI*³ (Kh.M.G. Keshk).

259 ‘Abd Allāh b. al-Ziba‘rā l-Sahmī was a Qurašī poet who was one of the Prophet’s adversaries; “Ibn al-Ziba‘rā,” in *EI*² (J.W. Fück).

260 Or, Şaḥr[’s army] was mustered on the day he said: Be exalted, Hubal!

Or, The mustering of Şaḥr[’s army took place] on the day he said: Be exalted, Hubal!

Or, The mustering of Şaḥr[’s army] on the day he said: Be exalted, Hubal!

261 *Šibr* is the distance between the little finger and the thumb when they are extended; see Lane (1863–1893): 1496.

262 Nowadays, the *ḥaṭīm* is the semi-circular wall opposite the northwest wall of the Ka‘bah, but originally it was probably the area opposite the front wall of the Ka‘bah. See Rubin (1986): 113–118.

وعن مجاهد: كان الحطيم زرباً لـ«غنم» إسماعيل.^a

84 § وذكر أبو عبد الله محمد بن عبد الرحيم القيسي في كتاب تحفة الألباب أنه وجد في جبال مكة^{35*a} أزج تحت الأرض فيه صورة رجل وامرأة من صخر من أجمل الصور وعندهما لوح من رخام مكتوب فيه هذه الأبيات: [الخفيف]

أنا مأوى الفخار ساف بن عمرو
كنت في جرهم أعد رئيسا
كان حكيمي عليهم وعلى من
فهويت التي ترون أمامي
من رأني فلا يلمّ بأثني
ذات بعل ولا يهيم بعمّره^b

85 § قال عمر بن شبة: وكان إساف ونائلة رجل وامرأة من جرهم يقال لهما إساف بن يعلى^{36a} ونائلة بنت زيد. فوقع إساف على نائلة في الكعبة فسخنهما الله تعالى حجرين فأخرجا من «جوف

٩-٢ وذكر... بعمّره: كتب هذا المقطع على ورقة صغيرة وضعها المقرئ بين الصفحات. ٥ وبيع: الواو ناقصة في الأصل. ١٠ وكان: وردت الكلمة بين الأسطر بحجم صغير وهي زيادة متأخرة. || رجل: كذا في الأصل بدلا من «رجلا». ١١-١٤٠ جوف... وعليهما: قارن الأزرق، أخبار مكة، ١: ١٩٠.

١٠ إساف: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل: «إساف من أساف الرجل ذهب ماله». راجع: ابن منظور، لسان العرب، سوف («السَّوْفُ والسُّوْفُ: الموتُ في الناسِ والمال، سَافٌ سَوْفًا وأسَافَهُ اللهُ، وأسَافَ الرجلُ: وقَعَ في ماله السَّوْفُ أي الموت»). وراجع أيضا: ابن منظور، لسان العرب، أسف («وأسَافٌ وإسَافٌ: اسم صنم لقريش»).

a راجع السيوطي، در، ١: ٣٣٠ («وجعل إبراهيم عليه السلام الحجر إلى جنب البيت عريشا من أركانه تفتحه العنز، فكان زرباً لغنم إسماعيل، وحضر إبراهيم جبا في بطن البيت على يمين من دخله يكون خزانة للبيت يلقي فيه ما يهدى للكعبة»).

b قارن القيسي، تحفة الألباب، ١٢

(«من رأني فلا يلمّ بأثني ذات بعل ولا يهيم بعمّره»).

On the authority of Muğāhid: The *ḥaṭīm* was a pen for Ishmael's sheep.²⁶³

§ 84 Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Abd al-Raḥīm al-Qaysī reported in *Kitāb Tuḥfat al-albāb* [The Book of the Gift of the Hearts] that in the mountains of Mecca an underground chamber was found that contained an image of a
 5 man and a woman made of stone. It was one of the most beautiful images. There was a marble tablet next to them [these images], on which these verses were written: [*al-ḥaff*]

I am the shelter of glory, [I]sāf²⁶⁴ b. 'Amr,
 and the one who provides plentiful subsistence to mankind in
 10 every period of time.
 I was considered a leader among Ġurhum.
 When I gave an order, it was carried out.
 My authority over them and over whoever
 performed the pilgrimage to this shrine was valid throughout man-
 15 kind.
 I desired she whom you [masc. pl.] see in front of me,
 and had sexual intercourse with her without [giving any] dowry.
 Whoever sees me [punished in stone], let him not have sexual con-
 tact with a woman
 20 who has a husband, and let him not consider [committing] fornication.

§ 85 'Umar b. Šabbah said: **Isāf and Nā'ilah** were a man and woman from Ġurhum whose names were Isāf b. Ya'lā and Nā'ilah bt. Zayd. Isāf had sexual
 25 intercourse with Nā'ilah inside the Ka'bah, and Allāh, the Exalted, transformed them into two stones. Then they were removed from the interior of

22 Isāf : Isāf [or Asāf]: [Derived] from *asāfa l-raġulu*, [which means:] his [the man's] cattle died (marginal gloss in al-Maqrīzī's hand). This idol's name is given as both Asāf and Isāf in Ibn Manẓūr, *Lisān al-'arab*, s.v. Asāf and Isāf.

263 According to other accounts, the *ḥiġr* was a pen for Ishmael's sheep. See al-Azraqī, *Aḥbār Makkah*¹ 1:115; al-Suyūṭī, *al-Durr al-mantūr* 330. See also Rubin (1986): 106–107.

264 See Wright (1896–1898), 2:§ 234 (a).

الكعبة وعليهما ثيابهما فجعل أحدهما يبلصق الكعبة والآخر عند زمزم فجعل يطرح بينهما مما يُهدى للكعبة وكان يُسمى حطيم الكعبة. وإنما نصبا ليعتبر بهما فلم يزل أمرهما يدرس حتى جعلوا وثنين يُعبدان وجعلوا كلهما بليت ثيابهما أخلفوا لهما ثيابا أخرى ثم أخذ الذي يبلصق الكعبة فجعل مع الذي عند زمزم فكان الناس يذبجون عندهما.^a

36b

o § 86 ولهما يقول السجاعة: |

إن إسافا وإن نائلة قد نيا للسابله كل الذي ينطق فيه القائله

§ 87 ولإساف يقول بشر بن أبي خازم الأسدي: [الوافر]

عليه الطير ما يدنون منه مقامات العوارك من إساف^b

٢ يهدى: في الأصل "يهدا". || يُسمى: في الأصل "يسما".

a قارن ياقوت، معجم البلدان، ١: ١٧٠ ("إساف ونائلة صنمان كانا بمكة. قال ابن إسحاق: هما مسخان وهما إساف بن بغاء ونائلة بنت ذئب؛ وقيل: إساف بن عمرو ونائلة بنت سهيل وإنهما زنيا في الكعبة فُسَخَا حَجْرَيْنِ فَنَصَبَا عِنْدَ الْكَعْبَةِ؛ وقيل: نُصِبَ أَحَدُهُمَا عَلَى الصَّفَا وَالْآخَرَ عَلَى الْمَرْوَةِ لِيُعْتَبَرَ بِهِمَا، فَقَدِمَ الْأَمْرُ فَأَمَرَ عَمْرُو بْنُ لُحْيٍ الْخَزَاعِيَّ بِعِبَادَتِهِمَا، ثُمَّ حَوَّلَهُمَا قِصِيًّا فَجَعَلَ أَحَدُهُمَا يَلْبِصِقُ الْبَيْتَ وَجَعَلَ الْآخَرَ بِزَمْزَمٍ وَكَانَ يَنْحَرُ عَنْهُمَا وَكَانَتِ الْجَاهِلِيَّةُ تَتَمَسَّحُ بِهِمَا"). وقارن أيضا الأزرق، أخبار مكة، ١: ١٩٠ ("ويقال: جعلهما جميعا في موضع زمزم، فكان ينحر عندهما، فكان أهل الجاهلية يمرّون بإساف ونائلة ويتمسحون بهما"). وقارن أيضا مسلم، صحيح، ٢: ٩٢٨ ("إِنَّمَا كَانَ ذَلِكَ أَنَّ الْأَنْصَارَ كَانُوا يُرْبِطُونَ فِي الْجَاهِلِيَّةِ لِصَمَمَيْنِ عَلَى شَطِّ الْبَحْرِ. يُقَالُ لِهَذَا إِسَافٌ وَنَائِلَةٌ. ثُمَّ يَجِيئُونَ فَيَطُوفُونَ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ").

b راجع ياقوت، معجم البلدان، ٥: ٢٠٣ ("كان من أصنام العرب صنم يقال له مناف وبه كانت قریش تسمي عبد مناف، ولا أدري أين كان ولا من كان نصبه، ولم تكن الحيض من النساء يدنون من أصنامهم ولا يتمسحون بها وإنما كانت تقف الواحدة ناحية منها؛ وفي ذلك يقول بلعاء بن قيس بن عبد الله بن يعمر، ويعمر هو الشداخ الليثي: ... وَقَرَنَ قَد تَرَكْتَ الطَّيْرَ مِنْهُ كَمُعْتَرَكِ الْعَوَارِكِ مِنْ مَنَافٍ").

the Ka'bah with their clothes on. One of them was placed close to the Ka'bah and the other near Zamzam,²⁶⁵ and some of the gifts to the Ka'bah were cast between them. It [the area between them] was named the *ḥaṭīm* of the Ka'bah. They were only set up so [people] would take warning from them, but in time their origin was forgotten, and they became two idols that were worshipped.²⁶⁶ Whenever their clothes became worn out, they [the people] would replace them with other clothes. Afterwards, the one that was close to the Ka'bah was taken and placed with that which was near Zamzam, and people slaughtered [sacrifices] beside them.

10 § 86 A person who composed many verses of rhymed prose (*sağ'*) said, referring to them:

Isāf and Nā'ilah have built for the travelers
all that the speakers are talking about [?].

§ 87 Bišr b. Abi Ḥāzim al-Asadī²⁶⁷ said about Isāf: [*al-wāfir*]

15 Birds sit upon him. They do not approach him [Isāf].
The positions of the menstruating women before Isāf.²⁶⁸

265 The famous well located near the corner of the Ka'bah.

266 See also Hawting (1999): 102.

267 A pre-Islamic poet who belonged to the Banū Asad b. Ḥuzaymah; "Bišr b. Abi Khāzim," in *ET*² (J.W. Fück).

268 Compare Klinke-Rosenberger (1941): 45: "Er bleibt unbeweglich, als ob Vögel auf ihm säßen; man nähert sich ihm nicht." Es ist die Haltung der Menstruierenden vor *Isāf*. And compare also to Faris (1952): 35: "Full of awe, they draw not nigh unto it, / But stand afar off like the menstruating women before Isāf." Parallel sources quote a similar verse with regard to another idol called Manāf (for a translation of this verse, see Grunbaum [1953]: 45), and explain that the menstruating women did not come near their idols and did not stroke them, but stood apart from them; Yāqūt, *Muḡam al-buldān*, 5:203; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣṅām* 32. See also Klinke-Rosenberger (1941): 107, n. 201.

§ 88 ولهما يقول عبد المطلب بن هاشم: [الطويل]

وملقى رحال الأشعرين ركابهم بمفضى السيول بين ساف ونائل^a

§ 89 وهما اليوم حجران بمكة قد بني بهما في دار عباس بن عبد المطلب التي في المسعى^b.

§ 90 حدثنا عبد الوهاب بن عبد المجيد ثنا محمد بن عمرو عن أبي سلمة ويحيى بن عبد الرحمن بن حاطب عن أسامة بن زيد بن حارثة عن أبيه، قال: خرج النبي ﷺ وهو مردفي إلى نصب من

٢ رحال: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٣ المسعى: في الأصل "المسعا". ووضع المقرئ في آخر الكلمة رمز ٢ إشارة إلى حاشية أو زيادة في الهامش الأيمن ولكن لا توجد أي زيادة أو حاشية هناك.

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٢٩ ("فلهما يقول أبو طالب (وهو يحلف بهما، حين تحالفت قريش على بني هاشم في أمر النبي عليه السلام):

أَحْضَرْتُ عِنْدَ الْبَيْتِ رَهْطِي وَمَعَشْرِي وَأَمْسَكْتُ مِنْ أَثْوَابِهِ بِالْوَصَائِلِ
وَحَيْثُ يُنْبِخُ الْأَشْعَرُونَ رِكَابَهُمْ بِمُفْضَى السِّيُولِ مِنْ إِسَافٍ وَنَائِلٍ")

b راجع المقرئ، إمتاع الأسماع، ٤: ٣٦١ ("وكان إذا انصرف على دار ابن أبي حسين، وكان طريقه حتى يجزع المسعى، ثم يسلك بين دار عباس بن عبد المطلب وبين دار ابن أضر بن عبد عوف الزهري، ثم على دار الأخنس بن شريق، حتى يدخل بيته").

§ 88 ‘Abd al-Muṭṭalib b. Hāšim²⁶⁹ said about them: [*al-ṭawīl*]

And where the saddles of the camels of the Aš‘arūn²⁷⁰ are put down,
at the place to which the streams flow, between [I]sāf and
Nā‘ilah.²⁷¹

5 § 89 Today they are two stones in Mecca, which were used in the construction of ‘Abbās b. ‘Abd al-Muṭṭalib’s²⁷² court in *al-mas‘ā*.²⁷³

§ 90 ‘Abd al-Wahhāb b. ‘Abd al-Mağīd²⁷⁴ related to us, Muḥammad b. ‘Amr²⁷⁵ related to us on the authority of Abū Salamah²⁷⁶ and Yahyá b. ‘Abd al-Raḥmān b. Ḥāṭib²⁷⁷ < Usāmah b. Zayd b. Ḥārīṭah²⁷⁸ < his father,²⁷⁹ who
10 said: The Prophet, may Allāh bless and save him, set out to one of the

269 Other sources ascribe this verse to Abū Ṭālib (see below). ‘Abd al-Muṭṭalib was the Prophet’s grandfather. He was the son of Hāšim b. ‘Abd Manāf of Qurayš and Salmá bt. ‘Amr of the tribe of Ḥazrağ; “‘Abd al-Muṭṭalib b. Hāšim,” in *ET*³ (U. Rubin).

270 I.e. members of the Yemeni tribe of Aš‘ar.

271 The full poem, of which this verse is a part, can be found in Abū Ṭālib, *Dīwān*, 63–74 (see verse no. 9).

272 ‘Abbās b. ‘Abd al-Muṭṭalib (d. ca. 32/653) was the Prophet’s uncle and the eponym of the ‘Abbāsids; “al-‘Abbās b. ‘Abd al-Muṭṭalib,” in *ET*³ (A. Görke).

273 I.e. the course taken by the pilgrims.

274 On ‘Abd al-Wahhāb b. ‘Abd al-Mağīd al-Ṭaqafī, who died in Bašra in 194/810, see Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 9:290–291.

275 Abū l-Ḥasan Muḥammad b. ‘Amr b. ‘Alqamah al-Layṭī (d. 144 or 145/761 or 762); al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 6:136–137.

276 Abū Salamah b. ‘Abd al-Raḥmān b. ‘Awf al-Zuhrī (Qurayš) was a *ḥadīṭ* transmitter who died in Medina in 94/713; al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 4:287–292.

277 For more on Yahyá b. ‘Abd al-Raḥmān b. Ḥāṭib b. Abī Balta‘ah (d. 104/722), who was a client of the Banū Asad, see Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 64:305–311.

278 Usāmah b. Zayd b. Ḥārīṭah was born in Mecca and died in al-Ġurf around 54/674; “Usāma b. Zayd,” in *ET*² (V. Vacca).

279 On Zayd b. Ḥārīṭah (d. 8/629), who was Muḥammad’s adopted son, see “Zayd b. Ḥārīṭah,” in *ET*² (M. Lecker).

الأنصاب فذبحنا له شاة^a وجعلناها في الإرة^b فلقينا زيد بن عمرو بن نفيل فأبى أن يأكل منها.

وكان صنمان من نحاس يقال لهما إساف ونائلة مستقبل الكعبة يتمسح بهما الناس إذا طافوا. فقال النبي ﷺ: "لا تمسهما ولا تمسح بهما" فقلت في نفسي: "لأمسهما حتى أنظر ما يقول." فمسستهما فقال: "ألم تنه عن هذا؟" فلا والذي أكرمه ما مسستهما حتى أنزل عليه الكتاب.^c

١ فذبحنا: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. || فأبى: في الأصل "فابا".

a راجع ابن منظور، لسان العرب، "نصب" ("قال ابن الأثير، قال الحرابي: قوله ذبحنا له شاة له وجهان: أحدهما أن يكون زيد فعله من غير أمر النبي ﷺ، ولا رضاه، إلا أنه كان معه، فنسب إليه، ولأن زيدا لم يكن معه من العصمة ما كان مع سيدنا رسول الله ﷺ. والثاني أن يكون ذبحها لزاده في خروجه، فاتفق ذلك عند صنم كانوا يذبحون عنده، لأنه ذبحها للصنم، هذا إذا جعل الثنْب الصنم، فأما إذا جعل الحجر الذي يذبح عنده، فلا كلام فيه، فظن زيد بن عمرو أن ذلك اللحم مما كانت قريش تذبحه لأنصابتها، فامتنع لذلك، وكان زيد يخالف قريشا في كثير من أمورها، ولم يكن الأمر كما ظن زيد").

b راجع الحرابي، غريب الحديث، ٢: ٧٥٢ ("صنعناها في الإرة" أخبرنا عمرو عن أبيه: الإرة: حفرة يوقد فيها. وذكر عن الوالبي: الإرة: النار: يقول: عندكم إرة: أي نار. أخبرني أبو نصر، عن الأصمعي: الإرة: الحفرة التي حولها الأثافي، تقول: ورت إرة)، وراجع أيضا ابن منظور، لسان العرب، "أري" ("وفي الحديث: ذبحت لرسول الله صلى الله عليه وسلم شاة ثم صنعت في الإرة؛ الإرة: حفرة توقد فيها النار، وقيل: هي الحفرة التي حولها الأثافي. يقال: وأرت إرة، وقيل: الإرة النار نفسها، وأصل الإرة إري، ووزن علم، والهاء عوض من الياء. وفي حديث زيد بن حارثة: ذبحنا شاة وصنعناها في الإرة حتى إذا نصبت جعلناها في سفرتنا").

c قارن البيهقي، دلائل النبوة، ٢: ٣٤ ("عن زيد بن حارثة، قال: كان صنم من نحاس يقال له: إساف، أو نائلة، يتمسح به المشركون إذا طافوا. فطاف رسول الله ﷺ، فطفت معه، فلما مرت مسحت به، فقال رسول الله ﷺ: لا تمسه! فقال زيد: فطفت فقلت في نفسي لأمسسه حتى أنظر ما يكون، فسحته، فقال رسول الله ﷺ: ألم تنه؟").

anṣāb,²⁸⁰ and took me [with him,] behind him on the same riding animal. We slaughtered a sheep for it [the *nuṣub*]²⁸¹ and put it in a pit.²⁸² Then Zayd b. ‘Amr b. Nufayl²⁸³ met us, and he refused to eat from it [what we had slaughtered].

- 5 There were two idols made of copper that were called Isāf and Nā’ilah; they faced the Ka‘bah, and the people would stroke them as they performed the circumambulation. The Prophet, may Allāh bless and save him, said: “Do not touch them, and do not stroke them!” I said to myself: “I shall touch them to see what he [the Prophet] says.” So I touched them, and he said: “Were you
10 not forbidden to do this?” And no, I swear by He who honored him, I did not touch them until the Book was revealed to him.

280 In this tradition the word *nuṣub* (singular of *anṣāb*) is explained as denoting either an idol or a stone; Kister (1970): 272.

281 Some commentators who interpreted this *ḥadīṭ* attempted to show that the Prophet did not slaughter a sheep for the *nuṣub*. For more information, see Kister (1970): 272–273.

282 *Ġa‘alnāhā fi l-irah*. According to *Ġarīb al-ḥadīṭ* of al-Ḥarbī, the word *irah* denotes either a pit (*ḥufrāh*) in which fire is kindled, fire, or a pit surrounded by stones on which a cooking pot is placed (*al-aṭāfi*); al-Ḥarbī, *Ġarīb al-ḥadīṭ*, 2:752.

283 Zayd b. ‘Amr b. Nufayl was reportedly one of the *ḥanīf*s who rejected the idol worship of the Qurayš; “Zayd b. ‘Amr b. Nufayl,” in *EI*² (M. Lecker).

§ 91 قال: وثنا محمد بن المنكدر قال: قام النبي ﷺ والكعبة محفوفة بالأوثان. قال: وثنا أبو عاصم عن موسى بن عبيدة [موسى] وثنا يعقوب بن زيد قال: ومع النبي ﷺ قضيب يشير به إليها حتى أتى على يساف ونائلة فأمر بهما فعفرًا وطرحا. ثم قال: "قولوا!" قالوا: "يرسول الله ما نقول؟" قال: "قولوا: صدق الله وعده ونصر عبده وهزم الأحزاب وحده."^a

§ 92 وثنا محمد بن حاتم ثنا يونس بن محمد ثنا شيبان عن قتادة ﴿وَالرُّجُزَ فَأَهْجُرُ﴾، قال: هما صمnan كانا عند إساف ونائلة يمسخ وجوههما من أتى عليهما من المشركين فأمر الله تعالى نبيه ﷺ أن يهجرهما ويحاجبهما.^b

١ قال ... قال ٢: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "الكتاب". ٣ أتى: في الأصل "اتا". || يساف: كذا في الأصل بدلا من "إساف". ٦ أتى: في الأصل "اتا".

a قارن الفاكهي، أخبار مكة، ٢: ٢٤٢ ("حدثنا محمد بن علي المرزوي، قال: ثنا [عبيد الله] بن موسى، قال: ثنا موسى بن عبيدة، عن يعقوب بن زيد، ومحمد بن المنكدر، قال: فكان بها يومئذ—يعني يوم فتح مكة— ستة وثلاثون [وثنا]، على الصفا صنم، وعلى المروة صنم، وما بينهما محفوف بالأوثان"). وقارن أيضا المتقي، كنز العمال، ١٠: ٥٣٠-٥٣١ ("حدثنا عبد الله بن موسى أنبأنا موسى بن عبيد (!) عن يعقوب بن زيد بن طلحة التيمي ومحمد بن المنكدر قالوا: كان بمكة يوم الفتح ستون وثلاثمائة وثن (!) على الصفا وعلى المروة صنم وما بينهما محفوف بالأوثان والكعبة قد أحيطت بالأوثان، قال محمد بن المنكدر: فقام رسول الله صلى الله عليه وسلم ومعه قضيب يشير به إلى الأوثان فما هو إلا أن يشير إلى شيء منها فيساقط حتى أتى إساف ونائلة وهما قدام المقام مستقبل باب الكعبة فقال: عفر وهما فألقاهما المسلمون"). وقارن أيضا الواقدي، المغازي، ٢: ٨٣٢ ("فجعل رسول الله صلى الله عليه وسلم كلما مرَّ بصنم منها يشير بقضيب في يده [ويقول]: ﴿جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا﴾. فيقع الصنم لوجهه. قال: حدثني ابن أبي سبرة، عن حسين بن عبد الله، عن عكرمة، عن ابن عباس رضي الله عنه، قال: ما يزيد رسول الله صلى الله عليه وسلم أن يشير بالقضيب إلى الصنم فيقع لوجهه").

b قارن السيوطي، الدر المنثور، ٨: ٣٢٥ ("﴿وَالرُّجُزَ فَأَهْجُرُ﴾ قَالَ: هما صمnan كانا عند البيت أساف ونائلة يمسخ وجوههما من أتى عليهما من المشركين، فأمر الله نبيه محمداً أن يهجرهما ويحاجبهما").

- § 91 He said: Muḥammad b. al-Munkadir²⁸⁴ related to us that when the Ka‘bah was surrounded by idols, the Prophet, may Allāh bless and save him, stood up [...]. He said: Abū ‘Āṣim²⁸⁵ related to us on the authority of Mūsá b. ‘Ubaydah,²⁸⁶ and Ya‘qūb b. Zayd²⁸⁷ related to us that the Prophet, may Allāh
 5 bless and save him, held a rod which he pointed at them.²⁸⁸ Then he reached Isāf and Nā‘ilah, gave an order, and they were rolled in the dust and thrown away. Afterwards, he said: “Speak!” They said: “O Messenger of Allāh! What shall we say?” He said: “Say: ‘Allāh fulfilled His promise, granted victory to His servant, and He alone defeated the parties.’”²⁸⁹
- 10 § 92 Muḥammad b. Ḥātim related to us, Yūnus b. Muḥammad related to us, Šaybān²⁹⁰ related to us on the authority of Qatādah, who said [referring to the word *ruġz*²⁹¹ in the verse] “and defilement (*wa-ruġz*) flee! (*fa-hġr*)”:²⁹² They are two idols that were beside [the House.²⁹³ They were called] Isāf and Nā‘ilah. The polytheists who approached them used to stroke their faces.
 15 Allāh, the Exalted, ordered his Prophet, may Allāh bless and save him, to avoid (*an yahġurahumā*) and shun them.

284 On Muḥammad b. al-Munkadir b. ‘Abd Allāh of the Taym b. Murrah (Qurayš), who died in Medina in 130/748 or 131/749, see Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 7:440–444.

285 Abū ‘Āṣim al-Ḍaḥḥāk b. Maḥlad al-Šaybānī; al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 9:480–485.

286 On Mūsá b. ‘Ubaydah b. Našīṭ al-Rabaḍī, who died in Medina in 153/770, see Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 7:555.

287 Ya‘qūb b. Zayd b. Ṭalḥah al-Taymī (Qurayš) was a *ḥādīṭ* transmitter and a *qāṣṣ* (storyteller) who died at the beginning of Abū Ġa‘far’s caliphate; Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 7:469–470.

288 Parallel sources add the following sentence here: “And no sooner had he pointed at one of them, than it fell down.” See al-Muttaqī, *Kanz al-‘ummāl*, 10:530–531.

289 The text has *al-aḥzāb*, that is, the parties that opposed Muḥammad.

290 Šaybān b. ‘Abd al-Raḥmān was a *mawlá* of Tamīm who died in Baghdad in 164/781; Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 8:498.

291 Or *riġz*, according to some Qur’ān reciters; Abū ‘Alī l-Fārisī, *al-Ḥuġġah*, 6:338.

292 Qur’ān (*al-Muddattir*), 74:5.

293 The words *‘inda l-bayt* (“beside the House”) are missing from the text but can be found in other sources. See al-Suyūṭī, *al-Durr al-mantūr*, 8:325.

§93 وذكر بسنده عن سعيد بن جبير: كان إساف ونائلة رجلا وامرأة فجرا في الكعبة فسخا جرين فاتخذا صميين يعبدان من دون الله فلما افتتح النبي ﷺ مكة أمر بهما فكسرا.

§94 وعن مطر قال: عبد إساف ونائلة أربعين سنة.

§95 ثنا أبو حاتم ارنا هشيم ارنا داود بن أبي هند عن الشعبي قال: كان على الصفا وثن يقال له إساف وعلى المروة وثن يقال له نائلة فكان المشركون يطوفون بينهما فلما كان الإسلام قال ناس لرسول الله ﷺ إن أهل الجاهلية كانوا يطوفون بين الصفا والمروة للوثنين اللذين كانا عليهما وليس من شعائر الله فنزلت هذه الآية ﴿إِنَّ الصَّفاَ وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا﴾.

§96 وفي رواية عن إسماعيل بن إبراهيم عن داود عن عامر قال: كان على الصفا وثن يقال له إساف وعلى المروة وثن يقال له نائلة فكان أهل الجاهلية إذا طافوا بينهما مسحوا فلما جاء الإسلام قال

١ وذكر: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "وبجانبيهما". || بسنده: وضع المقرئ ثلاث نقط تحت هذه الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسین. ٩ إسماعيل... عن ٢: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل + صح، ويشير إليها رمز ٣ بعد "عن".

§ 93 He reported, with a chain of transmitters going back to Sa'īd b. Ğubayr,²⁹⁴ that Isāf and Nā'ilah were a man and a woman who fornicated inside the Ka'bah. Then they were transformed into two stones, and adopted as idols that were worshipped apart from Allāh. When the Prophet, may Allāh
5 bless and save him, conquered Mecca, he ordered that they be destroyed, and they were destroyed.

§ 94 It was reported on the authority of Maṭar²⁹⁵ that Isāf and Nā'ilah were worshipped for forty years.

§ 95 Abū Ḥātim related to us, Hušaym²⁹⁶ informed us, Dāwūd b. Abī Hind²⁹⁷
10 informed us on the authority of al-Ša'bi,²⁹⁸ that he said: There was an idol on al-Šafā called Isāf, and an idol on al-Marwah called Nā'ilah. The polytheists used to circumambulate between them. When Islam came, some people told the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him: "The people of the Ğāhiliyyah used to circumambulate between al-Šafā and al-Marwah because
15 of the two idols which were on top of them [al-Šafā and al-Marwah], and they are not among the religious rites that were decreed by Allāh (*laysā min ša'ā'iri llāh*). Thereupon, this verse was revealed: "Safa and Marwa are among the waymarks of Allāh (*min ša'ā'iri llāh*); so whosoever makes the Pilgrimage to the House, or the Visitation, it is no fault in him to circumambulate
20 them."²⁹⁹

§ 96 According to Ismā'īl b. Ibrāhīm,³⁰⁰ who narrated [the following *ḥadīṭ*] on the authority of Dāwūd < 'Āmir [i.e. al-Ša'bi], there was an idol on al-Šafā called Isāf and an idol on al-Marwah called Nā'ilah. When the people of the Ğāhiliyyah circumambulated between them, they stroked them, and when

294 Sa'īd b. Ğubayr b. Hišām was a Kufan scholar who was a *mawlá* of the Banū Wālibah b. al-Ḥārit, a branch of the Banū Asad b. Ḥuzaymah; "Sa'īd b. Djubayr," in *ET*² (H. Motzki).

295 Abū Raġā' b. Ṭahmān Maṭar al-Warrāq al-Ḥurāsānī (d. 129/747); al-Ḍahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 5:452–453.

296 Hušaym b. Bašīr was a *mawlá* of the Banū Sulaym (d. 183/799); Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*¹, 9:315.

297 Dāwūd b. Abī Hind (d. 139 or 140/756 or 757); al-Ḍahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 6:376–379.

298 On 'Āmir b. Šarāhīl b. 'Abd al-Kūfi (d. between 103/721 and 110/728), who is often cited as al-Ša'bi or as 'Āmir, see "al-Ša'bi," in *ET*² (G.H.A. Juynboll).

299 Qur'ān (*al-Baqarah*), 2:158.

300 Ibn 'Ulayyah Ismā'īl b. Ibrāhīm b. Miqsam was a *ḥadīṭ* transmitter and a *mawlá* of the tribe of Asad. 'Ulayyah was the name of his mother; al-Ḍahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 9:107–120.

المسلمون إن أهل الجاهلية إنما كانوا يسعون بينهما من أجل هذين الصنمين. قال: فنزلت ﴿إِنَّ الصَّفَا
وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا
فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ﴾ ، قال: فجعله تطوع خير.

97 § ثنا زهير ثنا جرير عن أشعث عن جعفر عن سعيد قال: لما كان يوم فتح مكة جاءت عجوز
ه شمطاء حبشية نفمشت وجهها ودعت بالويل. قال: فذكر ذلك للنبي ﷺ فقال: "تلك نائلة. قد
يئست أن تعبد في بلدكم هذا أبداً."

98 § ثنا أحمد بن يونس ثنا يعقوب عن جعفر عن سعيد بن عبد الرحمن بن أبزي قال: لما كسرت
نائلة جاءت عجوز حبشية شمطاء تمش وجهها وتدعو بالويل. فقيل للنبي ﷺ فقال: "تلك نائلة.
أيست أن تعبد ببلادكم هذه أبداً؟"

٢ يَطَّوَّفُ: شكل المقرئ الكلمة كما يلي "يَطَّوْفُ". ٦ يئست: لقد وضع المقرئ النقطتين تحت الياء
الثانية فقط. ٧ سعيد... الرحمن: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل + صح،
ويشير إليها رمز ٣ بعد "عن".

Islam came, the Muslims said: “The people of the Ġāhiliyyah performed the *sa‘y*³⁰¹ between them only because of these two idols.” Thereupon, [this verse] was revealed: “Safa and Marwa are among the waymarks of Allāh; so whosoever makes the Pilgrimage to the House, or the Visitation, it is no fault in him to circumambulate them; and whoso volunteers good (*taṭawwu‘a ḥayran*), Allāh is All-grateful, All-knowing.”³⁰² He [Allāh] decreed that it [the circumambulation between al-Ṣafā and al-Marwah] is an act of doing good that is not obligatory (*ġa‘alahu taṭawwu‘ ḥayr*).³⁰³

§ 97 Zuhayr³⁰⁴ related to us, Ġarīr³⁰⁵ related to us on the authority of Aš‘at³⁰⁶ < Ġa‘far³⁰⁷ < Sa‘īd,³⁰⁸ who said: On the day of the conquest of Mecca, an old, gray haired Ethiopian woman came scratching her face and crying out in affliction. This was reported to the Prophet, may Allāh bless and save him, and he said: “That was Nā‘ilah. She has lost hope of ever being worshipped again in this land of yours.”

§ 98 Aḥmad b. Yūnus³⁰⁹ related to us, Ya‘qūb³¹⁰ related to us on the authority of Ġa‘far³¹¹ < Sa‘īd b. ‘Abd al-Raḥmān b. Abzā, who said: When Nā‘ilah was destroyed, an old, gray haired Ethiopian woman came scratching her face and crying out in affliction. It was reported to the Prophet, may Allāh bless and save him, and he said: “That was Nā‘ilah. She has lost hope of ever being worshipped again in this land of yours.”

301 The stage of the pilgrimage when the pilgrims walk briskly/jog between the hills of al-Ṣafā and al-Marwah; see “Sa‘y,” in *ET*² (T. Fahd).

302 Qur‘ān (*al-Baqarah*), 2:158.

303 See also Lane (1863–1893): 1871.

304 Zuhayr b. Ḥarb: see note 140.

305 Ġarīr b. ‘Abd al-Ḥamīd: see note 141.

306 Aš‘at b. Ishāq b. Sa‘īd b. ‘Amīr b. Mālik al-Aš‘arī; Abū Nu‘aym, *Ta‘rīḥ Iṣfahān*, 1:272.

307 For more on the traditionist Ġa‘far b. Abī l-Muġīrah al-Qummī, see Abū Nu‘aym, *Ta‘rīḥ Iṣfahān*, 1:291–292.

308 This may refer to Sa‘īd b. ‘Abd al-Raḥmān b. Abzā, on whom see al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 10:524–525. See also § 98.

309 Aḥmad b. ‘Abd Allāh b. Yūnus b. ‘Abd Allāh b. Qays of the Banū l-Yarbū‘ (Tamīm) died in 227/842; al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 1:375–378.

310 Ya‘qūb al-Qummī (see note 209).

311 See above, note 307.

§99 وقال بعضهم إن إسافا ونائلة لم يفجرا في البيت ولكن قبلها^a فمسخا حجرتين فنصبا ليعتبر بهما الناس ثم دعا عمرو بن لحي إلى عبادتهما فعبدا ثم حولهما قصي بن كلاب تجاه الكعبة يُذبح عندهما في موضع زمزم.^b

§100 وقال ابن قتيبة: إساف ونائلة من بني عبد الدار.^c

§101 وقال الزبير بن بكار: ويقال لما وقع إساف على نائلة مسخهما الله تعالى حجرتين فأخرجا من جوف الكعبة وعليهما ثيابهما فجعل أحدهما بلسق الكعبة والآخر عند زمزم وكان يطرح بينهما ما كان يهدى للكعبة وكان ذلك المكان يسمى الحطيم. وإنما نصبا هنالك ليعتبر بهما الناس فلم يزل أمرهما يدرس حتى جعلوا صميين يعبدان.

§102 وفيهما يقول أبو طالب: [الطويل]

وحيث يُنْبَخُ الأشعرون ركبهم بمفضى السيول بين {ساف} ونائل ١٠

١-154. وقال ... قصي: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر منقولة، ثم في الهامش الأعلى من الأعلى إلى الأسفل، ثم في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل، ثم في الهامش الأسفل من الأسفل إلى الأعلى ويشير إليها رمز ٦ بعد "أبدأ". ٧ يهدى: في الأصل "يهدا". || يسمى: في الأصل "يسما". ١٠ بمفضى: في الأصل "بمفضا".

a قارن الإصهاني، الأغاني، ١٥: ١٣ ("وقيل إنه لم يفجر بها في البيت، ولكنه قبلها في البيت"). وقارن أيضا ابن كثير، السيرة النبوية، ١: ٧٠ ("وقد قيل إن الله لم يمهلهما حتى فجر فيها، بل مسخهما قبل ذلك، فعند ذلك نصبا عند الصفا والمروة").

b قارن الأزرق، أخبار مكة، ١: ١٥٠ ("ثم حولهما قصي بن كلاب بعد ذلك فوضعهما يذبح عندهما وجاه الكعبة عند موضع زمزم"). وقارن أيضا الإصهاني، الأغاني، ١٥: ١٣ ("فأخرجا من الكعبة، ونصبا ليعتبر بهما من رآهما، ويزدجر الناس عن مثل ما ارتكبا، فلما غلبت خراعة على مكة ونسي حديثهما، حولهما عمرو بن لحي بن كلاب (!) بعد ذلك فجعلهما تجاه الكعبة يُذبح عندهما عند موضع زمزم").

c قارن ابن قتيبة، غريب الحديث، ٢: ٧ ("وأما إساف ونائل، ويقال: نائلة فهما صتمان. وروى أنهما كانا إنسانين من بني عبد الدار، طافا بالكعبة فصادفا منها حلوة، فأراد أحدهما صاحبه فنكسها الله نحاسا").

§99 Some said³¹² that Isāf and Nā'ilah did not fornicate in the House [i.e. the Ka'bah], but rather that he kissed her, and then they were transformed into two stones and set up so that people would take warning from them. 'Amr b. Luḥayy then called [people] to worship them, and they were worshipped. Afterwards, Quṣayy b. Kilāb³¹³ moved them in front of the Ka'bah, so that [sacrificial animals] would be slaughtered beside them in the site of Zamzam.³¹⁴

§100 Ibn Qutaybah³¹⁵ said: Isāf and Nā'ilah belonged to the Banū 'Abd al-Dār.

10 §101 Al-Zubayr b. Bakkār said: It is said that when Isāf had sexual intercourse with Nā'ilah, Allāh, the Exalted, transformed them into two stones, and they were removed from the interior of the Ka'bah with their clothes on. One of them was placed close to the Ka'bah and the other near Zamzam, and gifts to the Ka'bah were cast between them in a place called the *ḥaṭīm*.
15 They were merely set up there so that people would take warning from them, but in time their origin was forgotten, and they became two idols that were worshipped.

§102 Abū Ṭālib³¹⁶ said about them: [*al-ṭawīl*]

20 And where the Aš'arūn make their camels kneel,
at the place to which the streams flow between [I]sāf and Nā'ilah.

312 This may have been just one person's statement (*wa-qāla ba'duhum*).

313 Quṣayy b. Kilāb b. Murrah b. Ka'b b. Lu'ayy b. Fihir (or Qurayš b. Gālib) was one of Muḥammad's ancestors. According to legendary accounts, he united the scattered clans of the Qurayš and organized the worship of the Ka'bah. He is also reported to have been the custodian of the Ka'bah; "Quṣayy," in *ET*² (G. Levi Della Vida); Nicholson (1966): 64–65.

314 That is, in the site where the well of Zamzam was reportedly later dug by the Prophet's grandfather, 'Abd al-Muṭṭalib. See Rubin (1986): 116.

315 Abū Muḥammad 'Abd Allāh b. Muslim al-Dīnawarī, the compiler of *Adab al-kātib*, *al-Anwā'*, *Ma'ānī l-šī'r*, *al-Ma'ārif*, *al-Šī'r wa-l-šū'arā'*, and *Ġarīb al-ḥadīth*; "Ibn Qutayba," in *ET*² (G. Lecomte).

316 On whom see "Abū Ṭālib," in *ET*³ (U. Rubin).

103 § ويقال: اتخذت قريش إسافا ونائلة على موضع زمزم يخرون عندهما.^a

104 § وقال ابن إسحق عن صالح بن حيان: قلت لابن بريدة: "ما إساف ونائلة؟" فقال: "كانا شابين من قريش فكانا يطوفان بالكعبة فأصابا {منها} خلوة فأراد أحدهما صاحبه فنكسهما الله نحاسا فجاء بهما قريش فقالوا: 'لولا أن الله رضي أن يعبد {هذان الإنسانان} لما نكسهما نحاسا'. قال ابن بريدة: "أما إساف فرجل وأما نائلة فامرأة من بني عبد الدار بن قصي".^o

105 § قال ابن شبة: وكان سعد صمًا لبني ملكان ومالك ابني كنانة بن خزيمه بساحل جدة وكان صخرة طويلة. ويقال: كان لبني لهب. فأقبل رجل منهم بإبل له يطيفها بسعد يرجو بركته فلما رأت الإبل ما عليه من الدماء والذبايح نفرت وتفرقت فلم تكذب تجمع. فرماه الكافي بحجر وقال: [الطويل]

أتينا إلى سعد ليجمع شملنا فشتتنا سعد فلا نحن من سعد
وهل سعد إلا صخرة بتنوفة من الأرض لا تدعولغي ولا رشد^b

١٠

٣ منها: في الأصل "منه". ٤ هذان الإنسانان: في الأصل "هذين الانسانين". || الإنسانان: وضع المقرئ ثلاث نقط تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسين.

a قارن السهيلي، الروض الأنف، ١: ٣٥٤-٣٥٣ ("قال ابن إسحاق: واتخذوا إسافا ونائلة على موضع زمزم يخرون عندهما").

b قارن السهيلي، الروض الأنف، ١: ٣٥٣-٣٥٤ ("قال ابن إسحاق: وكان لبني ملكان بن كنانة بن خزيمه بن مَدْرِكَة بن الياس بن مَضْر صم، يقال له: سعد: صخرة بفلاة من أرضهم طويلة، فأقبل رجل من بني ملكان بإبل له مؤبلة، ليقفها عليه، التماس بركته—فيما يزعم—فلما رآته الإبل وكانت مرعية لا تتركب، وكان يهراق عليه الدماء نفرت منه، فذهبت في كل وجه، وغضب ربه الملكاني فأخذ حجرا فرماه به، ثم قال: لا بارك الله فيك، نفرت عليّ إيلي، ثم خرج في طلبها حتى جمعها، فلما اجتمعت له قال:

أتينا إلى سعد ليجمع شملنا فشتتنا سعد فلا نحن من سعد
وهل سعد إلا صخرة بتنوفة من الأرض لا تدعولغي ولا رشد^b

§103 It is said that Qurayš adopted Isāf and Nā'ilah by the site of Zamzam and slaughtered [sacrificial animals] beside them.³¹⁷

§104 Ibn Ishāq said on the authority of Ṣāliḥ b. Ḥayyān:³¹⁸ I asked Ibn Buraydah,³¹⁹ “What are Isāf and Nā'ilah?” He said: “They were two youths from Qurayš, who used to circumambulate the Ka'bah. [One day,] they found it empty and desired one another, and thereupon, Allāh turned them into copper. Qurayš then brought them and said: ‘Had Allāh not been pleased with the worship of these two persons, he would not have turned them into copper.’” Ibn Buraydah said: “As for Isāf, he was a man. As for Nā'ilah, she was a woman from the Banū 'Abd al-Dār b. Quṣayy.”

§105 Ibn Ṣabbah said: Sa'd was an idol of the Banū Milkān and [Banū] Mālik, who [Milkān and Mālik] were sons of Kinānah b. Ḥuzaymah. It [the idol] was a long rock on the coast of Jedda. Some say that it belonged to the Banū Lihb. One of them [the Banū Milkān]³²⁰ came with his camels, and walked them around Sa'd hoping to draw its blessing, but when the camels saw the blood and sacrifices on it, they shied away and dispersed, and could barely be gathered together again. The Kinānī³²¹ then pelted [the idol] with a stone and said: [*al-tawīl*]

We came to Sa'd so that he would bring us together
 but Sa'd dispersed us, so we have nothing to do with Sa'd.
 Is Sa'd not merely a rock in a desert tract
 of land, summoning neither to error nor to a right path?³²²

317 See also Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 37.

318 Ṣāliḥ b. Ḥayyān al-Qurašī l-Kūfi; al-Dahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 7:373–374.

319 'Abd Allāh b. Buraydah b. al-Ḥuṣayb al-Aslamī; Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt*¹, 9:220.

320 See al-Suhaylī, *al-Rawḍ al-unuf*, 1:303–304.

321 The Milkān belonged to the Kinānah tribal federation.

322 For a translation of these verses, see also Lane (1863–1893): 1361; Klinke-Rosenberger (1941): 50, 117, n. 273; Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 37.

§106 وكان للأزد بالسراة صنم يقال له **عائم** وله يقول زيد الخليل: [الطويل] |

تُخْبِرُ مِنْ لَاقِيَتِ أَنْ قَدْ هَزَمْتَهُمْ {وَلَمْ تَدْرِ مَا سِيَاهِمُ لَا وَعَائِمٌ^a}

§107 وكان بالسراة صنم يقال له **ذو الشرى**. كان لبني الحرث من يشكر ولدوس. وله يقول رجل من الغطارف: [الطويل]

إِذَا لَحَلْنَا دُونَ مَا حَوْلَ ذِي {الشرى} وَشَجَّ الْعِدَى مَنَا نَحْمِيسَ عَرَمَرَمٌ^b

o

٢ ولم: في الأصل "ولو". ٣ الشرى: في الأصل "الشوا". ٥ الشرى: في الأصل "الشوا".

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٤٠ ("وكان لأزد السراة صنم يقال له عائم. وله يقول زيد الخليل، وهو زيد الخليل الطائي:

تُخْبِرُ مِنْ لَاقِيَتِ أَنْ قَدْ هَزَمْتَهُمْ {وَلَمْ تَدْرِ مَا سِيَاهِمُ، لَا، وَعَائِمٌ}).

وقارن أيضا ياقوت، معجم البلدان، ٤: ٧٣ ("تُخْبِرُ مِنْ لَاقِيَتِ أَنْ هَزَمْتَهُمْ {وَلَمْ تَدْرِ مَا سِيَاهِمُ لَا وَعَائِمٌ}). وقارن أيضا الإصبهاني، الأغاني، ١٧: ٢٧٠ ("تُخْبِرُ مِنْ لَاقِيَتِ أَنْ قَدْ هَزَمْتَهُمْ {وَلَمْ تَدْرِ مَا سِيَاهِمُ وَالْعَمَائِمُ (!)").

b راجع ياقوت، معجم البلدان، ٣: ٣٣٠-٣٣١ ("وذو الشرى: صنم كان لدوس وكانوا قد حموه له حمى، وفي حديث الطفيل بن عمرو لما أسلم ورجع إلى أهله بالنور في رأس سوطه دنت منه زوجته فقال لها: إليك عني فلست منك ولست مني! قالت: لم بأبي أنت وأمي؟ فقال: فرق بيني وبينك دين الإسلام، فقالت: ديني دينك! فقال لها: اذهبي إلى حنا ذي الشرى، بالنون، ويقال حمى ذي الشرى، فتطهري منه؛ قال: وكان ذو الشرى صنماً لدوس وكان الحنا حمى حموه له به وشل من ماء يهبط من جبل، قال: قالت بأبي أنت وأمي أختي على الصبية من ذي الشرى شيئاً، فقال: أنا ضامن لك، فذهبت واعتسلت ثم جاءت فعرض عليها الإسلام فأسلمت؛ وقال الكلبي: وكان لبني الحرث بن يشكر بن مبشر من الأزد صنم يقال له ذو الشرى وله يقول أحد الغطاريف:

إِذَا لَحَلْنَا حَوْلَ مَا دُونَ ذِي الشرى {وَشَجَّ الْعِدَى مَنَا نَحْمِيسَ عَرَمَرَمٌ}.

§106 The Azd had an idol in al-Sarāt³²³ called ‘Ā'im.³²⁴ Zayd al-Ḥayl³²⁵ said, referring to it: [*al-ṭawīl*]

5 You [masc. sg.] tell those you meet that you have defeated them,
but you do not even know their distinguishing mark. No, [I swear]
by ‘Ā'im!³²⁶

§107 There was an idol in al-Sarāt called *Dū l-Šarā*.³²⁷ It belonged to the Banū l-Ḥārīt of Yaškur³²⁸ and to Daws.³²⁹ A man of the Ġaṭārīf³³⁰ said, referring to it: [*al-ṭawīl*]

10 Then, we alighted before the area surrounding *Dū l-Šarā*,
and a huge army of our [people] crushed the heads of the
enemies.³³¹

323 Al-Sarāt is the name of the mountain chain that runs along the western part of the Arabian Peninsula; “al-Sarāt,” in *ET*² (A. Grohmann [E. van Donzel]).

324 Cf. Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 40: “the Azd al-Sarāt had an idol called ‘Ā'im.” See also Wellhausen (1897): 66; Klinke-Rosenberger (1941): 51.

325 Zayd al-Ḥayl (“Zayd of the horses”) was a poet and a tribal chief who belonged to the tribe of Ṭayyī; Ibn Ḥaḡar, *al-Iṣābah*¹, 2:513–515; “Zayd al-Khayl,” in *EAL* (J.E. Montgomery).

326 This line is also translated in Faris (1952): 36; Atallah (1969): 33. The version of this line in al-Iṣfahānī, *al-Aġānī*, 17:270 has *wa-l-‘amā'im* (“and the turbans”) instead of *wa-‘Ā'im* (“[I swear] by ‘Ā'im”). Zayd al-Ḥayl reportedly addressed this verse to Qays b. ‘Āṣim of the tribe of Tamīm, whom he accused of falsely taking credit for defeating the Banū 'Iḡl.

327 Al-Maqrīzī erroneously read the name *Dū l-Šawā*.

328 Of the Azd.

329 Cf. “*Dhu 'l-Sharā*,” in *ET*² (G. Ryckmans): “Ibn Hishām records that *Dhu 'l-Sharā* ‘was an image belonging to Daus and the *ḥimā* was the temenos which they had made sacred to him; in it there was a trickle of water from a rivulet from the mountain’ ... This tradition is resumed in the *Ḳamūs*: *dhu 'l-Sharā šanam daws*. The tradition arose from confusion among the Arabs between Duserani, ‘the worshippers of Dusares,’ a naming for the Nabataeans, and the tribe of Daws.”

330 Of the Azd. They are usually called “al-Ġaṭārīf”; Ibn Ḥabīb, *al-Muḥabbar* 316. See also the introduction, pp. 33–34.

331 See also Wellhausen (1897): 49; Klinke-Rosenberger (1941): 50.

§108 **وَرُضًا** كَانَ لَرَبِيعَةَ وَطِيئٍ وَوَلَهُ يَقُولُ طِفِيلُ الْخَلِيلِ: [الطويل]

وَقَالُوا وَأَلْقُوا مَا حَبَّوْا فِي رِحَالِهِمْ هُمُ وَرُضًا مَنْ قَدْ تَخَافُونَ فَاذْهَبُوا^٥

§109 وكان **ضَمَّارٌ** صَغِيرًا لَبِنِي سُلَيْمٍ. كَانَ مِنْهُمْ لِمِرْدَاسِ بْنِ أَبِي عَامِرٍ أَبِي عَبَّاسِ بْنِ مِرْدَاسٍ وَكَانَ قَدْ جَعَلَ عَلَيْهِ سَيْفِينَ مِنْ ذَهَبٍ وَجَعَلَهُ فِي بَيْتٍ فَكَانَ يَتَعَاهَدُهُ فِي الْأَيَّامِ فَيَسْأَلُهُ عَنِ الشَّيْءِ فِيكَلِمِهِ الشَّيْطَانُ مِنْ جَوْفِهِ. فَلَمَّا هَلَكَ مِرْدَاسٌ أَوْصَى بِهِ ابْنَهُ عَبَّاسًا فَكَانَ عَبَّاسٌ يَتَعَاهَدُ مِنْهُ مَا كَانَ أَبُوهُ يَتَعَاهَدُ مِنْهُ. فَسَمِعَ عَبَّاسٌ لَيْلَةَ مِنَ الْبَيْتِ الَّذِي فِيهِ الصَّنَمُ صَوْتًا نَجْرَجُ يَسْحَبُ ثَوْبَهُ حَتَّى أَتَاهُ فَسَمِعَ صَوْتًا مِنْ جَوْفِ الصَّنَمِ يَقُولُ: ^b[الكامل]

أَوْدَى ضَمَّارٌ وَكَانَ يُعَدُّ مَرَّةً قَبْلَ الْكُتَابِ إِلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ
 قَلَّ لِلْقَبَائِلِ مِنْ سُلَيْمٍ كَلِمَاتُ هَلْكَ الْأَنْبِيسِ وَعَاشَ أَهْلَ الْمَسْجِدِ
 إِنْ الَّذِي وَرِثَ النَّبُوَّةَ وَالْهُدَى بَعْدَ ابْنِ مَرْيَمَ مِنْ قَرِيشٍ مَهْتَدٍ ١٠

٢ حَبَّوْا: وَضَعُ الْمُقْرِزِيُّ رِمَزَ "ح" تَحْتَ الْكَلِمَةِ إِشَارَةً إِلَى تَلْفِظِهَا بِالْحَاءِ. || رِحَالِهِمْ: وَضَعُ الْمُقْرِزِيُّ رِمَزَ "ح" تَحْتَ الْكَلِمَةِ إِشَارَةً إِلَى تَلْفِظِهَا بِالْحَاءِ. ٨ أَوْدَى: فِي الْأَصْلِ "أَوْدَأَ" وَوَضَعُ الْمُقْرِزِيُّ الْهَمْزَةَ فَوْقَ الْأَلْفِ.

٣ **ضَمَّارٌ**: أَضَافَ الْمُقْرِزِيُّ الْحَاشِيَةَ التَّالِيَةَ فِي الْهَامِشِ الْأَيْسَرِ مِنَ الْأَسْفَلِ إِلَى الْأَعْلَى: "ضَمَّارٌ يَفْتَحُ الضَّادَ الْمُعْجَمَةَ وَالْمِيمَ وَبِرَاءَ مَهْمَلَةً فِي آخِرِهِ".

a قَارَنَ طِفِيلُ الْغَنَوِيِّ، دِيوَانَ، ٢٢ ("فَقَالَ بَصِيرٌ يَسْتَبِينُ رِعَالَهَا: هُمُ وَالْإِلَهِ مَنْ تَخَافِينَ فَاذْهَبِي وَبِرْوَى وَلَعَلَّهَا رِوَايَةُ أَبِي عُبَيْدَةَ: وَقَالَ بَصِيرٌ قَدْ أَبَانَ رِعَالَهَا فَهِيَ: وَرُضَى مَنْ تَخَافِينَ، فَاذْهَبِي وَرُضَى، إِسْمٌ صَنَمٌ كَانَ لِطِيئٍ").

b رَاجِعَ الْإِسْبَهَانِي، الْأَغَانِي، ١٤: ٢٩٥ ("عَنِ الْعَبَّاسِ بْنِ مِرْدَاسِ بْنِ أَبِي عَامِرٍ أَنَّهُ قَالَ: كَانَ لِأَبِي صَنَمٍ اسْمُهُ ضَمَّارٌ، فَلَمَّا حَضَرَهُ الْمَوْتُ أَوْصَانِي بِهِ وَبَعَادَتَهُ وَالْقِيَامَ عَلَيْهِ، فَعَمَدْتُ إِلَى ذَلِكَ الصَّنَمِ فَجَعَلْتُهُ فِي بَيْتٍ، وَجَعَلْتُ آتِيَهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ مَرَّةً، فَلَمَّا ظَهَرَ أَمْرُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَمِعْتُ صَوْتًا فِي جَوْفِ اللَّيْلِ رَاعِنِي، فَوُثِّبْتُ إِلَى ضَمَّارٍ، فَإِذَا الصَّوْتُ فِي جَوْفِهِ يَقُولُ").

§108 **Ruḏā**³³² belonged to Rabī‘ah and Ṭayyī’. Ṭufayl al-Ḥayl³³³ said, referring to it: [*al-ṭawīl*]

And they said, having cast what they gave [?] in their saddles.³³⁴
[I swear] by Ruḏā, they are those you certainly fear, so leave!³³⁵

5 §109 **Ḍamār** was an idol of the Banū Sulaym. It belonged to Mirdās b. Abī ‘Āmir of the Banū Sulaym, who was ‘Abbās b. Mirdās’s father.³³⁶ He [Mirdās] placed two gold swords upon it [Ḍamār, the idol], and put it in a sanctuary. He used to visit it frequently during the day and ask it about something, and a devil would speak to him from within it. When Mirdās died, he entrusted
10 it to his son, ‘Abbās, who used to visit it frequently, as his father had. One night, ‘Abbās heard a voice from the sanctuary in which the idol was placed. He went out, dragging along his garment, and when he reached it, he heard a voice from within the idol saying: [*al-kāmīl*]

Ḍamār has perished. It was once worshipped
15 before [the revelation of] the Book to the Prophet Muḥammad.
Tell the tribal groups of Sulaym, all of them,
that the close friend [i.e. Ḍamār] has passed away, and the people
of the mosque are alive.
The member of Qurayš who inherited the prophecy and the right
20 path,
following the son of Maryam, is rightly guided.³³⁷

5 Ḍamār : Ḍamār has a *fathah* over the *ḏād* and *mīm*, and a *rā’* at the end (marginal gloss in al-Maqrīzī’s hand).

332 Or perhaps Ruḏā.

333 For more on the poet and warrior Ṭufayl b. ‘Awf al-Ġanawī, who was also known as Ṭufayl al-Ḥayl and al-Muḥabbir, see “Ṭufayl b. ‘Awf al-Ghanawī,” in *EAL* (J.E. Montgomery).

334 Or, in their dwellings.

335 Compare Ṭufayl al-Ġanawī, *Dīwān* 22 (Arabic text; Abū ‘Ubaydah’s version): “And a wise man (*baṣīr*) examining their troops of horses (*ri‘ālahā*) said: They, [I swear] by Ruḏā, are those you fear, so leave!” This variant of the verse is also translated in Ṭufayl al-Ġanawī, *Dīwān* 5 (English text).

336 For more on al-‘Abbās b. Mirdās, who died between 18/639 and 35/656, see “al-‘Abbās b. Mirdās,” in *ET*³ (G.E. von Grunebaum and G. Tamer).

337 This line may also be translated as follows: “He who inherited the prophecy and the right path after the son of Maryam is a rightly guided [man] from Qurayš.” For a translation of these verses see also Wellhausen (1897): 66.

فكتم ذلك عباس ولم يذكره لأحد وخرج إلى إبل له بعقيق نمرّة فينما هو {مستلق} في روضة من رياض العقيق إذ سمع صوتا وهو يقول:

بشر الجن وإبلاسها أن قد وضعت المطي أحلاسها
ومنعت السماء أحراسها^٥

٥ فرفع رأسه فإذا هو بطير فطلبه فدخل في بعض تلك الجبال فلم يقدر عليه فرجع إلى مكانه فينما هو هنالك إذ سمع صوتا يقول:

إن النور الذي وقع من السماء يوم الاثنين وليلة الثلاثاء
في دار بني العنقاء

١٠ فرفع رأسه فإذا هو بجيال على نَشْرَ فطلبه فاضمحل حتى لم يره. فرجع إلى أهله فقال: "هل أتاكم خبر من قبل مكة؟" قالوا: "نعم. بلغنا أن نبيا خرج بمكة" فوقع في قلبه الإسلام نفرج متوجها إلى مكة وقال لأهله: "إني منطلق إلى مكة. فإن كان محمد محقا لم أسبق إليه وإن كان مبطلا لم أغلب عليه"^{٣٨a} "نفرج حتى أتى مكة فوجد النبي ﷺ قد هاجر إلى المدينة فطلبه حتى جاء المدينة فأسلم.

١ مستلق: في الأصل "مستلقي". ٣ أحلاسها: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٤ أحراسها: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٩ بجيال: كذا. وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a قارن الإصهاني، الأغاني، ١٤: ٢٩٥ ("بِشْرَ الْجِنِّ وَأَجْنَسَهَا أَنْ وَضَعْتَ الْمَطِيَّ أَحْلَاسَهَا وَكَفْتَ السَّمَاءَ أَحْرَاسَهَا وَأَنْ يُغِصَّ السُّوقُ أَنْفَاسَهَا"). وراجع ابن كثير، تفسير، ٧: ٢٧٤ ("ألم تر الجن وإبلاسها ويأسها من بعد إنكاسها").

b راجع الإصهاني، الأغاني، ١٤: ٢٩٦ ("فإن كان خيرا لم أسبق إليه، وإن كان شرا نصرته نخلولته، على أي قد رأيت الفضل البين وكرامة الدنيا والآخرة في طاعته ومؤازرته، واتباعه ومبايعته، وإيثار أمره على جميع الأمور").

‘Abbās kept this to himself and did not mention it to anyone. He went to some of his camels in the valley of Namirah, and as he was lying down in one of the meadows of the valley, he heard a voice saying:

5 Bring the *ǧinn* and their despair the good tidings
 that the riding animals put on their saddle cloths
 and that heaven protected its guards.

He raised his head, and suddenly there was a bird. He tried to catch it, but it flew into one of the mountains, so he could not reach it. Then he returned to the previous place, and while he was there, he heard a voice saying:

10 The light that descended from the sky
 on Monday and the night before Tuesday morning
 is in the territory of the Banū l-‘Anqā.³³⁸

He raised his head, and suddenly, it [the bird] was on the opposite side in a high place [?]. He tried to catch it, but it retreated until he could no longer see it. He returned to his family and said: “Did you receive any news from Mecca?” They said: “Yes. We heard that a prophet appeared in Mecca.” [Upon hearing this,] his heart inclined to Islam, and so he left, heading toward Mecca, and told his family: “I am setting out to Mecca. If Muḥammad is truthful, no one will reach him before me, and if he is a liar, no one will over-
15 come me in reaching him.”³³⁹ Then he left, but when he arrived in Mecca, he discovered that the Prophet, may Allāh bless and save him, had already
20 made the *hiğrah* to Medina, so he went after him until he reached Medina and embraced Islam.

338 Al-‘Anqā’ in this verse probably refers to Tā‘labah al-‘Anqā’, who was an ancestor of the Aws and Ḥazrağ.

339 Compare al-Iṣfahānī, *al-Ağānī*, 14:296: “If he is good, no one will reach him before me, and if he is bad, I will help him due to our maternal relations [*naṣartuhu li-ḥu‘ūlatihi*].” The word *ḥu‘ūlah* denotes “[t]he relationship of a maternal uncle [and of a maternal aunt]”; see Lane (1863–1893): 825. This sentence should probably be linked to the traditions that ascribe to the Prophet the statement that he is “the son of the ‘Awātik [pl. of ‘Ātikah] from Sulaym.” For more details on this tradition, see Lecker (1989): 114–116.

§ 110 قال: كان لكل بطن من الأوس والخزرج وهم الأنصار صنم في بيت لجماعة البطن يكرمونه ويعظمونه ويدبحون له. وكان في بني عبد الأشهل صنم يدعى **الحريش** وإليه نسب عبد حريش بن مرة بن عمرو بن حنظلة بن يربوع جد عبد قيس بن خفاف بن عبد حريش الشاعر^٥ وصنم في بني حارثة يقال له **صخر** وصنم في بني ظفر يقال له **شمس** وصنم في بني معوية يقال له **البيهم** وصنم في بني عمرو بن عوف يقال له **القين** وصنم في بني {حطمة} يقال له **شفر** وصنم للقواقلة يقال له **الحبس** وصنم في بني أمية يقال له **غيان** وصنم في بني سلمة يقال له **إساف** وصنم في بني عدي بن النجار يقال له **سمول** وصنم في بني دينار بن النجار يقال له **حسا** وصنم في بني مالك بن النجار يقال له **الطم** وصنم في بني زريق يقال له **السمح**.

٢ يدعى : في الأصل "يدعا". || **الحريش** : وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٣-٢ وإليه ... الشاعر : الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر وتبتدى في آخر السطر أمام "**الحريش**". ٤ حارثة : وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. || **البيهم** : كذا (التشكيل). ٥ حطمة : في الأصل "حطمة". ووضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٦ **الحبس** : كذا (التشكيل). ووضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء ٧ **حسا** : وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٨ **الطم** : كذا (التشكيل). || **السمح** : وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a قارن الدارقطني، المؤلف والمختلف، ٢: ٦١١-٦١٢ ("وأما جريش، فهو صنم كان في الجاهلية، نُسب إليه رجل، ف قيل: عبد جريش، وهو جد عبد قيس بن خفاف بن عبد جريش بن مرة بن عمرو الشاعر، وهو من بني عمرو بن حنظلة بن مالك بن زيد مناة").

§ 110 He [Ibn Šabbah]³⁴⁰ said: Every clan of the Aws and Ḥazraġ, who are the Anšār,³⁴¹ had an idol in a sanctuary that belonged to the entire clan; they honored and venerated it, and they made sacrifices to it. There was an idol in [the territory of] the Banū ‘Abd al-Ašhal³⁴² called **al-Ḥariš**.³⁴³ ‘Abd Ḥariš b. Murrah b. ‘Amr b. Ḥanḏalah b. Yarbū’, the grandfather of the poet ‘Abd Qays b. Ḥufāf b. ‘Abd Ḥariš, was named in reference to it [the idol al-Ḥariš].³⁴⁴ There was also an idol in [the territory of] the Banū Ḥāritah³⁴⁵ called **Šahr**, an idol in [the territory of] the Banū Zafar³⁴⁶ called **Šams**, an idol in [the territory of] the Banū Mu‘āwiyah³⁴⁷ called **al-Bihām**, an idol in [the territory of] the Banū ‘Amr b. ‘Awf³⁴⁸ called **al-Qayn**, an idol in [the territory of] the Banū Ḥaṭmah³⁴⁹ called **Šafir**, an idol of the Qawāqilah³⁵⁰ called **al-Ḥibs**, an idol in [the territory of] the Banū Umayyah³⁵¹ called **Ġayyān**,³⁵² an idol in [the territory of] the Banū Salimah³⁵³ called **Isāf**, an idol in [the territory of] the Banū ‘Adī b. al-Naġġār³⁵⁴ called **Samūl**, an idol in [the territory of] the Banū Dīnār b. al-Naġġār³⁵⁵ called **Ḥusā**,³⁵⁶ an idol in [the territory of] the Banū Mālik b. al-Naġġār³⁵⁷ called **al-Ṭimm**, and an idol in [the territory of] the Banū Zurayq³⁵⁸ called **al-Samḥ**.

340 See Lecker (1993), 331, and see also the introduction.

341 The Medinan “helpers” of the Prophet Muḥammad.

342 Of the Aws.

343 Al-Ḥariš was also the eponym of the Banū l-Ḥariš, a brother clan of the ‘Abd al-Ašhal. At some point, the Ḥariš clan was incorporated into the ‘Abd al-Ašhal; Lecker (1993): 333–334.

344 Compare al-Dāraquṭnī, *al-Mu’talif wa-l-muḥtalif*, 2:611, where the idol’s name is said to have been Ḡariš, and the poet’s pedigree is given as ‘Abd Qays b. Ḥufāf b. ‘Abd Ḡariš b. Murrah b. ‘Amr of the Banū ‘Amr b. Ḥanḏalah b. Mālik b. Zayd Manāt.

345 Of the Aws.

346 Of the Aws.

347 Of the Aws.

348 Of the Aws.

349 Of the Aws. Al-Maqrīzī erroneously reads the name Ḥaṭmah.

350 Of the Ḥazraġ.

351 Of the Aws.

352 The Banū Umayyah were a subgroup of Ḥaṭmah. Note that Ġayyān was also the name of a subgroup of Ḥaṭmah, which suggests that al-Maqrīzī’s statement about the Umayyah worshipping Ġayyān involves two different subgroups of this clan. See Lecker (1993): 333–334.

353 Of the Ḥazraġ.

354 Of the Ḥazraġ.

355 Of the Ḥazraġ.

356 Or Ḥusā’.

357 Of the Ḥazraġ.

358 Of the Ḥazraġ.

§ 111 ولكل رجل شريف صنم من هذه الأصنام وكان في بيت عمرو بن الجموح صنم يقال له **سَاف** كسره معاذ بن جبل رضي الله عنه ومعاذ بن عمرو بن الجموح وللبراء بن معرور صنم يقال له **الديباج** وصنم للجعد بن قيس يقال له **الزَّيْب**.

§ 112 فلما قدم السبعون الذين شهدوا العقبة جعلوا يكسرون الأصنام. فدخل عبد الله بن رواحة رضي الله عنه على شيخ منهم قديم فربط مع صنمه ميتة ثم وضعه على بابه فأصبح الشيخ فرآه فقال: "من صنع هذا بالآلهنا؟" فقيل له: "هذا عمل ابن رواحة." فأتاه ابن رواحة فقال له: "أما تستحي وأنت من كهرائنا تعبد خشبة أنت عملتها بيدك؟" فقال الشيخ: "إني غير متعرض له. أخاف على صبيتي." فضحك بشير بن سعد وقال: "وهل عنده ضر أو نفع؟" فكسره عبد الله بن رواحة وأسلم الشيخ.

§ 111 Every nobleman had one of these idols. There was an idol in the house of ‘Amr b. al-Ġamūḥ³⁵⁹ called **Sāf**³⁶⁰ which was destroyed by Mu‘ād b. Ġabal,³⁶¹ may Allāh be pleased with him, and by Mu‘ād b. ‘Amr b. al-Ġamūḥ. Al-Barā’ b. Ma‘rūr³⁶² had an idol called **al-Dībāġ**, and there was also an idol
5 called **al-Zabr** which belonged to al-Ġadd b. Qays.³⁶³

§ 112 When the seventy who participated in the ‘Aqabah meeting³⁶⁴ arrived, they started to destroy the idols. ‘Abd Allāh b. Rawāḥah,³⁶⁵ may Allāh be pleased with him, entered [the house of] an old man who belonged to them,³⁶⁶ tied a carcass to his idol, and laid it by his door. The old man woke
10 up and saw it, and he said: “Who did this to our god?” He was then told: “This is the doing of Ibn Rawāḥah.” Ibn Rawāḥah approached him and said to him: “Are you not ashamed, as one of our elders, of worshipping a piece of wood which you made with your own hands?” The old man said: “I do not assail it. I fear for my boys.” Bašīr b. Sa’d³⁶⁷ laughed and said: “Does it have [the
15 power to] harm or benefit?” Thereupon, ‘Abd Allāh b. Rawāḥah destroyed it, and the old man embraced Islam.

359 One of the tribal leaders of the Banū Salimah (Ḥazraġ); Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ġābah*, 4:195.

360 Note that the idol Isāf was mentioned earlier in the text as the idol of the Banū Salimah. This idol is probably identical to Manāf (see below, § 117); Lecker (1993): 337.

361 According to the sources, Mu‘ād b. Ġabal was one of the men who destroyed the idols of the Banū Salimah. He is also said to have participated in the ‘Aqabah meeting; Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*¹, 3:539–546.

362 Al-Barā’ b. Ma‘rūr belonged to the ‘Ubayd subdivision of the Salimah. He is reported to have been a *naqīb* following the ‘Aqabah meeting, and to have participated in the Battle of Badr; Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*¹, 3:571–572; “Al-Barā’ b. Ma‘rūr,” in *ET*³ (Andreas Görke).

363 Al-Ġadd b. Qays also belonged to the ‘Ubayd subdivision of the Banū Salimah; Lecker (1993): 338.

364 The Anṣār are said to have first met the Prophet in a series of meetings in al-‘Aqabah, a mountain road between Mecca and Minā. These meetings reportedly laid the foundations for the Prophet’s arrival in Medina. For more details, see Melamede (1934): 17–58; Yazigi (2008): 292–298.

365 ‘Abd Allāh b. Rawāḥah (d. 8/629) was the *naqīb* of the Banū l-Ḥārīt branch of the Ḥazraġ. He was literate before Islam, and was reportedly a zealous opponent of idol worship among the Banū l-Ḥārīt in Medina; “Abdallāh b. Rawāḥa,” in *ET*³ (Sarah Mirza); Lecker (1993): 339.

366 The old man probably belonged to ‘Abd Allāh b. Rawāḥah’s branch, the Banū l-Ḥārīt b. al-Ḥazraġ; Lecker (1993): 338.

367 Bašīr b. Sa’d was also a member of the Banū l-Ḥārīt b. al-Ḥazraġ. Like ‘Abd Allāh b. Rawāḥah, he was literate before Islam; “Bašīr b. Sa’d,” in *ET*³ (M. Lecker).

§ 113 وكان أبو الدرداء آخر دَرَاهِ إسلامه فكان عبد الله بن رَوَاحَةَ يدعوهُ إلى الإسلام فيأبى وكان له صديقاً فتحينه فلما خرج أبو الدرداء دخل عبد الله منزله فكسر صممه وهو يقول: [الطويل]

38b

تبرأ من أسماء الشياطين كلها ألا كل ما يدعى مع الله باطل |

فقلت امرأته: "أهلكني يا بن رَوَاحَةَ." وخرج وجاء أبو الدرداء وامرأته تبكي فقال: "ما لك؟" قالت: "أخوك ابن رَوَاحَةَ دخل فصنع ما ترى." فغضب ثم فكر فقال: "لو كان عند هذا خير لدفع عن نفسه." فأتى النبي ﷺ فأسلم.^b

§ 114 وكان كعب بن عَجْرَةَ تأخر إسلامه وله صمم في بيته وكان عبادة بن الصامت له صديقاً فدخل منزله يوماً وكعب غائب عن منزله فكسر صممه فلما جاء كعب فرأى ما صنع به قال: "ما

١ فيأبى: في الأصل "فيأبأ". ٢ فتحينه: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٣ يُدعى: في الأصل "يُدعا".

a قارن ابن سعد، الطبقات ٢، ٤: ٣٥١ ("وكان أبو الدرداء آخر أهل داره إسلاماً").

b قارن ابن عساکر، تاريخ مدينة دمشق، ٤٧: ١٠٦ ("قالوا: وكان أبو الدرداء أهل آخر داره (!) إسلاماً، متعلقاً بصمم له قد وضع عليه منديلاً، فكان عبد الله بن رَوَاحَةَ يدعوهُ إلى الإسلام فيأبى ممسكاً بذلك الصمم، فتحينه عبد الله بن رَوَاحَةَ وكان له أخاً في الجاهلية والإسلام، فلما رآه قد خرج من بيته خالف فدخل بيته، وأجعل امرأته وأنها لتمشط رأسها، فقال: أين أبو الدرداء؟ قالت: خرج أخوك آنفاً، فدخل إلى بيته الذي كان فيه ذلك الصمم ومعه القدوم قال: فانتزله وجعل يقلد قلداً قلدًا وهو يرتجز ويقول:

تبرأت (!) من أسماء الشياطين كلها ألا كلها يدعى مع الله باطل

قال ثم خرج وسمعت المرأة ضرب القدوم وهو يضرب ذلك الصمم، فقلت: أهلكني يا ابن رَوَاحَةَ، قال: نخرج على ذلك، فلم يكن شئ حتى أقبل أبو الدرداء إلى منزله، فدخل فوجد المرأة قاعدة تبكي شفقاً منه، فقال: ما شأنك؟ فقلت: أخوك عبد الله بن رَوَاحَةَ دخل إلي فصنع ما ترى، فغضب غضباً شديداً ثم فكر في نفسه فقال: لو كان عنده خير لدفع عن نفسه، فانطلق حتى أتى رسول الله (صلى الله عليه وسلم) ومعه ابن رَوَاحَةَ، فأسلم).

§ 113 Abū l-Dardā³⁶⁸ was the last of his clan³⁶⁹ to embrace Islam. ‘Abd Allāh b. Rawāḥah used to urge him to embrace Islam, but he [Abū l-Dardā’] refused. He [‘Abd Allāh b. Rawāḥah] was his [Abū l-Dardā’s] friend, and he [‘Abd Allāh b. Rawāḥah] waited for the right time to act. When Abū l-Dardā’
 5 left, ‘Abd Allāh entered his [Abū l-Dardā’s] house and destroyed his idol, saying: [*al-ṭawīl*]

Free yourself [masc. sg.] from the names of the devils, all of them!
 Surely, anything that is prayed to along with Allāh is false.

10 His [Abū l-Dardā’s] wife said: “You have ruined me, Ibn Rawāḥah.” Then he left, and Abū l-Dardā’ came, while his wife was still crying. He asked: “What is the matter with you?” She said: “Your brother,³⁷⁰ Ibn Rawāḥah, entered and did what you see.” He was angry, but then he thought [about it] and said: “Had there been any good in this [idol], it would have defended itself.” Then he went to the Prophet, may Allāh bless and save him, and embraced Islam.

15 § 114 Ka’b b. ‘Uğrah’s³⁷¹ conversion to Islam was belated. He had an idol in his house. ‘Ubādah b. al-Šāmit³⁷² was his friend; one day he entered Ka’b’s house when Ka’b was absent and destroyed his idol. When Ka’b came and saw what he had done to it, he said: “This [idol] is useless.” Then he [Ka’b]

368 Abū l-Dardā’ also belonged to the Banū l-Ḥarīṭ b. al-Ḥazrağ; Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*¹, 4:351–358; “Abū l-Dardā,” in *ET*³ (Christopher Melchert).

369 *Āḥir dārihi Islāman*: he was the last person in the territory (or court) of his tribal group (or family) to embrace Islam. See also Lecker (1993): 339.

370 Note that some accounts say that Abū l-Dardā’ and ‘Abd Allāh b. Rawāḥah were maternal brothers, but the more prevalent opinion in the sources states that they were maternal cousins. See Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 28:35; Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*¹, 4:351. See also Lecker (2002): 113, n. 18.

371 According to some, Ka’b b. ‘Uğrah was a full-fledged member of the Anšār, and according to others, he was their client. The version in which he was their client is preferable. See Lecker (1993): 341.

372 ‘Ubādah b. al-Šāmit was reportedly the *naqīb* of the Qawāqilah. He played a prominent role in the expulsion of the Jewish Banū Qaynuqā’ tribe from Medina; Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*¹, 3:506; Ibn Ḥağar, *al-Iṣābah*¹, 3:505–507.

عند هذا طائل، "وأتى منزل عبادة فظن عبادة أنه يريد أن يقع به فقال: "قد رأيت أنه لو كان عنده طائل ما تركك تفعل به ما رأيت."^a

115 § قال: وكانت حواء بنت يزيد امرأة قيس بن الخطيم فقالت: كان قيس لا يُرام فعدوت يوماً على صنمه فكسرتة فلها دخل نظر إليه وقال: "ما هذا؟ أنت فعلت هذا؟" قالت: "لا ولكن الشاة نطحته." فقام إلى الشاة فذبجها. ٥

116 § قال: واتخذت بلحراث بن الخزرج صنماً يقال له **هُزَمٌ** وكان موضعه في مجلسهم الذي يقال له **هُزَمٌ** ببطحان.

117 § وكان لبني سلمة صنم يقال له **مَنَافٌ**. فعدا عليه رجل منهم يقال له الجموح فربطه بكلب ثم طرحه في بئر فوجد فيها. فقال الجموح: [الرجز]

٧ هُزَمٌ: كذا (التشكيل).

a قارن ابن عساكر، تاريخ مدينة دمشق، ٥٠: ١٤٥-١٤٦ (وكان كعب بن عجرة قد استأنح إسلامه وكان له صنم في بيته يكرمه ويمسحه من الغبار، ويضع عليه ثوباً، وكان يكلم في الإسلام فيأباه، وكان عبادة بن الصامت له خليلاً، فتعد له يوماً يرصده، فلما خرج من بيته دخل عبادة ومعه قدوم وزوجته عند أهلها فجعل يفلذه فلذة فلذة وهو يقول:

أَلَا كُلُّ مَا يُدْعَى مَعَ اللَّهِ بَاطِلٌ

ثم خرج وأغلق الباب، فرجع كعب إلى بيته، فنظر إلى الصنم قد كسر فقال: هذا عمل عبادة، نخرج مغضباً وهو يريد أن يشاتم عبادة إلى أن فكر في نفسه فقال: ما عند هذا الصنم من طائل، لو كان عنده طائل حيث جعله جذاذاً لامتنع، ومضى حتى دق على عبادة فأشفق عبادة أن يقع به، فدخل عليه فقال: قد رأيت أن لو كان عنده طائل ما تركك تصنع به ما رأيت، وإني أشهد أن لا إله إلا الله، وأن محمداً رسول الله.

went to ‘Ubādah’s house, and ‘Ubādah suspected that he wanted to hurt him. But he said: “I realize that if it had been of any use, it would not have let you do to it what I have seen.”

§ 115 He [Ibn Šabbah] said: Ḥawwā’ bt. Yazīd³⁷³ was Qays b. al-Ḥaṭīm’s³⁷⁴ wife. She said: Qays was a man whom no one dared to challenge. One day, I assaulted his idol and destroyed it. When he entered, he looked at it and said: “What is this? Did you do this?” She said: “No, the sheep butted it.” So he went to the sheep and slaughtered it.

§ 116 He [Ibn Šabbah] said: The Banū l-Ḥārīt b. al-Ḥazrağ adopted an idol called **Huzzam**. It was located in their place of assembly which was [also] called Huzzam in [wadi] Buṭḥān.³⁷⁵

§ 117 The Banū Salimah had an idol called **Manāf**.³⁷⁶ One of them [the Banū Salimah], whose name was [Mu‘ād b. ‘Amr b.]³⁷⁷ al-Ġamūḥ, assaulted it, tied it to [a carcass of] a dog, and then threw it into a well in which it was [later] found. [‘Amr b.] al-Ġamūḥ said: [*al-rağaz*]

373 Ḥawwā’ bt. Yazīd belonged to the Za‘ūrā’, a Jewish clan that was incorporated into the ‘Abd al-Ašhal (Aws); Lecker (1993): 333.

374 He was a poet who belonged to the Ḥazrağ clan of the Aws; “Qays b. al-Ḥaṭīm,” in *ET*² (T. Kowalski).

375 Note that some of the Banū l-Ḥārīt lived east of wadi Buṭḥān; Lecker (1993): 340, n. 46.

376 According to other sources, the idol’s name was Manāt, but the reading Manāf is preferable; Lecker (1993): 337.

377 See Lecker (1993): 336.

الحمد لله الجليل ذي المنن قبح بالفعل منافا ذا {الدرن}
أقسم لو كنت إلاها لم تكن أنت و كلب وسط بئر في قرن^a

§ 118 قال: وكان الدَّوَارُ أن العرب تأخذ من الحَرَمِ سبعة أبحار كقدر عرض الكعبة وطولها إلا أنه مُدَوَّرٌ يدورون حوله فيدور الرجال أربعة أطواف والنساء ثلاثة. وكانت دَوَّارٌ في سبع قبائل من العرب ليس في غيرهم في ضَبَّةٍ ومُيمِرٍ ومُرةٍ وجُهينةٍ وبليٍ وعُدرةٍ وسَلِيمٍ. ٥
وفي ذلك يقول عامر بن الطفيل ورأى قينات لغني بن أعصر يظفن وفيهن جمال: [الوافر]

ألا يا إخواني غنيا عليهم كلما أمسوا دَوَّارُ^b

١ الدرن: في الأصل "الرن". ولا يظهر أن المقرئ كشط حرفا بل ترك بياضا بين أداة التعريف والحرفين الأخيرين. ٦ أعصر: في الأصل "اعصر".

a قارن ابن الأثير، أسد الغابة، ٤: ١٩٥ ("وكان عمرو بن الجحج سيِّداً من سادة بني سَلِمة، وشريفاً من أشرفهم، وكان قد اتخذ في داره صنماً من خَشَبٍ يقال له «مناة» يعظمه ويظهره، فلما أسلم فتیان بني سلمة: ابنه معاذ بن عمرو، ومعاذ بن جبل في فتیان منهم، كانوا ممن شهد العقبة، فكانوا يدخلون بالليل على صنم عمرو فيحملونه فيطرحونه في بعض حُفْرِ بني سلمة، وفيها عَدْرُ الناس مُنكساً على رأسه، فإذا أصبح عمرو، قال: ويلكم! من عدا على آلهتنا هذه الليلة؟ ثم يغدو فياتمسسه، فإذا وجده غسله وطيبه، ثم يقول: والله لو أعلم من يصنع بك هذا لأخزيتُه، فإذا أمسى ونام عمرو عَدَّوا عليه ففعلوا به ذلك، فيغدو فيجده، فيغسله ويطيبه. فلما ألحوا عليه استخرجه فغسله وطيبه، ثم جاء بسيفه فعلقه عليه، ثم قال: إني والله لا أعلم من يصنع بك ذلك، فإن كان فيك خير فامتنع، هذا السيف معك! فلما أمسى عَدَّوا عليه، وأخذوا السيف من عنقه، ثم أخذوا كلباً ميتاً فقرنوه بجبل، ثم ألقوه في بئر من آبار بني سَلِمة فيها عَدْرُ الناس. وغدا عمرو فلم يجده، فخرج يبتغيه حتى وجده مقروناً بـكلب، فلما رآه أبصر رشده وكله من أسلم من قومه، فأسلم وحسن إسلامه").

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٤٢ ("كانت للعرب حجارةٌ غبر منصوبةً، يطوفون بها ويعترونها عندها. يسمونها الأنصاب، ويسمون الطواف بها الدَّوَّار. وفي ذلك يقول عامر بن الطفيل (وأنى غني بن أعصر يوماً وهم يطوفون بنصب لهم، فرأى في فتياتهم جمالا وهن يظفن به) فقال:
ألا يا ليت أخوالي غنيا عليهم كلما أمسوا دَوَّارُ!")

Praise be to Allāh, the Great, the Benevolent.

Indeed, He has revealed the ugliness of Manāf, the filthy one.

I swear that had you been a god,

you and a dog would not have been tied together in the middle of a
5 well.

§ 118 He³⁷⁸ said: The [practice called] *dawār* [was the following:] The Arabs would take seven stones from the sacred territory of Mecca [and arrange them] according to the width and length of the Ka'bah but in a circular shape. Then they would circle it [the demarcated area]. The men would
10 circle it four times, and the women [would circle it] three times. The *dawār* was only practiced by seven Arab tribes: The Ḍabbah, Numayr, Murrah, Ḡuhaynah, Balī, 'Uḍrah, and Sulaym.

'Āmir b. al-Ṭufayl³⁷⁹ recited [the following verse] about it, after seeing beautiful female slaves³⁸⁰ of the Ḡanī b. A'ṣur³⁸¹ perform the circumambulation:
15 [*al-wāfir*]

O would that my brothers, the Ḡanī,

perform the *dawār* whenever they enter upon the evening.³⁸²

378 Possibly referring to Ibn Šabbah.

379 'Āmir b. al-Ṭufayl was an Arab poet and warrior who belonged to 'Āmir b. Ṣa'ṣa'ah. He was one of the Prophet's adversaries, and reportedly attacked the Muslims in Bi'r Ma'ūnah; "Āmir b. al-Ṭufayl," in *ET*² (W. Caskel).

380 *Qaynāt*; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām*, 42, has *fatayāt* (young women).

381 An Arab tribe of Qays 'Aylān; "Ḡhanī b. A'ṣur," in *ET*² (J.W. Fück).

382 For a translation of the version of this verse in *al-Aṣnām*, where the word *aḥwālī* ("my maternal uncles") replaces *iḥwānī* ("my brothers"), see Lyall (1913): 122; Klinke-Rosenberger (1941): 52.

وقال المبرد: دَوَّارٌ نُسْكٌ كانوا ينسكون عنده في الجاهلية.^a

ويقال إن عامرا كان عاهرا عاقرا.^b

وكانت هذه الحجارة التي كانوا يدورون حولها وتسمى الدَوَّارِ يقال لها أيضا النُّصْبُ وكانت

{غير} | منصوبة وكانوا يذبحون عندها عتائرهم.

39a

119 § وعن مجاهد في قوله ﴿وَمَا ذُبِحَ عَلَى النَّصْبِ﴾ قال: كان حول الكعبة حجر يذبح عليه أهل

الجاهلية ويبدلونه إذا {شأوا} {بحجر} أحب إليهم منه.^c

١ وقال ... الجاهلية: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى + صح. || دَوَّارٌ في الأصل "دَوَّارٌ". ٤ غير: في الأصل "عتر". ٥ النُّصْبُ: شكل المقرئ للكلمة كما يلي: "النُّصْبُ". ٦ شَأَوْوا: في الأصل "شأوا". || بحجر: في الأصل "بالحجر".

a راجع المبرد، الكامل، ١: ١٣٠؛ قارن ابن قتيبة، المعاني، ١: ١٠٥ ("الدوار نسك للجاهلية يدورون فيه لصنم أو غيره"). وقارن أيضا التبريزي، شرح، ١١٤-١١٥
("فَعَنَّ لَنَا سَرِبٌ كَأَنَّ نِعَاجَهُ عَدَارَى دَوَّارٍ فِي مَلَأٍ مُدِيلٍ")
ومعنى البيت أنه يصف أن هذا القطيع من البقريلوذُ بعضه ببعض، وتُدور كما تدور العذارى حول دَوَّارٍ، وهو نُسْكٌ كانوا في الجاهلية يدورون حوله".

b راجع ابن منظور، لسان العرب، عقر ("ورجل عاقرٌ وعَقِيرٌ: لا يولد له، بَيْنَ العَقْرِ، بالضم، ولم نسمع في المرأة عَقِيرًا. وقال ابن الأعرابي: هو الذي يأتي النساء فيحاضنهن ويلا مسهن ولا يولد له").

c قارن مقاتل، تفسير، ١: ٢٧٩ ("﴿وَمَا ذُبِحَ عَلَى النَّصْبِ﴾ يعني وحرم ما ذبح على النصب، وهي الحجارة التي كانوا ينصبونها في الجاهلية وبعدها، فهو حرام البتة، وكان خزان الكعبة يذبحون لها، وإن شاءوا بدلوا تلك الحجارة بحجارة أخرى، وألقوا الأولى"). وقارن مجاهد، تفسير، ٣٠٠ ("قال: حجارة كانت حول الكعبة، كان يذبح لها أهل الجاهلية، ويبدلونها إذا شاءوا، وإذا رأوا ما هو أعجب إليهم منها"). وقارن أيضا الطبري، جامع البيان، ٨: ٧١ ("عن مجاهد قوله: ﴿وَمَا ذُبِحَ عَلَى النَّصْبِ﴾. قال: كان حول الكعبة حجارة كان يذبح عليها أهل الجاهلية ويبدلونها إذا شاءوا بحجرٍ هو أحب إليهم منها").

Al-Mubarrad said: The *dawār* was a [place of] ritual, beside which they used to perform their religious rites in the Ġāhiliyyah.³⁸³

It is said that ʿĀmir was an adulterer and that he had no offspring.

5 These stones, which they used to circle and which were called *dawār*,³⁸⁴ were also called *nuṣub*. They were not standing stones.³⁸⁵ They used to slaughter their sacrificial animals beside them.

§ 119 On the authority of Muġāhid regarding His saying “as also things sacrificed to idols (*al-nuṣub*)”:³⁸⁶ There were stones around the Kaʿbah on which the people of the Ġāhiliyyah used to make sacrifices, and which they would
10 replace, if they wished, with [other] stones that were more to their liking.

383 According to the dictionaries, *dawār* was the name of an idol the Arabs set up. They made a space around the idol, and walked around it. The word *dawār* applies both to the idol and the space around it; Lane (1863–1893): 931.

384 According to *al-Aṣnām*, the practice of walking around the stones was called *dawār*; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 42.

385 *Wa-kānat ġayr maṣūbah* (read perhaps *ġayr* instead of *عن*). Ibn al-Kalbī has: *wakānat li-l-ʿArab ḥiġāratun ġubrun* (حِجَاتُ) *maṣūbatun* (the Arabs had set up dust-colored stones); Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 42. See also Klinke-Rosenberger (1941), 51: “Die Araber besaßen staubfarbige Steine, die sie aufgestellt hatten.” Faris (1952): 42 has: “The Arabs also had relic stones [that they obtained from ancient ruins] and erected.”

386 Qurʾān (*al-Māʾidah*), 5:3.

§120 وقال دريد بن الصمة: [المتقارب]

ويوم {بخربة} لا ينقضي كأن أناساً به دوروا^a

ويوم {خربة} كان لبني جشم رهط دريد على محارب.

ومعنى دوروا كأنهم عكوف حول صنم الدوار. وكان الطواف في الجاهلية حول الأصنام.

o §121 قال ابن شبة: وكان لطئ صنم يقال له {الفلس} وكان أحمر طويلاً في وسط جبلهم الذي يقال له أجأ^b أسود^c كأنه تمثال إنسان فكانوا يعبدونه ويهدون له ويدبحون عنده ولا يأتيه خائف

٤-١ وقال ... الأصنام: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل، ويشير إليها رمز ٢ بعد "منه". ٢ بخربة: في الأصل "بخربة". ٣ خربة: في الأصل "بخربة". o الفلس: في الأصل "القلس". وأضاف المقرئ نقطة بجانب القاف فيما بعد وتوجد أيضاً ثلاث ضمات فوق القاف.

a قارن البكري، معجم ما استعجم، ٢: ٤٩٠ ("الخربة" بفتح أوله وإسكان ثانيه وبالباء المعجمة بوحدة وهاء التأنيث أرض في ديار غسان، وفي واد من أوديتها نحر الحارث بن ظالم لحة الملك يزيد بن عمرو الغساني، وكان ذلك سبب قتله وأخفار الذمة فيه. وقال دريد بن الصمة:

ويوم بخربة لا ينقضي كأن أناساً به دوروا

وهذا اليوم كان لبني جشم رهط دريد على محارب).

b راجع: ياقوت، معجم البلدان، ١: ٩٤ ("وقال أبو عبيد السكوني: أجأ أحد جبلي طي وهو غربي فيد، وبينهما مسير ليلتين وفيه قرى كثيرة").

c قارن ياقوت، معجم البلدان، ٤: ٢٧٣ ("وقيل: الفلس أنف أحمر في وسط أجأ وأجأ أسود").

§ 120 Durayd b. al-Šimmah³⁸⁷ said: [*al-mutaqārib*]

And a “day” [i.e. battle; *wa-yawmun*] in Ḥarbah does not come to an end!³⁸⁸

As if people are going round in circles with it (*bihi dawwarū*).

- 5 The Battle of Ḥarbah was a battle in which the Banū Ğušam, Durayd’s clan, defeated [the Banū] Muḥārib.

The meaning of [the verb] *dawwarū* is: As if they are going around the idol al-Dawār.³⁸⁹ During the Ġāhiliyyah, circumambulation was performed around the idols.

- 10 § 121 Ibn Šabbah said: Ṭayyi’ had an idol called **al-Fals**.³⁹⁰ It was red and long, [and it was located] in the center of their mountain called Aġa’,³⁹¹ [which was] black. It was as if it [al-Fals] had the shape of a man. They used to worship it, bring gifts to it, and make sacrifices beside it. Every man who was in

387 For more on the poet Durayd b. al-Šimmah, a tribal leader of the Banū Ğušam b. Mu’āwiyah, see “Durayd b. al-Šimma,” in *ET*² (K. Petráček).

388 Or perhaps, many a “day” [*wa-yawmin*] in Ḥarbah comes to no end!

389 *Šanam al-dawār*. Dawār/Duwār was also the name of a certain idol; see “Circumambulation,” in *ET*³ (U. Rubin): “The form Duwār (also Duwwār, Dawwār, Dawār) occurs as the name of an idol that the pre-Islamic Arabs reportedly used to circumambulate; it is mentioned on line 63 of the *mu’allaqa* of Imru’ al-Qays (d. c. 550 C.E.), who compares the wild cows to ‘the young virgins (*adhārā*) of Duwār/Dawār, moving in long trailing robes.’” The phrase *šanam al-dawār* may also refer to “the *dawār* idol,” i.e. the idol that they circled.

390 For more information on this idol, see Wellhausen (1897): 51–53. Al-Maqrīzī systematically renders the name of this idol al-Quls.

391 See “Adja’ and Salmā,” in *ET*² (W. Caskel).

إِلَّا أَمِنَ عِنْدَهُ وَلَا يَطْرُدُ أَحَدًا طَرِيدَةً لِأَحَدٍ فَيَلْجِئُهَا إِلَيْهِ إِلَّا { تَرَكْتُ } فَلَمْ يُخْفَرْ. ^a فَكَانَ آخِرَ مَنْ سَدَنَهُ بَنُو بُولَانَ وَبُولَانَ هُوَ الَّذِي بَدَأَ بِعِبَادَتِهِ فَكَانَ آخِرَ مَنْ سَدَنَهُ مِنْهُمْ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ صَيْفِي. ^b

فَانْطَلَقَ صَيْفِي يَوْمًا فَاطْرَدَ نَاقَةَ خَلِيَّةٍ لِامْرَأَةٍ مِنْ كَلْبٍ مِنْ بَنِي عَلِيمٍ كَانَتْ جَارَةَ لِمَالِكِ بْنِ كَلْثُومِ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ عَمْرٍو بْنِ تَيْمٍ بْنِ { نَسُوءَ } بْنِ قَيْسِ بْنِ مُصْلِحِ بْنِ شَمْحَجِي بْنِ ثَعْلَبَةَ بْنِ عَمْرٍو بْنِ الْغَوْثِ بْنِ طَيْئِ الشَّمَجِيِّ وَكَانَ شَرِيفًا فَارَسَا فَانْطَلَقَ بِهَا حَتَّى وَقَفَهَا بِفَنَاءِ { الْفَلَسِ } وَخَرَجَتْ جَارَةَ مَالِكِ تِلْكَ فَأَخْبَرْتَهُ بِذَهَابِهَا بِنَاقَتِهَا فَرَكِبَ فَرَسَهُ عَرِيَانًا وَأَخَذَ رِمْحَهُ ثُمَّ خَرَجَ فِي أَثَرِهِ فَأَدْرَكَهُ وَهُوَ عِنْدَ { الْفَلَسِ } وَالنَّاقَةُ مَوْقُوفَةٌ عِنْدَ { الْفَلَسِ } فَقَالَ لَهُ: "خَلْ عَنِ نَاقَةِ جَارَتِي." فَقَالَ: "إِنَّهَا لِرَبِّكَ" قَالَ: "خَلْ سَبِيلَهَا." فَقَالَ: "أَتُخْفِرُ إِلَّا هَكَذَا؟" فَبَوَّأَ لَهُ الرِّمْحَ فَخَلَّ عَقَالَهَا فَانصَرَفَ بِهَا مَالِكُ. وَأَقْبَلَ السَّادَنَ عَلَى { الْفَلَسِ } وَنَظَرَ إِلَى مَالِكٍ ثُمَّ رَفَعَ يَدَهُ فَقَالَ: ^c [الرَّجُلُ]

١ تَرَكْتُ: فِي الْأَصْلِ "تُرْكٌ". ٤-٥ بنو... طيئ: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر في آخر السطر بجانب "كلثوم". ٤ نسوة: في الأصل "نسو". ٥ الفلّس: في الأصل "القلس". ٧ الفلّس: في الأصل "القلس". || الفلّس: في الأصل "القلس". ٩ الفلّس: في الأصل "القلس".

a قَارَنَ ابْنَ الْكَلْبِيِّ، الْأَصْنَامَ، ٥٩ ("وَكَانُوا يَعْبُدُونَهُ وَيَهْدُونَ إِلَيْهِ وَيَعْتَرُونَ عِنْدَهُ عَتَاتِهِمْ، وَلَا يَأْتِيهِ خَائِفٌ إِلَّا أَمِنَ عِنْدَهُ، وَلَا يَطْرُدُ أَحَدًا طَرِيدَةً فَيَلْجِئُهَا إِلَيْهِ إِلَّا تَرَكْتُ لَهُ وَلَمْ تُخْفَرْ حَوِيَّتُهُ"). وَقَارَنَ أَيْضًا ابْنَ دَرِيدٍ، الْأَشْتَقَاقَ، ٣٩٤ ("وَمِنْهُمْ: مَالِكُ بْنُ كَلْثُومِ بْنِ رَبِيعَةَ، وَهُوَ الَّذِي يُقَالُ لَهُ «تُخْفِرُ الْفَلْسُ» وَالْفَلْسُ: صَنَمٌ كَانَ لَطِيئًا، وَكَانَ لَا تُخْفَرُ ذِمَّتُهُ، فَأَخْفَرَهُ مَالِكُ، وَهُوَ حَدِيثٌ").

b قَارَنَ ابْنَ دَرِيدٍ، الْأَشْتَقَاقَ، ٣٩٧ ("مِنْهُمْ: بَنُو بُولَانَ. وَبُولَانَ: فَعْلَانٌ مِنْ قَوْلِهِمْ: رَجُلٌ بَوْلَةٌ: كَثِيرُ الْبَوْلِ وَالْبَوْلُ: دَاءٌ يَصِيبُ الْغَنَمَ فَتَبُولُ حَتَّى تَمُوتَ. فَمِنْ بَنِي بُولَانَ: مِعْتَرٌ، أَحَدُ فُرْسَانِهِمْ، قَتَلَ مَلِكًا مِنْ مَلُوكِ بَنِي جَفْنَةَ كَانَ غَزَاهُمْ. وَمِنْهُمْ: بَنُو صَيْفِيٍّ، وَهُوَ سَادَنُ الْفَلْسِ").

c قَارَنَ ابْنَ الْكَلْبِيِّ، الْأَصْنَامَ، ٦٠ ("فَرَكِبَ فَرَسًا عَرِيَانًا، وَأَخَذَ رِمْحَهُ، وَخَرَجَ فِي أَثَرِهِ"). رَاجِعْ ابْنَ حَجْرٍ، فَتْحُ الْبَارِيِّ، ٦: ١٦١ ("بَابُ رُكُوبِ الْفَرَسِ الْعَرَبِيِّ) بَضْمُ الْمَهْمَلَةِ وَسُكُونُ الرَّاءِ، أَيْ لَيْسَ عَلَيْهِ سِرْجٌ وَلَا أَدَاةٌ، وَلَا يُقَالُ فِي الْآدَمِينَ إِذَا يُقَالُ عَرِيَانٌ قَالَهُ ابْنُ فَارِسٍ، قَالَ: وَهِيَ مِنَ النُّوَادِرِ أَنْتَهَى").

d قَارَنَ يَاقُوتَ، مَعْجَمَ الْبُلْدَانَ، ٤: ٢٧٣ ("قَوْلُهُ الرِّمْحُ وَحَلَّ عَقَالَهَا وَانصَرَفَ بِهَا مَالِكُ وَأَقْبَلَ السَّادَنَ إِلَى الْفَلْسِ وَنَظَرَ إِلَى مَالِكٍ وَرَفَعَ يَدَهُ وَهُوَ يُشِيرُ بِيَدِهِ إِلَيْهِ وَيَقُولُ").

fear and came to it was safe beside it, and when one caught an animal³⁹² belonging to someone and drove it to it [al-Fals], it [the animal] remained [by the idol, as its property], and the idol's sanctity was not violated.³⁹³ Its last custodians were the Banū Bawlān.³⁹⁴ Bawlān was the first to worship it.
 5 Its last custodian from among them [the Banū Bawlān] was a man named Ṣayfī.

One day Ṣayfī drove away³⁹⁵ a milch-camel,³⁹⁶ which belonged to a woman of the Banū 'Ulaym of Kalb.³⁹⁷ She was under the patronage of Mālik b. Kulṭūm³⁹⁸ al-Šamaġī who was a nobleman and horseman. He [Ṣayfī] took
 10 her [the she-camel], and brought her to the space in front of al-Fals, and then the woman who was under Mālik's patronage came out and told him [Mālik] that he [Ṣayfī] had taken her she-camel. Thereupon, he rode his horse without a saddle, took his lance, and went out after him [Ṣayfī]. He overtook him [Ṣayfī] by al-Fals, while the she-camel was held beside al-Fals,
 15 and told him: "Release my protégée's she-camel!" He said: "She [the she-camel] belongs to your lord." He said: "Release her!" He replied: "Are you violating the sanctity of your god?" Then, he pointed his lance toward him [Ṣayfī], he [Ṣayfī] untied the rope with which she was bound, and Mālik left with her [the she-camel]. The custodian then approached al-Fals, looked at
 20 Mālik, and raised his hand saying: [*al-raġaz*]

392 The text has *ṭarīdah*, which denotes a wild animal that is caught; Lane (1863–1893): 1839.

393 Compare Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 59: *wa-lam tuḥfar ḥawīyyatuhu* (read *ḥurmatuhu*?). In this context the term may apply to the sacred space of the idol. Compare also Ibn Durayd, *al-Iṣṭiqāq* 394: *wa-kāna lā tuḥfaru ḍimmatuhu*, that is, the protection given by the idol was not violated. See also Klinke-Rosenberger (1941): 138–139.

394 A subdivision of the tribe of Ṭayyi'; Caskel (1966), 1: table 252.

395 *Iṭṭarada*. See also Brünnow and Fischer (2008): 67: "*iṭṭarada*: to drive away as booty (cattle and the like)."

396 *Nāqah ḥalīyyah*; the dictionaries provide several meanings for this phrase. According to one explanation, it denotes a she-camel that gives birth when she has an abundance of milk. Her offspring is then taken from beneath her and put under another she-camel, and afterwards, she is left alone (*tuḥallá*) to be milked; see Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 60, n. 1.

397 See Caskel (1966), 1: table 280.

398 Al-Maqrīzī provides Mālik b. Kulṭūm's full pedigree: [Kulṭūm was the] son of Rabī'ah b. 'Amr b. Taym b. Niswah (elsewhere Našwah) b. Qays b. Muṣliḥ b. Šamaġá b. Ṭa'labah b. 'Amr b. al-Ġawṭ b. Ṭayyi' (Marginal gloss in al-Maqrīzī's hand). See also Caskel (1966), 1: table 252.

رب أريك مالك بن كلثوم^a أخفرك اليوم بناب علكوم
وكننت قبل اليوم غير مَعْشُوم

يخرضه عليه.

- وَأَلْفَى ذَلِكَ الْيَوْمَ عَدِيَّ بْنَ حَاتِمٍ قَدْ ذَبَحَ عِنْدَهُ وَجَلَسَ هُوَ وَمَنْ مَعَهُ يَتَحَدَّثُونَ بِمَا صَنَعَ مَالِكٌ
وَفَرَعَ لِذَلِكَ عَدِيَّ بْنَ حَاتِمٍ وَقَالَ: "انظروا ما يصيبه في يومه أو غده." b فلما مضت له أيام ولم يصبه
شيء رفض عدي عبادته وعبادة الأصنام وتصر فلم يزل نصرانيا حتى جاء الله بالإسلام. c
فكان مالك أول من أخفره وكان بعد ذلك إذا طرد السادن طريدة أخذت منه. فلم يزل
{الفلس} يعبد حتى ظهر النبي ﷺ فبعث إليه علي بن أبي طالب | رضي الله عنه فهدمه وأخذ
سيفين كان الحرث بن أبي شمر ملك غسان قلدهما إياه أحدهما يقال له مَحْدَمٌ والآخر رسوب. d
ولهما يقول علقمة بن عبدة التميمي: [الطويل] ١٠

٤ وألفى: في الأصل "والفا". ٨ الفلّس: في الأصل "العلس". ٩ مَحْدَمٌ: كذا في الأصل بدلا من
"مَحْدَمٌ" (راجع ابن منظور، لسان العرب، "خدم").

- a قارن ياقوت، معجم البلدان، ٤: ٢٧٣ ("يا رب إن يك مالك بن كلثوم"). وقارن أيضا ابن الكلبي،
الأصنام، ٦١ ("يارب إن مالك بن كلثوم").
b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٦١ ("وعدي بن حاتم يومئذ [قد] عتر عنده وجلس هو ونفر معه يتحدثون بما
صنع [مالك]. وفرع لذلك عدي بن حاتم وقال: انظروا ما يصيبه في يومه هذا").
c قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٦١ ("فلم يزل متصرا حتى جاء الله بالإسلام، فأسلم").
d قارن المقرئ، إمتاع الأسماع، ٧: ١٤٢ ("وبعث رسول الله صلى الله عليه وسلم علي بن أبي طالب رضي
الله عنه إلى الفلّس صنم طيء، فوجده مقلدا سيفين يقال لهما: مجذم ورسوب، وهما سيفان كانا للحارث
بن أبي شمر الغساني، يتقلدهما عن يمينه وشماله، فنذر لئن ظفر ببعض أعاديه، ليهديهما إلى الفلّس، فظفر
به فأهداهما إليه"). وقارن أيضا الزبيدي، تاج العروس، "رسب" ("وقال البلاذري في سرية علي رضي
الله عنه لما توجه إلى هدم الفلّس صنم لطيء، كان الصنم مقلدا بسيفين أهداهما إليه الحارث بن أبي شمر،
وهما مجذم ورسوب، كان نذر لئن ظفر ببعض أعدائه ليهديهما إلى الفلّس فظفر فأهداهما له").

My lord, I show you Mālik b. Kulṭūm.

He has violated your sanctity today with an old and sturdy she-camel.

Before this day you were not wronged.

5 He [Ṣayfī] was inciting it [the idol] against him [Mālik].

He found³⁹⁹ ‘Adī b. Ḥātīm⁴⁰⁰ on that day making a sacrifice beside it [al-Fals], and sitting with those who were with him, discussing what Mālik had done. ‘Adī b. Ḥātīm was terrified because of it, and he said: “Watch what will befall him [Mālik] today or tomorrow.” When several days had passed
10 and nothing befell him, ‘Adī abandoned its [al-Fals’s] worship as well as the worship of [the other] idols, and adopted Christianity.⁴⁰¹ He remained a Christian until the advent of Islam.

Mālik was the first who violated its sanctity. Afterwards, whenever the custodian caught an animal, it was taken away from him [the custodian].
15 Al-Fals continued to be worshipped until the arrival of the Prophet, may Allāh bless and save him. The Prophet sent ‘Alī b. Abī Ṭālib,⁴⁰² may Allāh be pleased with him, to it [al-Fals,] whereupon he destroyed it and took the two swords with which al-Ḥārīṭ b. Abī Ṣamir, the King of Ḡassān,⁴⁰³ had girded it.⁴⁰⁴ One of them [the swords] was called Miḥḍam⁴⁰⁵ and the other [sword
20 was called] Rasūb. ‘Alqamah b. ‘Abadah al-Tamīmī⁴⁰⁶ said, referring to them: [al-ṭawīl]

399 The use of the Arabic verb *wa-alfū* (“he found”) is perhaps an attempt to connect this sentence to what has previously been said.

400 ‘Adī b. Ḥātīm (d. ca. 66/686) was the son of the famous Ḥātīm al-Ṭāī. See “‘Adī b. Ḥātīm,” in *ET*³ (E. Kohlberg).

401 See “‘Adī b. Ḥātīm,” in *ET*³ (E. Kohlberg): “Following an incident involving the idol al-Fuls/al-Fals, ‘Adī forsook idol worship and adopted Christianity (or *al-rakūsiyya*, said to be a mixture of Christianity and the Sabaeen religion).”

402 The fourth of the rightly-guided caliphs.

403 For more information on al-Ḥārīṭ b. Abī Ṣamir, see King (2004): 223.

404 According to other accounts, al-Ḥārīṭ b. Abī Ṣamir granted these swords to Manāt; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 15.

405 Al-Maqrīzī erroneously reads this word Muḥaḍḍim and, below, Muḥdim.

406 For more on ‘Alqamah b. ‘Abadah b. Nāširah b. Qays b. ‘Ubayd al-Tamīmī, who is also known by the epithet al-Faḥl, see “Alqama,” in *ET*³ (A. Arazi).

يُظَاهِرُ سَرِبَالِيَّ حَدِيدَ عَلَيْهِمَا عَقِيلًا سَيْوْفَ مُحْدَمٍ وَرَسُوبًا^a

فقدم بهما علي رضي الله عنه على النبي ﷺ. فقال قاتل: وهبهما لعلي السيفين جميعا. وقال قاتل: وهب له أحدهما.

122 § وقال ابن الكلبي: وكانت سَدَنَتُهُ زَيْدُ بْنُ صَيْفِيٍّ بْنِ صَعْتَرَةَ بْنِ عَمْرٍو بْنِ مِعْتَرِ بْنِ بَوْلَانَ بْنِ عَمْرٍو بْنِ الْغَوْثِ بْنِ طَيْئِ^b، وكان مالك بن كلثوم بن ربيعة بن عمرو بن تيم بن نسوة بن قيس بن مصلح بن شمحي بن جرم هو مُحْخَفِرُ {الفلس}.

123 § قال ابن شبة: وكان لَمْزِينَةُ صَنَمٌ يُقَالُ لَهُ نَهْمٌ، وبه كان يُسَمَّى عَبْدُ نَهْمٍ كان لَمْزِينَةَ وَكَانَ بَثْنِيَّةَ ذَاتِ جَبَلَيْنِ وَكَانَ سَادَنُهُ خَزَاعِيٌّ—ابن عبد نهم بن عَفِيفِ بْنِ سُحَيْمِ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ عَدِيِّ بْنِ ثَعْلَبَةَ ابْنِ ذَوْيَبِ بْنِ سَعْدِ بْنِ عَدَاءِ بْنِ عَثْمَانَ بْنِ مَرْزِينَةَ وَهُوَ عَمْرٍو بْنُ أَدِ بْنِ طَابِخَةَ بْنِ الْيَاسِ بْنِ مَضَرَ ابْنِ نَزَارِ بْنِ مَعْدَانَ بْنِ عَدْنَانَ—الْمَرْزِيُّ^c، فلما سمع بالنبي ﷺ عمد إلى الصنم فكسره وقال: [الطويل]

١ حديد: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالخاء. || مُحْدَمٌ: كذا في الأصل بدلا من "مُحْدَمٌ". ٤ وكانت ... صيفي: كذا في الأصل. ٥ مالك ... كلثوم: كسُطُ المقرئ عبارة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن. || نسوة: وضع المقرئ ثلاث نقط تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسین. ٦ شمحي: في الأصل "شمجا". || الفلس: في الأصل "القلس". ٧-٨ كان ... جبلين: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى ويشير إليها رمز ٦ بعد "نهم". ٨-١٠ ابن ... عدنان: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن منقلبة ويشير إليها رمز ٣ بعد "خزاعي". ١٠ المرئي: كسُطُ المقرئ عبارة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن.

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ١٥ ("مُظَاهِرُ سَرِبَالِيَّ حَدِيدِ عَلَيْهِمَا عَقِيلًا سَيْوْفَ مُحْدَمٍ وَرَسُوبًا"). وراجع الأَخْفَشُ الْأَصْغَرُ، كتاب الاختيارين، ٦٥٤ ("«عَقِيلَةٌ» كُلُّ شَيْءٍ خِيَارُهُ. «مُظَاهِرُ سَرِبَالِيَّ حَدِيدٍ» يَقُولُ عَلَيْهِ دِرْعَانٌ، وَاحِدَةٌ فَوْقَ وَاحِدَةٍ").

b قارن ابن الكلبي، نسب معد، ٢٦٤-٢٦٥ ("وَهُؤُلَاءِ بَنُو بَوْلَانَ بْنِ عَمْرٍو ... فَوَلَدَ صَيْفِيٌّ بِنَ صَعْتَرَةَ زَيْدًا، وَهُمْ سَدَنَةُ الْفَلَسِ").

c راجع ابن الأثير، أسد الغابة، ٢: ٦٢٦ ("شُرْحُ بْنُ صَمْرَةَ الْمَرْزِيُّ، وَهُوَ مِنْ وَلَدِ لُحْيِ بْنِ جُرَشِ بْنِ لَاطِمِ بْنِ عَثْمَانَ بْنِ مَرْزِينَةَ، وَهِيَ أُمُّهُ، وَأَبُوهُ عَمْرٍو بْنُ أَدِ بْنِ طَابِخَةَ بْنِ الْيَاسِ بْنِ مَضَرَ، نَسَبٌ وَلَدَهُ إِلَيْهَا، فَيُقَالُ لَوْلَدِ عَثْمَانَ وَأَوْسِ ابْنِي عَمْرٍو: مَرْزِينَةُ نَسَبًا إِلَى أُمِّهِمَا مَرْزِينَةَ بِنْتُ كَلْبِ بْنِ وَبَرَةَ"). وراجع أيضا ابن حزم، جمهرة

Wearing two coats of iron mail one over another,⁴⁰⁷ on which hang two precious swords: Miḥdam and Rasūb.⁴⁰⁸

‘Alī, may Allāh be pleased with him, brought them to the Prophet, may Allāh bless and save him. Some say that he [the Prophet] gave both swords to ‘Alī, while others say that he gave him one of them.

§ 122 Ibn al-Kalbī said: Its custodians were [the Banū] Zayd b. Ṣayfī b. Ṣa‘tarah b. ‘Amr b. Mi‘tar b. Bawlān b. ‘Amr b. al-Ġawṭ b. Ṭayyī’. Mālīk b. Kulṭūm b. Rabī‘ah b. ‘Amr b. Taym b. Niswah b. Qays b. Muṣliḥ b. Šamaġā b. Ġarm was the one who violated the sanctity of al-Fals.

§ 123 Ibn Šabbah said: Muzaynah had an idol called **Nuhm**. The name ‘Abd Nuhm is traced back to it [this idol]. It belonged to Muzaynah, and was [located] in the narrow pass of Dāt Ġabalayni. Its custodian was Ḥuzā‘ī l-Muzanī, who was the son of ‘Abd Nuhm b. ‘Afīf b. Suḥaym b. Rabī‘ah b. ‘Adī b. Ta‘labah b. Du‘ayb b. Sa‘d b. ‘Addā’ b. ‘Uṭmān b. Muzaynah. [‘Uṭmān] was [the son of]⁴⁰⁹ ‘Amr b. Udd b. Ṭābiḥah b. al-Ya’s b. Muḍar b. Nizār b. Ma‘add b. ‘Adnān.⁴¹⁰ When he [Ḥuzā‘ī] heard about the Prophet, may Allāh bless and save him, he approached the idol, destroyed it, and said: [*al-ṭawīl*]

أنساب العرب، ٤٨٠ (”مَرْيَنَةَ، وهم بنو عثمان وأوس ابني عمرو بن أد بن طابخة بن الياس بن مضر ابن زار بن معد بن عدنان“).

407 The text has *yuzāhīru*, but perhaps the variant *muzāhīru* is better. See al-A‘lam al-Šantamarī, *Šarḥ dīwān Alqamah*, 29; see also the translation of this line in Lyall (1918): 330.

408 See Klinke-Rosenberger (1941): 37; Grunebaum (1953): 44.

409 ‘Uṭmān was ‘Amr b. Udd’s son. The pedigree of ‘Uṭmān’s descendants is traced back to Muzaynah, who was his mother; Ibn al-A‘īr, *Usd al-ġābah*, 1:336.

410 On Ḥuzā‘ī b. ‘Abd Nuhm, see Ibn al-A‘īr, *Usd al-ġābah*, 2:169.

ذَهَبْتُ إِلَى نُهْمٍ لِأَذْبَحَ عِنْدَهُ عَتِيرَةَ نَسْكَ كَالَّذِي كُنْتُ أَفْعَلُ
فَقُلْتُ لِنَفْسِي حِينَ رَاجَعْتُ عَقْلَهَا أَهَذَا إِلَاهٌ إِنَّهُ لَيْسَ يَعْقِلُ^a

ثم لحق بالنبي ﷺ فأسلم وضمن له إسلام قومه مزينة وكان على قبض المغانم^b.

§124 وله يقول أمية بن الأسكر الليثي: [الرجز]

٥ إذا لقيت راعيين في غم أسيدين يحلفان بينهم
{من بطن عمق} ذي الجليل والسلم فامض ولا يأخذك {للحم القرم
وإن نجوت سالما فلا تدم^d

٣ وكان ... المغانم : الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن منقولة ويشير إليها رمز ٣ بعد "مزينة".
٥ يحلفان : وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٦ من ... عمق : في الأصل "ينظر عمق" (قارن حسان، ديوان). || يأخذك : في الأصل "تأخذك".

a قارن ابن الأثير، أسد الغابة، ٢: ١٦٩ "فَقُلْتُ لِنَفْسِي حِينَ رَاجَعْتُ حَزْمَهَا أَهَذَا إِلَاهٌ أَبْكَرُ لَيْسَ يَعْقِلُ؟".
وقارن أيضا ابن الكلبي، الأضنام، ٤٠ "أهَذَا إِلَاهٌ أَبْكَرُ لَيْسَ يَعْقِلُ؟".

b راجع ابن حجر، الإصابة، ١: ٢٣٧ "وَفَدَّ خُرَاعِي بِنَ أَسْوَدَ فَأَسْلَمَ، وَوَعَدَ أَنْ يَأْتِيَ بِقَوْمِهِ، فَأَبْطَأَ". وراجع أيضا ابن الأثير، أسد الغابة، ٢: ١٦٩ "فَبَايَعَ النَّبِيَّ ﷺ وَبَايَعَهُ عَلَى مَزِينَةَ، وَقَدَّمَ مِنْ قَوْمِهِ مَعَهُ عَشْرَةَ رَهْطٍ [منهم]: بلال بن الحارث، وعبد الله بن دُرَّةَ، وأبو أسماء، والتمنان بن مقرن، وبشر بن الحنظلي، وأسلمت مزينة، ودفَع رسول الله ﷺ إليه لواءهم يوم الفتح، وكانوا ألف رجل، وكان على قبض مغانم النبي ﷺ".

c راجع حسان، ديوان، ١: ٣٩٢ "مَنْ بَطْنِ عَمَقٍ ذِي الْجَلِيلِ وَالسَّلْمِ".

d قارن ابن الكلبي، الأضنام، ٤٠

"إِذَا لَقَيْتَ رَاعِيَيْنِ فِي غَمٍّ أَسِيدَيْنِ يَحْلِفَانِ بَيْنَهُمْ
بَيْنَهُمَا أَشْلَاءُ لَحْمٍ مُقْتَسَمٍ فَامْضِ وَلَا يَأْخُذْكَ بِاللَّحْمِ الْقَرَمِ".

I went to Nuḥm to sacrifice a sacrificial animal⁴¹¹
 beside it as I used to do,
 but I said to myself when I consulted my reason:
 Is this a god? It has no brains!⁴¹²

- 5 Then he joined the Prophet, may Allāh bless and save him, embraced Islam, and ensured him [the Prophet] that his [Ḥuzāʿī's] tribe, Muzaynah, would [also] embrace Islam. He [Ḥuzāʿī] was put in charge over the spoils that were taken.⁴¹³

§ 124 Umayyah b. al-Askar al-Layṭī⁴¹⁴ said referring to it [Nuḥm]: [*al-raġaz*]

- 10 When you meet two blackish sheep
 herdsmen who swear by Nuḥm,⁴¹⁵
 from the valley of ʿAmq,⁴¹⁶ Ḍū l-Ġalīl, and [Ḍū] l-Salam,⁴¹⁷
 Leave! Let not your greed for meat overcome you!
 If you escape unhurt, you shall not be blamed.

411 *ʿAtīrat nusk*; *ʿatīrah* denotes a sheep or goat offered for sacrifice; see Lane (1863–1893): 1946.

412 Other versions have the word *abkam* (dumb; mute) instead of *innahū*. The verse, in this case, should be translated as follows: Is this a god? A mute that has no brains! See also Klinke-Rosenberger (1941): 51, 119–120.

413 I.e. he was responsible for guarding and dividing them; see Lane (1863–1893): 2483.

414 On Umayyah b. al-Askar al-Layṭī, see Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*¹, 1:264–267.

415 Vocalized “Nuḥam” for reasons of meter. In other sources, the following line is added here: “with [the] remains of meat divided between them.” See Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 40. For a translation of this version of the verses, see Wellhausen (1897): 58.

416 According to al-Bakrī, *Muġam mā staġam*, 3:967, ʿAmq was a water source located in the land of Muzaynah.

417 *Ġalīl* and *salam* are species of trees; see Lane (1863–1893): 438, 1414. The phrase Ḍū l-Ġalīl and [Ḍū] l-Salam in this verse may refer to the place where these trees grew. Note that the name Ḍū Salam (without the definite article) appears in another verse that is attributed to a man of Muzaynah; Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 4:190; al-Samhūdī, *Wafāʾ al-wafā*, 4:325.

§125 وكان لعنزة صنم يقال له **السَّعِيرُ**.^a نخرج جعفر بن أبي خَلاَس بن مالك بن امرئ القيس ابن عَمِيَّت بن كعب بن عبد الله بن كنانة بن بكر بن عوف بن عدرة بن زيد اللات بن رُفيدة بن ثور بن كلب بن وبرة بن {تغلب} بن حلوان بن عمران بن الحاف بن قضاعة الكلبي على ناقته فربه وقد عُرِّتْ عنده عَتِيرَةٌ فنفرت ناقته منه فأنشأ يقول:^b [الكامل]

نَفَرَتْ قَلُوصِي مِنْ عَتَائِرٍ صُرِعَتْ حَوْلَ السَّعِيرِ تَزُورُهُ ابْنَا يَقْدُمِ
وَجَمِيعٌ يَذْكُرُ مُطْعِينَ جَنَابَهُ مَا إِنْ يُجِيرُ إِلَيْهِمْ بِتَكَلُّمِ

٥

§126 وقال ابن الكلبي: مر به جعفر بن امرئ القيس بن عَمِيَّت بن كعب بن عبد الله بن كنانة ابن بكر بن عوف بن عدرة فنفرت قلووصه منه ومن الدماء التي تُعْتَرُ للصنم فأراد هدمه فقبل له 40a إنه إله فتركه وقال فذكر البيتين.

٣-١ بن ٢ ... قضاعة: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى وبشير إليها رمز ٦ بعد "خَلاَس". ٣ تغلب: في الأصل "ثعلبة".

١ خَلاَس: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيمن منقولة: "ح قيده الدارقطني والأمير بفتح الخاء المعجمة وتشديد اللام." ٥-٦ يقدّم ... يذكر: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيسر من الأعلى إلى الأسفل: "يقدم ويذكر ابنا عنزة".

a قارن ابن منظور، لسان العرب، "عوض"

("حَلَفْتُ بِمَائِرَاتٍ حَوْلَ عَوْضٍ وَأَنْصَابٍ تُرْكَنَ لَدَى السَّعِيرِ")

قال: والسعير اسم صنم لعنزة خاصة^c.

b قارن ابن الكلبي، الأضنام، ٤١: ("نخرج جعفر بن أبي خلاَس الكلبي على ناقته. فَرَّتْ به، وقد عَرَّتْ عَنَزَةٌ عنده، فنَفَرَتْ ناقته منه. فأنشأ يقول").

c قارن ياقوت، معجم البلدان، ٣: ٢٢٢ ("وجموعٌ يَذْكُرُ مُطْعِينَ جَنَابَهُ مَا أَنْ يُجِيرُ إِلَيْهِمْ بِتَكَلُّمِ. يقدّم ويذكر: ابنا عنزة، فرأى بني هؤلاء يطوفون حول السعير").

§125 ‘Anazah had an idol called **al-Su‘ayr**.⁴¹⁸ Ğa‘far b. Abī Ḥallās al-Kalbī, who was the grandson of Mālik b. Imri’ al-Qays b. ‘Immīt b. Ka‘b b. ‘Abd Allāh b. Kinānah b. Bakr b. ‘Awf b. ‘Uḍrah b. Zayd Allāt b. Rufaydah b. Ṭawr b. Kalb b. Wabarah b. Taġlib⁴¹⁹ b. Ḥulwān b. ‘Imrān b. al-Ḥāf b. Quḍā‘ah, went out on
 5 his she-camel and passed by it [al-Su‘ayr], after an animal had just been sacrificed beside it. Upon seeing this, his she-camel shied, and he recited [the following verses], saying: [*al-kāmil*]

My young she-camel shied away from sacrificial animals that were
 lying prostrate
 10 around al-Su‘ayr. The two sons of Yaqdum visit it,
 as do all [the offspring] of Yaḍkur; they stand alongside it with their
 eyes fixed on it,
 but it does not speak back to them.⁴²⁰

§126 Ibn al-Kalbī said: Ğa‘far b. Imri’ al-Qays b. ‘Immīt b. Ka‘b b. ‘Abd Allāh
 15 b. Kinānah b. Bakr b. ‘Awf b. ‘Uḍrah passed by it, and his young she-camel shied away from it and from the blood that was offered as a sacrifice for the idol. He wanted to destroy it, but was told that it is a god, so he left it and recited the two verses.

1 Ḥallās : Al-Dāraqutnī and al-Amīr [Ibn Mākūlā] dotted and vocalized it with a *fathah* over the *ḥā* and a *šaddah* over the *lām* (marginal gloss in al-Maqrīzī’s hand). 10–11 Yaqdum ... Yaḍkur : Yaqdum and Yaḍkur are the two sons of ‘Anazah (marginal gloss in al-Maqrīzī’s hand).

418 There are different opinions concerning the vocalization of this idol’s name; see below note 506.

419 Al-Maqrīzī erroneously read the name as Ṭa‘labah.

420 These lines are also translated in Wellhausen (1897): 61; Klinke-Rosenberger (1941): 51; Grunebaum (1953): 45–46.

§ 127 قال ابن شبة: وكان لقضاة ونحّم وجذام وأهل الشام ومن والاهم من غطفان صنم يقال له الأقيصر^a وكانوا يحجونه فيحلقون رؤوسهم عنده. فكان كلما حلق رجل منهم رأسه ألقى مع شعره قبضة من دقيق. فكانت هوازن تنتابهم في ذلك الوقت فإن أدركه قبل أن يلقي الدقيق مع ذلك {الشعر} قال بعضهم: "أعطينه فإني من هوازن ضارِعٌ". وإن فاته أخذ ذلك {الشعر} بما فيه مع {القمل} والدقيق فخبزه وأكله.^b

§ 128 فاخصمت جرم وبنو جعدة إلى النبي ﷺ في ماء يقال له العقيق^c ففرض به ﷺ لجرم.^d فقال معاوية بن عبد العزى بن زراع الجرّمي: [الطويل]

٢ فيحلقون: وضع المقرزي رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. || رؤوسهم: في الأصل "روسهم".
٤ الشعرا: في الأصل "الشعير". || الشعر^٢: في الأصل "الشعير". ٥ القمل: في الأصل "القصل".

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٣٨ ("وكان لقضاة ونحّم وجذام وعاملّة وغطفان صنم في مشارف الشام يقال له: الأقيصر").

b راجع الجاحظ، الحيوان، ٥: ٣٧٧-٣٧٨ ("وقال ابن الكلبي: عيرت هوازن وأسد بأكل القرّة. وهما بنو القملة. وذلك أن أهل اليمن كانوا إذا حلقوا رؤوسهم [بمئى وضع كل رجل منه على رأسه قبضة من دقيق. فإذا حلقوا رؤوسهم] سقط ذلك الشعر مع ذلك الدقيق، ويجعلون الدقيق صدقة. فكان ناس من الضركاء وفيهم ناس من قيس وأسد يأخذون ذلك الشعر بدقيقه فيرمون بالشعر وينتفعون بالدقيق").
وراجع أيضا ابن منظور، لسان العرب، "قرر" ("قال ابن الكلبي: عيرت هوازن وبنو أسد بأكل القرّة، وذلك أن أهل اليمن كانوا إذا حلقوا رؤوسهم بمئى وضع كل رجل على رأسه قبضة دقيق فإذا حلقوا رؤوسهم سقط الشعر مع ذلك الدقيق ويجعلون ذلك الدقيق صدقة فكان ناس من أسد وقيس يأخذون ذلك الشعر بدقيقه فيرمون الشعر وينتفعون بالدقيق").

c راجع ياقوت، معجم البلدان، ٤: ١٣٩-١٤٠ ("ومنها العقيق: ماء لبني جعدة وجرم نخاصموا فيه إلى النبي ﷺ، ففرض به لبني جرم، فقال معاوية بن عبد العزى بن ذراع الجرّمي أبياتا ذكرناها في الأقيصر").

d قارن ابن عبد البر، الاستيعاب، ١: ٨٧ ("أسماء بن ربان الجرّمي من بني جرم بن ربان، وهو الذي خاصم بني عقيل في العقيق وفضى به رسول الله ﷺ للجرّمي، وهو ماء في أرض بني عامر بن صعصعة، وهو القاتل:

وإني أخو جرم كما قد علمتُ
إذا اجتمعت عند النبيّ المجمع
فإن أتم لم تقتنوا بقضائه
فإني بما قال النبيّ لقانع).

§127 Ibn Šabbah said: The Quḏā‘ah, Laḥm, Ğuḏām, the people of al-Šām, and [the branches of] Ğaṭafān that were in their vicinity had an idol called **al-Uqayṣir**, to which they used to make pilgrimage[s], and beside which they used to shave their heads. Whenever one of them shaved his head, he threw a handful of grain with his hair [as a gift for the idol].⁴²¹ The Hawāzin used to come to them repeatedly at that time. If one of them [Hawāzin] caught up with him [the pilgrim] before he threw the grain with that hair,⁴²² he would say: “Give it to me, I am a frail man from Hawāzin!” If he was too late in arriving, he would take the hair⁴²³ mixed with the lice and grain, bake it and eat it.

§128 The Ğarm and the Banū Ğa‘dah claimed their right to a watering-place called al-‘Aqīq,⁴²⁴ and came to the Prophet, may Allāh bless and save him, for his decision. [The Prophet], may Allāh bless and save him, decided in favor of the Ğarm, and thereupon Mu‘āwiyah b. ‘Abd al-‘Uzzá b. Zarrá‘ al-Ğarmī⁴²⁵ said: [*al-ṭawīl*]

421 They used to throw their offerings for the idol into the *ḥafr* (trench/well); see below, and see also “al-Uqayṣir,” in *ET*² (F. Fahd).

422 Al-Maqrīzī erroneously read the word *šā‘ir* instead of *šā‘r*.

423 Al-Maqrīzī erroneously read the word *šā‘ir* instead of *šā‘r*.

424 According to some sources, the water source was in the land of the Banū ‘Āmir b. Ša‘sa‘ah. See Ibn ‘Abd al-Barr, *al-Istī‘āb*, 1:87.

425 Other sources refer to him as Mu‘āwiyah b. Abī Rabī‘ah al-Ğarmī (Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*¹, 6:119), or Mu‘āwiyah b. ‘Abd al-‘Uzzá b. Dīrā‘ al-Ğarmī (Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 48).

وإني أخو جرم كما قد علمتم إذا اجتمعت عند النبي المجمع
فإن أنتم لم تقتنعوا بقضائه فإني بما قال النبي لقانع
ألم تر جرما أنجذت وأبوكم مع القمل في حفر الأقيصر شارع^٥
إذا قرّة^٦ جاءت يقول أصب بها سوى القمل إني من هوازن ضارع
فما أنتم من هؤلاء الناس كلهم بلى ذنب ما أنتم وأكارع
{وإنكم} كالخنصرين أخسنا وقاتهما من طولهن الأصابع

§ 129 وقال سراقه بن مالك بن جعشم المدلجي من بني كنانة: [الطويل]

ألم ينهكم عن شتمنا لا أبا لكم جذام ونخم أعرضت في المواسم^٥
وكل قضاعي كأن جفائه حياض برضوى والأنوف رواغم
بما انتهكوا من قبضة الذل منكم^٦ فلا {المرء} يستحي ولا {المرء} طاعم

٣ حفر: وضع المقرزي رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٤ قرّة: كذا في الأصل بدلا من "قرّة". وأضاف المقرزي فوقها رمز "ك" (يعني "كذا") بالخبر الأحمر إشارة إلى شكه في القراءة الصحيحة. ٦ وإنكم: في الأصل "وانكنا". ١٠ المرء: في الأصل "المرو". || المرء: في الأصل "المرو".

a قارن ابن منظور، لسان العرب، "قرر" ("ألم تر جرما أنجذت وأبوكم مع الشعر، في قص الملبد، سارع").
b راجع الزبيدي، تاج العروس، "قرر" ("والقرّة، بالضم: الضفدع وقال ابن الكلبي: عبرت هوازن وبنو أسد بأكل القرّة"). وراجع أيضا الجاحظ، البخل، ٢: ١٨٤-١٨٥ ("وقال معاوية بن أبي ربيعة الجرمي في القرّة، وهو يعبر بني أسد وناسا من هوازن، هما بنو القملية:

ألم تر جرما أنجذت وأبوكم مع الشعر في قص الملبد شارع
إذا قرّة جاءت يقول: أصب بها سوى القمل، إني من هوازن ضارع
... والقرّة: الدقيق المختلط بالشعر. كان الرجل منهم لا يخلق رأسه إلا وعلى رأسه قبضة من دقيق للأكل.
فهو معيب").

c قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٥٠ ("ألم ينهكم عن شتمنا لا أبا لكم جذام ونخم أعرضت في المواسم").

d قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٥٠ ("بما انتهكوا من قبضة الذل فيكم").

I belong to the Ğarm, as you well know,
 when the crowds assemble by the Prophet.
 If you are not satisfied with his decision,
 I am satisfied with what the Prophet said.
 5 Have you not seen that the Ğarm have prevailed,⁴²⁶ while your father
 went into the trench of al-Uqayṣir with the lice?
 When a handful of grain was offered, mixed with hair,⁴²⁷ he would
 say: Throw it
 without the lice. I am a frail man of the Hawāzin.
 10 What are you among these people, all of them?
 Certainly! The tail is what you are and the shanks.
 You are like the two weak little fingers,
 which were exceeded in length by [the rest of] the fingers.⁴²⁸

§ 129 Surāqah b. Mālik b. Ğuṣum al-Mudliġī⁴²⁹ of the Banū Kinānah said:
 15 [*al-ṭawīl*]

Has he not forbidden you [masc. pl.]—may you have no father⁴³⁰—
 from vilifying us?
 Ğudām and Laḥm show themselves at the fairs,
 as does every Quḍāī whose bowls are as if they are
 20 tanks in Raḍwá⁴³¹ as they stand humiliated⁴³²
 because of the handful of shame which they took pains to receive
 from you.
 The man does not feel shame, and the man does not eat.⁴³³

426 *Anġadat*; variant: *amġadat*: “gained glory, became glorious”; al-Ĝāḥiẓ, *al-Buḥalāʾ*, 2:184. According to Ibn Qutaybah, in this verse *anġadat* means: “lived in Naġd.” See Ibn Qutaybah, *al-Maʿānī*, 1:426.

427 *Qurrah*; according to *al-Aṣnām*, the meaning of this word is “a handful” (*qubḍah*); Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 48. In *al-Buḥalāʾ* the word is interpreted as “grain mixed with hair” (*al-daḡiq al-muḥṭaliṭ bi-l-šaʿr*); al-Ĝāḥiẓ, *al-Buḥalāʾ*, 2:185. Regarding this word see also Wellhausen (1897): 63.

428 For a translation of these lines, see also Klinke-Rosenberger (1941): 56.

429 On Surāqah b. Mālik b. Ğuṣum al-Mudliġī, who is said to have embraced Islam during the conquest of Mecca, see Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*¹, 3:35–36.

430 The phrase *lā abā laka* (“may you have no father”) was commonly used by poets to fill gaps in verses; Lyall (1918): 163.

431 Regarding the mountain named Raḍwá, see Yāqūt, *Muʿjam al-buldān*, 3:51.

432 Lit. “while the noses cleave to the dust.”

433 A slightly different version of this poem is translated in Klinke-Rosenberger (1941): 56.

§130 ولأقيصر يقول زهير بن أبي سلمى المزي: [الطويل]

حلفت يمينا بالأقيصر جاهدا وما سُخِّتْ فِيهِ الْمَقَادِيمُ وَالْقَمَلُ^a

§131 وكان صنم يقال له العُريْفُ لبني نهد أيضا وله يقول جابر بن الصقعب النهدي: [المنسرح]

إني وما مار بالعُريْفِ وما قرقر بالجلهتين من شُرْب^b

§132 وإلاه ربيعة كان بالنجفة وكان لطيفاً وربيعه وله يقول سنان بن أبي حارثة {المري}:
[الكامل]

4ob

فالقريتين إلى إلاه ربيعة آثارها كملاعب المتيقن |

§133 والحلال كان صنماً لبني مرة وقيل لبني فزارة وكان على ماء يقال له الصلب وله يقول
الشاعر: [الوافر]

٢ سُخِّتْ فِي الْأَصْلِ "سُفِحَتْ". ٤ شُرْبٌ: كَذَا (التشكيل). ٥ حارثة: وضع المقرئ رمز "ح" تحت
الكلمة إشارة إلى تلفظها بالخاء. || المري: في الأصل "المزي". ٨ وقيل ... فزارة: الزيادة بخط المقرئ في
الهامش الأعلى من الأسفل إلى الأعلى فوق كلمة "مرة".

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٣٨ ("وله يقول زهير بن أبي سلمى:
حَلَفْتُ بِأَنْصَابِ الْأَقْيَاصِرِ جَاهِدًا وَمَا سُخِّتْ فِيهِ الْمَقَادِيمُ وَالْقَمَلُ")
وقارن أيضا ابن منظور، لسان العرب، "سُخِّفَ" ("سُخِّفَ رَأْسُهُ سُخْفًا وَجَلَطَهُ وَسَلَّتَهُ وَسَخَّتَهُ: حَلَقَهُ فَاسْتَأْصَلَ
شَعْرَهُ؛ وَأَشَدُّ ابْنِ بَرِي:

فَأَقْسَمْتُ جَهْدًا بِالْمَنَازِلِ مِنْ مَنِيٍّ وَمَا سُخِّفَتْ فِيهِ الْمَقَادِيمُ وَالْقَمَلُ
أَيُّ حَلِقَتْ").

b قارن الجاحظ، الحيوان، ٥: ٣٧٦ ("وقال عبد الله بن العجلان النهدي:

إني وما مار بالفريق وما قرقر بالجلهتين من سُرب

[جماعة من القطا وغيره، واحدها سُربَةٌ وعبر بها هنا عن الحجاج].

§ 130 Zuhayr b. Abī Sulmā l-Muzanī⁴³⁴ said about al-Uqayṣir: [*al-ṭawīl*]

I solemnly swore an oath by al-Uqayṣir,
and by the place where the foreparts of the heads and the [hair
with] lice are shaved.⁴³⁵

5 § 131 There was an idol called **al-ʿUrayf** which also belonged to Banū Nahd.⁴³⁶ Ġābir b. al-Ṣaqʿab al-Nahdī⁴³⁷ said about it: [*al-munsariḥ*]

I swear by what flows in [the wadi beside the idol] al-ʿUrayf, and by
the water⁴³⁸ that gurgles between the two sides of the valley.

10 § 132 The god of Rabīʿah [or: Ilāh of Rabīʿah?] was in al-Naḡafah.⁴³⁹ It belonged to Ṭayyīʿ and Rabīʿah. Sinān b. Abī Ḥārīṭah al-Murri⁴⁴⁰ said about it: [*al-kāmīl*]

And al-Qaryatayni [?]⁴⁴¹ to/towards/belong to [?] the god of
Rabīʿah/Ilāh of Rabīʿah.
Their [?] remains are like the playgrounds of al-Mutayaqqin [?].⁴⁴²

15 § 133 **Al-Ḥalāl** was an idol that belonged to the Banū Murrah. Some say that it belonged to the Banū Fazārah.⁴⁴³ It was [located] by a watering-place called al-Ṣ.l.b. A poet said about it: [*al-wāfir*]

434 For more details on the pre-Islamic poet Zuhayr b. Abī Sulmā, see “Zuhayr b. Abī Sulmā,” in *ET*² (Lidia Bettini).

435 Reading *suḥiqat* instead of what al-Maqrīzī gives: *sufīḥat*. This verse is also translated in Wellhausen (1897): 62; Klinke-Rosenberger (1941): 50, 118–119; “al-Uqayṣir,” in *ET*² (T. Fahd).

436 No other idol of the Nahd was mentioned earlier in the text.

437 In *al-Ḥayawān*, this verse is attributed to ʿAbd Allāh b. al-ʿAḡlān al-Nahdī; al-Ġāḥiḏ, *al-Ḥayawān*, 5:376.

438 Reading *šrb* instead of *šarb*, as given by al-Maqrīzī.

439 A place between Baṣra and Baḥrayn; Yāqūt, *Muḡam al-buldān*, 5:272.

440 Not al-Muzanī as given by al-Maqrīzī. Sinān b. Abī Ḥārīṭah was one of the tribal leaders of Ġaṭafān; al-Iṣfahānī, *al-Aḡānī*, 11:109.

441 Perhaps this is the oblique case of “al-Qaryatāni” (although in the present verse one expects the nominative). Al-Qaryatāni may refer to a place that was close to al-Nibāḡ, on the way to Mecca from Baṣra; Yāqūt, *Muḡam al-buldān*, 4:336.

442 Or, the playgrounds of the one convinced [?].

443 Likely referring to the Murrah subgroup of Ġaṭafān, as Fazārah, which is likewise mentioned in this account, was also a subgroup of this tribe.

مَنْحَاهُنَّ مَرَّةً يَوْمَ أُضْحِي غَدَاةَ حَجِيحِ أَحْمَسِ وَالْحَلَالِ

§134 وَأَحْمَسٌ كَانَ صِنْمًا لِبَنِي فِزَارَةَ وَهُوَ يَقُولُ الْأَعْشَى: [الطويل]

رَضِيعِي لِبَانِ تُدَيِّ أُمَّ تَقَاسِمَا بِأَحْمَسِ عَوْضَ الدَّهْرِ لَا تَنْفَرُقْ^a

§135 وَعَمَّ أَنَسٌ كَانَ خَوْلَانَ بِأَرْضِهَا وَكَانَ يُقَسِّمُ لَهُ مَعَ قَسَمِ اللَّهِ تَعَالَى.^b قَالَ ابْنُ إِسْحَاقَ: وَهُمْ بَطْنٌ

من خولان يقال <لهم الأديم>.^c قال مجاهد: كانت خولان إذا ذكت ذبيحة يسمون عليها باسم الله واسم صنمهم ويقسمون له من زرعهم فإذا هبت الريح فأمالت ما جعلوا لصنمهم إلى ما جعلوا لله لم يجعلوا لله فيه شيئاً وإذا هبت الريح فأمالت ما جعلوا لله إلى ما جعلوه لصنمهم جعلوه للصنم. فَأَنْزَلَ اللَّهُ عِزَّ وَجَلَّ فِي ذَلِكَ ﴿وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ﴾. ١٠

١ مَنْحَاهُنَّ: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. || والحلال: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٣ لبان تُدَيِّ: كذا في الأصل بدلا من "لبان تُدَيِّ". ٤-٥ قال... الأديم: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى في آخر السطر بجانب كلمة "تعالى". ٥ لهم الأديم: الكلمتان غير ظاهرتين في الأصل بسبب قطع الورق في الهامش.

a قارن الأعشى، ديوان شعر الأعشى، ١٥٠

(رَضِيعِي لِبَانِ تُدَيِّ أُمَّ تَحَالَفَا بِأَحْمَسِ دَاجَ عَوْضَ لَا تَنْفَرُقْ وَيُرْوَى تَقَاسِمَا. رَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ بِأَحْمَسِ عَوْضَ الدَّهْرِ لَا تَنْفَرُقْ وَعَوْضَ عَنْهُ بِالرَّفْعِ يُرِيدُ أَبَدَ الدَّهْرِ).

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٤٣ ("وكان خولان صنم يقال له عَمِيَانُسُ بِأَرْضِ خَوْلَانَ. يَقْسِمُونَ لَهُ مِنْ أَنْعَامِهِمْ وَحُرُوبِهِمْ قِسْمًا بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللَّهِ (عَزَّ وَجَلَّ) بِزَعْمِهِمْ").

c قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٤٤ ("وهم بطن من خولان يقال لهم الأديم وهم الأوسوم"). وقارن أيضا ياقوت، معجم البلدان، ٤: ١٥٩ ("وهم بطن من خولان يقال لهم الأديم وهم الأوسوم").

We gave them [fem.] to Murrah on the day he acted in the morning,
in the daybreak of the pilgrims of Aḥmas and al-Ḥalāl [?].

§134 **Aḥmas** was an idol that belonged to the Banū Fazārah. Al-Aʿšā⁴⁴⁴ said about it: [*al-ṭawīl*]

5 [Like] two foster brothers suckling milk from the breast of one
mother, swearing
by Aḥmas never to become separated.⁴⁴⁵

§135 **ʿAmm Anas**⁴⁴⁶ belonged to Ḥawlān [and was placed] in their land. They used to assign to it a portion of their share along with the portion that
10 was assigned to Allāh, the Exalted. Ibn Ishāq said: They are a clan of Ḥawlān called al-Adīm.⁴⁴⁷ Muḡāhid said: When Ḥawlān slaughtered a sacrificial animal, they used to invoke the name of Allāh and the name of their idol over it,⁴⁴⁸ and assign to it [the idol] some of their crops. When the wind blew and moved what they placed for their idol over to what they placed for Allāh, they
15 would not apportion any of it to Allāh. But when the wind blew and moved what they placed for Allāh over to what they placed for their idol, they would apportion it to the idol. Allāh, the Great and Mighty, revealed [the following verse] regarding this: “They appoint to Allāh, of the tillage and cattle that He multiplied, a portion, saying, ‘This is for Allāh’—so they assert—and this is
20 for our associates.’ So what is for their associates reaches not Allāh; and what is for Allāh reaches their associates. Evil is their judgment!”⁴⁴⁹

444 Abū Baṣīr Maymūn b. Qays b. Ġandal al-Aʿšā (“the night blind”), who belonged to the Qays b. Taʿlabah tribe (Bakr b. Wāʿil). See “al-Aʿshā,” in *ET*³ (B. Jockers).

445 Others do not associate the verse with this idol, and read *aḥam* for *aḥmas*. See for instance Lane (1863–1893): 1321. See also al-Aʿšā, *Diwān šīʿr al-Aʿšā*, 150.

446 For a translation of parallel versions of this account, see Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 36–37; Faris (1952): 37–38; Goldfeld (1977); Robin (2009): 539. Note that the sources provide various readings for this idol’s name. For more on its form and vocalization, see Robin (2009): 541–543 (who opts for ‘Ammīʿanas).

447 For a hypothesis about this group’s origin, see Robin (2009). The scanned page was truncated and ms Dār al-Kutub was consulted. Regarding the truncated part, see Bauden (forthcoming).

448 They did this by saying *bi-smi llāh* (in the name of Allāh) and, presumably, a similar formula that included their idol’s name.

449 Qurʾān (*al-Anʿām*), 6:136.

§136 واتخذت دوس أصناما منها صنم يقال له **الشَّرِيرُ** وآخر يقال له **غنم** وآخر يقال له **ذو الكفين**.^a فكان الطفيل بن عمرو الدوسي يقول: كنت سادنا لذي الكفين. فإن كنت لأغبقه اللبن حتى تلغ فيه الكلاب وإن صبياني ليتضاغون ما يمنعني أن أسقيهم من ذلك اللبن إلا فرقي من الصنم ثم إني فكرت في أمره فوجدته حجرا لا يضر ولا ينفع فعمدت إليه فخرقته بالنار^b ثم أقبلت إلى رسول الله ﷺ حتى إذا كنت ببعض الطريق رأيت رؤيا ظننت أنها لما صنعت بالصنم. فجئت رسول الله ﷺ فقلت: "إني كنت سادنا لصنم لنا. والله إن كنت لأغبقه اللبن حتى {تلغ} فيه الكلاب ما يمنعني منه إلا فرقا منه وإني فكرت فيه فوجدته حجرا لا يضر ولا ينفع فخرقته بالنار ثم أقبلت إليك حتى إذا كنت ببعض الطريق رأيت رؤيا فظننتها لما صنعت بالصنم."

٦ تلغ: في الأصل "يلغ".

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٣٧ ("وكان لدوس ثم لبني منبب بن دوس صنم يقال له ذو الكفين").
b قارن السهيلي، الروض الأنف، ٣: ٣٦٧ ("ثم لم أزل مع رسول الله ﷺ حتى إذا فتح الله عليه مكة، قال: قلت: يا رسول الله، ابعثني إلى ذي الكفين، صنم عمرو بن حمة حتى أحرقه. قال ابن إسحاق: فخرج إليه").

§136 Daws adopted several idols, including an idol called **al-Šurayy**, another one called **Ġanm**, and yet another called **Dū l-Kaffayni** [lit., “he who has two palms”]. Al-Ṭufayl b. ‘Amr al-Dawsī⁴⁵⁰ used to say: I was custodian of Dū l-Kaffayni, and in fact used to give it a draft of milk in the evening [so much] that the dogs would lap it up, while my children were actually screaming [with hunger]. Nothing prevented me from giving them some of that milk except my fear of the idol. Then I gave it some thought and found it to be a stone that brings no harm or benefit, so I approached it, and set it on fire. Afterwards, I went to the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, and when I was on the way, I had a dream that I thought was caused by what I had done to the idol. I went to the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, and said: “I was custodian of an idol of ours. By Allāh, I used to give it a draft of milk in the evening [so much] that the dogs would lap it up. Nothing prevented me from using it [the milk; for my own family needs] except that [I acted as I did] out of fear of it [the idol]. Then I gave it some thought, found it to be a stone that brings no harm or benefit, and set it on fire. Afterwards, I came to you, and when I was on the way, I had a dream, and I thought that it was caused by what I had done to the idol.”

450 A tribal leader and a poet from the Daws tribe; Abū Nu‘aym, *Ma‘rifat al-ṣaḥābah*, 3:1561–1565.

فقال رسول الله ﷺ: "خيرا رأيت. اقصص رؤياك." فقلت: "رأيت بطني انشق فخرجت منه طير خضر صعدت إلى السماء ورأيت رأسي حلق ورأيت امرأة أدخلتني في فرجها." فقال رسول الله ﷺ: "أما حلاقُ رأسك فإنك تستشهد وأما الطير التي خرجت منك فهو رُوحك يُصعد به إلى السماء وأما المرأة التي أدخلتك في بطنها فهي الأرض."^a فقال الطفيل: "يُرسول الله إني قد قلت شعرا فأشذك." فقال رسول الله ﷺ: "أنشد ما قلت." قال: قلت: [الرجز]

يا ذا الكفين^b لست من عبادك

فقال رسول الله ﷺ: "صدقت." قال: قلت:

ميلادنا أقدم من ميلادك^c

٣ رُوحك: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a قارن السهيلي، الروض الأنف، ٣: ٣٦٨ ("قال: ثم رجع إلى رسول الله ﷺ فكان معه بالمدينة حتى قبض الله رسوله—صلى الله عليه وسلم—فلما ارتدت العرب، خرج مع المسلمين فسار معهم حتى فرغوا من طليحة ومن أرض نجد كلها. ثم سار مع المسلمين إلى البمامة—ومعه ابنه عمرو بن الطفيل—فأرى رؤيا وهو متوجه إلى البمامة فقال لأصحابه: إني قد رأيت رؤيا، فاعبروها لي، رأيت أن رأسي حلق وأنه خرج من في طائر وأنه لقبني امرأة فأدخلتني في فرجها وأرى ابني يطلبي طلبا حثيثا ثم رأيت حبس عني، قالوا: خيرا، قال: أما أنا والله فقد أولتها، قالوا: ماذا؟ قال: أما حلق رأسي فوضعه وأما الطائر الذي خرج من في فروحي وأما المرأة التي أدخلتني فرجها فالأرض تحفري فأغيب فيها وأما طلب ابني إياي ثم حبسه عني فإني أراه سيجهد أن يصيبه ما أصابني، فقتل رحمه الله شهيدا بالبمامة وجرح ابنه جراحة شديدة ثم استبَلَّ منها ثم قُتل عام اليرموك في زمن عمر رضي الله عنه شهيدا).

b راجع السهيلي، الروض الأنف، ٣: ٣٧٦-٣٧٧ ("وقوله: يا ذا الكفين لست من عبادك. أراد: الكفين بالتشديد، تخفف للضرورة غير أن في نسخة الشيخ أن الصم كان يسمى: ذا الكفين، وتخفف الفاء بخطه بعد أن كانت مشددة، فدل أنه عنده مخفف في غير الشعر"). وقارن الزبيدي، تاج العروس، "كفف" ("وَدُو الكُفَيْنِ، كُزْبِي: صَمٌّ لدوس، عَن نَصْرٍ؛ وَمِنْهُ قَوْلُهُ: يَا ذَا الكُفَيْنِ لَسْتُ مِنْ عِبَادِكَ").

c قارن ابن حبيب، المحبر، ٣١٨-٣١٩ ("وكان ذو الكفين نخزاعة ودوس. فلما كسره عمرو بن حممة الدوسي قال: «يا ذا الكفين لست من تلاكك. ميلادنا أكبر من ميلادك»).

The Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: “You have dreamt a good dream, tell me about it.” I said: “I saw my stomach split open, and green birds that rose toward the sky emerged from it. I also saw that my head had been shaved, and that a woman inserted me into her private parts.”

- 5 The Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: “The shaving of your head means that you will die as a martyr, the birds that emerged from you are your spirit, which will be raised to heaven, and the woman who inserted you into her womb (*batn*) is the earth.”⁴⁵¹ Al-Ṭufayl said: “O Messenger of Allāh! I composed some poetry. Shall I recite [it] to you?” The Messenger of
10 Allāh, may Allāh bless and save him, said: “Recite what you have composed.” I said: [*al-rağaz*]

O Dū l-Kaffayni!⁴⁵² I am not one of your worshippers.

And the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: “You have said the truth!” I said:

- 15 Our birth is more ancient than your birth.

451 Other sources narrate a different story regarding al-Ṭufayl b. ‘Amr’s dream. See Guillaume’s translation of a parallel version of this account in the *Sīrah*: “He [al-Ṭufayl b. ‘Amr] returned to Medina to the apostle and remained with him until God took him. When the Arabs revolted he sided with the Muslims and fought with them until they disposed of Ṭulayḥa and the whole of Najd. Then he went with the Muslims to the Yamāma with his son ‘Amr, and while on the way he saw a vision of which he told his companions asking for an interpretation. ‘I saw my head had been shaved and a bird was coming out of my mouth and a woman met me and took me into her womb, and I saw my son seeking me anxiously; then I saw him withheld from me.’ They said that they hoped it would prove a good omen, but he went on to say that he himself would provide the interpretation of it. The shaving of his head meant that he would lay it down; the bird which flew from his mouth was his spirit; and the woman who received him into her womb was the earth which would be opened for him and he would be hidden therein; his son’s vain search for him meant that he would try to attain what he had attained. He was slain as a martyr in al-Yamāma while his son was severely wounded and recovered later. He was actually killed in the year of the Yarmūk in the time of ‘Umar, dying as a martyr.” Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 177.

452 In this verse it is vocalized “Kafayni,” for reasons of meter. These lines are also translated in Klinke-Rosenberger (1941): 50; Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 177.

فقال رسول الله ﷺ: "صدقت." قال: قلت:

أنا حشوت النار في فؤادك^a

فقال رسول الله ﷺ: "أنت أعلم."

137 § وكان **الشارق** صنماً لحنيفة وكان بحجر من اليمامة وكان في موضع سوق الخلق وله يقول

٥ ربي بن رداد: [الوافر]

وعند الشارق المرح المرادي بكل كتيبة وبكل عظم
قضينا حننا وبرثن منا كما حلت معاقد كل نظم

وبشارق هذا سُمي عبد الشارق بن (...).

138 § وكان باليمامة أكمة يقال لها **مرسوغ** وهي اليوم الأكمة التي يقال لها أكمة المصلوب صلب

١٠ عليها عبد فارسي يقال له رستم. وكانوا يحجون إليها وكان الذي يحج يجلس على رأسها ثم يأخذ إنسان برجله فيجره حتى يهبط به إلى الأرض أربع مرات.

139 § وزعم رجل من أشجع قال: كانت **البيضاء** تحرمها أشجع وبطون من غطفان وجهينة^b. ولها

يقول المزني: [الطويل]

٨ وشارق ... بن: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأسفل إلى الأعلى ويشير إليها رمز ٣ بعد "نظم" ويبدو أنه لم يتم الكلام.

a قارن الواقدي، المغازي، ٢: ٨٧٠ ("أنا حششتُ النار في فؤادك").

b راجع ياقوت، معجم البلدان، ١: ٥٣٠-٥٣١ ("والبيضاء موضع بقرب حمى الربرة").

And the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: “You have said the truth!” I said:

I have stuffed your heart with fire.

And the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: “You know
5 best.”

§137 **Al-Šāriq** was an idol that belonged to [the tribe of] Ḥanīfah. It was [located] in Ḥaḡr of al-Yamāmah, at the site of the [later] second-hand clothes market. Ribī b. Raddād said about it: [*al-wāfir*]

At the cheerful al-Šāriq that destroys [?]
10 every troop and every large group.
We completed our pilgrimage and they [fem.] withdrew from us
like the knots of every string of pearls are undone.⁴⁵³

‘Abd al-Šāriq b. [...] was named after this Šāriq.⁴⁵⁴

§138 There was a hillock in Yamāmah called **Marsūḡ**.⁴⁵⁵ Today,⁴⁵⁶ it is the
15 hillock called Akamat al-Maṣlūb [lit., “the hillock of the crucified man”]. A Persian slave named Rustam was crucified on it. They used to make pilgrimage[s] to it [the hillock]. The pilgrim would sit at its top, and then someone would grab his leg and pull him down to the ground. [This was practiced] four times.⁴⁵⁷

20 §139 A man of Ašḡa‘ claimed that **al-Bayḡā’** was declared sacred by Ašḡa‘ and by branches of the Ġaṭafān and Ġuhaynah. Al-Muzanī [i.e. a man of Muza-ynah] said about it: [*al-ṭawīl*]

453 See Lecker (forthcoming).

454 Al-Maqrīzī added this line in the margin and left what follows the name blank, as if he had intended to add a fuller name.

455 *Marsūḡ* means “tethered by the forelegs”; Lane (1863–1893): 1080.

456 I.e. at the time of al-Maqrīzī’s source.

457 For more information on the idol al-Šāriq, see Lecker (forthcoming).

لنا الجبل العالي الحرام الذي ترى على الأرض ذا ماذية وفضول
فكيف بعاف الضيم ترك؟ ورأسه بأقدام أم الحرتين ذلول

§140 وكان لحمير صنم يقال له **كُلَال** وكانوا يعبدونه. قال وضاح اليمن: ^a [الطويل]

بني لي إسماعيل مجدا مؤثلا وعبد كلال قبله وأبو جهم^b

• §141 **والخميس** كان لبني سليم والخزرج من الأنصار وله يقول عبد المطلب بن هاشم: [السريع]

أبلغ بني التجار إن جئتهم أني منهم وابنهم والخميس

٢ ترك: وضع المقرئ نقطة بالحبر الأحمر فوق الكاف ربما يريد الإشارة إلى شكه في القراءة الصحيحة.
٤ بنى: في الأصل "بنا". || جهمد: كذا في الأصل بدلا من "جهمد" (راجع الإصهاني، الأغاني ٦: ٢٤٩-٢٥٠).

a راجع الإصهاني، الأغاني، ٦: ٢٢٢ ("وضاح لقب غلب عليه الجماله وبهائه، واسمه عبد الرحمن بن إسماعيل بن عبد كلال بن داؤد بن أبي جهمد").

b قارن الإصهاني، الأغاني، ٦: ٢٢٣ ("وقال أيضا يفتخر بجده أبي جهمد: بنى لي إسماعيل مجدا مؤثلا وعبد كلال بعده وأبو جهمد").

We have the high and sacred mountain that you see
 on the land like [a warrior clad in] Median chain mail, and [we
 also have] benefits.

5 How can a t.r.k [?] loathe injustice, when his head
 is humbled by the feet of Umm al-Ḥarratayn? [?]

§ 140 Ḥimyar had an idol called **Kulāl**, which they worshipped. Waḍḍāḥ al-Yaman⁴⁵⁸ said: [*al-ṭawīl*]

Ismāʿīl built⁴⁵⁹ for me a [legacy of] deeply rooted nobility,
 as did ʿAbd Kulāl and Abū Ğamad prior to him.⁴⁶⁰

10 § 141 **Al-Ḥamīs**⁴⁶¹ belonged to the Banū Sulaym and to the Ḥazraġ⁴⁶² of the Anṣār. ʿAbd al-Muṭṭalib b. Hāšim⁴⁶³ said, referring to it: [*al-sarī*]

If you come to the Banū l-Naġġār, tell them
 that I am one of them, and [that I am] their son, [I swear] by al-
 Ḥamīs.

458 Waḍḍāḥ al-Yaman ('the bright from Yemen') was an Umayyad poet whose name was ʿAbd al-Raḥmān b. Ismāʿīl (d. ca. 90/707). There are contradictory traditions on his Yemeni origin; see "Waḍḍāḥ al-Yaman," in *EI*² (A. Arazi); "Waḍḍāḥ al-Yaman," in *EAL* (T. Seidensticker).

459 See Lane (1863–1893): 260: "بِنَايَةٍ is sometimes used in relation to nobility."

460 Waḍḍāḥ al-Yaman takes pride in his ancestry in this line. According to *al-Aġānī*, his pedigree is ʿAbd al-Raḥmān b. Ismāʿīl b. ʿAbd Kulāl b. Dād b. Abī Ğamad; al-Iṣfahānī, *al-Aġānī*, 6:222.

461 Regarding this idol, see Lecker (1989): 99; Lecker (2005a): 33.

462 It is possible that this idol was also worshipped by the Aws tribe, since some sources remark that the name Ḥazraġ refers to both the Ḥazraġ and the Aws; see Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 14; Lecker (1989): 99, n. 4.

463 The Prophet's grandfather; on whom see above, note 269. In *Kitāb al-Ṭabaqāt* the line is attributed to al-Muṭṭalib b. ʿAbd Manāf; Ibn Saʿd, *al-Ṭabaqāt*, 1:63–64; Lecker (2005a): 33.

142 § وكان {بجاء العاقر} بالعقيق من المدينة صنم يقال له **المُكَيْمِن** لا أدري | من كان يعبد^a. 41b

143 § **وياليل** كان صنما لجهينة بالحوراء من أرض الحجاز على ساحل البحر.^b

144 § وكان للمعافر صنم يقال له **بِرُّكْلَان**.^c

145 § وكان لبني عامر بن ربيعة صنم يقال له **قُرس** وكان بثنية بوانة.^d وله يقول البلوي: [الوافر]

وما قُرس وإن أعظمتموه بذي دَفْع يُعد ولا قال

146 § **والعبد** كان لطبي وكان بموهق.

١ بجاء العاقر: في الأصل "باجماء المعافر". ووضع المقرئ نقطة بالخبر الأحمر فوق الكلمة الثانية إشارة إلى شكه في القراءة الصحيحة؟ ٤ البلوي: أضاف المقرئ هذا الاسم في الهامش الأيسر في آخر السطر بجانب كلمة "يقول".

a راجع السمهودي، وفاء الوفاء، ٤: ٤٨٠-٤٨١ ("مُكَيْمِن: تصغير مكمن، ويقال: مكيمن الجماء، وهو الجبل المتصل بجماء تضارع بطن العقيق. وفي أخبار مكة لابن شبة: أنه كان بجاء العاقر بعقيق المدينة صنم يُقال له: «المكيمن»، فلعله سبب التسمية لقرب جماء العاقر منه").

b راجع ابن الكلبي، الأصنام، ٤٥ ("وكان رجلٌ من جُهَيْنَةَ، يقال له عبد الدار بن حُدَيْبٍ، قال لقومه: هلمَّ نبي بيتنا بأرض من بلادهم يقال لها الحوراء) نُضَاهِي بِه الكعبة وَنُعْظِمُهُ حَتَّى نَسْتَمِيلَ بِهِ كَثِيرًا مِنَ الْعَرَبِ. فَأَعْظَمُوا ذَلِكَ وَأَبَوْا عَلَيْهِ").

c راجع ياقوت، معجم البلدان، ٥: ١٠٩ ("مَرْكَلَان: بالفتح ثم السكون، وآخره نون؛ والرَّكَلُ الضربُ بالرَّجْلِ، والرَّكَلُ الكُرَاتُ: وهو موضع؛ عن ابن دريد").

d راجع ابن عساکر، تاريخ مدينة دمشق، ١٩: ٥٠٣-٥٠٤ ("رأيت زيد بن عمرو وأنا عند صنم بوانة بعدما رجع من الشام وهو يراقب الشمس").

§142 There was an idol in Ğammā' al-Āqir⁴⁶⁴ in the 'Aqīq of Medina⁴⁶⁵ called **al-Mukaymin**.⁴⁶⁶ I do not know who used to worship it.

§143 **Yālil** was an idol of Ğuhaynah in al-Ḥawrā'⁴⁶⁷ in the land of al-Ḥiğāz, on the sea coast.

5 §144 The Ma'āfir had an idol called **Barkulān**.

§145 The Banū 'Āmir b. Rabī'ah⁴⁶⁸ had an idol called **Qurs**, which was in the narrow pass of Buwānah.⁴⁶⁹ Al-Balawī [i.e. a man of Balī] said about it: [*al-wāfir*]

10 Qurs, even though you treat it with reverence,
is not considered to have [the power to] repel or fight.

§146 **Al-'Abd** belonged to Ṭayyi' and was [located] in Mūhiq.

464 The word Ğammāwāt (pl. of Ğammā') refers to three mountains in the area of Medina: Ğammā' Tuḏārī' (or Tuḏāru'), Ğammā' Umm Ḥālid, and Ğammā' al-Āqir. On these Ğammāwāt, see al-Samhūdi, *Wafā' al-wafā*, 4:42–48; Yāqūt, *Muğam al-buldān*, 2:32, 158–159.

465 See "al-'Aqīq," in *EI*² (G. Rentz): "The best known of the 'Aqīqs is the valley passing just west of Medina, from which it is separated by Ḥarrat al-Wabra. It continues northwards to join Wādī al-Ḥamḍ, the classical Iḍam, which empties into the Red Sea south of al-Waḏjḥ. The mountain 'Ayr south of Medina rises above the right bank of al-'Aqīq, which draws much of its water from the neighbouring lava beds."

466 Al-Maqrīzī's source for the account of Mukaymin is Ibn Šabbah's *Aḥbār Makkah*. See al-Samhūdi, *Wafā' al-wafā*, 4:480–481.

467 Al-Ḥawrā' was in the territory of Ğuhaynah; "Ḥuḏā'a," in *EI*² (M.J. Kister).

468 The Banū 'Āmir b. Rabī'ah should probably be identified with the offspring of 'Āmir b. Rabī'ah b. 'Āmir b. Ša'ša'ah. Ibn Ḥazm, *Ğamharat ansāb al-'arab* 280–281.

469 Buwānah is mentioned in the sources as the name of an idol or as the name of a place associated with idols: Hawting (1999): 121–122. See also the introduction, pp. 22–23.

§147 والجثا كان صنفاً ليني نهده^ه وله يقول {ابن} عجلان النهدي: [الطويل]

فقلنا إذا لا ينكل القوم عنكم لعمرو الجثا اللاتي الدماء تمورها^ه

§148 وعن سعيد بن جبير عن ابن عباس رضي الله عنه في قوله تعالى ﴿أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهُهُ هَوَاهُ﴾ قال: كان أحدهم يعبد الحجر فإذا رأى ما هو أحسن منه رمى به وعبد الآخر.

§149 وقال حماد بن سلمة عن حميد عن أبي عثمان قال: كنا في الجاهلية إذا حملنا حجرا على بعير نعبده فرأينا حجرا أحسن منه ألقيناه وأخذنا الذي هو أحسن. وكنا إذا سقط الحجر عن البعير قلنا: "قد سقط إلهكم، فالتمسوا حجرا آخر."

§150 وعن قتادة قال: حدثت عن أبي عثمان قال: كان أهل الجاهلية إذا حجوا عمدوا إلى حجرهم الذي كانوا يعبدونه فشدوه على بعير من إبلهم فإذا سار ذلك البعير نادى مناديهم: "إن ربكم قد سار فسيروا." فإن سار يومه أجمع ساروا معه وإن هو برك من ساعته نادى مناديهم: "إن ربكم قد نزل فانزلوا." وإن وجدوا حجرا أحسن من حجرهم الأول أخذوه ورموا بالآخر. فإذا كان يوم دوارهم

١ ابن: في الأصل "ان".

a راجع الزبيدي، تاج العروس، "جثو" ("وقيل: الجثا صنم كان يُذبح له").

b قارن الإصهاني، الأغاني، ٢٣: ٢٤٢ ("فقلنا:

إذا لا تنكل الدهر عنكم بصم القنا اللاتي الدماء تميرها").

§ 147 *Al-Ġuṭā*⁴⁷⁰ was an idol that belonged to the Banū Nahd. Ibn ‘Aġlān al-Nahdī⁴⁷¹ said about it: [*al-ṭawīl*]

We said: Hence, the people will not shrink from you [pl.],
[I swear] by the life of⁴⁷² *al-Ġuṭā* over which blood pours.⁴⁷³

- 5 § 148 On the authority of Sa‘īd b. Ġubayr < Ibn ‘Abbās, may Allāh be pleased with him, who said [the following] regarding His saying, the Exalted, “Have you seen him who has taken his caprice to be his god”:⁴⁷⁴ Someone worshipped a stone, and when he saw something [i.e. a stone] that was better than it, he discarded it and worshipped the other one.
- 10 § 149 Ḥammād b. Salamah⁴⁷⁵ said on the authority of Ḥumayd⁴⁷⁶ < Abū ‘Uṭmān,⁴⁷⁷ who said: In the Ġāhiliyyah, when we carried a stone on a camel in order to worship it and then saw a stone that was better than it [the first one], we discarded it and took the better one. When the stone fell from the camel, we said: “Your god fell down, look for another stone.”
- 15 § 150 On the authority of Qatādah, who said: It was related to me on the authority of Abū ‘Uṭmān, that when the people of the Ġāhiliyyah made pilgrimage[s], they approached the stone that they used to worship, and bound it to one of their camels. When the camel departed, their crier called out: “Your lord has departed. Depart!” If it [the camel] walked all day long, they
20 walked with it, and if it quickly kneeled down, their crier called out: “Your lord has stopped for a rest. Stop!” If they found a stone that was better than the first stone, they took it and discarded the other [first] one. During the

470 See also Lane (1863–1893): 380: “الجتا” is also said to have been a certain idol, to which sacrifices were performed.”

471 For more on the pre-Islamic poet ‘Abd Allāh b. al-‘Aġlān al-Nahdī (Quḍā‘ah), see al-Iṣfahānī, *al-Aġānī*, 22:238–246.

472 The letter *wāw* in the word *la-‘amr* seems superfluous.

473 A variant of this line appears in *al-Aġānī* (al-Iṣfahānī, *al-Aġānī*, 22:242), but there is no mention of *al-Ġuṭā*.

474 Qur‘ān (*al-Ġāṭiyah*), 45:23.

475 Ḥammād b. Salamah b. Dīnār (d. 167/783); al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 7:444–456.

476 On Ḥumayd b. Abī Ḥumayd al-Ṭawīl (d. ca. 142/759), who was Ḥammād b. Salamah’s maternal uncle, see al-Mizzī, *Tahḏīb al-kamāl*, 7:355–366.

477 Abū ‘Uṭmān al-Nahdī, ‘Abd al-Raḥmān b. Mull, or Malī, according to another opinion; al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 4:175–178.

صبوا عليه ألبانهم وأطعمتهم وذبحوا له فيظل أولادهم جياعا وتظل كلابهم شباعا يتضحك بهم الشيطان ويتلعب بهم.^a

151 § وعن أبي رجاء قال: كنا نصلي للحجر الأبيض ونرى أحسن منه الحجر الأسود فنصلي ونجمع الرمل فنحلب فيه ونصلي له.^b

152 § وعن مجاهد في قوله ﴿مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ﴾ قال: بعبادة الأوثان.^c

153 § وعن سعيد بن جبير في قوله تعالى ﴿إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادًا أَمْثَلُكُمْ﴾ يقول: ما الذين تدعون من | دون الله يعني الأوثان يقول ما هم إلا مثلكم.^d

42a

a قارن ابن سعد، الطبقات ٢، ٩: ٩٧ ("سمعت أبا عثمان التَّهْدِيّ يقول: كُنَّا فِي الْجَاهِلِيَّةِ نَعْبُدُ حِجْرًا فَسَمِعْنَا مَنَادِيًّا يَنَادِي يَا أَهْلَ الرِّحَالِ إِنَّ رَبَّكُمْ قَدْ هَلَكَ فَاتَّمَسُّوهُ، قَالَ: نَفَرْنَا عَلَى كُلِّ صَعْبٍ وَذُلُولٍ، فَبَيْنَا نَحْنُ كَذَلِكَ نَطْلُبُ إِذَا مَنَادٍ يَنَادِي إِنَّا قَدْ وَجَدْنَا رَبَّكُمْ أَوْ شَبِيهَهُ، قَالَ: فَجِئْنَا إِذَا حِجْرٌ، قَالَ: فَنَحْرْنَا عَلَيْهِ الْجُزْرُ").

b قارن ابن قيم الجوزية، إغاثة اللهفان، ٢: ٢٦٢ ("سمعت أبا رجاء العطاردي يقول: لما بعث النبي صلى الله عليه وسلم فسمعنا به لحقنا بمسيلة الكذاب فلحقنا بالنار، قال: وكنا نعبد الحجر في الجاهلية، فإذا وجدنا حجراً هو أحسن منه نلقى ذلك ونأخذه، فإذا لم نجد حجراً جمعنا حثية من تراب، ثم جئنا بغم فحلبناها عليه، ثم طفننا به. وقال أبو رجاء أيضاً: كنا نعمد إلى الرمل فنجمعه ونحلب عليه فنعبده، وكنا نعمد إلى الحجر الأبيض فنعبده زماناً، ثم نلقيه"). وراجع أيضاً أبو نعيم، حلية الأولياء، ٢: ٣٠٦ ("سمعت أبا رجاء يقول: كنا نجمع التراب في الجاهلية فنجعل وسطه حفرة فنحلب فيها ثم نسعى حولها، ونقول لبيك لا شريك لك إلا شريكاً هو لك تملكه وما ملك").

c راجع أبو حيان، البحر المحيط، ٩: ١٧ ("﴿مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ﴾: أي المغالبة، ﴿فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ﴾: أي ليست لغيره، ولا تتم إلا به، والمغالب مغلوب. ونحنا إليه مجاهد وقال: ﴿مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ﴾: بعبادة الأوثان، وهذا تمثيل لقوله: ﴿وَأَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عُرًّا﴾).

d قارن القرطبي، الجامع، ٧: ٣٤٢ ("وقرأ سعيد بن جبير: ﴿إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادًا أَمْثَلُكُمْ﴾ بتخفيف "إن" وكسرهما لالتقاء الساكنين، ونصب "عباداً" بالتونين، "أمثالكم" بالنصب. والمعنى: ما الذين تدعون من دون الله عباداً أمثالكم، أي هي حجارة وخشب؛ فأنتم تعبدون ما أنتم أشرف منه").

day of their *dawār*,⁴⁷⁸ they poured their milk and food⁴⁷⁹ on it, and made sacrifices for it. Their children remained hungry, while their dogs were sated. Satan mocked them and made fun of them.

§151 [The following tradition] was reported on the authority of Abū Rağā',⁴⁸⁰ who said: We used to pray to a white stone, but then we thought the black stone was better than it, so we prayed [to the black stone]. We would also pile up sand, milk [our animals] on it, and pray to it.

§152 It was reported on the authority of Muğāhid that His saying “Whosoever desires superior power (*'izzah*)” [refers to those who seek to gain such power] by worshipping idols.⁴⁸¹

§153 It was reported on the authority of Sa'īd b. Ğubayr that His saying, the Exalted, “Those on whom you call apart from Allāh, are servants like you,”⁴⁸² [should be interpreted as follows:] Those on whom you call apart from Allāh—i.e. the idols—are like you.⁴⁸³

478 I.e. During the day in which they performed the *dawār*; see above, § 118.

479 *Aṭ'imah* (pl. of *ṭa'ām*). The common meaning of the word is wheat, but it may also denote barley or dates; Lane (1863–1893): 1854.

480 On Abū Rağā' al-'Uṭāridī, 'Imrān b. Millhām al-Tamīmī (d. ca. 107/725), who is reported to have embraced Islam after the conquest of Mecca, see al-Ḍahabī, *Sīyar a'lām al-nubalā'*, 4:253–257.

481 Qur'ān (*Fāṭir*), 35:10.

482 Qur'ān (*al-A'rāf*), 7:194.

483 This sentence is incongruous with parallel sources that say that Sa'īd read this verse with *in al-nāfiyah*, and that the meaning of the verse is: “Those on whom you call apart from Allāh are not servants like you”: al-Qurṭubī, *al-Ġāmi'*, 7:342.

154 § وقال أبو بكر بن أبي شيبة: ثنا شعبة ثنا نعيم بن حكيم عن أبي مریم عن علي رضي الله عنه قال: انطلق بي رسول الله ﷺ حتى أتى الكعبة. فقال: "اجلس". جلست إلى جنب الكعبة وصعد على منكي. ثم قال: "انهض". فنهضت به. فلما رأى ضعفي تحته قال: "اجلس". جلست فنزل عني وجلس لي وقال لي: "يا علي اصعد على منكي". فصعدت على منكبه فلما نهض بي خيل إلى أي لو شئت نلت أفق السماء. فصعدت على الكعبة وتنحى رسول الله فقال لي: "ألق صنمهم الأكبر صنم قريش". وكان من نحاس وكان مودداً بأوتاد من حديد إلى الأرض.^a فقال لي رسول الله: "عالجه". فجعلت أعالجه والنبي ﷺ يقول: "إيه إيه". فلم أزل أعالجه حتى استمكنت منه فقال لي: "ألقه". فقدمته ونزوت أو نزلت.^b

155 § وقال الكلبي عن أبي صالح عن ابن عباس قال: كانت العرب تعبد النجوم وكانت حمير تعبد الشمس وذلك قول الله تعالى ﴿وَجَدْتَهَا وَقَوْمًا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ﴾. وكانت كنانة تعبد القمر وكانت تميم تعبد الدبران وكانت لخم وجدام تعبد المشتري وكانت طيء تعبد الثريا

o وتنحى: في الأصل "وتنحأ".

a قارن الحلبي، السيرة الحلبية، ٣: ٢٩ ("وفي رواية: لما ألقى الأصنام لم يبق إلا صنم خزاعة مودداً بأوتاد من الحديد").

b قارن الحلبي، السيرة الحلبية، ٣: ٣٠ ("وفي الكشف: ألقاها جميعها وبقي صنم خزاعة فوق الكعبة وكان من قوارير صفر، فقال ﷺ: يا علي ارم به، فحمله رسول الله ﷺ حتى صعد فرمى به فكسره، فجعل أهل مكة يتعجبون ويقولون: ما رأينا أسحر من محمد. وفي خصائص العشرة لصاحب الكشف زيادة، وهي: ونزلت من فوق الكعبة وانطلقت أنا والنبي ﷺ نسعى، وخشينا أن يرانا أحد من قريش هذا كلامه، وهذا يدل على أن ذلك لم يكن يوم فتح مكة فليتأمل"). وقارن أيضاً الزيلعي، تخریج الأحاديث، ٢: ٢٨٨ ("فصعدت على الكعبة وعليها تمثال من صفر أو نحاس، فجعلت أعالجه يميناً وشمالاً وقدام ومن بين يديه ومن خلفه؛ حتى إذا استمكنت منه قال لي رسول الله صلى الله عليه وسلم «أقدفه» فقدمته به فكسرتة كما تكسر القوارير، ثم نزلت، فانطلقت أنا ورسول الله صلى الله عليه وسلم يستبق حتى توارينا بالبيوت خشية أن يلقانا أحد من الناس").

§154 Abū Bakr b. Abī Šaybah⁴⁸⁴ said, Šabābah⁴⁸⁵ related to us, Nu‘aym b. Ḥakīm⁴⁸⁶ related to us on the authority of Abū Maryam⁴⁸⁷ that ‘Alī, may Allāh be pleased with him, said: The Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, went away with me until he [the Prophet] reached the Ka‘bah. He [the Prophet] said: “Sit!” So I sat beside the Ka‘bah, and he [the Prophet] climbed on my shoulders. Then he [the Prophet] said: “Get up!” So I rose with him [on my shoulders], but when he [the Prophet] saw my weakness beneath him, he [the Prophet] said: “Sit!” So I sat, and he [the Prophet] got down from atop me, sat for me [so that I could climb on his shoulders], and told me: “O ‘Alī! Climb on my shoulders.” So I climbed on his shoulders, and when he rose with me [on his shoulders], it seemed to me that if I wished, I could have reached the horizon of the sky. Then I climbed on top of the Ka‘bah, and the Messenger of Allāh stepped aside and said to me: “Cast down their largest idol, the idol of Qurayš.” It was made of copper and was fixed to the surface [of the Ka‘bah] by iron pegs. The Messenger of Allāh told me: “Struggle with it [i.e. release the idol].” So I struggled with it, as the Prophet was saying: “Go on! Go on!” I kept struggling with it until I had control over it, and then he told me: “Throw it.” So I cast it down and leaped (*nazawtu*) [i.e. from the top of the Ka‘bah], or [according to another version], came down (*nazaltu*).⁴⁸⁸

§155 Al-Kalbī⁴⁸⁹ said on the authority of Abū Šāliḥ⁴⁹⁰ that Ibn ‘Abbās said: The Arabs used to worship the stars. Ḥimyar worshipped the Sun, and this is [the implication of] Allāh’s saying, the Exalted: “I found her and her people prostrating to the sun, apart from Allāh.”⁴⁹¹ Kinānah worshipped the Moon, Tamīm worshipped Aldebaran, Laḥm and Ġudām worshipped Jupiter, Ṭayyī’ worshipped Pleiades, Qays worshipped Sirius, the Banū Asad

484 For more on the Kufan traditionist Ibn Abī Šaybah (d. 235/849), see “Ibn Abī Šayba,” in *EI*² (Ch. Pellat).

485 Abū ‘Amr Šabābah b. Sawwār al-Fazārī was a *ḥadīṭ* transmitter who died in Mecca in the year 206/821; al-Ḍahabī, *Siyar a‘lām al-nubalā’*, 9:513–516.

486 On Nu‘aym b. Ḥakīm (d. 148/765), see al-Ḍahabī, *Mizān al-ī‘tidāl*, 4:267.

487 Abū Maryam al-Ṭaqafī l-Madā‘īnī; al-Ḍahabī, *Mizān al-ī‘tidāl*, 4:573.

488 Note the orthographic similarity between *nazawtu* (نَزَوْتُ) and *nazaltu* (نَزَلْتُ).

489 Muḥammad b. al-Sā‘ib al-Kalbī (d. 146/763) was Ibn al-Kalbī’s father; “al-Kalbī,” in *EI*² (W. Atallah).

490 Abū Šāliḥ Bāḍām, or Bāḍān, a *mawlā* of Umm Hānī’ bt. Abī Ṭālib; Ibn Sa‘d, *al-Ṭabaqāt*¹, 8:413.

491 Qur‘ān (*al-Naml*), 27:24.

وكانت قيس تعبد الشعري وكانت بنو أسد تعبد عطارد وكانت ربيعة تعبد المرزم وذلك قول الله تعالى ﴿أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ﴾ أي إن هذا كله مسخر له.

156 § وعن مجاهد في قوله تعالى ﴿وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى﴾ قال: كوكب خلف الجوزاء^{هـ} كان يعبد.^ب

157 § وكان لسعد العشيرة صنم يقال له **فَرَّاضٌ** وكانوا يعظمونه. وكان يقال لسادنه ابن وقشة وهو من بني أنس الله بن سعد العشيرة وكان له رتي من الجن يخبره بما يكون فأتاه يوما وعنده رجل من بني أنس الله يقال له ذباب فأخبره بشيء فنظر إلى ذباب فقال:

٤ الشَّعْرَى: شكل المقرزي هذه الكلمة كما يلي: "الشَّعْرَى". ٦ وكانوا يعظمونه: الزيادة بخط المقرزي في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل + صح، ويشير إليها رمز ٣ بعد "فَرَّاضٌ". ٨ إلى: كتب المقرزي هذه الكلمة مرتين، أولا في آخر السطر وثانيا في بداية السطر التالي وشطب الأولى فيما بعد.

a راجع ابن منظور، لسان العرب، "شعر" ("الشَّعْرَى: كوكب نير يقال له المرزم يطع بعد الجوزاء، وطلوعه في شدة الحر").

b راجع مقاتل، تفسير، ٣: ٢٩٤ ("قال مقاتل: الشعري اليمانية النيرة الجنوبية كوكب مضى، وهي التي تتبع الجوزاء، ويقال لها المزن والعبور، كان أناس من الأعراب من خزاعة وغسان وغطفان يعبدونها، وهي الكوكب الذي يطع بعد الجوزاء"). وراجع أيضا البيهقي، دلائل النبوة، ١: ١٨٢ ("وبلغني أن أبا كبشة أول من عبد الشَّعْرَى وخالف دين قومه، فلما خالف النبي ﷺ، دين قريش وجاء بالخنيفية—شبهوه بأبي كبشة ونسبوه إليه، فقالوا: ابن أبي كبشة").

c راجع ابن الأثير، أسد الغابة، ٢: ٢٠٨ ("روى يحيى بن هاني بن عمرو المرادي، عن أبي خيثمة عبد الرحمن بن أبي سبرة الجعفي قال: كان لسعد العشيرة صنم يقال له: فرّاص، يعظمونه، وكان سادنه رجلاً من أنس الله بن سعد العشيرة، يقال له: ابن رقية، وقيل: وقشة. قال عبد الرحمن بن أبي سبرة: فخذني ذباب بن الحارث، رجل من أنس الله، قال [كان] لابن رقية، أو وقشة—على اختلاف الروايتين—رتي من الجن يخبره بما يكون، فأتاه ذات يوم فأخبره بشيء، فنظر إلي فقال:").

worshipped Mercury, and Rabī‘ah worshipped Bellatrix. This is [the implication of] Allāh’s saying, the Exalted: “Have you not seen how to Allāh bow all who are in the heavens and all who are on the earth, the sun and the moon, the stars [and the mountains, the trees and the beasts, and many of mankind],”⁴⁹² i.e. this in its entirety is subjected to Him.

§156 It was reported on the authority of Muğāhid [that the word Sirius] in His saying, the Exalted, “and that it is He who is the Lord of Sirius”⁴⁹³ [refers to] a star behind al-Ġawzā⁴⁹⁴ that was worshipped.⁴⁹⁵

§157 Sa’d al-‘Ašīrah had an idol called **Farrād**,⁴⁹⁶ which they venerated. Its custodian, a man named Ibn Waqšah, belonged to the Banū Anas Allāh b. Sa’d al-‘Ašīrah. He had a *ġinnī* that was visible to him, who told him what would happen [in the future]. One day, it [the *ġinnī*] came to him when a man of the Banū Anas Allāh named Ḍubāb⁴⁹⁷ was present with him, and told him something. Then he [Ibn Waqšah] looked at Ḍubāb and said:

492 Qur’ān (*al-Ḥaġġ*), 22:18.

493 Qur’ān (*al-Naġm*), 53:49.

494 On al-Ġawzā’ see “*Mintākat al-Burūdī*,” in *EI*² (W. Hartner-[P. Kunitzsch]).

495 Some say that Abū Kabšah of Ḥuzā‘ah was the first to worship this planet; “al-Shī‘rā,” in *EI*² (P. Kunitzsch).

496 Parallel sources mention the names Farrāṣ (فراص) and Qarrād (قراض); Lecker (2005a): 17–18.

497 On Ḍubāb b. al-Ḥārīṭ, see Ibn al-Aṭīr, *Uṣd al-ġābah*, 2:208–209. See also the introduction, pp. 13–14.

يا ذباب يا ذباب اسمع للعجب العجاب
بعث الله أحمد بالكتاب يدعو بمكة فلا يجاب

فقال له ذباب: "ما تقول؟" فقال: "ما أدري هكذا | قال لي." قال: فلم يكن إلا قليل حتى سمعنا 42b
بظهور النبي ﷺ. ففُتِرَتْ إلى الصنم فخطمته ثم أميت النبي ﷺ فقلت: [الطويل]

٥ تبعت رسولَ الله إذ جاء بالهدى وخلفت فرأصاً بدار هوان
شددت عليه شدة فتركته كأن لم يكن والدهر ذو حدان
فلما رأيتُ الله أظهر دينه أجبتُ رسولَ الله حين دعاني
فأصبحتُ للإسلام ما عشتُ ناصرًا وألقيتُ فيه كلكلي وجراني
فن مبلغ سعد العشيرة أني شريتُ الذي يبقى بآخر فاني^a

١٠ § 158 زعبل صنم لبني حنيفة.

§ 159 الجلسد صنم^b. قال: [السرير]

١ يا ذباب ٢: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "ذباب". ٤ فُتِرَتْ ...
ﷺ: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأعلى إلى الأسفل + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "وسلم".
٩ يبقى: في الأصل "بيقا".

a قارن النويري، نهاية الأرب، ١٨: ١٨

(”تبعْتُ رسولَ الله إذ جاء بالهدى وخلفت فرأصاً بدار هوان
شددتُ عليه شدة فتركته كأن لم يكن والدهر ذو حدان
فلما رأيتُ الله أظهر دينه أجبتُ رسولَ الله حين دعاني
فأصبحتُ للإسلام ما عشتُ ناصرًا وألقيتُ فيها (!) كلكلي وجراني
فن مبلغ سعد العشيرة أني شريتُ الذي يبقى بآخر فاني“).

b راجع ياقوت، معجم البلدان، ٢: ١٥١ (”الجلسد: اسم صنم كان بحضرموت ولم أجد ذكره في كتاب
الأصنام لأبي المنذر هشام بن محمد الكلبي، ولكني قرأت في كتاب أبي أحمد الحسن بن عبد الله العسكري:
أخبرنا ابن دريد قال أخبرني عمي الحسين بن دريد قال أخبرني حاتم بن قبيصة المهلب عن هشام بن الكلبي
عن أبي مسكين قال: كان بحضرموت صنم يسمى الجلسد تبعده كندة وحضرموت“).

O *Dubāb*! O *Dubāb*!

Listen to the wonder of wonders.

Allāh sent Aḥmad with the Book.

5 He calls in Mecca [to embrace Islam], but no one complies [with his call].

Dubāb then said to him: “What are you saying?” And he replied: “I do not know. This is what it [the *ġinnī*] said to me.” Not long after this we heard of the arrival of the Prophet, may Allāh bless and save him. Thereupon, I assaulted the idol, broke it, and then went to the Prophet, may Allāh bless and save
10 him, and said: [*al-ṭawīl*]

I followed the Messenger of Allāh when he brought the right path,
and left Farrāḍ behind in an abode of disgrace.

I attacked it and abandoned it

as if it did not exist. Indeed, time begets vicissitudes.

15 When I saw that Allāh revealed His religion,

I complied with the Messenger of Allāh[’s call] when he called me.

I became a supporter of Islam for as long as I live,

and invested my entire being in it.⁴⁹⁸

Who shall inform Sa’d al-‘Ašīrah that I

20 obtained that which is enduring in exchange for something else ephemeral?

§158 *Za’bal* was an idol of the Banū Ḥanīfah.⁴⁹⁹

§159 *Al-Ġalsad* was an idol. [A poet]⁵⁰⁰ said:⁵⁰¹ [*al-sarī*]

498 Lit. “I threw upon it the weight of my chest and front (or inner) part of my neck.”

499 For more information on this idol, see Lecker (forthcoming).

500 Some say that the poet’s name was al-Muṭaqqib al-‘Abdī, while others say that it was ‘Adī b. Wadā’ (or b. al-Riqā’); Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘arab*, s.v. *bayqara*, Ġalsad.

501 The full line is recorded in Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘arab*, s.v. *bayqara*.

(...) كما يَقْرَأُ مِنْ يَمِينِي إِلَى الْجِلْسِدِ^a

يعني بقوله يَقْرَأُ أي مَثَى مِنْكَسَا رَأْسَهُ.

§160 حَمَامٌ صنم كان لبني عذرة وكانوا يعظمونه وكان في بني هند بن حرام بن ضنة بن عبد بن كبير بن عذرة وكانوا يَعْتَرُونَ عنده.^b

§161 عَوْضٌ صنم لبكر بن وائل كلها. قال رجل من عذرة قديم: [الوافر]

٣ حَمَامٌ: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٥ بن وائل: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى + صح، ويشير إليها رمز ٦ بعد "لبكر".

a راجع ابن منظور، لسان العرب، "بقر" ("والبيقرة: إسراع يطأطئ الرجل فيه رأسه؛ قال المثقب العبدى، ويروى لعدي بن وداع:

فَبَاتَ يَجْتَابُ شُقَارِي، كَمَا يَقْرَأُ مِنْ يَمِينِي إِلَى الْجِلْسِدِ

وشُقَارِي، مخفف من شُقَارِي: نبت، خففه للضرورة، ورواه أبو حنيفة في كتابه النبات: من يمشي إلى الخلصة، قال: والخلصة الوثن، وقد تقدم في فصل جسد). وقارن ابن منظور، لسان العرب، "جلسد" ("والجلسد: صنم كان يعبد في الجاهلية؛ قال:

..... كَمَا كَبَّرَ مِنْ يَمِينِي إِلَى الْجِلْسِدِ").

b راجع ابن عساکر، تاريخ مدينة دمشق، ١١: ٤٨٩-٤٩٠ ("حدثني أبي عن أبيه عن جده عن زميل بن عمرو العُدري، قال: كان لبني عذرة صنم يقال له حمام وكانوا يعظمونه، وكان في بني هند بن حرام بن ضنة بن عبد بن كبير بن عذرة، كان سادته رجلاً يقال له طارق، وكان يَعْتَرُونَ عنده").

[...] as those who
 approach al-Ġalsad walk while stooping their heads (*bayqara*).

The verb *bayqara* means: He walked while stooping his head.⁵⁰²

5 § 160 **Ḥumām** was an idol which belonged to the Banū ‘Uḍrah, and which they used to venerate. It was in [the territory of] the Banū Hind b. Ḥarām b. Ḍinnah b. ‘Abd b. Kabīr b. ‘Uḍrah, and they used to sacrifice [their sheep or goats] beside it.⁵⁰³

§ 161 **‘Awḍ** was an idol that belonged to the Bakr b. Wā’il in their entirety.⁵⁰⁴
 A man of ‘Anazah who lived in ancient times said:⁵⁰⁵ [*al-wāfir*]

502 For more information on al-Ġalsad, see Lecker (forthcoming); Wellhausen (1897): 53–56.

503 Regarding this idol, see Lecker (2005a): 7–8.

504 I.e. it belonged to all the sub-tribes of the Bakr b. Wā’il.

505 Or, an old man of ‘Anazah (*raḡul min ‘Anazah qadīm*). Note that the following verse is attributed elsewhere to Ruṣayd b. Rumayḍ al-‘Anzī (i.e. of ‘Anz b. Wā’il) or al-‘Anzī (i.e. of ‘Anazah).

حَلَفْتُ بِمَائِرَاتٍ حَوْلَ عَوْضٍ وَأَنْصَابٍ تُرْكَنُ لَدَى السُّعَيْرِ
أَجُوبُ الدَّهْرَ أَرْضًا شَطْرَ عَمْرِي وَلَا يَلْقَى مَسَاحَتَهَا بَعِيرِي^a

وقال الأعشى: [البيسط]

لَا أَعْرِفَنَّكَ إِنْ جَدَّتْ عَدَاؤُنَا وَالتَّمَسَّ النَّصْرُ مِنْكُمْ عَوْضٌ وَاحْتَمَلُوا^b

٥ عَوْضٌ بِالضَّمِّ قَسَمٌ وَاحْتَمَلَ الرَّجُلُ غَضَبًا.

١ حَلَفْتُ: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. || بمائرات: وضع المقرئ رمز "ك" (يعني "كذا") إشارة إلى شكه في القراءة الصحيحة. || لدى: في الأصل "لدا". ٤ واحتملوا: كتب المقرئ هذه الكلمة في الهامش الأيسر في نهاية السطر بجانب كلمة "عَوْضٌ".

٣ وقال: وضع المقرئ رمز "ح" (يعني "حاشية") فوق هذه الكلمة ولكن لا توجد أي حاشية في الهامش. ٤ لا: وضع المقرئ رمز "ح" (يعني "حاشية") فوق هذه الكلمة وكتب الحاشية على السطر التالي. ٥ عَوْضٌ... غضب: وضع المقرئ رمز "ح" (يعني "حاشية") فوق هذه الكلمة ووضع كلمة "الى" (يعني "الى هناك") إشارة إلى أول الحاشية وآخرها.

a قارن البكري، معجم ما استعجم، ١: ٨٤

(«أَجُوبُ الدَّهْرَ أَرْضًا شَطْرَ عَمْرِي وَلَا يَلْقَى مَسَاحَتَهَا بَعِيرِي»).

وقارن أيضا: البغدادي، خزنة الأدب، ٧: ١٤١

(«أَجُوبُ الأَرْضِ دَهْرًا إِثْرَ عَمْرِي وَلَا يَلْقَى مَسَاحَتَهُ بَعِيرِي»).

b قارن التبريزي، شرح، ٥٠٣

(«لَا أَعْرِفَنَّكَ إِنْ جَدَّتْ عَدَاؤُنَا وَالتَّمَسَّ النَّصْرُ مِنْكُمْ عَوْضٌ تُحْتَمَلُ

... عَوْضٌ: اسمٌ للدَّهْرِ، وَيُرْوَى عَوْضٌ—بِفَتْحِ الضَّادِ—مِثْلَ حَيْثُ وَحَيْثُ، يَقُولُ: لَا أَعْرِفَنَّكَ إِنْ التَّمَسَّ النَّصْرُ مِنْكَ دَهْرًا، وَاحْتَمَلَ الْقَوْمُ: احْتَمَلْتُمْ الْحِمِيَّةَ وَالْحَرْبَ، أَيِ أَعْضَبُوا، وَيُرْوَى «وَاحْتَمَلُوا» أَيِ ذَهَبُوا مِنَ الْحِمِيَّةِ أَوْ الْغَيْظِ، وَتَحْتَمَلُ: أَيِ تَذْهَبُ وَتُحَلِّي قَوْمَكَ». وقارن أيضا الأعشى، ديوان شعر الأعشى، ٤٦

(«لَا أَعْرِفَنَّكَ (!) إِنْ جَدَّتْ عَدَاؤُنَا وَالتَّمَسَّ النَّصْرُ مِنْكُمْ عَوْضٌ تُحْتَمَلُ وَرَوَى أَبُو عُبَيْدَةَ عَوْضٌ تُحْتَمَلُ وَعَوْضٌ تُحْتَمَلُوا. أَبُو عَمْرٍو: [احْتَمَلَ] الرَّجُلُ أَعْضَبَ. وَمَنْ رَوَى تُحْتَمَلُ أَرَادَ تَذْهَبُ وَتُحَلِّي قَوْمَكَ»).

I swore by streams of blood flowing around ‘Awḍ,
 and by stones (*anṣāb*) that were left beside al-Su‘ayr⁵⁰⁶
 that I shall never cross a land during any part of my life,⁵⁰⁷
 and that my camel will never set foot in [lit. encounter, or meet] its
 5 area [i.e. of this land].⁵⁰⁸

Al-Aṣá said: [*al-basīt*]

I swear I shall never (*‘awḍu*) acknowledge you [masc. sg.] if our anim-
 osity is serious
 and aid is requested from you [masc. pl.] and they become angry
 10 (*wa-ḥtumilū*).⁵⁰⁹

[The word] *‘awḍu* with [the vowel] *ḍammah* [on the final letter] is used in oaths.⁵¹⁰ *Uḥtumila l-raḡul* means: He [the man (*al-raḡul*)] became angry.

506 This line is also translated in Lane (1863–1893): 2744; Wellhausen (1897): 66. The idol’s name is vocalized “al-Su‘ayr” in the text, but the word *ba‘īr* (camel) at the end of the second line may suggest that the reading “al-Sa‘īr” is preferable. For the different vocalizations of this idol’s name, see Wellhausen (1897): 61; “al-Su‘ayr,” in *EI*² (T. Fahd).

507 *Šaṭra ‘amrī*. The word *šaṭr* means “half,” “part,” or “direction.” *Mu‘ḡam mā sta‘ḡama* has *šaṭra ‘amrīn* (‘Amr as a proper name; al-Bakrī, *Mu‘ḡam mā sta‘ḡama*, 1:84) which should perhaps be understood as “in the direction of ‘Amr.”

508 Compare al-Bakrī, *Mu‘ḡam mā sta‘ḡama*, 1:84: “and that my camel will not be found in its area” (*wa-lā yulfā bi-sāḡatihā ba‘īrī*).

509 For the variants of this verse, see Geyer (1928): 49. A variant of this line is also quoted in Ullmann (1970–2004), 2/3:1372.

510 The word *‘awḍu* in this verse does not seem to relate directly to the idol named ‘Awḍ. Perhaps the supposition is that the oath *‘awḍu* is derived from the proper name ‘Awḍ. See also Robertson Smith (1907): 61: “And this seems to be correct, i.e., the particle *عوض* is simply a shortened form of the oath by the deity, ‘Auḍ, which must therefore have been widely spread”; Robertson Smith (1972): 43. See also Fahd (1968): 48. On *‘awḍu* as an oath, see Lane (1863–1893): 2197.

§162 **السَّقْبُ** من ولد الناقة الذكر ولا يقال للأُنثى سَقْبَةٌ. وكان لبني بكر بن وائل بن قاسط بن أفصى بن دغمي سَقْبٌ يعبدونه فأغار عليهم عمرو بن حبيب بن عمرو بن شيبان بن محارب بن فهر ابن مالك بن النضر بن كنانة فأخذ السقب الذي يعبدونه فأكله فقتل له آكلُ السَّقْبِ لذلك.^a

٢ بن دغمي: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى ويشير إليها رمز - بعد "أفصى".

a راجع ابن عساکر، مختصر تاريخ دمشق، ١١: ١٥٦ ("ضرار بن الخطاب بن مرداس بن كبير بن عمرو بن حبيب بن عمرو بن شيبان بن محارب بن فهر بن مالك بن النضر بن كنانة، الفهري له صحبة. أسلم يوم فتح مكة، وشهد مع أبي عبيدة فتوح الشام. وكان ضرار يوم الفجار على بني محارب بن فهر، وكان أبوه خطاب بن مرداس يأخذ المربع. وهو الذي غزا بني سليم، وهو رئيس بن فهر. وجدته عمرو بن حبيب هو آكل السَّقْبِ. وذلك أنه أغار على بني بكر، ولهم سَقْبٌ يعبدونه، فأخذ السَّقْبُ فأكله").

§162 *Saqb* is the male offspring of a she-camel. The female is not called *saqbah*. The Banū Bakr b. Wā'il b. Qāsiṭ b. Afṣá b. Du'mī had a *saqb* that they worshipped. [One day,] 'Amr b. Ḥabīb b. 'Amr b. Šaybān b. Muḥārib b. Fihri b. Mālik b. al-Naḍr b. Kinānah⁵¹¹ raided them, took the *saqb* that they worshipped, and ate it; therefore he ['Amr] was nicknamed "the *saqb* eater."

⁵¹¹ 'Amr b. Ḥabīb b. 'Amr was the great-great grandfather of the poet Ḍirār b. al-Ḥaṭṭāb b. Mirdās b. Kaṭīr/Kabīr b. 'Amr, who was one of the Prophet's Companions; Ibn 'Asākir, *Muḥtaṣar Ta'riḥ Dimašq*, 11:156. See also Caskel (1966), 1: table 34.

163 § قال الله تبارك وتعالى ﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا﴾. يعني تعالى بذلك اليهود. ونزلت هذه الآية في كعب بن الأشرف وحبي بن أخطب لما لقيا قريشا فقال لهما المشركون: ^a "أنحن أهدى أم محمد وأصحابه؟ فإننا أهل السدانة والسقاية وأهل الحرم." فقالا: "بل أنتم أهدى من محمد"، وهما يعلنان أنهما كاذبان وإنما حملهما على ذلك الحسد. فأنزل الله تعالى هذه الآية. فعن ابن عباس رضي الله عنه أنه قال: الجبت الأصنام والطاغوت تراجمة الأصنام.^b

164 § وعن مجاهد وابن زيد: الجبت السحر والطاغوت الشيطان.

وعن سعيد بن جبير: الجبت الساحر والطاغوت الكاهن.

وعن الضحاك: الجبت حبي بن أخطب والطاغوت كعب بن الأشرف.

وقال الزجاج: كل ما عبد من دون الله فهو جبت وطاغوت.

٢ بِالْجِبْتِ: شكل المقرئ الكلمة كما يلي: "بالجبت". ٣ أَهْدَى: شكل المقرئ الكلمة كما يلي: "أهدى".
٤ وحبي: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٨ السحر: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a قارن الطبري، جامع البيان، ٧: ١٤٦-١٤٧ (دُكِرَ لَنَا أَنَّ هَذِهِ الْآيَةَ أُنْزِلَتْ فِي كَعْبِ بْنِ الْأَشْرَفِ وَحَبِيِّ بْنِ أَخْطَبَ وَرَجُلَيْنِ مِنَ الْيَهُودِ مِنْ بَنِي النَّضِيرِ، لَقِيَا قَرِيشًا بِمَوْسَمٍ، فَقَالَ لَهُمُ الْمُشْرِكُونَ).
b راجع الثعلبي، الكشف والبيان، ٣: ٣٢٦-٣٢٧ ("عطية عن ابن عباس: الجبت: الأصنام، والطاغوت: تراجمة الأصنام الذين يكونون بين أيديهم يفترون عنها الكذب ليضلوا الناس"). وراجع ابن عطية، المحرر الوجيز، ٤: ٩٩ ("وقال ابن عباس: الجبت: الأصنام، والطاغوت: القوم المترجمون عن الأصنام الذين يضلون الناس بتعليمهم إياهم عبادة الأصنام").

Section on *al-ġibt* and *al-ṭāġūt*

§163 Allāh, the Blessed and Exalted, said: “Have you not regarded those who were given a share of the Book believing in demons and idols (*bi-l-ġibt wa-l-ṭāġūt*), and saying to the unbelievers, ‘These are more rightly guided on the way than the believers.’”⁵¹² By that [i.e. those referred to in the verse, Allāh], the Exalted, meant the Jews. This verse was revealed regarding Ka’b b. al-Ašraf⁵¹³ and Ḥuyayy b. Aḥṭab.⁵¹⁴ They met the Qurayš, and the polytheists asked them: “Are we more rightly guided or are Muḥammad and his Companions [more rightly guided]? We are the custodians of the Ka’bah, those who provide the pilgrims with water, and we are the people of the sacred territory of Mecca.” They [Ka’b and Ḥuyayy] said: “You are more rightly guided than Muḥammad,” even though they knew that they were lying. It was just envy that made them say this. Thereupon, Allāh, the Exalted, revealed this verse. It was reported on the authority of Ibn ‘Abbās, may Allāh be pleased with him, that *al-ġibt* means idols (*al-aṣnām*) and *al-ṭāġūt* means the ‘interpreters’ of the idols (*tarāġimat al-aṣnām*).⁵¹⁵

§164 On the authority of Muġāhid and Ibn Zayd:⁵¹⁶ *Al-ġibt* refers to sorcery and *al-ṭāġūt* applies to Satan.

On the authority of Sa’īd b. Ğubayr: *Al-ġibt* is a sorcerer and *al-ṭāġūt* is a soothsayer.

On the authority of al-Ḍaḥḥāk:⁵¹⁷ *Al-ġibt* is Ḥuyayy b. Aḥṭab and *al-ṭāġūt* is Ka’b b. al-Ašraf.

Al-Zaġġāġ⁵¹⁸ said: Anything that was worshipped apart from Allāh is *ġibt* and *ṭāġūt*.

⁵¹² Qur’ān (*al-Nisā’*), 4:51.

⁵¹³ Ka’b b. al-Ašraf was a poet who recited verses against the Prophet and incited the tribe of Qurayš against the Muslims. He was assassinated in Medina by members of the Aws. Ka’b’s mother belonged to the Jewish tribe of al-Naḍir, and his father was a member of Nabḥān (Ṭayyī’); “Ka’b b. al-Ashraf,” in *ET*² (W.M. Watt).

⁵¹⁴ Ḥuyayy b. Aḥṭab of the Banū l-Naḍir was one of the Prophet’s adversaries in Medina. He was executed with the men of the tribe of Qurayzah, and following the fall of Ḥaybar, his daughter, Ṣafiyah, became one of the Prophet’s wives.

⁵¹⁵ That is, oracles who speak on behalf of the idol and lead people astray.

⁵¹⁶ ‘Abd al-Raḥmān b. Zayd b. Aslam (d. 182/798); Ibn Ḥaġar, *Tahḍīb al-tahḍīb*, 6:162–163.

⁵¹⁷ For more on the Qur’ānic commentator al-Ḍaḥḥāk b. Muzāḥim al-Hilālī (d. ca. 105/723), see al-Ḍahabī, *Sīyar a’lām al-nubalā’*, 4:598–600.

⁵¹⁸ The grammarian Abū Ishāq Ibrāhīm b. al-Sarī l-Zaġġāġ (d. 311/923); see “al-Zadġidġidġ,” in *ET*² (C.H.M. Versteegh).

وقال قطرب: الجبب الجبب وهو الذي لا خير عنده قلبت الشين تاء.^a
وقال الراغب: الجبب والطاغوت في الأصل اسمان لصنمين ثم صارا يستعملان في كل باطل
ولذلك قيل ما عبد من دون الله فهو طاغوت ولذلك فسر مرة بالصنم ومرة بالشيطان ومرة بالسحر
ومرة بكل ما يُعبد من دون الله.^b

وقال الرازي: وهما كلمتان وضعتا لمن كان في غاية في الشر والفساد.^c
وقال الماتريدي: والطاغوت مشتق من الطغيان. سمي بذلك كل من انتهى في الطغيان غايته
حتى استجاز أن يعبد دون الله.^d
وقال ابن سيدة: والطاغوت ما عبد من دون الله عز وجل. يقع على الواحد والجمع والمذكر

٣ بالسحر: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٤ يُعبد: في الأصل "يُعبد".

a قارن ابن عطية، المحرر الوجيز، ٤: ١٠٠ ("وذكر بعض الناس أن الجبب هو من لغة الحبشة، وقال قطرب:

الجبب: أصله الجبس، وهو الثقل الذي لا خير عنده"). وقارن أيضا ابن منظور، لسان العرب، "جبس"
("الجبس: الجبان القدم، وقيل: الضعيف اللثيم، وقيل: الثقل الذي لا يجيب إلى خير، والجمع أجباس
وجبوس").

b قارن الراغب الإصفهاني، تفسير، ٤: ١٢٧٢-١٢٧٣ ("الجبب والطاغوت: في الأصل اسمان لصنمين، ثم
صارا يستعملان في كل باطل، ولذلك قيل: ما عبد من دون الله فهو طاغوت، ولذلك فسّر مرة بالصنم،
ومرة بالشيطان، ومرة بالسحر، ومرة بكل معظّم من دون الله").

c قارن الرازي، مفاتيح الغيب، ١٠: ١٣٣ ("وبالجملة فالأقوال كثيرة، وهما كلمتان وضعتا علمين على من
كان غاية في الشر والفساد").

d راجع الماتريدي، التأويلات، ١: ٤٣٤ ("الطَّاعُوتُ: هو اسمٌ مُشْتَقٌّ مِنَ الطُّغْيَانِ كَالرَّحْمَتِ وَالرَّهْبَتِ
مِنَ الرَّحْمَةِ وَالرَّهْبَةِ وَنَحْوِ ذَلِكَ سُمِّيَ بِهِ كُلُّ مَنْ انْتَهَى مِنَ الطُّغْيَانِ غَايَتَهُ حَتَّى اسْتَحَلَّ أَنْ يُعْبَدَ هُوَ دُونَ اللَّهِ،
فَهُوَ طَاغُوتٌ"). وراجع أيضا الرازي، مفاتيح الغيب، ١٠: ١٣٣ ("وأما طاغوت فإنه مأخوذ من الطغيان،
وهو الاسراف في المعصية، فكل من دعا إلى المعاصي الكبار لزمه هذا الاسم، ثم توسعوا في هذا الاسم
حتى أوقعوه على الجماد").

Qutrub⁵¹⁹ said: *Al-ğibt* is *al-ğibs̄* [read: *al-ğibs*], which means he who [or that which] has no good in him [or it].⁵²⁰ The letter *šin* [read: *sīn*] was changed into *tā*.

5 Al-Rāğib⁵²¹ said: *Al-ğibt* and *al-ṭāğūt* are originally the names of two idols, but then they came to denote every false object [of worship]. For this reason, it was said that what was worshipped apart from Allāh is a *ṭāğūt*, and for this reason it was interpreted sometimes as an idol, sometimes as Satan, sometimes as sorcery, and sometimes as anything that is worshipped apart from Allāh.

10 Al-Rāzī⁵²² said: They are two words that were used to denote those who were extremely evil and corrupt.

Al-Māturīdī⁵²³ said: [The word] *al-ṭāğūt* derives from *al-ṭuğyān*;⁵²⁴ it applies to anyone whose *ṭuğyān* has reached such a level that he thought it was permissible to be worshipped apart from Allāh.⁵²⁵

15 Ibn Sīdah said: *Al-ṭāğūt* signifies what was worshipped apart from Allāh, the Great and Mighty. It refers to the singular, plural, masculine, and femin-

519 Qutrub is the cognomen of the grammarian and lexicographer Muḥammad b. al-Mustanīr, who died in Baghdad in 206/821; see “Qutrub,” in *ET*² (G. Troupeau).

520 See also Lane (1863–1893): 373: “الْجِبْتُ ... said to be originally الْجَيْسُ, i.e., (Bd,) he, or that, wherein is no good.” And see Jeffery (1938): 99: “It was generally agreed that it was an Arabic word, Baiḍ., e.g., claiming that it was a dialectal form of جَبَس, a theory that was taken up by Rāğhib, *Mufradāt*, and others.”

521 On Abū l-Qāsim al-Ḥusayn b. Muḥammad, al-Rāğib al-Iṣfahānī, who died in the early 5th/11th century, see “al-Rāğhib al-Iṣfahānī,” in *ET*² (E.K. Rowson).

522 Abū ‘Abd Allāh Muḥammad b. ‘Umar, known as Faḥr al-Dīn al-Rāzī (d. 606/1209); “Fakhr al-Dīn al-Rāzī,” in *ET*² (G.C. Anawati).

523 Abū Manṣūr al-Samarqandī l-Māturīdī (d. ca. 333/944); “al-Māturīdī,” in *ET*² (W. Madelung).

524 The root *ṭğw/y* has the general meaning of “exceeding the limit,” particularly with regard to disobedience, infidelity, and wrongdoing; see Lane (1863–1893): 1856–1857; “Ṭāğhūt,” in *ET*² (T. Fahd).

525 Cf. al-Māturīdī, *Ta’wīlāt*, 1:434: *ḥattā stahalla an yu’bada huwa dūna llāhi*.

والمؤنث. وزنه فَعْلُوْتُ. إنما هو طَيَّعُوتٌ^a قُدِمَتِ الياء قبل الغين وهي مفتوحة وقبلها فتحة فقلبت أَلْفًا^b.

165 § وقال ابن إسحق: وكانت العرب قد اتخذت مع الكعبة طواغيت وهي بيوت تعظمها
43b كتعظيم الكعبة | لها سدنة وحجاب وتُهدى لها كما تهدي إلى الكعبة وتطوف بها كطوافها بها
وتحتر عندها وهي تعرف فضل الكعبة عليها لأنها قد عرفت أنها بيت إبراهيم ومسجده. ٥

166 § فكانت لقريش وبني كنانة العُزَيُّ في نخلة على {خمسة} فراسخ من مكة وكانت ثلاث سمرات.
وأول من دعا إلى عبادتها عمرو بن لحي والحِمْث بن كعب. فقال له عمرو: "إن ربكم كان يتصيف
{باللات} بالطائف لبردها ويشتو بالعُزَي التي بتامة." وكان في كل واحدة منها شيطان.^c وكان
سدنتها وحجابها بني شيبان من سُليم حلفاء بني هاشم. قال ابن هشام: حلفاء أبي طالب خاصة.^d

٢ أَلْفًا: هذه إحدى الحالات النادرة التي تُكتب فيها الهمزة. ٦-٨ على ... شيطان: الزيادة بخط المقرئ
في الهامش الأيمن ويشير إليها رمز ٣ بعد "بخلة". ٦ خمسة: في الأصل "خمس". ٨ باللات: كتب
المقرئ هذه الكلمة في المكان غير الصحيح بعد "إن ربكم" || ويشتو: في الأصل "ويشتو". || بالعُزَي: في
الأصل "العُزَا".

a راجع ابن سيده، المحكم، ٣:٦٤؛ قارن ابن منظور، لسان العرب، "طغي" ("والطاغوت، يقع على الواحد
والجمع والمذكر والمؤنث: وزنه فَعْلُوْتُ إنما هو طَيَّعُوتٌ، قُدِمَتِ الياء قبل الغين، وهي مفتوحة وقبلها فتحة
فقلبت أَلْفًا").

b وقارن الخازن، تفسير، ١: ٣٨٩ ("وقيل هما صمغان كانا لقريش وهما اللذان سجد اليهود لهما لمرضاة
قريش").

c قارن الأزرق، أخبار مكة، ١: ١٩٨ ("وكان أول من دعا إلى عبادتهما عمرو بن ربيعة والحارث بن
كعب. وقال لهم عمرو: إن ربكم يتصيف [باللات] لبرد الطائف، ويشتو بالعُزَي لحرّ تامة، وكان في كل
واحدة شيطان يعبد"). وقارن أيضا الأزرق، أخبار مكة، ١: ١٩٩ ("قال الكلبي: وكانت اللات والعُزَي
ومئة في كل واحدة منهن شيطانة تكلمهم").

d قارن ابن حبيب، الخبر، ١٥: ٣١٥ ("وكانت العزى شجرة بخلة عندها وثن تعبدها غطفان. سدنتها من بني
صرمة بن مرة").

ine.⁵²⁶ Its pattern is *fa'alūt*. The form is *ṭayaġūt*,⁵²⁷ in which the *yā'* precedes the *ġayn* [after changing the original form *ṭaġayūt* to *ṭayaġūt*], and since it [the letter *yā'*] was vocalized with a *fathah* and preceded by a *fathah*, it was changed into an *alif* [*ṭayaġūt* to *ṭāġūt*].⁵²⁸

5 §165 Ibn Ishāq said: Along with the Ka'bah, the Arabs adopted *ṭawāġūt*, which were sanctuaries that they venerated in the same manner they venerated the Ka'bah. They had custodians and guardians, and they [i.e. the Arabs] also brought gifts to them [to the *ṭawāġūt*] as they brought gifts to the Ka'bah, circumambulated them [the *ṭawāġūt*] as they circumambulated
10 it, and slaughtered [sacrificial animals] beside them. Yet they acknowledged the superiority of the Ka'bah over them, since they knew that it was Abraham's sanctuary and mosque.

§166 *Al-'Uzzá* belonged to the Qurayš and the Banū Kinānah, [and it was located] in Naḥlah,⁵²⁹ at a distance of five *farsaḥs* [ca. 30 kilometers] from
15 Mecca. It was three *samurah* [acacia] trees. The first who summoned to worship it were 'Amr b. Luḥayy and al-Ḥāriṭ b. Ka'b. 'Amr told him: "Your lord spent the summer at Allāt in al-Ṭā'if for its cool weather, and during the winter he stayed at al-'Uzzá which is in Tihāmah."⁵³⁰ There was a devil inside each one of them. Its custodians and guardians were the Banū Šaybān of
20 Sulaym,⁵³¹ who were allies of the Banū Hāšim. Ibn Hišām said: In particular [they were] allies of Abū Ṭālib.

526 See for instance Qur'ān (*al-Baqarah*), 2:257, where *ṭāġūt* is masculine plural, and Qur'ān (*al-Zumar*), 39:17, where the feminine singular pronoun in the verb *ya'budūhā* refers to this word; Hawting (1999): 55–56.

527 Ibn Manẓūr, *Lisān al-'arab*, s.v. *ṭāġūt* has *ṭaġayūt* (of the pattern *fa'alūt*).

528 For the various explanations concerning the origin of the word *ṭāġūt*, see Lane (1863–1893): 1857; Jeffery (1938): 202–203.

529 Naḥlah is the name of two valleys on the road between Mecca and al-Ṭā'if; "Nakhla," in *ET*² (W.M. Watt); Lecker (1989): 39–41.

530 Compare al-Azraqī, *Aḥbār Makkah*¹, 1:198: "and during the winter he stayed at al-'Uzzá because of the warmth of Tihāmah." See also Wellhausen (1897): 45.

531 Regarding the custodians of al-'Uzzá, see Lecker (1989): 38, 42.

167 § قال ابن إسحق: وقال شاعر من العرب: [الطويل]

لقد أنكحت أسماءً رأسَ بَقِيرَةٍ من الأدم أهداها امرؤٌ من بني غنم
رأى قدعاً في عينها إذ يسوقها إلى غنغب العزى فوضع في القسم^ه

وكذلك كانوا يصنعون إذا نحرُوا هدياً قسموه فيمن حضرهم. والغنغب المنحر مَهْرَاقُ الدماء. قال ابن هشام: هاذان البيتان لأبي خراش الهذلي واسمه خويلد بن مرة في أبيات له. والسدنة الذين يقومون بأمر الكعبة.

168 § وقال عمر بن شبة: كانت العزى بنخلة بواد منها يقال له حراض تعظمها كل العرب وكانت سدانتها وهي حجابتها إلى بني {شيبان} من حلفاء بني هاشم. ولها يقول زيد بن عمرو بن نفيل: [الوافر]

٧ حراض: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٨ شيبان: في الأصل "شيبيل". ٨ شيبان: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل: "شيبيل بن عجلان بن عتاب بن مالك بن كعب بن عمرو بن سعد بن عوف بن قسي وهو ثقيف".

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٢٠ ("فله يقول الهذلي وهو يهجو رجلاً تزوج امرأة جميلة يقال لها أسماء: لقد أنكحت أسماءً لحي بَقِيرَةٍ من الأدم أهداها امرؤٌ من بني غنم! رأى قدعاً في عينها إذ يسوقها إلى غنغب العزى فوضع في القسم. فكانوا يقسمون لحوم هداياهم فيمن حضرها وكان عندها"). وقارن أيضاً الزمخشري، الفائق، ٣: ٧٤ ("قال الهذلي:

رأى قدعاً في عينها حين قُرِبَتْ إلى غنغب العزى فنصف في القسم

وهو من قدعته؛ أي كفته وردعه فقدع؛ لأن المرتدع مُنْخَزَلٌ ضَعِيفٌ). وراجع السهيلي، الروض الأنف، ١: ٣٦٥-٣٦٨ ("رأى قدعاً في عينها. والقَدَع: ضَعْفُ البصر من إدمان النظر. وقوله في الغنغب: وهو المنحر ومراق الدم، كأنه سُمِّيَ بحكاية صوتِ الدم عند انبعاثه، ويجوز أن يكون مقلوباً من قولهم: بَرُبْعٌ وَبَغْيَعٌ إذا كانت كثيرة الماء. قال الراجز: بَغْيَعٌ قَصِيرَةٌ الرِشَاءِ. ومنه قيل لعين أبي نيزر: البَغْيَعَةُ. ومعنى هذا البيت: الدَّمُ وتشبيهه هذا المَهْجُوُّ برأسِ بقرةٍ قد قربت أن يذهب بصرها، فلا تصلح إلا للذبح والقسم").

§167 Ibn Ishāq said that an Arab poet said: [*al-ṭawīl*]

Asmā' was given in marriage to a head of a small reddish cow
that a man of the Banū Ġanm had offered as sacrifice.

He saw the weakening of the sight in her [the cow's] eye as he led her
5 [the cow]
to the Ġabġab of al-ʿUzzá, and was generous in the distribution [of
her meat].⁵³²

When slaughtering [animals] as sacrificial offerings, it was their practice to
divide [the meat] among those present. [The word] *ġabġab* denotes a place
10 where sacrificial animals are slaughtered. It is a place where blood pours
out.⁵³³

Ibn Hišām said: These two verses were composed by Abū Ĥirāš al-
Huḍalī,⁵³⁴ whose name is Ĥuwaylid b. Murrah. [They appear] among [other]
verses that he composed.⁵³⁵ The custodians are those who take care of the
15 Kaʿbah.

§168 ʿUmar b. Šabbah said: Al-ʿUzzá was in one of the valleys of Naḥlah,
which was called Ĥurāq. It was venerated by all of the Arabs. Its custodian-
ship (*sidānatuhā*), i.e. its guardianship (*ḥiġābatuhā*), belonged to the Banū
Šaybān, who were allies of the Banū Hāšim. Zayd b. ʿAmr b. Nufayl said, refer-
20 ring to it: [*al-wāfir*]

19 Šaybān : Šubayl b. ʿAġlān b. ʿAttāb b. Mālik b. Kaʿb b. ʿAmr b. Saʿd b. ʿAwf b. Qasī, who [= Qasī] is Ṭaqīf (marginal gloss in al-Maqrizī's hand in reference to the word Šubayl in the manuscript, which was corrected to Šaybān). The custodians of al-ʿUzzá belonged to the tribe of Sulaym. As for the Banū Šubayl b. ʿAġlān, some say that they were custodians of Allāt. See Crone (2016): 441, n. 118.

532 For a translation of parallel versions of these lines, see Klinke-Rosenberger (1941): 40, 99, n. 154; Grunebaum (1953): 44; Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 38; Atallah (1969): 15.

533 See Lane (1863–1893): 2222: “غَبَب ... A place where victims are sacrificed.”

534 On whom see above, note 218.

535 I.e., they are a part of a longer poem. See Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 702. The verses are found in the *mulḥaqāt* (appendices) of the *dīwān* of Abū Ĥirāš; Hell (1933), 2:78 (Arabic text, poem no. 39, verses 7–8).

تركت اللات والعزى جميعا كذلك يفعل الجلد الصبور
فلا العزى أدِينُ ولا ابنتيها ولا أطمي بني طسم أدور
ولا غنما أزور وكان ربا لنا في الدهر إذ حلبي صغيراً

169 § قال أبو غسان: وأخبرت أن سعيد بن العاص أبا أحيحة مرض فأتاه أبو لهب عائدا له فوجده يبكي فقال له: "ما يبكيك؟ أمن الموت؟" قال: "لا ولكن أخاف أن لا تُعبد العزى بعدي." قال أبو لهب: "والله ما عبدت لحياتك ولا تترك لموتك." فقال سعيد: "الآن علمت أن لها من يمنعها بعدي." قال: وأعجبه قول أبي لهب. b وبعث إليها رسول الله ﷺ خالد بن الوليد بن المغيرة المخزومي يهدمها فلما جاءها هدم منها ثم انصرف. فقال له رسول الله ﷺ: "ما فعلت؟" قال: "هدمتها." قال:

١ تركت ... الصبور: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى في آخر السطر وبجانب كلمة "نفيل". ٣ ولا ... صغير: الزيادة بخط المقرئ في آخر السطر وفي الهامش الأيسر من الأعلى إلى الأسفل. ٤ أحيحة: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

٢ فلا ... أدور: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيمن أمام البيت الثاني ووضع فوق الكلمة الأولى رمز "خ" (يعني "نسخة أخرى"): "فلا العزى أدِين ولا ابنتيها ولا صني بني طسم أزور."

a قارن الزبير بن بكار، جمهرة نسب قريش، ١: ٢٥٤

(عَزَلْتُ الْجِنَّ وَالْجِنَّ عَنِّي كذلك يفعلُ الجلدُ الصَّبورُ
فلا العزى أدِينُ ولا ابنتيها ولا أطمي بني طسم أدورُ
ولا غنماً أدِينُ وكان ربا لنا في الدهر إذ حلبي صغيراً)

وقارن ابن الكلبي، الأصنام، ٢٢

(فلا العزى أدِينُ ولا ابنتيها ولا صني بني غم أزورُ
ولا هبلاً أزورُ وكان ربا لنا في الدهر إذ حلبي صغيراً)

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٢٣ ("قال أبو لهب: "والله ما عبدت حياتك [الأجلك]، ولا تترك عبادتها بعدك لموتك!" فقال أبو أحيحة الآن علمت أن لي خليفة وأعجبه شدة نصبه في عبادتها"). وقارن أيضا الواقدي، المغازي، ٣: ٨٧٤ ("وكان سادنها أفلح بن نصر الشيباني من بني سليم، فلما حضرته الوفاة دخل عليه وهو حزين، فقال له أبو لهب: ما لي أراك حزينا؟ قال: أخاف أن تضع العزى من بعدي. قال له أبو لهب: فلا تحزن، فأنا أقوم عليها بعدك").

I have abandoned Allāt and al-‘Uzzá, both of them,
 as befits [any] intrepid [and] tenacious [man].⁵³⁶
 I serve neither al-‘Uzzá nor her two daughters,
 nor do I circle the two tower houses of the Banū Ṭasm,
 5 nor do I visit Ġanm, who was one of our lords,
 at the time when my *ḥilm* was small [i.e. during the Ġāhiliyyah].⁵³⁷

§ 169 Abū Ġassān⁵³⁸ said: I was informed that Sa‘īd b. al-‘Āṣ Abū Uḥayḥah⁵³⁹ fell ill, and Abū Lahab⁵⁴⁰ came to visit him, found him crying, and asked him: “Why are you crying? Is it because [you fear] death?” He said: “No, but I fear
 10 that al-‘Uzzá will not be worshipped after me.” Abū Lahab said: “By Allāh, it was not worshipped because you were alive,⁵⁴¹ and it shall not be abandoned because of your death.” Sa‘īd said: “Now I know that it [al-‘Uzzá] has someone who will protect it after me.” Abū Lahab’s words impressed him. The Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, sent Ḥālid b. al-Walīd
 15 b. al-Muġīrah al-Maḥzūmī to destroy it [al-‘Uzzá], and when he reached it, he destroyed a part of it, and then left. The Messenger of Allāh, may Allāh

3–4 I ... Ṭasm : Al-Maqrīzī adds on the margin another variant of this verse: I serve neither al-‘Uzzá nor her two daughters, nor do I visit the two idols of the Banū Ṭasm.

536 *Al-Ġald al-ṣabūr*. In certain contexts, *ṣabr* may denote endurance, fortitude, or tenacity; “Ṣabr,” in *EI*² (A.J. Wensinck). It is also noteworthy that in the Qur’ān *ṣabr* sometimes connotes “the vice of ‘stubborn persistence’ in the worship of ancestral deities”; see “Trust and patience,” in *EQ* (S.C. Alexander). The adjective *ġald* applies to someone who has both *quwwah* (strength) and *ṣabr*. It denotes both physical and mental strength (*al-ġaladu: al-quwwah wa-l-ṣabr ... kāna aḥwafa ġaldan ay qawīyyan fī nafsihi wa-ġasadīhi*; Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘arab*, s.v. *ġalad*). See also Bravmann (1972): 40, who says with regard to this verse that “the war-like atmosphere is also underscored by the expression *al-ġald al-ṣabūr*.”

537 The term *ḥilm* includes a number of qualities, such as forbearance, self-control, and moderation. It is often contrasted with *ġahl*; see “Ḥilm,” in *EI*² (Ch. Pellat). The last verse is also translated in Goldziher (1966): 1:208.

538 This is probably Abū Ġassān al-Madanī, Muḥammad b. Yaḥyá l-Kinānī: al-Mizzī, *Tahdīb al-kamāl*, 26:636–639.

539 Sa‘īd b. al-‘Āṣ b. Umayyah b. ‘Abd Šams b. ‘Abd Manāf; see Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 23.

540 Abū Lahab (“father of flame”) was Muḥammad’s half uncle, and one of his inveterate enemies in Mecca. His and his wife’s hostile behavior toward Muḥammad was reportedly the occasion for the revelation of *Sūrat al-Masad* (11); “Abū Lahab,” in *EI*² (W.M. Watt). According to *al-Maġāzī*, the dying man who was worried about the worship of al-‘Uzzá was Aflaḥ of the Banū Sulaym, who was al-‘Uzzá’s custodian; see al-Wāqidī, *al-Maġāzī*, 3:874; Hawting (1999): 27.

541 Compare Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām*, 23: *wa-llāhi mā ‘ubidat ḥayātaka li-aġlika* (“By Allāh, it was not worshipped for your sake during your lifetime”).

”فما رأيت؟“ قال: ”ما رأيت شيئا.“ قال: ”ما فعلت شيئا. فارجع.“ فرجع فهدمها فخرجت منها امرأة سوداء عريانة ثائرة الرأس تسعى وتولول. فقال سادنها: [الطويل]

44a

فيا عَزُّ شُدِّي شَدَّةَ لا شَوَى لها على خالد أَلقي القنَاعَ وشَمِري^a |
ويا عَزُّ إن لم تَقْتلي {المراء} خالدا فبِوَيْي يَأثم عاجل أو تَنْصِري

٥ فأقبل إليها خالد بالسيف وهو يقول: [الرجز]

يا عَزُّ كُفْرانك لا سبِحانك إني رأيتُ الله قد أهانك

فضربها خالد بالسيف ثم انصرف إلى النبي ﷺ فأخبره الخبر. فقال: ”تلك العزى ولن تُعبد العزى بعد اليوم أبدا.“^b

170 § قال: وبلغني أنهم حموا لها واديا يقال له سقام وهو من ناحية حراض يشبهونه بحرم الكعبة وأنه لم يحم لسواع. وبلغني أنهم كانوا يدعون اللات والعزى ومناة الثالثة الأخرى بنات الله ويقولون إذا طافوا بالكعبة: ”اللات والعزى ومناة الثالثة الأخرى فإنهن الغرائق العلى وإن

٣ شوى: في الأصل ”شوا“. ٤ المراء: في الأصل ”المرو“.

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٢٦

(”أَعْرَأءُ، شُدِّي شَدَّةَ لا تُكَدِّبِي على خالد! أَلقي الخِمارَ وشَمِري!“)

وقارن أيضا البغدادي، خزنة الأدب، ٧: ٢١٦ (”عَرَّأَي شُدِّي شَدَّةَ لا تُكَدِّبِي“).

b قارن ابن الكلبي، أصنام، ٢٦ (”فقال خالد“:

[يا عَزُّ] كُفْرانك لا سبِحانك إني رأيتُ الله قد أهانك!

ثم ضربها ففلق رأسها، فإذا هي حُمَّة. ثم عضد الشجرة، وقتل دُبَيَّةَ السادن. ثم أتى النبي ﷺ فأخبره.

فقال: ”تلك العزى، ولا عَرَّي بعدها للعرب! أما إنَّها لن تُعبد بعد اليوم!“).

c قارن ابن الكلبي، أصنام، ١٩ (”وكانت قريش قد حمت لها شعباً من وادي حراضٍ يُقال له سقامٌ. يضاهاون به حرم الكعبة“).

bless and save him, asked him: “What did you do?” He replied: “I destroyed it.” He asked: “And what did you see?” He replied: “I did not see anything.” He said: “You did not do a thing. Go back!” So he went back and destroyed it, and then a black, naked woman, with disheveled hair, emerged from it [the
5 idol], running and wailing. Its custodian said: [*al-ṭawīl*]

O al-‘Uzzá!⁵⁴² Make a mortal attack
upon Ḥālid. Throw aside your veil and tuck up your garment.
O al-‘Uzzá!⁵⁴³ If you do not kill this man Ḥālid,
then bear a swift punishment or help yourself!⁵⁴⁴

10 Ḥālid then approached it [al-‘Uzzá] with a sword, saying: [*al-rağaz*]

O al-‘Uzzá,⁵⁴⁵ may you be denied, not praised.
Verily, I see that Allāh has humiliated you.

Ḥālid struck it with the sword, and then returned to the Prophet, may Allāh
bless and save him, and told him what had happened. He [the Prophet] said:
15 “That was al-‘Uzzá, and al-‘Uzzá will never be worshipped after this day.”

§ 170 He said: I was informed that they [the Qurayš]⁵⁴⁶ declared a valley
called Suqām in the area of Ḥurāḍ as its [i.e. al-‘Uzzá’s] *ḥimá* [protected
space],⁵⁴⁷ likening it to the sacred territory around the Ka‘bah, and that this
valley was not declared as Suwā’s *ḥimá*. I was also informed that they used to
20 call Allāt, al-‘Uzzá, and Manāt the third, the other,⁵⁴⁸ the daughters of Allāh,
and that when they circumambulated the Ka‘bah they used to say: “[By]⁵⁴⁹
Allāt and al-‘Uzzá, and Manāt the third, the other. They are the exalted

542 Vocalized “‘Uzzu” (or “‘Uzza”) for reasons of meter.

543 See note 542.

544 See Grunebaum (1953): 45. And see also Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 565; al-Ṭabarī, *History*, 8:188, where *tanaṣṣarī* is translated as “become a Christian.”

545 See note 542.

546 See the parallel text in Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 19.

547 *Ḥimá* (a protected or forbidden place) was a protected pastureland. It was a place that people were prohibited from approaching, where they were not allowed to pasture their animals; see “Ḥimā,” in *ET*² (J. Chelhod); Munt (2014): 28–31; Crone (2016): 436–438.

548 Manāt is referred to in the Qur’an (al-Nağm, 53:19) as “the third, the other” (*al-tālīṭah al-uḥrā*). Regarding this phrase, see Seidensticker (2010), 304.

549 The letter *wāw* which is used in oaths is missing from the text, but compare Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 19; Yāqūt, *Muğam al-buldān*, 4:116.

شفاعتهن لترتجى^a قال الله تعالى ﴿أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ أَلَمْ يَكُنَّ الْأُخْرَىٰ لَهُ الْأُنثَىٰ تِلْكَ إِذَا قَسَمَةٌ ضَيْرَىٰ إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ﴾.

171 § وقال يونس بن محمد عن شيبان عن قتادة قال: بعث النبي ﷺ خالد بن الوليد رضي الله عنه إلى شعب سقام ليكسر العزى فقال سادنها: "يا خالد بن الوليد أحذر كما إن لها شدة لا يقوم لها شيء". فشى إليها خالد بن الوليد بالفأس فهشم أنفها.^b

172 § وقال الوليد بن جميع عن أبي الطفيل قال: لما افتتح النبي ﷺ مكة بعث خالد بن الوليد إلى العزى فأتاها وهي على ثلاث سمرة فهدم البيت وقطع السمرة ثم أتى النبي ﷺ فأخبره فقال: «ارجع. فإنك لم تصنع شيئا». فرجع فلما رأته السدنة وهم حجابها امتنعوا وأمعنوا في الجبل وقالوا: «

٢ إذا ... ضَيْرَى: شكل المقرئ هذه الكلمات كما يلي: "إذا قَسَمَةٌ ضَيْرَى." ٨ لم: في الأصل "لن".

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ١٩ ("وكانت قريش تطوف بالكعبة وتقول: واللات والعزى ومناة الثالثة الأخرى! فإنهن الغرائب العلى وإن شفاعتهن لترتجى!").

b راجع الجاحظ، الحيوان، ٦: ٢٠١ ("وفي بعض الرواية أنهم كانوا يسمعون في الجاهلية من أجواف الأوثان همهمة، وأن خالد بن الوليد حين هدم العزى رمته بالشر حتى احترق عامة نخذه، حتى عاد النبي صلى الله عليه وسلم").

c قارن ابن كثير، تفسير، ٧: ٤٢٣-٤٢٤ ("لما فتح رسول الله صلى الله عليه وسلم مكة بعث خالد بن الوليد إلى نخلة، وكانت بها العزى فأتاها خالد وكانت على ثلاث سمرة، فقطع السمرة وهدم البيت الذي كان عليها، ثم أتى النبي صلى الله عليه وسلم فأخبره فقال: «ارجع فإنك لم تصنع شيئا» فرجع خالد، فلما أبصرته السدنة وهم حجبها أمعنوا في الحيل وهم يقولون). وقارن أيضا ابن كثير، السيرة النبوية، ٥: ٥٩٨ ("أمعنوا هرباً في الجبل").

cranes (*al-ġarānīq al-ʿulá*),⁵⁵⁰ and their intercession is hoped for.”⁵⁵¹ Allāh, the Exalted, said: “Have you considered Allāt and al-ʿUzzá and Manāt the third, the other? What, have you males, and He females? That were indeed an unjust division. They are naught but names yourselves have named, and
5 your fathers; Allāh has sent down no authority touching them.”⁵⁵²

§171 Yūnus b. Muḥammad said on the authority of Šaybān < Qatādah, who said that the Prophet, may Allāh bless and save him, sent Ḥālid b. al-Walīd, may Allāh be pleased with him, to the ravine of Suqām to destroy al-ʿUzzá, and its custodian said: “O Ḥālid b. al-Walīd! Beware of it! It [al-ʿUzzá] is
10 strong. Nothing can stand against it.” Ḥālid b. al-Walīd then went toward it with a pickaxe and crushed its [al-ʿUzzá’s] nose.

§172 Al-Walīd b. Ğumay⁵⁵³ said on the authority of Abū l-Ṭufayl,⁵⁵⁴ who said that when the Prophet, may Allāh bless and save him, conquered Mecca, he sent Ḥālid b. al-Walīd to [destroy] al-ʿUzzá, which was on top of three
15 *samurah* trees. He [Ḥālid] approached it, destroyed the sanctuary, and cut down the *samurah* trees. Then he went to the Prophet, may Allāh bless and save him, and told him [what had happened]. He [the Prophet] said: “Go back! You did not do a thing.” So he went back, and when the custodians (*al-sadanah*)—i.e. its guardians (*ḥuġġābuhā*)—saw him, they held back,⁵⁵⁵ fled
20 to the mountain,⁵⁵⁶ and said: “O al-ʿUzzá! Drive him out of his senses! O al-

550 For more on the meaning and significance of the *ġarānīq*, see Lichtenstaedter (1975), 54–61.

551 According to the Muslim sources, Satan cast these words, which appear in this account as a formula uttered by the Qurayš when they circumambulated the Kaʿbah, upon the Prophet’s tongue, and the latter mistook them as Qurʾānic verses. These verses, which according to Muslim tradition were later abrogated, are referred to as “satanic verses” by modern scholars; see “Satanic Verses,” in *EQ* (Sh. Ahmed); Rubin (1995): 156–166.

552 Qurʾān (*al-Naġm*), 53:19–23.

553 Al-Walīd b. ʿAbd Allāh b. Ğumayʿ al-Zuhri l-Kūfi; al-Mizzī, *Tahdīb al-kamāl*, 31:35.

554 On Abū l-Ṭufayl ʿĀmir b. Wāṭilah (d. ca. 100/718), see Ibn ʿAbd al-Barr, *al-Istīʿāb*, 2:798–799.

555 Perhaps *imtanaʿū* should be translated as “they resisted.” This translation would fit the reading *amʿanū fi l-ḥiyal*, which appears in other sources (see below, note 556).

556 *Amʿanū fi l-ġabal*. Compare with other versions that have *amʿanū fi l-ḥiyal* (the words *ġabal* and *ḥiyal* are differentiated only by the diacritical marks), which should be rendered as something like: “they were intent on using stratagems”; see Ibn Katīr, *Tafsīr*¹, 7:423–424.

”يا عزي خبليه. يا عزي أعوريه“ فأتاها فإذا امرأة عريانة ناشرة شعرها تحثو التراب على رأسها فعممها بالسيف^٥ حتى قتلها ثم أتى النبي ﷺ فأخبره فقال: ”تلك العزي“.

173 § وعن عمر بن عبد العزيز وسعيد بن جبير أنهما قالوا: كان المشركون يعبدون العزي وهو حجر أبيض الحين من الدهر ثم يجدون ما هو أحسن منه من الحجارة فيعبدون الآخر ويطرحون الأول.^٥ فأنزل الله تعالى ﴿أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ﴾ ثلاث آيات.

174 § وقال حماد بن سلمة عن داود بن أبي هند عن محمد بن عباد المخزومي إن قريشا قالت: ”قيضوا لأصحاب محمد. قيضوا لكل رجل منهم وليه يأخذه.“ فقيضوا لأبي بكر الصديق رضي الله عنه طلحة ابن عبيد الله فأثاه فقال: ”يا أبا بكر قم إلي.“ قال: ”إلى ما تدعوني؟“ قال: ”إلى اللات والعزي.“ قال: ”وما اللات؟“ قال: ”{وثن}“ قال: ”وما العزي؟“ قال: ”بناته.“ قال: ”فمن أمهن إذا؟“ قال: فسكت وأقبل على القوم فقال: ”أجيبوه عني.“ فسكتوا. فقال: ”يا أبا بكر قم إلي. أشهد أن لا إله الا الله وأن

١ تحثو: في الأصل ”تحثوا“. ٣ وسعيد ... قالوا: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل + صح، ويشير إليها رمز ٣ بعد ”العزير“. ٩ وثن: في الأصل ”وثنا“.

a قارن ابن كثير، تفسير، ٧: ٤٢٤ (”فعمسها بالسيف حتى قتلها“).
 b قارن الطبري، جامع البيان، ٢١: ٩٣ (”كانت قريش تعبد العزي—وهو حجر أبيض—حيناً من الدهر، فإذا وجدوا ما هو أحسن منه، طرحوه الأول وعبدوا الآخر“).
 c قارن البلاذري، أنساب الأشراف، ٥: ١٨٥ (”أن قريشاً قالت: قَيِّضُوا لِكُلِّ رَجُلٍ مِنْ أَصْحَابِ مُحَمَّدٍ وَلِيَّهُ لِيَأْخُذَهُ“).
 d قارن البلاذري، أنساب الأشراف، ٥: ١٨٥ (”فقال أبو بكر: وما اللات والعزي؟ قال: بنات الله، قال: فن أمهما؟ فسكت طلحة فلم يجبه“).

‘Uzzá! Make him blind in one eye!” He approached it, and suddenly there was a naked woman with disheveled hair,⁵⁵⁷ throwing dust upon her head. He struck her in the head with a sword and killed her, and then he went to the Prophet, may Allāh bless and save him, and told him [what had happened].
 5 He [the Prophet] said: “That was al-‘Uzzá!”

§173 It was reported on the authority of ‘Umar b. ‘Abd al-‘Azīz⁵⁵⁸ and Sa‘īd b. Ġubayr that for a period of time the polytheists used to worship al-‘Uzzá, which was a white stone, and then they would find a stone which was better than it, worship the other one, and discard the first. Allāh, the Exalted,
 10 revealed three verses, [the first being:] “Have you seen him who has taken his caprice to be his god.”⁵⁵⁹

§174 Ḥammād b. Salamah said on the authority of Dāwūd b. Abī Hind < Muḥammad b. ‘Abbād al-Maḥzūmī⁵⁶⁰ that Qurayš said: “Assign [guardians] for Muḥammad’s Companions, assign for each one of them a guardian, so
 15 that he would take him [with him].” For Abū Bakr al-Šiddīq,⁵⁶¹ may Allāh be pleased with him, they assigned Ṭalḥah b. ‘Ubayd Allāh;⁵⁶² and he [Ṭalḥah] approached him [Abū Bakr] and said: “O Abū Bakr! Come here!” He [Abū Bakr] asked: “What do you summon me for?” He [Ṭalḥah] answered: “[The worship of] Allāt and al-‘Uzzá.” He [Abū Bakr] asked: “What is Allāt?” He
 20 [Ṭalḥah] answered: “An idol.” He [Abū Bakr] asked: “And what is al-‘Uzzá?” He [Ṭalḥah] answered: “Its daughters.”⁵⁶³ He [Abū Bakr] asked: “In that case, who is their mother?” He [Ṭalḥah] became silent, approached the people, and said: “Answer him on my behalf.” But they became silent [too]. Then he said: “O Abū Bakr! Come here! I bear witness that there is no god but

557 Lit. “Spreading out her hair.”

558 The eighth Umayyad caliph (r. 99–101/717–720).

559 Qur’ān (*al-Ġāṭiyah*), 45:23.

560 Muḥammad b. ‘Abbād b. Ġa‘far al-Maḥzūmī l-Makkī; al-Dahabī, *Sīyar a‘lām al-nubalā’*, 5:106.

561 The first of the rightly-guided caliphs (d. 22/634).

562 Ṭalḥah b. ‘Ubayd Allāh (d. 36/656) was one of Muḥammad’s Companions. Ṭalḥah and Abū Bakr both belonged to the clan of Taym b. Murrah of Qurayš. See “Ṭalḥa,” in *ET*² (W. Madelung).

563 The attached pronoun in the word *banātuḥu* (“its daughters”) seems to refer to the word *waṭan* (“idol”). The version of this account in *Ansāb al-ašrāf* states that after Abū Bakr asked: “What are Allāt and al-‘Uzzá,” the reply was that they are the daughters of Allāh; al-Balāḍurī, *Ansāb al-ašrāf*, 5:185.

محمدًا عبده ورسوله.“ قال: وأنزل الله تعالى ﴿وَمَنْ يَعِشْ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ﴾.

175 § قال ابن شبة: **واللات** كانت لثقيف بالطائف وموضعها الذي كانت به تحت منارة مسجد الطائف اليسرى.^a وكانت اللات صخرة مربعة. يقال إن رجلا فيما مضى كان يقعد على صخرة لثقيف يبيع السمن للحاج إذا مروا به وبلت سويقهم وكان ذا غنم وسمن فسميت الصخرة اللات ٥ وقد قرأ عبد الله بن عامر قارئ أهل الشام ﴿أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ﴾ بالتشديد وهذا يدل على ما تقدم من الحديث. وكانت سدانتها من ثقيف إلى بني عتاب بن مالك الثقفين. وكان سفين بن عيينة يقول: هي شجرة. ولها يقول صخر بن الجعد الخُضري: [الطويل]

وإني وتركي وصل كاس لكالذي تبرأ {من لات} وكان يدينها^b

176 § وقال أبو الجوزاء عن ابن عباس رضي الله عنه في قوله تعالى ﴿اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ﴾ قال: ١٠

١ يعش: شكل المقرزي هذه الكلمة كما يلي: "يعش". ٣ واللات: كشط المقرزي كلمة أخرى قبل أن يصححها كما هي الآن. ٤-٧ يقال... الحديث: الزيادة بخط المقرزي في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى، ثم في الهامش الأعلى من الأعلى إلى الأسفل، ويشير إليها رمز "ب" بعد "مربعة". ٦ اللَّاتُ وَالْعُزَّىٰ: شكل المقرزي هاتين الكلمتين كما يلي: "اللات والعزى". ٩ من لات: في الأصل "من اللاتي".

a قارن الطبري، جامع البيان، ٢٢: ٤٦-٤٧ ("واختلفت القراءة في قراءة قوله: ﴿اللَّتْ﴾ فقراءته عامة قراءة الأماص بتخفيف التاء على المعنى الذي وصفت. وذكر أن اللات بيت كان بخلة تعبده قريش. وقال بعضهم: كان بالطائف").

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ١٦ ("ولها يقول عمرو بن الجعيد:

فإني وتركي وصل كاس لكالذي تبرأ من لات، وكان يدينها").

Allāh, and that Muḥammad is His servant and messenger.” Allāh, the Exalted, revealed: “Whoso blinds himself to the remembrance of the All-merciful, to him We assign a Satan as a comrade.”⁵⁶⁴

§ 175 Ibn Šabbah said: **Allāt** belonged to Ṭaqīf in al-Ṭāʿif. It was located under
 5 the left side minaret of [what was later the] mosque of al-Ṭāʿif. Allāt was a
 cube-shaped rock. It is said that in the past, a man used to sit on a rock that
 belonged to Ṭaqīf, selling clarified butter to the pilgrims when they passed
 by him, and moistening (*yaluttu*) their *sawīq*. He had sheep and clarified
 butter. The rock was called al-Lātt. ‘Abd Allāh b. ‘Āmir, the Qurʾān reciter of
 10 the people of al-Šām,⁵⁶⁵ recited, “Have you considered al-Lātt and al-‘Uzzā”
 [and so on with the verse]⁵⁶⁶ with a *šaddah* [over the letter *tā*’ in the word
 al-Lātt]; this [reading] points to what has already been mentioned in this
ḥadīth. Its custodianship belonged to the Banū ‘Attāb b. Mālik of Ṭaqīf. Sufyān
 b. ‘Uyaynah⁵⁶⁷ said: It was a tree. Šaḥr b. al-Ġaʿd al-Ḥuḍrī⁵⁶⁸ said about it: [*al-*
 15 *ṭawīl*]

By my abstinence from contact with a cup of wine I am like he who
 has renounced Allāt⁵⁶⁹ after having been one of her followers.⁵⁷⁰

§ 176 Abū l-Ġawzāʿ⁵⁷¹ said on the authority of Ibn ‘Abbās, may Allāh be
 pleased with him, who said about His [Allāh’s] saying, the Exalted, “Allāt

564 Qurʾān (*al-Zuḥruf*), 43:36.

565 For more on Abū ‘Umar ‘Abd Allāh b. ‘Āmir al-Yaḥṣubī (d. 118/736), see “Ibn ‘Āmir,” in *ET*² (ed.).

566 Qurʾān (*al-Nağm*), 53:19.

567 Sufyān b. ‘Uyaynah b. Maymūn al-Hilālī (d. 196/811); “Sufyān b. ‘Uyayna,” in *ET*² (Susan A. Spector sky).

568 On the poet Šaḥr b. al-Ġaʿd al-Ḥuḍrī, see Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 23:414–418. In *al-Aṣnām* this verse is attributed to ‘Amr b. al-Ġuʿayd; see Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 16.

569 Vocalized *Lāt* for reasons of meter.

570 See also Wellhausen (1897): 30; Faris (1952): 14; Atallah (1969): 11.

571 Abū l-Ġawzāʿ Aws b. ‘Abd Allāh al-Rabaʿī l-Baṣrī (d. 83/702); al-Ḍahabī, *Siyar aʿlām al-nubalāʾ*, 4:371–372.

كان رجل يلت السويق.^a وعن قتادة في قوله ﴿أَفْرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ﴾ قال: أما اللات فكانت بالطائف وأما العُزَّى فكانت بسقام شعب بطن نخلة وأما مناة فكانت بتقديد آلهة يعبدونها.^b

§ 177 وقال جعفر عن سعيد: كانت قريش يعبدون اللات وهو حجر أبيض حيناً من الدهر فإذا وجدوا ما هو أحسن منه طرحوا الأول وعبدوا الآخر. فأنزل الله تعالى فيهم ﴿أَفْرَأَيْتُم مِّنَ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ﴾ الآية. ٥

§ 178 قال عمر بن شبة: حدثني أبو غسان حدثني عبد العزيز بن عمران الزهري قال: إن النبي ﷺ بعث إلى اللات المغيرة بن شعبة يهدمها فلما قدم قال: "والله لألعبن بثقيف". فلما صعد عليها تخاتق ثم صرع. فقالت لتقيف: "كلا. زعم المغيرة أنه يهدم الربة. هي والله أمتع من ذلك." ^d فوقف عليه الأسود بن عمرو فقال: "يا مغيرة أتهدم الربة؟ كلا ورب الكعبة. لحي أمتع من ذلك." فوثب المغيرة وهو يقول: "أف لكم لا تتركون ضلالتكم ولا كفركم. والله ما كنت إلا أعبت بكم فوجدتكم إلى الكفر أسرع منكم إلى الإيمان. والله لأهدمها حتى لا أبقى منها حجرا." فهدمها وهدم البيت الذي كان يلتقى فيه ما يهدى إليها واسمه الغبغب. وله يقول ابن الحدادية الخزاعي: [الطويل]

٢ آلهة: في الأصل "آلهة". ١٢ يلتقى: في الأصل "يلتقا". || يهدى: في الأصل "يهدا".

a قارن البخاري، صحيح، ٤: ١٨٤١ ("حدثنا مسلم بن إبراهيم: حدثنا أبو الأشهب: حدثنا أبو الجوزاء، عن ابن عباس رضي الله عنهما، في قوله: ﴿اللَّاتُ وَالْعُزَّىٰ﴾ كان اللات رجلاً يلت سويق الحاج"). وقارن أيضا الطبري، جامع البيان، ٢٢: ٤٨ ("حدثني أحمد بن يوسف، قال: ثنا أبو عبيد، قال: ثنا عبد الرحمن، عن أبي الأشهب، عن أبي الجوزاء، عن ابن عباس، قال: كان يلت السويق للحاج").

b قارن الطبري، جامع البيان، ٢٢: ٥٠ ("أما مناة فكانت بتقديد، آلهة كانوا يعبدونها. يعني اللات والعزى ومناة").

c قارن ابن حبيب، المحبر، ٣١٥ ("وكان اللات بالطائف لتقيف على حخرة. وكانوا يسترون ذلك البيت ويضاهون به الكعبة. وكان له حجة وكسوة. وكانوا يحرمون واديه. فبعث رسول الله صلى الله عليه أبا سفيان بن حرب والمغيرة بن شعبة فهدماه").

d قارن الواقدي، المغازي، ٣: ٩٧٢ ("فلما ضرب المغيرة ضربة بالمعول سقط مغشياً عليه يرتكض، فصاح أهل الطائف صيحة واحدة: كلا! زعمت أن الربة لا تمتنع، بلى والله لئمتنعن!").

and al-‘Uzzá’.⁵⁷² There was a man [called al-Lätt, lit. “the moistener”] who moistened (*yaluttu*) the *sawīq*.⁵⁷³ On the authority of Qatādah, who said [the following] with regard to His saying, “Have you considered Allāt and al-‘Uzzá’?⁵⁷⁴ Allāt was in al-Ṭāʿif; al-‘Uzzá was in Suqām, a ravine of Baṭn Naḥlah; and Manāt was in Qudayd.⁵⁷⁵ [These were the] gods that they [i.e. the Arabs] worshipped.

§ 177 Ğaʿfar [b. Abī l-Muġīrah] said on the authority of Saʿīd [b. Ğubayr]: For a period of time the Qurayš used to worship Allāt, which was a white stone, and when they found something [i.e. a stone] which was better than it, they would discard the former [stone], and worship the other one. Allāh, the Exalted, revealed [the following verse] with regard to them: “Have you seen him who has taken his caprice to be his god” and so on with the verse.⁵⁷⁶

§ 178 ʿUmar b. Šabbah said: Abū Ğassān related to me, ʿAbd al-ʿAzīz b. ʿImrān al-Zuhri⁵⁷⁷ related to me that the Prophet, may Allāh bless and save him, sent al-Muġīrah b. Šuʿbah⁵⁷⁸ to destroy Allāt, and when he [al-Muġīrah] arrived, he said: “By Allāh, I shall dupe the Ṭaqīf.” So when he [al-Muġīrah] climbed upon it [Allāt], he pretended to be choking, and then fell on the ground. Ṭaqīf said: “Not at all! Al-Muġīrah claimed that he would destroy al-Rabbah [i.e. the idol of Ṭaqīf], but, by Allāh, its power of resistance is greater than this.” Al-Aswad b. ʿAmr stood by him [al-Muġīrah] and said: “O al-Muġīrah! Are you [trying to] destroy al-Rabbah? Not at all! By the lord of the Kaʿbah, its power of resistance is greater than this!” Thereupon, al-Muġīrah leaped up and said [to members of the tribe of Ṭaqīf]: “Ugh! You have not abandoned your error and infidelity. By Allāh, I was merely joking with you, but I have found that you are quicker to follow infidelity than you are to follow belief. By Allāh, I shall destroy it until I shall not leave a stone of it untouched.” Then he [al-Muġīrah] destroyed it, and he also destroyed the sanctuary into which its gifts were cast. It was called al-Ġabġab. Ibn al-Ḥudādiyyah al-Ḥuzāʿī⁵⁷⁹ said, referring to it: [*al-ṭawīl*]

572 Qurʾān (*al-Nağm*), 53:19.

573 I.e. the deity was named after him.

574 Qurʾān (*al-Nağm*), 53:19.

575 Located between Mecca and Medina (see the map).

576 Qurʾān (*al-Ġāṭiyah*), 45:23.

577 On whom see Ibn Saʿd, *al-Ṭabaqāt*¹, 7:614.

578 Al-Muġīrah b. Šuʿbah al-Ṭaqafī belonged to the Banū Muʿattib, who were the custodians of Allāt: “al-Muġhīrah b. Šuʿba,” in *ET*² (H. Lammens).

579 This is Qays b. al-Ḥudādiyyah, who was born to a woman from the Banū Ḥudād of Kinānah; his father’s name was Munqid; see Ibn al-Kalbī, *al-Aṣṅām* 21.

يَمِينِي بَيْتَ اللَّهِ أَوَّلَ حَلْفَةٍ وَإِلَّا فَأَنْصَابٌ نُجْرَنُ بَغِغِبٍ^a

وله يقول النابغة: [الكامل]

يا عام لو قدرت عليك رماحنا والراقصات إلى منى فالغيب^b

١ حَلْفَةٍ: فِي الْأَصْلِ "حَلْفَةٌ". || نُجْرَنُ: فِي الْأَصْلِ: "نُحْرَنُ". ٣ مَنَى: فِي الْأَصْلِ "مَنَا". || فَالغِيبُ: كَتَبَتْ الْكَلِمَةَ فِي الْمَاهِشِ الْأَيْسَرِ مَاتِلَةً إِلَى أَعْلَى.

a قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٢١ ("وله يقول قيس بن مُنْقَدِ بْنِ عُبَيْدِ بْنِ ضَاظِرِ بْنِ حَبِشِيَّةَ بْنِ سَلُولِ [الْحِزْرَاعِيِّ] [وَلَدَتْهُ امْرَأَةٌ مِنْ بَنِي حُدَادٍ مِنْ كِنَانَةَ وَنَاسٌ يَجْعَلُونَهَا مِنْ حُدَادِ مُحَارِبٍ] وَهُوَ قَيْسُ بْنُ الْحُدَادِيَّةِ الْحِزْرَاعِيُّ:

تَلِينَا بَيْتَ اللَّهِ أَوَّلَ حَلْفَةٍ وَإِلَّا فَأَنْصَابٌ يَسْرَنُ بَغِغِبٍ")

وراجع أيضا الأخفش الأصغر، كتاب الاختيارين، ٢٢٠

("يَمِينًا، بَرَبِ الرَّاقِصَاتِ، عَشِيَّةً وَإِلَّا فَأَنْصَابٍ، يُمْرَنُ، بَغِغِبٍ").

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٢١ ("فَلغِيبٍ يَقُولُ نَهْيَكُمُ الْفَزَارِيُّ لِعَامِرِ بْنِ الطُّفَيْلِ:

يَا عَامُ! لَوْ قَدَرْتُ عَلَيْكَ رِمَاحُنَا وَالرَّاقِصَاتِ إِلَى مَنَى فَالغِيبِ!

[لَتَقَيْتِ بِالْوَجَعَاءِ طَعْنَةَ فَاتِكِ مُرَّانَ أَوْ لَثَوَيْتِ غَيْرَ مُحَسَّبٍ])

وراجع أيضا ابن منظور، لسان العرب، "حسب" ("قَالَ نَهْيُكَ الْفَزَارِيُّ، يَخَاطَبُ عَامِرَ بْنَ الطُّفَيْلِ:

لَتَقَيْتِ، بِالْوَجَعَاءِ، طَعْنَةَ مُرْهَفٍ مُرَّانَ، أَوْ لَثَوَيْتِ غَيْرَ مُحَسَّبٍ

الْوَجَعَاءُ: الْأَسْتُ. يَقُولُ: لَوْ طَعَنْتُكَ لَوَلَيْتِي دُبْرُكَ، وَأَتَقَيْتِ طَعْنَتِي بَوَجَعَاتِكَ، وَلَثَوَيْتِ هَالِكًا، غَيْرَ مُكْرَمٍ لَا

مُوسِدٍ وَلَا مُكْفَنٍ؛ أَوْ مَعْنَاهُ: أَنَّهُ لَمْ يَرَفَعْكَ حَسْبَكَ فَيُنْجِيكَ مِنَ الْمَوْتِ، وَلَمْ يُعْظِمْ حَسْبَكَ"). وقارن أيضا

الألويسي، روح المعاني، ١٠: ١١٢ ("وَقُرَى (وَأَرْقِصُوا) مِنْ رَقِصَتِ النَّاقَةِ إِذَا أَسْرَعَتْ وَأَرْقِصَتَهَا وَمَنْهُ قَوْلُهُ:

يَا عَامُ لَوْ قَدَرْتُ عَلَيْكَ رِمَاحُنَا وَالرَّاقِصَاتِ إِلَى مَنَى فَالغِيبِ").

My oath by the House of Allāh is the first oath;
 otherwise, [the oath is] by stones (*anṣāb*) that were carved
 (*nuǧīrna*)⁵⁸⁰ in Ġabǧab.

Al-Nābiǧah⁵⁸¹ said, referring to it: [*al-kāmil*]

- 5 O ‘Āmir!⁵⁸² If our spears could reach you,
 [I swear] by the [camels] that go quickly⁵⁸³ toward Miná and al-
 Ġabǧab.⁵⁸⁴

580 The use of the verb *naǧara* in the verse is unusual, since it is typically used in relation to wood. Parallel sources have *yasurna* (“to rise”; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 21) or *yamurna* (a verb that probably relates to the blood that was poured over the stones; al-Aḥfaš al-Aṣǧar, *Kitāb al-Iḥtiyārāyn* 220). For a translation of the version of this verse in *al-Aṣnām*, see Faris (1952): 19; Klinke-Rosenberger (1941): 40; Atallah (1969): 16.

581 *Al-Aṣnām* states that the poet was Nuḥaykah al-Fazārī; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 21. See also Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, s.v. *ḥassaba*, where he is called Nahik al-Fazārī.

582 Vocalized *yā ‘Āmi* (or *yā ‘Āmu*); see Wright (1896–1898), 2:§ 38 (Rem. c.). According to *al-Aṣnām*, this verse was addressed to ‘Āmir b. al-Ṭufayl (on whom see note 379); Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 21.

583 For the translation of *wa-l-rāqīṣāti* see Grunebaum (1953): 44; Wright (1896–1898), 2:§ 168 (the last example).

584 Parallel sources add the following line here: “you would have avoided, by turning your hind part, the thrust of a whetted [weapon made of] dogwood tree (*ta‘nat murhaf murrān*), or you would have taken your resting place without honor (*ǧayr muḥassab*).” The translation of this line follows the text in Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘Arab*, s.v. *ḥassaba*. See also Lane (1863–1893): 565, who provides various possible meanings of *ǧayr muḥassab*. This line was also added to Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 21 (with *fātik* [“bold warrior”] instead of *murhaf*). For its translation, see Klinke-Rosenberger (1941): 40, who prefers the variant *ḥarrān* over *murrān*: “thirsty”; Faris (1952): 19; Grunebaum (1953): 44.

179 § وعن مجاهد أنه كان يقول: اللات رجل كان على طريق الطائف على صخرة له غنم وكان يخلط السمن والأقط والزبيب فيطعمه من يضيفه^ه فسمي اللات فلها مات عبد. وفي رواية: كان رجل يقال له اللات كان يلت السوق فلها مات عكفوا على قبره. وعن ابن عباس: كان رجلا يلت السوق يسقيه الحاج. وفي رواية: إنما سمي اللات لأنه كان يلت عليه السوق.^ب وفي رواية أن اللات هو لات السوق والعزى العزى.^ج ٥

180 § وعن عاصم بن بهدلة: اللات لات السوق. وعن مجاهد: اللات الذي كان يلت السوق بالطائف فعكفوا على قبره والعزى سمرة ومناة الثالثة الأخرى حجارة.

181 § قال أبو زيد عمر بن شبة: ثنا أحمد بن معوية قال: سمعت أبا الخطاب الكفائي من أهل بيت المقدس قال ثنا عطاء الخراساني قال: قال عمر بن الخطاب رضي الله عنه: كانت للخطاب بهيمات كنت أرهاها وكان رجلا فظا غليظا ضروبا شتوما. وكان سمرة كان كنت أخبطهما للبهيم وكانت ١٠

٨-٤ وفي ... شبة: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل، ثم في الهامش الأسفل من الأسفل إلى الأعلى + صح، ويشير إليها رمز ٣ بعد "عبد".

a قارن ابن حجر، فتح الباري، ٩: ٥٩٤ ("فروى الناكهي من طريق مجاهد قال: كان رجل في الجاهلية على صخرة بالطائف وعليها له غنم، فكان يسلو من رسلها ويأخذ من زبيب الطائف والأقط فيجعل منه حيساً ويطعم من يمر به من الناس، فلها مات عبده").

b قارن الماوردي، النكت والعيون، ٥: ٣٩٧ ("فن خففها فلهم فيها قولان: أحدهما: أنه كان صنماً بالطائف زعموا أن صاحبه كان يلت عليه السوق لأصحابه، قاله السدي").

c راجع ابن منظور، لسان العرب "عزز" ("قال ابن سيده: أراه تأنيث الأعرّ، والأعرّ بمعنى العزيز، والعزى بمعنى العزيزة؛ قال بعضهم: وقد يجوز في العزى أن تكون تأنيث الأعرّ بمنزلة الفضلى من الأفضل والكبرى من الأكبر، فإذا كان ذلك فاللام في العزى ليست زائدة بل هي على حد اللام في الحارث والعباس، قال: والوجه أن تكون زائدة لأننا لم نسمع في الصفات العزى كما سمعنا فيها الصغرى والكبرى").

§179 It was reported on the authority of Muğāhid that al-Lātt was a man on a rock on the road to al-Ṭā'if; he had sheep. He used to mix clarified butter, dried curd, and raisins, and feed it to his guests. He was called al-Lātt, and when he died, he was worshipped. According to another version,⁵⁸⁵ there
 5 was a man named al-Lātt who used to moisten (*yaluttu*) the *sawīq*. When he died, they [the people] clung to his grave [to worship it]. On the authority of Ibn 'Abbās: He [al-Lātt] was a man who moistened the *sawīq* and gave it to the pilgrims to drink. According to another version, he was named al-Lātt because he used to moisten (*yaluttu*) the *sawīq* on it.⁵⁸⁶ According to
 10 another version, al-Lātt is “the moistener of the *sawīq*” [based on the logic that *lātt* is the active participle of the verb *latta*, which means “to moisten”], and al-‘Uzzá is “the mighty one” [based on the logic that ‘uzzá is the feminine form of *a‘azz*].⁵⁸⁷

§180 On the authority of ‘Āšim b. Bahdalah:⁵⁸⁸ Al-Lātt is the moistener of
 15 the *sawīq*. On the authority of Muğāhid: Al-Lātt was the one who moistened the *sawīq* in al-Ṭā'if. They clung to his grave [to worship it]. Al-‘Uzzá was *samurah* trees, and Manāt the third, the other,⁵⁸⁹ was stones.⁵⁹⁰

§181 Abū Zayd ‘Umar b. Šabbah said that Aḥmad b. Mu‘āwiyah⁵⁹¹ related to him, and said: I heard Abū l-Ḥaṭṭāb al-Kinānī of the people of Bayt al-Maqdis
 20 [i.e. Jerusalem], say, ‘Aṭā’ al-Ḥurāsānī⁵⁹² related to us and said that ‘Umar b. al-Ḥaṭṭāb,⁵⁹³ may Allāh be pleased with him, said: Al-Ḥaṭṭāb [his father] had little lambs that I used to take to pasture. He [al-Ḥaṭṭāb] was a churlish, rude, and insolent man who was wont to beat [others] viciously. There were two *samurah* trees that I used to beat with a staff for the lambs [to feed them the

585 The scanned page was truncated and ms Dār al-Kutub was consulted.

586 *Summiya l-lātt li-annah kāna yaluttu ‘alayhi l-sawīq*. Perhaps the masculine singular pronoun attached to the preposition ‘*alá* refers to the word *šanam*, which is missing from this account. Compare al-Māwardī, *al-Nukat wa-l-‘uyūn*, 5:397.

587 See Lane (1863–1893): 2032. Al-‘Uzzá might also mean “the all-powerful”; see “al-‘Uzzá,” in *ET²* (M.C.A. Macdonald & L. Nehmé).

588 ‘Āšim b. Bahdalah, who is also known by the name ‘Āšim b. Abī l-Nağūd, was a *mawlā* of the tribe of Asad; al-Mizzī, *Tahdīb al-kamāl*, 13:473–480.

589 See §170.

590 Or perhaps Manāt the third, the other, was made of stone? (read *min hiğārah* instead of *hiğārah*).

The scanned page was truncated and ms Dār al-Kutub was consulted.

591 This is probably Aḥmad b. Mu‘āwiyah b. Bakr al-Bāhili; Ibn Qutlūbugā, *al-Ṭiqāt*, 1:249–250.

592 On whom see note 72.

593 The second of the rightly-guided caliphs (r. 13–23/634–644).

إحداهما حلوة والأخرى مرة وكنت إذا خبطتهما بدأت بالمرّة نخبطهما لهن فأصبنّ منها ثم أدبرهنّ إلى الحلوة فيصبنّ منها فأنصرف بهن وهن بطأن وكُن إذا سبقنني بدان بالحلوة فأصبنّ منها ثم أدبرهنّ إلى المرّة ولا يُصبنّ منها كثيرا فأنصرف بهن نخاصا فيؤذنيني. فغدوت يوما بهن وكنت أمر بالمسجد الحرام وباللات والعزى وفيه نحو من سبعين صنما فلما كدت أن أخرج من باب المسجد سمعت صوتا يصيح وهو يقول: "يا ذريح يا ذريح أمر نجيح رجل يصيح لا إله إلا الله."^a

فالتفت فلم أر أحدا في المسجد ورجعت إلى اللات والعزى فلم أر أحدا فانصرفت حتى إذا كنت عند باب المسجد سمعت صوتا وهو يصيح يقول: "يا ذريح يا ذريح | أمر نجيح رجل يصيح يقول لا إله إلا الله."^{45b}

قال: قلت: "أجعل الآلهة لها واحدا؟" فعجبت مما سمعت ثم خرجت فسمعت أن محمدا قد

بعث. ١٠

a قارن البيهقي، دلائل النبوة، ٢: ٢٥٢-٢٥٣ ("ثم أنشأ عمر يقول: كما يوماً في حيّ من قريش يقال له آل ذريح، وقد ذبحوا عجلا والجزار يعالجه إذ سمعنا صوتاً من جوف العجل وما نرى شيئاً، وهو يقول: يا آل ذريح أمر نجيح. صائح يصيح بلسان فصيح يشهد أن لا إله إلا الله"). وقارن أيضاً ابن الجوزي، كشف المشكل، ١: ١٠١ ("وقوله: يا جليح: اسم شخص. أمر نجيح: أي سريع، من النجاح: وهو الظفر المراد. وهذا من الهواتف المنذرة ببعثة النبي صلى الله عليه وسلم ... حدثنا شيخ أدرك الجاهلية يقال له ابن عيس قال: كنت أسوق بقره لآل لنا، فسمعت من جوفها: يال ذريح، قول فصيح، رجل يصيح: أن لا إله إلا الله. قال: فقد منّا مكة، فوجدنا النبي صلى الله عليه وسلم قد خرج بمكة")؛ والدينوري، المجالسة، ٥: ٣٨٧ ("أن بني غفار قربوا عجلا ليذبحوه، فنادى العجل: يا آل ذريح! لأمر نجيح، لصائح يصيح، بلسان فصيح، بمكة يدعو لا إله إلا الله")؛ والسهيلي، الروض الأنف، ٢: ٣١٩ ("والصوت الذي سمعه عمر من العجل يا جليح سمعت بعض أشياخنا يقول: هو اسم شيطان، والجليح في اللغة: ما تطاير من رؤس النبات وخف نحو القطن وشبهه، والواحدة: جليحة، والذي وقع في السيرة: يا ذريح، وكأنه نداء للعجل المذبوح لقولهم: أحمر ذريح، أي: شديد الحمرة، فصار وصفا للعجل الذي يذبح من أجل الدم: ومن رواه: يا جليح، فأله إلى هذا المعنى، لأن العجل قد جُلح أي: كشف عنه الجلد، فالله أعلم")؛ وراجع ابن حجر، فتح الباري، ٧: ٥٧٥ ("قوله: (يا جليح) بالجيم والمهملة بوزن عظيم ومعناه الوخ المكافح بالعداوة، قال ابن التين: يحتمل أن يكون نادى رجلاً بعينه، ويحتمل أن يكون أراد من كان بتلك الصفة قلت: ووقع في معظم الروايات التي أشرت إليها «يا آل ذريح» بالذال المعجمة والراء وآخره مهملة، وهم بطن مشهور في العرب").

leaves]. One of them [the trees] was sweet and the other bitter. Whenever I beat them, I began with the bitter one, beat it for them, and they ate from it. Then I would direct them to the sweet one, they would eat from it, and I would walk away with them when their bellies were full. When they were
 5 ahead of me, they began with the sweet [tree] and ate from it. Then I would direct them to the bitter [tree], but they would not eat much from it, so I would walk away with them when they had empty bellies, and it would cause me pain. One day, I walked with them early in the morning, and passed by the Holy Mosque of Mecca, Allāt, and al-‘Uzzá. There were approximately
 10 seventy idols there. When I was about to leave from the door of the mosque, I heard a voice crying out and saying: “O Ǫarīḥ!⁵⁹⁴ O Ǫarīḥ! A matter accomplished with success! A man cries out: There is no god but Allāh.”

I turned around, but did not see anyone in the mosque. I returned to Allāt and al-‘Uzzá, but did not see anyone either. So I went away, and when I was
 15 near the door of the mosque, I heard a voice crying out, saying: “O Ǫarīḥ! O Ǫarīḥ! A matter accomplished with success! A man cries out saying: There is no god but Allāh.”

I said: “Has he made the gods one God?”⁵⁹⁵ I was amazed by what I had heard, and then I left, and heard that Muḥammad had been sent.

594 The meaning of the word Ǫarīḥ is uncertain. Some say that *āl Ǫarīḥ* (“the people of Ǫarīḥ”) were a subgroup (*ḥayy*) of Qurayš (al-Bayhaqī, *Dalā’il al-nubuwwah*, 2:252–253; compare Ibn al-Ġawzī, *Kašf al-muškil*, 1:101). The name Ǫarīḥ is also recorded in *Lisān al-‘arab* as a name of an Arab tribe; Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘arab*, s.v. Banū Ǫarīḥ). Some sources say that the voice came from within a calf or a cow (al-Bayhaqī, *Dalā’il al-nubuwwah*, 2:252–253; Ibn al-Ġawzī, *Kašf al-muškil*, 1:101), so the word *Ǫarīḥ* may also be associated with the animal’s blood (*aḥmar Ǫarīḥī* means “intensely red”; Lane [1863–1893]: 960. See also Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 93, where the phrase is translated: “O blood red one”). Some sources cite this verse with the word *ǧalīḥ* instead of *Ǫarīḥ*. *Ǫalīḥ* is interpreted in the sources as a name (Ibn al-Ġawzī, *Kašf al-muškil*, 1:101), an epithet of an impudent person (Ibn Ḥaḡar, *Fathḥ al-bārī*, 7:575: *al-waqīḥ al-mukāfīḥ bi-l-‘adāwah*), a name of a devil, or in reference to a sacrificial animal (compare with *Ǫarīḥ*); al-Suhaylī, *al-Rawḍ al-unuf*, 2:319.

595 Cf. Qur’ān (*Ṣād*), 38:5: “What, has he made the gods One God? This is indeed a marvelous thing.”

182 § وقال ابن إسحق: وكانت اللات لتثيف بالطائف وكان سدنّها وحجابها بني مُعْتَب من ثقيف. وكانت مَنَاءً للأوس والخزرج ومن دان بدينهم من أهل يثرب على ساحل البحر من ناحية المُشَلَّل بقديد.

قال ابن هشام: وقال الكميت بن زيد: [الوافر]

وقد آلت قبائل لا تُولي مَنَاءً ظهورها متحرفينا ٥

فبعث رسول الله ﷺ إليها أبا سفيان بن حرب فهدمها. ويقال علي بن أبي طالب رضي الله عنه.^a

183 § وقال عمر بن شبة: وكانت مَنَاءً للأوس والخزرج وكانت خزاعة أيضاً تعبدها وكانت بالمُشَلَّل بين مكة والمدينة. ولها يقول عبد العزيز بن وداعة المزني: [الكامل]

إني حلفت يمين صدق مؤلياً بمناة عند محل آل الخزرج^b

184 § وفي مَنَاءً واللات والعزى أنزل الله تعالى ﴿أَفْرَأَيْمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ﴾.

١٠ والعزى: شكل المقرئ هذه الكلمة كما يلي: "العزى".

a قارن ابن سعد، الطبقات ٢، ١٣٦: ٢ ("ثم سرية سعد بن زيد الأشهلي إلى مَنَاءً في شهر رمضان سنة ثمان من مهاجر رسول الله، ﷺ. قالوا: بعث رسول الله ﷺ حين فتح مكة سعد بن زيد الأشهلي إلى مَنَاءً").

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ١٤ ("فلا عظام الأوس والخزرج يقول عبد العزى بن وداعة المزني، أو غيره من العرب:

إني حلفت يمين صدق برّة بمناة عند محل آل الخزرج!

وكانت العرب جميعاً في الجاهلية يُسمون الأوس والخزرج جميعاً: الخزرج. فلذلك يقول: عند محل آل

الخزرج؛").

§182 Ibn Ishāq said: Allāt belonged to the Ṭaqīf in al-Ṭāʾif. Its custodians and guardians were the Banū Muʿattib of Ṭaqīf. **Manāt** belonged to the Aws and Ḥazraġ and to the people of Yaṭrib who followed their religion. It was on the seashore, close to the area of al-Mušallal⁵⁹⁶ in Qudayd.

5 Ibn Hišām said that al-Kumayt b. Zayd⁵⁹⁷ said: [*al-wāfir*]

Tribes swore not to turn their backs
on Manāt, or face away [from it].⁵⁹⁸

The Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, sent Abū Sufyān b. Ḥarb to destroy it [Manāt]. Others say [that he sent] ʿAlī b. Abī Ṭālib, may
10 Allāh be pleased with him.⁵⁹⁹

§183 ʿUmar b. Šabbah said: Manāt belonged to the Aws and Ḥazraġ, and the Ḥuzāʾah also worshipped it. It was in al-Mušallal, between Mecca and Medina. ʿAbd al-ʿAzīz b. Wadīʾah al-Muzanī⁶⁰⁰ said about it: [*al-kāmil*]

15 I took a truthful oath, swearing
by Manāt,⁶⁰¹ near the place where the people of the Ḥazraġ make
their sacrifices.⁶⁰²

§184 Allāh, the Exalted, revealed [the following verses] regarding Manāt, Allāt, and al-ʿUzzá: “Have you considered Allāt and al-ʿUzzá and Manāt the

596 A mountain (or mountain path; *taniyyah*) overlooking Qudayd; Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 5:136; al-Bakrī, *Muġam mā staġam*, 3:723. According to Yāqūt, it is seven miles (*amyāl*) from Medina; Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 5:204.

597 Al-Kumayt b. Zayd al-Asadī was an Arab poet who lived between 60/680 and 126/743; “al-Kumayt b. Zayd al-Asadī,” in *ER*² (J. Horovitz and Ch. Pellat).

598 This verse is also translated in Wellhausen (1897): 26; Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 702. See also Kumayt b. Zayd, *Dīwān* 452.

599 According to other accounts, Saʿd b. Zayd al-Ašhalī was sent to destroy it; Ibn Saʿd, *al-Ṭabaqāt*¹, 3:405.

600 Elsewhere he is named ʿAbd al-ʿUzzá; Ibn al-Kalbī, *al-Ašnām* 14.

601 Parallel sources have the word *barratan* instead of *muʿliyan*; see Ibn al-Kalbī, *al-Ašnām* 14. For a translation of this version of the line, see Kowalski (1934): 69; Klinke-Rosenberger (1941): 36.

602 See the definition of *maḥill* in Lane (1863–1893): 622. According to *al-Ašnām*, the word al-Ḥazraġ in this verse refers to both the Aws and Ḥazraġ tribes (see note 462).

فكانت قريش والعرب كلها تعظم مناة {وتسمى} بها عبد مناة. وبعث النبي ﷺ إليها عليا رضي الله عنه عام الفتح فهدمها.

185 § قال: واتخذت بكر بن وائل وتغلب وإياد بيتا يقال له **ذو الكعبات** وكان بمكان يقال له سنداد وتحجه خثعم.^a وله يقول الأسود بن يعفر التميمي وهو الأعشى: [الكامل]

أهل الخورنق والسدير وبارق والبيت ذي الكعبات من سنداد ٥

قال كاتبه وجامعه: الأسود بن يعفر هذا كنيته أبو نهشل من بني نهشل بن دارم شاعر فصيح جاهلي ليس بالمكثر كان يفد على النعمان بن المنذر. وأول هذا الشعر: [الكامل]

١ وتسمى: في الأصل "وتسم". ٤ وتحجه خثعم: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى ويشير إليها رمز ٦ بعد "سنداد".

٤ يعفر: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيمن متقلبة: "ح بفتح الياء في أوله وبضمها أيضا." ٥ والبيت: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيسر من الأعلى إلى الأسفل: "هذا البيت هو الخورنق." وكتب المقرئ فوق هذه الكلمة كلمة "والقصر" وأضاف رمز "خ" (يعني "نسخة: أخرى"). || سنداد: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيسر في آخر السطر بجانب الكلمة: "سنداد بكسر أوله ويقال بفتحه أيضا."

a قارن الإصهاني، الأغاني، ٢٢: ٣٥٧ ("حدثني الكلبي عن الشَّرقي بن القطامي قال: كان سببُ غزو كسرى إياداً أن بلادهم أجدبت، فارتحلوا حتى نزلوا بسنداد ونواحيها، فأقاموا بها دهرًا حتى أخصبوا وكثروا، وكانوا يعبدون صنماً يقال له: ذو الكعبين، وعبدته بكرُّ بن وائل من بعدهم").

third, the other?"⁶⁰³ The Qurayš and all the Arabs venerated Manāt. The name 'Abd Manāt is traced back to it [the idol]. The Prophet, may Allāh bless and save him, sent 'Alī, may Allāh be pleased with him, to it [Manāt] during the year of the conquest of Mecca, and he destroyed it.

- 5 § 185 He [Ibn Šabbah?] said: Bakr b. Wā'il, Taġlib, and Iyād adopted a sanctuary called **Dū l-Ka'abāt**. It was in a place called Sindād, and Ḥaṭ'am made pilgrimage[s] to it. Al-Aswad b. Ya'fur al-Tamīmī, who is [known as] al-A'šá,⁶⁰⁴ said about it: [*al-kāmil*]

10 The people of al-Ḥawarnaq,⁶⁰⁵ al-Sadīr, Bāriq,
and the sanctuary of Dū l-Ka'abāt at Sindād.

Its [the book's] author and compiler [i.e. al-Maqrīzī] said: Al-Aswad b. Ya'fur's *kunyah* is Abū Nahšal. He belonged to the Banū Nahšal b. Dārim. He was an eloquent Ġāhili poet, who did not compose many poems, and who used to pay formal visits to al-Nu'mān b. al-Mundhir.⁶⁰⁶ The poem begins as
15 follows: [*al-kāmil*]

7 Ya'fur : [Ya'fur] may have a *fathah* over the *yā'* at the beginning, or a *ḍammah* (marginal gloss in al-Maqrīzī's hand). 10 sanctuary : This sanctuary (*al-bayt*) is al-Ḥawarnaq (marginal gloss in al-Maqrīzī's hand). Al-Maqrīzī also wrote the word *wa-l-qaṣr* ("and the castle") above this word, offering an alternative reading of this line. || Sindād : Sindād is vocalized with a *kasrah* over the first letter; others say it may also be vocalized with a *fathah* (marginal gloss in al-Maqrīzī's hand).

603 Qur'ān (*al-Nağm*), 53:19–20.

604 On the pre-Islamic poet al-Aswad b. Ya'fur (or Yu'fur), who was also known as A'šá Nahšal (the night-blind man of the Nahšal), see "al-Aswad b. Ya'fur," in *ET*³ (Gert J.A. Borg).

605 Al-Ḥawarnaq is a castle in the vicinity of al-Ḥīrah which was built in the time of the Laḥmid ruler al-Nu'mān (d. after 418CE). This castle is associated with Sinnimār, the architect who built it and who, according to legend, was cast down from its heights by al-Nu'mān; see "al-Khawarnaq," in *ET*² (L. Massignou); Nicholson (1966): 40–41.

606 The last Laḥmid ruler of al-Ḥīrah (r. ca. 580–602 CE); see "al-Nu'man (iii) b. al-Mundhir," in *ET*² (I. Shahīd); Nicholson (1966): 45.

نام الخلي وما أحس رقادي والهَمُّ مُحْتَضِرٌ لَدَيَّ وَسَادِي
ولقد علمت لوان علمي نافع^a أن السبيل سبيل ذي الأعواد
إن المنيةَ والحُتُوفَ كلاهما يُوفِي الخارِمِ يرقبان سَوَادِي^b
ماذا أو مل بعد آل مُحْرَق تركوا منازلهم وبعَدَ إِيَادِ |
أهل الخورق والسدير وبارق والقصر ذي الشرفات من سُنَادِ
أرض تخيرها لطيب مقيلها كعب بن مامة وابن أم دُوَادِ^c

46a

٥

٤ مُحْرَق: وضع المقيزي رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٦ أرض ... دُوَاد: الزيادة بخط المقيزي في الهامش الأعلى، في الركن الأيسر، من الأسفل إلى الأعلى.

٢ ذي الأعواد: أضاف المقيزي الحاشية التالية في الهامش الأيمن منقلبة: "ح ذي الأعواد رجل من العرب قد تقدم ذكره." ٤ آل مُحْرَق: أضاف المقيزي الحاشية التالية في الهامش الأسفل من الأعلى إلى الأسفل تحت كلمة "مُحْرَق": "هما ملكا الحـ(يرة) عمرو بن هند و(الحـ)حـ(ث) بن عمرو (بن عدي) ابن أخت جـ(ذيمية) الأبرش". قطعت بعض الكلمات عند التجليد. ٥ والسدير: أضاف المقيزي الحاشية التالية في الهامش الأعلى من الأسفل إلى الأعلى: "موضع بالحيرة بناه المنذر الأكبر" || وبارق: أضاف المقيزي الحاشية التالية في الهامش الأعلى من الأسفل إلى الأعلى: "ح بارق موضع به سميت القبيلة" || والقصر: أضاف المقيزي الحاشية التالية في الهامش الأعلى من الأسفل إلى الأعلى: "ح والبيت ذي الكعبات". وفي الهامش الأيسر: "ح والقصر ذي الكعبات" || سُنَاد: أضاف المقيزي الحاشية التالية في الهامش الأعلى من الأسفل إلى الأعلى: "ح بفتح السين وكسرها".

a قارن المفضل الضبي، المفضليات، ٢١٦ ("ولقد علمت سَوَى الذي نَبَّأْتِي"). وقارن أيضا ابن كثير، السيرة النبوية، ١: ٧٢

("ولقد علمت وإن تطاول بي المدى أن السبيل سبيل ذي الأعواد").

b راجع الأخفش الأصغر، كتاب الاختيارين، ٥٦٠ ("الخارم": جمع محرم. وهو منقطع أنف الجبل، وأنف الغلط. وقوله «يوفي»: يعلو. يقال: أوفيت على الجبل، إذا علوت عليه. قال: ومعنى «يرقبان»: ينتظران. و«سواده»: شخصه").

c قارن المفضل الضبي، المفضليات، ٢١٧ ("أرضًا تخيرها لدار أبيهم")؛ والأخفش الأصغر، كتاب الاختيارين، ٥٦١ ("أرض تخيرها لبرد مقيلها").

The carefree one sleeps, but I feel no sleep.

Care is present at my pillow with me.⁶⁰⁷

I know, if my knowledge is of any benefit to me,

that the road [I have taken] is the road of *Ḍū l-A'wād*.

5 Verily, fate and death both

ascend upon the mountaintops, and watch for my dark figure.⁶⁰⁸

What can I hope for, after the family of Muḥarriq

has left its dwellings, and after the *Iyād* [have done the same]?⁶⁰⁹

The people of al-Ḥawarnaq,⁶¹⁰ al-Sadīr, Bāriq,

10 and the castle with pinnacles (*šurufāt*) at Sindād.

A land that Ka'b b. Māmah⁶¹¹ and Ibn Umm Du'ād⁶¹²

chose for the pleasantness of its resting place.

4 *Ḍū l-A'wād* : *Ḍū l-A'wād* refers to an Arab man who was mentioned earlier (marginal gloss in al-Maqrīzī's hand). In this verse, the meaning of *Ḍū l-A'wād* is obscure. According to one opinion, it was the nickname of a particular man, while according to another, it is the plural of *ūd* (bier). 7 the ... Muḥarriq : [The family of Muḥarriq] refers to the two kings of al-Ḥīrah, 'Amr b. Hind and al-Ḥarīṭ b. 'Amr b. 'Adī, who was the nephew of Ḡaḍīmah al-Abraš (Marginal gloss in al-Maqrīzī's hand). The scanned page was truncated and ms *Dār al-Kutub* was consulted. The comment is in disorder: Ḡaḍīmah's nephew was in fact 'Amr b. 'Adī l-Laḥmī. 9 al-Sadīr : [Al-Sadīr] refers to a place in al-Ḥīrah built by al-Munḍir al-Akbar (marginal gloss in al-Maqrīzī's hand). || Bāriq : Bāriq refers to a place after which the tribal group [i.e. Banū Bāriq] was named (marginal gloss in al-Maqrīzī's hand). See also al-Bakrī, *Muḡam mā staḡam*, 1:221, where it is said that Bāriq was the name of a mountain. Sa'd b. 'Adī b. Ḥarīṭah b. Imrī' al-Qays who lived there was given the name Bāriq after this mountain, and his offspring were called Banū Bāriq. Compare Yāqūt, *Muḡam al-buldān*, 1:319, where it is said that Bāriq was the name of a watering-place. But see also Lyall (1918): 164, who argues that Bāriq in this poem likely refers to a name of a building. 10 the ... pinnacles : Al-Maqrīzī adds on the margin two variants of the phrase "and the castle with pinnacles" (*wa-l-qaṣr dī l-šurufāt*): the first is "and the sanctuary of *Ḍū l-Ka'abāt*" (*wa-l-bayt dī l-Ka'abāt*), and the second is "and the castle of *Ḍū l-Ka'abāt*" (*wa-l-qaṣr dī l-Ka'abāt*). || Sindād : [Sindād is vocalized] with either a *fathah* or a *kasrah* over the *sin* (marginal gloss in al-Maqrīzī's hand).

607 The following lines are also translated in Lyall (1918): 161–162; Jones (2011): 426–432. The translation of the first line closely follows Jones's translation.

608 See also Lyall (1918): 163. On the loose grammatical structure and meaning of this line, see Jones (2011): 428.

609 The grammatical structure of this line is discussed in Bravmann (1977): 303; Beeston (1981): 21.

610 Parallel sources have *arḍ* ("land") instead of *ahl* ("people"), a reading that might be preferable in this context, as it may suggest that this line and the following one both refer to the dwellings (*manāzil*) mentioned in the previous line. See Jones (2011): 411.

611 Ka'b b. Māmah of the *Iyād* tribe was famous for his generosity.

612 The identity of Ibn Umm Du'ād is not clear; see Jones (2011): 430.

جرت الرياح على محل ديارهم فكأنهم كانوا على ميعاد
ولقد غنوا فيها بأكرم عيشة في ظل ملك ثابت الأوتاد
فإذا النعيم وكل ما يلهي به يوما يصير إلى بلى ونفاد

186 § ذكر الكلبي في كتاب البلدان أن السدير سمي سديرا لأن أبصار العرب سدرت لسواد نخله. 45*a
فقالوا عند ذلك: ما هذا إلا سدير. وقال الجواليقي: أي له ثلاث قباب متداخلة. وقال ابن دريد:
هو موضع بالحيرة بناه المنذر الأكبر لبعض ملوك العجم. وقال أبو حاتم: قال أبو عبيدة: هو السدلى
فعر بفقيل سدير.^a

٣ وكل ما: كشط المقرزي ما يلي اللام، ثم غير شكل اللام وكتب فيما بعد "ما". ٤-٣:256 ذكر... شرفة:
كتب هذا المقطع على جازاة وضعها المقرزي بين الصفحات (٤٥ و٤٦). ٦ بالحيرة: وضع المقرزي رمز
"ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

٢ غنوا: أضاف المقرزي الحاشية التالية في الهامش الأيمن من الأعلى إلى الأسفل: "ح غنوا أي أقاموا في
سرور والمعنى (في الأصل "المغنا") المنزل ولا يكون إلا الإقامة في خفض وسرور ولا يكون للشقاء." || ثابت
الأوتاد: أضاف المقرزي الحاشية التالية في الهامش الأيسر في آخر السطر: "أي متمكن".

a قارن الزبيدي، تاج العروس، "سدر" ("وهو بالفارسية «سه دلي» أي ثلاث شعب أو ثلاث مدخلات.
وفي الصحاح: وأصله بالفارسية «سه دلي» أي فيه قباب مدخلة مثل الحاربي بكهين. وقال الأصبغي:
السدير فارسية كأن أصله «سه دل» أي قبة في ثلاث قباب مدخلة، وهي التي تسميه اليوم الناس سدلي.
فأعربته العرب فقالوا: سدير. قلت: وما ذكره من أن السدلي بمعنى القباب المتداخلة فهو كذلك في العرف
الآن، وهكذا يكتب في الشكوك المستعملة. وأما كون أن السدير معرب عنه فحل تأمل، لأن الذي
يقتضيه اللسان أن يكون معرباً عن «سه دره» أي ذا ثلاثة أبواب، وهذا أقرب من «سه دلي» كما لا
يخفى". وراجع ابن خلكان، وفيات الأعيان، ١: ١٧٨ ("والسدلي" - بكسر السين المهملة والذال المهملة
وبعد هـ لام مشددة مكسورة أيضاً - قبة في القصر مبنية على ثلاث دعائم، وهو لفظ عجمي معناه ثلاث
دعائم").

The winds blew over the place of their residences,
 as if they had a fixed time.⁶¹³
 They dwelt there in contentment, without need of anything, in the
 most honorable way of life,
 5 in the shadow of a kingdom that is solid and stable (*tābit al-*
awtād).
 And then, pleasure and everything that brings distracting delight⁶¹⁴
 will one day turn to decay and come to an end.

§186 Al-Kalbī reported in *Kitāb al-Buldān* [The Book of the Lands] that al-
 10 Sadīr was given this name because the Arabs were dazzled (*li-anna abšāra*
l-‘arab sadarat) by the dark color of its palm trees.⁶¹⁵ Upon seeing this, they
 said: This is a *sadīr*! Al-Ġawālīqī⁶¹⁶ said: [It is named al-Sadīr] because it has
 three intersecting domes.⁶¹⁷ Ibn Durayd said: It is a place in al-Ĥīrah, which
 was built by al-Munḍir al-Akbar⁶¹⁸ for one of the kings of the Persians. Abū
 15 Ḥātim⁶¹⁹ said that Abū ‘Ubaydah⁶²⁰ said: It [comes from the word] *sidillī*
 which was Arabicized to *sadīr*.⁶²¹

3 in ... anything : [The verb] *janū* means they lived in contentment. [The word] *maḡnan*
 denotes a place where people dwell with ease and contentment, where there is no distress
 (marginal gloss in al-Maqrīzī’s hand). 5 solid ... stable : That is, [with reference to the
 meaning of *tābit al-awtād*], firmly established (marginal gloss in al-Maqrīzī’s hand). Lit. “In
 the shadow of a kingdom whose tent pegs are planted in the ground.” See also Lyall (1918):
 164; Jones (2011): 431.

613 See also Jones (2011): 431: “It is as though they had [only] a fixed time [to live there]”;
 Lyall (1918): 161 has “as though their lords had been set a time and no more to be.”

614 See Jones (2011): 432.

615 I.e. the palm trees seemed “black” to them from a distance. See Lane (1863–1893): 1462;
 “Sawād,” in *ET*² (H.H. Schaefer).

616 On al-Ġawālīqī (“maker of sacks”), or Ibn al-Ġawālīqī, Abū Maṣṣūr Mawḥūb b. Aḥmad
 (d. 539/1144), see “al-Djawālīqī,” in *ET*² (H. Fleisch).

617 See note 621 below.

618 Al-Munḍir III (d. 554).

619 For more on the Arab philologist Abū Ḥātim al-Siġistānī (d. 255/869), see “Abū Ḥātim
 al-Sijistānī,” in *ET*³ (R. Weipert).

620 On Abū ‘Ubaydah Ma‘mar b. al-Muṭanná (d. ca. 210/825), a *mawlá* of the Banū Taym b.
 Murrah, see “Abū ‘Ubayda,” in *ET*³ (R. Weipert).

621 See Lane (1863–1893): 1333–1334: “سدلي ... an arabicized word, originally, in Pers., سه
 سه [‘three-hearter’], as though it were three chambers in one chamber ...”; see also al-
 Ṭabarī, *History*, 5:81, n. 218: “Some of the Arabic philologists sought a forced etymology
 for its name in *si dihlī(z)* ‘having three compartments, portices.’”

وذكر أبو العباس المبرد في كتاب الاشتقاق: سمي بذلك لاتصال بنيته ومن هذا سمي السدر لأن ورقه باق ولا ينتثر حيث يعدم الشجر ورقه. وقال الحازمي: هو من أبنية آل المنذر عند الحيرة. وقال ابن حبيب: سدري النخل سواده وشخصه.^a يقال سدري إبل وسدري نخل.^b

§187 وسناد قال الكلبي عن الشرقي: هو بناء على الفرات {يرفأ} فيه لأن سفن الهند كانت ترسى

٤ يرفأ: في الأصل "ترفأ".

a راجع ابن منظور، لسان العرب، دهم ("وأشدد ابن الأعرابي في صفة نخل: دُهِمًا كَأَنَّ اللَّيْلَ فِي زُهَائِهَا لَا تَرْهَبُ الذَّبَّ عَلَى أَطْلَائِهَا يعني أنها خضرت إلى السواد من الرّي، وأن اجتماعها يري شخصها سوداً، وزهاؤها شخصها"). وراجع ابن منظور، لسان العرب، سدر ("وسدري النخل: سواده ومجتمعه").

b قارن ياقوت، معجم البلدان، ٣: ٢٠١ ("وقال ابن السكيت: قال الأصمعي السدري فارسية أصله سه دل، أي قبة فيها ثلاث قباب متداخلة، وهو الذي تسميه الناس اليوم سدلي فعرته العرب فقالوا سدري، وفي نوادر الأصمعي التي رواها عنه أبو يعلى قال: قال أبو عمرو بن العلاء السدري العشب، انقضى كلام أبي منصور؛ وقال العمري: السدري موضع معروف بالحيرة، وقال: السدري نهر، وقيل: قصر قريب من الخورتق كان النعمان الأكبر اتخذه لبعض ملوك العجم، قال أبو حاتم: سمعت أبا عبيدة يقول هو السدلي أي له ثلاثة أبواب، وهو فارسي معرب، وقيل: سمي السدري لكثرة سواده وشجره، ويقال: إني لأرى سدري نخل أي سواده وكثرته؛ وقال الكلبي: إنما سمي السدري لأن العرب حيث أقبلوا ونظروا إلى سواد النخل سدرت فيه أعينهم بسواد النخل فقالوا: ما هذا إلا سدري؛ قال: والسدري أيضاً أرض باليمن تنسب إليها البرود؛ قال الأعشى:

ويبداء قفر كبرد السدري مشاربها دائرات أجن

وقد ذكر بعض أهل الأثر أنه إنما سمي السدري سدرًا لأن العرب لما أشرفت على السواد ونظروا إلى سواد النخل سدرت أعينهم فقالوا: ما هذا إلا سدري، وهذا ليس بشيء لأنه سمي سدرًا قبل الإسلام بزمن، وقد ذكره عدي بن زيد، وكان هلاكه قبل الإسلام بمدة، والأسود بن يعفر، وهو جاهلي قديم، بقوله: أهل الخورتق والسدري وبارق والقصر ذي الشرفات من سناد.

Abū l-ʿAbbās al-Mubarrad reported in *Kitāb al-Iṣṭiqāq* [The Book of Derivation]: It was given this name because its structure remained intact.⁶²² The *sidr* tree⁶²³ was given its name for the same reason, since its leaves remain and do not fall off when the trees lose their leaves. Al-Ḥāzimi⁶²⁴ said: It is one of the edifices of the family of al-Mundir near al-Ḥīrah. Ibn Ḥabīb⁶²⁵ said: The word *sadīr*, when used in relation to palm trees (*sadīr al-naḥl*), refers to their dark color [i.e. when seen from a distance]. It is used in relation to camels (*sadīr ibil*) and palm trees [i.e. in reference to their dark color when seen from a distance].

10 §187 As for Sindād, al-Kalbī said on the authority of al-Šarqī:⁶²⁶ It is an edifice on the Euphrates to which ships were brought; the ships of India

622 Lit. “Due to the connectedness of its structure.”

623 For more on the species of tree called *sidr*, see “Sidr,” in *ET*² (R. Kruk). This tree is also mentioned in the accounts concerning Dāt Anwāt (see below, §199 and §200).

624 Abū Bakr Muḥammad b. Mūsá l-Ḥāzimi (d. 584/1188), the compiler of *al-Nāsiḥ wa-l-mansūḥ*, *al-Muʿtaliḥ wa-l-muḥtaliḥ fī asmāʾ al-buldān*, and others; al-Dahabī, *Siyar aʿlām al-nubalāʾ*, 21:167–172.

625 Abū ʿĀfar Muḥammad b. Ḥabīb, the compiler of *al-Muḥabbar* and *al-Munammaq*; “Muḥammad b. Ḥabīb,” in *ET*² (I. Lichtenstädter).

626 Al-Šarqī b. al-Quṭāmī (d. ca. 150/767 or ca. 155/772); “al-Šarqī b. al-Quṭāmī,” in *ET*² (W.P. Heinrichs).

45*b إليه^ه وفي كتاب الأمصار للجاحظ: هو قصر بظهر الكوفة. وفي مادة الأدياء: | هو الذي كانت تحجه الأعراب في الجاهلية الجهلاء. وفي ديوان الأدب للفارابي: سنداد اسم نهر^ب والشرفات الشماريخ واحدا شُرْفَة.

46a § 188 ذوالخَلَصَة. قال البكري: بفتح أوله وثانيه وفتح الصاد المهملة. بيت بالعبلاء كانت خثعم تحجه انتهى^ه. والعبلاء على ثلاث مراحل من مكة قريب من الطائف ومن تربة. وإنما سمي ذا الخَلَصَة بخرزة كانت على رأسه.

قال أبو زيد عمر بن شبة: واتخذت خثعم ودوس بيتا يقال له ذوالخَلَصَة عليه {كهية} التاج. وقال مرة: كان مروة بيضاء منقوشة عليها {كهية} التاج. وكان بتبالة بين مكة واليمن على مسيرة {ثماني} ليال من مكة^ه. وكان سدنتها بنو أبامة من باهلة بن أعصر^ه وكان خثعم وبجيلة وأزد السراة

٤-٦ قال ... رأسه: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر ويشير إليها رمز ٦ بعد "الخَلَصَة". ٧ كهية: في الأصل "كهية". ٨ كهية: في الأصل "كهية". ٩ ثماني: في الأصل "ثمان".

a راجع المسعودي، مروج الذهب، ١: ١١٧-١١٨ ("وقد كان الفرات الأكثر من مائه ينتهي إلى بلاد الحيرة ونهرها بين إلى هذا الوقت، وهو يُعرف بالعتيق، وعليه كانت وقعة المسلمين مع رستم وهي وقعة القادسية؛ فيصب في البحر الحبشي؛ وكان البحر يومئذ في الموضع المعروف بالنجف في هذا الوقت، وكان يقدم هنالك سفن الصين والهند ترد إلى ملوك الحيرة").

b راجع الفارابي، ديوان الأدب، ٢: ٧٣ ("سنداد: اسم نهر").

c راجع البكري، معجم ما استعجم، ٣: ٥٠٨.

d قارن ابن حبيب، الخبر، ٣١٧ ("وكان ذوالخَلَصَة له بيت تعبد به بجيلة وخثعم والحارث بن كعب وجرم وزيد والغوث بن مر بن اد وبنو هلال بن عامر، وكانوا سدنته. وكان بين مكة واليمن، كان بالعبلاء على أربع مراحل من مكة. وهو اليوم بيت قصار، فيما اخبرت"). وقارن أيضا الأزرق، أخبار مكة، ١: ١٩٦ ("نصب عمرو بن لُحَي الخَلَصَة بأسفل مكة، فكانوا يكسونها القلائد ويهدون إليها الشعير والحنطة ويصبون عليها اللبن ويذبحون لها ويعلقون عليها بيض النعام، ونصب على الصفا صمما يقال له: نهبك مجاود الرياح، ونصب على المروة صمما يقال له: مطعم الطير").

e قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٣٥ ("وكان سدنتها بنو أمامة من باهلة بن أعصر").

anchored there. In *Kitāb al-Amṣār* [The Book of Capital Cities]⁶²⁷ of al-Ġāhiz⁶²⁸ [it is said that] it is a castle on the outskirts of Kufa. In *Ma'dubat al-udabā'* [Instructing the *udabā'* in *adab*],⁶²⁹ [it is said that] it is [the place] to which the Bedouins made pilgrimage[s] in the Ġāhiliyyah.⁶³⁰ In *Dīwān al-adab*⁶³¹ of al-Fārābī⁶³² [it is said that] Sindād is the name of a river, and *šurufāt*, whose singular is *šurufah*, are the highest portions (*šamāriḥ*).⁶³³

§188 **Dū l-Ḥalaṣah**: Al-Bakrī said that it has a *fathah* over its first and second letters, and a *fathah* over the *šād*. [It was] a sanctuary in al-'Ablā' to which Ḥaṭ'am made pilgrimage[s]. Unquote. Al-'Ablā' is at a distance of three days' journey from Mecca, near al-Tā'if and Turabah.⁶³⁴ It was called Dū l-Ḥalaṣah because of a precious stone that was on its [the idol's] head.

Abū Zayd 'Umar b. Šabbah said: Ḥaṭ'am and Daws adopted a sanctuary called Dū l-Ḥalaṣah, upon which there was [something] in the shape of a crown. On another occasion, he said: It was a sculpted white flint rock, upon which there was [something] in the shape of a crown.⁶³⁵ It was in Tabālah,⁶³⁶ between Mecca and Yemen, at a distance of eight nights' journey from Mecca. Its custodians were the Banū Ubāmah⁶³⁷ of Bāhilah b. A'šur. The

627 For more detail on *al-Amṣār wa-'ağā'ib al-buldān* [The Book of Capital Cities and the Wonders of Countries], see Pellat (1969): 22.

628 Abū 'Uṭmān 'Amr b. Baḥr (d. 255/868), who is known by the name al-Ġāhiz, was a well-known compiler of several *adab* works; "al-Djāhiz," in *EI*² (Ch. Pellat).

629 The author of this work is al-Ḥasan b. al-Muẓaffar al-Nisābūrī, who, according to *al-Wāfi bi-l-wafayāt* died in 442/1050 or 1051. See al-Šafadī, *al-Wāfi bi-l-wafayāt*, 12:169.

630 *Fī l-ġāhiliyyah al-ğahlā'*. According to one explanation, the adjective *ğahlā'* in this phrase is used to emphasize the intensity of the Ġāhiliyyah; Lane (1863–1893): 478.

631 The full title of this work is *Dīwān al-adab fī bayān luġat al-'arab* [Collected *Adab* Traditions Explaining the Language of the Arabs].

632 Abū Ibrāhīm Ishāq b. Ibrāhīm al-Fārābī (d. 350/961); "al-Fārābī," in *EI*² (H. Fleisch).

633 The word *šamāriḥ* denotes the uppermost parts of clouds, mountains, and trees; Lane (1863–1893): 1596. In this context, it probably refers to the highest portions of edifices or castles.

634 For Turabah, see Yāqūt, *Mu'ğam al-buldān*, 2:21.

635 *Kāna marwah bayḍā' manqūšah 'alayhā ka-hay'ati l-tāğ*. This sentence may also be translated as follows, "it was a white flint rock upon which [something] in the shape of a crown was sculpted." See also: Stummer (1944): 378; Hawting (1999): 129, n. 57.

636 See "Tabāla," in *EI*² (G.R. Smith).

637 Elsewhere, this appears as Umāmah; see "Dhu 'l Khalāṣa," in *EI*² (T. Fahd).

ومن قاربهم من بطون العرب من هوازن تعظمها وتهدي لها. وفيها يقول {خداش} بن زهير لعثث ابن {وحشي} الخثعمي في عقد كان بينهم فغدر به: [الطويل]

وذكرته بالله بيني وبينه وما بيننا من مدة لو تذكرنا
وبالمروة البيضاء يوم تبالة ومحبسة النعمن حيث تنصرا

189 § وذكر أبو الفرج في كتاب الأغاني أن أمراً القيس بن جُبر الكندي لحق بقيل من الأقيال فأمدته وتبعه شُذاذ من العرب وسار إلى بني أسد^b ومر بتبالة وبها ذو الخلصة فاستقسم عنده

1 خداش: في الأصل "خراس". 2 وحشي: في الأصل "وحنس" (راجع ابن الكلبي، كتاب الأصنام، 35)، ووضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. 6 شُذاذ: الذالان مهملتان في الأصل.

a قارن البغدادي، خزنة الأدب، 1: 190. ("وما بيننا من هذه (!) لو تذكرنا"). وقارن أيضاً: ياقوت، معجم البلدان، 2: 383

("وبالمروة البيضاء ثم تبالة ومجلسة النعمان حيث تنصرا")

وراجع زهير بن خداش، شعر زهير بن خداش، 74

("فأبي وأبي ابن الحصين وعثث إذا ما التقينا كان بالحلف أهدراً

ولعل البيت مع البيتين السابقتين من قصيدة في هجاء عثث الخثعمي"). وراجع أيضاً سيبويه، كتاب سيبويه، 2: 403

("فأبي وأبي ابن الحصين وعثث غداة التقينا كان عندك أهدراً")

b قارن الإصبهاني، الأغاني، 9: 110-111 ("وقال ابن الكلبي والهيم بن عدي وعمر بن شبة وابن قتيبة: فلما امتعت بكر بن وائل وتغلب من اتباع بني أسد خرج من فورهِ ذلك إلى اليمن فاستنصر أزد شنوءة، فأبوا أن ينصروه وقالوا: إخواننا وجيراننا. فنزل بقيل يدعى مرثد الخير بن ذي جدن الجهمري، وكانت بينهما قرابة، فاستنصره واستمده على بني أسد؛ فأمدته بمخسمائة رجل من حمير؛ ومات مرثد قبل رحيل امرئ القيس بهم، وقام بالمملكة بعده رجل من حمير يقال له قرمل بن الحميم وكانت أمه سوداء، فترددت امرأة القيس وطول عليه حتى هم بالانصراف وقال:

وإذ نحن ندعو مرثد الخير ربنا وإذ نحن لا ندعى عبيداً قرمل

فأنفذ له ذلك الجيش، وتبعه شُذاذ من العرب، واستأجر من قبائل العرب رجالاً، فسار بهم إلى بني أسد").

Ḥaṭ'am, Baḡīlah, Azd al-Sarāt, and the Bedouin clans of Hawāzin that were in their proximity venerated it, and offered gifts to it. Ḥidāš b. Zuhayr⁶³⁸ said [the following verses] about it, [and addressed them] to 'Aṭ'at b. Waḥšī⁶³⁹ l-Ḥaṭ'amī, regarding a treaty that existed between them, but was broken by him ['Aṭ'at]: [*al-tawīl*]

And I reminded him of Allāh between me and him,⁶⁴⁰
 and of the truce (*muddah*)⁶⁴¹ between us—if he had only
 remembered—
 and of the white flint rock on the day of Tabālah,⁶⁴²
 10 and the prison of al-Nu'mān, where he became a Christian.⁶⁴³

§189 Abū l-Faraḡ⁶⁴⁴ reported in *Kitāb al-Aḡānī* [The Book of Songs] that Imru' al-Qays b. Ḥuḡr al-Kindī⁶⁴⁵ reached one of the [Ḥimyarī] princes,⁶⁴⁶ and he [the prince] supplied him [with warriors]. Bedouins who were not living among their tribes also followed him, and he went [to fight] the Banū
 15 Asad. He passed by Tabālah, where Dū l-Ḥalaṣah was located; he sought

638 For more on the *muḥaḍram* poet Ḥidāš (not Ḥirāš as read by al-Maqrīzī) b. Zuhayr al-Āmirī of the Banū 'Āmir b. Ṣa'ṣa'ah, see "Khidāsh b. Zuhayr al-Aṣghar," in *ET*² (Ch. Pel-lat).

639 Not *وحنس* as read by al-Maqrīzī.

640 I.e. That Allāh is our witness. Regarding the formula *Allāh baynī wa-baynaka* ("Allāh is between me and you"), see Klinke-Rosenberger (1941): 115, n. 260.

641 For the meaning of *muddah*, see Dozy (1881), 2:581.

642 Or perhaps this refers to the battle of Tabālah (?). See also Ḥidāš b. Zuhayr, *Šīr*, 73.

643 See also Klinke-Rosenberger (1941): 48–49, 116; Grunebaum (1953): 45.

644 Abū l-Faraḡ al-Iṣfahānī (or al-Iṣbahānī; d. after 360/971); "Abū l-Faraj al-Iṣfahānī," in *ET*³ (S. Günther).

645 Imru' al-Qays was a sixth-century pre-Islamic poet. According to the sources, he was the youngest son of Ḥuḡr, who was the last king of Kindah, but the king expelled him from court twice because of his poetry, and he lived the life of a vagabond. When news reached him that his father was assassinated by the Banū Asad, he devoted his life to avenging his death; see "Imru' al-Qays b. Ḥudjir," in *ET*² (S. Boustany).

646 *Bi-qayl mina l-aqyāl*. Regarding the word *qayl* see al-Ṭabarī, *History*, 5:184, n. 473; "Qayl," in *ET*² (A.F.L. Beeston).

بقداحه الأمر والنهي والمتربص نخرج الناهي فكسرها وضرب بها وجهه وقال: "مَصَّصَتْ^a بَطْرَ أمك. لو قَتَلَ أبوك ما عوقنتي." ثم خرج فظفر ببني أسد وقال: [الرجز]

لو كنت يا ذا الخَلْصَةِ الموتوراً دُونِي وكان شيخك المقبوراً^b
لم تنه عن قتل العُدَاة زُوراً

٥ فلم يُسْتَقْسَمَ عند ذي الخَلْصَةِ بِقَدْحٍ حتى جاء الإسلام وهدمه جرير بن عبد الله.

190 § قال أبو علي: ذو الخَلْصَةِ بفتح الخاء واللام. وقال غيره: أسكن امرؤ القيس هذا للضرورة. وذكر المبرد عن أبي عبيدة أن موضع ذي الخَلْصَةِ مسجد جامع لبلدة يقال لها العبلات من أرض خثعم.^c

٤ زُوراً: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيسر: "ح نصب زورا على الحال من المصدر الذي هو النهي. أراد نهيا زورا."

a راجع ابن منظور، لسان العرب، "مصص" ("قال الأزهري: ومن العرب من يقول مَصَّصْتُ الرَّمَانَ أَمْصُ، والفصيح الجيد مَصَّصْتُ، بالكسر، أَمْصُ").

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٣٥ ("قال رجل منهم: لو كُنْتُ يا ذا الخَلْصِ الموتوراً مِثْلِي وكان شيخك المقبوراً")

c راجع المبرد، الكامل، ٤: ٥٥، قارن ابن حجر، فتح الباري، ٨: ٣٩٩ ("وحكى المبرد أن موضع ذي الخَلْصَةِ صار مسجداً جامعاً لبلدة يقال لها العبلات من أرض خثعم، ووهم من قال إنه كان في بلاد فارس"). وقارن أيضاً أبو عبيدة، الديباح، ٣٦ ("كانت بنو الحارث تسمى المنتشر مجدداً فطلبوه فلم يقدروا عليه حتى حجَّ ذا الخَلْصَةِ وهو بيت بالعبلاء كانت خثعمُ ومن وليهم من قيس وغيرهم يَحْجُونَهُ قال: وهو اليوم مسجد العبلاء")، وياقوت، معجم البلدان، ٤: ٨٠ ("والعبلاء، وقيل العبلات: بلدة كانت لخثعم بها كان ذو الخَلْصَةِ بيتُ صنمٍ، وهي من أرض تباله").

divine guidance there by consulting its arrows: The commanding [arrow], the forbidding [arrow], and the awaiting [arrow]. The forbidding one came out, so he broke them, struck them against its [the idol's] face, and said: Go suck your mother's clitoris! If your father had been killed you would not have hindered me. Then he left, defeated the Banū Asad, and said:⁶⁴⁷ [*al-rağaz*]

If you, O Dū l-Ḥalaṣah,⁶⁴⁸ were the one in my place,⁶⁴⁹ seeking blood revenge for the murder of a relative, and if your father (*šayḥ*) was the one who was buried, you would not have falsely (*zūrā*) forbidden the slaying of the enemies.

[From then on] arrows were not consulted for divine guidance near Dū l-Ḥalaṣah until the advent of Islam. It was destroyed by Ġarīr b. 'Abd Allāh.

§ 190 Abū 'Alī said: Dū l-Ḥalaṣah has a *fatḥah* over the *ḥā'* and *lām*. Others said: Imru' al-Qays pronounced it [the letter *lām* in the verse] without a vowel out of poetic necessity.

Al-Mubarrad reported on the authority of Abū 'Ubaydah⁶⁵⁰ that Dū l-Ḥalaṣah was located in the [place of what was later the] congregational mosque of a town called al-'Abalāt⁶⁵¹ in the land of Ḥaṭ'am.

9 falsely : He [the poet] put the word *zūr* in the accusative because it is a circumstantial phrase (*ḥāl*) of the verbal noun (*maṣdar*), which is "forbiddance" (*al-nahy*; the *maṣdar* was omitted from the literal utterance). He had in mind the phrase "false forbiddance" (*nahyan zūran*) (marginal gloss in al-Maqrīzī's hand). The grammatical function of the word *zūr* in this line is discussed in more detail in al-Suhaylī, *al-Rawḍ al-unuf*, 1:374.

647 According to *al-Aṣnām*, the attribution of these verses to Imru' al-Qays is incorrect; Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 35.

648 See below (§ 190) for more information on the vocalization of this word in the verse.

649 *Dūnī*; other sources have *miṭlī* (like me); see Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām* 35; Klinke-Rosenberger (1941): 48.

650 On whom see n. 620.

651 Compare Abū 'Ubaydah, *al-Dībāğ*, 36, which has al-'Ablā'.

46b §191 وخرج البخاري ومسلم من حديث قيس عن جرير قال: كان بيت في الجاهلية يقال له ذو الخلصة والكعبة اليمانية والكعبة الشامية.^{هـ} فقال لي النبي ﷺ: "ألا تُرِيحُنِي من ذي الخلصة؟" فنفرت في مائة وخمسين راجاً من أحمس فكسرناه وقتلنا من وجدنا عنده فأتيت النبي ﷺ فأخبرته فدعانا ولأحمس.

هـ وقال فيه مسلم: وكان يقال له الكعبة اليمانية والكعبة الشامية. وقال فيه: "هل أنت مريحي من ذي الخلصة والكعبة اليمانية والشامية؟" ولم يقل فيه البخاري "من أحمس".^ب وذكره البخاري في المناقب وكرهه هو ومسلم بزيادة.^ج

§192 وقال ابن شبة: وذو الخلصة اليوم عتبة باب مسجد تبالة. وبلغنا أن رسول الله ﷺ قال: "لا تذهب الدنيا حتى تصطك أليات نساء دؤس على ذي الخلصة" يعبدونها كما كانت تعبد.

٢ الشامية: في الأصل "الشأمية". هـ مسلم: وضع المقرئ ثلاث نقط تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسين.

a راجع ابن حجر، فتح الباري، ٨: ٣٩٩-٤٠٠ ("والكعبة اليمانية والكعبة الشامية) كذا فيه. قيل: وهو غلط والصواب اليمانية فقط، سموها بذلك مضاهاة للكعبة، والكعبة البيت الحرام بالنسبة لمن يكون في جهة اليمن شامية فسموا التي بمكة شامية والتي عندهم يمانية تفريقاً بينهم. والذي يظهر لي أن الذي في الرواية صواب وأنها كان يقال لها اليمانية باعتبار كونها باليمن والشامية باعتبار أنهم جعلوا بابها مقابل الشام). وقارن أيضاً ابن كثير، السيرة النبوية، ١: ٧١ ("وكان ذو الخلصة لدؤس وخثعم وبجيلة ومن كان ببلادهم من العرب بتبالة، وكان يقال له الكعبة اليمانية؛ وليت مكة الكعبة الشامية").

b راجع ابن حجر، فتح الباري، ٨: ٣٩٨ ("فَنَفَرْتُ فِي مِائَةِ وَخَمْسِينَ رَاجِئًا فَكَسَرْنَاهُ").

c راجع مسلم، صحيح، ٤: ١٩٢٥-١٩٢٦؛ البخاري، صحيح، ٣: ١٣٩٠. راجع أيضاً البخاري، صحيح، ٤: ١٥٨٢-١٥٨٣.

d قارن ابن حجر، فتح الباري، ٨: ٣٩٩ ("لا تقوم الساعة حتى تضطرب أليات نساء دوس حول ذي الخلصة").

§ 191 Al-Buḥārī and Muslim quoted Qays's⁶⁵² *ḥadīṭ* on the authority of Ġarīr [b. 'Abd Allāh], who said: There was a sanctuary in the Ġāhiliyyah known by the names Dū l-Ḥalaṣah, al-Ka'bah al-Yamāniyyah, and al-Ka'bah al-Šāmiyyah.⁶⁵³ The Prophet, may Allāh bless and save him, said to me: "Will you not
 5 relieve me of Dū l-Ḥalaṣah?" Thereupon, I left with one hundred fifty riders from Aḥmas,⁶⁵⁴ and we destroyed it and killed whomever we found near it. Then I went to the Prophet, may Allāh bless and save him, informed him [of what had happened], and he invoked a blessing upon us and upon Aḥmas.

Muslim said in it [i.e. in his *ḥadīṭ* about Dū l-Ḥalaṣah]: It was called [both]
 10 al-Ka'bah al-Yamāniyyah and al-Ka'bah al-Šāmiyyah. He also said in it [his *ḥadīṭ*]: "Will you relieve me of Dū l-Ḥalaṣah, and al-Ka'bah al-Yamāniyyah and al-Šāmiyyah?" Al-Buḥārī did not mention in it [i.e. in his *ḥadīṭ*; the words] "from Aḥmas." Al-Buḥārī reported it [the *ḥadīṭ*] in [the chapter titled] "The virtues" (*al-Manāqib*), and both he and Muslim repeated it several
 15 times with additional wording.

§ 192 Ibn Šabbah said: Today, Dū l-Ḥalaṣah is the threshold of the mosque of Tabālah. We were informed that the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, said: "This world shall not perish until the buttocks of the women of Daws shake beside Dū l-Ḥalaṣah, while they [i.e. the Daws] worship it in
 20 the manner that it was worshipped [before Islam]."⁶⁵⁵

652 Qays b. Abī Ḥāzim al-Baġalī; al-Dahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, 4:198–202.

653 According to this account, the names al-Ka'bah al-Šāmiyyah and al-Ka'bah al-Yamāniyyah both refer to Dū l-Ḥalaṣah. Indeed, some explain that Dū l-Ḥalaṣah was called al-Ka'bah al-Šāmiyyah because its door faced al-Šām. However, others claim that Dū l-Ḥalaṣah was called al-Ka'bah al-Yamāniyyah whereas the Ka'bah in Mecca was called al-Ka'bah al-Šāmiyyah, and therefore, the identification of Dū l-Ḥalaṣah with al-Ka'bah al-Šāmiyyah is incorrect; Ibn Ḥaġar, *Fath al-bārī*, 8:399–400; Lane (1863–1893): 786. See also "Dhu l Khalāṣa," in *ET*² (T. Fahd).

654 Note that Ġarīr was not a member of Aḥmas. He belonged to the Qasr, another branch of the Baġīlah. See the introduction.

655 Regarding this *ḥadīṭ* and its variants, see Hawting (1999): 124; Lecker (2005a): 23. And see also Klinke-Rosenberger (1941): 49.

ومن خرافات العرب أن امرأة فاجرة ساحرة دعت غلاما من أهل اليمن إلى نفسها فأبى عليها فسحرته فصار نعامة وكانت له أم صالحه فدعت عليها الله تعالى فمسخت حجرا فهي الطاغوت الذي كان يسمى ذا الخليفة معبود دوس وخنثعم وبجيلة ومن كان ببلادهم من العرب.

193 § وكانت **كعبة نجران** لبني الحرث بن كعب من نجران بناها بنو عبد المدان على بناء الكعبة. ^{هـ} وقيل هي قبة من آدم إذا نزل بها مستجير <أجير>^ب أو طالب حاجة قضيت. ولها يقول أعشى بني بكر بن وائل يمدح بني عبد المدان: [المتقارب]

٣-١ ومن ... العرب : الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيمن منقلبة، ويشير إليها رمز ٣ بعد "تعبد".
٤-٥ بناها ... قضيت : الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر في آخر السطر بجانب كلمة "نجران"، من الأسفل إلى الأعلى، ثم من الأعلى إلى الأسفل. ^{هـ} أجير: قارن الإصهاني، كتاب الأغاني.

a قارن البكري، معجم ما استعجم، ٣: ٦٠٣ ("دير نجران] وهو المسمى كعبة نجران، كان لآل عبد المدان بن الديان، سادة بني الحرث بن كعب. وكان بنوه (!) مَرَبَعًا مُستوي الأضلاع والأقطار، مرتفعا من الأرض، يُصعد إليه بدرجة، على مثال بناء الكعبة، فكانوا يُحجونه هم وطوائف من العرب، ممن يُحِلُّ الأشهر الحُرْم، ولا يُحجُون الكعبة، وتُحجُّه خثعم قاطبة"). وقارن ياقوت، معجم البلدان، ٥: ٢٦٨-٢٦٩ ("وكعبة نجران هذه يقال بيعة بناها بنو عبد المدان بن الديان الحرثي على بناء الكعبة وعظموها مضاهاة للكعبة وسموها كعبة نجران وكان فيها أساقفة مُعتمون وهم الذين جاؤوا إلى النبي، ﷺ، ودعاهم إلى المباهلة، وذكر هشام بن الكلبي أنها كانت قبة من آدم من ثلثمائة جلد، كان إذا جاءها الخائف أمن أو طالب حاجة قضيت أو مسترقد أرفد، وكان لعظمها عندهم يسمونها كعبة نجران، وكانت على نهر نجران، وكانت لعبد المسيح بن دارس بن عدي بن معقل، وكان يستغل من ذلك النهر عشرة آلاف دينار وكانت القبة تستغرقها").

b قارن الإصهاني، الأغاني، ١١: ٣٨٢ ("وكان إذا نزل بها مستجير أجير، أو خائف أمن، أو طالب حاجة قضيت، أو مسترقد أعطي ما يريد").

One of the fantastical stories of the Arabs has it that a wicked sorceress invited a young man of the people of Yemen to take her [i.e., she attempted to seduce him], but he refused, so she bewitched him, and he became an ostrich. He had a pious mother, who invoked Allāh, the Exalted, against her, and she [the sorceress] was transformed into stone. She [the sorceress] is the *ṭāġūt* which was called ʔū l-Ḥalaṣah, the idol (*maʿbūd*) of the Daws, Ḥaṭʿam, Baġīlah, and the Bedouins who were in their lands.

§193 **The Kaʿbah of Naġrān** belonged to the Banū l-Ḥārīt b. Kaʿb of Naġrān.⁶⁵⁶ The Banū ʿAbd al-Madān built it according to the structure of the Kaʿbah. It was said: It was a dome-shaped structure made of pieces of leather. When someone who sought protection stayed there he was protected, and when someone was in need help was provided. Aʿšá of the Banū Bakr b. Wāʿil⁶⁵⁷ said [the following verses] about it, extolling the Banū ʿAbd al-Madān: [*al-mutaqārib*]

656 On the Kaʿbah of Naġrān, see Shahid (1979): 70–74.

657 On whom see note 444.

ك حَتَّى تُنَاخِي بِأَبْوَابِهَا و﴿كعبة نجران حتم عليه
تزور﴾ يَزِيدُ وَعَبْدَ الْمَسِيحِ { وَقَيْسًا هُمْ خَيْرُ أَرْبَابِهَا^a
وشاهدنا الجُلَّ واليَاسِمِيَّ مِنْ الْمُسْمِعَاتِ {بِقُصَابِهَا}^b
وَيَرْبَطُهَا دَائِمٌ مُعْمَلٌ فَأَيُّ الثَّلَاثَةِ أَرْزَى بِهَا^b

٥ الجُلُّ الورد. وأزرى ﴿بها﴾ أي بالمُسْمِعَاتِ وقيل بناقته.^c

١ وكعبة: كشط المقرزي الواو ولكن هي لازمة للعروض. || حتم: وضع المقرزي رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالخاء. ٢-٥ تزور... بناقته: الزيادة بخط المقرزي في وسط السطر بعد كلمة "بأبوابها"، ثم في الهامش الأيسر من الأعلى إلى الأسفل. ٢ يزيد... المسيح: في الأصل "يزيد بن عبد المسيح" (راجع الأعشى، ديوان، ١٢٢). ٣ بقُصَابِهَا: في الأصل "بِقُصَابِهَا" (راجع ابن منظور، لسان العرب، "قصب": وقال الأصمعي: أراد الأعشى بالقُصَابِ الأوتار التي سُوِيَتْ مِنَ الأَمْعَاءِ؛ وقال أبو عمرو: هي المزامير). ٤ أَرْزَى: في الأصل "أَزْرَأَ".

a قارن الأعشى، ديوان شعر الأعشى، ١٢٢ "[نَزُو]رُ يَزِيدَ وَعَبْدَ الْمَسِيحِ وَقَيْسًا هُمْ خَيْرُ أَرْبَابِهَا".

b قارن الأعشى، ديوان شعر الأعشى، ١٢٢ "[وَمَرْمَرْنَا مُعْمَلٌ دَائِمٌ فَأَيُّ الثَّلَاثَةِ أَرْزَى بِهَا".

c قارن ابن قتيبة، المعاني، ١: ٤٦٨-٤٦٩ "[أَرْزَى بِهَا يُقَالُ بِالْمُسْمِعَاتِ وَقِيلَ بِالْبَاقَةِ".

- And the Ka‘bah of Nağrān is imposed upon
 you [fem. sing.] until you are knelt down by its doors.
 You [masc. sg.] visit Yazīd, ‘Abd al-Masīḥ⁶⁵⁸
 and Qays, they are its best lords.
- 5 The roses (*al-ğull*) and jasmine flower are present with us,
 while the songstresses [perform] on their lute strings.⁶⁵⁹
 Their [or its] lute⁶⁶⁰ is employed continuously.
 Which of the three disgraced them [or it; *azrā bihā*]?⁶⁶¹

[The word] *al-ğull* means “the roses,” and [the attached pronoun *hā* in] *azrā bihā* refers to the songstresses or to his she-camel,⁶⁶² according to another opinion [?].

658 Not Yazīd b. ‘Abd al-Masīḥ as read by al-Maqrīzī.

659 Read *bi-quṣṣābihā* not *bi-quḍbānihā* as al-Maqrīzī did. Compare Howell (1880–1911): part 1, vol. 3a: 892: “And our witness is the rose and the jasmine and the songstresses with their flutes.” And see also Lane (1863–1893): 2529, where the word *aqṣābihā* replaces *quṣṣābihā*: “The rose being present with us, and the jaṣmīṣe, and the songstresses with their chords of gut ... or, as some relate it, he said *قَصَابِهَا*, meaning with their musical reeds, or pipes.”

660 Other versions of this line have “our lute”; al-Iṣfahānī, *al-Ağānī*, 11:381.

661 Or perhaps, “Which of the three disgraces it most?”

662 Other accounts have *bāqah* instead of *nāqatīhi*, which is perhaps better in this context (Ibn Qutaybah, *al-Ma‘ānī*, 1:468–469). *Bāqah* means “a bundle” or “a bouquet,” and it is possible that this refers to the roses and jasmine. Perhaps the “three” who are mentioned in the poem were Yazīd, ‘Abd al-Masīḥ, and Qays. Note that the lines above appear in a different order in al-A‘šā, *Dīwān šī‘r al-A‘šā* 121–122.

194 § وكان لحمير بصنعاء بيت يقال له **رِيَام** كانوا يتحاثون إليه ويكلمهم منه شيطان: فلما تهود تبع قالت الأحبار: "إنما هذا الذي يكلمهم من البيت شيطان فنحن نخرجه لكم". فدخلوا بالتورية فدرسوها حتى خرج من البيت كلب أسود فهدموه. وأشار عليه بهدمه الحبران اللذان كانا {ينبياه} عن هدم الكعبة حين كان سار إلى الحجاز والتهمة.^a

195 § قال: ولما غزا يوسف الذي قتل أصحاب الأخدود بنجران وعبرت الحبش إلى صنعاء بنى أبرهة الأشرم الحبشي **القليس** بصنعاء وجعل فيه بيتاً.^b وكتب إلى النجاشي: "إني قد بنيت لك بيتاً لم تبني العرب مثله ولا العجم {ولن} أنتهي حتى أصرف حج العرب إليه". وكانت فيه خشبة طولها ستون ذراعاً من ساج يقال لها **كُعَيْب** وكانت معها خشبة أخرى مثلها يقال لها امرأة **كُعَيْب**

٢ الأحبار: وضع المقرئ رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء. ٣ ينبياه: في الأصل "ينبياه".
٥ بنى: في الأصل "بنا". ٧ ولن: في الأصل "ولم".

a راجع ابن الكلبي، الأصنام، ١٢: "فلما انصرف تبع من مسيره الذي سار فيه إلى العراق قدم معه الحبران اللذان صحبا من المدينة، فأمرهم بهدم رثام. قال: شأنكم به. فهدماه وتهود تبع وأهل اليمن". وراجع أيضاً ياقوت، معجم البلدان، ٣: ١١٠: "وكان تبع تبان لما قدم المدينة صحبه حبران من اليهود وهما اللذان هوداه وردا النار التي كانت تخرج من أرض باليمن في قصة فيها طول، فقال الحبران لتبع: إنما يكلمهم من هذا الصنم شيطان يفتنهم نفل بيننا وبينه، قال: فشانكم، فدخلوا إليه فاستخرجوا منه فيما زعم أهل اليمن كلباً أسود فذبحاه ثم هدموا ذلك البيت، فبقاياها إلى اليوم، كما ذكر ابن إسحاق عمّن أخبره، بها آثار الدماء التي كانت تُهراق عليه؛ وفي رواية يونس عن ابن إسحاق: أن رثاماً كان فيه شيطان وكانوا يملؤون له حياضاً من دماء القربان فيخرج فيصيب منها ويكلمهم، وكانوا يعبدونه، فلما جاء الحبران مع تبع نشر التوراة عنده وجعلوا يقرآنها فطار ذلك الشيطان حتى وقع في البحر".

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٤٦: "وقد كان أبرهة الأشرم قد بنى بيتاً بصنعاء، كنيسة سماها **القليس**، بالرخام وجيد الخشب المذهب".

c راجع الأزرق، أخبار مكة، ١: ٢١٣: "حدثني من أتق به من مشيخة أهل اليمن بصنعاء أن يوسف ذا نواس—وهو صاحب الأخدود الذي حرق أهل الكتاب بنجران—لما غرقه الله؛ جاءت الحبشة إلى أرض اليمن، فعبروا من ذلك حتى دخلوا صنعاء وحرقوا غمدان، وكان أعظم [قصر] يعلم في الأرض، وغلبوا على اليمن، وبنى أبرهة الحبشي للنجاشي **القليس**، وكتب إليه".

§194 Ḥimyar had a sanctuary in Ṣan‘ā’ called **Riyām**.⁶⁶³ They used to seek its judgment, and a devil would speak to them from within it. When Tubba‘ embraced Judaism,⁶⁶⁴ the rabbis said: “That which speaks to them from the sanctuary is merely a devil. We shall draw it out for you.” So they entered [the sanctuary] with the Torah, read it until a black dog emerged from the sanctuary, and then they destroyed it [the sanctuary]. The two rabbis,⁶⁶⁵ who forbade him [Tubba‘] to destroy the Ka‘bah when he set out to al-Ḥiḡāz and “devoured” it [?], advised him to destroy it.⁶⁶⁶

§195 He said: When Yūsuf,⁶⁶⁷ who killed “the people of the ditch (*aṣḥāb al-uḥdūd*)”⁶⁶⁸ at Naḡrān, carried out the raid, and the Ethiopians crossed over [the sea to reach] Ṣan‘ā’, Abrahah al-Aṣram the Ethiopian⁶⁶⁹ built **al-Qalis** [or al-Qullays]⁶⁷⁰ in Ṣan‘ā’,⁶⁷¹ assigned a [place for a] sanctuary in it, and wrote to the Negus: “I have built a sanctuary for you, the like of which no Arab or non-Arab has ever built, and I shall not cease until I divert the Arabs’ pilgrimage to it.” There was a piece of teak wood inside it that was sixty cubits tall, and was called Ku‘ayb, and with it there was another similar piece of

663 Or Ri‘ām. See also Klinke-Rosenberger (1941): 35, 86, n. 87; al-Ṭabarī, *History*, 5:171, n. 438.

664 This most likely refers to Tubba‘ As‘ad Abū Karib.

665 They should perhaps be identified with Suḥayt/Suḥayt and Munabbih of the Banū Hadl, who were clients of the Jewish tribe of Qurayzah; Lecker (1995a): 134–135.

666 For more information on the traditions of Tubba‘ and the Jewish *aḥbār*, see Lecker (1995a). See also al-Ṭabarī, *History*, 5:165 ff.

667 On whom see note 240.

668 *Aṣḥāb al-uḥdūd* is a term mentioned in the Qur‘ān (*al-Inṣiqāq*), 84:4; many commentators associate them with the Christians of Naḡrān who were persecuted by Ḍū Nuwās in the year 523: “[Al-]Ukhdūd,” in *EQ* (Ch.J. Robin).

669 Abrahah al-Aṣram (lit., “split-nosed”) was the Christian king of South Arabia during the middle of the sixth century; see “Abraha,” in *ET³* (U. Rubin).

670 For more on this church, see Shahid (1979): 81–83; Serjeant/Lewcock (1983): 44–48; al-Ṭabarī, *History*, 5:217–218, n. 539; Robin (2015).

671 There are several opinions concerning the location of this church; Kister (1972): 63.

فكانوا يتبركون بهما^a ويعظمونهما ويزعمون أن كعبيا يكلمهم ويخبرهم ببعض ما يحبون ويكرهون. فبلغ ما كتب به أبرهة إلى النجاشي أهل مكة | فدعا رجل من النساء^b من بني مالك بن كنانة فتيين منهم فأمرهما أن يذهبا إلى البيت الذي فيه القليس فيحدثا فيه. ففعلا ذلك^c فدخل أبرهة البيت فرأى آثارهما فقال: "من فعل هذا؟" فقيل له: "رجلان من العرب." فغضب وقال: "لا أنتهي حتى أهدم البيت الذي بمكة." فسار وكان من أمر الفيل ما كان. ٥

فلم يزل كعب والخبشة التي معه في القليس حتى هدمه العباس بن الربيع الحارثي في خلافة أبي جعفر وهو عامل على اليمن وأخرج كعبيا من القليس فبئاعه رجل من أهل العراق فقطعه وبني به دارا فجذم فقال راع من الناس: "هذا {لشراؤه} كعبيا."

196 § وقال السهيلي: وسميت هذه الكنيسة القليس لارتفاع بنائها وعلوها^d. قال: وكان أبرهة قد استدل أهل اليمن في بنیان هذه الكنيسة وجشمهم فيها أنواعا من السخر^e. وكان ينقل إليها العدد ١٠

٨ وبني: في الأصل "وبنا". || لشراؤه: في الأصل "لشراه".

- a قارن الأزرق، أخبار مكة، ١: ٢١٦ ("وكان في القبة أو في البيت خشبة ساج منقوشة، طولها ستون ذراعاً [يقال] لها: كعب، وخشبة من ساج نحوها في الطول يقال لها: امرأة كعب، كانوا يتبركون [بهما] في الجاهلية، وكان يقال لكعب الأحوزي، والأحوزي بلسانهم: الحر").
- b راجع السهيلي، الروض الأنف، ١: ٢٤٣ ("والنساء: الذين كانوا ينسئون الشهور على العرب في الجاهلية، فيحلون الشهر من الأشهر الحرم، ويحرمون مكانه الشهر من أشهر الحل، ويؤخرون ذلك الشهر").
- c قارن الطبري، تاريخ، ٢: ٩٣٤ ("فلما تحدثت العرب بكاتب أبرهة ذلك إلى النجاشي غضب رجل من النساء احد بني فقيم ثم احد بني مالك، فخرج حتى أتى القليس فقعد فيها ثم خرج فلحق بأرضه").
- d راجع السهيلي، الروض الأنف، ١: ٢٤٤-٢٤٥ ("وسميت هذه الكنيسة: القليس لارتفاع بنائها وعلوها، ومنه القلائس لأنها في أعلى الرؤوس، ويقال: تقلّس الرجل وتقلّس إذا لبس القلائس، وقلّس طعاما أي: ارتفع من معدته إلى فيه"). وراجع أيضا ابن كثير، ٨: ٤٥٩ ("سمتها العرب القليس لارتفاعها لأن الناظر إليها تكاد تسقط قلنسوته عن رأسه من ارتفاع بنائها").
- e قارن ابن كثير، السيرة النبوية، ١: ٣٠ ("فذكر السهيلي أن أبرهة استدل أهل اليمن في بناء هذه الكنيسة الخسيسة، وبخرم فيها أنواعا من السخر، وكان من تأخر عن العمل حتى تطلع الشمس يقطع يده لا محالة").

wood called “Ku‘ayb’s wife.” They used to draw blessings from them, venerate them, and claim that Ku‘ayb speaks to them and tells them things, some of which they like and others which they dislike. The news of what Abrahah wrote to the Negus reached the people of Mecca. Consequently a man
 5 of the Banū Mālik b. Kinānah, who was among those charged with intercalating the calendar,⁶⁷² summoned two of their young men [i.e. two men of the Banū Mālik b. Kinānah], ordered them to go to the sanctuary in which al-Qalīs was located,⁶⁷³ and to defecate in it.⁶⁷⁴ They did precisely this, and when Abrahah entered the sanctuary and saw their remains, he said: “Who
 10 did this?” He was told: “Two Arab men.” [Upon hearing this,] he was furious, and said: “I shall not cease until I demolish the House in Mecca.” Then he set out [to Mecca], and “the affair of the elephant”⁶⁷⁵ took place.

Ku‘ayb and the piece of wood that was with it remained in al-Qalīs until al-‘Abbās b. al-Rabī‘ al-Ḥārītī,⁶⁷⁶ who was governor over Yemen, destroyed it
 15 [al-Qalīs] during Abū Ġa‘far’s caliphate.⁶⁷⁷ He took Ku‘ayb out of al-Qalīs, and one of the people of Iraq bought it, cut it into pieces, and built a house with it. Then he was afflicted with leprosy, and the rabble said: “This [happened] because he bought Ku‘ayb.”

§ 196 Al-Suhaylī said: This church was named al-Qalīs because of its height
 20 and elevation.⁶⁷⁸ Abrahah subjugated the people of Yemen during the construction of this church and imposed upon them various tasks without compensation. He brought to it materials such as variegated alabaster⁶⁷⁹ and

672 See “Nasī,” in *ET*² (A. Moberg).

673 Earlier in this paragraph it was said that the sanctuary (*bayt*) was in al-Qalīs.

674 The traditions concerning the person (or persons) who desecrated this church are discussed in Kister (1972): 63–64.

675 “The affair of the elephant” refers to the expedition that Abrahah made with “the people of the elephant” in order to destroy Mecca and the Ka‘bah. According to Muslim sources, the Prophet was born in the year of the elephant (ca. 570 CE); Nicholson (1966): 66–69; “People of the Elephant,” in *EQ* (I. Shahīd).

676 Al-‘Abbās b. al-Rabī‘ b. ‘Ubayd Allāh al-Ḥārītī. In another source, al-‘Abbās is referred to as ‘Abd Allāh: Serjeant/Lewcock (1983): 46.

677 The second ‘Abbāsīd caliph; he reigned from 136/754 to 158/775.

678 See also Ibn Katīr, *Tafsīr*¹, 8:459: “The Arabs named it al-Qullays due to its height, because when someone looked up at it, his cap (*qalansuwah*) would nearly fall off his head.” And see also al-Suhaylī, *al-Rawḍ al-unuf*, 1:244–245, who associates the meaning of al-Qullays with the verb *qalasa*: when the food “goes up” (*irtafa‘a*) from the stomach to the mouth. However, the word is of Greek origin: *ecclesia*.

679 See also Serjeant/Lewcock (1983): 45.

مثل الرخام المجزَع^a والحجارة المنقوشة بالذهب من قصر بلقيس صاحبة سليمان وكان من موضع هذه الكنيسة على فراخج وكان فيه بقايا من آثار ملكها فاستعان بذلك على ما أراد في هذه الكنيسة من بهجتها وبهاؤها ونصب فيها صلبانا من الذهب والفضة ومنابر من العاج والأبنس وكان أراد أن يرفع في بنائها حتى يشرف منها على عدن.^b

وكان حكمه في العامل إذا طلعت عليه الشمس قبل أن يأخذ في عمله أن يقطع يده. فنام رجل منهم ذات يوم حتى طلعت الشمس فجاءت معه أمه وهي عجوز فتضرعت إليه تستشفع لابنها فأبى إلا أن يقطع يده. فقالت: "اضرب بمعولك اليوم. فاليوم لك وغدا لغيرك." فقال: "ويحك! ما قلت؟" فقالت: "نعم. كما صار هذا الملك من غيرك إليك فكذلك يصير منك إلى غيرك." فأخذته موعظتها وأعفى الناس من العمل فيها بعد.^c

٩ وأعفى: في الأصل "واعفا".

a قارن الصالحى، سبل الهدى، ١: ٢٥٠ ("فبنى لهم كنيسة هائلة بصنعاء رفيعة البناء مزخرفة الأرجاء، فسمتها العرب القليس لارتفاعها لأن الناظر إليها، يكاد تسقط قلنسوته عن رأسه لارتفاع بنائها، ونقل من قصر بلقيس ما تحتاج إليه، واستدل أهل اليمن في بانيان هذه الكنيسة، وبنائها بالرخام المجزَع والأبيض والأحمر والأصفر والأسود").

b راجع الأزرقى، أخبار مكة، ١: ٢١٦ ("وكان أبرهة قد أجمع أن يبني القليس حتى يظهره على ظهره فيرى منه بحر عدن").

c قارن الأزرقى، أخبار مكة، ١: ٢١٦ ("وكان أبرهة عند بناء القليس قد أخذ العمال بالعمل أخذاً شديداً، وكان آلى أن لا تطلع الشمس على عامل لم يضع يده في عمله، فيؤتى به إلا قطع يده. قال: فتخلف رجل ممن كان يعمل فيه حتى طلعت الشمس، وكانت له أم عجوز، فذهب بها ولدها لتستوهبه من أبرهة، فأتمته وهو بارز للناس، فذكرت له علة ابنها، واستوهبته منه. فقال: لا أكذب نفسي ولا أفسد على عمالي. فأمر بقطع يده. فقالت له أمه: اضرب بمعولك، ساعي بهر، اليوم لك، وغداً لغيرك، ليس كل الدهر لك. فقال: أدنوها، فقال لها: إن هذا الملك [يكون] لغيري؟ قالت: نعم، وكان أبرهة قد أجمع أن يبني القليس حتى يظهره على ظهره فيرى منه بحر عدن، فقال: لا أبني حجراً على حجر بعد يومي هذا. وأعفى الناس من العمل").

stones ornamented with gold from the palace of Bilqīs [Queen of Sheba],⁶⁸⁰ who was Solomon's companion. It [the palace] was [a few] *farsaḥs* from the location of this church, and inside it were the remains of the relics of her rule. He made use of this to achieve the magnificence and splendor that he
 5 desired for this church. He affixed gold and silver crosses in it [the church] and made pulpits of ivory and ebony. He wanted to raise the edifice until he could get a view of 'Adan from it.

With regard to workers, his rule was to cut off their hand[s] if they began [i.e. came] to work after sunrise [i.e. late].⁶⁸¹ One day, one of the workers
 10 slept until sunrise, and his mother, who was an old woman, came with him. She beseeched him [Abrahah], asking forgiveness for her son, but he insisted on cutting off his [her son's] hand. She said: "Strike with your pickaxe today! This day belongs to you, but tomorrow belongs to someone else." He said: "Woe unto you! What did you say?" She said: "Yes! Just as this kingship passed
 15 to you from someone else, it will likewise pass from you to someone else." Her admonition influenced him and following this, he exempted the people from working in it [the church].

680 See "Bilqīs," in *ET³* (A. Havemann).

681 Lit. "If the sun rose before they began their work."

فلما هلك ومُزقت الحبشة كل ممزق وأقفر ما حول هذه الكنيسة فلم يعمرها أحد وكثرت حولها السباع والحيات^a وكان كل من أراد أن يأخذ شيئاً منها أصابته الجن فبقيت من ذلك العهد بما فيها من العُدد والخشب المرصع | بالذهب والآلات المفضضة التي تساوي قناطير من المال لا يستطيع أحد أن يأخذ منها شيئاً إلى زمن أبي العباس السفاح. فذكر له أمرها وما يتهيب من جنها وجناتها فلم يرعه ذلك وبعث إليها [أبا] العباس بن الربيع عامله على اليمن معه أهل الحزم والجلاد فخرّبها وحصلوا منها مالا كبيرا يبيع ما أمكن بيعه من رخامها وآلاتها^b فعفا بعد ذلك رسمها وانقطع خبرها ودرست آثارها. وكان الذي يصيبهم من الجن ينسبونه إلى كعيب وامرأته صمنين كانت {الكنيسة} بنيت عليهما فلما كسر كعيب وامرأته أصيب الذي كسرهما بجذام فافتتن بذلك رعاع الناس وطغأتهم وقالوا: "أصابه كعيب".

وذكر أبو الوليد الأزرقى أن كعيبا كان من خشب طوله ستون ذراعا والله أعلم.

197 § قال ابن شبة: واتخذت جهينة بيتا بالنقعين بين جب والأعوص واسمه **المهجم** وحواله واديا كانوا يحجون إليه. وكان الذي بناه منهم {ويسدنه} ويقوم بأمره عبد المدان بن حريث. وسمعت

٥ أبا ... الربيع : كذا في الأصل بدلا من "العباس بن الربيع". ٨ الكنيسة : في الأصل "بالكنيسة". || كسرهما : وضع المقرئ ثلاث نقط تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالسين. ٩ وطغأتهم : كذا (التشكيل). ١١ بالنقعين : وضع المقرئ رمز "ع" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالعين. ١٢ ويسدنه: في الأصل "وتسدنه".

a قارن الحلبي، السيرة الحلبية، ١: ٩٩ ("ولما هلك صاحب الفيل وقومه عزت قريش وهابتهم الناس كلهم، وقالوا: أهل الله لأن الله معهم. وفي لفظ: لأن الله سبحانه وتعالى قاتل عنهم، وكفاهم مؤنة عدوهم الذي لم يكن لسائر العرب بقتاله قدرة، وغنموا أموال أصحاب الفيل: أي ومن حينئذ مزقت الحبشة كل ممزق، وخرّب ما حول تلك الكنيسة التي بناها أبرهة؛ فلم يعمرها أحد؛ وكثرت حولها السباع والحيات ومردة الجن").

b قارن الأزرقى، أخبار مكة، ١: ٢١٧ ("فلم يزل القُلَيْس على ما كان عليه، حتى ولى أبو جعفر المنصور أمرير المؤمنين، العباس بن الربيع بن عبيد الله الحارثي اليمن، فذكر العباس ما في القُلَيْس من النقض والذهب والفضة، وعظم ذلك عنده، وقيل له: إنك تصيب فيه مالا كثيرا وكترًا، فتأقت نفسه إلى هدمه وأخذ ما فيه").

When he died and the Ethiopians were destroyed, everything surrounding this church was destitute, no one lived there, and there were many predatory animals and serpents around it. Anyone who wished to take something from it became possessed by the *ǧinn*. From that period it remained with everything that was inside it, including the materials, wood inlaid with gold, and silver-coated tools that were worth a tremendous sum of money. No one could take anything from it until the time of Abū l-ʿAbbās al-Saffāh.⁶⁸² He was told about its condition and about the [peoples'] fear of its *ǧinn* and serpents, but this did not scare him. He sent al-ʿAbbās b. al-Rabīʿ,⁶⁸³ who was his governor over Yemen, to it, along with resolute and courageous men. He [al-ʿAbbās b. al-Rabīʿ] destroyed it, and they obtained a great deal of money from it by selling the alabaster and tools that could be sold. Afterwards, its remains were obliterated, information about it no longer circulated, and its relics were wiped out. They associated the *ǧinn* that possessed them with Kuʿayb and his wife, two idols on which the church had been built. When Kuʿayb and his wife were destroyed, the one who destroyed them was afflicted with leprosy, and the rabble and impious people strayed from the right path and said: “Kuʿayb afflicted him [with the disease].”

Abū l-Walīd al-Azraqī⁶⁸⁴ reported that Kuʿayb was made of wood, [and that] it was sixty cubits long, but Allāh knows best.

§197 Ibn Šabbah said: Ğuhaynah adopted a sanctuary in al-Naqʿayni, between Ğubb and al-Aʿwaš, called **al-Huḡam**. They declared the valley to which they used to make pilgrimage[s] its *ḥimá* [protected space]. The Ğuhaynah member who built it, and who was its custodian and caretaker, was ʿAbd al-Madān b. Ḥurayt,⁶⁸⁵ but I heard some mention that its caretaker

682 The first ʿAbbāsīd caliph (d. 136/754).

683 Not Abū l-ʿAbbās b. al-Rabīʿ as erroneously read by al-Maqrīzī.

684 On Abū l-Walīd al-Azraqī, the compiler of *Aḥbār Makkah*, see “al-Azraqī,” in *EI*² (J.W. Fück).

685 In other sources he is referred to as ʿAbd al-Dār b. Ḥuḏayb or Huḏayl; see “Ḳuḏāʿa,” in *EI*² (M.J. Kister).

من يذكر أن الذي كان يقوم بأمره سُويِد، حوَّط عليه. وأُشْدِي عَمْرُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْجُهَيْنِيِّ لِعَبْدِ
الْمَدَانِ بْنِ حَرِيثٍ: [الكامل]

ولقد أُرَيْتُ بِأَنَّ تَقَامَ بَنِيَّةٌ لَيْسَتْ بِظَلْمٍ أَوْ تَطْيِيفٍ بِمَأْتَمٍ {
فَإِذَا الَّذِينَ إِذَا الْأُمُورُ تَقَسَّمَتْ لَأَذُوا بِرِيهَةٍ أَوْ جَوَالِبِ قَوْزِمٍ^أ

198 § خبر ذات أنواط

خرج الترمذي من حديث سفين عن الزهري عن سنان بن أبي سنان عن أبي واقد الليثي أن
رسول الله ﷺ لما خرج إلى حنين مر بشجرة للمشركين يقال لها ذات أنواط يعلقون عليها أسلحتهم.
فقالوا: "يُرْسِلُ اللَّهُ اجْعَلْ لَنَا ذَاتَ أَنْوَاطٍ كَمَا لَهُمْ ذَاتَ أَنْوَاطٍ." فقال النبي ﷺ: "سبحان الله هذا
كما قال قوم موسى ﴿اجْعَلْ لَنَا إلهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ﴾. والذي نفسي بيده لتركبن سنن من كان قبلكم."
قال أبو عيسى: هذا حديث حسن صحيح.^b

10

3 تطيف بمأثم: في الأصل: "تقمن ماأثم" (راجع ياقوت، معجم البلدان).

4 قوزم: أضاف المقرئ الحاشية التالية في الهامش الأيسر بجانب هذه الكلمة: "حاصنم".

a قارن ياقوت، معجم البلدان، 4: 411 ("كان رجل من جهينة يقال له عبد الدار بن حُديب قال يوماً
لقومه: هل نبي بيتنا بأرض من دارهم يقال لها الحوراء نضاهي به الكعبة ونعظمه حتى نستميل به كثيراً
من العرب، فأعظموا ذلك وأبوا عليه، فقال في ذلك:

ولقد أَرَدْتُ بِأَنَّ تَقَامَ بَنِيَّةٌ لَيْسَتْ بِحَوْبٍ أَوْ تَطْيِيفٍ بِمَأْتَمٍ
فَأَبَى الَّذِينَ إِذَا دُعُوا لِعَظِيمَةٍ رَاغُوا وَلَا ذُوا فِي جَوَانِبِ قَوْدَمٍ
يَلْحُونَ إِلَّا يُؤْمَرُوا، فَإِذَا دُعُوا وَلَوْ وَأَعْرَضَ بَعْضُهُمْ كَالْأَبْكَمِ
صَفْحَ مَنَافِعِهِ وَيَغْمُضُ كَلِمَةً فِي ذِي أَفَاوِيهِ غَمُوضَ الْمَسْمِمْ

b راجع الترمذي، سنن، 4: 49-50.

was Suwayd. He built a wall⁶⁸⁶ around it. ‘Umar b. ‘Abd al-Raḥmān al-Ġuhānī recited to me [verses] that were composed by ‘Abd al-Madān b. Ḥurayt: [*al-kāmil*]

5 It was shown to me in a dream that an edifice will be set up,
which is not [associated with] wrongdoing, and does not encom-
pass sin.

But then, those who seek refuge at the time when the intentions [of
the different groups] are divided,⁶⁸⁷
[...] or [...] of Qawzam [?].

10 §198 **The account of Dāt Anwāt**⁶⁸⁸

Al-Tirmidī⁶⁸⁹ quoted Sufyān’s *ḥadīṭ* on the authority of al-Zuhrī < Sinān b. Abī Sinān⁶⁹⁰ < Abū Wāqid al-Layṭī:⁶⁹¹ When the Messenger of Allāh, may Allāh bless and save him, set out to Ḥunayn,⁶⁹² he passed by a tree called Dāt Anwāt that belonged to the polytheists, on which they suspended their
15 weapons. They [the Muslims] said: “O Messenger of Allāh! Make [another] Dāt Anwāt for us just as they have a Dāt Anwāt.” The Prophet, may Allāh bless and save him, said: “Allāh be praised! This is exactly what the people of Mūsá said: ‘Make for us a god, as they have gods.’⁶⁹³ I swear by the One in whose hand is my soul, you will surely follow the paths of those who have
20 lived before you.” Abū ‘Īsá⁶⁹⁴ said: This is a *ḥadīṭ* of good authority.

9 Qawzam : [Qawzam is] an idol (marginal gloss in al-Maqrīzī’s hand). Yāqūt, *Muġam al-buldān*, 4:411 has Qawdam, which he defines as the name of a mountain. This source also provides a clearer version of the above-mentioned line: “But those who turn away when called upon for an important event refused and found refuge beside Qawdam.” For a translation of this variant, see Klinke-Rosenberger (1941): 54.

686 Or a fence; perhaps, “He demarcated its boundaries”?

687 *Idā l-umūr tuqussimat*; the translation of this part of the verse follows Bravmann (1972): 40.

688 *Nawṭ* (pl. *anwāt*) denotes a thing that is suspended.

689 Abū ‘Īsá Muḥammad b. ‘Īsá l-Tirmidī (d. 279/892): “al-Tirmidhī,” in *EI*² (G.H.A. Juynboll).

690 On whom see Ibn Sa’d, *al-Ṭabaqāt*¹, 7:246.

691 One of the Prophet’s Companions; Ibn Ḥaġar, *al-Iṣābah*¹, 7:370–371.

692 A valley on one of the roads of al-Ṭā’if; it was the site of a famous battle that took place after the conquest of Mecca; “Ḥunayn,” in *EI*² (H. Lammens [Abd al-Hafez Kamal]).

693 Qur’ān (*al-A’rāf*), 7:138.

694 I.e. al-Tirmidī (see above, n. 689).

199 § ورواه عمر بن شبة من طريق ابن أبي فديك عن كثير بن عبد الله المزني عن أبيه عن جده قال: | غزونا مع النبي ﷺ عام الفتح ونحن ألف ونيف ففتح الله له مكة وحنينا حتى إذا كنا بين حنين والطائف إذا نحن بشجرة دَفَواء^ه سدره كان يناط بها السلاح فسميت ذات أنواط تعبد من دون الله^ب فلما رآها النبي ﷺ صرف^ج عنها في يوم صائف إلى ظل هو أدنى منها فقال له رجل: "يُرْسولُ الله اجعل لنا ذات أنواط كما لهم ذات أنواط." فقال النبي ﷺ: "أيها المسلمون قلتم والذي نفس محمد بيده كما قالت بنو إسرائيل ﴿يَا مُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ﴾." فقال: ﴿أَغَيْرَ اللَّهِ أَغْيِرْكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضْلُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ﴾." ٥

200 § ورواه من طريق ابن المبارك قال: أخبرنا معمر عن الزهري قال: حدثني من سمع أبا واقد الليثي قال: خرجنا مع النبي ﷺ قبل حنين فررنا بسدره فقلنا: "يُرْسولُ الله اجعل لنا ذات أنواط

a راجع ابن منظور، لسان العرب، "دفو" ("والدَفَواءُ: الشجرة العظيمة. وفي الحديث: أن النبي، صلى الله عليه وسلم، في بعض أسفاره أبصر شجرة دَفَواءَ تُسمى ذات أنواط لأنه كان يناط بها السلاح وتُعبد دون الله عز وجل. والدَفَواءُ: العظيمة الظليلة الكثيرة الفروع والأغصان وتكون المائلة").

b قارن الآوسي، روح المعاني، ٩: ٤٢ ("كان يناط بها السلاح فسميت ذات أنواط فكانت تعبد من دون الله").

c قارن الطبراني، المعجم الكبير، ١٧: ٢١ ("فلما رآها رسول الله ﷺ انصرف عنها في يوم صائف إلى ظل هو أدنى منها").

§ 199 ‘Umar b. Šabbah narrated it [the *ḥadīṭ* of Dāt Anwāt] with a chain of transmission going back to⁶⁹⁵ Ibn Abī Fudayk⁶⁹⁶ on the authority of Kaṭīr b. ‘Abd Allāh al-Muzanī⁶⁹⁷ < his father < his [Kaṭīr’s] grandfather, who said: We carried out a raid with the Prophet, may Allāh bless and save him, in the year of the conquest of Mecca with a thousand and some of our men [i.e. from Muzaynah], and Allāh granted him victory in Mecca and Ḥunayn. When we were between Ḥunayn and al-Ṭā’if, we saw a great, shady⁶⁹⁸ *sidrah* tree, on which weapons were suspended. It was called Dāt Anwāt and it was worshipped besides Allāh. When the Prophet, may Allāh bless and save him, saw it, he was diverted from it, despite the fact that it was a hot day, to a place that was less shaded. Then someone said to him: “O Messenger of Allāh! Make [another] Dāt Anwāt for us just as they have a Dāt Anwāt.” The Prophet, may Allāh bless and save him, said: “O Muslims! I swear by He in whose hand is Muḥammad’s soul, you have said exactly what the Banū Isrā’īl said: ‘Moses, make for us a god, as they have gods.’”⁶⁹⁹ He said: “What, shall I seek a god for you other than Allāh, who has preferred you above all beings?”⁷⁰⁰

§ 200 He [Ibn Šabbah] also narrated it [the *ḥadīṭ* of Dāt Anwāt] with a chain of transmission going back to⁷⁰¹ Ibn al-Mubārak,⁷⁰² who said, Ma‘mar⁷⁰³ informed us on the authority of al-Zuhrī, who said, someone who heard Abū Wāqid al-Layṭī related to me [the *ḥadīṭ* of Dāt Anwāt as follows]: We [the Muslims] set out with the Prophet, may Allāh bless and save him, in the direction of Ḥunayn, passed by a *sidrah* tree, and said: “O Messenger of Allāh! Make [another] Dāt Anwāt for us just as they have a Dāt Anwāt.” The infidels

695 *Min ṭarīq*; see note 112.

696 Muḥammad b. Ismā‘īl b. Abī Fudayk (d. ca. 200/816): al-Ḍahabī, *Ṣīyar a‘lām al-nubalā’*, 9:486–487.

697 Kaṭīr b. ‘Abd Allāh b. ‘Amr b. ‘Awf al-Muzanī l-Madanī (d. ca. 158/775): al-Mizzī, *Tahdīb al-kamāl*, 24:136–140.

698 *Dafwā’*; see Lane (1863–1893): 895 (providing several meanings for the phrase *shaḡarah dafwā’*).

699 Qur’ān (*al-A‘rāf*), 7:138.

700 Qur’ān (*al-A‘rāf*), 7:140.

701 *Min ṭarīq*; see note 112.

702 Ibn al-Mubārak ‘Abd Allāh b. ‘Abd al-Raḥmān al-Ḥanzalī (d. 118 or 119); “Ibn al-Mubārak,” in *EI*² (J. Robson).

703 On Ma‘mar b. Rāšid al-Baṣrī (d. ca. 153/770), a *mawlā* of the Azd, see Ibn ‘Asākir, *Dimašq*, 59:390–423.

كما لهم ذات أنواط.“ قال: وكان الكفار ينوطون سلاحهم بسدره ثم يكونون حولها. فقال النبي ﷺ: “لتركبن سنن من كان قبلكم. هذا كما قالت بنو إسرائيل لموسى ﴿أَجْعَلْ لَنَا إلهًا كَمَا لَهُمُ الهةٌ﴾“ انتهى.

§ 201 وكانت للعرب **أنصاب** واحداها نصب. قال الله تعالى ﴿حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ المَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخَنزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسُقٌ﴾. فالنصب حجارة تجتمع في موضع من الأرض يقربون لها وليست بأصنام.^a قال ابن جريج: النصب ليست بأصنام الصنم يصور وينقش وهذه حجارة تنصب ثلاثمائة وستون حجرا ومنهم من يقول ثلاثمائة منها نخزاعة فكانوا إذا ذكوا نضحوا الدم على ما أقبل من الكعبة وشرحوا اللحم وجعلوه على الحجارة.^b فقال المسلمون: “يرسول الله كان أهل الجاهلية يعظمون البيت بالدم فنحن أحق أن نعظمه.“ فكان النبي ﷺ لم يكره ذلك. 48b 10
فأنزل الله تعالى ﴿لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَاؤها﴾ الآية.

٤-٦ حُرِّمَتْ ... فَسُقٌ: شكل المقرئ الآيه كما يلي: حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ المَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخَنزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسُقٌ. ١١ اللَّهُ لُحُومَهَا: شكل المقرئ هاتين الكلمتين كما يلي: اللَّهُ لُحُومَهَا.

a قارن الطبري، جامع البيان، ٨: ٧٠ (“والنُّصُبُ، الأوثانُ من الحجارة، جماعة أنصابٍ كانت تُتَّجَعُ في الموضع من الأرض، فكان المشركون يُقَرِّبون لها، وليست بأصنام”).
b قارن الجصاص، أحكام القرآن، ٥: ٧٠ (“كان الناس في الجاهلية إذا ذبحوا لطنخوا بالدم وجه الكعبة وشرحوا اللحم ووضعوه على الحجارة”).

used to suspend their weapons on a *sidrah* tree, and then they would remain around it. The Prophet, may Allāh bless and save him, said: “You will surely follow the paths of those who have lived before you. This is exactly what the Banū Isrā’īl said to Mūsá: ‘Make for us a god, as they have gods.’”⁷⁰⁴ Unquote.

- 5 § 201 The Arabs had *anṣāb*. Its singular is *nuṣub*.⁷⁰⁵ Allāh, the Exalted, said: “Forbidden to you are carrion, blood, the flesh of swine, what has been hal-
 10 lowed to other than Allāh, the beast strangled; the beast beaten down, the
 15 beast who falls to his death, the beast gored, and that devoured by beasts of
 prey—excepting that which you have sacrificed duly—as also things sacrifi-
 20 ceded to idols (*nuṣub*), and partition by the divining arrows; that is ungod-
 liness.”⁷⁰⁶ *Nuṣub* are stones that were gathered at a certain place on the
 ground, and to which sacrifices were offered. They are not *aṣnām*. Ibn Ğurayġ
 said: *Nuṣub* are not *aṣnām*. A *ṣanam* is formed and engraved, whereas these
 are stones that are set up. [There were] three hundred sixty stones, and
 some say that three hundred of them belonged to the Ḥuzā’ah. When they
 slaughtered [sacrifices], they sprinkled the blood towards the Ka’bah, cut the
 meat into slices, and placed it on the stones. The Muslims said: “O Messenger
 of Allāh! The people of the Ğāhiliyyah used to venerate the House [i.e. the
 Ka’bah] with blood, but we have a better right to venerate it.” The Prophet,
 may Allāh bless and save him, did not disapprove of this, and Allāh, the Exal-
 ted, revealed: “The flesh of them shall not reach Allāh, neither their blood”
 and so on with the verse.⁷⁰⁷

704 Qur’ān (*al-A’rāf*), 7:138.

705 There are different opinions as to whether *nuṣub* is a singular or plural noun. Later in this paragraph, this word seems to be treated as plural. For the definitions of the word *anṣāb*, see also Lane (1863–1893): 2800; “Nuṣub,” in *ET*² (F. Fahd); “Idols and Images,” in *EQ* (G. Hawting).

706 Qur’ān (*al-Mā’idah*), 5:3.

707 Qur’ān (*al-Ḥaġġ*), 22:37.

§ 202 وقال ابن أبي نجیح عن مجاهد في قوله تعالى ﴿وَمَا يُذِجُ عَلَى النَّصْبِ﴾ قال: حجارة كانت يذبح عليها أهل الجاهلية. وفي رواية: حجارة حول الكعبة يذبح عليها أهل الجاهلية ويبدلونها إذا {شاؤوا} بحجارة أعجب إليهم منها. وعن قتادة: النصب حجارة كان أهل الجاهلية يعبدونها ويذبحون لها. فنهى الله عن ذلك. وفي رواية: النصب أنصاب أهل الجاهلية. وعن ابن عباس رضي الله عنه: النصب أنصاب كانوا يذبحون ويهلون عليها. وقال ابن سيدة: والنصب والنصب كل ما عبد من دون الله والجمع أنصاب. وقال الزجاج: النصب جمع واحد نصاب. قال: وجائز أن يكون واحدا وجمعه أنصاب. والأنصاب حجارة كانت حول الكعبة تُنصب فيهل عليها ويُذبح لغير الله تعالى.^a

§ 203 قال ابن إسحاق: وكانت **رضًا** بيتا لبني ربيعة بن كعب بن سعد بن زيد مناة بن تميم. ولها يقول المستوغر بن ربيعة بن كعب بن سعد حين هدمها في الإسلام: [الكامل]

ولقد شددت على رضاء شدة فتركها قفراً بقاع أسحما^b ١٠

٢ رواية: كشط المقرزي نهاية هذه الكلمة وكلمة أخرى تليها، ثم أضاف الياء والتاء المربوطة وأطال الياء.
٣ شاؤوا: في الأصل "شاوا". ١٠ أسحما: وضع المقرزي رمز "ح" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالحاء.

a راجع ابن سيدة، المحكم، ٨: ٣٤٣.

b قارن ابن الكلبي، الأصنام، ٣٠ ("وقال المستوغر في كسره رضى في الإسلام، فقال: ولقد شددت على رضاء شدة فتركها تلاً تنازع أسحماً")

وقارن أيضا السهيلي، الروض الأنف، ١: ٣٧٩

("ولقد شددت على رضاء شدة فتركها قفراً بقاع أسحماً")

يريد: تركها سحماً من آثار النار).

§ 202 Ibn Abī Nağīh⁷⁰⁸ said on the authority of Muğāhid regarding His saying, the Exalted: “as also things sacrificed to idols (*nuṣub*),”⁷⁰⁹ [that the word *nuṣub* denotes] stones on which the people of the Ġāhiliyyah used to make sacrifices. According to another opinion, [they were] stones around the Kaʿbah, on which the people of the Ġāhiliyyah used to make sacrifices and which they would replace, if they wished, with stones that were more pleasing to them. On the authority of Qatādah: *Nuṣub* are stones that the people of the Ġāhiliyyah worshipped and to which they made sacrifices. Allāh forbade this. According to another opinion, *nuṣub* are the *anṣāb* of the people of the Ġāhiliyyah. On the authority of Ibn ʿAbbās, may Allāh be pleased with him: *Nuṣub* are *anṣāb* on which they used to make sacrifices, and over which they used to invoke the name of their deity before slaughtering an animal. Ibn Sīdah said: *Nuṣub* and *nuṣb* are anything that was worshipped apart from Allāh. The plural [of these two words] is *anṣāb*. Al-Zağğāğ said: The [word] *nuṣub* is plural; its singular is *niṣāb*. He [also] said: It may be that it is singular, and its plural is *anṣāb*.⁷¹⁰ *Anṣāb* are stones that were set up around the Kaʿbah, over which the name of some deity was invoked before slaughtering an animal, and on which [offerings] were sacrificed for [deities] other than Allāh, the Exalted.

§ 203 Ibn Ishāq said: **Ruḍā** was a sanctuary that belonged to the Banū Rabīʿah b. Kaʿb b. Saʿd b. Zayd Manāt b. Tamīm. Al-Mustawğir⁷¹¹ b. Rabīʿah b. Kaʿb b. Saʿd said [the following verse] about it, when he destroyed it after the advent of Islam: [*al-kāmil*]

I assaulted Ruḍā,
and left it deserted on a black plain.⁷¹²

708 ʿAbd Allāh b. Abī Nağīh, a *mawlā* of ʿAqīf (d. ca. 132/750): Ibn Saʿd, *al-Ṭabaqāt*¹, 8:44; al-Dahabī, *Sīyar aʿlām al-nubalāʾ*, 6:125–126.

709 Qurʾān (*al-Māʾidah*), 5:3.

710 See also Lane (1863–1893): 2800.

711 Al-Mustawğir was in fact his epithet. His name was ʿAmr b. Rabīʿah b. Kaʿb b. Saʿd b. Zayd Manāt b. Tamīm; see Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām*, 30. For more on al-Mustawğir, see Al-Jallad (2021): 1–2.

712 This verse is also translated in Wellhausen (1897): 58; Ibn Hišām, *The Life of Muhammad* 39. Presumably, the plan became “black” after the idol was burned.

§ 204 **بِسِ** بَيْتٌ كَانَتْ تَعْبُدُهُ غَطْفَانُ. بَنَاهُ ظَالِمُ بْنُ أَسْعَدِ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ عَامِرِ بْنِ مَالِكِ بْنِ مُرَّةَ بْنِ عَوْفِ بْنِ سَعْدِ بْنِ ذُبْيَانَ بْنِ بَغِيضِ بْنِ رَيْثِ بْنِ غَطْفَانَ بْنِ سَعْدِ بْنِ قَيْسِ بْنِ عِيْلَانَ بْنِ مَضَرَ بْنِ نَزَارِ بْنِ مَعْدَانَ بْنِ عَدْنَانَ. قَالَ زَهَيْرُ بْنُ جَنَابِ الْكَلْبِيِّ: [الوافر]

نَفَلَى بَعْدَهَا غَطْفَانَ بَسَا وَمَا غَطْفَانَ وَالْأَرْضَ الْفَضَاءَ

§ 205 **بَيْتُ النَّارِ** وَهُوَ بَيْتٌ فِي مَغَارَةِ عَظِيمَةٍ يُخْرَجُ مِنْهَا لَهَيْبُ النَّيْرَانِ. كَانَ أَهْلُ الْيَمَنِ فِي أَيَّامِ التَّبَاعَةِ يَتَحَاكَمُونَ إِلَيْهَا فِيمَا يَخْتَلَفُونَ فِيهِ وَالْحَقُّ لَا يَمْسُهُ مِنْهَا سُوءٌ وَالْمَبْطَلُ تَتَلَفُهُ.^a

§ 206 **السَّعِيدَةُ** بَيْتٌ كَانَتْ الْعَرَبُ تَحْجُّهُ فِي الْجَاهِلِيَّةِ.

٣-١ بناه ... عدنان: الزيادة بخط المقرئ في الهامش الأيسر من الأسفل إلى الأعلى، ثم في الهامش الأعلى من الأعلى إلى الأسفل ويشير إليها رمز ٦ بعد "غطفان". ٢ عيلان: وضع المقرئ رمز "ع" تحت الكلمة إشارة إلى تلفظها بالعين. ٤ نفلى: في الأصل "نفلًا". ٥-٦ بيت ... تتلفه: كشط المقرئ نصاً آخر قبل أن يصححه كما هو الآن.

a راجع الطبري، تاريخ، ٢: ٩٠٥ ("وكانت باليمن فيما يزعم أهل اليمن نار تحكم بينهم فيما يختلفون فيه تأكل الظالم ولا تضرّ المظلوم").

§ 204 **Buss** was a sanctuary that was worshipped by Ġaṭafān.⁷¹³ It was built by Zālīm b. As‘ad b. Rabī‘ah b. ‘Āmir b. Mālīk b. Murrah b. ‘Awf b. Sa‘d b. Ḍubyān b. Baġīḍ b. Rayṭ b. Ġaṭafān b. Sa‘d b. Qays b. ‘Aylān b. Muḍar b. Nizār b. Ma‘add b. ‘Adnān. Zuhayr b. Ġanāb al-Kalbī⁷¹⁴ said: [*al-wāfir*]

5 Afterwards, the Ġaṭafān left Buss,
 and what have the Ġaṭafān to do with a spacious tract of land?⁷¹⁵

§ 205 **A fire temple** is a sanctuary in a big cave, from which flames of fire emerge. During the days of the Tabābī‘ah [pl. of Tubba‘], the people of Yemen used to seek its judgment concerning matters on which they disputed. If one
10 was telling the truth, no harm befell him from it, while the liar was annihilated by it.

§ 206 **Al-Sa‘īdah** was a sanctuary to which the Arabs made pilgrimage in the Ġāhiliyyah.

713 For reports that discuss Buss, see Kister (1986): 43–52; Lecker (1989): 37–41.

714 A tribal leader and poet of the Kalb; “Zuhayr b. Ḍjanāb,” in *ET*² (M. Lecker).

715 This verse is also translated in Kister (1986): 43.

Bibliography

Primary Sources

Abū 'Alī l-Fārisī, *al-Ḥuǧǧah*

Abū 'Alī l-Ḥasan b. Aḥmad al-Fārisī (d. 377/987), *al-Ḥuǧǧah li-l-qurrā' al-sab'ah*, ed. Badr al-Dīn Qahwaǧī and Bašīr Ğuwayǧātī (Damascus: Dār al-Ma'mūn li-l-Turāt, 1984), 7 vols.

Abū Ḥayyān, *al-Baḥr al-muḥīt*

Abū Ḥayyān Muḥammad b. Yūsuf (d. 745/1344), *al-Baḥr al-muḥīt fī l-tafsīr*, ed. Şidqī Muḥammad Ğamīl (Beirut: Dār al-Fikr, 2010), 11 vols.

Abū Nu'aym, *Dalā'il al-nubuwwah*

Abū Nu'aym Aḥmad b. 'Abd Allāh al-Işfahānī (d. 430/1038), *Dalā'il al-nubuwwah*, ed. Muḥammad Rawwās Qal'aǧī and 'Abd al-Barr 'Abbās (Beirut: Dār al-Naf'is, 1406/1986), 2 vols. (continuous pagination).

Abū Nu'aym, *Ḥilyat al-awliyā'*

Ḥilyat al-awliyā' wa-ṭabaqāt al-aşfiyā' (Cairo: Maktabat al-Ḥānǧī; repr. Beirut: Dār al-Fikr, 1387/1967), 10 vols.

Abū Nu'aym, *Işbahān*

Dīkr aḥbār Işbahān, ed. Sven Dederling (Leiden: Brill, 1934), 2 vols.

Abū Nu'aym, *Ma'rīfat al-şahābah*

Ma'rīfat al-şahābah, ed. 'Ādil b. Yūsuf al-'Azzāzī (Riyadh: Dār al-Waṭan li-l-Naşr, 1998), 7 vols.

Abū Nu'aym, *Ta'riḥ Işbahān*

Kitāb Ta'riḥ Işbahān, ed. Sayyid Kasrawī Ḥasan (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1990), 2 vols.

Abū Ṭālib, *Dīwān*

Abū Ṭālib, *Dīwān Abī Ṭālib*, ed. Muḥammad al-Tūnǧī (Beirut: Dār al-Kitāb al-'Arabī, 1994).

Abū 'Ubaydah, *al-Dībāǧ*

Abū 'Ubaydah Ma'mar b. al-Muṭannā (d. ca. 210/825), *Kitāb al-Dībāǧ*, ed. 'Abd Allāh b. Sulaymān and 'Abd al-Raḥmān b. Sulaymān (Cairo: Maktabat al-Ḥānǧī, 1991).

Al-Aḥfaş al-Aşǧar, *Kitāb al-Iḥtiyārayn*

Abū l-Ḥasan 'Alī b. Sulaymān b. al-Mufaḍḍal al-Aḥfaş al-Aşǧar (d. 315/927), *Kitāb al-Iḥtiyārayn al-Mufaḍḍaliyyāt wa-l-Aşma'iyyāt*, ed. Faḥr al-Dīn Qabāwah (Damascus: Dār al-Fikr, 1999).

Al-A'lam al-Şantamarī, *Şarḥ dīwān 'Alqamah*

Yūsuf b. Sulaymān al-A'lam al-Şantamarī (d. 476/1083), *Şarḥ dīwān 'Alqamah b. 'Abadah al-faḥl*, ed. Ḥannā Naşr al-Ḥittī (Beirut: Dār al-Kitāb al-'Arabī, 1993).

Al-Ālūsī, *Rūḥ al-maʿānī*

Maḥmūd b. ʿAbd Allāh al-Ālūsī (d. 1854), *Rūḥ al-maʿānī fī tafsīr al-Qurʿān al-ʿaẓīm wa-l-sabʿ al-maṭānī* (Beirut: Dār Iḥyāʾ al-Turāt al-ʿArabī, 198–), 30 vols.

Al-Āmidī, *al-Muʿtalif wa-l-muḥtalif*

al-Ḥasan b. Bišr al-Āmidī (d. 370/981 or 982), *al-Muʿtalif wa-l-muḥtalif*, ed. ʿAbd al-Sattār Aḥmad Farrāğ (Cairo: Dār Iḥyāʾ al-Kutub al-ʿArabiyyah, 1381/1961).

Anon., *al-Manāsik*

Anon., *Kitāb al-Manāsik wa-amākin ṭuruq al-ḥağğ wa-maʿālim al-ğazīrah*, ed. Ḥamad al-Ğāsir (Riyadh: al-Yamāmah, 1401/1981).

Al-Ašā, *Dīwān šīʿr al-Ašā*

Maymūn b. Qays al-Ašā (d. after 4/625), *Dīwān šīʿr al-Ašā Maymūn b. Qays b. Ğandal maʿa šarḥ Abī l-Abbās Taʿlab (Kitāb al-Šubḥ al-munīr fī šīʿr Abī Bašīr)*, ed. R. Geyer (Vienna: Adolf Holzhausens Nachfolger, 1928).

Al-ʿAskarī, *al-Awāʾil*

Abū Hilāl al-ʿAskarī (d. ca. 400/1010), *al-Awāʾil*, ed. Muḥammad al-Miṣrī and Walīd Qaṣṣāb (Damascus: Wizārat al-Ṭāqāfah wa-l-Iršād al-Qawmī, 1975), 2 vols.

Al-ʿAwtabī, *al-Ansāb*

Salamah b. Muslim al-ʿAwtabī (fl. 5th/11th c.?), *al-Ansāb*, ed. Iḥsān al-Nuṣṣ (Muscat, 1427/2006⁴), 2 vols.

Al-ʿAynī, *Umdat al-qārī*

Badr al-Dīn Maḥmūd b. Aḥmad al-ʿAynī (d. 855/1451), *Umdat al-qārī šarḥ Ṣaḥīḥ al-Buḥārī* (Beirut: Dār al-Fikr, 1998), 16 vols.

Al-Azraqī, *Aḥbār Makkah¹*

Muḥammad b. ʿAbd Allāh al-Azraqī (d. ca. 250/865), *Aḥbār Makkah wa-mā ġāʾa fihā mina l-ātār*, ed. ʿAbd al-Malik b. Duhayš (Mecca: Maktabat al-Asadī, 2003), 2 vols.

Al-Azraqī, *Aḥbār Makkah²*

Aḥbār Makkah wa-mā ġāʾa fihā mina l-ātār, ed. Ruṣdī Malḥas ([Beirut:] Dār al-Andalus, n.d.), 2 vols.

Al-Bağawī, *Šarḥ al-sunnah*

al-Ḥusayn b. Masʿūd al-Farrāʾ al-Bağawī (d. ca. 516/1122), *Šarḥ al-sunnah*, ed. Šuʿayb al-Arnāʾūt (Beirut: al-Maktab al-Islāmī, 1393/1403), 16 vols.

Al-Bağawī, *Tafsīr*

Maʿālim al-tanzīl, on margin of al-Ḥāzin, *Tafsīr al-Ḥāzin*, ʿAlāʾ al-Dīn ʿAlī b. Muḥammad al-Bağdādī. *Lubāb al-taʾwīl fī maʿānī l-tanzīl* (Cairo: al-Istiḳāma, 1381; repr. Beirut: Dār al-Fikr, 1399/1979), 4 vols.

Al-Bağdādī, *Ḥizānat al-adab*

ʿAbd al-Qādir b. ʿUmar al-Bağdādī (d. 1093/1682), *Ḥizānat al-adab wa-lubb lubāb lisān al-ʿArab*, ed. ʿAbd al-Salām Muḥammad Hārūn (Cairo: Maktabat al-Ḥanğī, 1996), 13 vols.

Al-Bakrī, *Mu'ğam mā sta'ğam*

Abū 'Ubayd 'Abd Allāh b. 'Abd al-'Azīz al-Bakrī (d. 487/1094), *Mu'ğam mā sta'ğam min asmā' al-bilād wa-l-mawāḍi'*, ed. Muṣṭafá l-Saqqā (Beirut: 'Ālam al-Kutub), 4 vols.

Al-Balāḍurī, *Ansāb al-ašrāf*

Aḥmad b. Yahyá l-Balāḍurī (d. ca. 279/892), *Ansāb al-ašrāf*, vol. 1, ed. Muḥammad Ḥamīdullāh (Cairo: Dār al-Ma'ārif, 1959); vol. 4, i, ed. I. 'Abbās (Wiesbaden: Franz Steiner, 1979); vol. 5, ed. I. 'Abbās (Weisbaden and Beirut: Bibliotheca Islamica, 1996).

Al-Bayhaqī, *Dalā'il al-nubuwwah*

Aḥmad b. al-Ḥusayn al-Bayhaqī (d. 458/1066), *Dalā'il al-nubuwwah wa-ma'rīfat aḥwāl šāhib al-sharī'ah*, ed. 'Abd al-Mu'ṭī Qal'ağī (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1985), 7 vols.

Al-Bayhaqī, *Šu'ab al-īmān*

Šu'ab al-īmān, ed. Zağlūl (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1410/1990), 9 vols.

Al-Buḥārī, *Šaḥīḥ*

Muḥammad b. Ismā'il al-Buḥārī (d. 256/870), *Šaḥīḥ al-Buḥārī*, ed. Muṣṭafá Dīb al-Bağā (Damascus: Dār Ibn Kaṭīr, 1987), 7 vols.

Al-Ḍahabī, *Mizān al-i'tidāl*

Muḥammad b. Aḥmad al-Ḍahabī (d. 748/1348), *Mizān al-i'tidāl fī naqd al-riğāl*, ed. 'Alī Muḥammad al-Bağāwī (Beirut: Dār al-Ma'ārifah, 1963), 4 vols.

Al-Ḍahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*

Siyar a'lām al-nubalā', ed. Šu'ayb al-Arnā'ūṭ et al. (Beirut: Mu'assasat al-Risālah, 1401-1409/1981-1988), 25 vols.

Al-Ḍahabī, *Taḍkirat al-ḥuffāz*

Taḍkirat al-ḥuffāz (Hyderabad: Dā'irat al-Ma'ārif al-'Uṭmāniyyah, 1376/1956; repr. Beirut: Dār Iḥyā' al-Turāt al-'Arabī, n.d.), 3 vols.

Al-Dāraquṭnī, *al-Mu'talif wa-l-muḥtalif*

'Alī b. 'Umar al-Dāraquṭnī (d. 385/995), *al-Mu'talif wa-l-muḥtalif*, ed. Muwaffaq b. 'Abd Allāh b. 'Abd al-Qādir (Beirut: Dār al-Ġarb al-Islāmī, 1986), 5 vols.

Al-Dimašqī, *Nuḥbat al-dahr*

Šams al-Dīn Muḥammad al-Dimašqī (d. 727/1327), *Nuḥbat al-dahr fī 'ağā'ib al-barr wa-l-baḥr*, ed. A.F. Mehren (Saint-Petersburgh: Académie Impériale des Sciences, 1865).

Al-Dīnawarī, *al-Muğālasah*

Abū Bakr Aḥmad b. Marwān al-Dīnawarī (d. 333/944), *al-Muğālasah wa-ğawāhir al-'ilm*, ed. Abū 'Ubaydah Mašhūr b. Ḥasan (Beirut: Ġam'iyyat al-Tarbiyah al-Islāmiyyah, 1998), 10 vols.

Al-Fākihī, *Aḥbār Makkah*

Muḥammad b. Iṣḥāq al-Fākihī (d. ca. 272/885), *Aḥbār Makkah fī qadīm al-dahr wa-ḥadīthi*, ed. 'Abd al-Malik b. 'Abd Allāh b. Duhayš (Beirut: Dār Ḥiḍr, 1994), 6 vols.

Al-Fārābī, *Dīwān al-adab*

Abū Ibrāhīm Ishāq b. Ibrāhīm al-Fārābī (d. 350/961), *Dīwān al-adab* [*aw awwal mu'jam 'arabi murattab bi-ḥasab al-abniyah*], ed. Aḥmad Muḥtār 'Umar (Cairo: al-Hay'ah al-Āmmah li-Šu'ūn al-Maṭābi' al-Amīriyyah, 1974–1987), 4 vols.

Al-Fāsī, *Šifā' al-ġarām*

Muḥammad b. Aḥmad al-Fāsī (d. 832/1429), *Šifā' al-ġarām bi-aḥbār al-balad al-ḥarām*, ed. 'Umar 'Abd al-Salām Tadmurī (Beirut: Dār al-Kitāb al-'Arabī, 1985), 2 vols.

Firdawsī, *Epic of the Kings*

Firdawsī, *The Shah-nama, the National Epic of Persia*, trans. R. Levy (London: Routledge & K. Paul, 1967).

Al-Ġāḥiz, *al-Buḥalā'*

'Amr b. Baḥr al-Ġāḥiz (d. 255/868–869), *Kitāb al-Buḥalā'*, ed. Aḥmad al-Āmirī and 'Alī l-Ġāzim (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1997), 2 vols.

Al-Ġāḥiz, *al-Ḥayawān*

Kitāb al-Ḥayawān, ed. 'Abd al-Salām Hārūn (Cairo: Maṭba'at Muṣṭafá l-Bābī l-Ḥalabī, 1965–1969), 8 vols.

Al-Ġarnāṭī, *Tuḥfat al-albāb*¹

Abū Ḥamid al-Ġarnāṭī l-Andalusī (d. 565/1169–1170), *Le Tuḥfat al-albāb de Abū Ḥamid al-Andalusī al-Ġarnāṭī*, ed. Gabriel Ferrano (Paris: Imprimerie Nationale, 1925).

Al-Ġarnāṭī, *Tuḥfat al-albāb*²

Tuḥfat al-albāb wa-nuḥbat al-ī'ḡāb, ed. Ismā'īl al-'Arabī (Morocco: Dār al-Āfāq al-Ġadīdah, 1993).

Al-Ġaṣṣās, *Aḥkām al-Qur'ān*

Aḥmad b. 'Alī l-Rāzī l-Ġaṣṣās (d. 370/981), *Aḥkām al-Qur'ān*, ed. Muḥammad Šādiq Qamḥāwī (Beirut: Dār Iḥyā' al-Kutub al-'Arabīyyah/Mu'assasat al-Ta'rīḥ al-'Arabī, 1992), 5 vols.

Al-Ḥalabī, *al-Sīrah al-Ḥalabīyyah*

'Alī b. Ibrāhīm al-Ḥalabī (d. 1044/1635), *al-Sīrah al-Ḥalabīyyah fī sīrat al-Amīn al-Ma'mūn (Insān al-'uyūn)* (Cairo: Dār al-Ma'rifah, n.d.), 3 vols.

Al-Hamdānī, *al-Iklīl*

al-Ḥasan b. Aḥmad al-Hamdānī (d. ca. 334/945), *al-Iklīl min aḥbār al-Yaman wa-ansāb Ḥimyar: Al-Kitāb al-'āšir fī ma'ārif Hamdān wa-ansābihā wa-'uyūn aḥbārihā*, ed. Muḥibb al-Dīn al-Ḥaṭīb (Cairo: al-Maṭba'ah al-Salafīyyah wa-Maktabatuhā, 1368/1949).

Al-Ḥarbī, *Ġarīb al-ḥadīṯ*

Ibrāhīm b. Ishāq al-Ḥarbī (d. 285/898), *Ġarīb al-ḥadīṯ*, ed. Sulaymān b. Ibrāhīm b. Muḥammad al-Āyid (Mecca: Ġāmi'at Umm al-Qurā, 1985), 3 vols.

Al-Ḥargūšī, *Šaraf al-muṣṭafá*

'Abd al-Malik b. Muḥammad al-Ḥargūšī (d. ca. 407/1016), *Šaraf al-muṣṭafá*, ed. Nabil Āl Bā'alawī ([Mecca:] Dār al-Bašā'ir al-Islāmiyyah, 1424/2003), 6 vols.

Ḥassān, *Dīwān*

Ḥassān b. Tābit (d. ca. 40/659), *Dīwān of Ḥassān Ibn Tābit*, ed. W. 'Arafat (London: E.J.W. Gibb Memorial Series, 1971), 2 vols.

Al-Ḥaṭīb al-Baġdādī, *al-Asmā' al-mubhamah*

Aḥmad b. 'Alī l-Ḥaṭīb al-Baġdādī (d. 463/1071), *Kitāb al-Asmā' al-mubhamah fī l-anbā' al-muḥkamah*, ed. 'Izz al-Dīn 'Alī l-Sayyid (Cairo: al-Ḥānġī, 1992).

Al-Ḥaṭīb al-Baġdādī, *Ta'riḥ Baġdād*

Ta'riḥ Baġdād (Cairo: al-Ḥānġī, 1931), 14 vols.

Al-Haytamī, *Maġma' al-zawā'id*

'Alī b. Abī Bakr al-Haytamī (d. 807/1405), *Maġma' al-zawā'id wa-manba' al-fawā'id* (Beirut: Dār al-Kitāb al-'Arabī, 1967), 10 vols.

Al-Ḥāzimī, *Uġālat al-mubtadī*

Abū Bakr Muḥammad b. Abī 'Utmān al-Ḥāzimī (d. 584/1188), *Uġālat al-mubtadī wa-fuḍālat al-muntahī fī l-nasab*, ed. 'Abd Allāh Kannūn (Cairo: al-Hay'ah al-'Āmmah li-Šu'ūn al-Maṭābi' al-Amīriyyah, 1965).

Al-Ḥāzin, *Tafsīr*¹

'Alā' al-Dīn 'Alī b. Muḥammad al-Ḥāzin al-Baġdādī (d. 741/1341), *Lubāb al-ta'wīl fī ma'ānī l-tanzīl* (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1995), 4 vols.

Al-Ḥāzin, *Tafsīr*²

Lubāb al-ta'wīl fī ma'ānī l-tanzīl (Cairo: al-Istiḳāmah, 1381AH; repr. Beirut: Dār al-Fikr, n.d.), 4 vols.

Ḥidāš b. Zuhayr, *Šī'r*

Ḥidāš b. Zuhayr, *Šī'r Ḥidāš b. Zuhayr al-Āmirī*, ed. Yahyá l-Ġabūrī (Damascus: Majma' al-Luġah al-'Arabiyyah, 1986).

Al-Ḥimyarī, *al-Rawḍ al-mi'tār*

Muḥammad b. 'Abd al-Mun'im al-Ḥimyarī (d. 900/1495), *al-Rawḍ al-mi'tār fī ḥabar al-aqtār*, ed. Iḥsān 'Abbās (Beirut: Maktabat Lubnān, 1975).

Al-Ḥuṭay'ah, *Der Dīwān*

Ġarwal b. Aws al-Ḥuṭay'ah (d. after 41/661), *Der Dīwān des Ġarwal b. Aws al-Ḥuṭej'a*, ed. Ignaz Goldziher (Leipzig: F.A. Brockhaus, 1893).

Al-Ḥuṭay'ah, *Dīwān*

Dīwān al-Ḥuṭay'ah bi-rivāyat wa-šarḥ Ibn Sikkīt, ed. Nu'mān Muḥammad Amīn Ṭāhā (Cairo: Maktabat al-Ḥānġī, 1987).

Ibn 'Abd al-Barr, *al-Istī'āb*

Abū 'Umar Yūsuf b. 'Abd al-Barr (d. 463/1070), *al-Istī'āb fī ma'rīfat al-aṣḥāb*, ed. 'Alī Muḥammad al-Biġāwī (Cairo: Maṭba'at Nahḍat Mišr, 1980), 4 vols.

Ibn 'Abd Rabbihi, *al-Iqd al-farīd*

Aḥmad b. Muḥammad b. 'Abd Rabbihi (d. 328/940), *al-Iqd al-farīd*, ed. 'Abd al-Maġīd Qamiḥah et al. (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1983), 9 vols.

Ibn Abī Ḥātim, *al-Ġarḥ wa-l-ta'dīl*

'Abd al-Raḥmān b. Muḥammad b. Abī Ḥātim (d. 327/938), *Kitāb al-Ġarḥ wa-l-ta'dīl* (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1952), 9 vols.

Ibn 'Adī, *al-Kāmil*

'Abd Allāh b. 'Adī l-Ġurġānī (d. 365/976), *al-Kāmil fī du'afā' al-riġāl* (Beirut: Dar al-Fikr, 1404/1984), 9 vols.

Ibn 'Asākir, *Dimašq*

'Alī b. al-Ḥasan b. Hibat Allāh b. 'Asākir (d. 519/1125), *Ta'riḥ madīnat Dimašq*, ed. 'Umar b. Ġarāmah al-'Amrawī (Beirut: Dār al-Fikr, 1415–1419/1995–1998), 80 vols.

Ibn 'Asākir, *Muḥtaṣar Ta'riḥ Dimašq*

Muḥtaṣar Ta'riḥ Dimašq li-Ibn 'Asākir, ed. Rūḥiyyah al-Naḥḥās, Riyād 'Abd al-Ḥamīd Murād, and Muḥammad Muṭī' al-Ḥāfiẓ (Damascus: Dār al-Fikr, 1984–1988), 29 vols.

Ibn al-Aṭīr, *al-Kāmil fī l-ta'riḥ*¹

'Izz al-Dīn Abū l-Ḥasan 'Alī, known as Ibn al-Aṭīr (d. 630/1233), *al-Kāmil fī l-ta'riḥ* (Beirut: Dār Ṣādir-Dār Bayrūt, 1965–1966), 13 vols.

Ibn al-Aṭīr, *al-Kāmil fī l-ta'riḥ*²

al-Kāmil fī l-ta'riḥ, ed. Abū l-Fidā' 'Abd Allāh al-Qāḍī (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1987), 11 vols.

Ibn al-Aṭīr, *Usd al-ġābah*

Usd al-ġābah fī ma'rifat al-ṣaḥābah, ed. 'Alī Muḥammad Mu'awwaḍ and 'Ādil Aḥmad 'Abd al-Mawġūd (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1994), 7 vols.

Ibn 'Aṭiyyah, *al-Muḥarrar al-waġīz*

'Abd al-Ḥaqq b. Ġālib b. 'Aṭiyyah (d. 546/1152), *al-Muḥarrar al-waġīz fī tafṣīr al-kitāb al-'azīz*, ed. 'Abd Allāh b. Ibrāhīm al-Anṣārī (Cairo: Dār al-Fikr al-'Arabī, 2000?), 15 vols.

Ibn Baškuwāl, *Ġawāmiḍ al-asmā'*

Abū l-Qāsim Ḥalaf b. 'Abd al-Malik b. Baškuwāl (d. 578/1183), *Ġawāmiḍ al-asmā' al-mubhamah*, ed. 'Izz al-Dīn 'Alī l-Sayyid and Muḥammad Kamāl al-Dīn 'Izz al-Dīn (Beirut: Ālam al-Kutub, 1987), 2 vols.

Ibn Durayd, *Ġamharat al-luġah*

Muḥammad b. al-Ḥasan b. Durayd (d. 321/933), *Ġamharat al-luġah*, ed. Ramzī Ba'labakkī (Beirut: Dār al-'Ilm li-l-Malāyīn, 1987–1988), 3 vols.

Ibn Durayd, *al-Iṣṭiqāq*

al-Iṣṭiqāq, ed. 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn (Cairo: al-Ḥanġī, 1378/1958).

Ibn Durayd, *Ta'līq*

Ta'līq min Amālī Ibn Durayd, ed. Muṣṭafā l-Sanūsī (Kuwait: al-Maġlis al-Waṭānī li-l-Ṭaqāfah wa-l-Funūn wa-l-Ādāb, 1984).

Ibn al-Faqīh, *Muḥtaṣar Kitāb al-Buldān*

Abū Bakr Aḥmad b. Muḥammad al-Hamadānī, known as Ibn al-Faqīh (d. ca. 289/902), *Muḥtaṣar Kitāb al-Buldān* (Leiden: Brill, 1885).

Ibn al-Ğawzī, *Kaşf al-muşkil*

‘Abd al-Raĥmān b. ‘Alī b. al-Ğawzī (d. 597/1201), *Kaşf al-muşkil min ĥadīth al-Şaĥī-ĥayn*, ed. ‘Alī Ĥusayn al-Bawwāb (Riyadh: Dār al-Waṭan li-l-Naşr, 1997), 4 vols.

Ibn al-Ğawzī, *al-Muntaẓam*

al-Muntaẓam fī ta’rīḥ al-mulūk wa-l-umam, ed. Muĥammad ‘Abd al-Qādir and Muş-ṭafā ‘Abd al-Qādir (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 1992), 15 vols.

Ibn al-Ğawzī, *Şifat al-şafwah*

Şifat al-şafwah, ed. Fāĥūrī and Qal’ aġī (Beirut: Dār al-Ma’rifah, 1399/1979), 4 vols.

Ibn Ĥabīb, *al-Muĥabbar*

Muĥammad b. Ĥabīb (d. 245/860), *Kitāb al-Muĥabbar*, ed. Ilse Lichtenstaedter (Hyderabad: Dā’irat al-Ma’arif al-‘Uṭmāniyyah, 1361/1942; repr. Beirut: al-Maktab al-Tiġārī, n.d.).

Ibn Ĥabīb, *al-Munammaq*

Kitāb al-Munammaq fī aĥbār Qurayş, ed. Ĥurşīd Aĥmad Fāriq (Beirut: ‘Ālam al-Kutub, 1405/1985).

Ibn Ĥaġar, *Faṭĥ al-bārī*

Abū l-Faḍl Aĥmad b. ‘Alī b. Ĥaġar al-‘Asqalānī (d. 852/1449), *Faṭĥ al-bārī bi-şarĥ Şaĥīḥ al-Buĥārī*, ed. ‘Abd al-‘Azīz b. ‘Abd Allāh b. Bāz (Beirut: Dār al-Fikr, 1993), 18 vols.

Ibn Ĥaġar, *al-Işābah¹*

al-Işābah fī tamyiz al-şaĥābah, ed. ‘Ādil Aĥmad ‘Abd al-Mawġūd and ‘Alī Muĥammad Mu’awwad (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 1995), 8 vols.

Ibn Ĥaġar, *al-Işābah²*

al-Işābah fī tamyiz al-şaĥābah, ed. ‘Alī Muĥammad al-Biġāwī (Cairo: Dār Nahḍat Mişr, 1392/1972), 8 vols.

Ibn Ĥaġar, *Taĥḍīb al-taĥḍīb*

Taĥḍīb al-taĥḍīb, ed. Muşṭafā ‘Abd al-Qādir (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 1994), 12 vols.

Ibn Ĥallikān, *Wafayāt al-a’yān*

Aĥmad b. Muĥammad b. Ibrāhīm b. Abī Bakr b. Ĥallikān (d. 681/1282), *Wafayāt al-a’yān wa-anbā’ abnā’ al-zamān*, ed. Iĥsān ‘Abbās (Beirut: Dār Şādir, 1972), 8 vols.

Ibn Ĥamdūn, *al-Taḍkirah al-Ĥamdūniyyah*

Muĥammad b. al-Ĥasan, known as Ibn Ĥamdūn (d. 562/1167), *al-Taḍkirah al-Ĥamdūniyyah*, ed. Iĥsān ‘Abbās and Bakr ‘Abbās (Beirut: Dār Şādir, 1996), 10 vols.

Ibn Ĥammād, *al-Fitan*

Nu’aym b. Ĥammād (d. 228/843), *al-Fitan*, ed. Suhayl Zakkār (Beirut: Dār al-Fikr, 1993).

Ibn Ĥanbal, *al-Musnad*

Aĥmad b. Ĥanbal (d. 241/855), *al-Musnad* (Cairo: al-Maṭba’ah al-Maymaniyyah, 1313/1895; repr. Beirut: al-Maktab al-Islāmī/Dār Şādir, n.d.), 6 vols.

Ibn Ḥazm, *Ġamharat ansāb al-ʿArab*

ʿAlī b. Aḥmad b. Saʿīd b. Ḥazm al-Andalusī (d. 456/1064), *Ġamharat ansāb al-ʿArab*, ed. ʿAbd al-Salām Hārūn (Cairo: Dār al-Maʿārif, 1382/1962).

Ibn Ḥibbān, *Taʾrīḥ al-ṣaḥābah*

Abū Ḥātim Muḥammad b. Aḥmad b. Ḥibbān al-Bustī (d. 354/965), *Taʾrīḥ al-ṣaḥābah allaḏīna ruwīya ʿanhum al-aḥbār*, ed. Ibn al-Ḍinnāwī (Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyyah, 1988).

Ibn Ḥibbān, *al-Ṭiqāt*

al-Ṭiqāt (Hyderabad: Dāʿirat al-Maʿārif al-ʿUṭmāniyyah, 1983; repr. Beirut: Muʿassasat al-Kutub al-Ṭaqāfiyyah, 1995), 10 vols.

Ibn Hišām, *al-Sīrah al-nabawīyyah*

Abū Muḥammad ʿAbd al-Malik b. Hišām (d. ca. 218/833), *al-Sīrah al-nabawīyyah*, ed. Muṣṭafā l-Saqqā, Ibrāhīm al-Ibyārī and ʿAbd al-Ḥafīz Šalabī (Cairo: Muṣṭafā l-Bābī l-Ḥalabī, 1936; repr. Beirut: Iḥyāʾ al-Turāṭ al-ʿArabī, 1971), 4 vols.

Ibn Hišām, *The Life of Muhammad*

The Life of Muhammad: A Translation of [Ibn] Ishāq's Sīrat rasūl Allāh, with Introduction and Notes, trans. A. Guillaume (London: Oxford University Press, 1955).

Ibn al-Kalbī, *al-Aṣnām*

Hišām b. Muḥammad b. al-Kalbī (d. ca. 204/819), *Kitāb al-Aṣnām*, ed. Aḥmad Zakī Bāšā (Cairo: al-Dār al-Qawmiyyah li-l-Ṭibāʿah wa-l-Našr, 1924).

Ibn al-Kalbī, *Ġamharat al-nasab*

Ġamharat al-nasab, ed. Nāǧī asan (Beirut: ʿĀlam al-Kutub-Maktabat al-Nahḍah al-ʿArabiyyah, 1407/1986).

Ibn al-Kalbī, *Nasab Maʿadd*

Nasab Maʿadd wa-l-Yaman al-kabīr, ed. Nāǧī Ḥasan (Beirut: ʿĀlam al-Kutub, 1988).

Ibn Kaṭīr, *al-Bidāyah wa-l-nihāyah*

Abū l-Fidāʾ Ismāʿīl b. ʿUmar b. Kaṭīr (d. 774/1373), *al-Bidāyah wa-l-nihāyah*, ed. ʿAbd al-Ḥamīd Hindāwī (Sidon: al-Maktabah al-ʿAšriyyah, 2001), 10 vols.

Ibn Kaṭīr, *al-Sīrah al-nabawīyyah*

al-Sīrah al-nabawīyyah, ed. Muṣṭafā ʿAbd al-Wāḥid (Beirut: Dār Iḥyāʾ al-Turāṭ al-ʿArabī, 1964), 4 vols.

Ibn Kaṭīr, *Tafsīr*¹

Tafsīr al-Qurʾān al-ʿaẓīm (Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyyah, 1998), 9 vols.

Ibn Kaṭīr, *Tafsīr*²

Tafsīr al-Qurʾān al-ʿaẓīm, ed. Muṣṭafā l-Sayyid Muḥammad et al. (Cairo: Muʿassasat Qurṭubah, 1421/2000), 15 vols.

Ibn Manẓūr, *Lisān al-ʿArab*

Muḥammad b. Mukarram, known as Ibn Manẓūr (d. 711/1311), *Lisān al-ʿArab* (Beirut: Dār Šādir, 1994), 15 vols.

Ibn Qāni', *Muġam al-ṣahābah*

'Abd al-Bāqī b. Qāni' (d. 351/962), *Muġam al-ṣahābah*, ed. Ṣalāh b. Sālim al-Maṣrātī (Medina: Maktabat al-Ġurabā' al-Aṭariyyah, 1997), 3 vols.

Ibn Qayyim al-Ġawziyyah, *Iġātat al-laḥfān*

Šams al-Dīn Muḥammad b. Abī Bakr, known as Ibn Qayyim al-Ġawziyyah (d. 751/1350), *Iġātat al-laḥfān min maṣā'id al-šayṭān*, ed. 'Iṣām Fāris al-Ḥarastānī (Beirut: Mu'assasat al-Risālah, 1994), 2 vols.

Ibn Qudāmah, *al-Istibṣār*

Muwaffaq al-Dīn 'Abd Allāh b. Qudāmah al-Maqdisī (d. 620/1223), *al-Istibṣār fī nasab al-ṣahābah min al-anṣār*, ed. 'Alī Nuwayhid (Beirut: Dār al-Fikr, 1972).

Ibn Qutaybah, *Ġarīb al-ḥadīṭ*

'Abd Allāh b. Muslim b. Qutaybah (d. 276/889), *Ġarīb al-ḥadīṭ* (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1988), 2 vols.

Ibn Qutaybah, *al-Ma'ānī*

Kitāb al-Ma'ānī l-kabīr fī abyāt al-ma'ānī (Beirut: Dār al-Nahḍah al-Ḥadīṭah, 198–), 3 vols.

Ibn Quṭlūbugā, *al-Tiqāt*

Zayn al-Dīn Qāsim b. Quṭlūbugā (d. ca. 879/1474), *al-Tiqāt mimman lam yaqa' fī l-kutub al-sittah*, ed. Ḥāmid 'Abd Allāh al-Maḥallāwī (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 2019), 7 vols.

Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt¹*

Muḥammad b. Sa'd, *al-Ṭabaqāt al-kubrā*, ed. Muḥammad 'Abd al-Qādir (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1997), 9 vols.

Ibn Sa'd, *al-Ṭabaqāt²*

Kitāb al-Ṭabaqāt al-kabīr, ed. 'Alī Muḥammad 'Umar (Cairo: Maktabat al-Ḥanġī, 2001), 11 vols.

Ibn Sayyid al-Nās, *Uyūn al-aṭar*

Muḥammad b. 'Abd Allāh b. Yaḥyá b. Sayyid al-Nās (d. 659/1261), *Uyūn al-aṭar fī funūn al-maġāzī wa-l-šamā'il wa-l-siyar*, ed. al-Ḥaṭrāwī and Mittū (Medina: Maktabat Dār al-Turāt, Beirut: Dār Ibn Kaṭīr, 1992), 2 vols.

Ibn Sīdah, *al-Muḥaṣṣaṣ*

'Alī b. Ismā'il, known as Ibn Sīdah (d. 458/1066), *Kitāb al-Muḥaṣṣaṣ* (Cairo: al-Maṭba'ah al-Kubrā l-Amīriyyah, 1898), 17 books in 6 vols.

Ibn Sīdah, *al-Muḥkam*

al-Muḥkam wa-l-muḥīṭ al-a'ẓam, ed. 'Abd al-Ḥamīd Hindāwī (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 2001), 11 vols.

Ibn Šabbah, *Ta'rīḥ al-Madīnah*

'Umar b. Šabbah (d. 262/878), *Ta'rīḥ al-Madīnah al-munawwarah*, ed. Fahīm Muḥammad Šaltūt (n.p., [1979]; repr. Beirut: Dār al-Turāt and al-Dār al-Islāmiyyah, 1990), 4 vols.

Al-Işfahānī, *al-Ağānī*

Abū l-Farağ 'Alī b. Ḥasan al-Işfahānī (d. 356/967), *Kitāb al-Ağānī*, ed. 'Abd al-Amīr 'Alī Muḥannā and Samīr Ğābir (Beirut: Dār al-Fikr, 1997), 27 vols.

Al-Kalā'ī, *al-Iktifā'*

Sulaymān b. Mūsā l-Kalā'ī (d. 634/1237), *al-Iktifā' bi-mā taḍammanahu min mağāzī rasūli llāh wa-l-ṭalāṭah al-ḥulafā'*, ed. Muḥammad Kamāl al-Dīn 'Izz al-Dīn 'Alī (Beirut: 'Ālam al-Kutub, 1417/1997), 4 vols.

Al-Kattānī, *al-Risālah al-mustaṭrafah*

Muḥammad b. Ja'far al-Kattānī (d. 1345/1927), *al-Risālah al-mustaṭrafah bayān mašhūr kutub al-sunnah al-mušarrafah* (n.p., n.d.; repr. Cairo: Maktabat al-Kulliyāt al-Azhariyyah, n.d.).

Kumayt b. Zayd, *Dīwān*

Kumayt b. Zayd (d. 126/744), *Dīwān al-Kumayt b. Zayd al-Asadī*, ed. Muḥammad Nabil Ṭurayfī (Beirut: Dār Şādīr, 2000).

Al-Maqdisī, *al-Bad' wa-l-ta'rīḥ*

Muṭahhar b. Ṭāhir al-Maqdisī (d. ca. 355/966), *al-Bad' wa-l-ta'rīḥ*, ed. Cl. Huart (Paris, 1899–1919; repr. Baghdad: Maktabat al-Muṭannā, n.d.), 6 vols.

Al-Maqrīzī, *al-Ḥiṭaṭ*

Aḥmad b. 'Alī l-Maqrīzī (d. 845/1442), *al-Mawā'iz wa-l-i'tibār bi-dīkr al-ḥiṭaṭ wa-l-ātār*, ed. Ayman Fu'ād Sayyid (London: Mu'assasat al-Furqān lil-Turāt al-Islāmī, 2013), 7 vols.

Al-Maqrīzī, *Imtā' al-asmā'*

Imtā' al-asmā' bi-mā li-l-nabī min al-aḥwāl wa-l-amwāl wa-l-ḥafadah wa-l-matā', ed. Muḥammad 'Abd al-Ḥamīd al-Numaysī (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1999), 15 vols.

Al-Mas'ūdī, *Murūğ al-dahab*

'Alī b. al-Ḥusayn al-Mas'ūdī (d. 345/956), *Murūğ al-dahab wa-ma'ādin al-ğawhar*, ed. Ch. Pellat (Beirut: Manşūrāt al-Ğāmi'ah al-Lubnāniyyah, 1966–1979), 7 vols.

Al-Māturidī, *Ta'wīlāt*

Muḥammad b. Muḥammad al-Māturidī (d. 333/944), *Ta'wīlāt ahl al-sunnah*, ed. Muḥammad Mustafīd al-Raḥmān (Baghdad: Maṭba'at al-Irşād, 1983).

Al-Māwardī, *al-Ḥāwī l-kabīr*

'Alī b. Muḥammad al-Māwardī (d. 450/1058), *al-Ḥāwī l-kabīr fī fiqh madḥab al-Imām al-Şāfi'ī*, ed. 'Alī Muḥammad Mu'awwad and 'Ādil Aḥmad 'Abd al-Mawğūd (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 1994), 19 vols.

Al-Māwardī, *al-Nukat wa-l-'uyūn*

al-Nukat wa-l-'uyūn: tafsīr al-Māwardī (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, 2000), 6 vols.

Al-Maydānī, *Mağma' al-amṭāl*

Aḥmad b. Muḥammad al-Maydānī (d. 518/1124), *Mağma' al-amṭāl*, ed. Muḥammad

- Muhyī l-Dīn ‘Abd al-Ḥamīd (Cairo: Maṭba‘at al-Sunnah al-Muḥammadiyyah, 1374/1955), 2 vols.
- Miskawayh, *Tağārib al-umam*
 Aḥmad b. Muḥammad Miskawayh (d. 421/1030), *Tağārib al-umam*, ed. A. Emami (Tehran: Soroush Press, 1997–2002), 7 vols.
- Al-Mizzī, *Tahdīb al-kamāl*
 Yūsuf b. al-Zakī ‘Abd al-Raḥmān al-Mizzī (d. 742/1341), *Tahdīb al-kamāl fī asmā’ al-riğāl*, ed. Baššār ‘Awwād Ma‘rūf (Beirut: Mu‘assasat al-Risālah, 1405–1413/1985–1992), 35 vols.
- Al-Mu‘āfā, *al-Ġalīs al-šālīḥ*
 Al-Mu‘āfā b. Zakariyyā’ (d. 390/1000), *al-Ġalīs al-šālīḥ al-kāfi wa-l-anīs al-nāših al-šāfi*, ed. Muḥammad Mursi l-Ḥūlī and Iḥsān ‘Abbās (Beirut: ‘Ālam al-Kutub, 1413/1993), 4 vols.
- Al-Mubarrad, *al-Kāmil fī l-luğah wal-adab*
 Muḥammad b. Yazīd al-Mubarrad (d. 286/900), *al-Kāmil fī l-luğah wa-l-adab*, ed. Muḥammad Abū l-Faḍl Ibrāhīm (Cairo: Dār al-Fikr al-‘Arabī, 1417/1997), 4 vols.
- Al-Mufaḍḍal al-Ḍabbī, *al-Mufaḍḍaliyyāt*
 Abū l-‘Abbās al-Mufaḍḍal b. Muḥammad al-Ḍabbī (d. ca. 163/780), *al-Mufaḍḍaliyyāt*, ed. Aḥmad Muḥammad Šākīr and ‘Abd al-Salām Muḥammad Hārūn (Cairo: Dār al-Ma‘ārif, 1994).
- Muğāhid, *Tafsīr*
 Abū l-Ḥağğāğ Muğāhid b. Ğabr al-Makkī (d. bet. 100/718 and 104/722), *Tafsīr al-Imām Muğāhid b. Ğabr*, ed. ‘Abd al-Salām Abū Nil (Cairo: Dār al-Fikr al-Islāmī l-Ḥadīṭah, 1989).
- Muğulṭāy, *Ikmāl tahdīb al-kamāl*
 Muğulṭāy b. Qilīğ al-Ḥanafī (d. 762/1361), *Ikmāl tahdīb al-kamāl fī asmā’ al-riğāl*, ed. ‘Ādil b. Muḥammad and Usāmah b. Ibrāhīm (Cairo: al-Fārūq al-Ḥadīṭah, 2001), 12 vols.
- Muqātil, *Tafsīr*
 Abū l-Ḥasan Muqātil b. Sulaymān (d. 150/767), *Tafsīr Muqātil b. Sulaymān*, ed. Aḥmad Farīd (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 2003), 3 vols.
- Muslim, *Ṣaḥīḥ*
 Abū l-Ḥusayn Muslim b. al-Ḥağğāğ al-Naysābūrī (d. 261/875), *Ṣaḥīḥ Muslim*, ed. Muḥammad Fu‘ād ‘Abd al-Bāqī (Beirut: Dār al-Fikr, 1999), 5 vols.
- Al-Muttaqī l-Hindī, *Kanz al-‘ummāl*
 Al-Muttaqī l-Hindī, ‘Alī b. ‘Abd al-Malik (d. 976/1567), *Kanz al-‘ummāl fī sunan al-aqwāl wal-af‘āl*, ed. Šafwat al-Saqqā and Bakrī l-Ḥayyānī (Beirut: Mu‘assasat al-Risālah, 1985), 16 vols.
- Naşr, *al-Amkinah*
 Abū l-Faṭḥ Naşr b. ‘Abd al-Raḥmān al-Fazārī l-Iskandarānī (d. ca. 561/1166), *al-Am-*

- kinah wa-l-miyāh wa-l-ğibāl wa-l-ātār*, ed. Ḥamad al-Ġāsir (Riyadh: Markaz al-Malik Fayṣal, 2004), 2 vols.
- Al-Nawawī, *Tahdīb al-asmā'*
Abū Zakariyyā' al-Nawawī (d. 676/1277), *Tahdīb al-asmā' wa-l-luğāt* (Cairo, n.d.; repr. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyyah, n.d.), 2 vols.
- Al-Nuwayrī, *Nihāyat al-arab*
Aḥmad b. ʿAbd al-Wahhāb al-Nuwayrī (d. 733/1333), *Nihāyat al-arab fī funūn al-adab* (Cairo: Maṭbaʿat Dār al-Kutub al-Miṣriyyah, 1923–1929), 13 vols.
- Al-Qālī, *al-Amālī*
Ismāʿīl b. al-Qāsim al-Qālī (d. 356/967), *Kitāb al-Amālī* (Cairo: al-Hayʾah al-Miṣriyyah al-ʿĀmmah lil-Kitāb, 1975–1976), 2 vols.
- Al-Qalqaṣandī, *Maʿātir al-ināfah*
Abū l-Abbās Aḥmad b. ʿAbd Allāh al-Qalqaṣandī (d. 821/1418), *Maʿātir al-ināfah fī maʿālim al-ḥilāfah*, ed. ʿAbd al-Sattār Aḥmad Farrāğ (Beirut: ʿĀlam al-Kutub, 1964), 3 vols.
- Al-Qalqaṣandī, *Ṣubḥ al-aṣā*
Ṣubḥ al-aṣā fī šināʿat al-inšāʿ (Cairo: Dār al-Kutub al-Miṣriyyah, 1913–1919), 15 vols.
- Al-Qaṣṭallānī, *Iršād al-sārī*
Aḥmad b. Muḥammad al-Qaṣṭallānī (d. 923/1517), *Iršād al-sārī li-šarḥ Ṣaḥīḥ al-Buḥārī* (Cairo: Būlāq, 1905), 10 vols.
- Al-Qurṭubī, *al-Ġāmiʿ*
Muḥammad b. Aḥmad al-Qurṭubī (d. 671/1272), *al-Ġāmiʿ li-aḥkām al-Qurʾān* (Cairo: Dār al-Kutub, 1967; repr.), 20 vols.
- Al-Rāğib al-Iṣfahānī, *Tafsīr*
Abū l-Qāsim al-Ḥusayn b. Muḥammad al-Rāğib al-Iṣfahānī (d. early 5th/11th c.), *Tafsīr al-Rāğib al-Iṣfahānī min awwal sūrat Āl ʿImrān wa-ḥattā nihāyat al-āyah 12 min sūrat al-Nisāʿ*, ed. ʿĀdil b. ʿAlī b. Aḥmad al-Šaddī, PhD dissertation (Mecca: Ġāmiʿat Umm al-Qurā, 2005), 4 vols.
- Al-Rāzī, *Mafātīḥ al-ğayb*
Abū ʿAbd Allāh Faḥr al-Dīn al-Rāzī (d. 606/1209), *Mafātīḥ al-ğayb (al-tafsīr al-kabīr)* (Beirut: Dār al-Fikr, 1981), 32 vols.
- Al-Šafadī, *al-Wāfi bi-l-wafayāt*
Šalāḥ al-Dīn Ḥalīl b. Aybak al-Šafadī (d. 769/1363), *al-Wāfi bi-l-wafayāt*, ed. Aḥmad al-Arnāʿūt and Turķī Muṣṭafā (Beirut: Dār Iḥyāʿ al-Turāṯ al-ʿArabī, 1420/2000), 29 vols.
- Al-Šahrastānī, *al-Milal wa-l-niḥal*
Muḥammad b. ʿAbd al-Karīm al-Šahrastānī (d. 548/1153), *Kitāb al-Milal wa-l-niḥal* (Leipzig: Otto Harrassowitz, 1923).
- Al-Šāliḥī, *Subul al-hudá*
Muḥammad b. Yūsuf al-Šāliḥī (d. 942/1536), *Subul al-hudá wa-l-rašād fī sirat ḥayr*

- al-ʿibād*, ed. Muṣṭafá ʿAbd al-Wāḥid (Cairo: al-Mağlis al-Aʿlá li-l-Šuʿun al-Islamiyyah, 1972–1990), 8 vols.
- Al-Samʿānī, *al-Ansāb*
ʿAbd al-Karīm b. Muḥammad al-Samʿānī (d. 562/1167), *al-Ansāb*, ed. ʿAbd Allāh ʿUmar al-Barūdī (Beirut: Dār al-Ġinān, 1408/1988), 5 vols.
- Al-Samhūdī, *Wafāʾ al-wafāʾ*
ʿAlī b. ʿAbd Allāh al-Samhūdī (d. 911/1506), *Wafāʾ al-wafāʾ bi-aḥbār dār al-Muṣṭafá*, ed. Qāsim al-Sāmarrāʾī (London and Jeddah: Muʿassasat al-Furqān li-l-Turāṭ al-Islāmī, 1422/2001), 4 vols.
- Sībawayhi, *Kitāb Sībawayhi*
Abū Bišr ʿAmr b. ʿUṭmān, known as Sībawayhi (d. ca. 180/796), *Kitāb Sībawayhi*, ed. ʿAbd al-Salām Muḥammad Hārūn (Cairo: Maktabat al-Ḥanğī, 1988), 5 vols.
- Al-Sinğārī, *Manāʾih al-karam*
ʿAlī b. Tāğ al-Dīn al-Sinğārī (d. 1125/1713), *Manāʾih al-karam fī aḥbār Makkah wa-l-bayt wa-wulāt al-ḥaram*, ed. Ğamīl ʿAbd Allāh Muḥammad al-Miṣrī (Mecca: Wizārat al-Taʿlīm al-ʿĀli, Ğāmiʿat Umm al-Qurá, 1998), 6 vols.
- Al-Suhaylī, *al-Rawḍ al-unuf*
ʿAbd al-Raḥmān b. ʿAbd Allāh al-Suhaylī (d. 581/1185), *al-Rawḍ al-unuf fī tafsīr al-Sīrah al-nabawiyyah li-Ibn Hišām*, ed. ʿAbd al-Raḥmān al-Wakīl (Cairo: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyyah, 1967), 7 vols.
- Al-Suyūṭī, *al-Durr al-mantūr*
Ğalāl al-Dīn al-Suyūṭī (d. 911/1505), *Tafsīr al-durr al-mantūr fī l-tafsīr al-maʿtūr* (Beirut: Dār al-Fikr, 1414/1993).
- Al-Suyūṭī, *al-Ḥašāʾiṣ*
al-Ḥašāʾiṣ al-kubrā, ed. Muḥammad Ḥalīl Harās (Cairo: Dār al-Kutub al-Ḥadīṭah, 1387/1967).
- Al-Ṭabarānī, *al-Aḥādīṭ al-ṭiwāl*
Abū l-Qāsim Sulaymān b. Aḥmad al-Ṭabarānī (d. 360/971), *al-Aḥādīṭ al-ṭiwāl*, ed. Muṣṭafá ʿAbd al-Qādir ʿAṭā (Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyyah, 1412/1992).
- Al-Ṭabarānī, *al-Muʿġam al-kabīr*
al-Muʿġam al-kabīr, ed. Ḥamdī ʿAbd al-Mağīd al-Salafī (Cairo: Maktabat Ibn Taymiyyah, 1405/1985), 24 vols.
- Al-Ṭabarī, *Ğāmiʿ al-bayān*
Abū Ğʿfar Muḥammad b. Ğarīr al-Ṭabarī (d. 310/923), *Tafsīr al-Ṭabarī: Ğāmiʿ al-bayān ʿan taʾwīl āy al-Qurʾān*, ed. ʿAbd Allāh b. ʿAbd al-Muḥsin al-Turkī (Cairo: Hağar, 2001), 26 vols.
- Al-Ṭabarī, *History*
The History of al-Ṭabarī, vol. 1, trans. F. Rosenthal (Albany: State University of New York Press, 1989); vol. 2, trans. W.M. Brinner (Albany: State University of New York Press, 1987); vol. 5, trans. C.E. Bosworth (Albany: State University of New York Press,

- 1999); vol. 6, trans. W. Montgomery Watt and M.V. McDonald (Albany: State University of New York Press, 1988); vol. 8, trans. M. Fishbein (Albany: State University of New York Press, 1997); vol. 25, trans. Kh.Y. Blankinship (Albany: State University of New York Press, 1989); vol. 39, E. Landau-Tasseron (Albany: State University of New York Press, 1998).
- Al-Ṭabarī, *Taʾrīḥ*
Taʾrīḥ al-rusul wa-l-mulūk, ed. M.J. De Goeje et al. (Leiden: Brill, 1964), 14 vols.
- Al-Ṭaʿlabī, *al-Kašf wa-l-bayān*
 Aḥmad b. Muḥammad al-Ṭaʿlabī (d. 427/1035), *al-Kašf wa-l-bayān*, ed. Abū Muḥammad b. ʿĀšūr (Beirut: Dār Iḥyāʾ al-Turāṯ al-ʿArabī, 2002), 10 vols.
- Al-Tibrīzī, *Šarḥ*
 Yaḥyá b. ʿAlī l-Tibrīzī (d. 502/1109), *Šarḥ al-qaṣāʾid al-ʿašr*, ed. Muḥammad Muḥyi l-Dīn ʿAbd al-Ḥamīd (Cairo: Maṭbaʿat Muḥammad ʿAlī Ṣubayḥ, 1964).
- Al-Tirmidī, *Sunan*
 Muḥammad b. ʿĪsá l-Tirmidī (d. 279/892), *Sunan al-Tirmidī*, ed. Baššār ʿAwwād Maʿrūr (Beirut: Dār al-Ġarb al-Islāmī, 1996), 6 vols.
- Ṭufayl al-Ġanawī, *Dīwān*
 Ṭufayl al-Ġanawī (d. after ca. 608), *The Poems of Ṭufail ibn ʿAuf al-Ghanawī and aṭ-Ṭirimmaḥ ibn Ḥakīm aṭ-Ṭāʾyī* (sic), ed. F. Krenkow (London: Luzac & Co., 1927).
- Al-Wāqidi, *al-Maġāzī*
 Muḥammad b. ʿUmar al-Wāqidi (d. 207/822), *Kitāb al-Maġāzī*, ed. Marsden Jones (London: Oxford University Press, 1966), 3 vols.
- Al-Yaʿqūbī, *Taʾrīḥ*
 Aḥmad b. Abī Yaʿqūb al-Yaʿqūbī (d. ca. 292/905), *Taʾrīḥ* (Beirut: Dār Ṣādir and Dār Bayrūt, 1379/1960), 2 vols.
- Yāqūt, *Muġam al-buldān*
 Abū ʿAbd Allāh Yāqūt b. ʿAbd Allāh al-Ḥamawī (d. 626/1229), *Muġam al-buldān* (Beirut: Dār Ṣādir, 1977), 5 vols.
- Al-Zamaḥšarī, *al-Fāʾiq*
 Maḥmūd b. ʿUmar al-Zamaḥšarī (d. 538/1144), *al-Fāʾiq fī ġarīb al-ḥadīṯ* (Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyyah, 1996), 4 vols.
- Al-Zarqānī, *Šarḥ*
 Muḥammad b. ʿAbd al-Bāqī l-Zarqānī (d. 1122/1710), *Šarḥ al-ʿallamah al-Zarqānī ʿalá l-Mawāhib al-laduniyyah bi-l-mīnah al-Muḥammadīyyah*, ed. Muḥammad ʿAbd al-ʿAzīz al-Ḥālīdī (Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiyyah, 1996), 12 vols.
- Al-Zaylaʿī, *Taḥrīġ al-aḥādīṯ*
 ʿAbd Allāh b. Yūsuf b. Muḥammad al-Zaylaʿī (d. 762/1361), *Taḥrīġ al-aḥādīṯ wa-l-āṭār al-wāqʿah fī Tafsīr al-Kaššāf li-l-Zamaḥšarī*, ed. Sulṭān b. Fahd al-Ṭabīšī (Riyadh: Wizārat al-Awqāf al-Suʿūdiyyah, 2003), 4 vols.

Al-Zubayr b. Bakkār, *Ġamharat nasab Qurayš*

Abū ‘Abd Allāh al-Zubayr b. Bakkār b. ‘Abd Allāh b. Muṣ‘ab (d. 256/ 870), *Ġamharat nasab Qurayš wa-aḥbārīhā*, ed. ‘Abbās Hānī l-Jarrāh (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 2010), 2 vols.

Secondary Sources

Abbās (n.d.)

Abbās, I., “Two Hitherto Unpublished Texts on Pre-Islamic Religion,” in *Actes du 8^{me} Congrès de Union Européenne des Arabisants et Islamisants (1976)* (Aix-en-Provence: Edisud, n.d.): 7–16.

al-Andalusī (1991)

al-Andalusī, Šā‘id b. Aḥmad, (d. 462/1070), *Science in the Medieval World: “Book of the Categories of Nations,”* translated and edited by Sema‘an I. Salem and Alok Kumar (Austin: University of Texas, 1991).

Al-Jallad (2001)

Ahmad Al-Jallad, “On the Origins of the God Ruḍaw and Some Remarks on the Pre-Islamic North Arabian Pantheon,” *JRAS* series 3 (2001): 1–13.

Andrae (1960)

Andrae, T., *Mohammed: The Man and His Faith*, trans. Th. Menzel (New York: Harper & Row, 1960). Originally appeared under the title *Mohammed, sein Leben und sein Glaube* (Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1932).

Arberry (1983)

The Koran Interpreted / Translated with an Introduction by Arthur J. Arberry, (Oxford: Oxford University Press, 1983).

Atallah (1969)

Atallah, W., *Les Idoles de Hicham Ibn al-Kalbi* (Paris, 1969).

al-Azmeh (2014)

al-Azmeh, A. *The Emergence of Islam in Late Antiquity* (Cambridge: Cambridge University Press, 2014).

Bauden (2014)

Bauden, F., “Taqī al-Dīn Aḥmad ibn ‘Alī al-Maqrīzī,” in A. Mallett (ed.), *Medieval Muslim Historians and the Franks in the Levant* (Leiden and Boston: Brill, 2014): 161–200.

Bauden (forthcoming)

“Maqriziana XIV: Al-Maqrīzī’s Last Opus (*al-Ḥabar ‘an al-bašar*) and Its Significance for the Historiography of the Pre-Modern Islamic World.”

Beeston (1981)

Beeston, A.F.L., “Some Notes on Classical Arabic Syntax,” *JSS* 26/1 (1981): 21–30.

Behrens-Abouseif (1989)

Behrens-Abouseif, D., *Islamic Architecture in Cairo: An Introduction* (Cairo: American University in Cairo Press, 1989).

Bosworth (1994)

Bosworth, C.E., "Abū Ḥafṣ al-Kirmānī and the Rise of the Barmakids," *BSOAS* 57.2 (1994): 268–282.

Bravmann (1972)

Bravmann, M.M., "Heroic Motives in Early Arabic Literature," in idem (ed.), *The Spiritual Background of Early Islam: Studies in Ancient Arab Concepts* (Leiden: Brill, 1972): 39–122.

Bravmann (1977)

"Some Specific Forms of Hypotaxis in Ancient Arabic," in idem (ed.), *Studies in Semitic Philology* (Leiden: Brill, 1977): 295–321.

Brünnow/Fischer (2008)

Brünnow, R.-E., and A. Fischer, *Chrestomathy of Classical Arabic Prose Literature, 8th Revised Version* (Wiesbaden: Harrassowitz, 2008).

Buhl (1930)

Buhl, F., *Das Leben Muhammeds*, trans. H.H. Schaeder (Leipzig 1930; repr. Heidelberg: Quelle & Meyer, 1955). Originally appeared in Danish, 1903.

Caskel (1966)

Caskel, W., and G. Strenziok, *Ġamharat an-Nasab: Das genealogische Werk des Hišām ibn Muḥammad al-Kalbī* (Leiden: Brill, 1966), 2 vols.

Chwolson (1856)

Chwolson, D., *Die Ssabier und der Ssabismus* (St. Petersburg: Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1856), 2 vols.

Cook (1999)

Cook, M., "Ibn Qutayba and the Monkeys," *SI* 89 (1999): 43–74. Reprinted in idem, *Studies in the Origins of Early Islamic Culture and Tradition* (Aldershot: Ashgate 2004), no. XI.

Cook (2004)

Studies in the Origins of Early Islamic Culture and Tradition (Aldershot: Ashgate, 2004).

Corbin (1986)

Corbin, H., "Sabian Temple and Ismailism," in idem, *Temple and Contemplation*, trans. P. Sherrard (London: Routledge and Kegan Paul, 1986): 132–182.

Crone (1980)

Crone, P., *Slaves on Horses: The Evolution of the Islamic Polity* (Cambridge: Cambridge University Press, 1980).

Crone (2016)

"Tribes without Saints," in H. Siurua (ed.), *The Qur'ānic Pagans and Related Matters* (Leiden: Brill, 2016): 422–475.

Dozy (1881)

Dozy, R.P.A., *Supplément aux dictionnaires arabes* (Leiden: E.J. Brill, 1881), 2 vols.

Fahd (1968)

Fahd, T., *Le Panthéon de l'Arabie centrale à la veille de l'Hégire* (Paris: P. Geuthner, 1968).

Faris (1952)

Faris, N.A. (trans.), *The Book of Idols: Being a Translation from the Arabic of the Kitāb al-Aṣṅām by Hishām Ibn al-Kalbī* (Princeton: Princeton University Press, 1952).

Geyer (1928)

Geyer, R., *Gedichte von Abū Baṣīr Maymūn ibn Qays al-Aṣā* (London: Luzac & Co., 1928).

Goldfeld (1973)

Goldfeld, I., "Umyānis the Idol of Khawlān," *Israel Oriental Studies* 3 (1973): 108–119.

Goldziher (1966)

Goldziher, I., *Muslim Studies*, ed. S.M. Stern, trans. C.R. Barber and S.M. Stern (London: George Allen & Unwin, 1966), 2 vols.

Graf (2010)

Graf, D.F. [with S. Tairan], "Jurash, cite caravanière sur la route de l'encens," *L'Archéologia Thema, Revue d'archéologie et d'histoire* 9 (juillet-août): 24–29.

Green (1992)

Green, T., *The City of the Moon God* (Leiden: Brill, 1992).

Grunebaum (1953)

von Grunebaum, G.E., "Review of: *The Book of Idols: Being a Translation from the Arabic of the Kitāb al-Aṣṅām by Hishām Ibn al-Kalbī*; N.A. Faris," *JAOS* 73/1 (1953): 44–46.

Guillaume (1960)

Guillaume, A., *New Light on the Life of Muhammad* (Manchester: Manchester University Press, [1960]).

Guillaume (1964)

"Stroking an Idol," *BSOAS* 27/2 (1964): 430.

Hawting (1980)

Hawting, G.R., "The Disappearance and Rediscovery of Zamzam and the 'Well of the Ka'ba,'" *BSOAS* 43/1 (1980): 44–54.

Hawting (1984)

"The Origin of Jedda and the Problem of Shu'ayba," *Arabica* 31 (1984): 318–326.

Hawting (1999)

The Idea of Idolatry and the Emergence of Islam: From Polemic to History (Cambridge: Cambridge University Press, 1999).

Hell (1933)

Hell, J., *Neue Hudailiten-Diwane* (Leipzig: Harrassowitz, 1933).

Henninger (1981)

Henninger, J., "Pre-Islamic Bedouin Religion," in M.L. Swartz (ed.), *Studies on Islam* (New York and Oxford: Oxford University Press, 1981): 3–22. Originally published under the title "La religion bédouine préislamique," in F. Gabrieli (ed.), *L'antica società beduina* (Rome: Istituto di Studi Orientali, 1959): 115–140. Reprinted in F.E. Peters (ed.), *The Arabs and Arabia on the Eve of Islam* (Aldershot: Ashgate, 1999): 109–128.

Höfner (1970)

Höfner, M., "Die vorislamischen Religionen Arabiens," in H. Gese, M. Höfner, and K. Rudolph (eds.), *Die Religionen Altsyriens, Altarabiens und der Mandäer* (Stuttgart: Kohlhammer, 1970): 233–402.

Howell (1889–1911)

Howell, M.S., *A Grammar of the Classical Arabic Language* (Allahabad: North-Western Provinces Government Press, 1880–1911), 4 vols. in 11 books.

Jeffery (1938)

Jeffery, A., *The Foreign Vocabulary of the Qurʾān* (Baroda: Oriental Institute, 1938).

Jones (2011)

Early Arabic Poetry: Select Poems, edition, translation, and commentary by Alan Jones, 2nd ed. (Reading: Ithaca Press, 2011).

King (2002)

King, G.R.D., "The Prophet Muḥammad and the Breaking of the *Jāhiliyyah* Idols," in J.F. Healey and V. Porter (eds.), *Studies on Arabia in Honour of Professor G. Rex Smith* (Oxford: Oxford University Press, 2002): 91–122.

King (2004)

"The Paintings of the Pre-Islamic Kaʿba," *Muqarnas* 21 (Essays in Honor of J. M. Rogers) (2004): 219–229.

Kister (1965)

Kister, M.J., "Mecca and Tamīm (Aspects of Their Tribal Relations)," *JESHO* 8 (1965): 113–163. Reprinted, with additional notes, in idem, *Studies in Jāhiliyya and Early Islam* (London: Variorum Reprints, 1980), no. I.

Kister (1970)

"'Bag of Meat': A Study of an Early Ḥadīth," *BSOAS* 33 (1970): 267–275.

Kister (1972)

"Some Reports Concerning Mecca from Jāhiliyya to Islam," *JESHO* 15 (1972): 61–93. Reprinted, with additional notes, in idem, *Studies in Jāhiliyya and Early Islam* (London: Variorum Reprints, 1980), no. II.

Kister (1979)

"Some Reports Concerning al-Ṭāʾif," *JSAI* 1 (1979): 1–18. Reprinted in idem, *Studies in Jāhiliyya and Early Islam* (London: Variorum Reprints, 1980), no. XI.

Kister (1980)

Studies in Jāhiliyya and Early Islam (London: Variorum Reprints, 1980).

Kister (1980a)

“‘Labbayka, Allāhumma, Labbayka ...’ On a Monotheistic Aspect of a Jāhiliyya Practice,” *JSAI* 2 (1980): 33–57. Reprinted in idem, *Society and Religion from D̲jahiliyya to Islam* (Aldershot: Ashgate, 1990), no. I.

Kister (1986)

“Mecca and the Tribes of Arabia: Some Notes on Their Relations,” in M. Sharon (ed.), *Studies in Islamic History and Civilization in Honour of Professor David Ayalon* (Jerusalem: Cana, and Leiden: E.J. Brill, 1986): 33–57.

Kister (1990)

Society and Religion from D̲jahiliyya to Islam (Aldershot: Ashgate, 1990).

Kister (1991)

“Land Property and *Jihād*: A Discussion of Some Early Traditions,” *JESHO* 34/3 (1991): 270–311.

Kister (1994)

“‘And He Was Born Circumcised’: Some Notes on Circumcision in Ḥadīth,” *Oriens* 34 (1994): 10–30. Reprinted in idem, *Concepts and Ideas at the Dawn of Islam* (Aldershot: Ashgate, 1997), no. VII.

Kister (1997)

Concepts and Ideas at the Dawn of Islam (Aldershot: Ashgate, 1997).

Klinke-Rosenberger (1941)

Klinke-Rosenberger, R., *Das Götzenbuch: Kitab al-asnam* (Leipzig: Otto Harrassowitz, 1941).

Kohlberg (2003)

Kohlberg, E., “Vision and the Imams,” in E. Chaumont (ed.), *Autour du regard: Mélanges Gimaret* (Leuven: Peeters, 2003): 125–157.

Kowalski (1934)

Kowalski, T., “Zu dem Eid bei den alten Arabern,” *AO* 6 (1934): 68–81.

Krone (1992)

Krone, S., *Die altarabische Gottheit al-Lāt* (Frankfurt a.M.: Peter Lang, 1992).

Lammens (1928)

Lammens, H., *L’Arabie occidentale avant l’Hégire* (Beirut: Imprimerie Catholique, 1928).

Lane (1863–1893)

Lane, E.W., *Madd al-qāmūs. An Arabic-English Lexicon* (London and Edinburgh: Williams and Norgate, 1863–1893), 8 vols.

Lecker (1989)

Lecker, M., *The Banū Sulaym: A Contribution to the Study of Early Islam* (Jerusalem: Institute of Asian and African Studies, The Hebrew University, 1989).

Lecker (1993)

“Idol Worship in Pre-Islamic Medina (Yathrib),” *Le Muséon* 106 (1993): 331–346.

- Reprinted in idem, *Jews and Arabs in Pre- and Early Islamic Arabia* (Aldershot: Ashgate, 1998), no. I.
- Lecker (1994)
 “Kinda on the Eve of Islam and during the *Ridda*,” *JRAS* (1994): 333–356. Reprinted in idem, *Jews and Arabs in Pre- and Early Islamic Arabia* (Aldershot: Ashgate, 1998), no. XV.
- Lecker (1995)
Muslims, Jews and Pagans: Studies on Early Islamic Medina (Leiden: Brill, 1995).
- Lecker (1995a)
 “The Conversion of Ḥimyar to Judaism and the Jewish Banū Ḥadl of Medina,” *wo* 26 (1995): 129–136.
- Lecker (1997)
 “Zayd b. Thābit, ‘a Jew with Two Sidelocks’: Judaism and Literacy in pre-Islamic Medina (Yathrib),” in *JNES* 56 (1997): 259–273. Reprinted in idem, *Jews and Arabs in Pre- and Early Islamic Arabia* (Aldershot: Ashgate, 1998), no. III.
- Lecker (1998)
Jews and Arabs in Pre- and Early Islamic Arabia (Aldershot: Ashgate, 1998).
- Lecker (2001)
 “Were Customs Dues Levied at the Time of the Prophet Muḥammad,” in *al-Qanṭara* 22 (2001), 19–43. Reprinted in idem, *People, Tribes and Society in Arabia around the Time of Muḥammad* (Aldershot: Ashgate, 2005), no. VII.
- Lecker (2002)
 “The Levying of Taxes for the Sassanians in Pre-Islamic Medina (Yathrib),” in *JSAI* 27 (2002), 109–126.
- Lecker (2005)
People, Tribes and Society in Arabia around the Time of Muḥammad (Aldershot: Ashgate, 2005).
- Lecker (2005a)
 “Was Arabian Idol Worship Declining on the Eve of Islam?,” in idem, *People, Tribes and Society in Arabia around the Time of Muḥammad* (Aldershot: Ashgate, 2005): 1–43 (no. III).
- Lecker (2012)
 “Wadd, the Weaponed Idol of Dūmat al-Jandal and the *Quṣṣāṣ*,” in I. Sacht and Ch. Robin (eds.), *Dieux et déesses d’Arabie, images et représentations* (Paris: De Boccard, 2012): 131–138.
- Lecker (2014)
 “Notes about Censorship and Self-Censorship in the Biography of the Prophet Muḥammad,” *al-Qanṭara* 35 (2014): 233–254.
- Lecker (2015)
 “Wāqidī (d. 822) vs. Zuhri (d. 742): The Fate of the Jewish Banū Abī ’l-Ḥuqayq,” in

- Ch.J. Robin (ed.), *Le Judaïsme de l'Arabie antique: Actes du Colloque de Jérusalem (février 2006)* (Paris: Brepols, 2015): 495–509.
- Lecker (forthcoming)
 “Idol Worship in Pre-Islamic Yamāma,” forthcoming in *Festschrift Ch. Robin*. Online at <https://huji.academia.edu/MichaelLecker>.
- Levi Della Vida (1938)
 Levi Della Vida, G., *Les Sémites et leur rôle dans l'histoire religieuse* (Paris: Paul Geuthner, 1938).
- Lichtenstaedter (1975)
 Lichtenstaedter, I., “A Note on the Gharānīq and Related Qur’anic Problems,” *Israel Oriental Studies* 5 (1975): 54–61.
- Little (1974)
 Litte, D.P., “The Recovery of a Lost Source for Bāḥrī Mamlūk History: Al-Yūsufī’s *Nuzhat al-Nāẓir fī Sīrat al-Malik al-Nāṣir*,” *JAOS* 94/1 (1974): 42–54.
- Lyll (1913)
 Lyall, C.J., *The Diwans of ‘Abid ibn al-Abras, of Asad, and of ‘Amir ibn at-Ṭufail* (Leiden: Brill, and London: Luzac, 1913).
- Lyll (1918)
The Mufaḍḍaliyyāt: An Anthology of Ancient Arabian Odes, Volume Two: Translation and Notes (Oxford: Clarendon Press, 1918).
- Margoliouth (1905)
 Margoliouth, D.S., *Mohammed and the Rise of Islam* (London: G.P. Putnam’s Sons, 1905).
- Melamede (1934)
 Melamede, G., “The Meetings at al-‘Aḳaba,” *Le Monde Oriental* 28 (1934): 17–58.
- Müller (1994)
 Müller, W., “Adler und Geier als altarabische Gottheiten,” in I. Kottsieper et al. (eds.), *‘Wer ist wie du, Herr, unter den Göttern?’ Studien zur Theologie und Religionsgeschichte Israels für Otto Kaiser zum 70. Geburtstag* (Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1994): 91–107.
- Munt (2012)
 Munt, H., “Writing the History of an Arabian Holy City: Ibn Zabāla and the First Local History of Medina,” *Arabica* 59 (2012): 1–34.
- Munt (2014)
The Holy City of Medina: Sacred Space in Early Islamic Arabia (New York: Cambridge University Press, 2014).
- Nicholson (1966)
 Nicholson, R., *A Literary History of the Arabs* (London: Cambridge University Press, 1966; 1st ed. London, 1907).

Nöldeke (1887)

Nöldeke, Th., "Review of Wellhausen, *Reste arabischen Heidenthumes*," *ZDMG* 41 (1887): 707–726.

Paret (1957)

Paret, R., *Mohammed und der Koran. Geschichte und Verkündigung des arabischen Propheten* (Stuttgart: W. Kohlhammer Verlag, 1957).

Peters (1999)

Peters, F.E. (ed.), *The Arabs and Arabia on the Eve of Islam* (Aldershot: Ashgate, 1999).

Pellat (1969)

Pellat, Ch., *The Life and Works of Jāhīz* (Berkeley: University of California Press, 1969).

Reitemeyer (1903)

Reitemeyer, E., *Beschreibung Ägyptens im Mittelalter aus den geographischen Werken der Araber* (Leipzig: Seele, 1903).

Rice (1952)

Rice, D.S., "Medieval Ḥarrān: Studies on Its Topography and Monuments, 1," *Anatolian Studies* 2 (1952): 36–84.

Robertson Smith (1907)

Robertson Smith, W., *Kinship and Marriage in Early Arabia* (London: Adam and Charles Black, 1907).

Robertson Smith (1972)

The Religion of the Semites (New York: Schocken Books, 1972).

Robin (2009)

Robin, Ch.J., "Ammī'anas, dieu de Khawlān (Yémen)," in M.A. Amir-Moezzi, J.D. Dubois, C. Jullien, and F. Jullien (eds.), *Pensée grecque et sagesse d'Orient. Hommage à Michel Tardieu* (Turnhout: Brepols, 2009), 537–560.

Robin (2015)

"La Grande Église d'Abraha à Ṣan'ā' Quelques remarques sur son emplacement, ses dimensions et sa date," in C. Vassilios (ed.), *Interrelations between the Peoples of the Near East and Byzantium in Pre-Islamic Times, Semitica Antiqua* 3 (2015): 105–129.

Robinson (2000)

Robinson, C.F., *Empire and Elites after the Muslim Conquest: The Transformation of Northern Mesopotamia* (Cambridge: Cambridge University Press, 2000).

Rubin (1986)

Rubin, U., "The Ka'ba: Aspects of Its Ritual Functions and Position in Pre-Islamic and Early Islamic Times," *JSAI* 8 (1986): 97–131.

Rubin (1990)

"Ḥanifiyya and Ka'ba: An Inquiry into the Arabian Pre-Islamic Background of Dīn Ibrāhīm," *JSAI* 13 (1990): 85–112. Reprinted in idem, *Muḥammad the Prophet and Arabia* (Surrey: Ashgate, 2011), no. x.

Rubin (1995)

The Eye of the Beholder: The Life of Muhammad as Viewed by the Early Muslims (A Textual Analysis) (Princeton, NJ: Darwin Press, 1995).

Rubin (2007)

"The Hands of Abū Lahab and the Gazelle of the Ka'ba," *JSAI* 33 (2007): 93–98. Reprinted in idem, *Muḥammad the Prophet and Arabia* (Surrey: Ashgate, 2011), no. XII.

Rubin (2011)

Muḥammad the Prophet and Arabia (Surrey: Ashgate, 2011).

Rubin (2011a)

"Quraysh and Their Winter and Summer Journey: On the Interpretation of Sura 106," in idem, *Muḥammad the Prophet and Arabia* (Surrey: Ashgate, 2011), no. XIII

Seidensticker (2010)

Seidensticker, Tilman, "Sources for the History of Pre-Islamic Religion," in *The Qur'ān in Context*, ed. Angelika Neuwirth, Nicolai Sinai, Michael Marx (Leiden: Brill, 2010): 293–322.

Serjeant (1989)

Serjeant, R.B., "Dawlah, Tribal Shaykhs, the Maṣṣab of the Waliyyah Sa'īdah, *qasāmah*, in the Faḍlī Sultanate, South Arabian Federation," in M.M. Ibrahim (ed.), *Arabian Studies in Honour of Mahmoud Ghul: Symposium at Yarmouk University December 8–11, 1984* (Wiesbaden: Harrassowitz, 1989): 134–160. Reprinted in idem, *Customary and Sharī'ah Law in Arabian Society* (Aldershot: Ashgate, 1991), no. v.

Serjeant (1991)

Customary and Sharī'ah Law in Arabian Society (Aldershot: Ashgate, 1991).

Serjeant/Lewcock (1983)

Serjeant, R.B., and R. Lewcock, "The Church (al-Qalīs) of Ṣan'ā' and Ghumdān Castle," in idem (eds.), *Ṣan'ā': An Arabic Islamic City* (London: World of Islam Festival Trust, 1983): 44–48.

Shahid (1979)

Shahid, I., "Byzantium in South Arabia," *Dumbarton Oaks Papers* 33 (1979): 23–94.

Stummer (1944)

Stummer, F., "Bemerkungen zum Götzenbuch des Ibn al-Kalbī," *ZDMG* 98 (1944): 377–394.

Tannous (forthcoming)

Tannous, J., "What is Syriac? Explorations in the History of a Name," in K. Akalin and Z. Duyu (eds.), *The Syriac Identity: Receptions and Interpretations/Süryani Kimliği: Kabul ve Yorumlama* (provisional title).

Tritton (1959)

Tritton, A.S., "Notes on Religion in Early Arabia," *Le Muséon* 72 (1959): 191–195.

Ullmann (1970–2004)

Ullmann, M. (ed.), *Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache, unter Mitwirkung der Akademien der Wissenschaften in Göttingen, Heidelberg und München und der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz* (Wiesbaden: Harrassowitz, 1970–2004), 2 vols in several parts.

van Bladel (2010)

van Bladel, K., "The Bactrian Background of the Barmakids," in A. Akasoy, Ch. Burnett, and R. Yoeli-Tlalim (eds.), *Islam and Tibet: Interactions along the Musk Routes* (Burlington, VT: Ashgate, 2010): 45–87.

van Ess (2001)

van Ess, J., "Die Pest von Emmaus: Theologie und Geschichte in der Frühzeit des Islams," *Oriens* 36 (2001): 248–267.

Watt (1953)

Watt, W.M., *Muhammad at Mecca* (Oxford: Clarendon Press, 1953).

Wiet (1953)

Wiet, G., *L'Égypte de Murtadi* (Paris: Imprimerie Nationale, 1953).

Wellhausen (1882)

Wellhausen, J., *Muhammed in Medina. Das ist Vakidi's Kitab alMaghazi in verkürzter deutscher Wiedergabe* (Berlin: G. Reimer, 1882).

Wellhausen (1884–1899)

Skizzen und Vorarbeiten (Berlin: G. Reimer, 1884–1899), 6 vols.

Wellhausen (1897)

Reste arabischen Heidentums (Berlin: Verlag von Walter de Gruyter, 1897).

Wensinck (1975)

Wensinck, A.J., *Muhammad and the Jews of Medina*, trans. and ed. W. Behn (Freiburg im Breisgau: K. Schwarz, 1975). Originally appeared under the title *Mohammed en de Joden te Medina* (Leiden: Brill, 1908).

Wright (1896–1898)

Wright, W., *A Grammar of the Arabic Language* (Third Edition), trans. and ed. W. Wright, rev. W.R. Smith and M.J. de Goeje (Cambridge: Cambridge University Press, 1896–1898), 2 vols.

Yarshater (2008)

Yarshater, Ehsan, "Iranian National History," in *The Cambridge History of Iran*, vol. 3: *The Seleucid, Parthian and Sasanid Periods*, part 1, ed. Ehsan Yarshater (Cambridge: Cambridge University Press, 2008): 359–478.

Yazigi (2008)

Yazigi, M., "Alī, Muḥammad, and the *Anṣār*: The Issue of Succession," *JSS* 53 (2008): 279–303.

List of Quoted Manuscripts

Cairo, Dār al-Kutub al-Miṣriyyah, 5251

Cairo, Institut français d'archéologie orientale, 30/2

Cairo, Maktabat al-Azhar, Abāzah 6733

Istanbul, Süleymaniye Kütüphanesi, Aya Sofya 3364

Istanbul, Süleymaniye Kütüphanesi, Aya Sofya 3365

Istanbul, Süleymaniye Kütüphanesi, Fatih 4339

Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, 2926/4

Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 4244

Index of Qur'ānic Verses

Page and line numbers between parentheses refer to the translation.

<p>ذُجِّجَ عَلَى النَّصْبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فُسْقٌ [3] 280:4-6 (281:6-11)</p>	<p>البقرة [2] <i>al-Baqarah</i></p>
<p>الأنعام [6] <i>al-An'ām</i></p>	<p>إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ 148:7-8 (149:17-20); 150:1-3 [158]</p>
<p>وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِرِزْقِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ [136]</p>	<p>(151:3-6)</p>
<p>192:8-10 (193:18-21)</p>	<p>النساء [4] <i>al-Nisā'</i></p>
<p>الأعراف [7] <i>al-A'rāf</i></p>	<p>الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْحَيِّتِ وَالطَّاعُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هُؤُلَاءِ آهْدَى مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا [51]</p>
<p>أَجْعَلْ لَنَا إلهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ [138] 276:9 (277:18); 280:2 (281:4)</p>	<p>220:1-2 (221:1-4)</p>
<p>يَا مُوسَى اجْعَلْ لَنَا إلهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ [138] 278:6 (279:14-15)</p>	<p>إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا [117] 132:12-13 (133:24-25)</p>
<p>أَغْيِرَ اللَّهُ أٰبۡءَهُمۡ كَمَا كَانُوا عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ 278:6-7 (279:15-16) [140]</p>	<p>إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا [117] 132:11 (133:21-22)</p>
<p>إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَثَابَهُمُ 206:6 (207:12-13) [194]</p>	<p>المائدة [5] <i>al-Mā'idah</i></p>
<p>يوسف [12] <i>Yūsuf</i></p>	<p>وَمَا ذُجِّجَ عَلَى النَّصْبِ [3] 172:5 (173:7-8); 282:1 (283:2)</p>
<p>وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ [106] 106:5 (107:11-12)</p>	<p>حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالِدَمُ وَالْحَمُّ الْخَنِزِيرُ وَمَا أَهْلُ لِعِزِّ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ الْمَوْقُودَةُ وَالْمُتَرَدِّبَةُ وَالنَّطِيجَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا</p>
<p>الحجج [22] <i>al-Hajj</i></p>	

الآت وَالْعَزَى [19] (237:19-239:1) 236:10

أَفْرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعَزَى [19] 236:6

(237:10-11); 238:1 (239:3-4)

أَفْرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعَزَى وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَى

246:10 (247:18-249:1) [19-20]

أَفْرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعَزَى وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَى

الْكُرِّ الذِّكْرُ وَهِيَ الْأَنْثَى تِلْكَ إِذَا قَسَمَةٌ ضَبِيذِي

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا

أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ [19-23] 232:1-2

(233:2-5)

وَأَنَّهُ هَوْرَبٌ شَاعِرٌ [49] 210:4 (211:7)

نوح [71] *Nūh*

لَا تَذَرْنِ الْهَتَكَ وَلَا تَذَرْنِ وِدَا وَلَا سُوعَا [23]

84:3-4 (84:7-8); 132:2 (133:4-5)

وَقَالُوا لَا تَذَرْنِ الْهَتَكَ وَلَا تَذَرْنِ وِدَا وَلَا سُوعَا

وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا

وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا [23-24]

130:6-7 (131:11-13)

المدثر [75] *al-Muddattir*

وَالرَّجْزَ فَاهِجًا [5] 146:5 (147:12)

وَجَدْتَهَا وَقَوْمَهَا يُسْجِدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ

210:2 (211:2-5) [18]

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومًا وَلَا دِمَاؤَهَا [37] 280:11

(281:21)

الفرقان [25] *al-Furqān*

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ [72] 62:1

(63:2)

النمل [27] *al-Naml*

وَجَدْتَهَا وَقَوْمَهَا يُسْجِدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ

208:10 (209:23-24) [24]

فاتر [36] *Fātir*

مَنْ كَانَ يَرِيدُ الْعِزَّةَ [10] 206:5 (207:8-9)

الزخرف [43] *al-Zuḥruf*

وَمَنْ يَعِشْ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُفِيضٌ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ

لَهُ قُرِينٌ [36] 236:1-2

(237:2-3)

الجمالية [45] *al-Ġātiyah*

أَفْرَأَيْتَ مِنْ أَخَذَ إِلَهُهُ هَوَاهُ [23] 204:3-4

(205:6-7); 234:5 (235:10-11); 238:4-5

(239:11-12)

النجم [53] *al-Nağm*

Index of Prophetic Traditions

Page and line numbers between parentheses refer to the translation.

- رأيت عمرو بن لحي يجر قصبه في النار فسألته عن
بيني وبينه من الناس فقال هلكوا 86:2-3
(87:4-6)
- رأيت أبا بني كعب هؤلاء عمرو بن لحي بن قعدة بن
خندف يجر قصبه في النار قد أذي أهل النار
بريحه 100:4-5 (101:8-10)
- رأيت عمرو بن عامر يجر قصبه في النار كان سيب
السائبه وبحر البحيرة 96:4-5 (97:8-9)
- رأيت أبا بني كعب وأريت النار فإذا فيها عمرو بن لحي
يتأذى أهل النار بريحه 98:8-100:1
(99:16-101:1)
- رأيت عمرو بن لحي يجر قصبه في النار وأشبهه من
رأيت به معبد بن أكتم الكعبي 86:5-6
(87:11-12); 88:5-6 (89:11-12), 94:5-6
(95:12-14)
- أول من سيب السوائب أبو خزاعة عمرو بن عامر
وإني رأيت في النار يجر أمعاءه فيها 96:6-7
(97:12-13)
- قد علمت أول من نصب النصب وسيب السوائب
وغير دين إبراهيم عمرو بن لحي وقد رأيت يجر
قصبه 96:1-2 (97:3-5)
- رأيت عمرو بن لحي بن قعدة بن خندف في النار يجر
قصبه على رأسه فروة فقلت له من معك في النار
فقال من بيني وبينك من الأمم 98:2-4
(99:5-8)
- رأيت عمرو بن عامر الخزاعي يجر قصبه في النار
وكان أول من سيب السوائب 92:1-2
(93:2-4)

Index of Verses of Poetry

p. / ص	meter / البحر	rhyme / القافية	beginning of first hemistich / البيت
284	<i>al-wāfir</i> / الوافر	الفضاء	نغلى بعدها
124	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	الثعالب	أرب يبول
190	<i>al-munsariḥ</i> / المنسرح	شَرَب	إني وما مار
158	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	فاذهبوا	وقالوا وألقوا
240	<i>al-kāmil</i> / الكامل	فالغيب	يا عام
180	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	ورسوب	يُظَاهِر
240	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	بغبغب	يميني
246	<i>al-kāmil</i> / الكامل	الخزرج	إني حلفت
126	<i>al-wāfir</i> / الوافر	الصباح	وسار بنا
134	<i>al-rağaz</i> / الرجز	{السراحا}	إنا اختلفنا
214	<i>al-sarī</i> / السريع	الجلسد	(...)
154	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	سعد	أتينا إلى سعد
248, 250	<i>al-kāmil</i> / الكامل	سنداد	أهل الخورنق
158	<i>al-kāmil</i> / الكامل	محمد	أودى صَمَار
200	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	جمد	بني لي
118	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	هجد	فخياك {ود}
116	<i>al-basīṭ</i> / البسيط	تلد	يا جامعا
170	<i>al-wāfir</i> / الوافر	دوار	ألا {يا} ليت
138	<i>al-ḥafīf</i> / الخفيف	عصر	أنا مأوى
228	<i>al-wāfir</i> / الوافر	الصبور	تركت اللات
216	<i>al-wāfir</i> / الوافر	السعير	حلقت بمأثرات
260	<i>al-rağaz</i> / الرجز	الموتورا	لو كنت
258	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	تذكرا	وذكرته
174	<i>al-mutaqārib</i> / المتقارب	دوروا	ويوم {بخربة}
200	<i>al-sarī</i> / السريع	والخميس	أبلغ بني النجار
128	<i>al-wāfir</i> / الوافر	يريش	يريش الله

(cont.)

p. / ص	meter / البحر	rhyme / القافية	beginning of first البيت أول البيت hemistich /
140	الوافر / <i>al-wāfir</i>	إساف	عليه الطير
128	الرجز / <i>al-raġaz</i>	الطريق	قُولاً لِنَهْمٍ
132	المنسرح / <i>al-munsariḥ</i>	ورق	حلفت بالنسر
192	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	تتفرق	رضيبي
124	الوافر / <i>al-wāfir</i>	سواع	ألم يرهبك
124	الوافر / <i>al-wāfir</i>	سواع	تراهم حول
188	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	المجامع	وإني أخو جرم
196, 198	الرجز / <i>al-raġaz</i>	عبادك	يا ذا الكفين
230	الرجز / <i>al-raġaz</i>	سبحانك	يا عز
166	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	باطل	تبراً من
190	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	والتمل	حلفت يمينا
182	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	أفعل	ذهبت
216	البسيط / <i>al-basīṭ</i>	واحتملوا	لا أعرفك
200	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	وفضول	لنا الجبل
192	الوافر / <i>al-wāfir</i>	والحلل	منحناهن
152	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	ونائل	وحيث ينبخ
204	الوافر / <i>al-wāfir</i>	قال	وما قرس
142	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	ونائل	وملقى
156	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	عمرمرم	إذا لملنا
182	الرجز / <i>al-raġaz</i>	غنم	إذا لقيت
116	الوافر / <i>al-wāfir</i>	النعيم	ألا تلك المسرة
188	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	المواسم	ألم ينهمكم
156	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	وعاتم	تخبر من لاقيت
120	البسيط / <i>al-basīṭ</i>	عز ما	حيالك {ود}
178	الرجز / <i>al-raġaz</i>	كلثوم	رب أريك
190	الكامل / <i>al-kāmil</i>	المتقين	فالقريتين
226	الطويل / <i>al-ṭawīl</i>	غنم	لقد أنكحت

(cont.)

p. / ص	meter / البحر	rhyme / القافية	beginning of first hemistich / البيت
184	<i>al-kāmil</i> / الكامل	يَقْدُمُ	نَفَرَتْ
198	<i>al-wāfir</i> / الوافر	عُظْمُ	وعند الشارق
282	<i>al-kāmil</i> / الكامل	أَسْحَمَا	ولقد شددت
212	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	هوان	تبعث
170	<i>al-raġaz</i> / الرجز	{الدرن}	الحمد لله
246	<i>al-wāfir</i> / الوافر	متحرفينا	وقد آلت
202	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	تُمُورِهَا	فقلنا إذا
236	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	يديها	وإني وتركي
266	<i>al-mutaqārib</i> / المتقارب	بأبوابها	<و> كعبة نجران
230	<i>al-ṭawīl</i> / الطويل	وشمري	فيا عز
250, 252	<i>al-kāmil</i> / الكامل	وَسَادِي	نام الخلي

Index of Names

People

- ‘Abbās b. ‘Abd al-Muṭṭalib 143
‘Abbās b. Mirdās 159, 161
al-‘Abbās b. al-Rabī‘ al-Ḥārītī 271, 275
‘Abd Allāh b. Abī Bakr b. Muḥammad b. ‘Amr
b. Ḥazm 87
‘Abd Allāh b. ‘Āmir 257
‘Abd Allāh b. Ġubayr 27
‘Abd Allāh b. Mas‘ūd 7n, 91n, 97
‘Abd Allāh b. Muḥammad b. ‘Aqīl 87, 95
‘Abd Allāh b. Rawāḥah 28, 165, 167
‘Abd Allāh al-‘Umānī 15
‘Abd Allāh b. Unays al-Ġuhanī 31
‘Abd Allāh b. Uzayhir 19
‘Abd Allāh b. Yazīd (b. Qanṭas) al-Hudālī 6,
7, 22
‘Abd al-‘Azīz b. ‘Imrān al-Zuhrī 239
‘Abd al-‘Azīz b. Wadī‘ah al-Muzanī 247
‘Abd al-Ḥakīm b. Abī Namir 99, 101
‘Abd al-Ḥamid b. Ġa‘far 17
‘Abd Ḥarīš b. Murrah b. ‘Amr b. Ḥanḏalah b.
Yarbū‘ 163
‘Abd Kulāl 201
‘Abd al-Madān b. Ḥurayṭ 275, 277
‘Abd al-Maġīd b. Suhayl 21
‘Abd al-Malik b. ‘Abd al-‘Azīz b. Sa‘īd b. Sa‘d b.
‘Ubādah 34
‘Abd al-Muṭṭalib b. Hāšim 32, 143, 153n, 201
‘Abd Qays b. Ḥufāf b. ‘Abd Ġarīš 163n
‘Abd Qays b. Ḥufāf b. ‘Abd Ḥarīš 163
‘Abd al-Rahmān b. Abī Sabrah al-Ġu‘fi 13
‘Abd Wadd (b. ‘Awf b. Kinānah; *see also*:
tribes) 115
‘Abd al-Wahhāb b. ‘Abd al-Maġīd 143
‘Abd Yālil 38, 39
Abrahah al-Ašram 19n, 269, 271, 273
Abraham 21n, 36, 67, 97, 99, 101, 105, 107,
225
Abū l-‘Abbās al-Saffāh 71n, 275
Abū ‘Abs b. Ġabr 27, 28
Abū l-Aḥwaš ‘Awf b. Mālik 97
Abū ‘Alī l-Qālī 61, 261
Abū ‘Āšim al-Ḍaḥḥāk b. Maḥlad 147
Abū Bakr (caliph) 7, 18, 37, 91n, 235
Abū Bakr b. Abī Šaybah 209
Abū Bakr b. Muḥammad b. ‘Amr b. Ḥazm
87
Abū Bāsil al-Ṭāī 4
Abū Burdah b. Niyār 27
Abū l-Dardā’ 28, 30n, 167
Abū Duġānah 26
Abū l-Faraġ al-Išfahānī 259
Abū Ġa‘far al-Manšūr 71n, 147n, 271
Abū Ġamad 201
Abū Ġassān 229, 239
Abū l-Ġawzā’ 237
Abū Ḥarb b. Ḥuwaylid 9
Abū l-Ḥārītī Muḥammad b. al-Ḥārītī 12, 13
Abū Ḥātim (= Muḥammad b. Ḥātim) 149
Abū Ḥātim al-Siġistānī 253
Abū l-Ḥaṭṭāb al-Kinānī 243
Abū l-Hayṭam b. al-Tayyihān 26
Abū Ḥirāš al-Hudālī 125, 227
Abū Hurayrah 19, 89, 93, 95, 97
Abū Ishāq al-Mu‘tašim 77
Abū Karib As‘ad 131n, 269n
Abū Kaṭīr Šāliḥ (or Yasār/Našīṭ/ Dinār) b. al-
Mutawakkil 17
Abū Kubrān al-Murādī 13, 14
Abū Lahab 37, 229
Abū Maryam al-Ṭaqafī 209
Abū Muḥammad al-Warrāq 8
Abū Musāfi‘ al-Aš‘arī 37
Abū l-Muṭahhar 121
Abū Nu‘aym 7, 8, 11n, 22n
Abū Raġā’ al-‘Uṭāridī 207
Abū Ruhm b. Muṭ‘im al-Arḥabī 129n
Abū Salamah b. ‘Abd al-Rahmān 143
Abū Šāliḥ al-Hāšimī Baḍām (or Bādān) 4,
209
Abū Šāliḥ al-Sammān 89, 97
Abū Širmah (= Abū Qays Širmah b. Abī
Anas?) 27
Abū Sufyān b. Ḥarb 21, 40, 137, 247
Abū Ṭalḥah (of the Banū l-Naġġār) 25
Abū Ṭālib 143n, 153, 225
Abū Tiġrāt 20, 21, 22
Abū l-Ṭufayl ‘Āmir b. Wāṭilah 233
Abū ‘Ubayd al-Qāsim b. Sallām 11, 127n

- Abū 'Ubaydah (Ma'mar b. al-Muṭanná) 10, 253, 261
- Abū 'Ubaydah b. 'Abd Allāh 99
- Abū Uḥayyah Sa'īd b. al-Āṣ 229
- Abū 'Utmān al-Nahdī 19n, 205
- Abū Wāqid al-Layṭī 277, 279
- Abū l-Yamān al-Ḥakam b. Nāfi' 95
- Abū l-Zubayr al-Makkī 29
- Abū Zufar al-Kalbī 12
- Adam 63, 83, 85, 109, 111, 113
- 'Adī b. Ḥātīm 179
- 'Aḏīmūn (Agathadaimon) 63
- Aḥmad b. Mu'āwiyah 243
- Aḥmad b. Yūnus 151
- Aḥnūḥ 109, 113
- Akṭam b. al-Ġawn/Akṭam b. Abī l-Ġawn 87n, 89, 91, 101
- Al'á and An'am (see also: tribes) 113, 127
- 'Alī b. Abī Ṭālib 4, 26, 37, 40, 87n, 179, 181, 209, 247, 249
- 'Alī b. Ḥarb al-Mawṣilī 15, 16, 17
- 'Alqamah b. 'Abadah al-Tamīmī 179
- 'Āmir al-Ġādir (see also: tribes, and 'Āmir al-Aḡdār) 115
- 'Āmir b. al-Ṭufayl 171, 241n
- 'Amr b. 'Adī l-Laḥmī 251n
- 'Amr b. al-Āṣ 35
- 'Amr b. Ġabalāh b. Wā'ilāh al-Kalbī 10, 11
- 'Amr b. al-Ġamūḥ 29, 30, 31, 165, 169
- 'Amr b. Ḥabīb b. 'Amr b. Šaybān b. Muḥārib 219
- 'Amr b. Hind 251n
- 'Amr al-Hudālī (the father of Sā'id b. 'Amr) 7, 23
- 'Amr b. Luḥayy/'Amr b. 'Āmir 85, 87, 89, 91, 93, 95, 97, 99, 101, 103, 105, 113, 115, 123, 127, 129, 131, 137, 153, 225
- 'Amr b. Maymūn al-Awdī l-Madḥiġī 5
- 'Amr b. Murrah 12
- 'Amr b. Quṣṭ 87
- 'Amr b. Ṭayyi' 113
- Anas b. Mālik 25
- 'Antarah b. al-Aḥras 4
- al-A'šá, Maymūn b. Qays b. Ġandal 193, 217, 265
- Asad b. 'Abd Allāh al-Baġalī 73
- As'ad Abū Karīb (see Abū Karīb As'ad)
- As'ad b. Zurārah 26, 30
- Aš'aṭ b. Ishāq 151
- 'Āšim b. Bahdalah 243
- 'Āšim b. 'Umar b. Qatādah 30-31, 35n
- al-'Askarī, al-Ḥasan b. 'Abd Allāh 13n, 91
- Asmā' 227
- Ašras b. 'Abd Allāh al-Sulamī 73n
- al-Aswad b. 'Amr 239
- al-Aswad b. Mas'ūd 40
- al-Aswad b. Ya'fur 249
- 'Aṭā' b. Abī Rabāḥ 81
- 'Aṭā' al-Ḥurāsānī 81n, 243
- 'Aṭ'aṭ b. Waḥšī l-Ḥaṭ'amī 259
- 'Awf b. 'Afrā' 26
- 'Awf b. Kinānah b. 'Awf b. 'Uḍrah b. Zayd 115
- al-'Awwām b. Ġuhayl 13
- al-Azdahāq (see al-Ḍahḥāk)
- al-Azraqī 275
- al-Bakrī 123n, 257
- al-Balāḍurī 127n
- al-Bāqir, Muḥammad b. 'Alī 121
- al-Barā' b. Ma'rūr 29, 165
- Barmak 71, 73, 75
- Bašir b. Sa'd 165
- Bawlān (see also: tribes) 177
- Bayān b. Bišr al-Baġalī 17, 18
- al-Bayhaqī 14, 16
- Bilāl b. Rabāḥ 22
- Bilqīs (Queen of Sheba) 273
- Bišr b. Abī Ḥazīm al-Asadī 141
- al-Buḥārī 4n, 81, 91, 93, 263
- Cleopatra 75
- al-Ḍahḥāk (al-Azdahāq) 75
- al-Ḍahḥāk b. Muzāḥim 221
- al-Dāraqutnī 185n
- Dāwūd b. Abī Hind 149, 235
- Ḍimām b. Ṭa'labah 10
- Ḍirār b. al-Ḥaṭṭāb 219n
- Ḍū l-A'wād 251
- Ḍubāb (a man of Sa'd al-'Āširah) 13, 14, 211, 213
- Ḍū Nuwās 131, 269n
- Durayd b. al-Šimmaḥ 175
- Duyayk 37n
- al-Faḍl b. Yaḥyá b. Ḥālid b. Barmak 75
- al-Fārābī 257

- Farwah b. 'Amr 26
 Farwah b. Musayk al-Murādī 14n
 Fuhayrah bt. al-Ḥārīt b. Muḍāḍ al-Ġurhumī
 103
- Ġābir b. 'Abd Allāh 29, 87, 95
 Ġābir b. al-Ṣaq'ab al-Nahdī 191
 al-Ġadd b. Qays 29, 165
 Ġaḍīmah al-Abraš 251n
 Ġa'far b. Abī Ḥallās al-Kalbī 185
 Ġa'far b. Abī l-Muġīrah al-Qummī 151, 239
 al-Ġāhiz 257
 Ġarīr b. 'Abd Allāh 17, 18, 131, 261, 263
 Ġarīr b. 'Abd al-Ḥamīd 97, 151
 al-Ġawālīqī 253
 Ġayrūn b. Sa'd b. 'Ād 77
 Ġubayr b. Muṭ'im 20, 23
 Ġunayd b. 'Abd al-Raḥmān al-Murri 73
- Ḥākim b. 'Aṭā' al-Sulamī 8
 Ḥālid b. 'Abd Allāh al-Qasrī 13n, 73n
 Ḥālid b. Barmak 71n, 73
 Ḥālid b. Sa'id 12
 Ḥālid b. al-Walīd 40, 117, 229, 231, 233
 Ḥammād b. Salamah 38n, 205, 235
 Ḥarb b. Muḥammad 15
 al-Ḥargūšī 7, 10n
 al-Ḥārīt b. Abī Šamir 179
 al-Ḥārīt b. 'Amr (Ibn al-Kalbī's informant)
 11
 al-Ḥārīt b. 'Amr b. 'Adī 251n
 al-Ḥārīt b. Ka'b 225
 al-Ḥārīt b. Tamīm b. Sa'd b. Huḍayl 123
 al-Ḥārīt b. 'Ubayd Allāh b. 'Āmir al-Ġiṭrīf
 33-34
 al-Ḥasan al-Bašrī 133
 al-Ḥasan b. Kaṭīr b. Yaḥyá b. Abī Kaṭīr 17
 Ḥāšim b. 'Abd Manāf 143n
 Ḥassān b. Mašād 117
 Ḥassān b. Ṭābit 22
 al-Ḥaṭṭāb 243
 Ḥawwā' bt. Yazīd 169
 al-Ḥāzimī (see Muḥammad b. Mūsá l-
 Ḥāzimī)
- Hermes the First 63
 Ḥidāš b. Zuhayr 259
 Hilāl b. Umayyah 28
 Hind bt. 'Utbah 21
 Hišām b. 'Abd al-Malik 11, 73
- Hišām b. Sulaymān al-Maḥzūmī 99
 Hišām b. Yūsuf al-Šan'ānī 81
 Ḥumayd al-Ṭawīl 205
 Hūšang 77
 Hušaym b. Bašīr 149
 al-Ḥuṣayn b. Yazīd al-Ḥārītī 127
 al-Ḥuṭay'ah al-'Absī 119
 Ḥuyayy b. Aḥṭab 221
 Ḥuzā'ī l-Muzanī 5, 181, 183
 Ḥuzaymah b. Mudrikah b. Ilyās b. Muḍar
 135
 Ḥuzaymah b. Ṭābit 28
- Ibn 'Abbās 4, 63, 81, 85, 205, 209, 221, 237,
 243, 283
 Ibn Abī Fudayk 279
 Ibn Abī Naġīḥ 283
 Ibn Abī l-Zinād 101
 Ibn 'Aġlān al-Nahdī 205
 Ibn Buraydah 155
 Ibn Durayd 13n, 15n, 33n, 61, 253
 Ibn Ġurayġ 81, 99, 281
 Ibn Ḥabīb 255
 Ibn Ḥaġar 6n, 7, 8, 9n, 10, 13n
 Ibn Ḥibbān 8, 16n, 89
 Ibn Hišām 10, 27n, 30, 61n, 103, 127n, 225,
 227, 247
 Ibn al-Ḥudādiyah al-Ḥuzā'ī 239
 Ibn Ishāq 4n, 27n, 29n, 30, 31, 34, 35, 87, 89,
 103n, 105, 127, 155, 193, 225, 227, 247, 283
 Ibn al-Kalbī 3, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22,
 31, 41n, 89, 125n, 129n, 181, 185
 Ibn Mākūlā 185n
 Ibn Mandah 11n, 14, 17
 Ibn Mazrū' 99
 Ibn al-Mubāarak 279
 Ibn Qutaybah 153
 Ibn Šabbah (see 'Umar b. Šabbah)
 Ibn Sa'd 6, 7, 8, 9, 10, 11n, 12, 17, 18, 22n, 28
 Ibn Šāhin 14
 Ibn Sīdah 61, 223, 283
 Ibn Šihāb al-Zuhrī 29n, 38, 39, 91, 93n, 95,
 97, 277, 279
 Ibn Umm Du'ād 251
 Ibn 'Uqbah 38
 Ibn Waqšah 14, 211
 Ibn Zabālah 8
 Ibn Zayd 211
 Ibn al-Zibā'rá 137

- Ibn al-Zubayr 36
 Ibrāhīm al-Ḥaġarī 97
 Ibrāhīm b. al-Mundīr 99
 Idrīs (*see also*: Aḥnūḥ) 63, 77, 113
 ʿIkrimah b. Abi Ğahl 20, 21, 22
 ʿImlāq or ʿImliq b. Lāwad [Lud] b. Sām
 [Shem] b. Nūḥ [Noah] 103
 Imruʿ al-Qays b. Ḥuġr al-Kindī 9n, 175n,
 259, 261
 ʿIṣām al-Kalbī 10
 Ishmael 89, 101, 105, 107, 139
 Ismāʿīl (b. ʿAbd Kulāl) 201
 Ismāʿīl b. Abi Ḥālid 17
 Ismāʿīl b. Ibrāhīm 149
- Kaʿb b. al-Ašraf 221
 Kaʿb b. Māmah 251
 Kaʿb b. ʿUġrah 25n, 167
 Kābul Šāh 71
 al-Kalbī 4, 15, 38n, 127n, 209, 253, 255
 Kardam b. Sufyān al-Ṭaqafī 23
 Kaṭīr b. ʿAbd Allāh al-Muzanī 279
 Kay Kāʿūs 77n
 al-Kumayt b. Zayd 247
- Layt b. Saʿd 97
- Maʿbad b. Akṭam al-Kaʿbī 87, 89, 95
 Maʿdī Karib 131
 Mahlāʿīl b. Qaynān 63, 109, 111, 113
 Mālik b. Anas 97
 Mālik b. Ḥārīṭah al-Ġadarī 117, 119
 Mālik b. Kulṭūm 177, 179, 181
 Mālik b. Marṭad b. Ğuṣam 129
 Mālik b. Namaṭ al-Hamdānī 129
 Maʿmar b. Rāšid 279
 al-Manṣūr (*see* Abū Ğaʿfar al-Manṣūr)
 Manūčīhr 69
 al-Maqrīzī 1, 29, 67n, 73n, 79n, 85n, 89n,
 93n, 109n, 123n, 125n, 127n, 131n, 139n,
 157n, 159n, 163n, 175n, 177n, 179n, 185n,
 187n, 191n, 199n, 203n, 227n, 229n, 249,
 251n, 253n, 259n, 261n, 267n, 275n,
 277n
- Marwān b. al-Ḥakam 21
 Maṭar al-Warrāq 149
 al-Māturīdī 223
 Matūšalaḥ [Methuselāh] b. Aḥnūḥ 109
 Māzin b. al-Ġaḏūbah 15-17
- al-Miqdād b. al-Aswad 99
 Mirdās b. Abī ʿĀmir 159
 Muʿād b. ʿAmr b. al-Ġamūḥ 28, 30, 31n, 165,
 169
 Muʿād b. Ġabal 28, 31, 165
 al-Muʿāfā b. Zakariyyā 14
 Muʿāwiyah b. ʿAbd al-ʿUzzā b. Zarrāʿ (*read*:
 Ḍirāʿ?) al-Ġarmī 187
 Muʿāwiyah b. Abī Sufyān 12, 13, 21, 36n, 37,
 75, 137n
 Muʿāwiyah b. al-Muġīrah b. Abi l-ʿĀṣ 21
 al-Mubarrad 63, 173, 225, 261
 Mudliġ b. al-Miqdād b. Ziml b. ʿAmr 12, 13
 Muġāhid b. Ġabr al-Makkī 133, 139, 173, 193,
 207, 211, 221, 243, 283
 al-Muġīrah b. Šuʿbah 38, 39, 40, 239
 Muḥammad b. ʿAbbād al-Maḥzūmī 63n,
 235
 Muḥammad b. ʿAbd al-Raḥīm al-Qaysī 139
 Muḥammad b. ʿAmr 143
 Muḥammad b. Ğaʿfar b. al-Zubayr b. al-
 ʿAwwām 27n
 Muḥammad b. Ḥātim (*see also*: Abū Ḥātim)
 121, 147
 Muḥammad b. al-Ḥusayn al-Qaṭṭān 16
 Muḥammad b. Ibrāhīm b. al-Ḥārīṭ al-Taymī
 89
 Muḥammad b. Kaʿb al-Quraẓī 83
 Muḥammad b. Maslamah 27
 Muḥammad b. al-Munkadir 147
 Muḥammad b. Mūsā l-Ḥāzimī 255
 Munabbih b. Šubayl 39
 al-Mundīr al-Akbar (al-Mundīr 111) 251n,
 253, 255
 al-Mundīr b. ʿAmr 26, 28
 Mūsā (Moses) 277, 279, 281
 Mūsā b. al-Ġumhūr al-Tinnīsī l-Simsār 16
 Mūsā b. ʿUbaydah 147
 Muṣʿab b. ʿUmayr 30
 Muslim b. al-Ḥaġġāġ 91, 263
 al-Mustawġir b. Rabīʿah b. Kaʿb b. Saʿd 283
 al-Muʿtašim (*see* Abū Ishāq al-Muʿtašim)
 Muṭʿim al-Arḥabī 129
- al-Nābiġah 241
 al-Nābiġah al-Ḍubyānī 121
 Negus 269, 271
 Nīzak Ṭarḥān 73
 Noah 67, 79, 81, 83, 85, 103, 111, 113, 133

- Nu'aym b. Ḥakīm 209
 al-Nu'mān b. al-Mundir 249, 259
 Numayr b. Muḥammad b. 'Uqayl al-Ẓafarī 9
- Pharaoh 79
- Qābil (Cain) b. Ādam 111
 al-Qālī (*see* Abū 'Alī l-Qālī)
 al-Qa'nabī 97
 Qārib b. al-Aswad 39
 Qatādah b. Di'āmah 133, 147, 205, 233, 239, 283
 Qaṭan b. Šurayḥ 117
 Qays b. Abi Ḥazim al-Bağalī 17, 263
 Qays b. 'Āšim 157n
 Qays b. al-Ḥaṭīm 169
 Qays b. al-Hayṭam al-Sulamī 75
 Quşayy b. Kilāb 20, 36, 153
 Quṭrub 223
- Rabī'ah b. Ḥārīṭah b. 'Amr b. 'Āmir 103
 al-Rāğib al-Işfahānī 223
 al-Raḥḥāl 111
 Rāšid b. 'Abd Rabbihi al-Sulamī 5, 7–9, 125
 al-Rāzī 223
 Ribī b. Raddād 199
 Rustam 199
- Šabābah b. Sawwār 209
 al-Ša'bi 149
 Sa'd b. Mu'ād 27, 30
 Sa'd b. Sayal al-Azdī 36
 Sa'd b. 'Ubādah 26, 28, 34, 28
 Sa'd b. Zayd 34n, 40, 247n
 al-Saffāḥ (*see* Abū l-'Abbās al-Saffāḥ)
 Sahl b. Ḥunayf 27
 Şaḥr b. al-Ğa'd al-Ḥudrī 237
 Sa'īd b. 'Abd al-Raḥmān b. Abzā 151
 Sa'īd b. 'Amr al-Hudālī 20, 22
 Sa'īd b. Ğubayr 149, 205, 207, 221, 235, 239
 Sa'īd b. al-Musayyab 91, 93, 95, 97
 Sa'īd b. al-Walid b. 'Amr al-Abraş al-Kalbī 11
 Sā'idah al-Hudālī 6–7
 Şāliḥ b. Ḥayyān 155
 Şāliḥ b. Kaysān 91, 93n, 95n
 Saliṭ b. Qays 27
 Salmá bt. 'Amr 143n
 al-Samhūdī 8
 al-Şarqī b. al-Quṭamī 12, 13, 225
- Şaybah b. 'Utmān 36, 37
 Şaybān b. 'Abd al-Raḥmān 147, 233
 Sayf b. 'Umar 14n
 Şayfī (of the Banū Bawlān) 177
 Şayḥū l-'Umarī 79
 Seth b. Adam 63, 85, 109, 111
 Sinān b. Abi Ḥārīṭah al-Murrī 191
 Sinān b. Abi Sinān 277
 Solomon 273
 Şu'ayb b. Abi Ḥamzah 95
 Sufyān b. Arḥab 129n
 Sufyān b. 'Uyaynah 237, 277
 Suhayl b. Abi Şāliḥ 97
 al-Suhaylī 61, 271
 Surāqah b. Mālik b. Ğuşum al-Mudliğī 189
 Suwayd 277
- al-Ṭabarānī 15, 16, 17
 al-Ṭabarī, Muḥammad b. Ğarīr 83
 Ṭa'labah b. 'Anamah al-Salamī 31
 Ṭalḥah b. 'Ubayd Allāh 235
 Tammām b. Muḥammad 13
 Ṭariq b. 'Abd al-Raḥmān 17, 18
 al-Tirmidī 277
 al-Ṭufayl b. 'Amr al-Dawsī 195, 197
 Ṭufayl al-Ḥayl 159
 al-Ṭufayl b. Ubayy 87, 95
- 'Ubādah b. al-Şāmit 167
 'Ubayd Allāh b. 'Amr 87, 95
 Ubayy b. Ka'b 87, 95
 Ukaydir b. 'Abd al-Malik al-Kindī 117
 'Umar b. 'Abd al-'Azīz 21, 37n, 235
 'Umar b. 'Abd al-Raḥmān al-Ğuhanī 277
 'Umar b. Abi Bakr al-Mu'ammalī 99, 101
 'Umar b. al-Ḥaṭṭāb 37, 125n, 243
 'Umar b. Şabbah 1, 29, 38, 87, 95, 97, 107, 113, 121, 123, 127, 129n, 131, 133, 135, 139, 155, 163, 169, 171n, 175, 181, 187, 203n, 227, 237, 239, 243, 247, 249, 257, 263, 275, 279
 'Umārah b. Ḥazm 25
 'Umayr b. 'Adī b. Ḥaraşah 28
 Umayyah b. al-Askar al-Layī 183
 Umm Hānī' bt. Abi Ṭālib 4, 209n
 Umm Ma'bad 89, 91n
 Umm Sulaym bt. Millḥān 25
 'Urwah b. Mas'ūd al-Ṭaqafī 38n, 40
 'Urwah b. al-Zubayr 30, 83, 133

Usāmah b. Zayd b. Hārīṭah 143
 Usayd b. al-Ḥudayr 27, 28
 'Uṭmān b. Abī l-Āṣ 39n
 'Uṭmān b. Abī Sulaymān 99
 'Uṭmān b. 'Affān 17, 39n, 71, 75

 Waḍḍāḥ al-Yaman 201
 al-Walid b. Ğumay' 233
 Wāqid b. 'Amr 30n
 al-Wāqidī 6, 7, 10, 17, 20, 21, 22, 25n, 30n

 Yaḥyá b. 'Abd al-Malik b. Ismā'īl al-Sulamī 9
 Yaḥyá b. 'Abd al-Raḥmān b. Ḥāṭib 143
 Yaḥyá b. Hānī' b. 'Urwah 13, 14
 Ya'qūb al-Qummī 121, 151
 Ya'qūb b. Zayd 147
 Ya'qūbī 37
 Yard (Jared) b. Mahlā'īl 109, 111, 113
 Yazīd, 'Abd al-Masiḥ and Qays 267

Places

al-'Ablā'/al-'Abalāt 257, 261
 'Adan 273
 Aḡa' (a mountain) 175
 'Amq 183
 al-Andalus 75
 al-'Aqīq (a watering-place) 189
 al-'Aqīq (of Medina) 203
 'Arafah 107
 al-'awaṣ 275
 'Ayn/Mā' al-Rasūl 8, 9
 'Ayn Šams 77

 Baghdad 16, 97n, 147n, 223n
 Bāḡir 15
 Baḡrayn 191n
 Balḥ 69, 75
 Balḥa' 131, 133
 Balqā' 103
 Barḍa'ah 17
 Bāriq 249
 Bašra 191n
 Bayt al-Maqdis 243
 Buss 1
 (*see also*: idols and sanctuaries)
 Buḥḥān 32, 169
 Buwānah 22, 23, 203

Yazīd b. al-Aswad al-Ġarašī 5
 Yazīd b. al-Hād 95, 97
 Yazīd b. Mu'āwiyah 13n
 Yazīd b. al-Muhallab 121
 Yazīd b. Sa'īd al-'Absī 13
 Yūnus b. Muḥammad 121, 147, 233

 al-Zaḡḡāḡ 221, 283
 Zālim b. As'ad b. Rabī'ah 285
 Zayd b. 'Amr b. Nufayl 22, 145, 227
 Zayd b. Hārīṭah 143
 Zayd al-Ḥayl 157
 Ziml b. 'Amr 12
 Ziyād b. Labīd 26
 al-Zubayr b. Bakkār 99, 137, 153
 Zuhayr b. Abī Sulmá l-Muzanī 191
 Zuhayr b. Ġanāb al-Kalbī 285
 Zuhayr b. Ḥarb 97, 151
 al-Zuhri (*see* Ibn Šihāb al-Zuhri)

(*see also*: idols and sanctuaries)

Damascus 12, 77
 Dār al-Nadwah 37n
 Dāt Ġabalayni 181
 Dāt 'Irq 1
 Dū l-Ġalil and [Dū] l-Salam 183
 Dū Ġawānah 119
 Dūmat al-Ġandal 81, 113, 115, 117n, 133

 Egypt 77, 97n
 Euphrates 33n, 255

 Farḡānah 77

 Ġammā' al-'Āqir 203
 al-Ġawf 81, 133
 al-Ġazīrah 137
 Ġubb 275
 Ġuraš 127
 Ġurḡān 73

 Ḥaḡr 199
 Ḥānkāh of Šayḥū 79
 Ḥarbah 175
 Ḥarrān 77
 al-Ḥawarnaq 249, 251

- al-Ḥawrā' 203
 Ḥaybar 19, 221n
 Ḥaywān 129
 al-Ḥazz 34
 Ḥiğāz 8n, 15, 123, 203, 269
 al-Ḥīrah 249n, 251n, 253, 255
 Hit 137
 al-Ḥudaybiyyah 123n
 Ḥunayn 39, 277, 279
 Ḥurāq 227, 231
 Ḥurāsān 71, 73, 75n
- India 85, 109, 255
 Iraq 77, 271
- Jedda 111, 113, 115, 155
- Kashmir 73
 Kufa 32, 257
- Ma'āb (Moab) 103
 Maḍḥiğ (a hill in Yemen) 127
 Manbiğ 77
 Manf 79
 Marsūğ 199
 al-Marwah 149, 151
- Mecca 1, 2, 5, 6, 7, 14, 18, 19, 20–22, 23, 24,
 25, 33, 34n, 35, 37, 40, 71, 87, 99n, 103,
 105, 107, 111n, 123n, 129, 139, 143, 149,
 151, 161, 165n, 171, 189n, 191n, 207n,
 209n, 213, 221, 225, 229n, 233, 239n,
 245, 247, 249, 257, 263n, 271, 277n,
 279
- Medina 1, 2, 8, 10, 12, 13, 23–33, 34, 35, 38, 73,
 83n, 87n, 91n, 95n, 143n, 147n, 161, 165n,
 167n, 197n, 203n, 221n, 239n, 247
- Minā 241
 Mūhiq 203
 al-Muṣallal 33, 34n, 247
 al-Muzdalifah 107
- al-Nağafah 191
 Nağrān 6, 131n, 265, 267, 269
 Naḥlah 225, 227, 239
 Na'mān 6, 7
- Namirah 161
 al-Naq'ayni 275
 Nūd (a mountain in India) 109
- al-Qāhirah al-Mu'izziyyah 77, 79
 al-Qaryatayni 191
 Qudayd 1, 33, 239, 247
- Raḍwā' 189
 Ruhāq 7, 8, 9, 33n, 36, 123, 133
- Saba' 81, 131, 133
 al-Sadīr 249, 251, 253, 255
 al-Şafā 149, 151
 al-Şām (greater Syria) 77, 103, 187, 237, 263n
 Samā'il 15
 Şamanşīr (a mountain) 123n
 Şan'ā' 75, 129, 269
 Sarāt mountains 19n, 34, 157
 Şaydā (Sidon) 77
 al-Sind 71, 121n
 Sindād 33n, 249, 251, 255, 257
 Sirḥān 81n
 al-Ş.l.b (a watering-place) 191
 Suqām 231, 233, 239
 Şūr (Tyre) 77
- Tabālah 9n, 17, 257, 259, 263
 Ṭā'if 38, 39, 225, 237, 239, 243, 247, 257, 277n,
 279
 Tihāmah 113, 115, 225
- Udad (a well) 137
 Uḥud 32, 34
 'Umān 16, 17, 61n
 Umm al-Ḥarratayn 201
- Yalamlam 22, 23
 al-Yamāmah 1, 199
 Yanbu' 33n
 Yaṭrib 23, 24n, 247
 Yemen 35n, 127, 129, 201n, 257, 265, 271, 275,
 285
- Zamzam 141, 153, 155

Tribes

- 'Abd al-Ašhal (of al-Aws) 26, 27, 28, 30, 31, 40, 163, 169n
 'Abd al-Dār (of Qurayš) 30, 36, 153, 155
 'Abd al-Madān (of al-Ḥārīt b. Ka'b) 265
 'Abd Wadd (*see also*: personal names) 117
 'Adī b. al-Nağğār 25n, 26, 27, 32, 163
 al-Adīm (of Ḥawlān) 193
 al-'Ağlān (clients of 'Amr b. 'Awf) 33
 al-'Ağlān b. 'Attāb b. Mālik b. Ka'b (of Ṭaqīf) 39, 227n
 al-Aḥlāf and Mālik (of Ṭaqīf) 39
 Aḥmas (of Bağīlah) 17, 18, 263
 Alā (*see also*: personal names) 127
 'Amr b. Qays 'Aylan 7
 'Āmir al-Ağdār (*see also*: 'Āmir al-Ġādir) 115n
 'Āmir b. 'Awf (of Kalb) 10, 11
 'Āmir al-Ġādir (*see also*: personal names) 115, 117
 'Āmir b. Rabī'ah 203
 'Āmir b. Ša'sa'ah 171n, 187n, 203n, 259n
 'Amr b. 'Awf (of al-Aws) 26, 28, 33, 163
 Anas Allāh b. Sa'd al-'Ašīrah 13, 14, 211
 'Anazah 185, 215
 al-'Anqā' 161
 Asad 87n, 141n, 143n, 149n, 209, 243n, 259, 261
 Ašğā' 199
 'Attāb b. Mālik (of Ṭaqīf) 39, 227n, 237
 Awd b. Ša'b b. Sa'd al-'Ašīrah 131
 al-Aws 5n, 26, 27, 28, 31, 32, 33, 34, 40, 161n, 163, 169n, 201n, 221n, 247
 al-Azd 15n, 19, 32, 33, 34, 61n, 103, 115n, 157, 259, 279n
 Azd Šanū'ah 33
 Azd al-Sarāt 19, 157n, 259
 Azd 'Umān 61n
 Bağīlah 17, 18, 73n, 131n, 259, 263n, 265
 Bakr b. Wā'il 34n, 193n, 215, 219, 249, 265
 Balī 26, 27, 171, 203
 Bawlān (*see also*: personal names) 177
 Bayāḍah (of al-Ḥazrağ) 26
 Dabbah 171
 Daws 19, 157, 195, 257, 263, 265
 Dīnār b. al-Nağğār 32, 163
 Duhmān (of Ġuhaynah) 12
 Dū l-Kalā' (of Ḥimyar) 81, 133
 Dū Ru'ayn 131
 Fazārah 191, 193
 Ġa'dah 187
 Ġanī b. A'šur 171
 Ġanm 227
 Ġarm 187, 189
 Ġassān 33, 179
 Ġaṭafān 121n, 187, 191n, 199, 285
 al-Ġaṭārīf (of al-Azd) 33, 34, 157
 Ġuḍām 187, 189, 209
 Ġu'fi (of Sa'd al-'Ašīrah) 14
 Ġuhaynah 12, 171, 199, 203, 275
 Ġurhum 37n, 101, 103, 105, 139
 Ġušam (of Hawāzin) 175
 Ġuṭayf (of Murād) 14, 81, 133
 Hamdān 13, 81, 113, 129, 133
 Ḥanīfah 199, 213
 al-Ḥārīt b. 'Abd Allāh b. Yaškur b. Mubaššīr 34, 157
 al-Ḥārīt b. al-Ḥazrağ 32, 165n, 167n, 169
 al-Ḥārīt b. Ka'b (of Maḍḥiğ) 265
 Ḥārīṭah (of al-Aws) 26, 27, 31, 163
 Hāšim (of Qurayš) 225
 Ḥaṭ'am 18, 19, 249, 257, 259, 261, 265
 Ḥaṭmah (of al-Aws) 26, 28, 163
 Hawāzin 97n, 187, 189, 259
 Ḥawlān 5, 6n, 193
 al-Ḥazrağ 5n, 25, 26, 28, 32, 33, 34, 87n, 143n, 161n, 163, 165n, 167n, 169, 201, 247
 Ḥimyar 75, 81, 113, 131, 133, 201, 209, 269
 Hind b. Ḥarām b. Ḍinnah b. 'Abd b. Kabīr b. 'Uḍrah 12, 215
 Ḥiṭāmah (of Ṭayyī') 15, 16
 Huḍayl 6, 7, 8, 22, 23, 33, 81, 113, 123, 125, 133
 Ḥuzā'ah 20, 33, 37n, 87n, 89n, 97, 99, 103, 221n, 247, 281
 Iyād 251
 Ka'b (of Ḥuzā'ah) 87n, 97, 101
 Ka'b b. al-Ḥārīt b. Buḥṭah b. Sulaym 9

- Kahlān 113
 Kalb 10–11, 81, 113, 115n, 133, 177, 185, 285n
 Kinānah 7, 34n, 107, 123, 155, 189, 209, 219,
 225, 239n, 271
 Kindah 32, 259n

 Laḥm 187, 189, 209
 Lihb 155

 Ma'add b. 'Adnān 113
 al-Ma'āfir 203
 Maḍḥiġ 127
 Maḥzūm (of Qurayš) 20, 37
 Mālik b. al-Naġġār 25, 26, 30, 32, 163
 Milkān and Mālik (of Kinānah) 155
 Mu'attib (of Ṭaqif) 39, 239n, 247
 Mu'āwiyah (of al-Aws) 163
 Muḥārib 175
 Murād 14, 81, 127, 133
 Murrah (of Ġaṭafān) 121n, 171, 191, 193
 Muzaynah 5, 7, 181, 183, 199, 279

 al-Nabit (of al-Aws) 31
 al-Naḍir 37n, 221n
 al-Naġġār (of al-Ḥazraġ) 25, 26, 27, 30, 32,
 87n, 163, 201
 Nāġiyah (of Murād) 127
 Nahd 6n, 191, 205
 Nahšal b. Dārim (of Tamim) 249
 Nihm (of Hamdān) 129
 Numayr 171

 Qasr (of Baġilah) 18, 263n
 Qawāqilah (of al-Ḥazraġ) 163, 167n
 Qaynuqā' 167n
 Qays 'Aylan 7, 33n, 34n, 123, 171n, 209
 Quḍā'ah 15n, 18, 19n, 32, 33, 99n, 113, 185,
 187, 205n
 Qurayš 20, 22, 23, 33, 41, 83n, 91n, 99, 107,
 119n, 135, 137, 143n, 145n, 147n, 153n, 155,
 159, 209, 221, 225, 231, 233n, 235, 239,
 245n, 249
 Qurayzah 24, 221n, 269n

 Rabī'ah 159, 191, 211
 Rabī'ah (of Qays 'Aylān) 33n
 Rabī'ah b. Ka'b b. Sa'd b. Zayd Manāt b.
 Tamim 283

 Sa'd al-'Aširah 13, 14, 131, 211, 213
 Sa'd b. Bakr 10, 123
 Sa'd Huḍaym 32, 33
 Šāhilah (of Huḍayl) 7
 Sā'idah (of al-Ḥazraġ) 26, 28
 Salimah (of al-Ḥazraġ) 26, 28, 29, 30, 31,
 87n, 163, 165n, 169
 Šaybān (of Sulaym) 225, 227
 Šubayl b. al-'Aġlān 39, 227n
 Sulaym 7, 8, 9, 32, 123, 149, 159, 161n, 171, 201,
 225, 227n, 229n

 Tamim 147n, 151n, 157n, 209, 283
 Ṭaqif 23, 38, 39, 105, 227n, 237, 239, 247,
 283n
 Ṭasm 229
 Ṭayyi' 4, 15, 16, 18, 19, 113, 127, 157n, 159, 175,
 177n, 181, 191, 203, 209, 221n

 Ubāmah (var. Umāmah) of Bāhilah b. A'šur
 257
 'Udrah 12, 171, 215
 'Ulaym (of Kalb) 177
 Umayyah (of al-Aws) 163
 'Uqayl b. Ka'b 9

 Wāqif (of al-Aws) 26, 28

 Yaqdum and Yaḍkur (of 'Anazah) 185

 Zafar (of al-Aws) 31, 163, 169n
 Zafar (of Sulaym) 8, 9
 Za'ūrā' 26, 169n
 Zayd b. Šayfī (of Ṭayyi') 181
 Zurayq (of al-Ḥazraġ) 163

Idols and sanctuaries

- al-‘Abd 203
 Aḥmas 193
 ‘Āim 157
 Allāt 5, 10, 19n, 22, 38–40, 41n, 105, 225,
 227n, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 243,
 245, 247
 ‘Amm Anas (or ‘Umyānis) 6n, 193
 ‘Amrah (or ‘Amr) 10, 11
 ‘Awḍ 215, 217
- Barkulān 203
 al-Bayḍā’ 199
 al-Bihām 163
 Buss 285
 (see also: places)
 Buwānah 22, 23
 (see also: places)
- Ḍamār 159
 Ḍāt Anwāt 255n, 277, 279
 al-Dawār (see also: technical terms) 175
 al-Dibāğ 29, 165
 Ḍū l-Ḥalaṣah 9n, 17–19, 131n, 257, 259, 261,
 263, 265
 Ḍū l-Ka‘abāt 249, 251n
 Ḍū l-Kaffayn 22, 195, 197
 Ḍū l-Šarā 157
- al-Fals 4, 40n, 175, 177, 179, 181
 Farrāḍ (or Farrāṣ) 13, 14, 211, 213
 fire temple 285
- Ġalsad 213, 215
 Ġanm (an idol of Daws) 195
 Ġanm (an idol of Qurayš) 229
 Ġayyān 163
 green house 79
 Ġumdān 75
 al-Ġuṭā 205
- al-Ḥalāl 191, 193
 al-Ḥamīs 32, 33, 201
 al-Ḥarīš 163
 al-Ḥibs 163
 Hubal 3, 21, 22, 34n, 36, 103, 135, 137
 al-Huḡam 275
 Ḥumām 12, 215
- Ḥusā 163
 Huzzam 32, 169
- Isāf 21, 22, 101, 105, 139, 141, 143, 145, 147, 149,
 153, 155
 Isāf/Sāf (an idol of the Banū Salimah) 163,
 165
- Ka‘bah 1, 3, 18, 19, 22n, 32n, 34, 36–37, 38,
 40, 69, 71, 77, 99, 103, 105, 107, 115n,
 135, 137, 139, 141, 145, 147, 149, 153,
 155, 171, 173, 209, 221, 225, 227, 231,
 233n, 239, 263n, 265, 269, 271n, 281,
 283
 Ka‘bah of Nağrān 265, 267
 al-Ka‘bah al-Yamāniyyah and al-Ka‘bah al-
 Šāmiyyah 18, 263
 Kāwusān 77
 Ku‘ayb and Ku‘ayb’s wife 269, 271, 275
 Kulāl 201
- Manāf 29, 30, 31n, 165n, 169, 171
 Manāt 1, 5n, 22, 29n, 30n, 31n, 33–35, 40,
 41n, 169n, 179n, 231, 233, 239, 243, 247,
 249
 al-Mudawwar 77
 al-Mukaymin 203
- Nā’ilah 22, 101, 105, 139, 141, 143, 145, 147, 149,
 151, 153, 155
 Nasr 81, 83, 85, 111, 113, 131, 133
 Nawbahār 69, 71, 73, 75
 Nuhm 5, 181, 183
- al-Qalīs 269, 271, 273, 275
 Qawzam 277
 al-Qayn 163
 Qurs 203
- al-Rabbah 38, 39n, 40, 239
 Riyām 269
 Ruḍā (an idol of Ṭayyi’ and Rabī‘ah) 159
 Ruḍā (an idol of the Banū Rabī‘ah b. Ka‘b b.
 Sa’d b. Zayd Manāt b. Tamīm) 283
- Sa’d 155
 Šafr 163

- Şaḥr 163
 al-Sa'īdah 32, 33, 34, 285
 al-Samḥ 163
 Šams 163
 Samūl 163
 al-Šāriq 199
 al-Su'ayr 185, 217
 al-Šurayr 195
 Suwā' (a name of two idols) 5, 6–9, 22,
 36, 81, 83, 85, 111, 113, 123, 125, 131, 133,
 231

 al-Ṭimm 163

 al-Uqayşir 187, 189, 191

 al-'Urayf 191
 al-'Uzzá 1, 5, 10, 19n, 22, 33n, 38, 41, 117n, 225,
 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 243,
 245, 247

 Wadd 81, 83, 85, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123,
 131, 133
 Wudd 119n

 Yālil 203
 Yaġūt 13, 19n, 81, 83, 85, 111, 113, 127, 131, 133
 Ya'ūq 81, 83, 85, 111, 113, 129, 131, 133

 Za'bal 213
 Zabır 29, 165

Index of Quoted Titles in *al-Ḥabar ‘an al-baṣar*

Dīwān al-adab (al-Fārābī) 257

Kitāb al-Aḡānī (Abū l-Faraġ al-Iṣfahānī)
259

Kitāb Aḥbār Makkah (Ibn Šabbah) 87, 95

Kitāb al-Amṣūr (al-Ġāḥiẓ) 257

Kitāb al-Buldān (al-Kalbī) 253

Kitāb al-Iṣtiqāq (al-Mubarrad) 255

Kitāb al-Muḥkam (Ibn Sīdah) 61

Kitāb Nasab Qurayš (al-Zubayr b. Bakkār)
99

Kitāb Tuḥfat al-albāb (al-Zubayr b. Bakkār)
139

Ma’dubat al-udabā’ (al-Nīsābūrī) 257

Index of Sources in *al-Ḥabar ‘an al-bašar*

- (Abū ‘Alī l-Qālī) 261
see also al-Amālī
- (Abū Bakr b. Abī Šaybah) 209
- (Abū Ġassān) 229, 239
- (Abū Ḥātim al-Siġistānī) 253
- (Abū ‘Ubayd al-Qāsim b. Sallām) 127n
- [*Aḥbār Makkah*] (al-Azraqī) 275
- [*al-Amākin*] (Muḥammad b. Mūsá l-Ḥāzimī) 255
- [*al-Amālī*] (Abū ‘Alī l-Qālī) 61
- (al-‘Askarī) 91
- (al-Balāḍurī) 127n
- Dīwān al-adab* (al-Fārābī) 257
- [*Ġamharat al-luġah*] (Ibn Durayd) 61, 253
- [*Ġarīb al-ḥadīth*] (Ibn Qutaybah) 153
- (Ibn Ḥabīb) 255
- (Ibn Ḥibbān) 89
- (Ibn Ishāq) 155
see also al-Sīrah
- (Ibn al-Kalbī) 89, 181, 185
- (al-Kalbī) 127n, 209, 255
see also Kitāb al-Buldān
- [*al-Kāmil fī l-luġah wal-adab*] (al-Mubarrad) 63, 173, 261
- Kitāb al-Aġānī* (Abū l-Faraġ al-Iṣfahānī) 259
- Kitāb Aḥbār Makkah* (‘Umar b. Šabbah) 87, 95, 97
- Kitāb al-Amšār* (al-Ġāḥiẓ) 257
- Kitāb al-Buldān* (al-Kalbī) 253
- Kitāb al-Ištiqāq* (al-Mubarrad) 255
- Kitāb al-Muḥkam* (Ibn Sīdah) 61
- [*Kitāb al-Muḥkam*] (Ibn Sīdah) 223, 283
- Kitāb Nasab Qurayš* (al-Zubayr b. Bakkār) 99
- Kitāb Tuḥfat al-albāb* (Muḥammad b. ‘Abd al-Raḥīm al-Qaysī) 139
- Ma’dubat al-udabā’* (al-Nisābūrī) 257
- [*Maḥātib al-ġayb*] (al-Rāzī) 223
- [*al-Mu‘arrab*] (al-Ġawālīqī) 253
- [*Muġam mā sta‘ġam*] (al-Bakrī) 123n, 257
- [*al-Rawḍ al-unuf*] (al-Suhaylī) 61, 271
- [*Šaḥīḥ al-Buḥārī*] (al-Buḥārī) 81, 91, 93, 263
- [*Šaḥīḥ Muslim*] (Muslim) 91, 263
- [*al-Sīrah*] (Ibn Hišām) 103, 127n, 225, 227, 247
- [*al-Sīrah*] (Ibn Ishāq) 87, 89, 105, 127, 193, 225, 227, 247, 283
- [*Sunan al-Tirmidī*] (al-Tirmidī) 277
- [*Tafsīr al-Ṭabarī*] (Abū Ġa‘far Muḥammad b. Ġarīr al-Ṭabarī) 83
- [*Ta’wīlāt ahl a-sunnah*] (al-Māturīdī) 223
- [*Tafsīr al-Rāġib al-Iṣfahānī*] (al-Rāġib) 223
- (‘Umar b. Šabbah) 107, 113, 121, 123, 127, 129, 131, 133, 135, 139, 155, 163, 169, 171, 175, 181, 187, 227, 237, 239, 243, 247, 249, 257, 263, 275, 279
see also Kitāb Aḥbār Makkah
- (al-Zubayr b. Bakkār) 147, 153
see also Kitāb Nasab Qurayš

Index of Glosses

An'am 127

Bāriq 251

Ḍamār 159

Ḍū l-A'wād 251

The family of Muḥarriq (*āl Muḥarriq*) 251

ǧanū 253

Ḥallās 185

Isāf 139

Mālik b. Kulṭūm 177

Qawzam 277

Ruhāt 123

al-Sadīr 251

Šaybān 227

Sindād 249, 251

ṭābit al-awṭād 253

wa-l-bayt (and the sanctuary) 249

Ya'fur 249

Yaqdum and Yaḍkur 185

zūrā 261

Index of Technical Terms

- aḥzāb* 10n, 147n
anṣāb, nuṣub 81, 97, 145, 173, 217, 241, 281, 283
aṣḥāb al-uḥdūd 269
ʿaṭan 6n
ʿatīrah 15, 183n

badanah, pl. *budn* 103n, 107
al-baḥīrah 89, 91, 95, 97, 99, 101, 105
baṭn 31, 32, 34
bayt (sanctuary) 13, 18, 31, 32, 36, 38, 41, 61, 147, 249n, 251n, 271n
bayt al-aṣnām 18n, 61
Bayt al-Midrās 24, 28

dawār (see also: idols and sanctuaries) 171, 173, 207

ḡabḡab 39, 40, 227, 239, 241
Ġāhiliyyah 5, 18, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 29, 91, 149, 151, 173, 175, 205, 229, 257, 263, 281, 283, 285
al-ḡarānīq al-ʿulá 231, 233
al-ḡibt 221, 223
ḡinn, ḡinnī 6, 7, 12, 14, 85, 103, 113, 161, 211, 213, 275

ḥadīṭ 3, 4, 9n, 13, 15, 17, 19, 81, 87, 89n, 91, 93n, 95, 97, 99, 143n, 145n, 149, 209n, 237, 263, 277, 279
ḥafr 187n
ḥaḡḡ 11, 105, 107
ḥāḡḡib (chamberlain) 11
ḥāḡḡib, pl. *ḥuḡḡāb* (custodian/guardian of an idol) 227, 233
al-ḥāmī 89, 93, 99
ḥanīf 2, 22, 27n, 99n, 145n
ḥanīfīyyah 99
ḥaram 18, 105
ḥātam 13n
hātīf 8, 13
al-ḥaṭīm 137, 139, 141, 153
ḥiḡr 139n
ḥiḡrah 1, 22, 24, 30, 35, 91n, 129n, 161
ḥillah tribes 33n, 34n
ḥilm 229

ḥimá 157n, 231, 275
ḥizānah 36, 40

ihlāl 107n
īḥrām 1, 23, 107n
isnād 4, 6n, 8, 10, 12, 14n, 15, 17n, 22, 29, 38n
istiḡsām 9n

Kisrá 71
kunyah 8n, 103, 249

lívāʿ 5

maʿbūd 265
maḡlis 32, 34
maḥīll 247n
al-masʿá 143
mash 20n
mawlá 4, 17, 37n, 87n, 95n, 147n, 149n, 209n, 243n, 253n, 279n, 283n
mīqāt 1, 23
muḥaḡdam 4, 119n, 125n, 259n
munāfiq, pl. *munāfiqūn* 25
mušrik, pl. *mušrikūn* 25

nisbah 4, 11n, 15, 113n

qaryah ḡāmiʿah 123n
qayl 125n, 259n
qurrah 189n

raʿī 14, 103, 113n
ruḡz/riḡz 147

al-sāʿibah 89, 91, 93, 97, 99, 101, 105
sādin, pl. *sadanah* (custodian/guardian of an idol) 227, 233
ṣanam, pl. *aṣnām* 5, 6n, 8n, 10, 13, 16n, 18n, 19n, 20, 22, 23, 25n, 29, 31n, 38n, 41n, 61, 157n, 175n, 243n, 281
saqb 1219
Satanic verses 11n, 233n
sawīq 105, 237, 239, 243
šurṭah 12

- ṭāġīyah* 23, 38, 40
ṭāġūt, pl. *ṭawāġūt* 18, 39n, 91, 93, 221, 223,
 225, 265
ṭalbiyah 33, 34n, 107
 Tubba', pl. *Tabābi'ah* 131, 269, 285

ʿumrah 1n, 105, 107

waḥd, pl. *wuḥūd* 6, 7, 9, 10, 11n, 12, 13, 17, 18
al-waṣīlah 89, 93, 99
waṭan, pl. *awṭān* 6n, 7n, 23, 26, 27n, 32n,
 35n, 61, 235n
wuqūf (of pilgrims) 105

al-zūn, *al-zūnah* 18n, 31n, 61
al-zūr 61, 63

Facsimile of MS Fatih 4339
(Istanbul, Süleymaniye Kütüphanesi),
Fols. 30a–48b

∴

ان عطية وكان ذلك صا الله عليه وسلم لم يكره ذلك فانزل الله تعالى ان ينزل
 الله كونهما ولا وادها الية وقال اس لم يجمع عنهما احد في قوله
 تعالى وما ذبح على النصب قال حجاره كانت مدح عليهما اهلها عليه
 ونحو رواية حجارة حولا الكعبة مدح عليهما اهلها عليه
 وميل لونها اذا شاوا بحجارة اعجاز الله بينهما وعقاده النصب
 حجاره كان اهلها عليه بعد ونها وندجون لما منع الله عن
 ذلك ورواية النصب انصاب اهلها عليه وعين عباس
 رضي الله عنه النصب انصاب كانوا يذبحون ويهلون عليها وقال
 ابن سيدي والنصب والنصب كلا غير من دو الله والجمع انصاب
 وقال الزجاج النصب جمع واحد انصاب قال وطيران يكون
 واحدا وجمع انصاب والانصاب حجاره كانت حولا الكعبة
 تنصب قبهل عليها وينذح لغير الله تعالى **قال** ابن اسحاق وكان
رضيا بينا لي رسة ركبت سعور رده شاه رعيم ولبها
 نقول المشو غور ربيعه ركبت سعور رده شاه رعيم ولبها
 ولقرش ورت كارضا شدة فتركتنا فقرا ابتاع اسجما
بس ميت كانت تعبده عطفان قال زهير جنانا الطلل
 فحلا بعد ما عطفان بساوا عطفان والارض الفضا
بليت النار وهو بنية معارة عظمة يخرج منها البصير
 كرا اهل البرية ايام التماعة تخامون لها مما يخلفون فيه والمحق
 لا يمسها
السبعية ميت كانت العرب تجدها اجمالية

48b

48

غزو ما مع النبي صلى الله عليه وسلم عام الفتح ونحو الف ونبف ففتح الله له
مكة وحسينا حتى اذا كنا بين حنين والطائف اذا نحن بشجرة
وقوا اسد ره كان يباط بها السلاح فسميت ذات انواط لعبد
ورد وزاينه فلما راها النبي صلى الله عليه وسلم صرقت عنها يوم
صايف الى ظل هو ادين منها فعال له رجل برسول الله اجعل
لنا ذات اسواط كما له ذات انواط فعال النبي صلى الله عليه وسلم
ايها المسلمون فليعلموا انفسهم بغيره كما قاله سوا اسرائيل
يا موسى اجعل لنا الاها كما له الهة فعالا غير الله اجعل لنا الاها
وهو فضلكم على العالمين ورواه من طريق ابي المبرك كانا خيرا
مع عن الزهراء قال حدثت من سمع ابا واقد النبي قال خرجنا
مع النبي صلى الله عليه وسلم قبل حنين بمورنا بسدرة فقلنا يردك
الله اجعل لنا ذات انواط كما له ذات انواط قال وكان الكفار
ينوطون سلاهم بسدرة ثم يكونون حولها فعال النبي صلى الله
عليه وسلم لتركين سنن من كان يملك هذا كما قاله سوا اسرائيل
لو سنا اجعل لنا الاها كما له الهة استنى وكانت للعرب
انصاب واحد هانصب قال الله بها حرمت عليكم الميتة
والدم وكيم الحنز ورواها غير الله والمنقحة والموقوفة
والمشردية والنطيحة وما اكل السمع الا ما ذكتمه وما ذبح
على النصب وان تشققتهم وانا لا اؤام ذكتم تشق والنصب
حجارة تجميع في موضع الارض يثرون لها وليست باصنام
قال ابن جرح النصب ليست باصنام الصنم يصور ويشقش
وهذه حجارة تنصب لاهما يدوسون حجرا منهم من يقول
لا مانع منها خراجه فكانوا اذا ذكروا انصوا الدم على ما قيل من
الكعبة وشرحوا الدم وجعلوه على الحارة فعالا للمسلمون
برسول الله كان هذا كما عليه يعظون البيت بالدم فحجز الحق

بالذهب والالوات المفضضة التي تساوي قنطرة من المالا يستطوع
 احوانا خد منها شيئا الى زمنك العباس السنفاح هو ذكر الامورها
 وما يتسبب من جنبا وحيثما طرقت عنه ولا وقتها بالعباس
 امر الرسع عاملة على اليمن معه اهلا كحرم واجلاد مخز بها وحصوا
 منها الما كحبير ابيع ما امكن بعد من ظاهها واللاتها فغابعد
 رسمها وانقطع خورها ودرست اشارها وكان في يصيبر من
 الحين بنفسه منه الى كعبته وامرته صغين كانتا ككنيسة بنت
 عليها فلما كسر كعب وامرته اصيدا الى كعبها بخيرها فاستن
 بد كدر عجاج الناس وطعائهم وكانوا اصابه كعب ودر كراو الوليد
 الازرقه از كعبها كان من خشب طوله مستون ذراعا والله اعلم
 قال ابن شيبه واتخذت جهينه يثا بالثقيين بن جندب الاعمش
 واسمه **الحجج** وجماله واديا كانوا يحجون اليه وكان اليه بناء منه
 وتسدنه ويقوم بامره عبد المذان رخرث وسمعت من يدكر ان
 الف كان يقوم بامره سويد حوط عليه وانشد في عمر عبد الرحمن
 اجهن لعبد المذان حيرت
 وقد ارتت باق تمام بنية ليست بظلم او تقوى ما اثم
 فاذا الذين الا سور تعسقت لاذ وابريده او جوالب قوم
خبر ذات انواع خرج الترمذ في حديث سفيان بن الزهرى
 عن سنان بن ركب سنان بن ركب واقدر الله از رسول الله صلى الله عليه وسلم
 لما خرج الى حنين من شجرة المشركين فقال لها ذات انواع يعلقون
 عليها اسلحتهم فقالوا رسول الله اجعل لنا ذات انواع كاله
 انواع فقال النبي صلى الله عليه وسلم سبحان الله هذا كما قال قوم
 موسى اجعل لنا انواعا كالهة والى مع يده لتركن سنس
 مركان قبله **قال ابو عبيد** هذا حديث حسن صحيح ورواه عمر بن شيبه
 من طريق ابن كزيب عن كعب بن عبيد الله المزني عن ابيه عن جده **قال**

عزونا

٤٦

قد عارطن النساء من غير ما كان من كانه فقيمن منهم فاسرها ان يذهب الى
 البيت الذي فيه القليس بخلافه ففعله ذلك قد خلا برهه السيد
 فتراي انارها فعال من فعله هذا ففعله له رجلا من العرب ومغضب
 وكالا استبح حه اهدم البيت الذي عليه فسار وكان من ابر القيلد
 كاف فلم يزل يحجب واخشى من كانه مع القليس حتى صدمه
 العساس الراس الحار في خلا فولي جعفر وهو عامل على اليمن
 واخرج كعبا من القليس فاتباعه رجل من العراق فقطعه وبنها
 به وارا محبزم فقال رعا من الناس هذا الشراه كعبا وقال
 السهك وسيت هذه الكنيسة القليس لا يرتفع بناها وعلوها
 قال وكان ابره قد استند الاله اليمن بنهار هذه الكنيسة وتتم
 فيها انواع من السخو وكان يعلو اليها العود مثل الرخام المخرج والحجارة
 المسقوشة بالذهب من قصر بلقيس صاحبه سليمان وكان من موضع
 هذه الكنيسة على فراسخ وكان يمد بقايا انار ملكها فاستعان
 بذكر كعبا ما اراد به هذه الكنيسة ويحجتها وبها بها ونصب فيها
 صلبان من الذهب والفضة وسائر الحاج والآبئس وكان اراد
 ان يرفع في بناها في يشرف منها على عدن وكان كعبه العالم
 اذا طلعت عليه الشمس قبل ان يخرج في عمله ان يقطع يده فقام رجل
 من هرات يوم في طلعت الشمس فحجبت معه ابيه وعجوز ففترعت
 اليه تستشفع لا بناها ان يار قطع يده فعالتنا ضرر لمعوك
 اليوم فاليوم كعبه غير فعال وحكها قلت فقال نعم كاصار
 هذا المهر من غيري اليك وكعبه صير من غيري فاختارته وعظمتها
 واعفا الناس من العزل فما بعد علمها هلك ومزقتا حبشه كل
 ممزق واقفروا حول هذه الكنيسة فلم يعرفوا احد وكثر حوالمها
 السباع والحيات وكان كل من اراد ان يخدمها منها اصابته
 اجن فبعيت من ذلك العهد ما فيها من العود واخشى الموضع

46

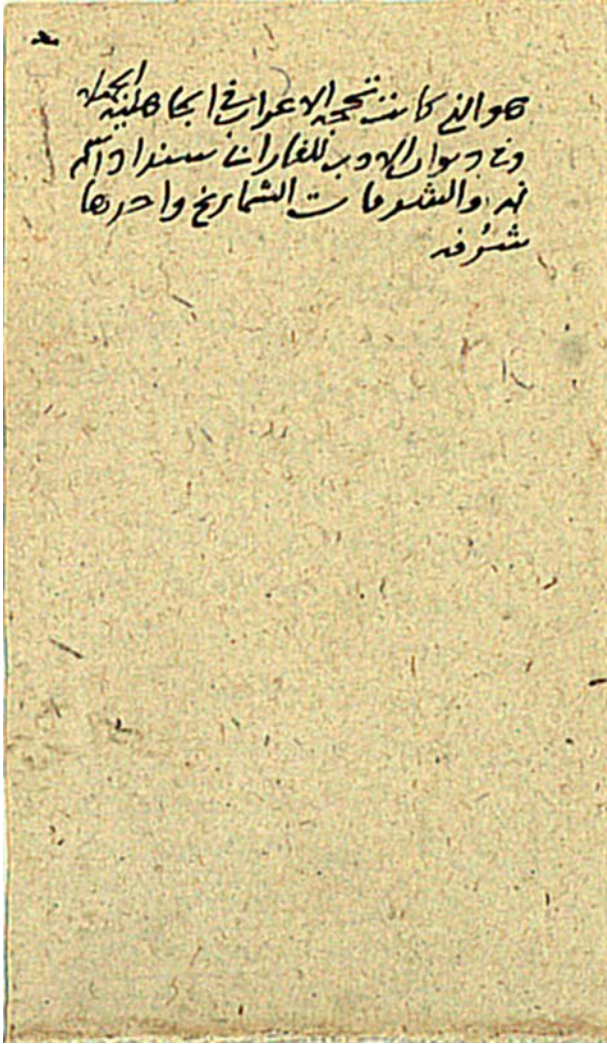
اهل الجورنق والسديرو يارق والقصر ذى الشرفات مرشدا
 جرت الرياح على هملر يارم فكانت كاتوا على ميعا
 ولقد عنوا فيها باكرم عيشه في ظل ملك ثبات الاوتسا
 فاذا انعيم وكل ما يلهمه يوا يصير الى بلى ونفا

ذو الخصلة قال ابو زيد عمر بن شبه واتخذت شعور ووس
 يتنا عال له ذو الخصلة عليه كهية الناج وكان مو كان مسرودة
 ايضا منقوشة عليها كهية الناج وكان يتباهى بين مكة والمن
 على مسيرة بار ليلال من مكة وكان سدهتها سوا باراة من اهل
 ابن اعصر وكان شعور وجميلة وازد السراة ومن فارهم من
 بطون العرب من هوازن عظيمها وتهد لها ومنها سول
 خراش زرهير لعشعره وحسن الخشع في عقد كان بين ففدر
 وذكرته باسمه في وسنه وما بينهما من فدة لورا كوا
 وبالمرودة البيضاء موم تباله وبجسمة النعم حيث تنصوا
 وذكره ابو الفرج في كتابه الامام ابن ابي القيس حيدر الكنتي كحق
 بقيل من الاقبال فامده وتبعه شداد والعرب وسار الى اسد
 ومرتباته وهاذوا الخصلة فاستقسم عنده بقدر احد الامير
 والناج والمترين فخرج الناج فكسرها وضربها وجهه
 وكان مصعبت بنظره ايك لو قتل سو وما عوقفت بر حرج وطفر
 في اسد وكان

لو كنت يا ذا الخصلة الموتورا ذو عية وكان شيخك القبور
 لم تنه عن قتل العذرة ذورا فلم يستقسم عند ذك
 الخصلة فخرج حتى جال اسلام وهدم جبر سر عبد الله قال
 ابو عازر واخلصه نفع الحنا واللام وقال غيره اسد امير القيس
 هذا للصردرة وذكر المبرد عنك عبيده ان موضع في الخلصة
 مسجد جامع لبلده سالها العبلات من ارض شعور وخرج

عنوانه ان اسد وروى الغنائم السراة لكونه الا فامده حفص بن مسعود وروى ابو بكر الشافعي

قال الكوفي بنوع
 اوله وبانيه
 ومع الحاد
 الهللة في العبلات
 كما شعور
 اشهر العبلات
 على صراط
 رتبة قريش
 الفايز ووشية
 والماضي ١٦
 الخصلة مخزوة
 كانت دراسة



ذكر الكلب في كتاب البلدان ان السدير يسمى سيرا
 لان ابحار العرب سدرت لسواد نخله فقالوا
 عند ذلك ما هذا الا سدير وقال
 الجواليقي له ثلاث قباب من اخلة
 وقال ابن ريد هو موضع باب بحيرة
 شاه المنذر الالكبر لبعض ملوك العموم
 ابو حاتم قال ابو عبيده هو السديا
 فعرب فقل سدير و ذكر ابو العباس
 الميورق كتاب الا شتقاق سمي بذلك
 لان تصار بينته و هو اسم السدر
 لان ورقه باق ولا يفتقر حيث يعدم
 الشجر ورقه وقال الكازمي هو رانية
 ال المنذر عند الحيرة وقال ابن جيب
 سدير النخل سواده و شجوه قال سدير
 ابل و سدير نخل و سدير
 كان الكلب في الشرة هو ناي الفرات
 ترافقه لان سفل المنز كانت ترس
 اليه و نكاسه لا يصار اليها حفظ هو
 لخصر فظها التوقف و ما د به ال د با

امر بجمع رطل يصح يقول الله الله الله قال طلتا جعل الالهة الهاوا
 فمجت مما سمعت ثم خرجت فسمعت ان محمد اقرب بعث وقال الرب الحق
 وكانت اللوات لعقيف بالهايف وكان سديتها وجمها ما من عقيب
 وقصيف وكانت **مناة** للاوس واخرج ودار يدنيه من اهل ثور
 على سائر الحور يا حية المستلقة مقديدا لاسن هشام وقال الكمينه بزره
 وقد الت قبائله تويامناة ظهورها متخرفينا ١
 بعث رسول الله صلى الله عليه وسلم اليها اما سديت حريم فهدى
 ومالك ابن بك طالب رضى الله عنه وقال عمن تشبهه وكانت مناة
 للاوس واخرج وكانت خراجه ايضا تعبد لها وكانها مستلقة بين
 مكة والمدنه ولها قول عبد العزيز وروجه المزيه
 في طفت عين صدق ووليا مناة عند محل ال اخرج ٢
 وع مناة واللات والعزى انزل الله بها القران والآله والعزى مناة
 الثالثة اخرب وكانت قمرش والعزى كلهما تعظم مناة وتسمى بها عبدة
 مناة وبعث الى صلى الله عليه وسلم اليها عليا رضى الله عنه عام الف
 فهدى **قال** واتخذت بكر روليد وتغلب واياها بيتا يقال له
الكعبات وكان يمكن يقال له سداد ولقول الاسود
 يعقروا التميمي وهو اعش والنصر
 اهل الحورنق والسدر وبارق والبيت في الكعبات من سداد
 كان تاته وجامعه الاسود يعقرو هذا كمينه انونه مثل من
 نمشله دارم شاعوفضه جاها ليس بالكثر كان يفر على
 النعمن المنير واول هذا الشعير
 نام الخلد وما احسن فاح والهم مختصر لده وسداد ١
 ولقد علمت لوان علي نافع من السبيل سبيل ذى الاعواد ٢
 ان اللبنة واختموق كلاهما نوحه المخارم برفقان سواد ٣
 ما ذا اومل بعد ال محرق بركوا منازله وبعده ايسار ٤

هذا البيت من اخوات
 هذا البيت من اخوات
 هذا البيت من اخوات
 هذا البيت من اخوات
 هذا البيت من اخوات
 هذا البيت من اخوات

44
 ويا عزرا لم يبق المرو والافقوني ثم عا جلا وتنصرت
 فاقبل اليها خالد بالسيف وهو يقول يا عزرا كفاك لا سيما نك
 لي راتك قد هلك فخر بها خالد بالسيف لم انصر وطلا
 اليه كما الله عليه وكم فاجبره الخبير فقال نكلا العزوة وان بعد
 العزوة بعد اليوم ابد قال وبلغ انهم جوالا واوايا قال له
 سنفام وهو مننا جنة حواض يشبهونه بحوم الكعبه وانه لم يتم
 لسواج وبلغ انهم كانوا يذون الالات والعزوة ومناة الثالثة
 الاخرى منات الله وقولون ان اطا فوالا كعبته الالات والعزوة
 ومناة الثالثة الاخرى فانها لغوا بين العا وان شفا عتس
 لتزجي قال الله تعالى الالات والعزوة ومناة الثالثة الاخرى
 الكرم الذي كرو له الاله نكلا اذا قسمته خبيرة ان الاله اسم سميتوا
 انهم واباؤكم ما نزل الله به من سلطان وقال يوسف بن محمد عن
 شيبان بن قبان قال بعث النبي صلى الله عليه وسلم خالد بن الوليد رضي
 الله عنه الى شعب سقام ليكسر العزوة فقال سادتها يا خالد بن
 الوليد احذركها انما شدة لا يقوم لها شيء من الهيا خالد بن
 الوليد بالقياس فحشر انقها وقال الوليد بن محمد عن الطغيلة
 قال لما افتتح النبي صلى الله عليه وسلم مكة بعث خالد بن الوليد الى
 العزوة فاناها واطالات سموات وهم البينة وفتح السواج
 بر ابي النبي صلى الله عليه وسلم فاجبره فقال ارجع فانك لن تصنع
 شيئا فارجع للماراة السدنة وهم حجابها استعوا وامعوا
 الجبل وكالوا يا عوزة خيليه يا عوزة اعورين فانها اذا اذ ابراة
 عورانية ناشوة شعرها تحت التراب كاد اسها فحسها
 بالسيف حتى هلكا ثم لى النبي صلى الله عليه وسلم فاجبره فقال
 نكلا العزوة وعمر عبد العزوة كان المشركون يعبدون العزوة
 وهو حجر ايضا يحين من الاله ويحجرونها وهو احسن منه من

العزوة
 العزوة

لها سندن وحجاب وشمه ي لها كمانته ال الكعبه وتطوى بها
 كطوا فيها وتخرج عنهما وه تعرف فضل الكعبه عليها لانها
 قد عرفت انها بيت برهم ومسجده فكانت لغرض ومن كانه
العزى نخله وكان سيدتها وجابها في شيطان
 وشليم خلفا في هاشم قال ابن هشام خلفا في طالب خاصة قال
 وكان شيخا من بني العزى وكان شاعرا بالعرب
 سموا منه واول
 من قال العزى انما
 امره وكره ان يجر لقدمه ان تحت اسمها راسه بغيره واليوم اهداه امره في عزم
 ان يجره الى العزى راء قد عان في عيها ان تسوقها الى عقيب العزى فوسخ في القسقم
 يتصفى بالفاء
 ليرد فاشتهوا
 بالقران الى شانه والغيب المنجوق الحراق ال انا قال ابن هشام هاذان ال بيتان
 وكان في كل واحد
 لا في خواشرا الهزيا واسمه خويلد مرة في ابيات له والقصده
 منها شيطان
 الذين يقومون باسم الكعبه وقال عمر شيمه كانت العزى نخله
 بواد منها قال له جراض تعظيها كلال العرب وكان سيدتها وه
 حجابها الى شيمه من خلفا في هاشم ولما قول زيد عمر دور
 فلا العزى
 ادب ولا
 ابنتها ولا
 صفيى
 طسم ارون
 قولك فعال سعير لان علمتان لها من معناها بعدء قال واخبره
 ان لا تعبد العزى بعدء قال ابوالاب واسدا عبت ليجانك ولا تنرو
 لو ك فعال سعير لان علمتان لها من معناها بعدء قال واخبره
 قولك لهد وعت الهبار رسول الله صلى الله عليه وسلم خالد الوليد
 ان المغيره الخرومي يهاها طاجها هاهم مهاها انصرف فعال
 رسول الله صلى الله عليه وسلم ما فعلت قال هههها قال فارت
 قال ما زانت شيئا قال ما فعلت شيئا فارجع فرجع هههها فوجت
 منها امراة سودا عويانه ثابرة ال اوس تسع وتولول فعال ساها
 فيا عوشه شدة لا شواها ك حاله اليق التناخ وشهوه
 داعر

العزى نخله
 العزى نخله
 العزى نخله

43

فصل في ذكر الحجت والطاغوت

قال الله تبارك وتعالى الم تر الى الذين اوتوا نصيبا من الكتاب وكانوا
 باحسنت والطاغوت ويقولون للذين كفروا هؤلاء اهدوا من
 الذين اهدوا سبيلا يعني نجا بذكر اليهود ونزلت هذه الآية
 كعب بن الاشرف وخيبر اخطب لما التقيا قريشا فقال لعالم المشركين
 انجز اهدى ام محم واصحابه فاننا اهل السنة والسيراتية واهل
 الحزم فعلا بل انتم اهدى منكم وها يعلن انهما كاذبا وانما
 حملها على ذلك الحسد فانزل الله هذه الآية فعرض عن عاصم رضي
 الله عنه انه قال الحجت الاضمام والطاغوت تراجمه الاضمام عرس
 مجاهد وابن زيد الحجت السجور والطاغوت الشيطان وعرس سعيد
 حبير الحجت الساجور والطاغوت الكاهن وعرس الضكار الحجت
 خيبر اخطب والطاغوت كعب بن الاشرف وقال البرطنج كل ما
 عجم مزج وزايم فهو حجت وطاغوت وقال قطرب الحجت
 الخيش وهو الذي خير عنده قلبت الشين سا وقال الراغب
 الحجت والطاغوت في الاصلان لصفتين ثم صار يستعملان
 في كل ما طردوا ذلك قبل ما عجم مزج وزايم فهو طاغوت ولذلك
 فسر مرة بالصنم ومرة بالشيطان ومرة بالشجر ومرة بكل ما
 يعجز عن دور الله وقال الرازي وها كلتان وضعنا لمن
 كان في غاية الشر والفساد وقال الما تزييد والطاغوت
 مشتق من الطغيان سمي بذلك من انتهى في الطغيان غايته
 استجازان عجم دور الله وقال ابن سبيدة والطاغوت ما
 عجم مزج وزايم عزو ط يقع على الواحد والجمع والمذكر والمؤنث
 وزنه فعلوت انما هو طغيوت قدمت اليها قبل الغين و
 مفتوحة وقبلها فتحه فقلت الفاء وقال ابن اسحق وكان العرس
 قد احدث مع الكعبة طواغيت ورسوت تعظمها كعظيم الكعبة

قال قال فليكن الا فليكن في سفيان ظهور النبي صلى الله عليه وسلم فعلت
 تبعته رسول الله اذ جابا له وطفقا فاصابا براد هوان
 شدة تطليه شدة فتركته كان لم يكن والاهود وحذرا
 فلما راها اظهروا دينه اجبت رسول الله حين دعاه
 فاصبح الاسلام ما علمت ناصرا والقيت فيه كل ما وجروا
 فمن يبلغ سعد العشرة ان تشرى الله بقابا حروفا
زعيل صنع لى حنيفة
الجلستة صنع قال كما يتقرب من مشى الى الجلستة
 بعول يتقرب انما من منكبها راسه
حمام صنع كان في عذره وكانوا يعطونه وكان في صدر
 حوام برضنه من عبيد كبير عذره وكانوا يعشرون عذره
عوض صنع ليكر كلها قال رحل من عذرة قدم
 خلقت ما يراها حول عوض وانما ترضى لا السعفة
 اجوسا له من ارضها شطوط عمر ولا تلج مساحتها بعد
 وقال الا عني لا اعرفك ان جرت عدا او ساء النضر من عوض
 عوض الخيم قسموا احتملوا الرحل عصب
السعفة من ولد الناقة الذكر ولا يقال لانها شعفة وكان
 للبعير من وايل من قاسط ارقع السعفة بعبدونه فاعار عليه عمرو بن
 جيب عمرو وشيبان ربحا ربحا فله من النضر كنانة فاحد
 السعفة الذي بعبدونه فاحله فقيل له اكل السعفة لذلك

عبد الله بن مسعود
 عن النبي صلى الله عليه وسلم
 في قوله تعالى
 انما اتيناكم
 بالبينات
 والذمير
 والذمير
 والذمير

42

ووزار بعينه الودان قول ما هو الا شكرو وقالوا كورك شيبه ما
 شيبه ما تعبير حكيم على قوم عاوي و الله عنه قال انطلق بنا
 رسول الله صلى الله عليه وسلم الى الكعبة فقال احطس محطس
 لا جنب الكعبة وصعد على منكبه قال انهمض فنهضت به فلما
 راى صبيح تحته قال احطس محطس فقولك وجلس وقال
 يا ايها اصغر على منكبه فصعدت على منكبه فلما نهضت خيل لا
 ك الوشيت نلت افق السماء فصعدت على الكعبة ونجا رسول
 الله فقال يا ابا القحطمة اذ كبر صغر قوسك وكان من حاس وكان
 موثرا ايا قدام جريد الارض فقال يا رسول الله عما جبه فجلت
 اعماجه والى صلى الله عليه وسلم قول اياه فلما زلا عما جبه حتى
 استمكنت منه فقال يا القه فقد قه ونزوت او نزوت وقال
 الكل على صاخر ابن عباس قال كانا العرب بعد الخوم وكان
 جبر تعبير الشمس ولا قول الله تعالى جبرها وقومها يستعدون
 للشمس من وزايله وكانت كنانة تعبير القوم وكانت تسمى تعبير
 البران وكانت كثر وجبر تعبير المشتري وكانت طي تعبير الكثر
 وكانت قيس تعبير الشعير وكانت سواسم تعبير عطاره وكان
 ربيعة تعبير الموزم ولا قول الله تعالى الم تر ان الله يصدر له مرج
 السموات و مرج الارض والسموات والعرش واليوم لي ان هذا كله
 مستقره وعما صدره قوله تعالى وانته هور بالشعير قال له
 كوكب خلق الجوزا كان بعد وكان لسبع العشرة صغرا
فراض وكان يقال لسادته ان وقتة وهو من
 انسر الله سبع العشرة وكان له من الجن جبره ما يكون فانا
 يوا وعنده رطل من انسر الله قاله ذياب فاجبره ثم فطره
 الا ذياب فقال ذاب اسمع القع العجايب بعث الله احد ما كتاب
 يدعوك فلا تجاب فقال له ذياب ما تقول فقال ادري هذا

يا ذياب

وكان يعطونه

من كان عبده **والبيل** كان صننا لجهينه ما يجوز لمن اراد ان يجاز
على ساحل البحر وكان للمعاقر صنف عال **تسوخلان** وكان
لبن عامور ربيعة صنف عال له **قرس** وكان شقية بوانه ولبعور
والقند كان لطي وكان بموهق **والجنا** كان صنمانه نهد
وله قول ابن جحان الهند
فقلنا اذا ينسكل القوم عنكم لعمرو **والجنا** الاله الاله تمورها
وغن سعيد حبير عن ابن عباس ربه الله عنه قوله كما افوتنا
انتم الاله هو اله كان كارا حرم بعيم الجور فاذا راء الله واحسن
منه رايه وعيم الاله خرد قال جاد رسله عريم علي عثمان قال
كنا اكلنا عليه اذا حملنا جورا على بعيم نعبده فراسا جورا احسن
منه القينا واخرنا الله هو احسن وكنا اذا استقط الجور عن
البعيم قلنا قم سقط الاله فالتسوا جورا خرد ع قساره
قال جدره علي عثمان قال كان اهل الجاهلية اذا جوا عمدوا
بلا جوره التي كانوا يعبدونه فمشدوه على بعير الاله فاذا اسار
ذلك البعير ناي سار به ان ركم قد سار فسيروا فان ساروه
اجمع ساروا معه واز هو روي وساعته ما في سار به ان
ركم قد نزل فانزلوا واز جروا جورا احسن من جبرم الاله
احدوه ورموا باله خرفا اذا كان يوم دارهم صوا عليه
الباية واظعنتمه وذكواله فيظن اوله في جيا عا ونظرا لاله
شبا عا يتصكل بهما الشيطان وتلعب به وعليه رجا قال
كنا نصل الجور الاله بعض نراء احسن منه الجور الاله سود فنصل
ونجم الاله فكل فيه ونصل له وعي مجاهد قوله من كان
مرم الغزه كان عبادة الاله وان وعي ساعد حبيبه قوله كما
الاله من تدعون من وراء سد عبادنا كما تقولوا الاله تدعون

دون

انه صلى الله عليه وسلم اما جلا ق واسكروا نك تستشهد واما الطير
 خرجت منك فهو رزق حك تضعه الى السماء واما المرأة التي ارضت
 في بطنها فهي الارض وقال الطفيل برسول الله في قوله طبت شعرا فاشتر
 فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم انشد ما طبت قال قلت
 يا ابا الكفير لست رعبا ذك ؟ فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم
 صدقت قال قلت ميلا وانا اقدم من ميلا ذك ؟ فقال
 رسول الله صلى الله عليه وسلم صدقت قال قلت
 انا حسوت النار فوادك ؟ فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم
 انما علم وكان **الشارق** حننا الحنيفة وكان حجر الهمامة
 وكان موضع سوق الخلق وله قول ربي رداد
 وعند الشارق المرح المزار بك كتيبة وبكلا عظيم
 قضينا حننا وبرين منا كما خلت معا فكل شظية
 وكان الهمامة اكمة يقال لها **ترسوخ** وفي اليوم الاكتم
 يقال لها اكمة المصاوي جعلت عليها عبد فارس يقال له رستم
 وكانوا يحجزون لها وكان له محج جلس على اسهامه يا خذ انسان
 برجله فحمله الى ارض اربع موات وزعم رجل من
 اشجع قال كانت **البيضا** تحومها اشجع وبطون
 وجهه ولها قول الموني
 لنا اجملا العالي الحوام الذي ترم على الارض انا ذية وفضول
 فكيف تعاف الضيم ترف وراسه باقدام ام الحوتين زلول
 وكان كيم صنم يقال له **كلال** وكانوا يعبدونه قال وضاح البين
 بنا السمعيل بجرامونا وعبد كلال قبله وابو جهم
والخميس كان في سلمه والخروج والاهنار وله قول
 عبد المطلب بن جاسم بلغه الخاران حنم في منبر وابو جهم والخميس
 وكان بجما المعاقم العقب الموند صنم يقال له **المكين**

وشارق هاشم بن عبد المطلب

وكانت في يومه

والكلال كان صنم في مروة وكان كما يقال له الصلابة وله تقول
 تمجنا هن مروة يوم اضحى غداه جمع اجس واكلال
والجس كان صنم في فزاره وله يقول الا عشت
 رضيعي لبيان ثديي ام تعاسما يا جس عوز الاله لا تتفرق
وعن انس كان لحوان بارضها وكان يقسم له مع قسم الله تعالى
 قال مجاهد كانت حولا راذا كنت ذبيحة يسمون عليها اسم الله واسم
 صنمهم ويقسمون لهم رزقهم فاذا هبت الريح فامالت كما جعلوا الصنم
 لئلا جعلوا الله لم يجعلوا الله فيه شيئا واذا هبت الريح كما انما جعلوا
 لله الا جعلوه للصنم جعلوه للصنم فانزل الله عز وجل ذكر وجعلوا
 به مما درامن الحوت والانعام نصيبا فعلاوا بعد الله بزعمهم وهذا الشبه كما
 بما كان لشركا يراه يصار الى الله وا كان بعد فهو يصل الى مشركا يراه
 سما ما يحكون واتخذت قوسا صنما منها صنم يقال له **الششير**
 واخر يقال له **عنبر** واخر يقال له **ذوالكفين** وكان الكفيل
 عمر والدوس يقول كنت ساءا لذي الكفين فان كنت لا غبقة
 اللبن حتى يبلغ فيه الكلاب وان صبيا ليتضا عون كما ينبغي ان
 استقيم رد الكلاب الة قوة من الصنم في فكرته امره فوجدته حجرا
 لا يضر ولا ينفع فعوت اليه محرقه بالنار ثم اقبلت الى رسول الله صلى
 الله عليه وسلم حتى اذا كنت ببعض الطريق رايت روبا طمعت انها لما
 صنعت بالصنم فحقت رسول الله صلى الله عليه وسلم فقلت كنت ساءا لذي
 الصنم لنا والله ان كذبا غبقة اللبن حتى يبلغ فيه الكلاب ما ينفع منه
 الا فرقا منه ولي فكرته فوجدته حجرا لا يضر ولا ينفع محرقه
 بالنار ثم اقبلت اليك حتى اذا كنت ببعض الطريق رايت روبا طمعت انها
 لما صنعت بالصنم فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم خيرا رايت اقص
 روبا فقلت رايت روبا مطع انشق فخرجت منه طير خضوعت
 السما ورايت راسا خلق ورايت امرأة اذ خلعت فوجها فقال رسول

الله

الخامس

٢٦

40

للصبر واداءه فقول له انه الاله فتوكله وقال فذكر البستين كالمس
شبه وكان لعضاده ونحو جدام واهل السام ومن والا هم غطفان
صبر عال له **الاقيصر** وكانوا يحجونه فيجلبون رؤسهم عنده وكان
كلما حلق رجل منهم راسه التزم شعرة قبضة من قيق وكادت
هوازين تتمايزه وكذا الوقت فان ركة قبل ان يلقى الرق مع ذلك
الشعير كالعضم اعطيه فانه من قوازر جوارح واراته اخذ ذلك
الشعيرة ما فيه مع العطر والدمق فخبزه واكله فاحتضت جرم
وسو جعدة الاله صلى الله عليه وسلم في كماله العتيق فقبض
اسم عليه ولم يجر فقال دعوه برعم الغراء من زراع البحر
ويخرج جرم كافة علمته اذا اجتمعت عن الاله الجاع
فانتم لم تعنوا بقضائه فانما قال الاله لقانع
البحر جربا انجرت وابوكم مع التلذذ جعلوا اقصو شامع
اذ اقتره جات يقول اصبر بها سبوء التلذذ وهو اوزر ضارع
فما انتم من هولة الناس كلهم يذوق ما انتم واكسار
وانما كما لم تحضروا خستوا فانتهاز طول كل له صاحب
وقال سواقه رما كرس جعشم المدحي من كنانة
الم يندم عشتما لابل كجدام ونحو المحض في المواسم
وكل قضاي كان جفاته جياض وضوء ولا نوق رو اعتم
عما انتموا من قبضة الاله منكم فلا الرو يشتموه المرو عم
والا اقصو يقول زهير بن سلمى الموزن
حلفت يمينا بالاقيصر جاهدوا واستغثت به المفادير والقبائل
وكان صبر عال له **الغريف** ليه ندم ايضا وله قول جابر بن
الصقعيب النهدي ليه واما ربا الغريف وكافر قوما يجلبون من شمر
والاه ربيعة كان الخفد وكان لطبي ورعدة وله قول سيار بن
جاشع المزني فالغريف الاله ربيعة انارها على عت المتيقن

رض الله عنه فهو واحد سيفين كان الحوشن له شمر ملك غسان
فلما اياه احدها يبال له الختم **والله** خرد سوب ولما يقول
علقه رعية التهم
يظن هو سوبان جدي عليها عقيلة سيبون بخم ورسوب
قدم بها عارض الله عنه قاله صا الله عليه ولم فعال فاني
وهيما لقا السيفين معا وكان فاني له احدها **وقال**
انزل الله وكانت سندنه زيد رصيغ من صخرة من عروس معتبر
ابن تولى بن عمرو الغوث بري وكان لا يكلفهم ويعد عمرور ثم
نيسوة بريس رصا بر شجار جرم هو مخفوا القلس **قال** ابن
وقال رايته صنم يبال له **نهر** وبه كانت سبي عبد الله وكان سادته
خزاعي المشرك فاسمع باليه صا الله عليه ولم
عبد الله الصم عسره **وقال**
رقت ال نظير لاج عنه عميرة نسك كالي كنت افعل
نقلت لنفس جيرا جعت عظها هذا الاله انه ليس بعقل
لم حتى باليه صا الله عليه ولم فاسل و صحر له اسلام قومته فوسنة
وليقول امير الاسكوا الليث
اذ القيت را عين ع غنم استيد ب جلفان بيته
ينظر عتق في الجليل والسلم فامضوا تاخذكم للبحر الغرم
وان جوت سما انا فاشا **وقال** العنزة صنم بال له
السقيفة فخرج جعفر بن كلثوم الكل عانا فقه فمر به وقد
عقرت عنده عميرة فغفوت ناقه منه فانشا يقول
نقرت فلو عرنا ير صرعت حوال السقيفة بزوره اننا يقدم
و جمع يدركه طبعه حنانه كان حيدر الهميرت
وقال ابن الكل مرسه جعفر امير القيس عمتت ر كعب عبد الله
كنا نمر بنكور عوف بن عازره صفرت فلو صدمه ووال الله الي عفت

هذا هو الاله
الذي كان
عنه
التي
كانت
عنه
التي
كانت
عنه

هذا هو الاله
الذي كان
عنه
التي
كانت
عنه

هذا هو الاله
الذي كان
عنه
التي
كانت
عنه

للصنف

منصوية وكانوا يدعون عندها عتاييرهم وعن مجاهد في قوله
وما خرج على النصب قال كان حول الصخرة حمر ينج عليه اهل
البحر عليه وسيد لونه اذ اثنوا واما حمر اهلهم منه قال اثن
وكان لظي صنع بيال له **القلنس** وكان حمر طولاه وسط
جله لثراء بيال له ايجا اسود كانه عتال انسان وكانوا
وهرون له ويدعون عنده ولا تاتيه ظايف الا امن عنده ولا يطر
احد طويده له حد فيلجها اليه الا تروى فلم يخفر وكان خرمين
اسدته بنو بولان و بولان واليها بدأ بعادته فكان خرمين
سندته منهم رجل قال له صنع فانطلق صنع نوا فاطرد ناقة
خيلته له رواة وكلمت من ياعلم كانت جارة لالكبر كلثوم بن ربيعة بن ابي
الشمس وكان شريفا فارسا فانطلق بها حتى وقعها بغيا
القلنس فخرجت جارة مالك فكرها خبيرة فزها به بناقها قوله
فرسه عرمانا واخذ زحمه مخرج اثره فادركه وهو عند
القلنس والناقة موقوف عند القلنس فقال له نزل عن ناقة جارة
فقال انها لركبة قال نزل سبيها فقال اخبرني اهلها فوالله
الروح محل عقابها فانصرف بها مالك واقبل السادن على القلنس
ونظر الى مالك لم يرفع يده فقال ربا ريك مالك من كلثوم
اخبرك اليوم بيات على كرم : وكنت قبل اليوم غير مخشوم
مخوضه عليه والفا ذلك اليوم على رحاني قد فرغ عنده وطمس
هو وروية تخدشون بما صنع لالك وفرغ لذك عمه بن حاتم
وكالانظر واما يصيبه يومه او عنده فلما مضت له امام ولم
يصبه حتى رقص عمه عبادته وعبادة الاصنام ونصرت على
يران نصرانيا حتى جاءه بالاسلام وكان الك اول من اخبره
وكان حمر و كلال اطرد والسادن طويده اخذت منه طربال
القلنس فحمر حتى ظله النصب على امره عليه ولم يبعث اليه عاقل طالب

من ربيعة بن ابي
الشمس بن قيس
ابن عمه و بن ابي
ابن علي

ويعرف ربيعة بن ابي
الشمس بن قيس بن
ابن عمه و بن ابي
ابن علي

فقال امراته اهلكتي يا بن رواجه ورحم وجات ابو الورد وامراته
 تنك فقال لك قال خوك ابرته واجه دخل فضع ما تره فغضب
 لم فكون فقال لو كان عمه هذا خير لا فرح عن نفسه فاته التي صاحبه
 عليه ولم فاسلم وكان كعب عجزه ما خراسلامه وله ضمير في بيته
 وكان عبادته الصامت له صدق فانه ظل منزله وما وكعب غايته منزله
 فكسر صوته فلما جاء كعب فراه ما صنع به قال اعني هذا طائر وايه
 منزله عبادته فظن عبادته انه يريد ان يقع به فقال قد رأت انه لو كان
 عنده طائر ما تركت فعله به كرات قال وكانت حوا بنت زمز
 امرأة قيس بن الحظيم فعالت كان قيس لا يرام فعدت يوما عاصمه
 فكسرت له فلما دخل نظر اليه وقال يا هذا انت فعلت هذا قال لا ولكن
 الشاة مطحنته فقام الى الشاة فدحاها قال واتخذت بلحرت بين
 الخرج ضنا بقاله **قصر** وكان موضعه في مجلسه الذي يقال له
 بيضان وكان له شبيهه صم بقاله **مناف** فعدا عليه ط
 منه بقاله الجموح فترطه بقلب لم طوره في يور فوجد فيها **فكار**
 احمده اجميل في المنز فبح بال فعله منا ط اذ ال **وز**
 اقسام لو كنت الا عالم تكن انه وكتب وسطيور في قرون
كانت وكان **الدوار** از العرب تاخر من الحوم سبعة ابحار
 كقدر عرض العنبة وطولها الا انه ممدور لم يدورن حوله فيدور
 الرجال اربعة اطواف والنساء ثلاثة وكانت دوار في سبع قبائل
 من العرب ليس في غيرهم **ضبية** و**ميسر** و**مسرة** و**جهمينة**
وبيا و**عذرة** و**سليم** و**دك** و**عول** عامر الطويل و**راي**
فينات يتغير اخصر بطفق ومن جمال
 الا لتا حوايه غنيا عليهم كلما اتمسوا **دوار**
 وكان ان عامر كان عمارا قرا وكانت هذه الحجارة الى كانوا
 يدورن حوله وتسمى الدوار فقال لها ايضا **الفصيف** وكانت
 منصوبه

حرج
 وكان الله في دوار
 وكان الله في دوار
 وكان الله في دوار
 وكان الله في دوار

مظلما اعل عليه فخرج حتى اتمى مكة فوجد النبي صلى الله عليه وسلم قد
 فاجرا الى المدينة فطلبه حتى جاء المدينة فاسلم قال كان كل من
 والاهوس واخرجوه وهو الانصار وصنع بيت بجماعة العنبر كرموه
 ويعظونه وينحونه وكان في بني عبد الاشهل صديقا **عالم الجرش**
 وصنع في حارثه يقال له **صخر** وصنع في طغر قال له
شمس وصنع في معوية يقال له **التهام** وصنع في عمرو وعوف
 يقال له **العقبن** وصنع في حنيفة يقال له **شقر** وصنع في عواقله
 يقال له **الحشم** وصنع في امية يقال له **غيان** وصنع في
 في سلمه يقال له **اساف** وصنع في علي النجار يقال له **مهور**
 وصنع في دينار النجار يقال له **جسنا** وصنع في مالك النجار
 يقال له **الظلم** وصنع في زريق يقال له **السنج** وتكاد جمل شريفنا
 صنع من هذه الاصنام وكان في بيت عمرو بن **الحجوج** صنم يقال
صاف كسره معا ذن جبار في الله عنه ومعا ذن عمرو بن **الحجوج**
 والبرابن وعرو وصنع يقال له **الرباح** وصنع الجبر قيس
 يقال له **الرشو** فلما قدم السبعون الذين شهدوا العقبة جعلوا
 يكسرون الاصنام فدخل عبد الله من واحد رضي الله عنه على صنم
 منهم فذم فربط مع صنم بيته ثم وضعه على باب فاصبح الشيخ
 فراه فقال من صنع هذا يا اهلنا فقيل له هذا عمل ابن واحد فاناه
 ابن واحد فقال له انما نسيتي وانت من كبر اننا تعبد خشية انت
 عملتها بيدك فقال الشيخ ان غير متعرض له انا وكما صبت
 فضحك يشير بسعد وكان **وقل عليه** ضرا وتقع كسره عبد
 رواحة واسلم السنج وكان ابو الدرداء اخذ اياه اسلافا وكان
 عبد الله رواحة يدعوه الى الاسلام فبا وكار له صدقيا فحينه
 فلما خرج ابو الدرداء دخل عبد الله منزله فكسره صنم وهو **عول**
 تبرأ من اسما الشياطين كلها الا كل ما يدعى مع الله باطل

حرس
 واليه نسى
 ابنه عروة
 حنظله
 جهم عبد قيس
 حقا وعرو
 حرس الراعي

صلى الله عليه وسلم واليه المرجع والمآب

تخبر من وقت ان قد هزمتهم ولو بدراسيها لم وعاييم ؟
 وكان السمرة صمير عال له **ذوالشوا** كان في اخر شهر تشنكر
 ولده وس له يقول رطل من الغطارق
 اذا اظلمنا دون ما حول في الشوا وشح العين منا خميس عرسوم ؟
 ورضا كان لربيعه وطى له يقول طفيل الخيل
 وكالوا والنوا ما جوا في رطلهم ثم ورضا وقد تخافوا ذهبوا ؟
 وكان **صغار** صمرا لني سكيك كان في شهر لمر داس في ك عامرك عباس
 ابن مر داس وكان في رطل عليه سيفين من ذهب وجعله في
 مكان تعاوده في اليا م فيسا له الخيش فيبكم الشيطان من جوفه
 فما كان مر داس اوى به ابنه عباسا فكان عباس يتعاوده منه
 ما كان ابو يتعاوده منه فسمع عباس ليله النبيذ التي فيه الصمضو
 فخرج يسبح ويبت انا فسمع صوتا من جوف الصمير يقول
 اود اصمار وكان يغير مرة قتل الكتاب الى النبي محمد ؟
 قال النبي بل في سليلكم كلها هكذا فيبصر وعاشن هل المسجد ؟
 ان الذي ورث النبوه والى بعد ابن مر داس في شهر مهتم ؟
 كتمه ولا عباس لم يذكره لاحد وخرج الى ابيه بعقيق ثمرة فيبينها
 مستيق في روضة مر رايض العقيق اذ سمع صوتا وهو يقول
 شوا لجز والباسها ان قد وضعت المط اجدتها ؟
 ومنعت السا اجراسها فرجع راسه فاذا هو يطير فطلبه ثم
 في بعض تلك الحيا لم يقدر عليه فرجع الى مكانه فيبينها وهو كما اذ سمع
 صوتا يقول ان النور الذي وقع من السماء يوم الاثنين وليلة اللاما
 في دار بني العنقا فرجع راسه فاذا هو يحيا كما تشرف عليه في محل
 لم يره فرجع الى اهله فقال هل اباكم خير من قبل مكة فالوانع بلغنا
 نبيا خرج مكة فوقع عليه الاسلام فخرج متوجها الى مكة وقال
 لا هلك في يفلق لا مكة فان كان كبحر حقا لم استبق اليه وان كان

مبطله

الصفا وشرعاً له اسما في الرواة وشرعاً له نايله فكانت الرواة في
 يطوفون منها كما كان الاسلام فاناس من رسول الله صلى الله عليه
 وسلم اراد ان يجاهل عليه كانوا يطوفون من الصفا والرواة للثنتين
 اللذين كانا عليهما وليس امر شعبا براسه فقلت هذه الايات الصفا
 والرواة من شعبا براسه من حج البيت او اعتمر فلا جناح عليه تطوف
 بها وفي رواية اخرى ادود عكمره ان كان على الصفا وشرعاً له اسما في
 وعلى الرواة وشرعاً له نايله فكانت الرواة الجاهلية اذا طافوا منها
 مسجواً ملاماً على الاسلام فان المسلمون ان هلكوا عليه انا كانوا
 يسعون بينها من اجل هذين الصفتين كما فقلت ان الصفا والرواة من
 شعبا براسه من حج البيت او اعتمر فلا جناح عليه ان يطوف بها ومن
 تطوع خير فان الله شاكر عليم فان جعله تطوع خيراً فهو
 حرر عن اشعث بن جعفر بن شعيب قال لما كان يوم من مكة جات
 عجوز شريها حبشية فحشت وجهها وودعت بالويل قال فحسرت
 ذلك التي صلى الله عليه ولم فقال كان نايله فريست ان تعبد في بلدكم
 هذا اذ انما احمر بوشن ما يعقوب بن جعفر عن ابن ابي عمير قال لما
 كسرت نايله جات عجوز حبشية شريها فحشت وجهها وتذعو
 بالويل فتبيلت التي صلى الله عليه ولم فقال كان نايله ايست ان تعبد
 في بلدكم هذه اذ انما ان شئت وكان **شعبا** صنفاً وكان
 في ملكك وكان له كمانه رخنه بساط حبه وكان حبه
 طوله وياعان كان لي لهد فاقبله رجل من بني بلال يطيقها بسعد
 برجور كنه فلما رات لا بل ما عليه من الداء والدجاج فقترت وقرقت
 فلم تكلم شيخ فوامه الكناية بحجرو قال
 ايضا الى سعد لمع شملنا فشتنا سعد فلا نجح بسعد
 وهدى بعد الحجرة تنوفاً للارض لا تدعوا لغيري ولا رشتد
 وكان للازد بالسراة ضم فقال له **عابره** وله يقولون ان الخيل

٢٢
36
سنة

دونه الا انا قال كان لكل من العرب صنم بعدونها يسمىونها
 في فلان فانزل الله تعالى ان يدعون من دونه الا انا وازيدعون الا شيطانا
 مريدا قال عمر بن الخطاب **وهبل** كان موضعه في الكعبة على
 ارجل الله كان فيها وكان من خزف العقيق على صورة الانسان
 وكانت يده اليمنى مكسورة اذ كتبه فرش كركم جعلت له يدا
 ذهب وكان اول من نصبه خزيمه بن مدركة بن باليس مضر وجعلت
 له خزانه للقربان وجعلت له سمعها اقواح يضرب بها على
 الميت والعذرة والنكاح وكان كثير قرانه لايه وجعل له جناحا
 وكان يقال له هبل خزيمه وكانوا اذا جاوا هبل القربان سروا
 بالاقواح وهم يقولون انا اختلفنا قصب السواحا
 ثلاثه يا هبل فصاح الميت والعذرة والنكاح
 ومبرء الموض والصحا ان لم يقبله بمنزلة القدا احا
 وله يقول اوسفين حرب يوم احمر اهل هبل فقال رسول
 الله صلى الله عليه وسلم اعدوا اجل وله قول ابن الزبير
 جمع صخر يوم قال اهل هبل؟ حتى اوسفين حرب
 وقال غيره كان هبل عظيم اصنام قريش وجابه عمرو بن لحي من
 هبت بارض الجزره حتى وضعه في الكعبة قال عمرو بن شبة
اساف ونايلة رجل وامرأة من جرهم يقال لها اساف
 ابن يعيا ونايلة بنت زيد فوقع اساف على نايلة في الكعبة فتمها
 الله فخرجت فاخرجت ثيابها فجعلوا يملصق الكعبة والاه
 عند زمزم فجعل يطرح ستمها مما يهد الكعبة وكان نسما حطيم
 الكعبة وانما نصبا ليحتموها فلم يزالوا يدرسون حتى جعلوا
 وثنيين يعبدان وجعلوا كلما لميت ثيابها اطفوا لها ثيابا
 اخرى لم اخذ الا يملصق الكعبة فجعل مع الف عند زمزم فكان
 الناس يدعون عندها ولها قول السجاعة

وكانت يده اليمنى مكسورة
 وكان اول من نصبه خزيمه بن مدركة بن باليس مضر
 وجعلت له خزانه للقربان
 وجعلت له سمعها اقواح
 يضرب بها على الميت
 والعذرة والنكاح
 وكان كثير قرانه لايه
 وجعل له جناحا
 وكان يقال له هبل
 خزيمه وكانوا اذا جاوا
 هبل القربان سروا
 بالاقواح وهم يقولون
 انا اختلفنا قصب السواحا
 ثلاثه يا هبل فصاح
 الميت والعذرة والنكاح
 ومبرء الموض والصحا
 ان لم يقبله بمنزلة القدا
 احا وله يقول اوسفين
 حرب يوم احمر اهل هبل
 فقال رسول الله صلى الله
 عليه وسلم اعدوا اجل
 وله قول ابن الزبير جمع
 صخر يوم قال اهل هبل
 حتى اوسفين حرب وقال
 غيره كان هبل عظيم
 اصنام قريش وجابه
 عمرو بن لحي من هبت
 بارض الجزره حتى
 وضعه في الكعبة قال
 عمرو بن شبة اساف
 ونايلة رجل وامرأة
 من جرهم يقال لها
 اساف ابن يعيا ونايلة
 بنت زيد فوقع اساف
 على نايلة في الكعبة
 فتمها الله فخرجت
 فاخرجت ثيابها
 فجعلوا يملصق
 الكعبة والاه عند
 زمزم فجعل يطرح
 ستمها مما يهد
 الكعبة وكان
 نسما حطيم الكعبة
 وانما نصبا ليحتموها
 فلم يزالوا يدرسون
 حتى جعلوا وثنيين
 يعبدان وجعلوا
 كلما لميت ثيابها
 اطفوا لها ثيابا
 اخرى لم اخذ الا
 يملصق الكعبة
 فجعل مع الف عند
 زمزم فكان الناس
 يدعون عندها
 ولها قول السجاعة

و ذکر ابو محمد انه بعد من الرحمة القیسیة كما تحفه
 الالباب انه وجد في جبال مكة ارض تحت الارض فيه
 صورة رطل و امراه و حنظل و اجمل الصور و عندها
 لوح و رظام مكتوب فيه هذه الايات
 انا ما و الفجار ساقف و عترو و روح الا نام و كل
 كتبه جرم اعتر ريسا و اذا ما امرت فالامر امر يا
 كان حكيم عليهم و عا و حج ذال البيت البرية بحرية
 منوتك ترو را ما ي قبطنتها عا غير مهر
 مراي علا يله بايش ذات بعل و لا ير بعهر

يرتش من الدنيا وتبرء ولا يبرء يعوق ولا يرتش
 قال عمر بن الخطاب وا حانت حبيس عمر ورتشي قد جمع ال رجل من
 في رعينين قال لم تقدي كرت **نسر** او كان موضع ارتش
 سببا يقال له **نسر** فتح تعبد به جيم وروا الا هانك من الوابعد وند
 هم وروا نواس ولم يزل هذه الا صنام تعبد به بعد الله تبارك
 وتعالى كما احل الله عليه ولم وان يهر بها وبعث جبر من عبد الله
 السج الى نسر فهدمه و **هذه الخمسة** الا صنام امر الله تعالى بالوا
 لا تذرنا للمك ولا تدرن وروا **لا سوا** عا ولا يغوث ويعوق ونسرا
 وقد اضلوا كثيرا ولا تدر الظالمين الا ضلالا وقال غيره لم تترك جيم
 بعد نسرا الا ان شملت ايام تبع عباداة الا صنام الى اليهود
 و **نسر** قول رجل من آل ذرية رعين في قبيل قله رجل من
 اود بن سعد سعد العشيرة
 حطقت بالنسرة اصا كروما هتتر في راس اثلثه ورق
 وذكر ابن شبة عن قتادة في قوله ولا تدرن المك ولا تدرن وروا
 ولا سوا عا الا به قال كان وولها الحي من كلب يدونه انجزل
 وكان سوا عا لذي يبرهاط وكان يغوث ابن عطف من سراد
 بالحوف من سببا وكان يعوق له من ان يسلخ وكان نسر لذي
 الكلاع من جيم وكانت هذه الا لله التي يعبد ما هو له ال عجم
 قوم نوح وانه اعدا تشعون عثورا او طينة او حجر اعبد
 القرب بعد ذلك وعروة بن الزبير وذكور قوم نوح عليه
 وقول بعضهم لبعض لا تدرن المك ولا تدرن وروا **لا سوا** عا
 ولا يغوث ويعوق ونسرا قال كانت هذه في قوم نوح لم
 صارت في العرب وقال مجاهد كانت هذه الا سببا قوم
 صاحبين لما توافعدهم قوم نوح واتخذوهم الحقن صاعا الى تركها
 فقالوا لا تدرن المك هذه الا سببا و **الحسن** في قوله كما از يدعون

قوله

ثم قالت يا جامعاً جامع الاحسن والكبد يا لبيد انك لم تولد ولا ولد
 ثم اکتت عليه فشتفت شفته فماتت وقتلوا ايضا فوميد حسان من
 مصداق ابن عم الاكيدر فكانت الكوزن جارشه نصف ودر يقول كان
 على صورة رجل كان عظم ما يكون من الرجال فهو تزرا حلة ثم تريا
 يا خرب عليه سيف مشطه وقد تكلمت فوسا و بين يديه حربه
 فيها لو اوتونا فتمهها سهام ودر تقول الخطبة العنيفة
 فخياى ودر اما هذاى لغتبه ورتب باعلا في عوانه **هجره**
وله يقول السابعة الذبيانيه
 حياى ودر فانا لا يحل لنا هو النساء وان الارس قد عثرنا **قال**
 حدنا محمد رحمة ما يونس رحمه ما يعقوب الغنمى ابو المظفر
 جعفر رحمه بركا انهم ذكروا عنده وهو كالمصطفى المطلب
 فلما قيل من صلاته **قال** ذكره من ذم المطلب اما انه قيل في اول
 ارض عم فيها غير الله ذكره ودر افعال كان ودر جله مسبا
 كان مجسبات قومه فلما مات عسكروا حول قبوه وجرعوا عليه
 راء ايليس جوعم عليه تشبهه صورة انسان **قال** اركي
 جوعم على هذا افعالهم ان صوركم مثله فيكون في ليدتم فتدكروه
 به قالوا نعم قال فصورهم حله فوضعه في ثا و يهر وجعل يدكروه
 فلما راء ما يهر من ذكروه **قال** لم يزل لهم ان جعل في منزل كل رجل
 منكم مثالا يشبه فيكون في بيته فتلا كرونه قالوا نعم **قال** فقتل لكل
 اهل بيت مثالا يشبه مجعوا ويزكرونه وادركوا شيا وجرعوا
 يرون ان يمتعون وينا سلا ودر من امر ذكروه اياه حتى اتخذوه
 الا عامر ووزاره اولاد اولادهم فكان اولاد عمه غير الله في
 الارض ودر **قال** ابو زيد واجابت عمر ورحي هذيل بن مدركة
 فدفع ال رجله فقال له ابحرث بن عمير سعد هذيل **سواغا**
 فكانت هذيل وكنانه وسليم وسعد وكر وسافنة قيس بن عبد و نه

سورة

سورة

وكان

فاختار الماء الاضام ح العاهة ال حبة فضبت الماعنها واندفقت فمترک
منه فنه في استخراجها الميسر لمشركي العرب فمعاها اليها فاجاز
فاحذت فصاعة ودا فعبود ومة رومة الجندل ثم توارثوه في
صار ال حله فعبود حته حاله اسلام واخذت اعما وانعم
اساعم ورتك يعوث وكان ليحلا ن يعوف ثم توارثه بنوها
في صار ال همدان وكان ليته معدر عيزان سواع في صار
لخزيلة وكان كمر مشهور و ذكر ابو زيد عمر بن شبة ان عمرو بن
قال له رثية يوم ا جت ابا ثمامة فقال له ليبيك من ثمامة
فقال له ارحل بلو ملامه كان خير ولا اقامة قال ايتت تصف
حده يحرفها اصناما معدة فاوردتها ارض ثمامة ولا قلب
بم اذع العرب ال عبادتها تجب فاناسا حلة حبة فاستشارها
ثم جملها حته ورد بها ثمامة وحضر ايج فرفعها وورد عا العرب
ال عبادتها فاجابه عوف رثيا فمرد عوف ر عذرة من زيد
فرفع اليه **ودا** حمله فكان يدومته الجندل وسما ابنة عتبة
و **ود** فهو اول عمرو بن سمي عيم و **ود** سميت العرب بعدة و جعل
عوف ابنة عامر بن يعال له عامر ا حمار وسادنا له فلم تزل
بنوه يتسدد ثونه حته حاله لا اسلام فكان ما الكثر حاره
الجرب يدكر انه راه وقال كان لي يبعثني اليه باللين فيقول اسقني
الا هك فاشتر به قال ثم رات خاله را الوليد بعد كتموه اجزا فا
وكان النبي حاله عليه ولم وجهه لمرسه ر عذرة تنوك فحالت بينه و
هدمه بنو عيم و **ود** بنو عامر الجندل ففقال لهم فنههم فكمسروه فقتل
بنو مينة رجل من بنو عيم و **ود** يعال له قطر بن شرح فاقبل امه وهو
مفعول فعالم

الا ملك المسرة لا تدوم ولا يتقاعا ال هك التعمير
ولا يتقاعا الحزنان عفر شامته له ام ر و و م

از هوا بخروند و بگویند و نیز عوز از هر سوادم در و نیک فها بپسور که ا
 اجعل لهم شبه ادم فقامون كل وقت فتطوفون به فقالوا
 و ردنا و ذلك فحجت لهم حسنة اصنام و ع و در و سواع و بغوث
 و يعوق و نسو فعبدها و ما زالوا على عبادتها حتى بعث الله رسولا
 نوحا فيها هم عبادتها فابوا عليه تركها فلما كان الطوفان
 جعل الموح يدفعها بشدة جرية الماء حتى فرها الى بحر حرة فلما
 نصب الماء الطوفان اندفت و يقال ان و در او سواع و بغوث
 و يعوق و نسا كانوا قوم الكافرين فأتوا جميعا في حوشهم فخرج
 عليهم نوح و اقرأ عليهم فاتاهم بطريق من قاييل ادم فقال له الرطاب
 فقال لهم عنوا اشتمت خونهم اقوم قد علمتم ان اتقن الناس ككفبتين
 فقال لهم ان اعلم مثل صورهم لا تتكرون منهم طيلة ولا كثيرا غير
 ان لا اقران نوح فبهر الروح قالوا انهم فحجت لهم اصنام الخمسة على
 صورهم و ذلك على عمد شير و من هلا بل من قينان زانوشن
 شيشن ادم فكانت الرحلة منهم حتى فاذا انطوا الى الاصنام و ذكر
 عمد و ابن عمه كانهم فيستغفروا لها حبه و يتوجه عليه حتى
 هلكت الا القرون لم جا فزون بعدهم فعظموا على الا صنم اشبه
 تعظيمها و القرون الاول بر جا القرون الثالث فقالوا ما عظم اولنا
 هو الا و هم يرحون شفا عته عن الله فعبده و هم و بالاقوام
 تعظيمهم و صاروا امر نورا و عفا في اعقده و انها تنفع و تصور
 فلما بعث الله اليهم نوح و هو ادر بيده سرد بر ملا يل نبياد عام
 للعبادة الله و رفض الا صنم فابوا ذلك و رعه الله اليه ولم
 يزد الا براه عطا حتى ادر ك نوح و بينه و بين ادم عشرة
 اجيال فبعث الله اليهم رسولا و هو ابن ابراهيم و ما بين سنة
 هر عام في نبوته ما بين و عمر سنه ابراهيم الله ان يصنع القلاد
 و جعل فيها امره و تركه معه فلما توفى نفسا و ارسل الله الطوفان

ما حمل

تعظيم السبت والطواف به والحج والعمرة والوقوف على عرفه والوقوف على المشعر
 وهذه البدن والاهلال بالحج والعمرة مع ادخاله فيه اليس منه شيء من بدنه
 فكانت كسانه وقربته اذا اهلوا قالوا اليك اللهم اليك ليبيك اشرك
 كل الا شرركه هو لك تملكه وما ملك فهو خدونه بالتلبية ثم اجسجا
 يدخلون بعد اصنامهم ويجعلون تلكها سيدة تقول الله تبارك
 وتعالى صل الله عليه وسلم وما يؤمنون اكثرهم بالله الا وهم مشركون
 ليعلموا خدونه بمعرفة حق الله جعلوا معي شريكا من خلقه
 وذكر ان شبه ان سمع على السلام لما سكن مكة وولاه بها اولاد
 بها من ملوكها واحولها ونحوها كان بها من العالمين ضاقت عليهم مكة
 فاضطروا الى البلاد وكان بينهم جد تهملا وثان والجماعة انهم كانوا
 يظفرون مكة فاعلوا اجتماعهم حرام حجارة الحجوم معقلا
 ويقال ان ادم عليه السلام لما اسقى اولاده حرقوس فسرقه
 تمسكت باليمن والصلاح وفرقة كالت الى المعاصي والفساد
 فاعتزل اهل الصلاح وصعدوا الجبل الذي به بقار هناك واقام
 اهل الفساد في الارض فكانوا يشتمون من نزل اليهم من
 اهل الجبل هذا وقد اسفوا على ما يورثهم فصور لهم الشيطان
 صورة ادم لتخذه صاهرا من ابنته فخطبوا لها فطويها
 حتى جاعهم من غلة في تعظيمها حتى راي عبادتها دينا فعبر
 وصارت صنما وعلمتها عدة اصنام ويقال ان ادم مات
 بالهند على الجبل الذي اصبط عليه فكانوا يطوفون بقبره تبركا به
 ثم اقتربوا الى الريانة فاوحى الله تعالى الى شوشلح رحضوح زبير
 ابن مهدي ليرقى قناتان له وشي شيت بر ادم ان لا يطوف بقبر
 ادم كما قران حول يمينه وبينه فلا يصلون اليه وان يحل
 من المؤمنين ومن قبره فكان الومنون يورث ادم يطوفون
 بقبره كلما ارادوا ومنعوا اهل الكفر ان يدنو منه فاشتمد
 ذلك عليهم وخرنوا المغارقه فلما راي اليه ليس ذلك منه قال لهم

وصات مكة حجة

اهل الصراط عليه ادم
 وقالوا ان يكون
 جطوا ان يكون

حدث بعض اهل العلم ان عمرو بن يحيى خرج من مكة الى الشام في
بعض اموره لما قدم ما اتت من ارض البلقاء بها وسيد العماليق و
والد علقا و يقال علقيق لا و قد ساء من نوح راهم يعبدون
الاوصنام فقال لهم يا هذه الاوصنام التي اراهم يعبدون قالوا له
هذه اوصنام يعبدونها فتستبصرها فتظنون ان تستنصرها
فتنصرنا فقال لهم اقلنا تعطون منها صنفا فاسير به الى ارض
العرب فيعبدونه فا عطوه صنفا يقال له هبل فقدم به مكة
فصبه وامر الناس بعبادته وتعظيمه انتهى وكان عمرو بن يحيى
حين علمت خزاعة على البت ونفت حريم عتيبة قد جعلته العرب
ربا لا يبتدع بدعة الا اتخذوها شرعة لانه كان يطعم الناس
ويكسوه الموسر فربما تجوز الموسر عشرة الاف بدنة وكسا
الاف حلة وبلغت وكان يلبث السوق للحاج على حظه معروف
تسمى شجرة اللاذق وكان الذي يلبث في شقف طامات قال لهم
عمرو بن يحيى انه لم يمت ولكن دخل في الصخرة ثم امرهم بعبادتها
وان ينسوا عليها فيما يسمى اللاذق فدام امره وامرسيه على هذا
مكة لما تيسر له سنة طاماتك عمرو وسعت تلك الصخرة اللاذق
نحو اول ربيع من تخفة التنا واتخذت صنفا وقال ابن اسحق وروى عن ابي
ابرهيم واسحق كانت عبادة الحجارة في بني اسمعيل انه كان يقطع من مكة
واول من حجر حجة طامن منهم حين صارت عليهم والقسموا القيسية في البلاد الا حمل
وسيد السانية واول من نصر شيئا معه حجرا من حجارة احرى تعظيما للحرم بحيث انزلوا وضعوه
بعد حجره وقال فطافوا به كطوافهم بالكعبة حتى تسلم ذلك حجر الاز كانوا
انه الذي استخرج يعبدون ما استحسنوا الحجارة وانما حجره حتى خلف الخلق
اساق ونابله ونسوا ما كانوا عليه واستبدلوا به من ابرهيم واسم حجره
فعبدوا الاله وتان وصاروا اليها كانت عليه الاله فلهم بالصلوات
وفيهما ذلك بقايا وعهد ابرهيم عليه السلام فتمسكون بها

نعم

هذا هو الحجر الذي
هو الذي كان
يكون في مكة
من قبل النبي
صلى الله عليه
وسلم

قال ابن اسحق
روى عن ابي
ابرهيم واسحق
كانت عبادة
الحجارة في بني
اسمعيل انه كان
يقطع من مكة
واول من حجر
حجة طامن
منهم حين صارت
عليهم والقسموا
القيسية في البلاد
الا حمل وسيد
السانية واول
من نصر شيئا
معه حجرا من
حجارة احرى
تعظيما للحرم
بحيث انزلوا
وضعوه بعد
حجره وقال
فطافوا به
كطوافهم
بالكعبة حتى
تسلم ذلك حجر
الاز كانوا
انه الذي
استخرج
يعبدون ما
استحسنوا
الحجارة وانما
حجره حتى
خلف الخلق
اساق
ونابله
ونسوا ما
كانوا عليه
واستبدلوا
به من ابرهيم
واسم حجره
فعبدوا الاله
وتان وصاروا
اليها كانت
عليه الاله
فلهم بالصلوات
وفيهما ذلك
بقايا وعهد
ابرهيم عليه
السلام
فتمسكون بها

قال ابن اسحق
روى عن ابي
ابرهيم واسحق
كانت عبادة
الحجارة في بني
اسمعيل انه كان
يقطع من مكة
واول من حجر
حجة طامن
منهم حين صارت
عليهم والقسموا
القيسية في البلاد
الا حمل وسيد
السانية واول
من نصر شيئا
معه حجرا من
حجارة احرى
تعظيما للحرم
بحيث انزلوا
وضعوه بعد
حجره وقال
فطافوا به
كطوافهم
بالكعبة حتى
تسلم ذلك حجر
الاز كانوا
انه الذي
استخرج
يعبدون ما
استحسنوا
الحجارة وانما
حجره حتى
خلف الخلق
اساق
ونابله
ونسوا ما
كانوا عليه
واستبدلوا
به من ابرهيم
واسم حجره
فعبدوا الاله
وتان وصاروا
اليها كانت
عليه الاله
فلهم بالصلوات
وفيهما ذلك
بقايا وعهد
ابرهيم عليه
السلام
فتمسكون بها

حدثت رات عمر بن الخطاب في حرق قصبة النار حرقه
 الحمار وسلم وطرق صاحب كيسان بن شهاب
 قال سمعت سعد بن المسيب يقول النجيرة التي يمنع ذرها
 للطواغيت فلا تجلبها احد من الناس والسناينة التي
 كانوا يشتبونها لا تمنعها فلا تجلبها من قال ابن المسيب
 وقال ابو هريرة قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اريد
 عمر وعاموا اخراعي بحرق قصبة في النار وكان اول من
 تشبى السوايب زاد الحمار بعد هذا الوصية
 النافعة البكر تبخر في اول تاج الابل ثم تنشق بعد يات
 وكانوا يشتبونها لطواغيتهم ان وصلت احداهما
 بالآخر ليس منها ذكر واحكام فحل الابل بضر الضراب
 المعدود فاذا مضض ضرابه ودعوه للطواغيت واعقوه
 ما حمل فلم يحمل عليه ثم وسعوه الكامي رواه ابراهيم
 ابن شهاب بن عبيد بن كاهر بن سمعت النخ صلى الله عليه
 وسلم قال يا ابا الهيثم انما تشعيب عن الزهراء سمعت
 عبيد قال النجيرة هذا كان وقال ابو هريرة سمعت
 النبي صلى الله عليه وسلم يخوه وحرق اوزم عمر بن
 تشبى في كتاب اخبار مكة رحدث عبيد الله بن عمر وعنه

عبد الله بن محمد عقيق بن حابر والطيفل بن ابي عاصم
 ابن كمال الله عليه وسلم كان راى انت عمرو بن يحيى بن جوقصبة
 النار واشبهه من راى به معبد براشم الكعب كان معبد
 ايحشا على من شبهه فانه والا كان راى انت موسى بن وهب
 كافر هو اول من حمل العرب على عبادته الا صنم
 وهو طير بن القعني عن ابي ابي النضر قال الله عليه وسلم قال
 قد علمت اول من نصب النصب سميت السموايب
 وغيره يزارهم عمرو بن يحيى وقد راى به جوقصبة
 وحدث ليث بن سعد عن زيد بن الهادي عن ابن شهاب عن
 سعيد بن المسيب قال هو يروى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال
 راى عمرو بن عامر بن جوقصبة النار كان يسمي السابيه ويحرم
 البخره وحدث ابنه عمرو بن جوقصبة عن ابي جوص عن عبد الله
 بن كمال الله عليه وسلم قال اول من سمي سموايب ابو خزاعة
 عمرو بن عامر وكان راى به النار جوامعها فيها وحدث
 زهير بن حرب بن جري عن سميل بن صالح عن ابي عبيد
 هو يروى عن النبي صلى الله عليه وسلم كان راى انت عمرو بن يحيى
 ابن خديف ابا يني كعبه هو لا جوقصبة في النار وخرج
 الزبير بن كارة كتابا في نسب قريش وحدثه يزارهم المنذر
 بن هشام بن سلمة بن عمرو بن يحيى بن جوقصبة قال بلغني ان

رسول الله صلى الله عليه وسلم قال رأت عمرو بن لحي ربيعة
 ان خذ في النار نحو قضبه عا راسه فمروة فعلت له ان
 معك في النار فقال من منى ويك من الامم فقال المقاد
 ابن لا يود وبن عمرو بن لحي قال ابو هولة الحنظلي
 وهو اول من غيوا كنيفة وهو ابرهه واول من حب
 الا وثاق حول الكعبة ورجل البجيرة والسايه
 والوصيلة والحام حدثت عمرك بحو الموثاق عم
 ابيكم ريك عمرو بن ابي سليمان ويا عبيره واسر
 مزروع ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال ارئت اجنحه
 وارث النار فاذا فيها عمرو بن لحي تماذا اهل النار ربحه
 فعلت ما شأنه فقالوا اول من غيروا بيابره واشبه
 من رات مرولاه به اكثر من اجوز الكعبه فقال اكثر
 اتخى برسول الله ان صنوي شبيهه قال لا انت تعلم
 وهو كما فر حدثت عمرك بحو عا من الزبادان
 رسول الله صلى الله عليه وسلم قال ارئت ابان ابن
 كعب وهو اول عمرو بن لحي ربيعة خذ في حوصه
 قد اتي اهل النار ربحه فعلت ما شأنه قالوا انه اول
 غير من ابرهه وحو البجيرة وصبي السايه واشبه
 رايه من ولاه به اكثر من اجوز قال فنام اليه اكثر

فقال رسول الله يا ايها النبي وامرني ابصر في شبيهه فقال لا
 يلموه وكونوا خير قال وقال ابن ابي عمير وهو اول من عمير وبن
 ابن عمير واسم عميل عليها السلام واحد شائبا تابعه
 عليها بعض الناس واماها عليه اخرون واحد الخيرة
 والبايبيه وكان اول من نصبه وثنائه بعد حرهم وهو
 الذي استخرج اسلافه ونابيه فتنصبها

كانت عنف عا اسما السبعة السيارة ولم يزل هذا النبي لا يخلص
 حتى قطعته الا برشقو القمري في اعوام بضع وخمسين فصنع ايه ومنه
 اسكنه باب خانكاه سكو بخط فليثية جامع ابرطولو ظاهر
 العاهرة العزبه وقد رعم قوم ان اول من عبد الاصنام قوم
 نوح عليه السلام وفيه نظرا ان الاصنام كانت قبل من نوح هو
 وحسب البخاري في حديث هشام بن عمار في نوح وكان عطا عن ابن
 عباس رضي الله عنه صارت الاوثان اليه كانت قوم نوح في العود
 اما ود كانت لكل يد ومة الجندل واما سواع فكانت لهنديل
 والمايعوث فكانت لبراد ثم لثني عظيم ما كجو في عهد سببا واما يعوق
 فكانت لهندان واما نسو فكانت بحمير لآزة والكلاء اسما رجل
 صاحب من قوم نوح فلما هلكوا اوحى الشيطان ليقوموا ان يصنعوا
 الاصنام السبعة اليه كانوا يجلسون انصافا وسموها باسماءهم ففعلوا فلم
 تعب فلما هلك اولئك ونسخ العلم عبرت وكان ابو جعفر محمد بن
 الطبرستان وردا وسواع ويعوق ويعوق وسر انفراد من آدم
 غير الله قوم نوح اليه كانوا يعبدونها وانهم كانوا قوموا صاحبين فيما
 بين ادم ونوح وكان لهم اتباع يفتنون بهم فلما توالا لاجلهم الذين
 كانوا يفتنون بهم لوصورنا هم كانوا شوق لنا الالعبان اذا ذكرناهم
 فصورهم فلما توالا خرون وقت اليهم لم يلبس فقالوا انما كانوا
 يعبدونهم وهم يشقون الطر فعبدهم فابتدا عبادة الاوثان في
 ذلك الوقت وكان هذه الخمسة اسما اصنام قوم نوح وعزها
 القوليين لاجلهم وروي عن عروة بن الربير وغيره قال
 اشتمك ادم عليه السلام وعنده بنوه وور وسواع ويعوق
 ويعوق ونسو وكان وورا كبره واسمهم به
 وعن محمد بن كعب كان لادم خمس بنين وور وسواع ويعوق
 ويعوق ونسو وكانوا عبادة اعمات رجل منهم محمدا عليه فقال

كأول

اصنام

الشيطان

وانه فاسلم على يد هشام بن عبد الملك مروان فسماه عبد العزيز واليه كان يذهب من اهل مكة
 بنسب البرامكة وخرّب هذا الهيكل فبقيت الحيطان السلي سنة وربعه الاسلام
 احدى واربعين اول خلافة معاوية بن سفيان وكان بنا عظيما
 جولد اروقده ولا قابه وستون معصورة يبيع مكيه سنة ثمان
 وقومته وتقال ان عمدا ان صنع ابناءه الضحاك المعروف
 بالازدهاق على اسم الزهرة سكنه الملوكة من حريم الخرسنة
 الجحش ثم خربت من اهل المومنين عثمان بن عفان رضي الله عنه
 وكان في الجبل الفاصل بين خزنة الاملس وبين الارض الكبيرة
 هي كل الزهرة يقال ثنته كلا وطوره وكان فرغانه بيت
 يقال له كاوسان بناه احد ملوك الطبقة الاول من الفرس على
 اسم الشمس خربه اهل المومنين ابو اسحق المعتصم وزعموا ان الكعبه
 بنت زحل وان زحل ريس عليه السلام نص عليه ووجه ان يخ اليه
 ويقال ان موضع جامع بن امية دمشق هو بيت المشفق بن
 بناه جيون بن رجوع عاد وان بنت المرخ بمدينة صور والسايط
 الشامي وان عين شمس خارج القاهرة المعززة برارض مصوكا
 هي كل الشمس بناه او شمس اول ملوك الطبقة الاولى والعرش
 على اسم الشمس ويقل بناه غيره وان بيت الزهرة بمدينة ميسج
 وبيت عطارو بمدينة صيدا من السما حل الشامي وبيت القصر
 هو طلعة مدينة حران يقال له المدور وكان اهلها من اهل خزنة
 الباطون اعوام يضح وستين وسبع مائة عند تغلبه على العراق
 والشام وكان مدينة منف الى يقال لها مدينة فرعون من ارض
 مصر البيت الا خضر وهو حجر كان لا يعلم انه احد الا بحمد
 كان قطعة واحدة قد نقش فيه صور وكتابة وعاء وجد ما به
 صور حيات قد شئت صدورها لواجتمع الا في الباسط فقرأوا
 ان حجر كوه لظفر وثقله عال انه بيت القمو وانا احد بيوت سبعة

عبد الله بن الحارث
 بن جعفر بن الزبير
 بن هشام بن عبد الملك
 بن عتبة بن ابي رباح
 بن عبد الله بن مسعود
 بن عمرو بن عبد الله
 بن عبد الرحمن بن عوف
 بن عبد الوهاب بن عبد
 بن عبد الوهاب بن عبد
 بن عبد الوهاب بن عبد

وانه فاسلم على يد هشام بن عبد الملك مروان فسماه عبد العزيز واليه كان يذهب من اهل مكة بنسب البرامكة وخرّب هذا الهيكل فبقيت الحيطان السلي سنة وربعه الاسلام احدى واربعين اول خلافة معاوية بن سفيان وكان بنا عظيما جولد اروقده ولا قابه وستون معصورة يبيع مكيه سنة ثمان وقومته وتقال ان عمدا ان صنع ابناءه الضحاك المعروف بالازدهاق على اسم الزهرة سكنه الملوكة من حريم الخرسنة الجحش ثم خربت من اهل المومنين عثمان بن عفان رضي الله عنه وكان في الجبل الفاصل بين خزنة الاملس وبين الارض الكبيرة هي كل الزهرة يقال ثنته كلا وطوره وكان فرغانه بيت يقال له كاوسان بناه احد ملوك الطبقة الاول من الفرس على اسم الشمس خربه اهل المومنين ابو اسحق المعتصم وزعموا ان الكعبه بنت زحل وان زحل ريس عليه السلام نص عليه ووجه ان يخ اليه ويقال ان موضع جامع بن امية دمشق هو بيت المشفق بن بناه جيون بن رجوع عاد وان بنت المرخ بمدينة صور والسايط الشامي وان عين شمس خارج القاهرة المعززة برارض مصوكا هي كل الشمس بناه او شمس اول ملوك الطبقة الاولى والعرش على اسم الشمس ويقل بناه غيره وان بيت الزهرة بمدينة ميسج وبيت عطارو بمدينة صيدا من السما حل الشامي وبيت القصر هو طلعة مدينة حران يقال له المدور وكان اهلها من اهل خزنة الباطون اعوام يضح وستين وسبع مائة عند تغلبه على العراق والشام وكان مدينة منف الى يقال لها مدينة فرعون من ارض مصر البيت الا خضر وهو حجر كان لا يعلم انه احد الا بحمد كان قطعة واحدة قد نقش فيه صور وكتابة وعاء وجد ما به صور حيات قد شئت صدورها لواجتمع الا في الباسط فقرأوا ان حجر كوه لظفر وثقله عال انه بيت القمو وانا احد بيوت سبعة

ارهم عليه السلام واشتت از فوق الشمس قوة قاهرة لكل وكل
 وشانه وشانه ما تقدم ذكره وكان القوم يتقربون اليها كل
 عليه السلام تقربا الى الروحانيين تقربهم الى البارء تعالى اعتقادهم ان
 العياكل ابدان الروحانيين كالواو ويقرب للشخص فقد
 تقرب الروح حذما صلوا هذا الاعتقاد بنوات عشر
 هيكل وهي كالعلة الاولى وهيكل العقل
 وهيكل السياسة وهيكل الصورة وهيكل النفس
 وكان هذه الهماكل الخمسة كلها مستديرة وهيكل
 زحل وهو مستدس وهيكل المشت وهيكل
 وهيكل المريخ وهو مرتفع وهيكل الشمس وهو مرتفع
 وهيكل الزهرة وهو مثل مستطيل وهو مرتفع
 وهيكل عطارد وهو مثل جوف مربع مستطيل
 وهيكل القمر وهو مثل ثمن وكانت اصناف هذه الهماكل
 ولها صلوات يتصلون بها لكل كوكب من السبعة يوم مخصوص
 يزعمون ان في ذلك اليوم تكون صلواتهم ذلك اليوم ثلاث مرات
 عند طالع الشمس وعند زوالها وعند غروبها فيصلون لكل
 يوم السبت ويصلون لثلاث يوم الاحد ويصلون للمريخ يوم
 الاثنين ويصلون للشمس يوم الثلاثاء ويصلون للزهرة يوم
 الاربعاء ويصلون لعطارد يوم الخميس ويصلون للقمر يوم الجمعة
 وزعموا ان الكعبة البقية كرام هيكل زحل وهذا طال
 بقاؤه كما مر الا تصور ذكر العصور ان من شان حال التبا
 وكان يبلغ نوبها رباة منو شجها حد لمكورا الطيقه
 الاوول من القوس على اسم القبول ايضا به الكعبه وجعل حوله
 والبسوه احمر الى ان دان القوس الجوسية علموه بيت نادر
 وقيل لسا ربه وكان يتكلم القوس من الاكاسره وكاليتاها ومك السفر
 وعظوه
 وجواله
 في الافاق
 نبح العرس
 الكعبه

وعظوه
 وجواله
 في الافاق
 نبح العرس
 الكعبه

خاله
 لا تم شتموا بيتم ملكه فقالوا
 انتم شتموا بيتم ملكه فقالوا
 انتم شتموا بيتم ملكه فقالوا

